

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of Ottawa

<http://www.archive.org/details/laxdlasaga00odds>

LAXDÆLA - SAGA.



SUMTIBUS LEGATI MAGNÆANI.

L A X D Æ L A - S A G A

SIVE

HISTORIA DE REBUS GESTIS

L A X D Ö L E N S I U M.

EX MANUSCRIPTIS LEGATI MAGNÆANI

CUM

INTERPRETATIONE LATINA, TRIBUS DISSERTATIONIBUS AD CALCEM
ADJECTIS ET INDICIBUS TAM RERUM QVAM NOMINUM PROPRIORUM.

H A F N I Æ.

SUMTIBUS LEGATI MAGNÆANI EX TYPOGRAPHEO HARTV. FRID. POPP.

MDCCCXXVI.



20752

CONSPECTUS VOLUMINIS.

	Pag.
<i>Praefatio</i>	I - XII.
<i>Historia Laxdölensium</i>	1 - 363.
<i>Historiola de Gunnaro Thidrandicida</i>	364 - 385.
<i>Disquisitio de imaginibus in æde Olavi Pavonis seculo Xmo exstructa, scenas aut actiones mythologicas repræsentantibus. Auctore F. Magnusen</i>	386 - 394.
<i>De vi formulæ "at gánga undir jardarmen". Auctore P. E. Müller</i>	395 - 400.
<i>Nonnulla de notione vocis: Jarteikn. Auctore Werlauff</i>	401 - 406.
<i>Index personarum in Laxdæla occurrentium</i>	407 - 420.
<i>Index geographicus</i>	421 - 425.
<i>Index rerum</i>	426 - 440.
<i>Index vocum rariorum</i>	441 - 442.



PRÆFATIO.

Dum index mythologicus ad calcem Eddæ antiquioris edendus prelo subjicitur, atqve in editione codicis antiquissimi legum islandicarum, *Grágás* dicti, sumus occupati; unam alteramve earum, quas in scriniis nostris aservamus, narrationum in lucem proferre constituimus. Harum vero vix ulla, sive narrationis ambitum et cinnitatem spectes, sive rerum gestarum gravitatem et fidem reputes, nostri studio dignior videbatur, quam illa, quæ vitam moresque Laxdælesium tradit historia.

Particulam quidem hujus operis quadraginta fere abhinc annis unus e nostris (G. J. Thorkelin) una cum versione anglica apud exteros edendam curavit*); totum vero opus vir perillustis J. Aall, ferrifodinæ in Norvegia possessor, de toto hocce litterarum genere multis nominibus optime meritus, in linguam vernaculam transtulit**). Nihilotamen secius et consilio instituti Magnæani accommodate et studio priscae lingvæ borealis alendo

*) Fragments of english and irish history in the 9th and 10th Century. London 1788, 4^{to}.

**) legitur in commentariis Norvegiis, quibus titulus: *Saga et Fierdingaarskrift*, udgivet af J. S. Munch, 3 B. p. 1-306.

idoneum esse existimavimus efficere, ut historia optimæ notæ de antiqvissimis Islandiæ rebus islandice promulgetur, atqve latinitate donata viris doctis exterarum quoque gentium pateret.

Pertinet nempe historia nostra ad classem istarum narrationum, quæ fata gentis cujusdam islandicæ exponendo non solum antiqvissimum reipublicæ, quæ in hac insula vixit, statum egregie illustrat, sed quoque velut in speculo monstrat, qualis vitæ in tota septentrione cum publicæ tum privatæ fuerit usus, anteqvam religio christiana nova instituta novosque induceret mores.

Habitavit ista familia in parte insulæ occidentali, in valle quodam juxta fluvium ob copiam salmonum Laxá nuncupatum, hinc nomine Laxdælesium insignita. Cardo narrationis circa Olavum Pavonem, filium ejus Kiartanum, nutriciumque Bollium inprimis versatur; qui quidem ea floruerunt ætate, quæ sacra christiana inter Islandos auctoritate publica fuerunt recepta. Neque tamen in vitis horum virorum describendis absolvitur volumen, sed pro more Islandorum solito regreditur oratio ad primos insulæ occupatores, eorumque parentes, atque haud pauca de hisce notatu dignissima affert. Postulavit desuper narrationis tenor, Kiartano a Bollio ob infavos Gudrunæ amores interemto, ut simultates inde exortæ atque ultiones hinc illinc sumtæ ordine exponerentur. Ita ad senectutem usque Gudrunæ et famam florentem filii, quem ex Bollio suscepit, deducitur narratio, vitas septem generationum complexa, quarum autem non nisi quatuor posteriores uberius illustrantur.

Habemus hic jurgia domestica, lites in foro gestas, certamina cruenta, amores, mercaturas; varias animadvertimus ætatis istius superstitiones, primaque religionis christianæ initia. Non finibus Islandiæ circumscribitur narratio, sed quinque reges Norvegiæ, unus Hiberniæ, suas hic agunt partes. Neque res gestæ simpliciter enarrantur, sed instruitur veluti scena, ipsos fabulæ actores loquentes audimus, cernimus vestitum, agnoscimus vultum, atque ita omnia oculis subjiciuntur fidelibus.

Hæc vero omnia historiæ studiosis atque antiquitatum borealium scrutatoribus tum demum gravia videbuntur, si de *αἰτιολογία* narrationis constiterit. His igitur hominibus, interdum satis morosis, ut pro virili satisfaciamus; inquirendum erit, quo tempore, quo loco, quo auctore historia Laxdælensium litteris fuerit consignata.

Primum quidem argumentis externis ætatem libri adstruere conabimur. Habemus scilicet non solum plures codices infra describendos, qui satis ostendunt historiam hancce, qualem nunc habemus, saltem ab initio inde seculi decimi quarti fuisse exaratam, sed alia quoque historiarum monumenta ad ætatem libri paulo accuratius constituendam possunt adhiberi.

Ita legimus in historia Eyranorum.*) "*Kemr hann (Snorri Godi) oc vid margar sögur, oc getr hans i Laxdælasögo, sem mörgom er kunnigt; þviat hann var hinn mesti vin Gudrúnar Osvífrsdóttur oc sona hennar, o: In*

*) Eyrbyggiasaga sive Eyranorum Historia, quam mandante et impensas faciente Perill. P. F. Suhm, versione, lectionum varietate et indice rerum auxit G. J. Thorkelin; Havniæ 1787, in 4^{to}, p. 334.

multis historiis de Snorrone agitur, 'ejus enim, ut multis innotuit, Laxdælasaga mentionem facit — fuit nimirum intimus Gudrunæ Osvifi filiae ejusque filiorum amicus." Magna cum probabilitatis specie efficitur hancce de Eyranis historiam initio seculi decimi tertii fuisse scriptam.*) Si vero diceret aliquis verba nuper allata nonnisi glossema constituere serius additum, docent membrana, in quibus ipsa leguntur verba, hæc initio saltem seculi decimi quarti fuisse scripta.

In nonnullis præterea codicibus membranaceis, qui vitam continent Gunnlaugi Vermilingvis**) fere medio seculo decimo quarto exaratis, reperimus sequens glossema p. 67: "*pessi Audun hinn sami villdi eigi utan flytia sonu Osvifis hins spaka, epter vig Kiartans Olafssonar, sem segir i Laxdælasögu, oc var Gunnlaugr þo stidar enn þetta 3*: Idem hic Audun, ut in Laxdælensium historia perhibetur, Osvifi sapientis filios, post cædem Kiartani Olai filii, peregre vehere recusavit. Gunnlaugus tamen illo tempore posterior erat." Autor glossematis sine dubio respexit ea, quæ leguntur in historia nostra de Audune cap. 51 p. 230. Dissensum aliquem hic animadvertimus, dum noster Audunem ea ipsa æstate, qua Islandiam reliquerat, naufragio periisse contendit, alter vero eundem, triennio interjecto, Gunnlaugum ad externos vexisse narrat. Possumus quidem hæc quodam-

*) *vid.* Sagabibliothek med Anmærkninger og indledende Afhandlinger af P. E. Müller; Kjöbh. 1 D. 1817 p. 197. et ejusd. libr. vers. germ. p. 146.

**) Sagan af Gunnlaugi Ormstúngu og Skálld-Rafni. Ex manuscriptis Legati Magnæani. Hafniæ 1775 in 4^{to}, præf. p. XVI.

modo conciliare, statuentes Audunem hoc mortis genere quadriennio serius periisse, sed dum noster addit Osvifum, virum sapientiæ laude florentissimum, Auduni hocce infortunium minitantem augurasse, verosimile fit rumorem de naufragio Audunis, viri alias ignoti, ex ipso vaticinio fuisse exortum. Hoc saltem constat autorem glossematis diversitatem aliquam, non ita magnam, inter vitam Gunnlaugi & historiam Laxdælsium notare voluisse, unde sequitur, hanc historiam & quidem litteris exaratam illi innotuisse.

Tertium argumentum petimus ex narratione de Grette Robusto*) sub finem seculi decimi tertii litteris mandata, in quo leguntur sequentia: "*þetta haust féck Olafur Feilan Alfdysar Bareysku, þá andadist Audur hin Djúpaudga, sem segir í sögu Laxdæla*": hac æstate Olavus Feilan Alfdisam Bareyskam uxorem duxit; eodem tempore obiit Audur Djupaudga, ut historia testatur Laxdælsium." Spectant hæc verba ad ea, quæ in initio historiæ nostræ reperiuntur, atque docent ambitum ejus ab hac saltem parte fuisse seculo decimo tertio exeunte eundem quo nunc fruimur.

Hisce testimoniis accedit comparatio cum ea de rebus gestis regis Olavi Trygvii filii historia, quæ ex codice Flateyensi typis fuit expressa.**)

*) Nockrer margfróder söguþættir Islendinga, ad Forlagi Hr. Vice-Lögmansins Björns Marcússonar; Hólam 1756 in 4^{to}, p. 87.

**) Saga þess háloflega Herra Olafs Tryggvasonar Noregs Kónigs (ed. Thord. Thorlacius). Prentud í Skálholli Anno MDCLXXXIX. Vol. II. p. 87-98, p. 252-254.

storïæ vel potius historiæ collectionis autor, non
 modo lectores ad plenam de cæde Kiartani & inimicitis
 inde exortis narrationem in historia Laxdælesium le-
 gendam ablegat;*) sed ipse Kiartani natales, apud regem
 Olavum commorationem, baptismum atque mortem præ-
 maturam ita enarrat, ut in singulis verbis cum nostro
 sæpius conspiret, interdum vero ab eo in rebus minutio-
 ribus discrepet, & pauca quædam addat. Hinc conclu-
 dimus historiam de rebus Laxdælesium litteris consigna-
 tam, sed recensione, ut dicunt, a nostra paullulum di-
 versam ipsi ad manus adfuisse. Ex subscriptione codicis
 satis constat hancce de rebus gestis regis Olavi Tryggvii
 filii historiam manu Ionæ Thordi filii, sacerdotis islandi-
 ci, anno 1387 fuisse scriptam. Tota vero codicis ratio
 abunde docet sacerdotem modo partes librarii egisse at-
 que historiam regis Olavi primi consarcinasse ex trans-
 latione operis latini de vita hujus regis a Gunnlaugo mo-
 nacho confecti, cui nonnullas diversis in locis narratiun-
 culas interseruerit. Ea, quæ de Kiartano ibi narrantur,
 tam arcte cum tota orationis serie cohærent, ut ad ip-
 sum Gunnlaugi opus pertinuisse videantur; cui opinioni
 favet, primum ea observatio, totam de Kiartano histo-
 riam iisdem fere verbis, quibus eam in codice Flateyensi
 legimus expressam, in altera recensione historiæ regis
 Olavi primi ex codicibus optimæ notæ nuper evulgatæ
 occurrere**); dein quod multa de Kiartano eodem fere

*) l. c. P. 2 p. 254. l. c. P. 2 p. 87-98. 125. 252-255.

**) Fornmanna Sögur, eptir gömlum handritum, útgefnar ad tilhlutun hins

modo dicta legantur in breviori de Olavo primo historia, quam ab Oddo monacho conscriptam Reenhielmus edidit Upsaliæ 1691 in 4^{to}, p. 129-134.

Ex hisce omnibus evincitur recensionem historiæ Laxdælesium a nostra paullulum diversam sub finem seculi decimi quarti innotuisse, quam a doctis monachis Gunnlaugo & Oddo sub finem seculi duodecimi florentibus jam fuisse adhibitam, magna cum probabilitatis specie concludimus; nostram vero de rebus Laxdælesium historiam ab initio inde seculi decimi quarti multis innotuisse, unde sequitur eandem seculo saltem decimo tertio fuisse exaratam.

Suffragantur huic assertioni argumenta interna, styli nempe puritas atque narrationis color ad priscam simplicitatem propius accedens. Solent autem narrationes Islandorum seqvioris ævi, cum insulsis figmentis, tum novitate verborum & affectata quadam in periodis struendis concinnitate ætatem prodere.

Ab altera vero parte contendimus narrationem nostram vix ante finem seculi duodecimi litteris fuisse mandatam. Ambitus jam narrationis, annos centum & quingvagenta fere complectens, arguit progressus in arte historias conscribendi tum esse factos. Narrationes Islandorum antiqvissimæ v. c. *Heidar-vigarsaga*, dialogis scatent; nostra habet quidem dialogos sed pauciores. Vocabula obsoleta, qvalia in historia Niali non pauca

norræna fornfræda fêlags: Annat Bindi: Saga Olafs konungs Tryggvasonar. Kaupmannahöfn 1826. 2 Deild p. 19-39, 253-258.

reperiuntur, hic fere neutiqvam occurrunt. Duplici vice citatur Arius Multiscius p. 8 & p. 330, semel historia de Thorgilso Höllusonio p. 290, commemoratur quoque historia de Njardvikingis p. 296. De Gellire autem Thorgilsi filio asseritur p. 534: ejus fieri mentionem in multis narrationibus. Hæc omnia ætatem innuunt, qva litterarum inter Islandos studium ultra prima initia evectum lætiora ceperat incrementa.

Variæ quoque observationes ab autore nostro allatæ satis docent, tempus haud parvum effluxisse a rebus illis, qvas enarrat gestas, ad suam usqve ætatem v. c. p. 28-29: "Höskuldus ad australem Norvegiæ oram appulit, atqve in Hördalandia egressus est, ubi postea Biörgyn situm est." P. 33-35: "Höskuldus in ostio fluminis Laxá in terram egressus navem exonerari atqve intra dictam amnem subduci jubebat, atqve navale circumstruendum curavit, cujus navalis adhuc vestigia remanent." P. 37: "Melkorkustadis jam locus est desertus." P. 39: "Locus est piscatorius in Breidafiördo, qvi Biarneyar nuncupatus est. Multæ ibi insulæ et illis temporibus capturæ admodum idoneæ." P. 67: "Hrutus templum in agro struxerat, illius adhuc vestigia remanent. Locus vocatur Tröllaskeid (curriculum gigantum) publica jam ibi via (þiódgata);" P. 105: "Höskuldo mortuo ortus est inter fratres sermo: patrem funerali convivio venerandum, id enim moris fuit." P. 147: "villa sita est in valle, qvæ versus occidentem inter Mulum et Grisartungam in montes flectitur. Valli jam Grimsdali nomen." P. 209: "Eo tempore multum fuit usitatum, ut latrinæ fo-

ris essent, et quidem a villis aliquantum remotæ." P. 228: "Tum in Dalis nullum templum erat exstructum." In Genealogiis, quas noster more Islandorum solito identidem offert, offendimus p. 229 Eisteinum ab anno 1161 archiepiscopum Nidrosiæ, et p. 333 Ketillum abbatem, qui ab anno 1221 monasterio Helgafellensi præfuit. Duo saltem stemmata p. 120 et p. 333 quatuor generationes recensent inde a Bollio Bollii filio, cujus res gestæ ad calcem historiæ nostræ enarrantur; cætera vero stemmata maturius desinunt.

De regione, in qua historia nostra fuit confecta, multo brevior erit disputatio. Totus nimirum est auctor in rebus unius gentis, unius tractus, enarrandis. Tam accurate et situm locorum, et rationes itinerum notat, tam vivide describit totum hominum, quos agentes inducit, habitum, ut res non solum patrias sed etiam gentilitias posteris mandasse videatur; quis vero ille fuerit, nos omnino latet. Nonnulli quidem autumaverunt, Arium Multiscium, primum inter Islandos scriptorem, hujus quoque libri auctorem fuisse*), sed vix ulla alia de causa, nisi quod Arius atavum habuerit Thorkelem, ultimum Gudrunæ maritum. Nec mirum sane plerarumque de rebus islandicis narrationum auctores plane nos latere. Illi enim, qui res majorum gestas litteris consignaverunt, librariorum magis quam auctorum partes egisse videntur, dum narrationes, quas, continua orationis serie compre-

*) Cfr. E. C. Werlauff de Ario Multiscio antiquissimo Islandorum historico. Havniæ 1800 p. 93.

hensas, sæpius ore tradi audiverant, calamo exceptas in justam voluminis formam modo redegerint*).

In ipsa narrationis indole nil est, quod fidem auctoris infringat. Spectra quidem hic offendimus sed per pauca, nonnullas incantationes, plura præsagia, hæc vero priscis Islandis non secus ac monticolis Scotiæ adeo solita & veluti indigena fuerunt, ut ad nativum narrationis colorem requirerentur. Majorem suspicionem posset ea, quæ de matre Olavi Pavonis leguntur, movere; eam scilicet, quam Höskuldus, pater Olavi Pavonis, servam a mangone in Norvegia emerat, filiam exstitisse Myrkiartanis, regis Irlandici, atque tædio servitutis permotam vocis defectum per plures annos simulasse, donec herus ipsam cum filio tenello, quem ex ipsa susceperat, loquentem offendit. Hæc quidem primo adspectu speciem fabulæ romanensis referre videntur. Attamen satis constat in ista temporum barbarie, qua piratæ omnes oras infestarent, regulorum quoque filias interdum fuisse raptas; Höskuldum vero servam perpulchram, quam peregrinans lecti sociam sibi adsciverat, post reditum, ut zelotypiam uxoris quodammodo placaret, mutam coram omnibus per aliquot annos venditasse satis est probabile. Iter Olavi Pavonis ad Myrkiartanem avunculum, Irlandiæ regulum, nil continet, quod fidem excedit; pro sapiam vero ejus ab æqualibus regiam fuisse creditam ostendunt, cum donatio mortis causa a patre ipsi facta

*) Cfr. P. E. Müller über den Ursprung und Verfall der isländischen Historiographie; Kopenh. 1813 p. 81.

(vid. pag. 102), tum istud quod eidem, licet filio ancillæ, cum Thorgerda, ex inclyta Myramannorum stirpe orta, contigerit connubium.

Omnia enumerare loca, in singulis Islandorum historiis obvia, quæ personas tangunt in hocce volumine occurrentes, nimis foret molestum, sed potiora quædam testimonia hic commemoranda esse duximus. Ita liber Originum Islandiæ*) pluribus in locis Olavum Pavonem nominat unacum majoribus ejus, Kiartanum, Bollium, Gudrunam, maritos ejus & liberos. Quicunque in priore historiæ nostræ parte eminent, passim occurrunt in schedis Arii multiscii, historia Orcadensium, historia Eyranorum, Niali, Eigilli, Gunnlaugi Vermi-lingvis & Grette-
ris. Omnes antiqui scriptores, qui initia religionis christianæ inter Islandos sparsæ tradiderunt, nonnulla afferunt de Kiartano ejusque apud regem Olavum Tryggvii filium commorationem**). Noster res Kiartani gestas majori cum studio persecutus addidit plura, in quibus hoc imprimis memoratu dignum, quod Kiartanus, in portu Nidrosiæ hiemans, indignatus, quod rex Olavus Islandos hospites vi ad sacra Christianorum trahere vellet, sociis proposuerit, ut agmine facto regem imparatum media nocte cum ferro & igne invaderent, ne ipsi indigna paterentur. Ferox sane consilium, sed neque a

*) Islands Landnámabók, Havniæ 1784. vid: indicem personarum locupletissimum.

**) Præter historias de rebus gestis regis Olavi Tryggvii filii antea allatas cfr: historia regum Norvegicorum a Snorrio Sturlæ filio conscripta, edit. Havn. in Fol. vol. 1 p. 285-288 p. 327 sive historiæ regis Olavi cap. 88-89, 113. Kristnisaga, Havniæ 1773 p. 70.

moribus istius ævi, neque ab elata mente auctoris alienum. Facile vero intelligitur, cur clerici, qui historiam religionis christianæ in patriam introductæ scripserint, nefarium istud contra inclytum veræ religionis præconem omiserint consilium. Addit præterea noster (p. 172) regem per speculatores de verbis, quæ effuderat Kiartanus, certiores factum, hunc postridie cum sociis in concionem vocasse, atque ferociam consilii ejus leniter satis increpantem dimisisse intactum cum his verbis: ipsum Deum affirmare se neminem velle ad se invitum pervenire. Mira sane isto tempore humanitas, quæ cum violentia, ne dicamus crudelitatem, istius regis in religione propaganda, vix conciliari posse videtur. Sed tamen aderant causæ sat graves, quæ hanc svaderent mansuetudinem; intellexit nempe rex, se clementia erga hospites Christianismo tanto facilius in Islandia aditum esse paraturum; satis autem constat regem istum non modo prudenter sed interdum callide*) propagationi religionis consuluisse. Summa quidem crudelitate in multos sæviit, qui nova sacra admittere noluerunt, sed plerumque in eos, quos malarum superstitionis artium suspectos habuit. Ipsa denique Kiartani in consiliis capiendis audacia, in confitendis sinceritas, regi generoso vix displicuerunt.

Præter libros jam memoratos Kiartani mentio quoque fit in historia Gunnlaugi Vermilingvis p. 4, in Fost-

*) Historia regum Norvegorum a Snorrio Sturlæ filio conscripta vol. I. in historia regis Olavi Tryggvii filii capp. 65. 78.

brædrasaga p. 3, nec non in historia filiorum Drop-laugæ nondum edita cap. 3. Lapis ejus sepulchralis inscriptione runica insignitus visitur adhuc in coemeterio ædis Borg, nomarchiæ Myrensis. *) Quartus Gudrunæ maritus Thorkell Eyolfi filius, vir magnæ inter suos auctoritatis, commemoratur in historia Biörni Hytdalorum athletæ, nondum typis evulgata, in Hungurvaka p. 36, in Landnama p. 113, et in historia Olavi Sancti apud Snorrium Sturlæ filium, vol. 2, p. 204, 207, 210. Sed ex comparatione cum opere Snorrii magnæ hic surgunt difficultates chronologicæ. Narrat nempe noster Thorkelem una cum filio Gellere duodecenni regem Olavum Nidrosiæ degentem adisse, ibique hyemem transegisse; anno sequenti in patriam fuisse reversum, dein nonnullis mensibus interjectis eversa nave periisse quadriennium ante cædem Olavi sancti, igitur anno MXXVI; in quo quidem anno constituendo noster annales Islandorum consentientes habet. Snorrius vero narrat p. 207 Thorkelem anno MXXIV una cum aliis nonnullis Islandiæ proceribus, nuntio a rege Olavo misso, Nidrosiam fuisse invitatum; inter proceres Islandos autem constitutum fuisse, ut ipsi in insula remanerent, singuli vero alios suo loco mitterent. Anno itaque sequenti Gellerem Thorkeli filium una cum aliis nonnullis optimatum filiis convenisse regem, sed anno præterlapso patriam solum cum mandato regis repetiisse p. (231-232) atque inde anno MXXVII ad Nor-

*) Eggert Olafsens og Biarne Povelsens Reise giennem Island, Sorö 1772. 1 D. S. 255. Antiqvariske Annaler IV^{de} B. 2^{det} Hefte, S. 343-44.

vegiam rediisse, regem autem Olavum anno sequenti demum convenisse Sarpsburgi degentem p. 282. Ex hac itinerum ratione sequitur, patrem Gelleris neque anno millesimo vicesimo quarto, neque duobus annis sequentibus, fuisse in Norvegia; eumque demum anno MXXVIII regem Olavum convenisse, non Nidrosiæ sed vel Sarpsburgi vel Tunsbergæ, neque filium secum habuisse duodecennem sed tum sedecim annos natum. Auctor itaque noster videtur primam Gelleris ad Norvegiam profectionem cum ultima Thorkelis permiscuisse, atque eo errore deceptum annum Thorkelis emortualem quadriennio ante cædem regis constituisse, licet initio ejusdem anni contigerit. Annalistæ Islandorum, auctoritate scriptoris nostri haud dubie abrepti, eundem admiserunt errorem.

Duo alia sphalmata chronologica in historia Bollii junioris reperiuntur. Narrat auctor Bollium juniorem fuisse posthumum, eundem vero duodecennem ultionem cædis paternæ aliis opitulantibus sumsisse ab Helgio filio Hardbeini. Jam vero constat Helgium cæsum fuisse anno millesimo decimo, biennio ante natales Gelleris, Bollius vero pater necatus est anno millesimo sexto vel septimo, unde sequitur filium ejus posthumum, quatuor annis interjectis, haud exstitisse duodecennem.

Alter vero error chronologicus occurrit in parte ultima historiæ Bollii junioris. Narratur scilicet eum aliquot annis post mortem Snorrii, vitrici ejus, elapsis tanto tempore inclaruisset, ut Gudmundus Dives, amicitiae cum eo ineundæ cupidus, ipsum ad villam suam invitaverit; in eo autem itinere Bollium insidias inimicorum fortitu-

dine sua superasse. Jam vero aliunde constat Gudmundum ante mortem Snorrii obiisse. Sed observandum est Gudmundi partes hic fuisse inferiores, neque narrationis ordinem ullo modo turbari, sive Gudmundus fuerit, sive alius forte optimatum ejusdem provinciae, qui Bollium ad iter suscipiendum perduxerit. Tota praeterea de Bollio juniore narratio, per se fide satis digna, in nonnullis codicibus deest, atque vinculo adeo levi cum historia praecedente cohæret, ut serius addita videatur.

Hi itaque errores chronologici fidem totius narrationis tanto minus infringere valent, quanto facilius in historia ex traditione orali calamo excepta et vix cum ullis aliorum librorum testimoniis comparata potuerunt oriri. Durius igitur videbitur, quod Thormodus Torfæus, V. cl., in historia sua Norvegiæ propter hos errores de nostro auctore tulit judicium*).

Sententiam de historia nostra multo æqviorē ab auctore doctissimo historiæ ecclesiasticæ Islandiæ Finno Johannæo his verbis expressam legimus (Hist. eccles. Isl.

*) Historiæ rerum norvegicarum pars tertia p. 173 "Valde in hoc anno, ut plerumque alias, historia, quæ Laxdæla inscribitur, et inter præcipua Islandorum documenta habetur, hallucinatur; dum hæc ad annum MXXVI refert; obitum enim Thorkelis in quadriennium ante cædem Sancti Olavi contigisse tradit; Gelleremque ejus filium tunc annorum tredecim; nam ex capite hujus historiæ XXVIII (rectius XXIX sive p. 122-124) constat, illum inter procerum Islandiæ filios accitu regis anno MXXV ad eum patria profectum, annoque sequenti eo cum mandatis deferendis remissum; nam si anno XXVI Thorkell periit, oportuit eum anno præcedenti apud regem in Norvegia fuisse una cum filio Gellere, idque undecimo ætatis illius anno, sequenti autem Gellerem remissum certe legationis negotio immaturum. Itaque illa historia male digesta, partim etiam figmentis corrupta in alium

vol. 4. præfat. p. VI):” Laxdælensium historia etiam egregia, speciatim prior ejus pars, quæ in plurimis Eyrbyggensi non inferior censenda est. In posteriore vero, quæ a Bollii Bollii filii vita computari potest, haud parum degenerat, maxime in Chronologia, quapropter hanc partem ab alio auctore post assutam esse suspicor.”

Huic de indole & auctoritate historiæ Laxdælensium disquisitioni finem imponimus, notitiam subsidiorum, quibus in præsentī editione adornanda uti sumus, lectori exhibentes. Eandem ac in prioribus historiarum islandicarum editionibus, secuti sumus methodum, textum nempe ad Codicem præstantissimæ & antiquissimæ notæ concinnando & discrepantias in cæteris codicibus & apographis occurrentes, textui subjungendo. Perlustratis igitur subsidiis manuscriptis in bibliotheca Arna-Magnæana obviis, agmen ducere nobis visa est notissima & elegantis scripturæ membrana N^o 132 in folio, complures continens historias islandicas, inter quas Vigaglumi, Egilli Skallagrimii, Fimbogii robusti, quorum

ordinem redigenda est.” Ipse Torfæus in hocce judicio ferendo haud dubie vario modo hallucinatus est. Ponit nempe Gellerem anno MXXV undecim annos natum haud legationi obeundæ fuisse maturum. Sed anno MXXV Geller erat duodecennis, neque legatione fungebatur sed obsidis loco ad regem mittebatur, deinde cum mandato regis, forte cum litteris ejus, ad patriam reversus est. Præterea sumit Torfæus, licet in narratione Snorrii subsistens, Thørkelem anno MXXV regem Olavum adiisse, id vero aperte repugnat Snorrio asserenti, quod ipsi optimates in Islandia remanserint, filios vero suos ad regem miserint. In eadem pagina Torfæus miro errore Gellerem Arii Polyhistoris patrem nuncupaverat, licet satis constat Gellerem hujus Arii fuisse avum paternum.

editores ad ductum hujus codicis textum expresserunt, nec non Niali, cujus in lingvam latinam translator inter alios codices ad manus fuit. Scripturæ specimen æri incisum exhibet Vitæ Egilli editio Hafniensis. Cæteroquin de hujus codicis ætate, nostro judicio ad initium Seculi XIV^{ti} referenda, orthographia, elegantia literarum & pretio, in universum consulantur, quæ in prolegomenis ad dictas historias commemorata sunt. Historiam Laxdalensium in hoc codice folia 43, lectu interdum sat difficilia, complectentem exscripsit Ludimagister Hafniensis *Wium*, gente Islandus, exscriptum vero, antequam prelo comitteretur, cum ipsa membrana contulit vir reverendus *Gunnlaugus O. Oddsen*, Assessor Consistorialis & AEdis cathedralis Reykavicensis sacerdos, hucusque Stipendiarius Arna-Magnæanus. — Plenam & locupletem lectionis varietatem, qualem sistunt aliæ historiæ, a nobis editæ, quales sunt Niala & Eigla, subjungere haud e re visum est, gravioris vero momenti diversitates suppeditarunt nonnulla Manuscripta Arna-Magnæana ex gr. Apographa chartacea in folio N^o 125 & 127, N^o 123, in capite 78^{vo} hujus editionis desinens, nec non N^o 124, juxta Arnam Magnæum ex fragmento membranaceo, nonnulla Gretlæ & Eyrbyggjæ continente, nunc vero deperdito, tradux. Rarius consultum ivimus fragmentum historiæ nostræ, quod occurrit in membrana N^o 128, medio Sec. XVII^{imo} scripta, (vid. *Eigla* Præf. p. XIV. *Vatnsdælasaga* Præf. p. XVI.) sed, Arna-Magnæo judice, antiquioris codicis progenie. Nonnulla vero apographa chartacea sub. N^o 158 in folio & N^o 441, in quarto omnino

neglecta esse minus dolemus, quam infortunium, quo nobis, dum textus prelo præpararetur, latuere 4 folia membranacea (Nº 162) antiqva & eleganti manu scripta.

Narrationi de rebus Laxdölensium subjunximus historiolum de Gunnaro Thidrandicida. Brevis ista narratio vel eadem est, quæ nomine Niardvikingasagæ citatur p. 296, vel ejusdem cum ista historia argumenti. Legitur integra cum nonnullis additamentis et variationibus in proluxiore recensione historiæ de filiis Droplaugæ*) nondum edita. Totus narrationis tenor fidem sibi postulat, atque scriptorem arguit sæculo duodecimo haud juniorem. Ad Textum concinnandum usi sumus apographis chartaceis Nº 144 & 158 in Folio.

Versionem latinam elaboravit vir ingeniosissimus *Th. G. Repp*, nunc Subpræfectus Bibliothecæ Edinburgensis Jurisconsultorum, quæ *The Advocates Library* vulgo appellatur, et ad textum propius accommodare studuit laudatus Assessor *Oddsén*, cujus de hac Editione meritis jure quoque annumerari debet sollertia, qua correctoris partibus functus est. — Denique indicibus accurate conscribendis, Thorgerus Gudmundi, Sacri Ministerii Candidatus, Stipendiarius Legati Arnæ-Magnæani, antiquitatumque patriæ studiosus, operam dedit.

Scriptum Hafniæ, d. 30 Sept. 1826.

Monrad. Schlegel. B. Thorlacius. Werlauff. P. E. Müller. Finn Magnusen.

G. J. Thorkelin.

*) vid. Sagabibliothek 1 D. S. 145, 86-87; in versione hujus libri germanica p. 104, 63.

LAXDÆLA-SAGA.

HISTORIA LAXDÖLENSIUM.



CAP. 1.

Ketill Flatnefr hét madr, sonr Biarnar Bunu, hann var hersir ríkr í Noregi ok kynstórr, hann bió í Raumsdal í Raumsdælafylki, þat er milli Sunnmærar ok Nordmærar. Ketill Flatnefr átti Yngvildi dóttur Ketils Vedurs agiæts manns, þeirra börn voru V., hét einn Biörn enn austræni, annar Helgi Biólan, Þórunn Hyrna hét dóttir Ketils, er átti Helgi enn magri, son Eyvindar Austmanns ok Raförtu dóttur Kiarfals Íra-kóns. Unnr en diúpaudga var enn dóttir Ketils er átti Olafr hvíti Ingiallds son, Fróða sonar ens frækna er Svertlíngar drápu. Jórunn Mannvitsbrecka hét enn dóttir Ketils, hún var módir Ketils hins fíflska er nam land í Kirkiubæ, hans son var Ásbiörn, fadir Þorsteins, födur Surts, födur Sighvats Lögsögumanz.

CAP. 2.

Á ofanverdum dögum Ketils hófst ríki Haralds kóns ens hárfagra, sva at eingi fylkiskóngr þreifst í landinu né annat stórmenni, nema hann rédi einn nafnbótum þeirra; en er Ketill frétti þetta, at Haraldr kóngr hafdi hönum slíkan kost ætlat sem öðrum ríkis mönnum at hafa frændur sína ubætta en gérr þó at leigu-manni siálfr sídan, stefnir hann þíng vid frændur sína, ok hóf sva mál sitt: kunnig hafa yður verit skípti



CAP. I.

Ketillus Flatnefus (Silus) erat nomèn viro, qvi Bjarni Bunæ (fluenti prosilientis, v. rudipedis) filius, comes erat in Norvagia dives atqve nobilis. Ille Raumsdali in tractu Raumsdalensi, qvi locus Nordmariam atqve Sunnmariam interjacet, habitabat. Ketillo Flatneso uxor erat Yngvilda, præclari viri Ketilli Veduris filia; quinque erant illis liberi: uni Ketilli filio nomen erat Björn Austrænus; alteri Helgius Bjolan; filia erat Ketillo, qvæ Thorunna Hyrna (cornuta) nominata, Helgio Magro (macello) filio Eyvindi Austmanni atqve Rafartæ Kjarfali Hibernice Regis filiae nupta erat. Unnura Diupaudga (prædives) etiam erat Ketilli filia, quam Olaus Hvitus (Albus) Ingjaldi filius, cujus patrem Frothonem Fræknum Svertlingi interfecere, in matrimonio habebat. Jorunna Mannvitsbrekka Ketilli quoque filia erat, illa erat mater Ketilli Fislski (stulti) qvi Kyrkjubaji terram occupavit, huic erat filius Asbjörnus Thorsteini pater, Thorsteino erat Surtus, Surto vero Sighvatus jurisconsultus, filius.

CAP. II.

*Cum Ketillus Flatnefus natu jam grandior esset, Haraldus Harfagrus (Pulchricomus) rerum potiri coepit, tum nec Fylkjorum *) reges*

*) Minutula Norvagiæ regna & illa tamen independentia vix ullo nisi forte interdum militaris foederis vinculo inter se juncta Fylki vocata sunt. Vox a Folk sive Flockr derivata (gens sive grex); Fylkiskóngr paene per Regem gentilem reddere spondeo. Vehementer errant qvi tales provinciales Reges vocarunt.

vor Haralds kóngrs, ok þarf ei þau at inna, þvíat oss ber meiri naudsýn til at ráða um vandkvæði þau er vér eigum fyri höndum, sannvitadan hefi ek fjandskap Haralds kóngrs til vor, sýnist mér sva at vér munum ei þadan traust fá, lítz mér sva sem oss séu II kostir gérvir at flýia land, edr vera drepnir hverr í sínu rúmi, er ek ok þess fúsari at hafa slíkan dauddaga sem frændur mínir, en eigi vil ek yður leida í sva mikit vandkvæði með einræði mínu, þvíat mér er kunnigt skaplyndi frænda minna ok vana at þér vilit ei við oss skiliast þótt mannaun sé í nockur at fylgia mér. Biörn son Ketils svaradi: skiótt mun ek birta minn vilia, ek vil gera at dæmum göfgra manna ok flýia land þetta, þykjumst ek ecki af því vaxa, þótt ek bíða heima þræla Haralds kóngrs, ok elti þeir oss af eignum vorum eda þiggja af þeim dauda með öllu. At þessu var görr góðr rómur ok þótti þetta drengiliga talat; þetta ráð var bundit, at þeir mundu af landi fara, þvíat synir Ketils fýstu þessa miök, en eingi mællti í móti, Biörn ok Helgi villdu til Islands fara, þvíat þeir þótust þadan margt fýsiligt fregnt hafa, sögðu þar lands-kosti góða ok þurfti ecki fé at kaupa, kölludu vera hvalrek mikinn ok laxveidar, enn fiskastöð öllum missirum. Ketill sagði: í þá veidistöð kem ek alldregi á gamals alldri; sagði Ketill þá sína ætlan at hann var fúsari vestr um haf, qvadst þar virdast gott, voru hönum þar víða lönd kunnig, þvíat hann hafði þar víða herjat.

CAP. 3.

Eptir þetta hafði Ketill bod ágætt, þá gipti hann Þórunni Hyrnu dóttur sína Helga hinum magra, sem fyrr var ritat. Eptir þat býr Ketill ferð sína or landi vestr um haf; Unnr dóttir hans fór með hönum

nec magnatum aliquis in Norvagia subsistere potuere, nisi ille solus honorum esset arbiter. Cum autem Ketillus audiret eandem sibi atque aliis magnatibus ab Haraldo conditionem parari: ut cognatorum cædes non expiarentur & ipse tamen subjiceretur, propinqvorum conventu convocato, ita exorsus est. Nota est vobis Haraldi erga nos procedendi ratio, neque opus est eandem repetere, graviore premente necessitate evitandi instantis periculi; satis compertum habeo regis Haraldi in nos odium, nec multa mihi ab eo videtur subsidii spes; duas igitur conditiones nobis restare sentio: aut in exilium eundi, aut in suo quemque loco interfectum iri; etiam hoc magis spondet animus ut eandem quam cæteri mei cognati mortem subeam, nolo tamen insolentiâ meâ vos tanto periculo implicare, novi enim propinqvorum atque amicorum meorum animum, vosque me etiam in non-nullo periculo haud deserturos. Björn Ketilli filius ita respondebat. Cito ego meam sententiam revelabo; ego enim nobilium virorum exempla sequens, hanc terram relinqvam, nec honoris incrementum inde me accepturum puto si Regis Haraldi servos domi exspectem, illique nos a nostris possessionibus profligent, aut nos ab illis morti tradamur. Hanc in sententiam plurimi pedibus ivere, idque uti virum deceret dictum judicarunt, atque istud consilium exilii subeundi receptum est, Ketilli filiis multum adhortantibus, nec ullo resistente. Björn et Helgius Islandiam petendam censuerunt, inde enim multa læta sese exaudisse dixerunt: terræ enim indolem bonam esse, nec opus emendo pecori, frequentes balenas in terram propelli, et captari salmones, omni vero anni tempore ibi capturam esse piscium. Ketillus dixit: piscatoria hæc loca nunquam ego, qui ætate ita sum proventus, invisam. Id sibi in animo esse Ketillus affirmavit: potius occidentalia maria peragraré, ibi enim bene esse, notasque sibi plurimas regiones, cum ea loca late armis infestasset.

CAP. III.

Postea Ketillus magnum instituit convivium, et filiam suam Thorunnam Hyrnam Helgio Magro in matrimonium dedit, uti antea dictum est. Tum Ketillus iter suum in occidentale mare parat. Filia sua

ok margir adrir frændur hans. Synir Ketils héldu þat sama sumar til Islands og Helgi Magri mágr þeirra. Biörn Ketilsson kom skipi sínu vestr í Breidafiörd ok sigldi inn eptir firðinum ok nærr hinu sydra landinu þar til er fiörðr skarst inn í landit, en fjall hátt stóð á nesinu fyri innan fiörðinn, en ey lá skamt frá landinu, Biörn segir at þeir mundu eiga þar dvöl nockura. Biörn geck á land upp meðr nockura menn ok reikadi framm med siónum, var þar skamt milli fjalls ok fjöru, hönum þótti þar byggiligt, þar fann Biörn reknar öndvegis-súlur sínar í einni vík, þótti þeim þá ávísat um bústadinn. Síðan nam Biörn sér þar land allt á millum *Staf-ár* ok Hraunfiardar ok bió þar er síðan heitir í Biarnarhöfn, hann var kalladr Biörn enn austræni; hans kona var Giaflaug dóttir Kiallaks ens gamla, þeirra synir voru þeir Ottar ok Kiallakr, hans son var Þórgrímr fadir Víga Styrar ok Vermundar, enn dóttir Kiallaks hét Helga, hana átti Vestarr á Eyri son Þórólfs Blödruskalla, er nam Eyri, þeirra son var Þorlákr fadir Steinpórs á Eyri. Helgi Biólan kom skipi sínu fyri sunnan land ok nam Kialarnes allt á milli Kollafiardar ok Hvalfiardar ok bió at Esjubergi til elli. Helgi kom skipi sínu fyri nordan land ok nam Eyiafiörd allan á milli Sigluness ok Reynisness ok bió í Kristnesi, frá þeim Helga og Þórunni er komit Eyfirdínga kyn.

CAP. 4.

Ketill Flatnefr kom skipi sínu vid Skotland, ok féck góðar vidtökur af tignum mönnum, þvíat hann var frægr madr ok stórættadr ok budu hönum þann ráðakost þar, sem hann vildi hafa. Ketill stadfestist þar ok annat frændlid hans, nema Þorsteinn dótturson hans, hann lagdist þegar í hernad ok heriadi víða um Skotland ok féck jafnan sigr, síðan gördi hann sætt vid Skotta konúng ok eignadist hálf Skotland, ok vard konúgr yfir, hann átti Þuríði Eyvindar dóttur systur Helga ens magra,

Unnura permultiqve alii illius propinqvi eum secuti sunt. Eadem æstate Ketilli filii comitante sororis marito Helgio Magro Islandiam petebant. Björn Ketilli filius navi occidentem versus in Breidafjörðum vectus, australem sinus oram legens, usqve dum alius sinus illi oram præsecaret; celsum autem intra sinum erat promontorium; ibi erat insula haud procul a continente. Ibi aliquantum commoraturum Björn se cum comitibus affirmavit. Tum in terram cum paucis egressus in littore vagatus est; ibi parum spatii littora atqve montes interjacebat; locaqve visa ad habitandum apta; illic in minore quodam sinu columnas supremæ sedis in terram ejectas Björn invenit; quæ res futurum habitaculum satis indicare videbatur. Tum Björn totam illam terram, quæ fluvium Staf atqve Hraunfjörðum interjacet, occupavit, atqve in eo loco, qui Bjarnarhöfn postea dictus est, sedem fixit. Hic Björn Austrænus cognomine vocatus est, illius uxor erat Gjaflauga, filia Kjallaki Gamli, eorum filii erant Ottarus & Kjallakus, hujus filius vero Thorgrimus Vigastyrus & Vermundi pater. Kjallaki filia, nomine Helga, nupta erat Vestaro Eyrensi, filio Thorolfs Blöðruskalli, qui Eyram occupavit. Vestari atqve Helgæ filius erat Thorlakus, Steinthoris Eyrensis pater. Helgius Bjólan ad australem Islandiæ oram advectus, totam Kjalarnesiam, Kollafjörðum inter atqve Hvalfjörðum occupans, ætate jam grandis Esjubergi habitavit. Helgius Magrus boreali terræ navi appulsa totum Eyafjörðum inter Siglunesum atqve Reykjanesum sub suam ditionem redegit atqve Kristnesi habitavit. Ab Helgio atqve Thorunna Eyfjordenses oriundi sunt.

CAP. IV.

Ketillus Flatnefus ad Scotiam adpellens, benigne a nobilioribus exceptus est; erat enim vir & per se, & stirpe illustris itaqve illi eas offerebant conditiones quas ipse eligeret. Ketillus illic sedem fixit cum coeteris suis propinquis, Thorsteino nepote suo excepto; qui bellorum cupidus Scotiamqve late infestans, victor semper evasit. Tum foedere cum rege Scotorum icto, dimidium terræ obtinuit atqve rex creatus est; ille Thuridam Eyvindi filiam, Helgii Magri sororem, in matrimonio habuit,

Skottar héldu ei lengi sættina þvíat þeir sviku hann í trygd. Sva segir Ari Þorgilsson enn fródi um líflát Þorsteins at hann féll á Katanesi. Unnr diúpaudga var á Katanesi er Þorsteinn féll son hennar, ok er hún frá þat at Þorsteinn var látinn, en fadir hennar andadr, þá þóttist hún þar einga uppreist fá mundu. Eptir þat lætr hún göra knörr í skógi á laun, ok er skipit var algört þá bió hún skipit ok hafdi aud fiár, hún hafdi í brott med sér allt frændlid sitt þat er á lífi var, ok þykast menn varla dæmi til vita, at einn kyennmadr hafi komist í brott or þvílíkum ófridi med jammiklu fé ok föruneysi, má af því marka at hún var mikit afbragd annarra kvenna. Unnur hafdi ok med sér marga þá menn er mikils voru verdir ok stórættadir. Madr er nefndr Kollr er einna var mest verdr af föruneysi Unnar, kom þat mest til þess at hann var hersir at nafni. Sá madr var ok í ferd med Unni er Hördr hét, hann var enn stórættadr madr ok mikils verdr. Unnur heldr skipinu í Orkneyiar þegar er hún var búin; þar dvaldist hún litla hríd; þar gipti hún Gróu dóttur Þorsteins rauds, hún var módir Greiladar, er Þorfinnr jarl átti son Torf-Einars jarls, sonar Rögnvalds Mæra jarls, þeirra son var Lödver, fadir Sigurdar jarls, födur Þorfinns jarls, ok er þadan komit kyn Orkneyínga jarla. Eptir þat hélt Unnur skipi sínu til Færeyia, ok átti þar nockura dyöl, þar gipti hún adra dóttur Þorsteins, sú hét Olöf, þadan er komin sú ætt, er ágætaz er í því landi, er þeir kalla Götuskeggia.

CAP. 5.

Nú býst Unnr í brott or Færeyium ok lýsir því fyri skipverjum sínum at hún ætlar til Islands, hún hefir med sér Olaf Feilan son Þorsteins rauds ok systur hans þær úgiptar voru; eptir þat lætr hún í haf ok verdr vel reidfara, ok kemr skipi sínu fyri sunnan land á Vikr-árskeid, þar brióta þau skipit í spón, menn allir héldust ok sva fé. Síðan fór hún á fund Helga bróður síns med XX menn, ok er hún

Scotis parum fidum foedus, nam dolo malo eum deceperunt. De Thorsteini morte id memorat Arius Spakus (multiscius) Thorgilis filius, quod Katanesicæ interfectus sit. Unnura Djupaudga (prædives) tum erat Katanesicæ, quando illius filius Thorsteinus occisus est, quæ cum Thorsteinum mortuum audiret, sciretque patrem diem obiisse, spe reficiendæ cladis adempta, navem in sylvâ occulte fabricari jussit, quæ cum perfecta esset, paravit eandem ad iter, magnosque thesauros collegit. Illa superstites omnes propinquos secum avexit. Rarissimi exempli foemina, quæ propria solum freta vi e terra tam infesta cum tantis gazis totque comitibus aufugere posset, magnumque hoc documentum est: quantum illa sexum antecelluerit. Unnura etiam secum duxit viros honoratos atque stirpis nobilis. Kollus erat nomen viro, qui maximi fere habebatur inter Unnuræ comites. Id potissimum eo factum est, quod ille Hersiris (comitis) dignitatem erat adeptus. Alius quoque vir nomine Hördus genere nobilis atque præstans cum Unnura profectus est. Paratis ad iter necessariis Unnura versus Orcades cursum direxit, ibique brevi commorata Groam filiam Thorsteini Raudi nuptum dedit; illa erat mater Greiladæ quam Thorfinnus comes filius Torfeinaris comitis atque Rognvaldi Mærarum comitis filii in matrimonio habebat. Illorum erat Lodverus filius Sigurdi comitis pater, cujus filius erat Thorfinnus comes, indeque comitum orcadensium genus ortum est. Tum versus insulas Færeyas Unnura cursum flexit, ibique aliquantum morabatur atque aliam filiam Thorsteini Olavam nomine elocavit. Indeque illa stirps, quæ præstantissima in illa habetur terra, quamque Götuskeggii nominant, oriunda est.

CAP. V.

¶ Jam Unnura ex Færeyis profectionem parat, nautisque notum facit, sibi esse in animo ad Islandiam tendere. Olavum Feilan filium Thorsteini Raudi illiusque sorores, quæ adhuc nuptæ non essent, illa secum avexit. Postea in altum tendebat, prosperoque usa itinere ad australem terræ (Islandiæ) partem in Vikurarskeidum navem adpulit, ibi vero navi confracta, mortalium atque opum quicquid erat, servatum est;

kom þar geck hann á mót henni ok baud henni til sín við X mann, hún svaradi reiduliga, ok kvadst ei vitat hafa at hann væri slíkt lítilmenni ok ferr í brott, ætlar hún nú at finna Biörn bróður sinn í Breidafirði, ok er hann spyr til komu hennar, þá ferr hann í mót henni með fiölmenni ok fagnar henni vel, ok baud henni til sín með öllu lidi sínu, þvíat hann kunni veglyndi systur sinnar, þat líkadi henni allvel ok þackadi hönum stórmennsku sína. Hún var þar um vetrinn ok var veitt it stórmannligsta, þvíat efni vóru gnóg ok ecki látit fè til spara; ok um varit fór hún yfir Breidafjörð, ok kom at nesi neckuru ok átu þar dagverd, þat er síðann kallat Dögurdarnes, ok gengr þar af Medalfells--strönd, síðan hélt hún skipi sínu inn eptir Hvammsfirði ok kom þar at nesi einu, ok átti þar dvöl neckura, þar tapadi Unnr kambí sínum, þar heitir síðan Kambsnes. Eptir þat fór hún um alla Breidafjardar dali, ok nam sér lönd sva víða sem hún vildi; síðan hélt Unnr skipi sínu í fjardar botninn, voru þar reknar á land öndvegis sùlur hennar, þótti henni þá audvitat hvar hún skyldi bústad taka. Hún lætr bæ reisa þar, er síðan heitir í Hvammi ok bió þar. Þat sama var er Unnr setti bú saman í Hvammi féck Kollr Þorgerdar dóttur Þorsteins Rauds, þat bod kostadi Unnr, lætr hún Þorgerdi heiman fylgia Laxárdal allan, ok setti hann þar bú saman fyri sunnan Laxá, var Kollr enn mesti tilkvæmdar-madr, þeirra son var Höskuldr.

CAP. 6.

Eptir þat gefr Unnr fleirum mönnum af landnámi sínu; Hörd, gaf hún Hördadal allan út til Skrámuhlaups-ár, hann bió á Hörðabólstað ok var mikill merkis-madr ok kysæll, hans son var Ásbiörn Audgi er bió í Örnólfsdal á Asbiarnarstöðum, hann átti Þorbiörgu dóttur

tum *Helgium* fratrem adiit cum XX suorum; quo ubi ventum est, frater illi obviam ivit & sororem cum X sociis invitavit; illa vero iracunde respondebat, negavitque sibi notum fuisse illum talem esse homunculum, atque sic abiit, *Björnem* fratrem suum in *Breidafördo* conventura, qui ubi sororis adventum comperit, cum multitudine hominum illi obviam it benigneque excipit, eamque ad se cum toto suo comitatu invitavit, ille enim sororis elatum animum noscebat. Hoc illi perbene placuit, gratiasque egit fratri ob illius animi magnitudinem. Ibi per hyemem commorabatur in magnificentissimo hospitio, satis enim opum erat neque pecuniæ parsitum est; vere autem *Breidafjörðum* trajecit atque ad promontorium quoddam adpulit; ibi cum sociis prandebat, unde loco *Dagverdarnes* (prandii promontorium) nomen inditum est, indeque *Medalfellsströnd* (litus montis intermedi) extenditur, deinde navi *Hvammfjörðum* intravit ibique ad promontorium quoddam appulit, paullum ibi commorata, ibidem *Unnura* pecten amisit, inde loco nomen *Kamsnes* (pectinis promontorium). Postea omnes valles *Breidafjörði* peragravit, tantumque terræ occupavit quantum ipsi placuit. Tum vero navi in intima sinus advecta, supremæ sedis columnas in terram ejectas invenit. Jam haud amplius incertus locus futuri habitaculi. Illa villam ædificandam curavit in eo loco qui postea *Hvammus* (patens ab una parte convallicula) nuncupatus est; ibique habitavit. Eodem vere, quo *Unnura* habitaculum sibi construxit *Hvammi*, *Kollus Thorgerdam* filiam *Thorsteini Raudi* uxorem duxit; nuptiale illud convivium *Unnuræ* impensis peractum est. Illa *Thorgerdæ* totum *Laxardalum* (salmonum amnis vallem) pro dote dedit. *Kollus* habitaculum sibi struxit in eo loco qui a fluvio *Laxá* versus meridiem est; illius erat permagna in consilio auctoritas. Filius illi erat *Höskuldus*.

CAP. VI.

Postea *Unnura* pluribus portionem terræ a se occupatæ concessit. *Hördo* totum *Hördadalum* usque ad fluvium *Skramuhlaupsá* dedit. Ille *Hördabolstadis* habitavit; vir illustris felicitisque stirpis. Illius filius erat *Asbjörn Audgi* (dives) qui in *Örnolfsdalo* *Asbjarnarstadis* habitavit.

Midfiardar Skeggia, þeirra dóttir var Ingibiörg, er átti Illugi hinn svarti, þeirra synir voru þeir Hermundr ok Gunnlaugr Ormstúnga, þat er kallat Gilsbeckínga kyn. Unnr mælti við sína menn: nú skulu þér taka ömbun verka ydvarra, skortir oss nú ok ei faung til at gialda ydr starf ydvart ok góðvilia, en ydr er þat kunnigt at ék hefi frelsi gefit þeim manni, er Erpr heitir syni Melduns jarls, fór þat fiarri um sva stórættadan mann, at ék vilda at hann beri þræls nafn. Síðan gaf Unnr hönum Saudafells lönd á millum Túngu-ár ok Mid-ár, hans börn voru þau Ormr ok Ásgeirr, Gunnbiörn ok Halldís, er átti Dala-Álfr; Söckólfi gaf hún Söckólfsdal, ok bió hann þar til elli; Hundi hét madr lausíngi hennar, hann var skotskr at ætt, hönum gaf hún Hundadal. Ósk hét hin fiórda dóttir Þorsteins Rauds, hún var mödir Þorsteins Surts ens spaka er fann sumarauka. Þórhilldr hét en fimta dóttir Þorsteins, hún var mödir Álfs í Dölum, telr margr kyn sitt til hans, hans dóttir var Þorgerdr kona Ara Márssonar á Reykianesi, Atlasonar ens skiálga ok Biargar Eyvindar dóttur, systur Helga hins magra, þaðan eru komnir Reyknesíngar. Vigdís hét hin VI dóttir Þorsteins Rauds, þaðan eru komnir Höfðamenn i Eyiafirði.

CAP. 7.

Olaf Feilan var yngstr barna Þorsteins, hann var mikill madr ok sterkr, frídr sýnum ok atgérvis - madr enn mesti, hann mat Unnr umfram alla menn ok lýsti því fyri mönnum at hún ætladi Olafi allar eignir eptir sinn dag í Hvammi. Unnr gerdiz þá miög ellimód, hún kallar til sín Olaf Feilan ok mælti: þat hefir mér komit í hug, frændi, at

Ille Thorbjörgam filiam Skeggii Midfjördensis in matrimonio habuit. Illorum filia erat Ingibjörga Illugi Svarti (Nigri) uxor. Horum vero filii erant Hermundus atque Gunnlögus Ormstunga (Vermilingvis). Hæc stirps Gilsbeckingorum vocatur. Unnura tali modo suos affata est. Jam præmia operum accipietis, nec nobis jam desunt opes ad remuneranda opera vestra atque benignitatem. Vobis vero notum est, me illi viro, cui nomen est Erpus, atque comes Meldun fuit pater, libertatem dedisse, neque ullo pacto volui, virum genere tam nobilem servi nomen retinere. Tum Unnura illi agrum totum Saudafellensem inter fluvium Tunguá atque Midá donavit. Illius filii erant Ormus, Asgeirus, Gunbjörnus atque Halldisa, quam Dala-Alfus in matrimonio habuit. Söckolfo dedit Söckolfsdalum, ubi ille totam egit vitam. Unus ex illius libertis Hundus vocabatur, genere Scotus illi Hundadalum concessit. Quartæ filiæ Thorsteini Raudi Osk erat nomen; illa erat mater Thorsteini Surti Sapientis, qui septimanam indagavit quæ certo tempore æstati adjicitur. Quinta Thorsteino filia erat Thorhilda Alfi Dalensis mater; multi mortales ab eo genus repetunt. Illius filia erat Thorgerda, uxor Ari Mári filii Reykjanesensis, cujus pater erat Atlius Skjálguus (Pætus) & mater Bjarga filia Eyvindi, atque Helgii macelli soror unde Reyknesingi oriundi. Vigdisa erat sexta filia Thorsteini Raudi, unde Eyfjördensis illa stirps Höfdamannorum.

CAP. VII.

Olavus Feilan liberorum Thorsteini erat ætate minimus. Ille erat vir magnæ staturæ viribusque prævalens, formæ venustate & omnis generis præstantia insignis; is apud Unnuram primum tenuit estimationis locum, palamque fecit illa, se omnes opes quæ Hvammi moriens relictura esset, illi testamento donaturam. Jam Unnuram cepit ingravescentis ætatis debilitas, tum Olavum Feilan ad se vocavit, eum sic allocuta: Id mihi in mentem venit, mi cognate! tibi jam esse inchoandam constantiorem vitæ rationem uxoremque ducendam. Olavus hunc sermonem benigne excipiens, illius consilio, sese hac in re usurum fore affirma-

þú munir stadfesta ráð þitt ok qvænaz, Oláfr tók því vel ok kvedst hennar forsiá hlýta mundu um þat mál. Unnr mælti: sva hefir ek helzt ætlat at bod þitt muni vera at álidnu sumri þessu, þvíat þá er audvelldaz at alla allra tilfanga, þvíat þat er nærr minni ætlan at vinir varir muni þá miög fiölmenna, þvíat ek ætla þessa veizlu sídast at búa, Olafr sagdi: þetta er vel mælt, en þeirrar einnar konu ætla ek at fá, at sú ræni þik hvarki fè né ráðum. Þat sama haust féck Olafr Feilan Alfdísar, þeirra bod var í Hvammi. Unnr hafði mikinn fékostnad fyrir veizlunni, þvíat hún lét víða bióða tignum mönnum or öðrum sveitum; hún baud Birni bróður sínum ok Helga bróður sínum Biólan, komu þeir fiölmennir, þar kom Dala Kollr mágr hennar ok Hörðr or Hördadal ok mart annat stórmenni. Bódit var allfiölmennt ok kom þó hvergi nærr sva mart manna, sem Unnur hafði bódit, fyrir því Eyfirdíngar áttu farveg lángr, elli sótti þá fast at Unni, sva at hún reis ecki upp fyrir midian dag, en hún lagðiz snemma niðr, eingum manni leyfði hún, at sækia ráð at sér þess á milli er hún fór at sofa á kvellit ok hins, er hún var klædd, reiduliga svaradi hún ef nockurr spurði at mætti hennar. Þann dag svaf Unnr í leingra lagi, enn þó var hún á fótum, er bodsmenn komu, ok geck á mót þeim ok fagnadi frændum sínum ok vinum með sæmd, kvad þá ástsamliga gert hafa er þeir höfðu sótt þángat lángr veg, nefni ek til þess Biörn ok Helga, ok öllum vil ek yðr þacka er hér erut komnir; síðan geck Unnr inn í skála ok sveit mikil með henni; og er skálinn var alskipadr fanst mönnum mikit um hversu veizla sú var skörulig; þá mælti Unnr: Biörn kved ek at þessu bróður minn ok Helga ok aðra frændr vara ok vini: bólstad þenna með slíkum búnadi, sem nú megi þér síá sel ek í hendr Olafi frænda mínum til eignar ok forráða; eptir þat stóð Unnr upp ok qvadst gánga mundu til þeirrar skemmu sem, hún var yön at sofa í, bad at þat skyllði hverr hafa at skemtan, sem þá væri

vit. Tum Unnura: hoc, inquit, mihi imprimis erat propositum, ut nuptiale tuum convivium fieret sub finem hujus æstatis, tum enim facillime omnia apparatusui necessaria comparantur; hoc quippe ad conjectantis opinionem proxime accedit, fore, ut nostri amici tum magna cum multitudine conveniant, hoc enim convivium mihi ultimum apparabitur. Tunc Olavus: pulchre, inquit, dicis, verum eam solum ducere uxorem in animo est, quæ te nec opibus nec auctoritate privet. Eodem autumno Olavus Feilan Alfdisam duxit uxorem. Nuptiale convivium Hvamni celebratum. Unnura multas opes convivio impendebat, quippe quæ complures viros nobiles ex diversis regionibus ad se invitasset; fratres nempe suos Björnem atque Helgium Bjolan ad se evocavit, qui magno comitatu stipati advenere. Eo quoque venit Dalakollus gener illius (Unnuræ) & Hördus ex Hördadalo, multiqve alii magnates. Hocce convivium magna hominum frequentia concelebratum est, etsi homines multo pauciores, quam Unnura evocaverat, convenerunt; longum enim erat iter Eyfjördensibus. Tum senectus Unnuram tantopere urgebat, ut ante meridiem non surgeret, mature vero iret cubitum; nemini sese consulendi ab eo tempore vesperi, quo dormitum ivit ad illud usque, quo vestibus se induebat, unquam fecit copiam; siquis illam de valetudinis statu interrogaret, non respondebat absque indignatione. Hoc die Unnura lectum tenuit solito aliquanto diutius, verum tamen surrexerat ante adventum convivarum, iisque ivit obviam, læte et comiter propinquos atque amicos excipiens amoris in se documentum laudans, quod tantum viæ eo fuissent emensi; quo nomine (ait) Björnem atque Helgium nuncupo; vobisque omnibus, quotquot huc advenistis, gratias ago; deinde Unnura coenaculum magno hominum coetu stipata ingrediebatur. Cum vero coenaculum convivis undiqve refertum esset, hoc omnes admirati, quanta cum magnificentia id convivium instauratum esset. Tum Unnura: Hujus rei testes Björnem fratrem, Helgium, atque alios propinquos atque amicos nostros, compello: quod hocce domicilium tali quali jam videtis apparatu ornatum Olavo cognato meo in manus trado, in possessionem atque potestatem. His dictis, Unnura surgebat, idque cubiculum sese adituram dixit ubi dormire soleret, rogans ut quisque eo uteretur oblec-

næst skapi, en mungát skyldi skemta alþýðunni. Sva segia menn at Unnr hafi bæði verit há ok þreklig, hún geck hart utar eptir skálanum, fundust mönnum ord um at konan var enn virdulig, drucku menn um kvelldit þángat til at mönnum þótti mál at sofa; en um daginn eptir geck Olafr Feilan til svefnstofu Audar frændkonu sinnar, ok er hann kom í stofuna, sat Unnr upp vid hægindin, hún var þá öndut, geck Olafr eptir þat í skálann ok sagdi tíðendi þessi, þótti mönnum mikils um vert hversu Unnr hafði haldit virdingu sinni til dauda dags, var nú druckit allt saman, brullaup Olafs ok erfi Unnar, ok enn sídasta dag bodsins var Unnr flutt til haugs þess, er henni var búinn, hún var lögð í skip í hauginum, ok mikit fé var í haug lagt hiá henni, var eptir þat aptr kastadr haugrinn. Olafr tók þá vid búi í Hvammi ok allri fiárvardveizlu at ráði þeirra frænda sinna, er hann höfdu heim-sótt; en er veizluna þrýtr gefr Olafr stórmannligar giafir þeim mönnum, er þar vóru mest verdir, ádr á brott fóru. Olafr gerdiz ríkr madr ok höfdingi mikill, hann bió í Hvammi til elli; börn þeirra Olafs ok Alfdísar var Þórdr Gellir er átti Hródnýiu dóttur Midfiardar Skeggja, þeirra synir voru Eyólfgrái, Þórarinn Fýlsenni, Þorkell Kuggi; dóttir Olafs Feilans var Þóra, er átti Þorsteinn Þoskabítr, son Þórólfs Mostrarskeggs, þeirra synir voru Börkr enn digri ok Þorgrímr, fadir Snorra Goda. Helga hét önnur dóttir Olafs, hana átti Gunnarr Hlífarson, þeirra dætur voru Jófrídr er átti Þóróddr son Túngu-Odds, en síðan Þorsteinn Egilsson, Þórunn hét enn dóttir hans, hana átti Hersteinn son Þorkels Blundketils sonar. Þórdís hét hin þridia dóttir Olafs, hana átti Þórarinn Ragabródir lögsögumadr. Í þenna tíma er Olafr bió í Hvammi tekr Dala-Kollr mágr hans sótt ok andadiz, Höskuldr son Kolls var á úngum

tamento quod svaderet animus, vulgus vero mulsi deliciis exhilararetur. Ferunt Unnuram fuisse procero atque toroso corpore, quæ cum vehementius coenaculo egrederetur, convivæ dignitatem mulieris jam tum conspicuam admirabantur. Deinde vino indulgebant donec cubitum eundi adesse tempus visum est. Postridie vero Olavus dormitorium Auduræ*) adiit cubiculumque ingressus Unnuram ad pulvinar reclinatam deprehendebat & tum quidem mortuam. Olavus vero in coenaculum rediens hanc rem narravit, admirabantur autem omnes, quod Unnura usque ad extremum vitæ dignitatem retinisset. Tum nuptiale Olavi & funebre Unnuræ simul coelebratum convivium; ultimaque convivii die Unnura ad tumulum ipsi factum efferebatur; navigio in tumulo imposita, magnaque opum apposita vis, postea tumulus congesta humo clausus. Deinde Olavus rem familiarem Hvammi omniumque rerum administrationem, auctoribus cognatis suis, qui ipsum inviserant, capessivit. Finito vero convivio Olavus quemlibet existimatione præcellentem inter convivas antequam abiret magnificis donavit muneribus. Olavus potentia atque auctoritate illustris evasit & Hvammi usque ad senectutem habitaculum tenuit. Hi erant liberi Olavi atque Alfdiscæ: Thordus Gellirus qui Hrodnyam Skeggii Midfjördensis filiam in matrimonio habuit; Horum filii erant, Eyolfus Græus (Glaucus), Thorarinus Fylsenni (Eborifrons) & Thorkillus Kuggius. Filia Olavi Feilanis erat Thora, Thorsteini Thorskabiti (asellorum captatoris), filii Thorolfs Mostrarskeggii, uxor; Illorum filii erant Børkus Digrus (Crassus) atque Thorgrimus Snorronis Pontificis pater. Helga altera filia Olavi nuncupata est, illam Gunnarus Hlifarís filius in matrimonio habuit. Horum filiae erant: Jofrida, primum Thoroddi Tunguoddi filii deinoeps Thorsteini Egilli filii conjux; atque Thorunna uxor Hersteinis Thorkilli filii, cujus pater erat Blundketillus. Tertia filia Olavi erat Thor-disa, quam Thorarinus Ragabrodir (Ragî frater), Legifer habuit in matrimonio. Eo tempore quo Olavus Hvammi habitabat, Dalakollus, quocum erat affinitate conjunctus, in morbum incidit indeque moriebatur. Höskul-

*) Audr etiam in Eyrbyggja ubique vocatur, in Njala vero Udr.

aldri er fadir hans andadist, hann var fyrr fullkominn at hyggju enn vetra tölu. Höskuldr var vænn madr ok gerviligr; hann tók við föðrleifd sinni ok búi, er sá bærr við hann kendr, er Kollr hafdi búið á, hann var kalladr síðan á Höskuldsstöðum; brátt var Höskuldr vinsæll í búi sínu, þvíat margar stodir runnu undir, bæði frændr ok vinir, er Kollr fadir hans hafdi sér aflat; en Þorgerdr Þorsteins dóttir módir Höskuldar var þá enn ung kona ok en vænsta kona, hún nam ei yndi á Islandi eptir dauda Kolls, lýsir hún því fyrir Höskuldi syni sínum at hún vill fara utan med fiárlut þann, sem hún hlaut, Höskuldr qvad þat mikit pykia, ef þau skulu skilia, en qvadt þó ei mundu þetta gera at mót henni heldr enn annat; síðan kaupir Höskuldr skip hálf til handa móður sinni, er uppi stóð í Dögurdarnesi, rédst Þorgerdr þar til skips med miklum fiárlutum, en eptir þat siglir Þorgerdr á haf, ok verdr skip þat vel reidfara, ok kemr við Norveg. Þorgerdr átti í Norvegi mikit ætterni ok marga göfiga frændr, þeir fögnudu henni vel, ok budu henni alla hluti þá sem hún vildi med þeim þiggja; en Þorgerdr tók því vel, ok segir at þat sé hennar ætlan at stadfestast þar í landi. Þorgerdr var ei lengi eckia ádr madr vard til at bidia hennar, sá er nefndr Herjólf, hann var lendr madr at virdingu, audigr ok mikils verdr. Herjólf var mikill madr ok sterkr, ecki var hann frídr madr sýnum ok þó enn sköruligsti í yfirbragdi, allra manna var hann bezt vígr, ok er at þessum málum var setit átti Þorgerdr svör at veita, er hún var eckia, ok med frænda sinna ráði veikst hún ei undan þessum ráðahag, ok giptist Þorgerdr Herjólf ok fer heim til búss med hönum, takast med þeim góðar ástir, sýnir Þorgerdr þat brátt af sér at hún er enn mesti skörúngr, þykir ráðahagr hans nú miklu betri enn ádr ok virduligri, er hann hefir fengit slíkrar konu sem Þorgerdr var.

dus filius *Dalakolli* erat adhuc adolescens cum pater moreretur, maturior tamen ingenio quam annis. *Höskulus* erat vir venustus augustoque corporis habitu; ille patrimonium suum remque familiarem capessivit; idque prædium, ubi *Kollius* habitaverat, ab illo trahebat nomen, quippequod *Hoskuldstadir* deinde nominaretur. *Höskuldus* in negotiis domesticis multorum amicitia utebatur, quippe qui multis columnibus rei familiaris, tam cognatis quam amicis, niteretur, quos pater *Kollus* sibi adjunxerat, *Thorgerda* vero *Thorsteinis* filia, mater *Höskuldi*, ætate jam florenti, formaque venustissima, post mortem *Kolli* Islandiæ pertæsa, *Höskuldi* filio aperit, velle se peregre proficisci cum opibus, quas sortita fuisset; *Höskuldus* hoc quidem, uti alia, ipsius animo gratificaturum se profitetur, quamvis plurimum doloris ejus discessus sibi afferret. Emta deinde navi dimidia, quæ *Dögurdarnesi* stationem tenebat, *Thorgerda* magnis cum opibus ad navem se confert; post altum petit, felicique usa navigatione navim ad Norvagiam appellit. *Thorgerda* familiam magnam multosque nobiles cognatos in Norvagia habuit, qui eam comiter excipientes quævis offerebant, quæ ab ipsis vellet accipere. *Thorgerda*, quæ offerebantur, grato animo accepit, aitque, sibi esse in animo ibi fixam sedem eligere. *Thorgerda* non diu vidua erat, antequam vir quidam eam ambiret nomine *Herjolfus*, homo dignitate præfecti, opulentia et bona existimatione clarus. Is corpore erat procero atque robusto, aspectu non pulchro, verum vultu virili dignitate quam maxime conspicuo; peritiâ armorum plurimos homines antecellebat. *Thorgerdæ*, cum de hac re ageretur, utpote viduæ, erat responsum dare, atque consultis cognatis conditionem non detrectavit, inito itaque cum *Herjolfo* matrimonio, cum eo domum profecta, rem familiarem capessit, mutuus amor inter eos incaluit; *Thorgerda* mox generosæ indolis documenta exhibet; *Herjolfi* vero conditio multo quam antea melior atque nobilior visa, cum talem nactus esset uxorem, qualis erat *Thorgerda*.

CAP. 8.

Þau Herjólfir ok Þorgerdr höfdu ei lengi ásamt verit ádr þeim vard sonar audit, sá sveinn var vatni ausinn ok nafn gefit, ok var kalladr Hrútr, hann var snemmindis mikill ok sterkir er hann óx upp, var hann ok hverium manni betri vexti, hárr ok herðibreidr, mímíórr ok limadr vel med höndum ok fótum. Hrútr var allra manna fríðastr sýnum, eptir því sem verit höfdu Þorsteinn móðurfadir hans edr Ketill Flatnefr, enn mesti var hann atgervismadr fyrir allra hluta sakir. Herjólfir tók sótt ok andadiz, þat þótti mönnum mikill skadi, eptir þat fýstiz Þorgerdr til Íslands, ok vildi vitia Höskulldar sonar síns, þvíat hún unni hönum um alla menn fram, en Rútr var eptir med frændum sínum vel settr. Þorgerdr bió ferd sína til Íslands ok sækir heim Höskuldr son sinn í Laxárdal, hann tók sem hann kunni beztr við móður sinni, átti hún aud fiár, ok var med Höskulldi til daudadags. Nockurum vetrum síðar tók Þorgerdr bana-sótt ok andadiz, ok var hún í haug sett, en Höskuldr tók fé allt, enn Rútr baud hann bróðir hans átti hálft.

CAP. 9.

Þenna tíma réð Norvegi Hákon Adalsteinsfóstri, Höskuldr var hirdmadr hans, var hann nafnfrægr madr bæði í Norvegi ok á Islandi. Biörn hét madr, hann bió í Biarnarfirdi ok nam þar land, við hann er kendr sá fiördr (er) skerstr í land-nordr frá Steingrínisfirdi, ok gengr þar framm háls í milli. Biörn var stórættadr madr, ok audigr at fé, Liúfa hét kona hans, þeirra dóttir var Jórunn, hún var væn kona ok ofláti mikill, hún var ok skörúngr mikill í vitsmunum. Sá þótti þá kostur beztr

CAP. VIII.

Haud longam in matrimonio vitam Herjolfus atque Thorgerda egerant, cum filium nanciscerentur. Huic filio aqua superfusa est nomenque inditum; Hrutus nempe nuncupatus est. Adolescentis jam ætate robur atque magnam staturam sortitus est, simulque habitus erat corporis pulcherrimus, erat enim procero corpore humerisque latis, medio corporis graciliore & quoad pedes & manus bene formatus. Hrutus multum venustate excellebat, quemadmodum avus suus maternus Thorsteinus, vel Ketillus Flatnefus; quoad omnia habitus illi erat insignis. Herjolfus morbo correptus moriebatur non sine multo hominum luctu. Tum Thorgerdam desiderium cepit Islandiæ repetendæ, visendique Höskuldi filii, quippe quem præ omnibus diligeret mortalibus; Hrutus vero apud propinquos in bona conditione remansit. Thorgerda iter ad Islandiam parat, filiumque Höskuldum in Laxardalo habitantem revisit; ille matrem quam potuit delicatissime excepit, quæ deinceps, magna opum vi pollens, cum filio ad mortis diem degit. Post aliquot hiemes Thorgerda lethali morbo affecta moritur, tumuloque conditur, Höskuldus vero omnes capit opes, quarum dimidia pars ad Hrutum fratrem pertinebat.

CAP. IX.

Hoc tempore Norvagiæ præerat Haco Adalsteini alumnus, cuius in aula Höskuldus egerat, magnamque sibi famam tam in Norvegia quam in Islandia conciliaverat. Vir quidam nomine Biörn regionem in Biarnarfördo occupaverat, ibique habitavit, ex ejus nomine denominatus est sinus ille maris, qui versus evroboream plagam a Steingrimsfördo in terram sese insinuat, monticulo oblongo inter sinus procurrente. Biörn nobili genere erat, opibus dives, ei uxor erat nomine Liufa, filia Jorunna, quæ venustati formæ altos spiritus, prudentiæ generositatem indolis adjunxit. Illa virgo per totos Vestfjodos longe præstantis-

í öllum Vestfjörðum; af þessari konu hefir Höskuldr fréttir, ok þat með at Biörn var beztr bóndi á öllum Ströndum. Höskuldr reid heiman með X manna, ok sækir heim Biörn bónda í Biarnarfirði, Höskuldr féck þar góðar viltökur, þvíat Biörn kunni góð skil á hönum. Síðan vekr Höskuldr bónord, en Biörn svarar því vel, ok qvedst þat hyggia at dóttur hans mundi ei vera betr gipt, en veik þó til hennarr ráða; en er þetta mál var vid Jórunni rædt, þá svarar hún á þá leið: þann einn spurdaga höfum vér til þín Höskuldr, at vér vilium þessu vel svara, þvíat vér hyggium at fyri þeirri konu sé vel sét er þér er gipt, enn þó mun fadir minn mestu af ráða, þvíat ek mun því samþykkiast hér um, sem hann vill; en hvart sem at þessum málum var setit lengr edr skemr þá varð þat af ráðit, at Jórunn var föstnud Höskuldi með miklu fé, skyldi brullaup þat vera á Höskuldsstöðum, ríðr Höskuldr nú í brott vid sva búit ok heim til búss síns, ok er nú heima til þess er bod þetta skyldi vera, sækir Biörn nordan til bodsins með fríðu föruneysi, Höskuldr hefir ok marga fyrir bodsmenn, bæði vini sína ok frændr, ok er veizla þessi hin sköruligsta; en er veizluna þraut, þá ferr hverr heim til sinna heimkynna með góðri vináttu ok sæmiligum giöfum. Jórunn Biarnar dóttir sitr eptir á Höskuldsstöðum, ok tekr vid bússumsýslu með Höskuldi, var þat brátt auðsét á hennar högum at hún mundi vera vitr ok vel at sér ok mart vel kunnandi ok heldr skapstór jamnan, vel var um samfarir þeirra Höskuldar ok ecki mart hvers dagliga. Höskuldr geriz nú höfðingi mikill, hann var ríkr ok kappsamr, og skorti ei fé, þótti hann í eingan stad minni fyri sér enn Kollr fadir hans. Höskuldr ok Jórunn höfðu ei lengi ásamt verit ádr þeim varð barna auðit, son þeirra var nefndr Þorleikr, hann var elztr barna þeirra, annarr hét Bárðr, dóttir

sima habebatur, cujus fama ubi ad aures Höskuldi pervenit, simulque Björnem esse omnium incolarum Strandensium, hominem re lautissima, domo cum decem viris eqvo vehitur atque Björnem rusticum Biarnarsfördi visit, cui cum esset egregio nomine cognitus, humanissime ab eo excipitur. Deinde Höskuldus de uxore ducenda sermonem instituit, quem Björn commiter excipiens, sibi quidem ait eam esse mentem, filiam suam alii meliori non nupturam, se tamen hanc rem ipsius arbitrio relinquere, de qua re cum apud Jorunnam ageretur, hunc in modum respondit: quod de te, Höskulde, ad aures nostras fando pervenit, tale est, ut petitionem tuam non possimus non placidis auribus accipere, id enim persvasum habemus, illi uxori bene esse consultum, quæ tecum matrimonio jungatur, verum tamen pater meus hac in re plurimum auctoritatis habebit, nam eius voluntati equidem consentiam. Verum his rebus agendis sive multum sive parum temporis datum fuerit, eo denique res pervenit, ut Jorunna Höskuldo desponderetur, magna adjecta dotali pecunia: id convivium ut Höskuldstadis fieret decretum est. Ita acta re, Höskuldus eqves proficiscitur prædium suum revisurus, jamque domi manebat usque ad tempus convivii. Björn a boreali ora advenit, splendente stipatus comitatu. Apud Höskuldum jam multi convenerant amici atque cognati, eratque convivium admodum magnificum. Soluta autem convivio, quilibet ad sua rediit domicilia, amicitia se invicem prosequentes donisque honorati. Jorunna Björnis filia Höskuldstadis remansit, cum Höskuldo rei familiaris curam amplexa; idque brevi in illius agendi ratione manifestum se reddidit, quod prudentia atque bona educatio atque multarum rerum ei inesset peritia, animus vero erat plerumque fervidior. Höskuldus atque illa felici matrimonii concordia utebantur, etsi quotidie haud multa esset sermonum communicatio. Jam Höskuldus inter procures habitus potenti & in rebus gerendis ardenti pecunia non defuit nec ullo in loco ille, dignitatem respicientibus, patri Kollo posthabitus est. Höskuldus atque Jorunna haud longam egerant matrimonii vitam antequam liberos nanciscerentur. Filius illorum, qui liberorum erat natu maximus, Thorleikus vocatus, alter Bardus. Filia

þeirra hét Hallgerðr lángrók, önnr dóttir þeirra hét Þuríðr, öll voru börn þeirra efnilig. Þorleikr var mikill madr ok sterkr ok enn sýniligsti, fálátr ok óþýðr, þótti mönnum sem hann mundi verða eingi jamnadar-madr; Höskuldr sagði þat jafnan at hann mundi miök líkiast í ætt þeirra Stranda-manna. Bárðr var sköruligr madr sýnum ok vel sterkr, þat bragð hafði hann á sér sem hann mundi líkari verða födur frændum sínum. Bárðr var hægr madr í uppvexti sínum ok vinsæll madr, Höskuldr unni hönum mest allra barna sinna, stóð nú ráðahagr Höskuldar með miklum blóma ok virðingu. Þenna tíma giti Höskuldr Gróu systur sína Veleifi gamla, þeirra son var Hólmgaungu-Bersi.

CAP. 10.

Hrappr hét madr er bió í Laxárdal fyri nordan ána, sá bærr hét síðan á Hrappsstöðum, þar er nú audn. Hrappr var Sumarlida son og kalladr Víga-Hrappr, hann var skotskr at föðr-ætt en móður-kyn hans var allt í Sudreyium, ok þar var hann fædingi, mikill madr var hann ok sterkr, ecki vildi hann láta sinn lut, þó manna munr væri nockurr, ok fyrir þat hann var ódæll, sem ritad var, en vildi þó ecki bæta þat er hann misgerði, þá flýði hanu vestrum haf ok keypti sér þá jörð er hann bió á; kona hans hét Vigdís, ok var Hallsteins dóttir, son þeirra hét Sumarlidi, bróðir hennar hét Þorsteinn, surtr, er þá bió í Þórsnesi, sem fyrr var ritad, var þar Sumarlidi at fósttri, ok var enn efniligsti madr; Þorsteinn hafði verit kvangadr, kona hans var þá öndut, dætur átti hann II. hét önnr Guðríðr en önnr Osk, Þorkell Trefill átti Guðríði er bió í Svignaskardi, hann var höfðingi mikill ok vitríngur, hann var Rauda-Biarnar son, en Osk dóttir Þorsteins var gefin breidfirzkum manni, sá hét Þórarinn, hann var hraustr ok vinsæll, ok var með Þorsteini mági sínum, þvíat Þorsteinn var þá hníg-

erat *Hallgerda Langbrok* (*Procera Virago*), altera *Thurida*; omnes liberi de quibus magnam conceperis spem. *Thorleikus* erat vir magnæ staturæ atque robustus & conspectu augustus, parum loquens nec blandus alloquentibus, erantque homines, qui iniquum illum fore crederent. Sæpe *Höskuldus* affirmare auditus est: eum persimilem futurum genti *Strandamannorum*. *Bardus* erat forma virili viribusque prævalens; is erat illius habitus, ut agnatis similiorem futurum facile crederes. In adolescentia erat *Bardus* homo quietus, multorumque amicitia florens. Illum *Höskuldus* omnium liberorum suorum carissimum habuit. Jam res *Höskuldi* atque dignitas multum florere. Hoc tempore *Köskuldus* sororem *Groam Veleifo Gamlo* (seni) nuptum dedit. *Holmgaungu-Bersi* (*Bersi Duellator*) erat illorum filius.

CAP. X.

Hrappus erat nomen viro, qui in *Laxardalo* habitabat ad borealem ripam fluminis. Id prædium deinde *Hrappsstadir* nuncupatum; jam deserta ea loca sunt. *Hrappus* erat filius *Sumarlidi*, cognomen illi erat *Vigahrappus* (*Hrappus occisor*). Scotica erat paterna gens, maternum vero omne genus hebridense; atque ibi illi erat natale solum; ille erat vir magnæ staturæ atque fortis; etiam aliquanto potentiori nunquam facile cedebat eratque pervicax, uti scriptum legitur, noluitque malefacta expiare; itaque fugiens, occidentalia maria peragravit idque emit prædium quod jam habebat; uxor nomine *Vigdis* erat filia *Hallsteini*; illorum filius *Sumarlidius* nominabatur. Uxoris frater, *Thorsteinus Surtus* vocatus, tum *Thorsnesi* habitabat, uti antea memoratum est. Ibi *Sumarlidius* educatus, optimæ spei juvenis. *Thorsteinus* antea in matrimonio vixerat; tum vero uxor erat mortua; duce illi fuere filiae, quarum una *Gudrida* altera *Oska* vocata est. *Thorkellus Trefillus*, qui *Svignaskardi* habitavit, *Gudridam* in matrimonio habebat; ille dignitate atque sapientia multum excellebat; pater illi erat *Raudabjarnius*. *Oska* autem *Thorsteini* filia viro *breidfjördensi*, cui nomen *Thorarinus*, elocata est; ille erat vir strenuus atque carus populo et apud socerum *Thorsteinum* vitam degit, tum enim *Thorstei-*

inn ok þurfti umsýslu þeirra miök. Hrappr var flestum mönnum ecki skapfelldr, ok var hann ágángssamr við nábúa sína, veik hann stundom á þat fyrir þeim, at þeim mundi þúngbýlt verða í nánd hönum ef þeir héldu nokkurn annan fyrir betra mann enn hann; en bæendr allir tóku eitt ráð, at þeir fóru til Höskuldar, ok sögdu hönum sín vandræði, Höskuldr bað sér segja ef Hrappr gerir þeim nokkut mein, því hvartki skal hann ræna mik mönnum né fé.

CAP. II.

Þórdr Goddi hét madr er bió í Laxárdal, hann var audmadr mikill, engi átti hann börn, keypt hafði hann jörd þá er hann bió á, hann var nábúi Hrapps, ok féck opt þúngt af hönum Höskuldr sá um með hönum, sva at hann hélt bústad sínum; Vigdís hét kona hans ok var Ingialds dóttir Olafssonar Feilans, bróður-dóttir var hún Þórdar Gellis, en systur-dóttir Þórólfs raudnefs frá Saudafelli. Þórólfr var hetja mikil ok átti góða kosti, frændr hans gengu þángat jafnan til trausts. Vigdís var meirr gefin til fiár enn brautar-gengifs. Þórdr átti þræl þann er út kom með hönum, sá hét Ásgautr, hann var mikill madr ok gerviligr, en þótt hann væri þræll kalladr, þá máttu fáir taka hann til jafnadar við sik, þótt friálsir hëti, ok vel kunni hann at þjóna sínum meistara, fleiri átti Þórdr þræla þó at þessi sé einn nefndr. Þorbiörn hét madr, hann bió í Laxárdal it nærsta Þórði upp frá bæ hans ok var kalladr skríúpr, audigr var hann at fé mest var þat í gulli ok silfri, mikill madr var hann vexti ok ramr at alli, eingi var hann veifiskati við alþýðu manns. Höskuldi Dala-Kolls syni þótti þat ávant um rausn sína, at hönum þótti bærr sinn húsadr verr enn hann vildi. Síðan kaupir hann skip at hialtneskum manni, þat skip stóð uppi í Blöndu-ósi, þat skip býr hann, ok lýsir því at hann ætlar utan, en Jórunn vardveitir bú ok börn þeirra; nú láta þeir í haf, ok gefr þeim vel, ok tóku Norveg helldr sunnarliga, komu við Hördaland, þar

nus natu grandior illius opem in rei familiaris administratione admodum necessariam habuit. Hrappus plerisque parum acceptus accolisque iniquus nonnunquam hos sermones jactare auditus est: habitationem futuram gravem illis, qui sibi essent vicini, si quem alium se præstantiorem haberent; omnes vero rustici idem consilium iniere: Höskuldum adeuntes deque suis malis conque sti sunt. Höskuldus, siquid damnum illis a Hrappo inferretur, sibi nuntiari jussit simulque adjecit: ille nec clientes nec pecunias mihi auferet.

CAP. XI.

Thordus Goddius nominatus est vir, qui in Laxardalo habitabat, illi divitiarum abundantia, nulli vero erant liberi; prædium in quo habitavit emerat. Hrappio accola sæpe ab illo injuria adfectus est, Höskuldi autem ope habitaculum suum retinuit. Vigdisa uxor ejus vocabatur filia Ingjaldi Olavi filii Feilanis; Thordi Gelliris ex fratre neptis & Thorolfi Raudnefi (Rufinasi) Saudafellensis neptis ex sorore. Thorolfus strenuitate insignis secundaque usus fortuna, sæpe a propinquis in auxilium quæsitus. Vigdisa in matrimonium erat elocata divitiis magis pollens quam speciosum. Thordo erat servus, quem in Islandiam advexit secum, ei nomen Ausgautus; ille quamquam servus vocatus, tamen corpore erat magno atque spectabili & multi sane nomine quidem liberi se cum illo comparare parum potuere, bonamque ille præstitit operam hero; plures quidem erant Thordo servi, etsi hic solus memoratus est. Thorbjörnus erat viro nomen qui in Laxardalo Thordo proximus atque supra hujus prædium habitavit; illi erat Skriupus cognomentum; divitiarum illi magna copia, imprimis aurum atque argentum; statura erat magna viresque prævalentes, non erat profusa pecuniarum largitio erga vulgus hominum. Höskuldus hoc domesticam rem, cætera florentem, laborare ratus, quod prædium minus quam ipsi placeret bene ædificatum esset, navim a viro Hjaltlandico coemtam, tumque ad ostium fluminis Blændæ in littore stantem ad iter præparavit palamque fecit sese peregre profecturum, uxori Jorunnæ domesticam rem atque liberos servandos relinquens. Jam vela ventis dat & vento ferente secundo ad australem Norvegiæ oram appulit, atque in Hör-

sem kaupstadrinn í Biörgyn er síðan, hann setr upp skip sitt, ok átti þar mikin frænda alla, þótt ei sé hér nefndir; þá sat Hákon kongr í Víkinni, Höskuldr fór ecki á fund Hákonar konúngs, þvíat frændr hans tóku við hönum báðum höndum; var kyrt allan þann vetr.

CAÞ. 12.

Þat varð til tíðenda um sumarit öndverðt at kongr fór í stefnu-leið-ánger austr í Brenneyiar, ok gerdi fríd fyrir land sitt, eptir því sem lög stóðu til, it þriðja hvert sumar, sá fundr skyldi vera lagdr höfðingia í milli, ok setia þeim málum, er konúngar áttu um at dæma, þat þótti skemtilig för at sækia þann fund, þvíat þángat komu menn nærr af öllum löndum þeim er vér höfum tíðendi af. Höskuldr setti fram skip sitt, vildi hann ok sækia fund þenna, þvíat hann hafði ei fundit kóng á þeim vetri, þángat var ok kaupstefnu at sækia. Fundr þessi var allfiölmennr, þar var skemtan mikil, dryckiur ok leikar ok alskyns gleði, ecki varð þar stórt til tíðenda, marga hitti Höskuldr þar frændr sína þá sem í Danmörku vóru. Ok einn dag er Höskuldr geck at skemia sér með nokkura menn, sá hann tiald eitt skrautligt fiarri öðrum búðunum, Höskuldr geck þángat ok í tialdit, ok sat þar maðr fyrir í gudvefiar-klæðum, ok hafði gerzkan hatt á höfði. Höskuldr spurði þann mann at nafni? hann nefndiz Gilli enn gerzki. Höskuldr qvæðst opt hafa heyrt hans getit, kalladi hann þeirra manna auðgastan sem verit höfðu í kaupmanna lögum; þá mælti Höskuldr: þú munt hafa þá luti at selia oss, er vér vilium kaupa? Gilli spyrr hvat þeir vilia kaupa? förnautar Höskuldar segia, at hann vill kaupa ambátt nokkura, ef þú hefir at selia. Gilli segir: þar þykist þér leita mér meinfanga um þetta, er þér falit þá luti, er þér ællit at ek muna ei til hafa, en þat er þó ei ráðit hvart sva berr til. Höskuldr sá at um þvera búðina

dalandia egressus, ubi postea oppidum Björgyn situm est, navique subtracta multos ibi cognatos licet hic non nominatos convenit. Tum in Fikia rex Hakon residebat. Höskuldus Hakonem regem non convenit, erat enim propinquis magnopere acceptus. Ita silentio hanc hyemem transegit.

CAP. XII.

Initio æstatis id novæ rei accidit, ut rex, expeditionem navalem instituens ad conventum in Brenneyis celebrandum, orientem versus, profisceretur, ut foedus pro suo regno renovaret, quod tum tertia quavis æstate secundum leges fiebat. Hic conventus inter principes constitutus ad peragendas res, quæ ad regum iudicium pertinebant; huncce conventum frequentare magni gaudii & jucunditatis ducebatur, ibi enim undique convenere homines ex omnibus ferme terris, quæ nobis quidem compertæ sint. Navi educta Höskuldus hunc conventum adire sibi proposuit, illa enim hyeme regem nondum convenerat, præterea etiam commercia in eodem conventu exercebantur. Multi ibi mortales, magna lætitia, vinum & ludi frequentes, atque omnis generis hilaritas, pauca tamen, quæ memoriæ tradi mererentur, accidebant. Ibi Höskuldus multos convenit cognatos, qui in Dania degebant. Die quodam cum Höskuldus lætitie intentus cum paucis egrederetur, seorsim a cæteris tabernaculis, speciosum conspexit tentorium. Höskuldus eo flexit gradum tentoriumque intravit, hominemque conspexit cui amictus figuratus, Russicus vero pileus caput obtegens. Höskuldus hominem nomen rogavit. Ille vero Gillium Russicum sese vocari affirmavit. Höskuldus, illius famam sæpe ad suas aures pervenisse dixit eumque opulentissimum omnium hominum mercatorum esse contendit, simulque Höskuldus adjecit: Num tibi merces venales sunt, quibus nobis emendis opus sit? Gillius vero rogavit, quibus opus esset. Höskuldi sodales respondere: ancillam emere cupit, si qua tibi venalis est. Tum Gillius: sentio ego vos mihi in his difficultatem struere, quod id mercium genus a me exposcatis quarum mihi nullam copiam esse opinamini, verum tamen haud certum est sic se habere rem. Höskuldus animadvertit per transversum tentorii siparium obtendi, Gillius vero siparium tollebat;

var fortíald; þá lypti Gilli tíaldinu, ok sá Höskuldr at XII konur sátu fyrir innan tíaldit. Þá mælti Gilli at Höskuldr skyldi þángat gánga ok líta á, ef hann vildi nokkura kaupa af þessum konum. Höskuldr gerir sva, þær sátu allar saman um þverra búðina. Höskuldr hyggr at vandliga at konum þessum; hann sá at kona sat út víð tíaldskörina, sú var ílla klædd, Höskuldi leitz konan fríd sýnum ef nokkut mátti ásiá. Þá mælti Höskuldr: hversu dýr skal síá kona ef ek vil kaupa? Gilli segir: þú skalt reida fyrir hana III merkr silfurs. Sva virði ek sagði Höskuldr, sem þú munir þá ambátt gera heldr dýrlagða, þvíat þetta eru þrenn verd; þá sagði Gilli: rétt segir þú þat, at ek met hana dýrra enn aðrar; kíós nú einhverja af þessum XI ok gíalt þar fyrir mörk silfurs, en þessi sé eptir í minni eign. Höskuldr sagði: víta mun ek fyrst hversu mikit silfr er í síód þeim er ek hefi á belti mér; bídr Gilla taka vagína. Þá mælti Gilli: þetta mál skal fara úvælt af minni hendi, þvíat á er líódr mikill um ráð konunnar, vil ek at þú vítir þat Höskuldr, ádr víð sláim kaupí þessu. Höskuldr spyrr hvat þat væri? Gilli segir: kona þessi er ómála, hefi ek marga vega leitad mála víð hana ok hefi ek aldri fengit ord af henni; er þat at vísu mín ætlan, at þessi kona kunni ei at mæla. Þá sagði Höskuldr: lát framm reízluna ok síám hvat vegi síódr sá, er ek hefi hér. Gilli gerir sva, reida nú silfríd ok voru þat III merkr vegnar. Þá mælti Höskuldr: sva hefir nú tiltekist at þetta mun verða kaup ockar, tak þú fé þetta til þín, en ek mun taka víð konu þessi; kalla ek at þú hafir dreingiliga af þessu máli haft, þvíat vísu víldir þú mik ei falsa í þessu; síðan geck Höskuldr heim til búðar sinnar; þat sama kveld reckti Höskuldr híá henni; en um morgunin eptir er menn fóru í klæði sín, mælti Höskuldr: lítt sér stórlæti á klæða búnadi þeim, er Gilli enn aðgi hefir þér fengit, er þat ok satt at hönum var meiri raun at klæða XII enn eina. Síðan lauk Höskuldr upp kistu eina ok tók upp góð kvenn

tumque Höskuldus XII foeminas intra considentes conspexit. Gillius Höskuldum intrare jubebat & siquam ex his mulieribus emere cuperet considerare. Et Höskuldus quidem intravit; omnes istæ mulieres per transversum tentorium consederunt. Höskuldus mulieres magna cum cura contemplabatur tumque ad marginem tentorii male vestitam mulierem conspexit. Höskuldo illa mulier formosa, quatenus conspici potuit, visa est. Tum Höskuldus: Quanti illa, si ego emero. Gillius respondebat: tribus mihi marcis argenti solutis illam emas. Höskuldus vero, ita mihi, inquit, videtur ut hujus ancillæ nimium constitueris pretium, hoc enim triplex pretium est. Cui Gillius: Recte, inquit, hoc dicis, quod majoris quam ceteras pretii illam existimem, age vero elige ex his undecim aliquam, quæ tibi marca argenti veniet; hæc apud me remanebit. Tum Höskuldus: Hoc prius experiri in animo est, quantum argenti in hac crumena quam zonæ affixam gesto contineatur; simulque Gillium libram sumere jubebat. Cui Gillius: Hæc inquit, res a me sine dolo peragetur, nam haud levi defectu hæc mulier laborat; atque hoc te scire, Höskulde, volui, antequam nostra rata fieret mercatura. Höskuldus vero rogavit, quid hoc rei esset. Gillius respondebat: Hæc mulier muta est, et multis quidem modis ego illam ad colloquium pellicere studui, nec verbum quidem mihi unquam respondit, idque pro certo habeo illam mulierem nullo pacto loqui posse. Höskuldus vero, sume, inquit libram, ut videamus quantum isti loculi, quos hic teneo, ponderis habeant. Ita quidem fecit Gillius; argentumque ponderatum trium marcarum compertum est ponderis. Tum Höskuldus. Ita jam res recidit, ut actum inter nos ratum foret negotium; hanc tu recipe pecuniam; ego vero mulierem accipiam. Videris sane hanc rem uti homo frugi peregissee, nam nullam contra me adhibere fraudem voluisti. Deinde Höskuldus ad suum rediit tabernaculum. Eodem vespere Höskuldus cum ista muliere concubuit. Die vero sequente, cum homines vestes induerentur, Höskuldus: parum, inquit, magnificentiæ conspicitur in illis vestimentis, quæ Gillius ille Dives tibi tradidit; at hoc quidem verum: quod majori negotio duodecim quam uni vestimenta parabantur. Tum Höskuldus cista

manns klædi ok seldi henni, var þat ok allra manna mál at henni sæmdi góð klædi. En er höfðingiar höfdu þar mælt þeim málum, sem þá stóðu lög til, var sliti veizlunni ok fundi þessum. Síðan geck Höskuldr á fund Hákonar konúnga ok kvaddi hann virduliga, sem skapligt var; konúngr sá við hönum ok mælti: tekit mundum vér hafa kvediu þinni Höskuldr þóttú hefdir nockuru fyrr oss fagnat, ok sva skal enn vera.

CAP. 13.

Eftir þetta tók konúngr með allri blíðu Höskuldi ok bad hann ganga á sitt skip, ok ver með oss meðan þú vill í Noregi vera. Höskuldr svaradi: hafit þöck fyrir þóð yðvart, en nú á ek þetta sumar mart at starfa; hefir þat miök til haldit er ek hefi sva lengi dvalist at sækia yðvarn fund, at ek atlada at afla mér húsavidar. Konúngr bad hann halda skipinu til Víkrinnar; Höskuldr dvaldist með konúngi um hríð, konúngr féck hönum húsavid ok lét ferma skipit. Þá mælti konúngr til Höskuldar: eigi skal dvelia þik hér með oss leingr enn þér líkar, en þó pykir oss vandfengit manns í stad þinn. Síðan leiddi konúngr Höskuld til skips ok mælti: at sóma-manni hefi ek þik reyndan ok nærr er þat minni ætlan, at þú siglir nú it síðazta sinn af Noregi, sva at ek sé hér yfirmadr. Konúngr dró gullhríng af hendi sér þann er va mörk ok gaf Höskuldi, ok sverd gaf hann hönum annan grip þat er til kom hálf mörk gulls. Höskuldr þackadi konúngi gíafinnar ok þann allan sóma er hann hafði framlagit. Síðan stígr Höskuldr á skip sitt ok siglir til hafs. Þeim byriadi vel ok komu at fyrir sunnan land; sigldu síðan vestr fyrir Reykianes ok sva fyrir Snæfellsnes ok inn í Breidaförð. Höskuldr lendi í Laxár-ósi, lætr þar bera farm af skipi sínu ok setia upp skipit fyrir innan Laxá og gera

aperta splendida vestimenta muliebria depromebat illique tradidit; omnium vero consensu illi vestimenta nitentia apprime convenere. Cæterum quando principes eas res peregissent, quæ tum ex lege pertractandæ fuere, finitum est convivium, dimissusque conventus. Tum vero Höskuldus regem Hakonum adiit, & quæ par fuit veneratione eum salutavit. Rex eum quidem aspexit sic locutus: Salutationem tuam, Höskulde, sane accepissemus, etsi aliquanto prius nos convenisses, verum tamen etiam nunc accipietur.

CAP. XIII.

Postea rex Höskuldum valde comiter excipiens suam navim illum conscendere jubebat; atque apud se manere, dum in Norvagia degere luberet, rogavit. Höskuldus respondit: Pro invitatione tua habeo gratias; verum hac æstate multa mihi negotia incumbunt, & hoc quidem maxime in causa fuit, cur te convenire per tam longum tempus distulerim, quod mihi propositum erat ligna exstruendis ædibus apta comparare. Rex in Vikiam illum navim ducere jubebat. Ita Höskuldus per aliquod tempus apud regem permansit; rex illi ligna ad ædificandum tradidit, navimque onerandam curavit. Tum rex Höskuldum ita allocutus est: non te hic apud nos detinebimus longius quam tibi ipsi placuerit, verum tamen difficulter hominem, qui in tuum succedat locum, remur inventum iri. Tum rex Höskuldum ad navim conductum, ita affatus est: Honestum te esse virum jam satis comperi; hac vero ultima vice, me saltim regnante, te ex Norvagia profecturum autumo. Tum rex aureum annulum, qui marcæ pondus efficeret, a manu detraxit Höskuldoque donavit, simulque illi dedit gladium adeo pretiosum, ut dimidio marcæ aureæ constaret. Höskuldus regi pro donis omniqve erga se exhibito honore gratias persolvebat. Deinde Höskuldus navim conscendit, in altum vectus ventoqve usus secundo, ad meridionalem terræ (Islandiæ) oram primum advenit, deinde occidentem versus promontorii Reykanesi atque Snæfellsnesi oras legens Breidafjörðum (Sinum qui Latus dicitur) intravit. Höskuldus in ostio fluminis Laxá in terram egressus navim exonerari atque intra

þar hrof at, ok sér þar túptina sem hann lét gera hrofit, þar tialdadi hann búdir, ok er þat kalladr Búdardalr, síðan lét hann flytia heim vidinn, ok var þat hægt þvíat ei var laung leid. Ríðr Höskuldr eptir þat heim vid nockura menn ok fær vidtökur góðar, sem von er, þar hafdi ok fé vel haldist síðan. Jórunn spurdi hver kona sú sé, er í för var med hönum? Höskuldr segir: sva mun þér pykia, sem ek svara þér skætingu: ek veit ei nafn hennar. Jórunn mælti: þat mun tveimr skipta at sá kur mun loginn er fyrir mik er kominn, eda þú munt hafa talat vid hana*) sem spurt hafa hana at nafni, Höskuldr kvadst þess ei þræta mundu ok segir henni it sauna, ok bad þá þessari konu virkta ok kvad þat nærr sínu skapi at hún væri heima þar at vistarfari. Jórunn mælti: ei mun ek deila vid frillu þína, þá er þú hefir flutt af Noregi, þótt hún kynni (ei) góðra návist**), en nú pyki mér þat allra sýnst, ef hún er bædi dauf ok mállaus. Höskuldr svaf hjá húsfreyu sinni hveria nótt síðan hann kom heim, en hann var fárr vid frilluna; öllum mönnum var audsætt stórmennsku-mót á henni, ok sva þat, at hún var engi afglapi; ok á ofanverðum vetri þeim fæddi frilla Höskuldar sveinbarn; síðan var Höskuldr þángat kalladr, ok var hönum sýnt barnit, sýndist hönum sem öðrum at hann þóttist ei sét hafa vænna né stórmannliga. Höskuldr var atspurdr, hvat sveinninn skyldi heita? Hann bad sveininn kalla Olaf, þvíat þá hafdi Olafr Feilan andazt litlu ádr, móður-bródir hans. Olafr var afbragd flestra barna, Höskuldr lagdi ást mikla vid sveininn. Um sumarit eptir mælti Jórunn at frillan mundi upptaka verknat nockurn edr fara í brott ella. Höskuldr bad hana vinna þeim liónum ok gæta þar vid sveins síns; en þá er sveinninn var tvævetr, þá var hann almæltr ok rann einnsaman, sem fjögra vetra gömul börn. Þat var til tíðinda einn morgun er

*) *Desideratur aliquid uti videtur in textu, hoc enim uti est vix est islandicum; lubenter legeremus: "meira enn," vel "sva mikit" vel quid ejusmodi.*

**) *Alii: kynni ei góðar návistir.*

dictam amnem subduci jubebat atque navale circumstruendum curavit, cujus navalis adhuc vestigia remanent. Tabernacula ibidem etiam locavit; inde loco Budardalus (vallis tabernaculorum) nomen est. Deinde ligna domum apportari jussit, nec habuit brevis via multam apportandi molestiam. Tum Höskuldus cum paucis domum equitavit; nec mirum si benigne exceptus est. Nullum detrimentum per itineris tempus res illius acceperant. Jorunna rogavit, quænam esset illa mulier, quæ illum comitaretur. Höskuldus: tum, inquit, tibi verba dari rebere, si ego memet illius nomen scire negabo. Jorunna: alterutrum jam pro certo habebo: aut falsum esse eum rumorem, qui ad meas aures pervenit, aut te tantum cum illa colloquium habuisse, quantum ad rogandum de illius nomine satis esset. Tum Höskuldus non amplius tergiversari totamque rem uti acta erat enarrare, atque uti huic mulieri honos haberetur exposcere, si-bique maxime placere, ut domi apud eos vitam degeret affirmare. Tum Jorunna: non ego, inquit, cum meretrice tua, quam ex Norvagia tecum advexisti, lites agam, etiamsi conversationem frugi hominum minus bene cognoscat; hoc vero optime rei quadrare mihi videtur, si auditus atque loquelæ simul usus deest. Höskuldus omnes noctes postquam domum redierat apud uxorem decubuit, infrequentior autem erat cum meretrice conversatio. Cuilibet fuit in hac meretrice spectatum, quod magnanimum aliquid inesset illi, nec ulla mentis aberratio. Præcipitata autem hyeme puerum peperit; tum vero Höskuldus advocatus, ita uti cæteri de puero judicavit, quod nec venustiore nec augustioris unquam visus infantem vidisset. Höskuldus rogatus, quo nomine puer nuncupandus esset? Olavum eum vocari jussit; nam avunculus Olavus Feilan brevi ante diem obierat. Olavus plerisque pueris præstantior fuit, patrique Höskuldo acceptissimus. Æstate sequente dixit Jorunna, meretrici aut laborem suscipiendum aut e domo abeundum. Höskuldus illam sibi atque uxori ancillari, simulque pueri curam gerere jubebat. Sed cum puer biennis jam esset, perfectus erat usus lingvæ, nec minor pedum velocitas, quam quadriennibus pueris esse solet. Accidit aliquando ut Höskuldus mane ad domestica negotia inspicienda egrederetur; sudum coelum & affulgens nuper exortus sol. Tum illi

Höskuldr var genginn út at siá um bæ sinn; vedr var gott, skein sól ok var lítt á lopt komin; hann heyrdi manna mál, hann geck þángat til, sem lækr féll fyrir túnbreckunni, sá hann þar ok II menn ok kendi, þar var Olaf son hans ok módir hans, fær hann þá skilit, at hún var ei mállaus, þvíat hún taladi þá mart við sveininn; síðan geck Höskuldr at þeim ok spyrr hana at nafni, ok kvad henni ecki mundu stöð at dyljast lengr, hún kvad sva vera skyldu; setjast þau nidr á túnbreckuna, síðan mælti hún: ef þú vilt nafn mitt vita, þá heiti ek Melkorka. Höskuldr bad hana þá segia lengra ætt sína. Hún sagdi: Mýrkiartan heitir fadir minn, hann er konúgr á Írlandi, ek var þadan hertekin XV vetra gömul. Höskuldr kvad hana helzt til lengi hafa þagat yfir sva góðri ætt. Síðan geck Höskuldr inn ok sagdi Jórinni hvat til nýlundu hafði görzt í ferd hans, Jórunn kvadst ei vita hvat hún segdi satt, kvad sér ecki um kynia-menn alla, ok skilia þau þessa ræðu; var Jórunn hvergi betr við hana enn áðr, en Höskuldr nockuru fleiri; ok litlu síðarr er Jórunn geck at sofa, togadi Melkorka af henni, og lagdi skóklæðin á gólfitt, Jórunn tók sockana ok keyrði um höfud henni, Melkorka reiddist ok setti hnefann á nasar henni sva at blóð varð laust. Höskuldr kom at ok skildi þær. Eftir þat lét Höskuldr Melkorku í brott fara, ok féck henni þar bústað uppi í Laxárdal; þar heitir síðan á Melkorkustöðum, þar er nú audn, þat er fyrir sunnan Laxá; setr Melkorka þar bú saman, fær Höskuldr þar til búss alt þat er hafa þurfti, ok fór Olaf son þeirra með henni; brátt sér þat á Olafi, er hann óx upp, at hann mundi verða mikit afbragd annarra manna fyrir vænleiks sakir ok kurteysi.

CAP. 12.

Ingjaldr hét maðr, hann bió í Saudeyum, þær liggja á Breidafirði, hann var kalladr Saudeyar-godi, hann var audigr maðr ok mikill

humana audita vox; jam eo pergebat quo declinantis agri infima rivus allambebat, ibique duo homines conspexit, atque agnovit Olavum filium illiusque matrem. Tum quidem comperit eam non esse mutam, multum enim cum puero loquebatur. Tum Höskuldus eos convenit, illamque rogavit nomen dixitque illi non amplius profuturam dissimulationem. Illa se jam elocuturam affirmavit. Sic in clivulo consederunt. Tunc illa: si nomen, inquit, meum scire curas: Melkorka vocor. Höskuldus illam plus de genere enarrare rogavit. Illa vero: Myrkjartan, inquit, est nomen patri, regnum Hibernia, ego XV annos nata captiva ablata. Höskuldus nimis diu dissimulatam tantam nobilitatem generis conquerebatur. Höskuldus autem domum regressus, quid novæ rei accidisset Jorunnæ retulit. Jorunna vero, quanta his fides, negare se scire, nec hominum abstrusorum sibi multam esse curam contendere; atque ita finitum illud colloquium. Nec fuit Jorunna meretrici postea amicior quam antea; Höskuldo autem frequentius cum illa colloquium. Brevi post cum Jorunna cubitum iret, Melkorka illi vestimenta detraxit & calceamenta quidem in pavementum demisit, tum Jorunna tibialia sumebat, eisque illi caput verberavit. Melkorka vero irata nasum Jorunnæ pugno ferivit adeo ut sanguis proflueret. Adveniens tum Höskuldus intercedebat. Postea Höskuldus Melkorkam ablegavit atque dedit illi habitaculum in interioribus Laxardali. Loco deinde Melkorkustadir nomen, desertus jam is locus est & a meridionali parte annis Laxá situs. Ibi Melkorka habitaculum construxit, Höskuldo omnia tribuente, quæ ad domesticam rem necessaria essent. Filius illorum Olavus illam secutus est. Hoc in Olavo jam adolescente cito manifestum sese reddidit, eum aliis hominibus præstantiorem & ob venustatem & ob morum elegantiam, fore.

CAP. XIV.

Ingjaldus erat nomen viro, ille Saudeyis (Insulis ovium) in Breidafjördo (Sino lato) habitavit. Saudeyargodi (Pontifex Saudeyensis) illi fuit cognomentum; vir dives atque multum pollens; frater

fyrir sér, Hallr hét bródir hans, hann var mikill madr ok efniligr, hann var félítill madr, eingi var hann nydúngr kalladr af flestum mönnum, ecki voru þeir brædr samþyckir optast; þótti Ingjaldr Hallr lítt vilja sik semia í sid dugandi manna, en Halli þótti Ingjaldr lítt vilja sitt ráð hofia til proska. Veidistöð sú liggr á Breidafirði, er Bjarneyar heita, þær eyar eru margar saman ok voru miök gagnaudgar. I þann tíma sóttu menn þángat miök til veidifánga, var ok þar fiölmenni miök öllum miss-irum; mikit þótti spökum mönnum undir því, at menn ætti gott saman í útverjum; var þat þá mælt at mönnum yrði úgiæfra um veidi-fáng, ef missáttir yrði, gáfu flestir menn at því góðan gaum. Þat er sagt eitt hvert sumar at Hallr bródir Ingjalds Saudeyar-goda kom í Saudeyar ok ætladi til fanga; hann tók sér skipan medr þeim manni er Þórólfr hét, hann var breidfirzkr madr, ok var hann nálíga lausíngi einn félauss, ok þó fráligr madr. Hallr er þar um hríð, ok þykist hann miök fyrir öðrum mönnum. Þat var eitt kveld at þeir koma at landi Hallr ok Þórólfr ok skyldu skipta fengi sínu, vildi Hallr bædi kíosa ok deila, þvíat hann þóttist þar meiri madr fyrir sér. Þórólfr vildi ei láta sinn lut, ok var all-stórordr, skiptust þeir nockurum ordum við, ok þótti sinn veg hvarum; þrífr þá Hallr upp högg-járn, er lá hiá hönum, ok vill færa í höfuf Þórólfi; nú hlaupa menn í milli þeirra ok stöðva Hall, en hann var hinn ódasti, ok gat þó eingu á leid komit at því sinni, ok ecki vard fengi þeirra skipt; rédst nú Þórólfr á brott um kveldit, en Hallr tók einn upp fáng þat er þeir áttu bádir, þvíat þá kendi at ríkismunar; fær nú Hallr sér mann í stad Þórólfs á skipit ok heldr nú til fanga sem ádr. Þórólfr

illi erat, nomine *Hallus*, homo magnæ staturæ atque spei, sed opes deerant, tamen indolem ingenuiorem inesse, plerique credebant. Horum fratrum multum laboravit concordia. *Ingjaldus* hoc potissimum in *Hallo* reprehendebat, quod sese parum ad potentiorum virorum mores applicaret. *Hallo* autem videbatur *Ingjaldus*, suas res parum curare aut ad dignitatem extollere. Locus est piscatorius in *Breidaffjordo*, qui *Bjarneyar* nuncupatus est. Multæ ibi insulæ & illis temporibus capturæ admodum idoneæ; hic locus multum piscatoribus frequentabatur & quavis hyeme multitudo magna hominum ibidem convenit. Magni id referre prudentes viri putavere, ut in locis piscatoriis homines in concordia continerentur, vulgo enim credebant, minus faustam fore piscaturam, si dissidia exorirentur, plurimi itaque viri multum studere paci servandæ. *Hallum* fratrem *Ingjaldi Saudeyargodi* aliquando ad *Bjarneyas**) piscationis causa venisse memoratum est; ille navalem sibi socium assumpsit, virum *Thorolfum* nomine, hominem *Breidfjördensem*, cui opes fere nullæ nec certus lar; tamen erat vir sat impiger. Ibi *Hallus* per aliquod tempus commoratus sese supra alios multum extollere coepit. Accidit vespere quodam, ut *Hallus* atque *Thorolfus* ad terram appellerent capturaque esset dividenda. Tum *Hallus*: et capturam dividere et portiones eligere velle, sequæ uti potentiorum ferre. *Thorolfus* autem nihil a sua re cedere atque ferocioribus uti verbis; tum inter eos oriri contentio et uterque opposita contendere. Tum *Hallus* concisorio, quod illi erat ad manum, correpto *Thorolfo* caput impingere voluit; jam advenerunt qui intercederent *Hallum* cohibentes ille vero præceps iræ fertur ea vice tamen sine ullo effectum, neque tum captura dividebatur. Eodem vespere *Thorolfus* abiit, *Hallus* vero capturam, quæ utriusque sane erat, totam solus occupavit. In hoc vero insignis potentia differentia. *Hallus* autem socium sibi navalem loco *Thorolfi* acquisivit, jamque ut antea piscaturæ operam dedit. *Thorolfus*

*) Etsi in *Saudeyar* legatur, judicamus hoc sic dandum esse, illud enim cum antecedentibus non convenit.

unir illa við sinni lut, þykist hann miök svívirðr vera í þeirra skiptum; er hann þar þó í eyrunum ok hefir þat at vísu í hug sér at rétta þenna krók, er hönum var sva nauduliga beygdr. Hallr uggir ecki at sér, ok hugsar þat, at engir menn muni þora at halda til jafns við hann þar í átlhaga hans. Þat var einn góðan veðr-dag, at Hallr réri ok voru þeir III. á skipi, bítr vel á um daginn, róa þeir heim at kveldi ok eru miök kátir. Þórólfr hefir niösn af athöfn Halls um daginn, ok er staddr í vörum um kveldit, þá er þeir Hallr koma at landi. Hallr réri í Hálsi frammi, hann hleypr fyrir bord ok ætlar at taka við skipinu, ok er hann hleypr á land, þá er Þórólfr þar nærr staddr ok högggr til hans þegar, kom höggit á hálsinn við herdarnar ok fýkr af höfudit. Þórólfr snýr á brott eptir þat, en þeir félagar Halls styrma yfir hönum; spyrjast nú þessi tíðindi um eyarnar *) víg Halls, ok þykja þat mikil tíðindi, þvíat madrinn var kynstórr, þott hann hefði engi audnu-madr verit. Þórólfr leitar nú á brott úr eyrunum, þvíat hann veit þar engra þeirra manna van, er skjóli muni skjóta yfir hann eptir þetta stórvirki, hann átti þar ok enga frændr þá er mætti sér trausts af vænta, en þeir menn sátu nærr, er vís van var at um líf hans mundu sitia, ok höfdu mikit vald, sva sem var Ingialdr Sandeyar-godi bródir Halls. Þórólfr féck sér flutning inn til meginlands, hann ferr miök huldu höfði; er ecki afsagt hans ferd ádr hann kemr einn dag at kveldi á Goddastadi. Vigdís kona Þórdar Godda var nockut skyld Þórólfi, ok snéri hann því þángat til bæar; spurn hafði Þórólfr af því ádr, hversu þar var láttat, at Vigdís var meiri skör-úngr í skapi enn Þórdr bóndi hennar; ok þegar um kveldit er Þórólfr er þar kominn, gengr hann til fundar við Vigdísi, ok segir henni til sinna vandræda ok bidr hana ásiá. Vigdís svarar á þá leid hans máli: ecki dyljumst ek við skuldleika ockra, þyki mér ok þann veg at eins verk

*) *Excidit e textu uti videtur vox: "um."*

ita acta re male contentus, multam sibi in his negotiis illatam injuriam indignabatur; in insulis tamen remansit id sane meditans, quomodo illum erigeret uncum qui adeo invito adactus esset. Hallus autem citra omnem mali suspicionem neminem ratus est in ipsius territorio ausurum secum contendere. Accidit quadam die, cum sudum coelum esset, ut Hallus cum duobus sociis in navigio veheretur ad piscationem; multa eo die captura; vespere admodum hilares domum repetebant. Thorolfus omnibus, quæ Hallus ea die ageret, exploratis, prope navis stationem in littore constitit, cum Hallus vespere cum sociis ad terram appelleret. Hallus in prora remigavit & e navigio prosiluit, ut illud exciperet, quando ad terram appelleretur; in terram autem egredientem, adstans Thorolfus ictu statim petivit, ille autem ictus collum ferivit juxta humeros ita ut caput decideret; ita acta re Thorolfus aufugit; Halli autem socii attoniti circumstabant. Jam hic nuntius de Hallo interfecto per insulas vulgari atque in magnis eventibus haberi, fuerat enim vir genere nobilis quamvis fortuna minus secunda usus. Tum Thorolfus ex insulis aufugere studuit, nullius enim hominis ibi notitiam habuit, qui post tantas res gestas illum protecturus esset, neque erant ibidem propinqui, in quibus esset auxilii spes; aderant autem homines, de quibus certum erat, quod vitæ suæ insidias struerent, quorumque magna esset potentia, uti Ingjaldus Saudeyargodus Halli frater. Thorolfus in continentem delatus occulte plerumque proficiscebatur, nec memoratum est aliquid de ejus itinere, antequam vespere cujusdam diei Goddastados perveniret. Vigdisa Thordi Goddi uxor quadam consanguinitate illi erat conjuncta, eam ob rem ad hocce prædium se convertit. Jam antea audierat Thorolfus quomodo ibidem sese res haberent, quod Vigdisæ nobilior inesset indoles, quam Thordo illius marito. Eodem itaque vespere statim atque advenit Thorolfus, convenit Vigdisam, suaque illi pericula enarravit, simulque flagitavit opem. Vigdisa in hunc fere modum illi responsa reddidit: non ego mihi tecum consanguinitatem esse denego; et sic quidem existimo illas quas gessisti res, ut propter illas te non judicem

þetta, er þú hefir unnit, at kalla þik ecki at verða dreing, en þó sýnist mér sva sem þeir menn muni vedsetja bæði sik ok fé sitt er þér veita ásiá, sva stórir menn sem hér munu veita eptirsiár; en Þórdr bóndi minn, sagði hún, er ecki garmenni mikit, en orrad var kvenna verða jafnan með lítilli forsiá ef nökkurs þarf við, en þó nenni ek ei með öllu at víkjast undan við þik, allz þú hefir þó hér til nökkurrar ásiá ætlat. Eptir þat leidir Vigdís hann í útibúr eitt, ok biðr hann þar bíða sín, setr hún þar lás fyrir; síðan geck hún til Þórdar ok mælti: her er kominn madr til gistingar sá er Þórólfr heitir, en hann er skyldr mér nökkut; þættist hann þurfa hér leingri dvöl ef þú vildir at sva væri. Þórdr kvadst ecki vera um mannasetur, bað hann hvílast þar um daginn eptir, ef hönum væri ecki á höndum, en verða í brottu sem skiótast elligar. Vigdís segir: veitt hefi ek hönum ádr gisting, ok mun ek þau ord ei aptr-taka, þótt hann eigi sér ei jafna vini alla; eptir þat sagði hún Þórði vígit Halls, ok sva þat at Þórólfr hafði vegit hann, er þá var þar kominn. Þórdr varð styggr við þetta, kvadst þat víst vita, at Ingialdr mundi mikit fé taka af hönum fyrir þessa biörg, er nú var veitt hönum, ef hér hafa hurdir verit loknar eptir þessum manni. Vigdís sagði: ei skal Ingialdr fé taka af þér fyrir einnar nætr biörg, þvíat hann skal hér vera í allan vetr. Þórdr mælti: þann veg máttu mér mest upptella*), ok at móti er þat mínu skapi, at slíkr úhappa-madr sé hér; en þó var Þórólfr þar um vetrinn. Þetta spurdi Ingialdr, er eptir bróður sinn átti at mæla; hann býr ferd sína í Dali inn at álidnum vetri, setti fram ferju er hann átti, þeir voru XII. saman; þeir sigla vestan útnyrding hvassan ok lenda í Laxár-ósi um kveldit, setia upp ferjuna, en fara á Goddastadi um kveldit, ok koma ecki á úvart; er þar tekit vel við þeim. Ingialdr brá Þórði á mál ok sagði hönum eyrindi sitt: at hann kvedst þar hafa spurt til Þórólfs bróður-bana síns, Þórdr kvad þat engu gegna.

*) Upptella: *proprie pecuniæ jacturam facere ludo; etiam quodvis aliud imprudentia superinducere periculum.*

virum minus honestum, sed tamen videntur illi, qui tibi auxilium ferant vitæ atque opum subire periculum; tam potentes enim viros reor hanc causam persecuturos fore. Præterea, inquit Vigdisa, novi maritum meum Thordum esse virum haud magni quidem animi, sed minitante periculo muliebri concilium plerumque vacillat, verum tamen non svadet animus ut tibi omnino auxilium denegem, cum huc ad petendam opem jam adveneris. Tum Vigdisa illum ad solitarium penuarium conductum sese operiri jubebat, tumque clausit penuarium. Deinde Thordum convenit ita locuta: Hic jam advenit vir Thorolfus nomine poscens hospitium, mihi aliquanta consanguinitate conjunctus, & hic quidem longius commorari necessum sibi autumat, si per te liceat. Thordus vero talia hospitia sibi parum placere affirmans, illum si nullis esset implicitus difficultatibus illam diem ibi requiescere jubebat, sin aliter esset res, statim abire. Tunc Vigdisa: Jam antea, inquit, hospitio illum excepi, nec jam in animo est ea, quæ promiserim, revocare, etsi quorundam minus felici amicitia utatur. Deinde Thordo memorat Halli necem, & quod Thorolfus illum interfecisset. Tum vero Thordus irâ commoveri sequere certo scire affirmare Ingjaldum multam sibi pecuniam ablaturum pro eo, quod jam exhibitum esset, auxilio, quando huic homini domicilium concederetur. Tunc Vigdisa: non tibi ob unius noctis hospitium Ingjaldus pecuniam auferet, nam per totam hyemem illi hospitium exhibere in animo est. Thordus respondit: tali sane modo mihi plurimum inducere vales periculi, & quam maxime hoc est contra meam voluntatem, quod homo tanto infortunio implicitus hic remaneat. Tamen Thorolfus per hyemem ibi commorabatur. Hoc ad Ingjaldum, cui fratris occisi causa persequenda, delatum est. Itaque sub finem hyemis ad interiora Vallium ire parat; scapham itaque, quæ ipsi esset, cum XII conscendit, & vehementiore ferente cauro in ostio fluminis Laxá vespere adpulit; scapha subducta eodem vespere Goddastados perventum est, nec inopinato quidem, benigne tamen excepti sunt. Ingjaldus Thordum ad secretum colloquium evocavit atque dixit negotium propter quod venisset; nam comperisse se Thorolfum fratris sui interfectorem ibi commorari. Thor-

Ingjaldr bad hann ei þræta, ok skulum við eiga kaup saman: at þú sel mannin framm ok lát mik ei þurfa þraut til, en ek hefir hér III merkr silfurs, er þú skalt eignast; upp mun ek ok gefa þér sakir þær, er þú hefir gört á hendr þér í björgum við Þórólf. Þórði þótti féit fagurt, enn við heitit uppgjöf um sakir þær, er hann hafði áður kvidit mest, at hann mundi féskurð af hlióta. Þórdr mælti þá: nú mun ek sneipu fá af mönnum um tal ockart, en þetta mun þó verða kaup ockart; þeir sváfu til þess er áleid nóttina, ok var stund til dags.

CAP. 15.

Síðan stóðu þeir Ingjaldr upp ok klæddust. Vigdís spurdi Þórd hvat í tali hefði verit með þeim Ingjalði um kveldit? hann kvad þá mart talat hafa, en þat samit, at uppi skyldi vera rannsökun, en þau úr málinu, ef Þórólfr hittist ei þar; lét ek nú Ásgaut þræl minn fylgia maninum á brott. Vigdís kvadst eeki vera um lýgi, kvad sér ok leitt vera at Ingjaldr snakadi um hús hennar, en bad hann þó þessu ráða; síðan rannsakadi Ingjaldr þar ok hitti ei þar manninn. Í þann tíma kom Ásgautr aptr, ok spurdi Vigdís hvar hann skildist við Þórólf. Ásgautr sagði: ek fylgda hönum til sauda-húsa varra, sem Þórdr mælti fyrir. Vigdís mælti: mun nokkut meirr á götu Ingjalds enn þetta, þá er hann fer til skips? ok ei skal til-hætta, hvart þeir hafa ei þessa ráðagerð samanborit í gærkveld; vil ek at þú farir þegar, ok fylgir hönum í brott sem tíðast; skaltu fylgia hönum til Saudafells á fund Þórólfs; meðr því at þú gerir sva, sem ek býð þér, skaltu nokkut eptir taka; frelsi mun ek þér gefa ok fé þat, at þú sér færri hvert er þú vill. Ásgautr játtadi því, ok fór til sauda-hússins ok hitti þar Þórólf; hann bad þá fara brott sem tíðast. Í þenna tíma ríðr Ingjaldr af Goddastöðum, þvíat hann ætladi at heimta þá verd fyrir silfrit, ok er hann var kominn ofan frá bænum, þá síá þeir II. menn

Ingjaldus contra rogare, ne denegaret. Pactionem inquit potius ineamus: tu mihi tradas hominem nec ullam perhibeas molestiam; a me vero tres jam marcas argenti accipe atque habe tibi, sic etiam simul impetres veniam culpæ, quam in me commisisti auxilio lato Thorolfo. Tum Thordus splendore argenti capi, et lætari promissa venia culpæ, quam sibi pecuniæ jacturam illaturam antea veritus esset; jamque Thordus ita respondit: Hoc nostrum colloquium mihi sane aliorum hominum contentum inducet, verum tamen pactio hæc inter nos rata erit. Deinde multam partem noctis cubatum, usque dum ad lucem tamen aliquantum temporis superesset.

CAP. XV.

Tum vero Ingjaldus cum suis surrexit; Vigdisa autem Thordum rogabat, quid illi proximo vespere cum Ingjaldo colloqvii fuisset? Ille multa locutos affirmavit & quidem convenisse inter eos, inquisitionem instituendam, se autem cum uxore a caussa immunem fore, si Thorolfus ibidem non inveniretur; jamque, inquit, servum Asgautum, hominem hinc abducere jussi. Vigdisa dixit: mendacia sibi parum placere & iniquum videri, quod Ingjaldus in cubiculis suis explorando discursaret, sed tamen hujus rei illi potestatem fecit; Ingjaldus vero exploravit nec invenit hominem. Eodem tempore redeuntem Asgautum rogavit Vigdisa: ubi a Thorolfo discessisset? Asgautus respondit: Secundum jussa Thordi ad ovilia nostra eum conduxi. Vigdisa dixit: numquid locus propior esse potest viæ Ingjaldis, ad navim redeuntis? Neque hoc periclitandum est, utrum hoc consilium inter eos novissimo vespere convenisset; placet itaque, ut redeas eumque ex eo loco quam citissime abducas. Duc hominem Saudafellum ad Thorolfum; si hæc mea jussa exsequere, erit tibi quædam remuneratio; in libertatem te vindicabo tantamque donabo pecuniam, ut ubivis locorum te sustentare queas. Asgautus sese uti jussit facturum promittens, ad ovilia rediit, atque convenit Thorolfum, statimque inde aufugere jubebat. Eodem tempore Ingjaldus a Goddastadis eqvo vectus, argenti pretium occupare cogitavit, verum paulum a villa progressus duo sibi obviam ire homines animad-

fara í móti sér ok, var þar Ásgautr ok Þórólfr; þetta var snimma um morginn svo at lítt var lýst af degi. Þeir Ásgautr ok Þórólfr voru komnir í svo mikinn klofa, at Ingialdr var á adra hönd, en Laxá á adra hönd. Áin var ákafliga mikil, voru höfud-ísar at báðum-megin, en gengr upp eptir midju, og var áin allíll at sækja. Þórólfr mælti við Ásgaut: nú þyki mér sem við munim eiga II. kosti fyrir höndum; sá er kostur annarr at bíða þeirra hér við ána ok verjast eptir því sem okkr endist hreysti til ok dreingskapr; en þó er þess meiri van at þeir Ingialdr sæki líf okkurt skiótt; sá er annarr kostur, at ráða til árinna ok mun þat þykja þó enn með nokkurri hættu. Ásgautr biðr hann ráða, kvadst nú ecki munu við hann skiliast, hvert ráð sem þú vill upptaka hér um. Þórólfr sagði: til árinna munu við leita, ok svo gera þeir, búa sik sem léttligast; eptir þat ganga þeir ofan fyrir höfud-ísinn ok leggiast til sunds, ok með því at menn voru hraustir, ok þeim varð leingra lífs audit, þá komast þeir yfir ána ok upp á höfud-ísinn öðrum megin; þat er miök jafnskjótt er þeir eru komnir yfir ána, at Ingialdr kemr at öðrum megin at ánni ok förunautar hans; þá tekr Ingialdr til orða ok mælti til förunauta sinna: hvat er nú til ráðs? skal ráða til árinna edr ei? þeir sögdu at hann mundi ráða, sögdust ok hans forsiá mundi hlíta at, þó sýndist þeim áin óyfirfærilig. Ingialdr kvad svo vera, ok munu vér frá hverfa ánni. En er þeir Þórólfr siá þetta, at þeir Ingialdr ráða ei til árinna, þá vinda þeir fyrst klæði sín ok búa sik til göngu, ok ganga þann dag allan, koma at kveldi til Saudafells; þar var vel við þeim tekit, þvíat þar var allra manna gisting; ok þegar um kveldit gengr Ásgautr á fund Þórólfs raudnefs, ok sagði hönum alla vöxtu sem á voru um þeirra eyrindi: at Vigdís frændkona hans hafði þenna mann sent hönum til halds ok trausts, er þar var kominn; sagði hönum alt, hve farit hafði með þeim Þórði Godða, þar með berr hann framm jartegnir þær, er Vigdís hafði sent til Þórólfs. Þórólfr

vertit; hi autem erant Asgautus atque Thorolfus; hæc mane primo diluculo accidebant. Tum Asgautus atque Thorolfus in tantas erant angustias redacti, ut ab altero latere Ingjaldus, ab altero vero flumen Laxá viam præcluderet. Altissima erat aqua fluminis & utraqve ripa glacie præcincta, patens vero aqua in medio, magnum transitus periculum habebat. Tum Thorolfus Asgautum ita allocutus est: Jam nobis duas conditiones oblatas esse comperio; altera sane est: ut eos hic ad fluvium operiamur, atque nos ita defendamus, uti nostra fert fortitudo atque animus, sed tamen magis timendum est Ingjaldum nos cito superaturum; altera conditio est: ut nos in aquam demittamus, licet hoc non videatur sine periculo. Asgautus dixit: hæc in illius potestate futura, nec se illum relicturum, utrumvis horum consiliorum amplecteretur. Thorolfus respondit: ad amnem nos convertamus; & ita quidem fecerunt; vestitum ita comparavere ut quam maxime essent ad nandum expediti, tumque e glacie in alveum apertum sese dejecerunt ad natandum; et cum homines essent fortes & fortunatum fatum longiorem illis vitam destinasset, amnem transnare, et marginem congelatam in opposita parte ascendere contigit. Hoc eodem fere tempore factum est, ut illi flumen transnaverint & Ingjaldus cum sociis ad alteram fluminis ripam adveniret. Tum Ingjaldus socios ita alloquebatur: Quid jam consilii capiendum? num amnis experienda, an non? Illi hoc in illius fore potestate, seque illius prudentia usuros esse, confirmarunt, tamen sine vitæ periculo posse flumen transiri negarunt. Ingjaldus hoc verum affirmavit & a flumine revertendum. Thorolfus autem & Asgautus cum viderent, Ingjaldum atque illius socios flumen non aggressuros, aquam primum e vestibis expresserunt & deinde in viam sese dederunt, & per totam diem profecti, vespere Saudafellum pervenere, ibi benigne excepti; nam ibidem erat commune omnibus hospitium. Eodem vespere Asgautus Thorolfum Raudnefum statim convenit, præsentemque omnem rerum statum memoravit, consanguineam illi Vigdisam hunc hominem, qui cum ipso advenerat, illius auxilio atque fidei commendasse, simul omnia negotia inter Ingjaldum atque Thordum Goddum enarravit, deinde signa protulit quæ

svarar á þá leid: ecki mun ek dyliast við jarregnir þessar, mun ek at vísu taka við þessum manni at ordsending hennar, þyki mér Vigdís þetta mál dreingiliga hafa farit, er þat mikill harmr, er þvílík kona skal kafa sva úsköruligt gjaford; skaltu Asgautr dveljast hér þvílíka hríd sem þér líkar. Asgautr kvadst ecki lengi þar mundu dveljast. Þórólfr tekr nú við nafna sínum ok gerist hann hans fylgdar-madr, en þeir Asgautr skiljast gódir vinir, ok ferr Ásgautr heimleidiss. Nú er at segja fra Ingjaldi, at hann snýr heim á Goddastadi, þá er þeir Þórólfr höfdu skilist, þar voru þá komnir menn af næstum bæum at ordsending Vigdísar, voru þar ei færri karlar fyrir enn XX.; en er þeir Ingjaldr koma á bæinn, þá kallar hann Þórd til sín ok mælti við hann: údreingiliga hefir þér farit til var, Þórdr, segir hann, þvíat vér höfum þat fyrir satt, at þú hafir mannum á brott skotit. Þórdr kvad hann ei satt hafa á höndum sér um þetta mál; kemr nú upp öll þeirra ráðagiörd, Ingjaldar ok Þórdar; vill Ingjaldr nú hafa fé sitt þat, er hann hafði fengit Þórdi í hendr. Vigdís var þá nærr stödd tali þeirra, ok segir þeim farit sem makligt var, bidr Þórd ecki halda á fé þessu, þvíat þú Þórdr, sagdi hún, hefir þessa fiár údreingiliga aflat. Þórdr kvad hana þessu ráða mundu vilja; eptir þetta gengr Vigdís inn ok til erkr þeirrar er Þórdr átti, ok finnr þar í nidri digran fésiód; hún tekr upp siódinn ok gengr út með ok þar til er Ingjalldr var, ok bidr hann taka við fénu. Ingjalldr verdr við þetta léttbrúnn ok réttir höndina at móti fésiódnum. Vigdís hefr upp fésjóðinn, ok rekr á nasar hönum, sva at þegar féll blóð á jörd, þar með velr hún hönum mörg hædilig ord, ok þat með, at hann skal þetta fé alldregi fá síðan; bidr hann á brott fara. Ingjalldr sér sinn kost þann enn bezta at verda á brottu sem fyrst, ok gerir hann sva, ok léttir ei ferd sinni fyrr, enn hann kemr heim, ok unir illa við sína ferd.

Vigdisa Thorolfo miserat. Tunc Thorolfus in hunc fere modum respondit: Hæc mihi signa agnoscere certum est, & sane excipiam hominem secundum hunc, quem illa mihi inisit, nuntium, nam utique videtur Vigdisa admodum honeste sese gessisse in hac re; & dolendum sane est, talem mulierem tam ignobili uti matrimonio. Jam tu Asgaute hic maneat, quamdiu tibi ipsi placebit. Asgautus per longum tempus semet ibi mansurum negavit. Tunc Thorolfus virum sibi cognominem excepit illoque assiduo comite usus est, Asgautum autem amicissime dimisit & ille domum rediit. Jam de Ingjaldo memorandum, quod ut a Thorolfo discesserat, Goddastados revertēbat, tunc e proximis villis Vigdisæ nuntio evocati homines convenerant, nec erant homines ibidem congregati infra XX numero. Cum vero Ingjaldus cum sociis ad villam perveniret Thordum ad se vocatum ita alloquebatur. Parum honeste, inquit, te erga nos gessisti, Thorde! hoc enim pro certo habemus, te hominem clam ablegasse. Thordus negavit se hujus causæ merito insimulari. Jamque omnis Ingjaldi atque Thordi consultatio palam facta est & Ingjaldus pecuniam quam Thordo tradiderat reposcebat. Tunc Vigdisa illorum colloquio adfuit atque hæc illis ex meritis cessisse affirmavit, Thordum vero rogavit, ne hanc pecuniam retineret; nam tu Thorde, inquit, hanc pecuniam parum honeste acquisivisti. Thordus dixit, illam hujus rei potestatem sibi jam vindicasse. Tum Vigdisa domum ingressa ad arcam quandam, quæ Thordo erat, ibidem magni ponderis loculos invenit, hos sublatos foras secum ad illum locum, ubi esset Ingjaldus attulit, illum hunc thesaurum accipere jubebat. Ingjaldus ad hæc supercilia attollere atque manum porrigere ad thesaurum accipiendum. Tum Vigdisa sublatis loculis nasum illi verberavit ita ut sanguis in humum deflueret, simul multa contumeliosa addidit dicta, negavitque unquam postea istam pecuniam illi traditum iri, & deinde illum abire jubebat. Jam Ingjaldus consilium quam citissime abeundi optimum ratus, in viam se statim dedit, nunquam intermisso itinere antequam domum perveniret, itineris eventus ægerrime ferens.

CAP. 16.

I þenna tíma kemr Ásgautr heim; Vigdís fagnar hönum vel, ok frétti hversu góðar viðtökur þeir hefði at Saudafelli. Hann lætr vel yfir því ok segir henni ályktar-ord þau, er Þórólfr hafði mælt; henni hugnadist þat vel; hefir þú nú Ásgautr, sagði hún, vel farit með þínu efni ok trúliga, skaltu nú ok vita skiótliga til hvers þú hefir unnit; ek gef þér frelsi sva at þú skalt frá þessum degi friáls mádr heita, hér með skaltu taka við fé því er Þórdr tók til höfuds Þórólfi frænda mínum, er nú féit betr nídr komit. Ásgautr þackadi henni þessa giöf með fögrum ordum. Þetta sumar eptir tekr Ásgautr sér fari í Dögurðar-nesi, og lætr skip þat í haf; þeir fá vedr stór ok ecki lánga útivist, taka þeir Noreg; síðan ferr Ásgautr til Danmerkr ok stadfestist þar, ok þótti hraustr dreingr, ok endar þar sögu frá hönum. En eptir ráðagerð þeirra Þórdar godða ok Ingialds Saudeyar-goda, þá er þeir vildu ráða bana Þórólfi frænda Vigdísar, lét hún þar fiandskap í móti koma, ok sagði skilit við Þórð godða, ok fór hún til frænda sinna ok sagði þeim þetta. Þórdr gellir tók ecki vel á þessu ok var þó kyrt. Vigdís hafði ei meira fé á brott af Goddastöðum enn gripi sína. Þeir Hvamveriar létu fara ord um, at þeir ætludu sér heimtíng fiár þess, er Þórdr godði hafði at vardveita, hann verdr við þetta klöckr miök, ok rídr þegar á fund Höskuldar ok segir hönum til vandræða sinna, Höskuldr mælti: skotit hefir þér þá skelk í bríngu, er þú hefir ei átt at etia við jafnmikit ofressi. Þá baud Þórdr Höskuldi fé til lidveizlu ok kvadst ei mundu smátt á síá. Höskuldr mælti: reynt er þat, at þú vill at engi mádr nióti fiár þíns, sva at þú sættist á þat. Þórdr sagði: ei skal nú þat þó, þvíat ek vil giarna at þú takir handsölum á öllu fénu; síðan vil ek bióða Olafi syni þínum til fósturs ok

CAP. XVI.

Hoc fere tempore Asgautus domum rediit & a Vigdisa benigne exceptus simulque rogatus, qvali hospitio Saudafelli usi sint; ille autem laudavit hospitium atque novissima Thorolfi verba memoravit; hæc illi multum placuere. Tu jam, inquit, Asgaute! bene atque fideliter negotia tua perfecisti, statim itaque scias, quod tibi laboris præmium futurum sit: in libertatem te vindico, ita ut post hunc diem pro libero homine habendus sis, præterea accipias illam pecuniam, quam Thordus pro capite Thorolfi propinqui mei recepit, ita enim hæc pecunia in meliore loco deposita videtur. Pro hoc munere Asgautus multâ verborum elegantia illi gratias retulit. Eadem æstate Asgautus navi ad Dagverdarnes comparata, in altum vectus, atque vehementiore usus vento ideoque iter brevi emensus ad Norvagian appulit, deinde Daniam profectus ibidem sibi fixit sedem, & ille quidem ibi fortis vir habebatur; jamque illius historiæ finis. Verum post factam pactionem inter Thordum Goddium atque Ingjaldum Saudeyargodum, cum propinquum Vigdisæ Thorolfum e medio tollere voluissent, illa viro inimicam se exhibuit atque fecit divortium cum Thordo Goddio, & ad propinquos abiit, & quæ facta essent retulit. Thordo Gellero hoc parum placuit, tamen omnia silentio peracta; nec Vigdisa plus pecuniæ Goddastadis secum avexit, quam cimelia sua. Viri Hvammenses sermonibus jactabant se illam pecuniam, quam Thordus Goddius tutaretur, requisituros; ad hæc ille admodum contristatus ad Höskuldum eqvo vehitur atque illi suas difficultates memoravit. Tunc Höskuldus: sane tibi antea metu correptus est animus quando cum potentioribus contendendum erat. Tunc Thordus Höskuldo pecuniam obtulit ad opem sibi ferendam seqve laud parcum fore promisit. Höskuldus respondebat: expertum jam est, te talia nunquam pacta inire, ut aliquis opum tuarum particeps reddatur. Thordus dixit: Jam tamen ita non erit, nam dextra data tibi lubenter omnes opes tradere volo atque insuper filio tuo Olavo educationem offerre & post meum obitum illi omnes opes testamento assignare, nullus enim

gefa hönum alt fé eptir minn dag, þvíat ek á engan erfíngia hér á landi, ok hygg ek at þá sé betr komit féit heldr enn frændr Vigdísar skelli hrömmum yfir. Þessu játadi Höskuldr ok lætr binda fastmælum. Þetta líkadi Melkorku þúngt, þótti fóstrit oflágt. Höskuldr kvad hana ei síá kunna: er Þórdr gamall maðr ok barnlaus, ok ætla ek Olafi alt fé eptir hans dag; en þú mátt hitta hann ávalt er þú vilt. Síðan tók Þórdr vid Olafi VII vetra gömlum ok leggr vid hann mikla ást. Þetta spyria þeir menn er mál áttu vid Þórd godða, ok þótti nú fiárheimtan komin fastligarr enn ádr. Höskuldr sendi Þórði gelli góðar giafir ok bad hann ei styggiast vid þetta, þvíat þeir máttu engi fégjöld heimta af Þórði fyrir laga sakir, kvad Vigdís engar sakir hafa fundit Þórði þær, er sannar væri, ok til brautgánga mætti metast, ok var Þórdr ei at verr mennt, þótt hann leitadi sér nokkurs ráds at koma þeim manni af sér er settr var á fé hans, ok sva var sökum horfinn sem hrísla eini; en er þessi ord komu til Þórdar frá Höskuldi ok þar med stórar fégjafir, þá sefadið Þórdr gellir, ok kvadst þat hyggia, at þat fé væri vel komit, er Höskuldr vardveitti, ok tók vid giöfum, ok var þetta kyrt síðan ok um nokkurru færra enn ádr. Olafur vex upp med Þórði godða ok gerist mikill maðr ok sterkr, sva var hann vænn maðr at ei fékst hans jafníngr. Þá er hann var XII vetra gamall, reid hann til þings, ok þótti mönnum þat mikit eyrindi úr öðrum sveitum at undrast hversu hann var ágætliga skapadr; þar eptir hélt Olafur sik at vapna-búnadi ok klædum; var hann því aukendr frá öllum mönnum. Miklu var ráð Þórdar godða betra síðan Olafur kom til hans; Höskuldr gaf hönum kenningar-nafn ok kalladi þá; þat nafn festist vid hann.

mihi est in hac terra hæres, tumque mea bona melius collocata existimo, quam si a Vigdisæ propinquis infestis ungvibus arriperentur. Hæc quidem pactio ab Höskuldo accepta atque rata facta; Melkorkæ vero hæc ægre placebant, nam minus honorifica filii educatio visa. Höskuldus illam parum quid e re esset sapere contendit; Thordum enim esse virum exactæ jam ætatis liberisque orbem, se autem Olafo destinasse omnes opes post Thordi mortem, illam vero filium quando luberet convenire posse. Tum Thordus Olavum septennem jam excepit eumque intimo amore diligebat. Hoc ad illos viros delatum est, qui cum Thordo Goddio lites agerent, jamque reposcere pecuniam aliquanto quam antea visum difficilius. Höskuldus Thordo Gellero egregia misit munera simulque rogavit, ne sibi ob ea, quæ facta essent, succenderetur, contra Thordum jure grassari non licere ad pecuniam resposcendam; Vigdisam nullam veram culpam, quæ sufficiens esset divortii causa, apud Thordum reperisse, nec Thordum ob id virum minus honestum habendum esse contendit, si consilium quæreret, ad ablegandum virum, qui illius solum opibus sustentaretur, et qui esset cinctus culpis, uti frutex juniperi aculeis (obsitus est). Hic autem Höskuldi nuntius simulcum magnis muneribus cum ad Thordum perveniret, Thordus Gellerus sane mitigatus, dixit, se illam pecuniam, quam Höskuldus tutaretur, bene locatam existimare, tumque munera accepit; deinde res ad silentium reducta et familiaritas aliquanto evasit infrequentior. Jam Olavus apud Thordum Goddium adolescens, magnæ staturæ vir atque robustus factus est, & tantum venustate excellebat ut illi similis nemo inveniretur. Duodecim annos natus ad Comitia (generalia) eqvo vectus est, & tum quidem homines ex diversis regionibus convenientes sat magni momenti negotia se peregissee rebantur, si juvenis præstantiam formæ admirari contingeret, similis quoque erat Olavo armorum atque vestimentorum splendor, idcoque in multitudine hominum facile noscebatur. Post adventum Olavi, Thordi Goddii conditio multum in melius mutabatur. Höskuldus filio cognomen indidit atque vocavit illum Pa (i. e. pavonem) & id quidem retinuit nomen.

CAP. 17.

Þat er sagt frá Hrapp at hann gerdist úrigr vidreignar, veitti nú nábúum sínum sva mikinn ágáng, at þeir máttu varla halda lut sínum fyrir hönum. Hrappr gat ecki fáng á Þórði fengit síðan Olafr færðist á fætr. Hrappr hafði skaplyndi it sama, en orkan þvarr, þvíat elli sótti á hendr hönum, sva at hann lagdist í reckiu af; þá kalladi Hrappr til sin Vigdís konu sína ok mælti: ecki hefi ek verit kvelli-siukr, sagði hann, er ok þat líkast at þessi sótt skilji varar samvistir; en þá at ek em and-adr þá vil ek mér láta gröf grafa í elldhúsdýrum, ok skal mik nidr setia standanda þar í dýrunum, má ek þá enn vendiligarr siá yfir hýbýli mín; eptir þetta deyr Hrappr; sva var med öllu farit sem hann hafði fyrirsagt; en sva íllr sem hann var vidreignar þá er hann lifði, þá jók nú miklu við, er hann var daudr, þvíat hann geck miög aptr; sva segia menn, at hann deyddi flest hión sín í aptrgöngunni; hann gerdi mikinn ómaka þeim flestum er í nánd biuggu; nú var eyddr bærinn á Hrappstöðum. Vigdís kona Hrapps rédst vestr til Þorsteins surts bróður síns; tók hann við henni ok fé hennar. Nú var enn sem fyrr at menn fóru á fund Höskuldar ok sögðu hönum til þeirra vandræda, er Hrappr gerir mönnum, ok bidia hannnockut or ráða. Höskuldr kvad sva vera skylldu, ferra med nokkura menn á Hrappstadi ok lætr grafa upp Hrapp ok færa hann í brott þar er sízt væri fiárgánger í nánd eðr mannaferdir; eptir þetta nemast af heldr aptrgönger Hrapps. Sumarlídi son Hrapps tók fé eptir hann, ok var bæði mikit ok frítt. Sumarlídi gerdi bú á Hrappstöðum um varit eptir, ok er hann hafði þar litla hríd búit, þá tók hann ærsl ok dó litlu síðarr; nú á Vigdís módir hanns at taka þar ein fé þetta alt; hún vill ei fara til landsins á Hrappstöðum; tekr Þorsteinn surtr fé þetta undir sik til vard-

CAP. XVII.

De Hrappo memoratum, quod ille jam iis, qui negotia aliqua cum eo haberent, iniquior fieri & accolas tantis afficere injuriis, ut ægre suas res ab illius impotentia vindicare valerent. Postquam Olavus adolevit, Hrappus nunquam nactus est occasionem Thordum opprimendi. Hrappo mens quidem immutata sed robur minutum, nam adeo urgebat senectus ut in lecto se continere cogeretur. Tum Hrappus uxorem Vigdisam ad se vocatam ita alloquebatur: non hactenus cum morbis sum conflictatus & verisimillimum videtur hunc morbum nostram consuetudinem esse diremturum, verum quando diem obiero, postulo ut mihi fiat sepulcrum in foribus culinæ atque ut stans in illis foribus sepeliar, ita enim mihi erit facilius habitaculorum conspectio; postea Hrappus moritur, & omnia ita peracta uti præscripserat, verum quamquam in vivis sat iniquus esset illis, qui negotia cum illo haberent, tamen post mortem multo scelestior, nam frequens post mortem apparuit, & quidem ferunt illius manes maximam partem familiæ occidisse. Plerosque accolarum quoque multum vexavit. Villa Hrappstadis deserta. Vigdisa Hrappi uxor occidentem versas ad fratrem Thorsteinum Surtum confugit. Ille Sororem cum opibus benigne excepit. Jam homines, uti antea, ad Höskuldum multum convenire, & sua quisque queri mala, quibus a Hrappo vexarentur, atque Höskuldum flagitare uti aliquo consilio illos adjuvaret. Höskuldus se ita facturum promisit; deinde cum paucis Hrappstados proficiscitur, Hrappumque e sepulcro sublatum, deportandum curavit in locum a pascuis pecorum atque itineribus hominum remotiorem, quo facto Hrappi manes rarius visæ. Sumarlidius Hrappi filius patris magnas atque splendidas opes occupavit. Et sequente vere Sumarlidius rem domesticam Hrappstadis capessivit; cuius curam per exiguum tempus cum gessisset, insania correptus, paullo post diem obiit; jam Vigdisa Sumarlidii mater istarum opum omnium jure hæres, agrum Hrappstadensem occupare noluit. Thorsteinus Surtus itaque hanc omnem pecuniam ad se tutandam recepit.

veizlu. Þorsteinn var þá hnúginn nokkut ok þó enn hraustasti ok vel hress.

CAP. 18.

I þann tíma hófust þeir upp til mannvirdingar í Þórsnesi frændr Þorsteins, Börkr enn digri ok Þorgrímr bródir hans; brátt fanst þat á, at þeir brædr vildu þá vera þar mestir menn ok mest metnir, ok er Þorsteinn finnr þat, þá vill hann ei vid þá bægjast, lýsir því fyrir mönnum at hann ætlar at skipta um bústadi, ok ætladi at fara bygðum á Hrappstadi í Laxárdal. Þorsteinn surtr bió ferd sína af varþingi, en smali var rekinn eptir ströndinni. Þorsteinn skipadi feriu ok geck þar á med XIIta mann, var þar Þórarinn á mágr hans, ok Osk Þorsteins dóttir ok Hildir Helga dóttir, er enn fór med þeim, ok var hún prvétr. Þorsteinn tók útsýnníng hvassan; sigla þeir inn at straumum í þann straum, er hét Kolkístu-straumur; sá er í mesta lagi þeirra strauma, er á Breidafirdi eru; þeim tekst siglíngrin úgreitt; heldr þat mest til þess, at þá var komit útfall síafar, en byrrinn ecki vinveittr, þvíat skúra-vedr var á, ok var hvast vedrit þá er rauf, en vindlítit þess í milli. Þórarinn stýrði, ok hafði attaumana um herdar sér, þvíat þraungt var á skipinu, yard hirzlum mest hladi ok yard hárr farmrinn, en löndin voru nærr; geck skipit lítit, þvíat straumrinn gerdist ódr at móti; síðan sigla þeir á sker upp og brutu ecki at. Þorsteinn bad fella seglit sem skiótast; bad menn taka forka ok ráða af skipinu; þessa ráds var freistat ok dugdi ei; þvíat sva var diúpt á bædi bord at forkarnir kendu ei nidri, ok yard þar at bíða atfalls; fiarar nú undan skipinu; þeir sá sel í strauminum um daginn, meiri miklu enn adra, hann fór í hríng um skipit um daginn, ok var ecki fitiaskammr; sva sýndist þeim öllum sem manns augu væri í hönum, Þorsteinn bad þá skióta selinn. Þeir leita vid ok kom fyrir

Thorsteinus tum sane natu grandior, verum tamen erat robustus & sat bona utens valetudine.

CAP. XVIII.

Hoc tempore Thorsnesi Thorsteini cognatorum, Börki Digri (crassi) atque Thorgrimi fratris illius, incremens dignitas hoc sane fuit conspicua, quod illi fratres plurimum & re & existimatione pollere postulabant; quo comperto Thorsteinus, ne controversiæ locus esset, palam fecit: se habitacula commutaturum, sedemque Hrappstados in Laxardalum translaturum. Thorsteinus Surtus e conventu verno projectionem paravit & pecora jam per littus agebantur. Thorsteinus cum duodecim scapham conscendit. In illis erat Thorarinus illius gener & Oska Thorsteini filia atque Hildura Helgi filia tum trima, præter alios itineris socios. Thorsteinus libanotho ferente vehementiore, per adversa maris flumina delatus est in id flumen, quod Kolkistustraumus nuncupatur, (illud rapidissimum est flumen Breidafjördensium). Jam navigatio minus expedita facta, eo potissimum, quod recessus maris aderant, ventus autem iniquior, nam imbres erant frequentes & diductis nubibus procella ciebatur, alias autem ventus plane cessabat. Thorarinus regebat navim, & humeros fanibus gubernaculi circumdederat, erat enim navis admodum referta & potissimum arcis onusta, eoque onus elatius, propinqua autem terra, sed navis cursus lentior, nam fluminis vis crevit eratque contraria; dein scopulo alliditur, tamen absque naufragio. Thorsteinus velum deducere jubebat atque arreptis contis navim e scopulo propellere; hoc quidem consilium experiebantur, verum sine effectum, nam ab utroque latere tanta erat aquæ altitudo, ut conti fundum haud attingerent, ideoque veniliam operiri cogebantur, sed prius aqua a scopulo recedebat; ea die phocam in flumine conspexerunt, quæ solitas multum magnitudine superavit; illa per diem haud brevibus passibus navim circumniverat, omnibus nautis humani illi inesse oculi visi. Thorsteinus socios phocæ telum immittere rogabat & illi quidem hujus rei irritum fecerunt periculum.

ecki. Síðan féll siórr at, ok er nærr hafði at skipit mundi fljóta, þá rekr á hvassvidri mikit ok hvelfir skipinu, ok druckna nú menn allir þeir er þar voru á skipinu, nema einn madr, þann rak á land með vidum, sá hét Gudmundr; þar heita síðan Gudmundar eyar. Gudrídr átti at taka arf eptir Þorstein surt frænda sinn, er átti Þorkell trefil. Þessi tíðindi spyriast víða, druknun Þorsteins surts ok þeirra manna er þar höfdu látist. Þorkell sendir þegar ord þessum manni Gudmundi, er þar hafði á land komit, ok er hann kemr á fund Þorkels, þá slær Þorkell við hann kaupi á laun, at hann skyldi sva greina frásögu um atburd þenna, um líflát manna, sem hann segdi fyrir; því játti Gudmundr; heimtir nú Þorkell af hönum frásögn um atburd þenna sva at margir menn voru hiá. Þá segir Gudmundr sva: kvad Þorstein hafa fyst druknat, þá Þórarinn mág hans, þá átti Hildir at taka féit, þvíat hún var dóttir Þórarins; þá kvad hann meyna drukna, þvíat þar nærst var Osk hennar arfi, ok lézt hún þeirra síðast; bar þá féit alt undir Þorkel trefil, þvíat Gudrídr kona hans átti fé at taka eptir systur sína. Nú reidist þessi frásögn af Þorkatli ok hans mönnum, en Gudmundr hafði ádr nockut ödruvísa sagt. Nú þótti þeim frændum Þórarins nockut efanlig siá saga, ok kölludust þeir ei mundu trúnat á leggja raunarlaust, ok töldu þeir sér fé hálfvild við Þorkel, en Þorkell þykist einn eiga ok bad gera til skírslu at síð þeirra. Þat var þá skírsla í þat mund at gánga skyldi undir jardarmen, þar er torfa var ristin or velli, skyldu endarnir torfunnar vera fastir í vellinum, en sá madr er skírsluna skyldi fram flytja, skyldi þar gánga undir. Þorkell trefill grunar nockut hvart þanneg mun farit hafa um líflát manna, sem þeir Gudmundr höfdu sagt it síðarra sinni. Ecki þóttust heidnir menn minna eiga í ábyrgd, þá er slíka luti skyldi fremia, en nú þykist eiga kristnir menn, þá er skírslur eru gervar. Þá vard sá skírr, er undir jard-

Jam mare accessit, verum cum aqua navim ferme sublevasset, exorta procella, navis subversa & omnes mortales qui in navi erant, submersi, uno excepto, qui cum lignis in terram ejectus est; illi Gudmundus nomen, atque inde loco, Insulae Gudmundinae. Gudrida Thorkilli Trefilli uxor Thorsteino Surto cognato suo legitima haeres. Jam hic nuntius de Thorsteini Surti ceterorumque mortalium qui ibi interierant demersione late circumlatus. Thorkillus Gudmundum hunc, qui e naufragio in terram evaserat, ad se vocavit, qui cum Thorkillum conveniret, secretam cum illo pactionem iniit: uti nautarum mors quo pacto accidisset, ex Thorkilli praescripto referret. Gudmundus se ita facturum promisit. Deinde Thorkillus praesenti multitudine hominum a Gudmundo poscebat, ut sibi hunc eventum memoraret. Tunc Gudmundus rem ita exposuit: Thorsteinum primum submersum affirmavit, deinde generum illius Thorarinum; tum haereditas ad Hilduram delata, illa enim Thorarini filia; postea hanc quoque virginem suffocatam, nam illi Oska proxima haeres, eamque dixit postremam interiisse, & tum quidem omnes opes Thorkillo Trefillo deferendae, illius enim uxor Gudrida sorori haeres legitima. Jam hoc testimonium per Thorkillum atque illius socios divulgatum, sed Gudmundus antea aliquantum discrepantem rei expositionem exhibuerat. Haec jam relatio propinquis Thorarini parum videri citra dubitationem, et illi negare se rei haud planius compertae fidem habituros, dimidiumque pecuniae a Thorkillo reposcere. Thorkillus vero sibi soli eam esse contendere, atque illius rei usu receptum tecmerion offerre). Tum temporis hoc tecmerii loco habitum: Vivus fuit cespes subeundus & ille cespes e campo ita resecandus, ut uterque finis cespitis terrae adhæreretur; ille autem vir, cui tecmerion producendum, cespitem subire debuit. Thorkillus Trefillus religione commotus est, ne alio ordine, quam Gudmundus ultima vice affirmasset, hominum interitus accidisset. Nec pagani tum minoris referre autumabant, quando talia negotia peragerentur, quam nunc pu-*

*) Sic vocem Skírsla dandam censemus; nam Skírsla est signum religiosum in alicujus rei testificationem, juramenti loco habitum, quod graeca hac voce melius, quam ulla latina, quae nobis saltem nota sit, exprimi arbitramur.

armen geck, ef torfan féll ei á hann. Þorkell gerdi ráð við II menn, at þeir skyldu sik láta á skilia um einhvern lut ok vera þar nærr staddir þá er skírslan væri frömd ok koma við torfuna sva miök, at allir sæi at þeir feldi hana. Eptir þetta rædr sá til er skírsluna skyldi af höndum inna, ok jamskiótt sem hann var kominn undir jardar-menit, hlaupast þessir menn at mót med vapnum, sem til þess voru settir, mætast þeir hiá torfu-bugnum ok liggja þar fallnir, ok fellr ofan jardar-menit sem van var; síðan hlaupa menn í millum þeirra ok skilia þá, var þat audveldt, þvíat þeir bördust med engum háska. Þorkell trefill leitadi ordrónis um skírsluna, mæltu nú allir hans menn, at vel mundi hlýtt hafa, ef engir hefði spilt. Síðan tók Þorkell lausafé alt, en löndin leggiast upp á Hrappstöðum.

CAP. 19.

Nú er frá Höskuldi at segia, at ráð hans er virduligt; var hann höfðingi mikill; hann vardveitti mikit fé, er átti Hrútr Heriólffsson bróðir hans. Margir menn mæltu þat at nockut mundu gánga skorbíldar í fé hans, ef hann skyldi vandliga útgialda móður-arf hans. Hrútr er hirdmadr Haralds konúgs Gunnhildarsonar, ok hafdi af hönum mikla virðing; hélt þat mest til þess, at hann gafst bezt í öllum mannraunum, en Gunnhildr drottning lagði sva miklar mætr á hann sva at hún hélt engan hans jafningia innan hirdar, hvarki í ordum né öðrum lutum; en þó at mannjafnadr væri hafdr ok til ágætiss manna talat, þá var þat öllum mönnum audsætt, at Gunnhildi þótti hyggiuleysi til gánga edr öfund, ef nockurum manni var til Hrúts jafnat. Medr því at Hrútr átti at vitia til Íslands fiárlutur mikils ok göfugra frænda, þá fýsist hann at vitia þess; býr nú ferd sína til Íslands; konúgr gaf hönum skip at skilnadi ok kalladist hann reynt hafa at góðum dreing. Gunnhildr

tant christjani si juramenta perficiuntur. Tum ille sufficiens testimonium edidisse creditus, cui vivum cespitem subeunti cespes non superincideret. Thorkillus duos viros ita instruxit, ut de aliqua re controversiam sibi fingerent, atque prope adstarent cum tecmerion ederetur atque ita attingerent cespitem, ut omnibus cernere liceret illos eundem stravisse. Tum ille, cui tecmerion peragendum, hunc ritum inchoavit, & cum jam in eo esset, ut cespitem subiret, illi viri, qui in id ipsum erant compositi, se invicem infesta manu adgressi ad arcum cespitis convenerunt atque ibi procubuerunt, nec mirum si cespes prosternebatur. Jam homines convenerunt ad intercedendum eosque dirimebant, id quod facile fiebat cum certamen citra iram ageretur. Tum Thorkillus de tecmerio sermones pertentare & socii omnes confirmare illud ratum futurum, ni perturbatores exstitissent. Deinde Thorkillus omnia ruta cæsa occupavit; ager vero Hrappstadensis desertus est.

CAP. XIX.

De Höskuldo jam memorandum, quod illius florentissimæ res, ipseque habitus inter primos optimatum. Multa pecunia Hruti Herjolfs filii atque fratris Höskuldi apud illum conservabatur. Complures de hoc jactabant sermones, quod Höskuldi opes inde haud leve detrimentum accepturæ forent, si Hruti materna hæreditas ad ungven solvenda esset. Hrutus regis Haraldii Gunnhildæ filii fuit aulicus & in maximo quidem honore, eo potissimum, quod in periculis fortissimus compertus est. Regina autem Gunnhilda tanti illum existimavit, ut neminem aulicorum nec dictis nec aliis rebus illi æqvandum censeret. Et quidem si comparatio virorum facta est & de præstantia eorum sermones inciderunt, hoc sane omnibus conspicuum, Gunnhildam, aut stultitiam aut invidiam in causa esse credere, si quis homo cum Hruto compararetur. Hrutum cum in Islandia magnæ opes atque propinqui nobiles expectarent, eos visendi cupiditate captus, ad Islandiam proficisci parat. Rex ab illo discedens navim illi dono dedit, dixitque se illum honestum esse virum expertum. Gunnhilda Hrutum ad navim comitata ita

leiddi Hrút til skips ok mælti: ecki skal þetta lágt mæla, at ek hef þik reyndann at miklum ágætismanni, þvíat þú hefir atgervi jafnframt hinum beztum mönnum hér í landi, en þú hefir vitsmuni langt umframm; síðan gaf hún hönum gullhring ok bad hann vel fara; brá síðan skickiunni at höfði sér ok geck snúðigt heim til bæar; en Hrútr stígr á skip ok siglir í haf, hönum byriadi vel ok tók Breidafjörð, hann siglir inn at eyum; síðan siglir hann inn Breidasund ok lendir við Kambsnes ok bar bryggiur á land. Skipkvaman spurdist ok sva þat, at Hrútr Heriölfsson var stýrimaðr; ecki fagnar Höskuldr þessum tíðindum ok ei fór hann á fund hans. Hrútr setr upp skip sitt ok býr um; þar gerdi hann bæ er síðan heitir á Kambsnesi. Síðan reid Hrútr á fund Höskuldar ok heimtir móður-arf sinn. Höskuldr kvadst ecki fé eiga at gialda, kvad ei móður sína hafa farit félausu af Islandi, þá er hún kom til móts við Heriölf. Hrúti líkar illa ok reid í brott við sva búit; allir frændr Hrúts gera sæmiliga til hans adrir enn Höskuldr. Hrútr bió III vetr á Kambsnesi ok heimtir jafnan fé at Höskuldi á þíngum edr öðrum lögfundum ok var vel taladr; kölludu þat flestir at Hrútr hefði rétt at mæla, en Höskuldr flutti þat, at Þorgerdr var ei at hans ráði gipt Heriölf; en Hrútr lét þá móður sína lögráðandi ok skilia við þat. Þat sama haust eptir fór Höskuldr at heimbodi til Þórdar godða; þat spyr Hrútr ok reid hann á Höskuldsstadi við XIIta mann, hann rak á brott naut XX, jafnmörg lét hann eptir. Síðan sendi hann mann til Höskuldar ok bad seigia hvört væri fiárens at leita. Húskarlar Höskuldar hlaupa þegar til vapna ok voru görd ord þeim er nærstir voru ok urdu þeir XV saman, reid hverr þeirra sva sem mátti hvatligast. Þeir Hrútr sá ei fyrr eptirreidina enn þeir áttu skamt til gards á Kambsnesi, stíga þeir Hrútr þegar af baki ok binda hesta sína, ganga fram á mel neckurn ok sagdi Hrútr, at þeir mundu þar við taka; kvadst þat hyggia þótt seint gengi

alloqvebatur: *Haud dissimulabo me satis compertum habere, te virum esse præstantissimum, tu enim excellentissimos hujus terræ viros virtute adæqvās, prudentiæ autem laude illos multum superas. Tum illi aureum dedit annulum atqve valere jubebat, deinde amiculo caput obtegit atqve in urbem citato gradu rediit. Hrutus vero navim conscendebat, vela dedit ventis, atqve vento usus secundo ad Breidafjörðum pervenit, tum cursu introrsum flexo ad insulas (Breidfjördenses) navigavit & intravit Fretum, quod latum vocatur (Breidasund) atqve Kambsneso appulit & ponticulos in terram eiecit; jam nuntius de navis adventu quodqve Hrutus Herjolfi filius ejus esset gubernator divulgatus est; hoc nuntio Höskuldus parum lætatus est nec ille fratrem convenit. Hrutus navi subducta atqve composita, extruxit villam, quæ Kambsnesum vocata est. Tum Hrutus ad Höskuldum eqvo vectus, maternam hæreditatem exposcebat. Höskuldus sibi pecuniam solvendam esse negavit, nec matrem inopem ab Islandia migrasse cum Herjölfum convenisset. Hæc Hruto parum placuere dicta, irrita itaqve re abiit. Omnes Hruti propinqui præter Höskuldum generose erga illum egerunt. Hrutus tres hyemes (annos) Kambsnesi habitabat, & plerumqve in comitiis aliisque conventibus legalibus pecuniam ab Höskuldo poscebat atqve diserte suam egit causam. Compluribus ita visum, quod Hrutus justam ageret causam; Höskuldus autem contendebat Thorgerdam præter suum consilium Herjolfo nuptam. Hrutus contra matrem tum sui juris fuisse asseruit; ita discessum est. Eodem autumno Höskuldus convivium apud Thordum Goddium adiit; hujus rei fama ad Hruti aures perlata, tumqve ille cum XII viris Höskuldstados profectus est & totidem relictis XX boves abegit, simul Höskuldo misit nuntium qui certiores illum faceret, ubi armentum quærendum esset. Höskuldi famuli armis statim arreptis, proximos accolās nuntio ad se convocavere, ita XV convenere. Quisque quam potuit maxime equi gradum accelerabat. Hrutus atqve illius socii non prius conspexerunt persequentes, quam ubi ad villam Kambsnesum haud multum reliquum erat viæ. Tum Hrutus cum sociis statim ab eqvo descendebat atqve vinxit equos & in locum quendam lapideum progressus ibi hostem excipere jubebat, dixitqve sibi esse in animo*

fiárheintan við Höskuld, at ei skyldi þat spyrja, at hann rynni fyrir þrælum hans. Förunautar Hrúts sögdu at lidsmunr mundi vera. Hrútr kvadst þat ecki hirta, kvad þá því verrum förum fara skyldu sem þeir væri fleiri. Þeir Laxdælir hliópu af hestum sínum ok biuggust nú við. Hrútr bad þá ecki meta munin ok hleypr í móti þeim; hann hafði hiálm á höfði, en sverd brugdit í hendi, en skiöld í annarri, hann var vígr allra manna bezt, ok var Hrútr þá sva ódr, at fáir gátu fylgt hönum; bördust vel hvarirtveggju um hríd, en brátt fundu þeir Laxdælir þat, at þeir áttu þar ei við sinn maka, sem Hrútr var, þvíat þá drap hann tva menn í einu athlaupi. Síðan báðu Laxdælir sér grida. Hrútr kvad þá víst hafa skyldu grid. Húskarlar Höskuldar voru þá allir sárir þeir er uppstóðu, en III. voru drepnir. Hrútr fór heim ok var nockut sárr, en förunautar hans lítt edr ecki, þat hann hafði sik mest frammi haft; er þat kalladr Orrostudalr síðan þeir bördust þar. Síðan lét Hrútr afhöggva féit. Þat er sagt frá Höskuldi, at hann kippir mönnum at sér er hann spyr ránit ok reid hann heim; þat var miök þamskiótt at húskarlar hans koma heim, þeir sögdu sínar ferdir ecki sléttar. Höskuldr verdr við þetta ódr ok kvedst ætla at taka ei optarr af hönum rán ok manntiön; safnar hann mönnum þann dag allan at sér. Síðan geck Jórunn húsfreya til tals við hann ok spyr at um rádagerd hans. Hann segir: litla rádagörd hefir ek stofnat, en giarna vilda ek at annat væri optarr um at tala enn um dráp húskarla minna. Jórunn segir: þessi ætlun er ferlig, ef þú ætlar at drepa slíkan mann sem bródir þinn er; enn sumir menn kalla at ei sé sakleysi í þótt Hrútr hefði fyrr þetta fé heimt; hefir hann þat nú sýnt at hann vill ei vera hornúngr lengr þess, er hann átti, ok er þat, sem hann átti kyn til; nú mun hann hafa ei fyrr þetta ráð upptekit at etia kappi við þik, enn hann mun vita sér nockurs traustz van af hinum meirum mönnum, þvíat mér er sagt, at farit munu hafa ordsend-

quod quamvis pecunia ab Höskuldo non sine molestia recuperaretur, tamen illam sui famam relinquare, quod ab Höskuldi servis haud in fugam conjectus esset. Hruti socii discrimen esse virium contenderunt; Hrutus id se curare negavit & quanto plures essent hostes, tanto turpiore clade interituros asseruit. Jam Laxdalenses ex equis desilire seque ad praelium parare. Hrutus vero suos hortari, ne virium discrimine moverentur & ipse cum hoste concurrere. Capite galeatus, strictum altera manu gladium, altera clypeum tenebat; armorum usu omnes antecelluit, tumque tanta erat Hruti ferocitas, ut pauci illum sequi valerent. Per aliquod tempus pugnatum ab utraque parte fortiter, brevi autem experti Laxdælenses sibi cum æquali haud esse negotium, ubi cum Hruto conflixerunt, tum enim uno impetu duos occidebat. Jam Laxdælenses pacem petiere. Hrutus dixit se illis sane veniam daturum; tum omnes Höskuldi famuli adhuc superstites saucii, quatuor autem occisi. Hrutus domum rediit, non sine vulnere, illius autem socii aut pauca acceperant, aut expertes vulnerrum fuere, ipse enim Hrutus maximis sese periculis exposuerat. Post hanc pugnam loco Orustudalus (pugnæ vallis) nomen. His peractis Hrutus armentum detruncare jubebat. De Höskuldo memoratum, quod populatione comperta, subitarios colligens domum eqvo vehitur; eodem fere tempore famuli domum redierunt, suamque cladem conqverebantur. Höskuldus ad hæc ira effervescens, negat se a Hruto sæpius populationem atque cladem accepturum & per totum hunc diem homines ad se collegit. Tum uxor Jorunna cum illo colloquium petens, quid jam moliretur rogavit. Ille respondit: parvas eqvidem molimur res; hoc autem valde concupiverim, ut de aliis rebus potius, quam de nostrorum famulorum cæde sermones jactarentur. Jorunna dixit: nefandum hoc est propositum, si talem virum, qualis est tuus frater, occidere in animo habes, nam præterea sunt, qui Hrutum haud immerito fecisse autument, etiamsi prius hoc armentum abstulisset; jam vero hoc manifestum reddidit, quod depelli noluit a justa possessione hæreditaria. Verum jam opinor illum non hoc cepisse consilium litis tecum agendæ, quam alicunde nactus sit auxilii spem a quibusdam optimatum; nam relatum mihi est clandestinos nuntios

ingar í hliódi milli þeirra Þórdar gellis ok Hrúts, mundi mér slíkir hlutir þykja í siá-verdir; mun Þórði þykja gott at veita at slíkum hlutum, er sva brýn eru mála-efni; veiztu ok þat Höskuldr síðan er mál þeirra Þórdar godda ok Vigdísar urdu, at ecki verdr slík blída á með yckr Þórði gelli sem ádr, þóttú kæmir í fyrstu af þér með fégiöfum fiandskap þeirra frænda; hygg ek ok þat Höskuldr, segir hún, at þeim þykir þú þar raunar miök sitia yfir sínum lut ok son þinn Olafr; nú þætti oss hitt ráðligra, at þú bydir Hrúti bróður þínum sæmiliga, þvíat þar er fangs van af frekum úlfi; vænti ek þess, at Hrútr taki því vel ok líkliga, þvíat mér er madrinn sagdr vitr, mun hann þat siá kunna; at þetta er hvarstveggja yckar sómi. Höskuldr sefadið miök við fortölur Jórunnar, þykir hönum þetta vera sannligt. Fara nú menn í milli þeirra er voru beggia vinir, ok bera sættar-ord af Höskuldar hendi til Hrúts, en Hrútr tók því vel, kvadst at vísu vilia semia við Höskuld; kvadst þess fyri laungu hafa búinn verit, at þeir semdi sína frændsemi eptir því sem vera ætti, ef Höskuldr vildi hönum rétts unna. Hrútr kvadst ok Höskuldi vilia unna sóma fyrir afbrigð þau, er hann hafði gört af sinni hendi; eru nú þessi mál sætt, ok samit í milli þeirra brædra Höskuldar ok Hrúts, taka þeir nú upp frændsemi sína góða hédan í frá. Hrútr gætir nú bús síns ok gerist mikill madr fyrir sér, en ecki var hann afskiptinn um flesta luti, en vildi ráða því er hann hlutadist til. Hrútr þokadi nú bústad sínum; hann bió þar sem nú heitir á Hrútsstöðum alt til elli; hof átti hann í túninu, sér þess enn merki; þat er nú kallat Tröllaskeið; þar er nú þjóðgata. Hrútr kvangadist ok féck konu þeirrar, er Unnr hét, dóttir Mardar gýu. Unnr geck frá hönum; þar af hófust deilur þeirra Laxdæla ok Fliótshlíðinga. Adra konu átti Hrútr þá er Þorbiörg hét, hún var

inter Thordum Gellerum atqve Hrutum commeasse; talia sane concilia mihi citra suspicionem non videntur; nam Thordum tales caussas, quæ tam manifesto jure agantur, libenter adjuvare opinor; hoc enim satis nosti, Höskulde, quod post Thordi Goddi atqve Vigdisæ divortium, te nunquam tanta Thordi Gelleris amicitia, quanta antea, usum esse; etiamsi in principio hujus gentis odium muneribus a te propelleres. Simul hoc autumo, mi Höskulde, dixit Jorunna, illos indignari, te atqve filium tuum Olavum eorum opes occupasse. Jam illud magis svadendum existimo, ut fratri tuo Hruto honorificas condiciones offeras, nam ibi a lupo feroci certamen sperandum), et quidem spero illum tale benignum atqve lætum accepturum, namqve mihi relatum est: illum esse virum prudentem, itaqve sane intelliget hoc utriqve vestrum magis decorum esse. Jorunnæ monitis Höskuldi ira multum defervescebat, nam æqua afferre visa; jam inter fratres viri utriqve amici commeabant, placantemqve nuntium ab Höskuldo ad Hrutum pertulere, quem quidem Hrutus lætus accepit; dixitqve se utiqve cum Höskuldo in gratiam redire velle, jam diu se paratum consanguinitatis respicere jura uti æquum esset, si Höskuldus erga se juste agere vellet. Præterea dixit Hrutus se Höskuldo illa damna quæ illi intulisset restituere velle. Deinde istæ lites decisæ atqve compositæ inter fratres Höskuldum atqve Hrutum, indeqve coeptus consanguinitatis amor. Jam Hrutus rei familiaris gerere curam atqve augeri potentia; plerumqve abstinens ab alienis negotiis, si tamen cujusdam rei curam aliqua ex parte suscipiebat, illius potestatem penes se esse postulavit. Postea Hrutus sedes mutavit atqve habitavit in illo loco, qui nunc Hrutsstadi dicitur ad senectutem usqve. Templum in agro struxerat, illius adhuc vestigia remanent: locus vocatur Tröllaskeid (curriculum gigantum); publica jam ibi via. Hrutus uxorem Unnuram nomine, Mördi Gigjæ filiam, in matrimonium duxit. Unnura ab illo abiit; inde Laxdölensium atqve Fliotshlidingorum ortæ con-*

*) *Verti hoc quoque potest ita uti contrarium sensum reddat; verum cum utraqve translatio cum cæteris æque congruere videatur, nescimus quæ sit præferenda. Hæc autem alia translatio: lupo enim ferox optimam exhibet capturæ spem.*

Armóds dóttir. Enn átti Hrútr hina þridu konu ok nefnum vér hana ei. XVI sonu átti Hrútr ok X dætr vid þessum II konum. Sva segia menn at hann væri sva á þingi eitt sumar, at XIV synir hans væri með hönum; því er þessa getit, at þat þótti vera raun mikil ok afli; þvíat allir voru gerviligir synir hans.

CAP. 20.

Höskuldr sitr nú í búi sínu ok gerist hníginn á enn efra aldr, en synir hans eru nú þroskadir. Þorleikr gerir bú á þeim bæ, er heitir á Kambsnesi, ok leysir Höskuldr út fé hans; eptir þetta kvangast hann, ok féck konu þeirrar, er Giaflaug hét, dóttir Arnbiarnar Sleitu-Biarnarsonar ok Þorlaugar Þórdar dóttur frá Höfða; þat var göfugt kvanfáng, var Giaflaug væn kona ok ofláti mikill. Þorleikr var engi dældar-madr ok enn mesti garpr. Ecki lagdist niök á með þeim frændum Hrúti ok Þorleiki. Bárdr son Höskuldar var heima með födr sínum; hafdi hann þá umsýslu ecki minnr enn Höskuldr. Dætra Höskuldar er hér ei getit niök, þó eru menn frá þeim komnir. Olafr Höskuldsson er nú ok frumvaxti ok er allra manna fríðastr sýnum, þeirra er menn hafi sét, hann bió á Melkorkustöðum, sem fyrr var ritat. Höskuldr veik meirr af sér umsiá um ráðahag Melkorku, enn verit hafdi; kvadst hönum þat þykia ecki síðr koma til Olafs sonar hennar; en Olafr kvadst henni veita skyldu sína ásiá slíka sem hann kunni at veita henni. Melkorku þykir Höskuldr gera svívirðiliga til sín; hefir hún þat í hug sér at gera þá luti nockura, er hönum þætti ei betr. Þorbiörn skríúpr hafdi mest veitt umsiá um bú Melkorku; vakit hafdi hann bónord vid hana, þá er hann hafdi nockra hríd hiá henni verit, en Melkorka tók því fiarri. Skip stóð uppi á Borðeyri í Hrútafyrði; Örn hét stýrimadr, hann var hirdmadr Har-

tentiones. *Alia deinde Hruto uxor Thorbjörga nomine, Armodi filia; tertia adhuc uxor Hruto, cujus non adferimus nomen. Cum his duabus ultimis uxoribus Hrutus XVI filios atque X genuit filias. Memorice traditum est illum comitiis universalibus quadam æstate cum XIV filiis interfuisse; hoc eam ob causam memoratum, quod insignis roboris atque opulentiae signum habitum est, nam omnes Hruti filii virili fuerunt aspectu.*

CAP. XX.

Jam Höskuldus in sua villa quietus, ætate grandior factus est; filii jam quidam erant adulti. Thorleikus in villa Kampsnesum dicta habitaculum sibi fixit, Höskuldo domesticam omnem rem illi subministrante; dein ille uxorem ducebat, atque iniit matrimonium cum muliere, cui nomen Giaflauga, pater Arnbiörnus filius Sleitubiarni, mater Thorlauga Thordi Höfdensis filia; generosum illud matrimonium; nam Giaflauga formosa erat mulier, sed elatioris animi. Thorleikus erat vir magnæ protervitis atque potentiae; haud multus fuit inter Hrutum atque Thorleikum consanguinitatis respectus. Bardus Höskuldi filius apud patrem domi manebat, nec ille minus quam ipse Höskuldus rei familiaris curam gerebat. De Höskuldi filiabus haud multum memorice traditum, tamen & inde ortæ stirpes. Olavus Höskuldi filius adolescens jam omnes viros, qui unquam cogniti sint, venustate superavit; ille uti antea dictum est Melkorkustadis habitavit. Höskuldus jam magis quam antea Melkorkæ rerum curam a se depulit, dixitque sibi videri illam curam ad Olavum ipsius filium haud minus pertinere. Olavus vero illi tantam sese præstiturum opem, quantum posset maximam, promisit. Melkorkæ Höskuldi erga se agendi ratio sordida visa est, itaque in animum induxit tale aliquid patrare negotium, quod illi minus placeret. Thorbjörnus Skriupus Melkorkæ domesticam rem maxime sustinuerat, illius quoque nuptias ambiverat, cum aliquantum temporis apud illam commoratus esset. Melkorka illum omnino repudiarat. Navis Bordeyræ in Hrutafjärdo subducta; Governatori nomen fuit Örn, ille fuit regis Haraldii Gunnhildæ filii

alds konúngs Gunnhildar sonar. Melkorka talar við Olaf son sinn þá er þau finnast, at hún vill at hann fari utan at vitia frænda sinna göfugra; þvíat ek hefir þat satt sagt at Mýrkiartan konúngr er at vísu fadir minn ok er hann konúngr Íra; er þér ok hægt at ráðast til skips á Bordeyri. Olaf svara: talat hefi ek þetta fyrir födur mínum ok hefir hann lítt á tekit; er þanneg ok fiárhag mínum háttat ok fóstra míns, at þat er meirr í löndum ok kvikfé, enn hann eigi íslenzka vöru liggiandi fyrir. Melkorka sagdi: ei nenni ek at þú sér ambáttar sonr kalladr lengr, ok ef þat nemr við förinni, at þú þykist hafa fé oflítid, þá mun ek heldr þat tilvinna at giptast Þorbirni, ef þú rædst þá til ferdar heldr enn ádr; þvíat ek ætla at hann leggi framm vöruna sva sem þú kant þér þörf til, ef hann náir ráðahag við mik; er þat ok til kostar, at Höskuldi muni þá II hlutir illa líka þá er hann spyr hvarríveggja: at þú ert af landi farinn, en ek manni gipt. Olaf bað móður sína eina ráða. Síðan ræddi Olaf við Þorbiörn, at hann vildi taka vöru af hönum at láni, ok gera mikit at. Þorbiörn sagdi: þat mun því at eins, *nema* *) ek náí ráðahag við Melkorku, þá væntir mik at þér sé jannheimilt mitt fé, sem þat er þú hefir at vardveita. Olaf kvad þat þá mundu at ráði gört; þeir töludu þá með sér þá hluti, er þeir vildu ok skyldi þetta fara alt af hliódi. Höskuldr ræddi við Olaf, at hann mundi ríða til þíngs með hönum. Olaf kvadst þat ei mega fyrir bússýslu; kvadst vilja láta gera lambhaga við Laxá. Höskuldi líkar þetta vel, er hann vill um búit annast. Síðan reid Höskuldr til þíngs; en snúit var at brullaupi á Lambastöðum, ok réð Olaf einn máldaga. Olaf fær XXX hundraða vöru af úskiptu, ok skyldi þar ecki fé fyrir koma. Bárdr Höskuldsson var at brullaupi ok vissi þessa ráðagerð með þeim; en er bodi var lokit, þá reid Olaf til skips ok hitti Örn stýrimann ok tók sér þar fari. Enn ádr enn þau Melkorka skildist, selr hún í

*) *Lectio dubia.* Alii legunt: at.

aulicus. Aliquando cum Melkorka Olavum filium convenisset, cum eo locuta est, eumque hortabatur ut ad nobilem suam stirpem visendam peregrinaretur: hæc enim vera, inquit, affirmo, Myrkjartanum Hiberniæ regem meum esse patrem, verum facile tibi navis Bordeyræ comparanda. Olavus respondebat: de his quidem patrem allocutus sum, ipso hoc consilium parum probante, & ita sane est mearum, meique educatoris opum conditio, ut magis agris & pecoribus constant quam reconditis islandicis mercibus. Melkorka dixit: haud placet te amplius ancillæ vocari filium, sique hoc solum itineri obest, quod pecuniam tibi deesse credas, tum sane ad Thorbjörni nuptias me demittam, si te eo pacto potius profecturum scio, utique enim autumo illum tantum mercium oblaturum, quantum tu tibi necessarium existimabis, si illi mecum matrimonium inire continget. Hoc quoque in emolumentis habendum, quod Höskuldus tum duabus simul rebus male erit contentus, cum & te peregre profectum atque memet nuptam viro comperiet. Tunc Olavus hæc omnia in matris potestate futura affirmavit. Deinde Olavus cum Thorbjörno loquebatur rogavitque ut mercium haud exiguam copiam sibi mutuam præberet. Thorbjörnus dixit: Hoc sane fiet, si ego Melkorkam uxorem obtinuerō, tum enim reor, meas opes haud secus in tua potestate fore, quam illæ sunt, quæ tu ipse possides. Olavus hoc tum ratum futurum asseruit, deinde pacta, quæ ipsis conveniebant, inter se composuere, & hæc quidem omnia secreto peragere placitum est. Höskuldus Olavum rogavit, ut ad comitia universalia secum equitaret; Olavus hoc sibi per familiaria negotia licere negavit, velle enim se ad ripam fluminis Laxá pascua agnis instituere. Hoc Höskuldo perbene placuit, quod filius rei familiari ita intentus esset. Deinde Höskuldus ad comitia eqvo vectus, nuptiale autem convivium Lambastadis adornabatur, solo Olavo nuptiales tabulas præscribente. Olavus ab ercto XXX centum (Hundrud) pretio constantes merces nactus est, quas nunquam pecunia remunerare tenebatur. Bardus Höskuldi filius convivio interfuit, fueratque hujus consilii particeps. Soluta autem convivio, Olavus ad navim eqvo vectus gubernatorem Örnum convenit atque apud illum commeatum nactus est. Cæterum Melkorka, antequam a filio disce-

hendr Olafi fíngur-gull mikit ok mælti: þenna grip gaf fadir minn mér at tannfé, ok vænti ek at hann kenni, er hann sér; enn féck hún hönum í hönd kníf ok belti ok bad hann selia fóstru sinni, get ek at hún dylist ei við þessar jarteignir, ok enn mælti Melkorka: heiman hefi ek þik búið sva sem ek kann bezst ok kent þér írsku at mæla, sva at þik mun þat ei skipta, hvar þik berr at Írlandi. Nú skilia þau eptir þetta. Þegar kom byrr á, er Olaf kom til skips, og sigla þeir þegar í haf.

CAP. 21.

Nú kemr Höskuldr heim af þingi ok spyrr þessi tídendi; hönum líkar heldr þungliga; en meðr því at vandamenn hans áttu hlut í, þá sefadi hann ok lét vera kyrt. Þeim Olafi byriadi vel ok tóku Noreg. Örn fýsir Olaf at fara til hirdar Haralds konúgs, kvad hann gera til þeirra góðan sóma, er ecki voru betr mentir enn Olaf var. Olafr kvadst þat mundu aftaka*). Fara þeir Olaf ok Örn nú til hirdarinnar ok fá þar góðar vidtökur; vaknar konúgr þegar við Olaf fyrir sakir frænda hans ok baud hönum þegar með sér at vera. Gunnhildr lagði mikil mæti á Olaf, er hún vissi at hann var bróðurson Hríts, en sumir menn kölludu þat, at henni þætti þó skemtan at tala við Olaf, þótt hann nyti ecki annarra at. Olafr úgladdist er á leid vetrinn. Örn spyrr hvat hönum væri til ecka. Olafr sagði: ferd á ek á höndum mér at fara vestr um haf, ok þótti mér mikit undir, at þú ættir lut í, at sú yrði farin sumarlángt. Örn bad Olaf þess ecki fýsast; kvadst ecki vita vanir skipa þeirra, er um haf vestr mundu gánga. Gunnhildr geck á tal þeirra ok mælti: nú heyri ek yckr þat tala, sem ei hefir fyrr vidborit at sinnveg þykir hvarum. Olafr fagnar vel Gunnhildi ok lætr ei nidrfalla talit. Síðan gengr Örn á brott, en þau Gunnhildr taka þá tal; segir Olafr þá ætlan sína ok sva hvat

*) *Al. upptaka.*

deret annulum magnum aureum illi tradidit atque dixit: pretiosum hunc annulum mihi donavit pater, cum primi mihi dentes nascerentur & sane expecto illum hunc annulum agniturum, quando eundem conspexerit; præterea illi dedit cultrum cum balteo nutrici tradendum; hæc signa illam haud repudiaturam fore spero, atque hæc insuper dicta Melkorka addidit: ad iter te jam paravi quam potui optime, atque Hibernicam te linguam docui, adeo ut tibi perinde esse existimem, quem in locum Hiberniæ deferare. His dictis discesserunt. Statim ac Olavus ad navim pervenit, secundus ventus exortus est, jamque in altum est navigatum.

CAP. XXI.

Höskuldus e comitiis rediens hæc nova comperit eaque pertulit haud æquo animo; sed tamen cum res ad propinquos suos pertineret, animo sane sedatus quietum sese continuit. Olavus atque socii ventum nacti secundum ad Norvegiam appulerunt. Örnus Olavum Haraldi regis aulam adire hortabatur, affirmans regem homines Olavo educatione haud præstantiores ad magnam dignitatem extollere. Olavus se ita facturum promisit, jamque Olavus atque Örnus ad aulam pervenere benigneque excipiebantur. Rex Olavi genus atque propinquos statim recordatus illum apud se manere jubebat. Gunnhilda statim ac Olavum Iruti fratris filium esse certior esset facta, magnum illi honorem habuit. Quibusdam vero ita visum: Gunnhildam ab Olavi colloquio multum percipere gaudium, etiamsi alieni amoris non redderetur particeps. Versus finem hyemis Olavus contristari coepit. Örnus rogavit quænam illi esset moestitiæ causa. Olavus respondit: instat mihi peregrinatio versus occidentalia oceani, et hoc sane magni referre existimo, uti tu me adjuves ad illud iter hac æstate suscipiendum. Örnus rogavit ne talia animum induceret, negavitque sibi ullam notam esse navim, quæ occidentalia aditura esset maria. Gunnhilda illorum colloquio se immiscuit, dicens: Jam talem vobis esse sermonem comperio, qualis nunquam antea fuit, quandoquidem dissentire videmini. Olavus Gunnhildam comiter salutavit haud tamen intermisso colloquio, postea Örnus exiit. Tum vero inter Gunnhildam atque Olavum colloquium

hönum lá við, at Mýrkiartan konúgr var móðurfadir hans. Þá mælti Gunnhildr: ek skal fá þér styrk til ferðar þessarar, at þú megir fara sva ríkuliga þángat sem þú vilt. Olafr þackar henni ord sín. Síðan lætr Gunnhildr búa skip ok fær menn til, þad Olaf ákveda, hve marga menn hann vill hafa með sér vestr um hafit; en Olafr kvad á LX manna ok kvad þó þykia miklu skipta, at þat lid væri líkara hermönnum enn kaupmönnum. Hún kvad sva vera skyldu; ok Örn var nefndr ok Olafr til ferðarinnar. Þetta lid var allvel búit. Haraldr konúgr ok Gunnhildr leiddu Olaf til skips, ok sögdust mundu leggja til með hönum hamíngiu sína með vingan þeirri annarri, er þau höfdu tillagt; sagði Haraldr konúgr, at þat mundi auðveldt, þvíat þau kölludu engan mann vænligr hafa komit af Islandi á þeirra dögum. Þá spurði Haraldr konúgr, hve gamall maðr hann væri? Olafr segir: nú em ek XVIII vetra. Konúgr mælti: miklir ágætis-menn eru slíkt sem þú ert, þvíat þú ert enn lítit af barns-alðri, ok sæk þegar á varn fund, er þú kemr aptr. Síðan þad konúgr ok Gunnhildr Olaf vel fara. Stigu þeir síðan á skip, ok sigla þegar á haf; þeim byriadi ílla um sumarit, hafa þeir þokur miklar, en vinda litla ok óhagstæða þá sem voru, rak þá víða um hafit; voru þeir flestir innan bords at á kom hafvilla. Þat varð um síðir at þoku hóf af höfði ok gerðust vindar á, var þá tekit til segls, tókst þá umræða hvert til Írlands mundi at leita ok urðu menn ei ásáttir á þat. Örn var til móts, en mestr hluti manna hönum ígegn, ok kváðu Örn allan villast, ok sögðu þá ráða eiga er fleiri voru; síðan skutu þeir til ráða Olafs, en Olafr sagði: þat vil ek, at þeir ráði sem hyggnaari eru; því verr þyki mér sem oss muni duga heimskra brögð, er þau koma fleiri saman; þótti þá úr skorit er Olafr mælti þetta, ok réð Örn leidsögu þadan í frá. Sigla þeir þá nætr ok daga, ok hafa jannan byrlítit. Þat var einhveria nótt, at varðmenn hliógu upp ok báðu menn vaka sem íðast, kváðust síá land sva

coeptum. Tunc Olavus propositum elocutus simulque docebat, quanti res referret; namque regem Myrkjartanum maternum sibi avum esse. Cui Gunnhilda: Ego, inquit, te ad hoc iter adjuvabo, uti tanta cum pompa, quanta tibi ipsi lubet hoc iter facere queas. Ob hæc promissa Olavus illi gratias persolvebat. Dein Gunnhilda navim parari atque ad eandem homines colligi jubebat, Olavumque, quantum virorum numerum versus occidentem secum ducere vellet, præscribere rogavit. Olavus LX viros exposcebat, sed tamen magni interesse asseruit, ut ista cohors milites magis, quam mercatores, referret. Gunnhilda illam talem futuram promisit; ad hoc iter Örnus cum Olavo electus, & cohors quidem perbene instructa. Rex Haraldus atque Gunnhilda Olavum ad navim comitabantur, & præter cætera jura amicitiae, in quæ illum jam recepissent, se illi secundam suam fortunam impertituros promissere, idquod rex Haraldus facile fieri posse affirmavit, neminem enim ea ætate venustiores viros ex Islandia advenisse arbitrabatur. Deinde rogavit rex ætatem Olavi. Olavus respondit: jam XVIII annos natus sum. Rex respondit: Talis viri, qualis tu es, magna sane est præstantia, jam enim vix es egressus puerilem ætatem. Verum rediens statim nos conveni. Postea rex atque Gunnhilda Olavum valere jubebant; tum ille cum sociis navim conscendebat; deinde in altum vecti, vento minus fausto ea æstate usi sunt, nam nebula fuit multa, venti vero aut exigua, aut etiam si qua, contraria vis; late per pontum jactati sunt, plerique nautarum errantes de regionibus coeli, sed denique tamen diffusæ nebulæ, atque venti exorti, tumque pansa vela; jam de eo orta consultatio ubi Hibernia quærenda esset, parumque de eo inter nautas convenit. Örn sententiam tuebatur omnibus cæteris nautis contrariam, illi enim eum omnino errare contenderunt sibi que uti pluribus esse cedendum. Deinde Olavi judicio commissa res. Tunc Olavus: Mihi, inquit, placet ut potestas sit penes quos est prudentia, nam stultorum inventa quanto plura conveniunt, tanto nobis magis noxia judico, & his sane dictis Olavi res dijudicata videbatur & postea regimen itineris penes Örnum fuit. Jamque navigatum per noctes & dies plerumque ventis nimium tranquillis. Accidit quadam nocte ut vigiles surgerent atque omnes nautas illico sur-

nærri sér, at þeir stúngu nærr stafni at, en seglit var uppi ok all lítit vedrit at. Menn hlaupa þegar upp, ok bad Örn beita á brott frá landinu ef þeir mætti. Olafr segir: ecki eru þau efni í um vart mál, þvíat ek sé at bodar eru á bædi bord ok alt fyrir skut-stafu, ok fellit seglit sem tíðast; en gerum ráð var, þá er lióss dagr er; kenna þeir ei land þetta. Síðan kasta þeir ackerum ok hrífa þau þegar við. Mikil er umræða um nóttina hvar þeir mundu at komnir; en er liós dagr var, kendu þeir at þat var Irland. Örn mælti þá: þat hygg ek at vér hafim ecki góða atkvamu, þvíat þetta er fiarri höfnum ok þeim kaupstöðum, er útlendir menn skulu hafa frid; þvíat við erum nú fiaradir uppi, sva sem hornsíl, ok nærr ætla ek þat lögum þeirra Íra, þótt þeir kalli fé þetta, er vér höfum med at fara med sínum faungum; þvíat heita láta þeir þat vagrek, er minnr er fiarat frá skut-stafni. Olafr kvad ecki til mundu saka, en séet hefi ek at mannsafnadr er á land upp í dag, ok þeim Írum þykir umvert skip-kvamu þessa; hugda ek at ok í dag þá er fiaran var, at hér geck upp óss við nes þetta, ok féll þar óvandliga siórinn út úr ósinum; en ef skip vart er ecki sakat, þá munum vér skióta báti varum ok flytia skip vart þángat. Leira var undir þar er þeir höfdu legit um streingina, ok var ecki bord sakat í skipi þeirra. Flytiast þeir Olafr þángat ok kasta þar ackerum. En er á lídr daginn, þá drífr ofan mannsföldi mikill til strandar; síðan fara II menn á báti til kaupskipsins. Þeir spyria hverir fyrir ráði skipi þessu. Olafr mælti ok sva á írsku sem þeir mæltu til. En er Írar vissu at þeir voru norrænir menn, þá beidast þeir laga, at þeir skyldu gánga frá fé sínu, og mundi þeim þá ecki vera gert til auvisla *), ádr konúngr ætti dóm á þeirra máli. Olafr kvad þat lög vera, ef engi væri túlkr med kaupmönnum; en ek kann ydr þat med sönnu at segia at þetta eru fridmenn; en þó munum vér ei uppgfast at óreyndu. Írar æpa þá heróp,

*) *Alii: miska.*

gere juberent, terram sibi adeo propinquam, ut prora allideretur, sese conspiciere affirmarunt. Velum vero erat pansum, sine ulla vehementia venti. Nautæ statim surrexerunt. Örnus vero rogavit: ut, si possent, a terra cursum dirigerent. Olavus dixit, non jam talis est nostrarum rerum conditio; ego enim ad utrumque latus fluctus surgere atque urgere puppim conspicio. Demittite itaque velum confestim, verum statim atque illucescet, consultemus quid consilii sit capiendum; hæc terra illis erat incognita. Tum demiserunt anchoras, quæ fundum statim attigerunt. Multi ea nocte sermones de eo, quo terrarum jam advenerint, verum ubi illuxit, hanc terram esse Hiberniam cognovere. Tum dixit Örnus: Hic nobis iniquum fore hospitium autumo; hic enim locus procul remotus ab illis oppidis atque portubus, ubi peregrinis tuta est pax, jamque nobis quemadmodum testudinibus*) mare recessit atque in arido nos reliquit; sed Irlandorum legibus hoc convenire autumo, ut omnes istas opes, quæ nobis præsto sint, pro suis spoliis habeant, tum enim naves pro bonis in littus ejectis occupant quando mare haud tantum quantum nunc a puppi recessit. Olavus illis hoc haud damno futurum asseruit. Tamen hodie conspexi homines in continenti congregari atque scio hujus navis adventum Hibernorum attentionem in se convertisse; hoc quoque hodie comperi, durante maris recessu, quod ostium fluminis a latere hujus promontorii patuit, quodque inde facilis erat recessus aquæ, itaque si navis illæsa est, demissa cymba navim eo perducere placet. Argillosus erat fundus ubi durante maris recessu navis jacuerat, nec unus quidem navis asser erat læsus. Jam navim in ostium perduxere atque anchoram jecere. Vespere appropinquante, hominum magna multitudo in littore congregata, duo deinde viri cymba ad navim vecti, rogantes, qui homines hanc navim gubernarent. Olavus respondebat, & quidem lingua hibernica, qua illum alloquebantur. Hiberni autem comperientes eos homines esse Norvagos, rogabant ut leges respicerent, sibi que opes traderent, simulque confirmabant eo pacto nil iniqui in eos perpetratum iri, antequam rex eorum causam cognovisset.

*) testudinibus: proprie Gasterosteis, quæ vox cum latine nullo modo dici queat, quia minus videtur convenire, permutationem animalium hic utilem habebamus.

ok vada út á síóinn ok ætla at leida upp skipit undir þeim; var ecki diúpara, enn þeim tók undir hendr edr í bróklinda þeim, er stærstir voru; pollrinn var sva diúpr þar er skipit flaut ok ei kendi nidr. Olafir bad þá brióta upp vapn sín ok fylkia á skipinu alt á millum stafna ok sva þykt at alt var skarat med skiöldum, stóð spióts oddr út hiá hverium skialldar-spordi. Olafir geck þá framm í stafninn ok var sva búinn, at hann var í bryniu ok hafði hiálm á höfði gullrodinn, hann var girdr sverdi ok voru gullrekin hiöltin, hann hafði króka-spiót í hendi haugtekit ok allgód mál í, raudan skiöld hafði hann fyrir sér, ok var dregit á leó med gulli. En er Írar síá vidbúning þeirra, þá skýtr þeim skelk í bríngu, ok þykir þeim ei jafn-audveldt féfáng sem þeir hugdu til. Hneckiast Írar nú frá ok hlaupa saman í eitt þorp; síðan kemr kurr mikill í lid þeirra, ok þykir þeim nú audvitat, at þetta var herskip, ok muni vera miklu fleiri van skipa; gera nú skyndiliga ord til konúngs, var þat ok hægt, þvíat konúngr var þá skamt í brott þadan á veizlum. Hann rídr þegar med sveit manna þar til, sem skipit var; ei var leingra á millum landsins ok þess er skipit flaut, enn vel mátti nema tal millum manna. Opt höfðu Írar veitt þeim árásir med skotum ok vard þeim Olafi ecki mein at. Olafir stóð med þessum búningi, sem fyrr var ritat, ok fannst mönnum mart um, hversu sköruligr síá madr var, er þar var skips foringi. En er skipveriar Olafs síá mikit riddara-lid ríða til þeirra ok var it fræknligsta, þá þagna þeir, þvíat þeim þótti mikill lidsmunr vid at eiga. En er Olafir heyrdi þenna kurr, sem í sveit hans gerdist, bad hann þá herða hugina; þvíat nú er gott efni í varu máli. Heilsudu þeir Írar nú Mýrkiartani, konúngi sínum; síðan ridu þeir sva nærr skipinu, at hvarir máttu skilia hvat adrir töludu. Konúngr spyr hvern skipi stýrði? Olafir segir nafn sitt, ok spurdi hvern sá væri enn vaskligi riddari er hann átti þá tal vid. Sá

Olavus hoc juris habendum affirmavit, si mercatoribus nullus esset interpres; ego vero hoc vobis verum confirmo, quod hi homines nil hostile moliantur, sed tamen nullo facto virium periculo nos dedere parum in animo est. Hiberni tum classicum canere, in aquam egredi, navimque cum hominibus subducere velle; nec aqua erat altior quam ut pectus attingeret aut umbilicum procerioribus, sed tamen erat in ea lacuna, cui navis innatabat, aqua tam alta, ut fundum haud attingeret. Tum Olavus socios arma arripere jubebat atque inter proram et puppim adeo densam aciem instruxit, ut omnia clypeis obtegerentur utque hastæ cuspidis ad cujuslibet clypei marginem prominere. Tum Olavus in proram ita armatus progrediebatur: lorica erat indutus, galea capite obaurata, gladius in balteo manubrio aurato, hastam hamatam manu tenebat, quæ e tumultu quondam fuerat desumpta, cujusque lamina erat bene exsculpta, rubro sese tegebat clypeo aurato leone distincto. Quo omni apparatu comperto Hiberni timore correpti, non adeo facilem ibi opum capturam, uti opinati fuerant, jam arbitrabantur, jamque repulsi in pago quodam congregabantur. Tum in eorum exercitu murmur oriri certumque haberi, hanc predatorem esse navim & multo plures postea expectandas, jamque regi mittere nuntium; id quod facile fiebat, cum rex haud procul inde abesset, convivia frequentans. Ille statim hominum multitudine stipatus ad eum locum, ubi erat navis, egressus est. Ille locus, ubi navis natabat, haud sane erat longius a terra remotus quam ita ut illi qui in terra essent facile cum navitis loqui possent. Sæpe Hiberni illos missilibus adgressi fuerant, nec Olavus inde ullam acceperat cladem. Olavus ita armatus, uti jam exposuimus, astabat, idque admirabantur, quam augustus esset ille vir qui hujus navis gubernator esset. Olavi autem navales socii, cum multos equites aspectu sane fortissimos ad se vehi animadverterent, conticuere, multum enim virium discrimen visum est. Qua de re Olavus cum suos mussitare audiret, bono eos jubebat esse animo, jam enim suarum rerum lætum esse aspectum. Tum Hiberni regem suum Myrkjartanum salutabant. Deinde equites tantum navi appropinquabant ut utrique suos invicem sermones percipere valerent. Rex rogavit: Qui homo hanc na-

segir: ek heiti Mýrkjartan. Olafr mælti: hvart ertu konúgr Ira? Hann kvad sva vera; þá spyrr konúgr almæltra tíðenda. Olafr leysti vel úr þeim tíðendum öllum, er hann var spurdr. Þá spyrr konúgr hvarðan þeir hefði út látit, edr hverra manna þeir væri, ok enn spyrr konúgr vandliga um ætt Olafs; en fyrir því at konúgr fann, at þessi madr var ríklátr ok vildi ei segja leingra enn hann var spurdr, þá vildi hann ei spyria leingra at sinni. Olafr sagði: þat skal ek ydr kunnigt gera, at vér ýttum af Noregi, en þetta eru hirdmenn Haralds konúgs Gunnhildarsonar, er hér eru innan bords; en ydr er þat frá ætt minni at segia, herra! at fadir minn býr á Islandi, er Höskuldr heitir, hann er stórættadr madr; en módur-kyn mit vænti ek at þér munit sét hafa fleira enn ek, þvíat Melkorka heitir módir mín, ok er mér sagt med sönnu at hún sé dóttir þín, konúgr! ok þat hefir mik til rekit sva lángrar ferdar, ok liggr mér nú mikit vid hver svör þú veitir varu máli. Konúgr þagnar ok á tal vid menn sína; spyria vitrir menn konúg, hvat gegnast muni í þessu máli, er siá madr segir. Konúgr segir: audsætt er þat á Olafi þessum, at hann er stórættadr madr, hvart sem hann er varr frændi edr ei, ok sva þat at hann mælir allra manna bezt írsku. Eptir þat stód konúgr upp ok mælti: nú skal veita svör þínu máli: at ek vil öllum ydr grid gefa skipverium; en um frændsemi þá, er þú telr vid oss, munum vid tala fleira ádr enn ek veita því annsvör. Síðan fara bryggiur á land, ok gengr Olafr á land ok förunautar hans af skipinu; finnst þeim Írum nú mikit um hversu virdu-ligr þessi madr er ok vígligr. Fagnar Olafr þa konúgi vel ok tekr ofan hiálminn ok lýtr konúgi; en konúgr tekr hönum þá med allri blíðu. Taka þeir þá tal med sér, flytr Olafr þá enn sitt mál at nýu, ok talar bæði langt erendi ok sníalt; lauk sva málinu at hann kvadst þar hafa gull þat á hendi er Melkorka seldi hönum at skilnadi á Islandi, ok sagði sva

vim gubernaret? Olavus nomen elocutus, rogavit, quoniam esset insignis ille eques, quicum illi tum sermo esset? Ille respondit: Myrkjartan mihi nomen. Olavus dixit: num tu Hibernorum rex? Ille se esse confirmat; tunc rex de publicis novis quaesivit. Olavus omnes oblatis sibi quaestiones prudenter solvebat. Tum rex e quaenam terra egressi quodque hominum genus essent rogavit, simulque quaesivit de Olavi genere, rex tamen comperiens, superbum hunc esse hominem, qui plura dicere quam quae rogatus esset detrectaret, noluit inpraesentiarum plures illi offerre quaestiones. Olavus dixit: Hoc tibi jam eloquar, me e littore Norvagiæ navim propulisse, hos vero viros, qui in navi adsunt, esse aulicos regis Haraldii Gunnhildæ filii. Hoc vero tibi Domine, de meo genere dicendum habeo: Patrem meum, Höskuldum nomine, in Islandia habitare, virum genere nobilissimum, meum autem maternum genus tibi melius quam mihi notum esse confido; mihi enim mater Melkorka nomine, & hoc sane mihi verum dictum esse existimo, eam tuam, rex, esse filiam. En tibi causa, cur tam longum iter suscepim, & hoc sane magni referre judico, qualia nostro sermoni responsa reddas. Tum rex conticuit & postea cum suis locutus est. Tum sapientes viri regem rogabant, quid rei veritatisque maxime esset conveniens in hujus viri sermone. Rex dixit: Illud in hoc Olavo sat manifestum, illum generosum esse virum, utrum nobis consanguineus sit an non, simul quod adeo perfecte uti quisquam mortalium hibernice loquitur. Deinde rex surgebat, atque dixit: Jam tuo sermoni talia reddam responsa: vobis omnibus nautis tuta erit pax; consanguinitatem autem illam, quam tibi nobiscum esse ais, quod attinet, puto nobis de eadem plura loquenda antequam ego hac de re tibi aliquod responsum reddam. Tum ponticuli e navi in terram ejecti, atque Olavus cum sociis in terram egressus, jamque Hiberni multum admirati augustum atque martialem hominis aspectum. Dein Olavus detracta galea regem comiter salutabat corpore inflexo, atque jam rex illum multa cum benignitate excepit; mox inter eos coeptum colloquium & Olavus suam causam repetiit, tumque longam atque disertam orationem habuit, & oratione finita, dixit se in manu gestare anulum quem Melkorka in Islandia ab eo discedens ei tradidisset; quemque, inquit,

at þú, konúgr, gæfir henni at tann-fé. Konúgr tók við ok leit á gullit ok gerdist raur miök ásýndar; síðan mælti konúgr: sannar eru jar-tegnir; en fyrir engan mun eru þær ómerkiligri, er þú hefir sva mikit ættar-bragd af móður þinni, at vel má þik þar af kenna, ok fyrir þessa luti þá vil ek at vísu við-gánga þinni frændsemi, Olaf, at þeirra manna vitni, er hér eru hiá ok tal mitt heyra, skal þat ok fylgia, at ek vil þér bióða til hirdar minnar með alla þína sveit; en sómi ydvarr mun þar við-liggja, hvert mannkaup mér þykir í þér, þá er ek reyni þik meirr. Síðan lætr konúgr fá þeim hesta til reidar, en hann setr menn til at setia upp skip þeirra eðr búa um reida þeirra ok annast varnat þann er þeir áttu. Konúgr reid þá til Dýflinnar, ok þykja mönnum þetta mikil tíðendi, er þar var dóttur son konúgs í för með hönum þeirrar, er þaðan var fyrir löngu hertekin XV veta gömul; en þó brá fóstru Melkorku mest við þessi tíðendi, er þá lá í kör ok sótti bæði at stríd ok elli; en þó geck hún þá staflaust á fund Olafs. Þá mælti konúgr til Olafs: hér er nú komin fóstra Melkorku ok muu hún vilia hafa tíðenda-sögn af þér um hennar hag. Olaf tók við henni báðum höndum ok setti kerlíngu á kné sér ok sagði, at fóstra hennar sat í góðum kostum á Islandi; þá seldi Olaf henni knífinn ok beltit ok kendi kerlíng gripina, ok varð grát-fegin; kvad þat bæði vera, at son Melkorku var sköruligr, enda á hann til þess varit. Var kerlíng hress þann veta allan. Konúgr var lítt í kyrrsæti þann veta allan; þvíat þá var jafnan herskátt um vestr-löndin, rak konúgr af sér þann veta víkinga ok úthlaups-menn; var Olaf með sveit sína á konúgs skipi ok þótti sú sveit heldr úrig viðskiptiss þeim er í móti voru. Konúgr hafði þá tal við Olaf ok hans félagar ok alla ráðagerð, þvíat hönum reyndist Olaf bæði vitr ok framgiarn í öllum mannraunum. En at álidnum vetri stefndi konúgr þing ok varð all-fiölmennt; konúgr stóð upp ok taladi; hann hóf sva mál sitt: þat er ydr kunnigt, at hér kom sá maðr í fyrra haust, er dótturson minn

te rex, sibi donasse primis prorumpentibus dentibus asseruit. Rex annulum accepit, atque intuebatur & tum quidem in vultu multum erubuit. Dein rex ita locutus est: vera hæc signa sunt, verum nullo pacto minoris habenda, quæ in vultu gestas, maternum genus satis indicantia, unde te satis noscere licet. Atque propter hæc signa sane consanguinitatem tuam agnoscam, Olave, cujus rei præsentibus hic viros omnes, meumque sermonem audientes ego testes compello; præter hæc te cum omni tuo comitatu ad meam aulam invito, verum tuus honos innitetur ei opinioni, quam de te melius experto concipiam. Deinde rex equos, quibus veherentur, adduci jubebat, virosque ad subducendam navim, servandum apparatus (navalem) et merces eorum tutandas disposuit. Jam rex Dublinum equo vectus, hæc vero res in miraculis habita, quod regis nepos atque illius natæ filius, quæ multis ante annis XV annos nata captiva ablata esset, jam cum rege adveniret; verum tamen Melkorkæ nutricem, quæ tum in lecto decubuit & morbo & senectute infirma, hæc res maxime movebant, nam illa sine baculo egressa ad Olavum excipiendum. Tum rex Olavum alloquebatur: Hic jam adest Melkorkæ nutrix & sane opinor illam multa a te scire velle de rebus Melkorkæ. Illam Olavus lætus excepit, anumque gremio imposuit, illiusque alumnam in Islandia bene valentem degere affirmavit; deinde Olavus illi cultum atque balteum tradidit & anus hæc quidem cimelia cognovit, præ gaudio lacrymas effundens, atque dixit Melkorkæ filium augustum sane virum esse, verum hoc non mirandum cum maternum tale genus esset, & hac quidem tota hyeme satis erat bene valens. Hoc per totum tempus brumale rex parum quieta usus est mansione, nam tum occidentales regiones multo bello infestæ; sed rex ea hyeme piratas & excursores a suis finibus propulsabat. Olavus cum suis sociis in ipsius regis navi adfuit, & illa quidem cohors inter validiores habita ab illis quibuscum concursarent. Tum rex Olavi atque illius sociorum plurimum usus alloquio consilioque; nam Olavum experiebatur virum prudentem atque in omnibus fortem periculis. Hyeme versus finem vergente, rex homines ad concionem convocavit, multi ibi mortales congregabantur; tum rex surgens ita fando exorsus est: Satis constat ultimo autumno advenisse virum, meum

er, en þó er stórættadr í födur-kyn, virdist mér Olafr sva mikill atgervis-madr ok skörúngr, at vér eigum ei slíkra manna hér kost; nú vil ek bióða hönum kóngdóm eptir minn dag, þvíat Olafr er betr til yfirmanz fallinn enn mínir synir. Olafr þackar hönum þetta bod med mikilli snild ok fögrum ordum, en kvadst þó ei mundu á hætta lversu synir hans þyldi þat, þá er Mýrkiartans misti vid; kvad betra vera at fá skióta sæmd enn lánga svívirðing; kvadst til Noregs fara vilia, þegar skipum væri úhætt at halda á millum landa; kvad móður sína mundu hafa lítit yndi ef hann kæmi ei aptr. Konúngr bad Olaf ráða; síðan var slitit þínginu. En er Olafr var albúinn, þá fylgdi konúngr Olafi til skips ok gaf hönum spiót gullrekit ok sverd búit ok mikit fé annat. Olafr beiddist at flytia fóstru Melkorku á brott med sér. Konúngr kvad þess enga þörf ok fór hun ei. Stigu þeir Olafr á skíp sitt, ok skiliast þeir konúngr med allmikilli vináttu. Eptir þat sigla þeir Olafr á haf, þeim byriadi vel, ok tóku Noreg, ok er Olafs för allfræg, setia nú upp skipit; fær Olafr sér hesta ok sækir nú á fund Haralds konúngs medr sínu föruneyti.

CAP. 22.

Olafr Höskuldsson kom nú til hirdar Haralds konúngs, ok tók konúngr vid hönum vel, en Gunnhildr miklu betr; þau budu hönum til sín ok lögdu þar mörg ord til. Olafr þiggr þat, ok fara þeir Örn báðr til konúngs hirdar. Leggr konúngr ok Gunnhildr sva mikla virðing á Olaf, at engi útlendr madr hafdi slíka virðing af þeim þegit. Olafr gaf konúngi ok Gunnhildi marga fáséna gripi, er hann hafdi þegit á Irlandi vestr. Haraldr gaf Olafi at jólum öll klædi skorin af skarlati. Sitir nú Olafr um kyrt um vetrinn, ok um varit er á leid taka þeir tal milli sín konúngr ok Olafr; beiddist Olafr orlofs af konúngi at fara út til Íslands um sumarit; á ek þángat at vitia, sagdi hann, göfugra frænda. Konúngr segir:

nepotem ex filia, nobilem quoque paterno genere; hunc Olavum tam insignem atque augustum virum existino, uti talem ullum hic reperire nequeamus. Jam illi postquam diem obiero regis dignitatem offerre statui. Olavus enim ad summum imperium aptior est quam nostri filii. Olavus ob illi oblatam dignitatem regi multa concinnitate verborum atque eloquentia egit gratias, tamen affirmans se nolle periclitari, quomodo Mirkjartanis filii, post illius mortem, hoc essent perlaturi, brevi durantem dignitatem longinquæ ignominiae præstare, se velle ad Norvagiam redire statim ac pontus navigantibus tutus fieret, matrem expertem fore gaudii ni ille rediret. Rex dixit harum rerum potestatem penes Olavum futuram; deinde soluta concio. Cum autem Olavus ad iter paratus esset, rex illum ad navim comitatus, hastam illi dedit obauratam atque ensem auratum & multa alia pretiosa. Olavus ut sibi Melkorkæ nutricem secum abducere liceret rogavit, rex hoc necessum esse negavit, ideoque illa remansit. Olavus cum sociis navim conscendit atque cum intima regis amicitia ab eo discedebat. Olavus velis in altum datis, secundoque usus vento Norvagiæ appulit, jamque Olavi iter valde honorificum habitum. Navi subducta, equisque comparatis, Olavus comitantibus suis ad regem Haraldum conveniendum profectus est.

CAP. XXII.

*J*am Olavus ad regis Haraldi aulam pervenit & quidem a rege benigne excipiebatur, tamen a Gunnhilda multo melius; illi eum apud se manere rogabant atque monebant, multa verborum comitate. Hoc Olavus haud detrectans cum Örno ad regis aulam migravit. Rex atque Gunnhilda tantum illi honorem habuere quantum nullus antea nactus fuerat peregrinus. Olavus regem atque Gunnhildam multis donavit pretiosis haud vulgaribus, quæ in Irlandia acceperat. Ad tempus jolense rex Haraldus Olavo donavit vestitum totum e coccina confectum & hanc quidem hyemem Olavus otio transegit, vere autem appropinquante, coeptum aliquando inter regem atque Olavum colloquium, tumque Olavus a rege veniam petiit ea æstate ad Islandiam redeundi, ibi enim, inquit, nobile mihi genus revisendum. Rex respondebat: mihi sane optime placeret, ut hic remaneres,

þat væri mér næst skapi, at þú stadfestist hér með mér, ok tækir hér allan ráðakost slíkan sem þú vilt sjálf. Olafur þakkaði konungi þann sóma er hann bað hönum, en kvadst þó gjarna vilja fara til Islands, ef þat væri ei at móti konungs vilja. Þá sagði konungur: ei skal þetta gera úvinveitt við þik, Olafur, fara skaltu í sumar út til Islands, þvíat ek sé at hugir þínir standa til þess miök; en engva önn né starf skaltu hafa fyrir um búnað þinn, skal ek þat annast; eftir þetta skilja þeir talit. Haraldur konungur lætr framsetja skip um varit, þat var knörr, þat skip var bæði mikit ok gott; þat skip lætr konungur ferma með vidi ok búna með öllum reida; ok er skipit var búit, lætr konungur kalla á Olaf ok mælti: þetta skip skaltu eignast Olafur, vil ek ei at þú siglir af Noregi þetta sumar sva at þú sér annarra farþegi. Olafur þakkaði konungi með fögrum ordum sína stórmennsku. Eftir þat býr Olafur ferð sína, ok er hann er búinn ok býr gefr, þá siglir Olafur á haf, ok skiliast þeir Haraldur konungur með hinum mesta kærleik. Olafi byriadi vel um sumarit, hann kom skipi sínu í Hrútafiörð á Borðeyri; skip-kvama spyrst brátt ok sva þat hverr stýrimadr er. Höskuldr fagnar útkvamu Olafs sonar síns ok verdr feginn miök, ok ríðr þegar norðr til Hrútafiardar með nokkura menn; verdr þar fagna-fundr með þeim fedgum; bað Höskuldr Olafi til sín; hann kvadst þat þiggja mundu. Olafur setr upp skip sitt, en fé hans er norðan flutt; en er þat er sýslat, ríðr Olafur norðan við XIIta mann ok heim á Höskuldstadi. Höskuldr fagnar blíðliga syni sínum. Bræðr hans taka ok með blíðu við hönum ok allir frændr hans, þó var flest um með þeim Bárði. Olafur varð frægr af ferð þessari; þá var ok kunnigt gert kynferði Olafs, at hann var dótturson Mýrkiartans Íra-konungs; spyrst þetta um allt land ok þar með virding sú, er ríkir menn höfdu á hann lagt, þeir er hann hafði heim-sótt. Olafur hafði ok mikit fé út haft, ok er nú um vetrinn með föður sínum. Melkorka kom brátt á fund Olafs sonar síns.

omnesque, quæ tibi ipsi placerent conditiones, eligeres. Olavus regi ob omnem, quem illi obtulit honorem, gratias persolvens, tamen multo sese teneri desiderio ad Islandiam redeundi, si hoc regis non esset contrarium voluntati. Tum rex: haud mihi in animo est tuam, Olave, lædere amicitiam; redeas sane hac æstate ad Islandiam, nam hujus rei cupiditate te multum teneri comperio, verum tamen nulla negotia aut laborem perferas ad te itineri præparandum, hujus enim rei ego curam geram; ita hic eorum sermo finitus. Rex Haraldus vere navim deducere jubebat, illa erat navis mercatoria, magnitudine conspicua atque præstans. Hanc navim lignis onerandam omnibusque necessariis instruendam curavit. Navi autem parata, rex Olavum ad se vocari jubebat, atque ita eum alloquebatur. Hæc tua, Olave, erit navis; non enim placet, te hac æstate ita e Norvagia proficisci, ut opus tibi sit aliorum uti commeatu. Olavus regi ob hanc vere regalem munificentiam multa cum verborum elegantia egit gratias. Postea Olavus se ad iter præparavit, quo facto, statim ac secundum ventum nactus est, vela dedit in altum, ab rege Haraldo cum intimo illius amore discedens. Ea æstate Olavus, secundo usus vento, navim Bordeiræ in Hrutaffjördo appulit. Nuntius de adventu hujus navis statim divulgatus, atque simul qui ejusdem esset gubernator. Höskuldus filii Olavi reditu multum lætatus atque exhilaratus illico cum paucis ad Hrutaffjördum eqvo vehitur; ibi patris atque filii lætus congressus, tumque Höskuldus Olavum ad se invitavit, hic accepturum se invitationem affirmavit. Olavus navim subduxit, merces e boreali regione deportabantur, quo facto Olavus cum XI ad meridionalem partem proficiscitur atque Höskuldstados pervenit. Höskuldus filium benigne excepit, amica quoque fratrum omniumque propinquorum exceptio, tamen plurima cum Bardo familiaritas. Olavus hoc itinere insignis fieri, tumque notum fieri genus, cum nempe esse Hiberniæ regis Myrkjartanis filium, & hoc quidem per totam Islandiam divulgari, atque simul quantum optimates, quos convenerit, illi honorem habuerint. Olavus multas secum advexit opes; jam vero per hyemem apud patrem commorabatur. Melkorka filium statim convenit, & ab Olavo multo cum amore excepta,

Olafur fagnar henni með allri blíðu; spyr hún miök margs af Írlandi; fýst at föðr sínum, ok öðrum frændum sínum. Olafur segir slíkt er hún spyr. Brátt spurdi hún ef fóstura hennar lifdi. Olafur kvad hana at vísu lifa. Melkorka spyr þá, hví hann vildi ei veita henni eptirlæti at flytja hana til Íslands. Þá sagði Olafur: ecki fýstu menn þess, móðir, at ek flytta fósturu þína af Írlandi. Sva má vera segir hún; þat fanst á at henni þótti þetta miök í móti skapi. Þau Melkorka ok Þorbiörn áttu son einn, ok er sá nefndur Lambi; hann var mikill madr ok sterkr ok glíkr föðr sínum yfirlits ok sva at skaplyndi. En er Olafur hafði verit um vetrinn á Íslandi ok er var kom, þá ræða þeir fedgar um ráðagerdir sínar; þat vilda ek Olafur, segir Höskuldr, at þér væri ráðs leitast, ok tækir síðan við búi fóstura þíns á Goddastöðum; er þar enn fiár-aðli mikill, veittir síðan umsyslu um bú þat með minni umsiá. Olafur segir: lítt hefir ek þat hugfest hértí; veit ek ei hvar sú kona sitr, at mér sé mikit happ í at geta; máttu sva til-ætla, at ek mun framarla áhorfa um kvanfángit; veit ek ok þat giörla at þú munt þetta ei fyrr hafa upp kvedit enn þú munt hugsast hafa hvar þetta skal níðr koma. Höskuldr mælti: rétt getr þú; madr heitir Egill, hann er Skallagrímsson, hann býr at Borg í Borgarfirði; Egill á sér dóttur, þá er Þorgerdr heitir, þessarar konu ætla ek þér til handa at biðia, þvíat þessi kostur er albeztr í öllum Borgarfirði ok þó víðara væri; er þat ok vænna, at þér yrði þá eflíng at mægdum við þá Mýra-menn. Olafur segir: þinni forsiá mun ek hlíta hérum, ok vel er mér at skapi þetta ráð ef við gengist; en sva máttu ætla fyrir, ef þetta mál er uppborit ok gángist ei við, at mér mun illa líka. Höskuldr segir: til þess munum vér ráða at bera þetta mál upp. Olafur biðr hann ráða. Líðr nú til þíngs framan. Höskuldr býst nú heiman ok fiölmennir miök. Olafur son hans er í för með hönum, þeir tialda búð sína; þá var fiölmennt. Egill Skallagrímsson var á þíngi. Allir menn höfðu á máli er Olafur sá

multa eum ex Hibernia percontabatur, primum de patre aliisque propin-
 quis. Olavus ad omnes illius quæstiones reddidit responsa. Mox an in
 vivis esset nutrix rogabat. Olavus eam profecto vivere affirmavit. Tum
 Melkorka rogabat, quare noluisset tantam sibi gratiam exhibere, ut illam
 ad Islandiam adveheret? Tunc Olavus, alios se ad hoc parum hortatos
 confirmat, ut matris nutricem ab Irlandia abduceret. Illa respondit:
 Ita sane esse potest. Profecto comperiebatur illam hoc haud æquo
 animo perferre. Melkorkæ atque Thorbjörno unus fuit filius Lambus
 nomine; Magnæ ille staturæ vir atque robustus, patrem & vultu &
 animo referens. Cum autem Olavus per unam hyemem in Islandia com-
 moratus esset, atque ver adpropinquaret, pater atque filius inter se de re-
 bus suis consultabant. Tum Höskuldus, vellem sane, inquit, Olave, ut
 conjux tibi quæreretur atque deinde tu educatoris tui Goddastadis rem do-
 mesticam occupares, (magna enim adhuc ibidem est pecorum vis), atque
 ut deinde familiarem rem curares, memet adjuvante. Olavus dixit: hæc
 hactenus parum in animum induxi, & sane nescio, ubi sit illa mulier,
 quæ memet fortunatiorem reddere dici queat; hoc sane reputa, me altiora
 solum matrimonia respicere; cæterum certo scio, te hæc non prius elocu-
 tum, quam reputasses, quem locum primum adeundum censes. Höskul-
 dus dixit: Recte hæc tu quidem comminisceris. Egillus est nomen viro,
 filius est ille Skallagrimi, habitat Borgæ in Borgarfjärdo. Egillo est filia
 nomine Thorgerda, hanc tibi mulierem ambire statui, hæc enim in toto
 Borgarfjärdo, (sane de pluribus idem valeret regionibus) longe optima
 conditio, & sane sperandum, affinitatem cum Myramannis tibi non sine
 emolumento fore. Olavus dixit: tuis in his uti consiliis optimum duco
 & placet conditio, si obtineri posset; verum hoc tamen reputa: si hæc
 res agetur sine effectu, me illud ægre perlaturum. Höskuldus dixit: sane
 hanc rem eloqui periclitabimur. Olavus illi hujus rei liberam fecit pote-
 statem; jam tempus ad comitia usque publica præterlabitur. Tum Hö-
 skuldus multis comitantibus parat proficisci. Olavus illius filius eum se-
 cutus. Jam tabernaculum adornatum; multi ibi mortales. Egillus Skal-
 lagrimius aderat in comitiis. Omnes hoc, qui Olavum conspexerunt, ad-

hversu fríðr madr hann var ok fyrirmannligr; hann var vel búinn at vapnum ok klædum.

CAP. 23.

Þat er sagt einn dag er þeir fedgar Höskuldr ok Ólafr gengu frá búð ok til fundar við Egil. Egill fagnar þeim vel, því at þeir Höskuldr voru miök málkunnir. Höskuldr vegr nú bönordit fyrir hönd Olafs, ok bidr Þorgerdar; hún var ok þar á þínginu. Egill tók þessu máli vel, kvadst hafa góða frétt af þeim fedgum, veit ek ok, Höskuldr! segir Egill, at þú ert ættstórr madr ok mikils-verdr, en Ólafr er frægr af ferd sinni, er ok ei kynligt at slíkir menn ætli framarla til, þvíat hann skortir ei ætt né fríðleika; en þó skal nú þetta við Þorgerði ræða, þvíat þat er engum manni *) at fá Þorgerdar án hennar vilia. Höskuldr mælti: þat vil ek Egill at þú rædir þetta við dóttur þína. Egill kvad sva vera skylldu. Egill gekk nú til fundar við dóttur sína ok tóku þau tal saman; þá mælti Egill: madr heitir Ólafr ok er Höskulds-son, ok er hann nú frægstr madr einn hverr; Höskuldr fadir hans hefir vakit bönord fyrir hönd Olafs ok bedit þín, hefir ek því skotit miök til þinna ráða, vil ek nú vita svör þín; en sva lízt oss sem slíkum málum sé vel felld at svara, þvíat þetta giaford er göfugt. Þorgerdr svaradi: þat hefi ek þik heyrt mæla, at þú ynnir mér mest barna þinna; en nú þyki mér þú þat úsanna, ef þú vill gipta mik ambáttar syni, þótt hann sé vænn ok mikill áburdar-madr. Egill sagði: ei ertu um þetta jafnvitr sem um annat; hefir þú ei þat spurt, at hann er dóttur-son Mýrkiartans Íra konúngs? er hann miklu betr borinn í móður-kyn en föður-ætt, ok væri oss þat þó fullbodit. Ecki lét Þorgerdr sér þat skiliast. Nú skilia þau talit, ok þykir nokkut sinnveg

*) *Excidit credo*: "ætlanda" vel "fært." Nonnulli: "einkis manz."

mirati, quam venustus atque augustus esset aspectus. Armorum quoque atque vestitus magnus splendor erat.

CAP. XXIII.

Memoriæ traditum est, patrem atque filium, Höskuldum atque Olavum, e tabernaculo egressos Egillum convenisse. Egillus comiter eos excipiebat, sæpius enim fuerat cum Höskuldo collocutus. Tum Höskuldus filio uxorem ambire exorsus, Thorgerdam, quæ ibi quoque in comitiis adsuit, illi petiit. Egillus hæc lætus audiit dicens bonam patris atque filii famam ad se pervenisse. Et utique, inquit, scio te Höskulde, virum esse genere nobilem atque magni æstimandum; Olavus autem itinere suo illustris redditus est, nec mirandum, si tales viri majora appetunt, haud enim illi deest nobile genus nec venustas, verum tamen loquendum de his cum Thorgerda, nemo enim Thorgerdam invitam abducet. Höskuldus dixit: vellem te Egille de his cum filia loqui. Egillus se ita facturum promisit; jamque convenit filiam & coepto jam inter eos colloquio dixit Egillus: Olavus est nomen viro, cui Höskuldus pater; ille inter illustrissimos hujus ætatis viros numerandus. Pater illius Höskuldus uxorem illi quærens, te illi petiit, ego autem tuam voluntatem maximi ducendam dixi, jam tua responsa scire cupio, verum tamen citra difficultatem videtur, tali respondere petitioni, nobilis enim hæc est conditio. Thorgerda respondit: audiivi te affirmantem, omnium liberorum tuorum maxime te memet diligere, jam hoc falsum reddere videris, siquidem servæ nato me elocare vis, etsi ille sit formosus multumque pompæ studeat. Tunc Egillus: Non tibi, inquit, tanta in his quanta in cæteris prudentia. Non tute audivisti, illum Myrkjartanis Hyberniciæ regis esse nepotem? maternum illi genus sane multo nobilius quam paternum, etsi hoc quoque nobis sat generosum habendum esset. Noluit quidem Thorgerda de his persvaderi, et finito colloquio discedebant non sine dissensione. Die sequente Egillus tabernaculum Hös-

hvaru. Annan dag eptir gengr Egill til búdar Höskuldar, ok fagnar Höskuldr hönum vel, taka nú tal saman; spyrr Höskuldr hversu gengit hafi bónords málin? Egill lét lítt yfir, segir alt hversu farit hafdi. Höskuldr kvad fastliga horfa, en þó þyki mér þér vel fara. Ecki var Olafr vid tal þeirra. Eptir þat gengr Egill á brott; fréttir Olafr nú hvat lidi bónords málum. Höskuldr kvad seinliga horfa af hennar hendi. Olafr mælti: nú er sem ek sagða þér fyrir, at mér mundi ílla líka ef ek fenga nockur svívirðingar-ord at móti; réttu meirr er þetta var uppborit; nú skal ek ok því ráða, at ei skal hér nidr falla, er þat ok satt at sagt er, at úlfar eta *) annars erendi; skal nu ok gánga þegar til búdar Egils. Höskuldr bad hann því ráða. Olafr var búinn á þá leid, er hann var í skarlaz-klæðum, er Haraldr konúgr hafdi gefit hönum, hann hafdi hiálm gullrodinn ok sverd búit í hendi, er Mýrkiartan konúgr hafdi gefit hönum. Nú gánga þeir Höskuldr ok Olafr til búdar Egils, gengr Höskuldr fyrir, en Olafr þegar eptir. Egill fagnar þeim vel, ok sezt Höskuldr nidr hiá hönum, en Olafr stóð upp ok litadist um, hann sá hvar kona sat á pallinum í búðinni, sú kona var væn ok stórmannlig ok vel búin; vita þóttist hann at þar mundi vera Þorgerdr dóttir Egils. Olafr gengr at pallinum ok sezt nidr hia henni. Þorgerdr heilsar þessum manni ok spyrr hverr hann sé? Olafr segir nafn sitt ok födur síns; mun þér þykia diarfr gerast ambáttar sonrinn, er hann þorir at sitia hiá þér ok ætlar at tala vid þik. Þorgerdr svarar: þat muntu hugsa, at þú munt þykjast hafa gert meiri þóranar-raun enn tala vid konur. Síðan taka þau tal milli sín, ok tala þann dag allan; ecki heyra adrir menn til tals þeirra, ok ádr þau sliti talinu er til heimtr Egill ok Höskuldr; tekst þá af nýu ræða um bónords-málit Olafs; víkr Þorgerdr þá til ráða födur síns; var þá þetta mál audsótt ok fóru þá þegar festar framm; vard þeim

*) *Alti*: "reka."

kuldi adiit, comiter ab Höskuldo exceptus, coeptumque inter eos colloquium: Höskuldus rogavit: qualem nuptiarum petitio eventum nacta sit. Egillus hunc parum lætum confirmans, omnia, uti facta erant, exposuit. Höskuldus dixit, aspectum caussæ esse duriores, tamen laudavit Egilli rationem procedendi. Olavus eorum colloquio non interfuit. Verum post hæc Egillus rursus abiit. Olavus rogavit quomodo conjugis petitio cessisset. Höskuldus illam parum lætos rerum aspectus exhibere dixit. Tunc Olavus: ad id, inquit, jam devenit res quod tibi antea dixi, nempe me male contentum fore si ignominiosa responsa reportarem. Tuæ magis concessum est auctoritati quando hæc primum eloquebamur, jam mea in hoc valeat, quod rem ita infectam non relinquamus; nam verum sane illud proverbium: Lupum esse alieni negotii executorem*), statim itaque ibo ad Egilli tabernaculum. Höskuldus hujus rei illi liberam fecit potestatem. Tunc Olavus ita erat armatus: coccineo, quem rex Haraldus ei donaverat, indutus erat vestitu, obauratam gestabat galeam, manu autem tenebat enses illum auratum, quem rex Myrkjartan illi dederat. Jam Höskuldus atque Olavus tabernaculum Egilli adeunt: Höskuldus præivit; Olavus illum mox subsequabatur. Egillus eos benigne excepit: Höskuldus apud illum considebat. Olavus (erectus) stetit circumspectans mulierem in suggestu quodam, qui erat in tabernaculo, considentem, conspexit. Illa erat mulier formosa, augusta atque bene vestita: hanc certe Thorgerdam Egilli filiam esse comminiscebatur. Olavus ad suggestum progressus apud illam consedit. Hunc virum Thorgerda salutavit rogavitque qui homo esset? Olavus suum atque patris nomen elocutus: audax inquit, tibi videbitur servus filius, qui apud te considerare atque tecum loqui non vereatur. Thorgerda respondit: talem tibi spiritum inesse opinor; ut majoris audaciæ quam illius, quæ ad colloquendum cum mulieribus exposcitur, te documentum edidisse censeas. Inde sermo inter eos ortus & per totum diem continuatus, nulli erant illorum colloquii testes, verum antequam discederent, advocatus est Egillus atque Höskuldus, atque iterum de uxore Olavo petenda ortus sermo, tumque Thorgerda patris auctoritati rem committebat; jam absque negotio peracta res, & sponsalia

*) ɔ: proximum quemque esse sibi.

pá umt af metorda Laxdælum, þvíat þeim skyldi færa heim konuna, var ákvedin brullaups-stefna á Höskuldsstöðum at VII vikum sumars. Eptir þat skilia þeir Egill ok Höskuldr, ok ríða þeir fedgar heim á Höskulds-stadi, ok eru heima um sumarit, ok er alt kyrt. Síðan var stofnat til bods á Höskuldsstöðum ok ecki til sparat, en ærin voru efni. Bodsmenn koma at ákvedinni stefnu; voru þeir Borgfirdíngar allfiölmennir; var þar Egill ok Þorsteinn son hans, þar var ok brúdr í för ok valit lid úr héraðinu. Höskuldr hafdi ok fiölmennt fyrir. Veizla var allskörulig, voru menn med giöfum á brott leiddir; þá gaf Olafr Egli sverdit Mýrkiartans naut, ok vard Egill all-lettbrúnn vid giöfina. Alt var þar tíðendalaust, ok fara menn heim.

CAP. 24.

Þau Olafr ok Þorgerdr voru á Höskuldsstöðum ok takast þar ástir miklar; audsætt var þat öllum mönnum, at hún var skörúngr mikill, en fáskiptin hversdagliga; en þat vard framm at koma, er Þorgerdr vildi til hvers sem hún hlútadist. Olafr ok Þorgerdr voru ýmist þann vetr á Höskuldsstöðum edr med fósra hans. Um varit tók Olafr vid búi á Goddastöðum. Þat sumar tók Þórdr goddi sótt þá er hann leiddi til bana. Olafr lét verpa hang eptir hann í nesi því, er gengr framm í Laxá, er Drafnarnes heitir, þar er gardr hiá ok heitir Haugsgardr. Síðán drífa menn at Olafi ok gerdist hann höfdingi mikill. Höskuldr öfundadi þat ecki, þvíat hann vildi jafnan at Olafr væri atkvaddr öllum stórmálum. Þat var bú rísuligast í Laxárdal er Olafr átti. Þeir voru brædr II med Olafi er hvartveggi hét Án, var annarr kalladr Án enn hvíti, en annarr Án svartí,

statim celebrata. Tum vero multum concessum Laxdalensium nobilitati, namque ad illos mulier domum deducebatur. Nuptiale convivium, ut VII septimanis ante finem æstatis) fieret. Höskuldstadis destinatum est. Postea Höskuldus ab Egillo discedebat, pater atque filius Höskuldstados equis vecti, per æstatem domi manebant, jamque quæta omnia. Deinde convivium Höskuldstadis multa cum munificentia instauratum, multæ enim opes fuere; convivæ destinato tempore advenere; Borgfjördensium magnus adfuit numerus. Ibi Egillus ejusque filius Thorsteinus & sponsa simul insignesque ejus regionis viri. Höskuldus quoque multos mortales convocaverat. Magnificum illud fuit convivium; honorati muneribus dimissi convivæ. Tunc Olavus dedit Egillo gladium, quæ Myrkjartan illi dederat, eo munere multum lætatus Egillus; nihil in eo convivio novi accidit: ita domum discessum.*

CAP. XXIV.

Olavus atque Thorgerda Höskuldstadis manebant, multum se invicem diligentes. Omnibus hoc conspicuum illam mulierem esse generosam sed quotidie parum in alienis negotiis versari; Verum si cui negotio Thorgerda sese immiscebat, tum illud necessario, quod ipsi placeret, perficiendum. Ea hyeme Olavus atque Thorgerda per vices Höskuldstadis atque apud educatorem Olavi commorabantur. Vere Olavus Goddastadis domesticam amplexus rem; sequente æstate Thordus Goddus morbo correptus indeque mortuus. Illum tumulo condendum Olavus curavit in eo promontorio, quod in flumen Laxa prominens, Drafnarnesum vocatur; propinquus est tumulo agger, quæ Haugsgardum (tumuli aggerem) vocant. Tum multi mortales ad Olavum se convertere, magnamque ille adipisci principis dignitatem. Nec ulla Höskuldo hujus rei invidia, sane enim voluit, Olavi auctoritatem in omnibus causis majoribus consultari. Olavi familiaris res, earum, quæ in Laxardalo essent, florentissima. Duo erant

*) Sic, quæquam haud usitata sit phrasis in hoc sensu. Sed comitia media æstate fieri solebant, itaque non possumus vertere: cum VII æstatis septimane essent elapsæ. Alii: "at VII vikna fresti."

Beinn enn sterki var enn þridi; þeir voru sveinar Olafs ok allir hraustir menn. Þorgerdr ok Olafr áttu dóttur, er Þurídr hét. Lendur þær er Hrappr hafdi átt lágu í audn, sem fyrr var ritat. Olafi þóttu þær vel liggja, ræddi fyrir födur sínum eitt sinn at þeir mundi gera menn á fund Trefils med þeim erendum, at Olafr vill kaupa at hönum löndin á Hrappsstöðum ok adrar eignir þær er þar fylgia. Þat var audsótt, ok var þessu kaupi slúngit, þvíat Trefill sá þat, at hönum var betri ein kráka í hendi enn II í skógi; var þat at kaupi med þeim, at Olafr skyldi reida III merkr silfurs fyrir löndin, en þat var þó ecki jafnadar-kaup, þvíat þat voru víðar lendur ok fagrar ok miök gagn-audgar, miklar laxveidar ok selveidar fylgdu þar, voru þar ok skógar miklir. Nockuru ofarr enn Höskuldsstadir eru fyrir nordan Laxá, þar var höggvit riódr í skóginum, ok þar var nálíga til grass at gánga, at þar safnadist saman fé Olafs hvart sem vetr*) voru betri edr verri. Þat var á einu hausti at í því sama holti lét Olafr bæ reisa ok af þeim vidum, er þar voru höggvir í skóginum, en sumt hafdi hann af reka-ströndum. Þessi bær var rísuligr; húsin voru aud um vetrinn; um varit eptir fór Olafr þángat bygdum, ok lét ádr saman reka fé sitt ok var þat mikil fiöldi ordinn, þvíat engi madr var þá audgari at kvikfé í Breidafirdi. Olafr sendir nú ord födur sínum, at hann stædi úti ok sæi ferd hans þá er hann fór á þenna nýa bæ, ok hefði ord-heill fyrir. Höskuldr kvad sva vera skylldu. Olafr skipar nú til; lætr undan fara saudfé þat er skiarrast var, þá fór búsmali þar næzt, síðan voru rekin geld-neyti, klyfia-hross fóru í síðara lagi. Sva var skipat mönnum med fé þessu, at þat skyldi engan krók rista; var þá ferdar-broddrinn kominn á þenna bæ enn nýa er Olafr reid úr gardi af Goddastöðum ok var hvergi hlid í milli. Höskuldr stóð úti med heimamenn sína. Þá mælti Höskuldr: at Olafr son hans skyldi þar velkominn

*) *Alti:* "vedr."

apud Olavum fratres, utrique *An* nomen, alteri *Albus*, alteri *Ater* cognomen, tertius erat *Beinn Fortis*, hi *Olavi* famuli fuere, fortes omnes viri. *Thorgerdæ* atque *Olavo* filia fuit *Thurida* nomine. Agri, quos *Hrappus* possederat, deserti jam, uti antea dictum est. *Olavo* placuit illa regio, ideoque cum patre aliquando locutus, illi dixit mittere se velle nuntios *Trefillo*, qui dicerent *Olavum*, agrum *hrappstadensem*, cum omnibus bonis ad illum pertinentibus, ab illo emere velle. Impetrata rescitra negotium, rataque pactione transacta. *Trefillus* enim intelligebat: unam esse utiliorem avem, quam teneret manu, duabus in sylva degentibus. Talem vero pactionem inivere, ut *Olavus* pro agro tres solveret marcas argenti; pecunia utique parum ad æquum agri pretium, erant enim agri late patentes, amoeni atque frugiferi, salmonum præterea atque phocarum ibidem erat magna captio, multaque sylva. Ad ripam fluminis *Laxa* aliquantum supra eum locum, ubi *Höskuldstadi* sunt, a boreali parte fluminis sylva fuit exstirpata necessumque fuit gramine tenuis arbores exscindere, ut *Olavi* pecora, hyeme tam dura quam miti ibidem congregarentur; autumnno quodam in elatiore hoc loco villam extruxit; partim lignis in ipsa hac sylva excisis partim in litora ejectis, usus ad ædificandum. Ampla hæc villa tectis, domus autem ea hyeme vacuæ relictæ. Vere *Olavus* eodem commigravit, coacto antea grege, cujus tum magna fuit multitudo. Nemo enim in *Breidaffördo* divitior pecoribus. *Olavus* nuntio patrimisso rogavit, ut pater foris staret atque dum in novam hanc villam immigraret res suas intueretur atque salutiferis votis prosequeretur easdem. *Höskuldus* promisit se ita facturum. *Olavus* iter tali modo instruebat; primum abactæ oves uti fugacissimæ, tum armenta lactaria ceteræ inde boves castrati, sarcinati equi ultimi; circa pecoris agmen hoc homines dispositi, ne extra viam vagaretur; primum agmen ad novam villam pervenerat, cum *Olavus* a *Goddastadis* equo veheretur, nec ullo in loco agmen erat interruptum. *Höskuldus* cum sua familia astabat foris, tumque *Höskuldus* ita locutus: filium *Olavum*, quod bene ac feliciter verteret, novum istud habitaculum immigrare jubebat & siquid, inquit,

ok með tíma á þenna enn nýja bólstað, ok nærr er þat mínu hugbodi at þetta gangi eptir, at lengi sé hans nafn uppi. Jórunn husfeyra segir: hefir ambáttar-son síá aud til þess at uppi sé hans nafn? Þat var miök jafnskiótt, at húskarlar höfdu ofan tekit klyfiar af brossum ok þá reid Olafr í garð. Þá tekr hann til orða: nú skal mönnum skeyta forvitni um þat er jafnan hefir verit um-rædt í vetr, hvat síá bær skal heita; hann skal heita í Hiardarholti. Þetta þótti mönnum vel til-fundit af þeim atburðum er þar höfdu ordit. Olafr setr nú bú saman í Hiardarholti, þat varð brátt rísuligt, skorti þar ok enginn hlutr, óxu nú miök metord Olafs, báru til þess margir hlutir; var Olafr manna vinsælstr, þvíat þat er hann skipti sér af um mál manna, þá undu allir vel við sinn lut; fadir hans hélt hönum miök til virðingar. Olafi var ok mikil efling at teingdum við Mýramenn. Olafr þótti göfgastr sona Höskuldar. Þann vetr er Olafr bió fyrst í Hiardarholti, hafði hann mart hióna ok vinnumanna; var skipt verkum með húskörlum, gætti annarr geldneyta, en annarr kúneyta; fiósit var brott í skóg ei allskamt frá bænum. Eitt kveld kom sá madr at Olafi, er geldneyta gætti ok bad hann fá til annan mann at gæta, nautanna, en ælla mér önnr verk. Olafr segir: þat vil ek at þú hafir enn sömu verk þín; hann kvadst heldr brott vilia. Abóta pyki þér þá vant, sagði Olafr, nú mun ek fara í kveld með þér er þú bindr inn naut, ok ef mér pykir nokkr varkunn til þessa þá mun ek ecki at telia, ella muntu finna á þínum lut í nockuru. Olafr tekr í hönd sér spiótid gullrekna kónungs naut, gengr nú heiman ok húskarl með hönum; sniórr var nockurr á jörðu; koma þeir til fióssins ok var þat opid. Ræddi Olafr at húskarl skyldi inn-ganga, en ek mun reka at þér nautin, en þú bitt eptir. Húskarl gengr at fióss-dyrnum. Olafr finnr ei fyrr enn hann hleypr í fáng hönum. Spyrr Olafr hví hann færi sva? Hann segir: Hrappr stendr í fióss-dyrnum ok vildi fálma til mín, en ek em saddr á fángbrögðum við hann. Olafr geingr þá at dyrunum ok leggr spiótinu til hans. Hrappr tekr höndum báðum um fal spiótsins ok snarar af út, sva at þegar brotnar skaptid. Olafr vill þá renna á Hrapp, en Hrappr fór þar niðr sem hann var kominn, skilr þar með þeim, hafði Olafr skaptid en Hrappr

veri divinat animus, hoc ratum fore votum spero, illiusque nomen post multa tempora illustre futurum. Uxor Jorunna dixit: sunt huic servæ filio tantæ opes, ut illustre fiat nomen? Eodem tempore accidit, ut famuli sarcinas ab equis tollerent atque Olavus ad villam perveniret. Tunc Olavus: Nunc hominibus curiosis satisfiet, multi enim hac hyeme de eo fuere sermones; quodnam huic villæ futurum esset nomen. Hjardaholt (Gregicollis) vocetur; conveniens hoc visum nomen, ab iis, quæ ibidem evererant rebus. Jam Olavus Hjardarholli domesticam rem instruxit. Magnifica illa brevi facta, nullius enim erat inopia rei. Nunc Olavi multum aucta existimatio, ob multas quidem res, felix enim Olavus amicitia; nam sicujus hominis causam e parte suscepit, tunc quilibet sua erat sorte contentus, pater etiam augere illi dignitatem studuit, affinitas quoque Myramannorum Olavi potestatem multum suffulciebat. Höskuldi filiorum Olavus generosissimus habitus. Prima hyeme, qua Olavus Hjardarholli habitabat, multi illi famuli atque operarii. Domestica opera inter famulitium divisa, uni cura boum castratorum alteri vaccarum; bovine in sylva a villa non nihil remotum. Vespere quodam convenit Olavum custos boum, rogans, ut alii cuidam homini boum custodiam delegaret, sibi vero aliquod aliud officium. Olavus dixit: placet, ut tu solitum tibi opus adhuc in futurum administres. Ille potius abire se velle contendit. Olavus dixit: Aliqua tum tibi objecta molestia. Ego hoc vespere, quando boves vinxeris, eam tecum & si tum aliquam hujus rei causam comperio, nolo te hanc ob rem castigare, sin autem nullam comperio, aliquod sane senties inde malum. Olavus tum hastam auratam, quam rex illi dederat, sumsit in manum, domo deinde cum famulo abiit; aliquanta nive terra tegebatur. Ad bovine pervenerunt, quod tum erat apertum. Olavus famulum bovine ingredi jubebat, ego vero, inquit, intro agam boves, tu vero vincias eosdem. Famulus tum fores bovis adiit, tum ille statim in Olavum recurabat. Olavus rogavit quid hoc rei esset? Ille dixit: Hrappus in bovis astat foribus meque ad se rapere conatur, ego vero satis jam cum illo luctatus sum. Tunc Olavus ad fores progrediebatur directa in Hrappum hasta. Hrappus utraque manu ferrum hastæ corripuens, deflexit eam ita ut manubrium frangeretur. Tunc Olavus infestus in Hrappum ire parat,

spiótíð. Eptir þetta binda þeir Olafr inn nautin ok gánga heim síðan. Olafr sagði nú húskarli, at hann mun hönum ei sakir á gefa þessari orðasemi. Um morgininn eptir ferr Olafr heiman ok þar til er Hrappr hafði dýsiadr verit, ok lætr þar til grafa. Hrappr var þá enn ófúinn. Þar finnr Olafr spiót sitt. Síðan lætr hann gera bál; er Hrappr brendr á báli, ok er aska hans flutt á síá út. Hédan frá verdr engum manni mein at aptrgaungu Hrapps.

CAP. 25.

Nú er at segia frá sonum Höskuldar: Þorleikr Höskulds-son var með tignum mönnum, þá er hann var í kaupferðum, ádr hann settist í bú ok þótti merkiligr maðr; verit hafði hann ok í víkingu, ok gaf þar góða raun fyrir karlmennsku sakir. Bárðr Höskulds-son hafði ok verit farmaðr, ok var vel metinn hvar sem hann kom, þvíat hann var enn bezti dreingr ok hófs-maðr um alt. Bárðr kvangadist ok féck breidfirzkar konu, er Astríðr hét, var hún kyngód. Son Bárðar var Þorarin, en dóttir hans Guðný, er átti Hallr son Víga-Stýrs, ok er frá þeim kominn mikill ættbogi. Hrútr Heriólfs-son gaf frelsi þræli sínum þeim er Hrólfr hét ok þar með fiárlut nockurn ok bústad at landamæri þeirra Höskuldar ok lágu sva nærr landa-merkin, at þeim Hrytlingum hafði yfir-skotist um þetta, ok höfðu þeir settan lausíngiann í land Höskuldar; hann græddi þar brátt mikit fé. Höskuldi þótti þetta mikit í móti skapi, er han hafði sett lausíngiann við eyra hönum, bad lausíngiann gjalda sér fé fyrir jördina þá er hann bió á, þvíat þat er mín eign. Lausínginn ferr til Hrúts, ok segir hönum alt tal þeirra. Hrútr bad hann engan gáum at gefa ok gjalda ecki fé; Höskuldr veit ei, sagði hann, hvarr átt hefir land þetta; ferr nú heim ok sitr í búi sínu rétt sem ádr. Litlu síðarr ferr Þorleikr Höskulds son at ráði födur síns með nockura menn á bæ lausíngians, taka hann ok drepa, en Þorleikr eignadi sér fé þat alt ok födur sínum, er lausíng-



Hrappus autem in illo ipso loco in terram descendebat, ita discedebant, et Olavus quidem manubrium, Hrappus vero ferrum hastæ retinuit. Postea boves vinxerunt, domum deinde rediere. Olavus dixit bubulco se illi ob ejus querelas parum succensurum. Postero die Olavus domo ad eum locum, ubi Hrappius erat sepultus, egressus est, ibique terram effodi jussit, nec tum quidem Hrappus putrescere coeperat. Ibi Olavus hastam suam invenit. Deinde rogam exstrui jussit; crematusque eo rogo Hrappus, cinisque in mare deportatus, nec ulli postea Hrappi manes molesti.

CAP. XXV.

Jam de Höskuldi filiis dicendum. Thorleikus Höskuldi filius antequam rei familiaris curam susciperet, multum in mercatoriis itineribus viros supremæ dignitatis convenit insignisque habitus est vir. Navales quoque pugnae ab eo gestæ egregiaque edita documenta fortitudinis. Bardus Höskuldi filius quoque peregrinatus fuerat, & ubi venit, magni æstimatus, magna enim inerat honestatis & temperantiæ laus. Bardus uxorem Breidfjördensem, Astridam nomine, honesto loco natam mulierem, in matrimonium ducebat. Filio Bardi Thorarinus nomen, filicæ autem Gudnya; uxor erat illa Halli Vigastyris filii, magna inde stirps. Hrutus Herjolfi filius servum quendam, Hrolfum nomine, in libertatem vindicarat, simulque illi dederat peculii aliquantum atque habitaculum ad Höskuldi fines, verum tam propinqui erant limites, ut Hrutiani eosdem nimium promoventes libertum in Höskuldi agrum imposuerint. Ibi libertus brevi multas nactus opes. Höskuldus ægre hoc ferens, quod libertus illi tam propinquus poneretur, rogavit illum, ut pro prædio, in quo habitavit, sibi pecuniam solveret, se enim jure eum agrum possidere. Libertus Hrutum convenit remque omnem docuit. Hrutus dixit: noli hæc advertere animum, nec solve pecuniam, nescit enim Höskuldus cujus hic ager sit. Libertus tum domum redire quietusque ut antea rem familiarem curare. Paulo post Thorleikus Höskuldi filius auctore patre cum paucis ad liberti villam pervenit; capiunt hominem atque obtruncant; Thorleikus vero sibi esse atque patri omnes opes, quas libertus comparaverat, postulavit. Hrutus hoc illiusque

inn hafði grædt. Þetta spurdi Hrútr ok líkar ílla ok sonum hans; þeir voru margir þroskadir, ok þótti sá frænda-bálkr óárenniligr. Hrútr leit-adi laga um mál þetta hversu fara ætti, ok er þetta mál var rannsakat af lögmanni, þá geck þeim Hrúti lítt í hag, ok mátu menn þat mikils, er Hrútr hafði sett lausíngiann nidr á óleyfdri jörðu Höskuldar, ok hafði hann grædt þar fé, hafði Þorleikr drepit hann á eignum þeirra fedga; undi Hrútr ílla við sinn lut. Eptir þetta lætr Þorleikr bæ gera at landa-mæri þeirra Hrúts ok Höskuldar, ok heitir þat á Kambsnesi; þar bió Þorleikr um hríd sem fyrr var sagt. Þorleikr gat son við konu sinni, sá sveinn var vatni ausinn ok nafn gefit ok kalladr Bolli, var hann enn vænligsti madr snemma.

CAP. 26.

Höskuldr Dala-Kollsson tók sótt í elli sinni; hann sendi eptir sonum sínum ok öðrum frændum sínum ok vinum, ok er þeir komu mælti Höskuldr við þá brædr Bárð ok Þorleik: ek hefi tekit þýngd nockura, hefi ek verit úsótt næmr madr, en sá er son minn enn þridi, at ei er edli-borinn; nú vil ek beida yckr brædr, at Olafr sé leiddr til arfs ok taki fé at þridiungi við yckr. Bárðr svarar fyrri ok sagði at hann mundi þetta gera eptir því sem fadir hans vildi, þvíat ek vænti mér sóma af Olafi í alla stadi því heldr sem hann er féríkari. Þá mælti Þorleikr: fiarri er þat mínum vilia at Olafr sé arfgeingr giörr, hefir Olafr ærit fé ádr, hefir þú, fadir! þar marga þína muni til gefna ok leingi miök misjafnat*) med oss brædrum, mun ek ei uppgefa þann sóma med siálfsvild er ek em tilborinn. Höskuldr mælti: ei munu þid vilia ræna mik lögum at ek gefi XII aura syni mínum sva stórættadum í módurkyn sem Olafr er. Þorleikr játar því; síðan lét Höskuldr taka gullhríng Hákonar-naut, hann va mörk ok sverdit konúngs-naut, er til kom hálf mörk gulls, [ok gaf] Olafi syni sínum, ok

*) *Alli*: "misjafnt skipt."

filii comperientes ægre tulere; tum multi illorum adulti, & sane erat illa gens haud sine terrore aggredientibus. Hrutus hac de causa, quomodo esset tractanda, leges consultabat, quæ cum a Jurisconsulto esset cognita, parum Hrutianis cessit ex voto; magni enim momenti visum est, quod Hrutus libertum sine Höskuldi venia in illius agrum deposuerat, atque libertus ibidem opes nactus erat; ideoque Thorleikus eum in suo paterno agro obtruncarat. Hrutus itaque ægre suam sortem pertulit. Postea Thorleikus ad Hruti atque Höskuldi limites villam extruxit. Kambsnesum ea villa vocata. Ibi Thorleikus per aliquod tempus habitabat uti antea dictum est. Thorleikus ex uxore nactus filium, illi puero aqua superfusa nomen Bollius inditum; brevi ille excellentis formæ vir.

CAP. XXVI.

Höskuldus filius Dalakolli ætate jam grandis in morbum incidit. Tum filios ceterosque amicos atque propinquos misso nuntio ad se vocavit. Qui ad eum cum venissent, fratres Thorleikum atque Bardum ita alloquitur: Jam infirmitatem quandam sentio, nec solitum mihi valetudinarium esse; tertius autem mihi filius est extra matrimonium natus, ideoque vos fratres rogo, ut Olavum in hæreditatis jura recipiatis, uti tertiam opum partem vobiscum sortiatur. Bardus prior respondit atque dixit, se hoc facturum secundum voluntatem patris, nam tanto, inquit, majorem mihi ab Olavo honorem expecto, quanto majores ille adeptus fuerit opes. Tunc Thorleikus, valde, inquit, hoc mihi contrarium est, ut Olavus in hæreditatis jura recipiatur, multæ enim illi opes antea; et tu quidem profecto pater de tuis rebus multum illi præbuidisti, æquitate erga nos fratres parum respiciens. Haud sane lubens ab eo cedam honore, in quem natus sum. Höskuldus dixit: spero vos jus mihi non denegaturos, ne filio meo cui materna stirps ita nobilis, uti Olavo est, XII aureos (uncias) donem. Hoc illi Thorleikus concessit. Tum Höskuldus annulum aureum marcæ pondus habentem, quem rex Hacon illi dederat, afferri sibi jussit, simulque gladium, quem illi dederat rex, dimidio marcæ constantem, atque hæc Olavo simul

þar með giptu sína ok þeirra frænda, kvadst ei fyrir því þetta mæla at ei vissi hann at hún hafði þar stadar numit. Olafr tekr við gripunum ok kvadst til mundu hætta hversu Þorleiki líkadi. Hönum gatst illa at þessu ok þótti Höskuldr hafa haft undirmál við sik. Olafr segir: ei mun ek gripina lausa láta, Þorleikr! þvíat þú leyfdir þvílíka fégiöf við vitni, mun ek til þess hætta hvart ek fæ haldit. Bárdr kvadst vilja samþykja ráði födur síns. Eptir þetta andadist Höskuldr. Þat þótti mikill skadi fyrst at upphafi sonum hans ok öllum frændum hans ok teingdamönnum þeirra ok vinum. Synir hans láta verpa haug virðuligan eptir hann, lítid var fé borit í haug hiá hönum; en er því var lokit þá taka þeir brædr tal um þat at þeir munu efna til erfiss eptir födur sinn, þvíat þat var þá tízka í þann mund. Þá mælti Olafr: sva lízt mér sem ecki megí sva skiótt at þessari veizlu snúa, ef hún skal sva virðulig verda, sem oss þætti sóma; er nú miök alidit haustid, en ecki audvelt at afla fanga til, mun ok flestum mönnum þykja torvelt þeim langt eiga til at sækia á haust-degi, ok vís van at margir komi ei þeir, er vér vildim helzt at kæmi, mun ek ok nú til þess biódast í sumar á þingi at bióða mönnum til bods þessa, mun ek leggja framm kostnad at þridiungi til veizlunnar. Þessu játa þeir brædr, en Olafr ferr nú heim. Þeir Þorleikr ok Bárdr skipta fé með sér; hlýtr Bárdr födur-leifd þeirra, þvíat til þess héldu fleiri menn, þvíat hann var vinsælli; Þorleikr hlaut meirr lausafé. Vel var með þeim bræðrum Olafi ok Bárði ok blítt, en heldr stygt með þeim Olafi ok Þorleiki. Nú lídr síá enn næsti vetr ok kemr sumar, ok lídr at þingi; búast Höskulds synir nú til þings; var þat brátt audsætt at Olafr mundi miög vera fyrir þeim bræðrum; ok er þeir koma til þings, tialda þeir búð sína, ok biuggust um vel ok kurteisliga.

cum sua atque stirpis suæ benignitate fati *) donavit dixitque se haud eam ob causam ita locutum, quod nesciret eam apud Olavum sibi jam locum vindicasse. Olavus res istas pretiosas accepit dixitque se periclitari velle, quomodo hæc placerent Thorleiko. Ille vero ista ægre ferre Höskuldumque fraude se circumvenisse putare. Olavus dixit: non ego ab his pretiosis discedam, Thorleike! hoc enim donum præsentibus testibus comprobasti, volo utique periclitari, utrum mihi illud retinere contingat. Bardus patris se auctoritati concessurum affirmavit. Postea Höskuldus diem obiit. Magna illa visa clades, præsertim filiis cæterisque propinquis et affinibus atque amicis. Filii illum magnifico tumulo condidere. Opum haud multum tumulo ingestum. Quo facto ortus inter fratres sermo: patrem funerali convivio esse venerandum; id enim moris fuit. Tunc dixit Olavus: ita mihi videtur, uti hoc convivium haud ita subito fieri queat, si adeo magnifice, uti nos conveniens arbitramur, instaurandum est; multus enim autumnus jam, nec facile necessaria comparantur, et difficile sane videbitur plurimis hominibus tale iter autumnali tempore suscipere, certumque habeo multos, quos potissimum advenire cuperemus, non venturos. Me itaque offero ut proxima æstate in comitiis publicis homines ad hoc convivium invitem, atque tertiam partem solvam pecuniæ, quæ huic convivio impendetur. Probavere hoc fratres; Olavus autem domum rediit. Thorleikus & Bardus opes inter se divisere; Bardus agrum sortitus paternum, pluribus ita sudentibus, magis enim amicitia pollebat. Thorleikus autem rutorum cæsorum plus nactus est. Olavo & Bardo amicitia candida, Olavo autem atque Thorleiko haud absuit indignatio. Proxima jam præterlapsa hyeme, æstas appropinquabat, instabatque tempus comitiorum; tum Höskuldi filii ad comitia proficisci parant. Brevi hoc manifestum Olavum inter fratres principem fore. Ad comitia ubi ventum est, instructum tabernaculum, omniaque bene atque concinne adornata.

*) Vocem "Gipta" ita vertendam censemus. Credebant enim antiqui peculiarem quandam fortunam singulis hominibus divinitus contingere, quam aliqua ex parte saltem pro lubitu aliis communicare valerent. "Gipta" ɔ: datum, domum, itaque hoc vocavere; quia dono homines id adipiscebantur, dando idem communicari putavere. Fato itaque hoc quoddam ex parte simile, & saltem melius per hanc vocem exprimitur quam per fortunam aut felicitatem aut his similem vocem aliquam. Cæterum vide C. 21 Regis Haraldi verba, quibus discedentem Olavum compellabat.

CAP. 27.

Þat er sagt einn dag, þá er menn gánga til lögbergs, þá stendr Olafr upp ok hann kvedr sér hlióds ok segir mönnum fyrst fráfall födur síns; eru hér nú margir menn frændr hans ok vinir; nú er þat vili brædra minna at ek bióða ydr til erfiss eptir Höskuld födur varn öllum godords-mönnum, þvíat þeir munu flestir enir gildari menn, er í teingdum voru bundnir vid hann; skal ok því lýsa, at engi skal gíafalaust á brott fara enna meiri manna; þar med vilium vér bióða bændum ok hverium er þiggia vill, sælum ok veslum; skal sækia hálf-mánadar veizlu á Höskuldstadi, þá er X vikur eru til vetrar. Ok er Olafr lauk sínu máli, þá var gódr rómr gérr, ok þótti þetta erendi stórum sköruligt, ok er Olafr kom heim til búdar, sagdi hann bræðrum sínum þessa tilætlan. Þeim fannst fátt um, ok þótti ærit mikit vid haft. Eptir þíngit ríða þeir brædr heim; lídr nu sumarit; búast þeir brædr vid veizlunni; leggr Olafr til óhneppiliga at þridiungi, ok er veizlan búin med hinum beztu faungum, var mikit til aflat þessarar veizlu, þvíat þat var ætlat, at fiölmennt mundi koma; ok er at veizlu kemr, er þat sagt at flestir virdínga menn koma þeir sem heitid höfdu; var þat sva mikit fiölmenni, at þat er sögn manna flestra, at ei skyrti DCCCC. Þessi hefir önnur veizla fiölmennust verit á Islandi, en sú önnur, er Hialta synir gerdu erfi eptir födur sinn; þar voru XII C (MCC). Þessi veizla var en sköruligsta at öllu, ok fengu þeir brædr mikinn sóma, ok var Olafr mest fyrir-madr. Olafr geck til móts vid báda brædr sína um fégiafir; var ok gefit öllum virdínga-mönnum. Ok er flestir menn voru í brottu farnir, þá víkr Olafr til máls vid Þorleik bróður sinn ok mælti: sva er frændi, sem þér er kunnigt, at med ockr hefir verit ecki mart, nú vilda ek til þess mæla, at vid betradim frændsemi ockra; veit ek at þér mislíkar, er ek tók vid gripum þeim, er fadir minn gaf mér á deyanda degi; nú ef þú þykist af

CAP. XXVII.

Memoriæ traditum est: Olavum aliqua die, cum homines ad Ruppem Judiciorum congregati essent, surrexisse, postulatoque silentio primum patris mortem memorasse. Multi hic, inquit, adsunt illius amici atque cognati; jam fratrum meorum hæc voluntas est; ut ad paterna parentalia invitem omnes viros, qui pontificatibus præsunt; reor enim plerosque insigniores viros illi aliquantum conjunctos fuisse. Sciantque hoc omnes, nullum majoris existimationis virum, sine munere dimissum fore. Præterea etiam colonos & quemlibet alium, qui invitationem nostram acceptare vult, divitem pariter ac inopem, invitamus, ut ad quatuordecim dierum convivium Höskuldstados veniat, X ante hyemis initium septimanis. Cum Olavus sermonem finivisset, omnes hoc laudare & generosam hanc invitationem admirari. Olavus ad tabernaculum rediens fratribus rem, uti acta erat, enarravit. Illi vero haud sane inde læti, nimiam in hoc pompam adhiberi rebantur. Finitis comitiis fratres domum rediere. Labitur jam æstas fratres convivii intenti præparationi, Olavus sane munifice tertiam sumtus partem præbuit. Convivium hoc, optimo apparatu instauratum, & multo quidem sumtu, magna enim mortalium multitudo expectabatur. Convivii tempore appropinquante, plerosque viros nobiles, qui venire promiserant, advenisse memoriæ traditum est. Tanta erat mortalium multitudo, ita saltem plurimi referunt, ut numerus DCCCC omnino expleretur. Illud convivium in Islandia convivarum numero maximo proximum fuit, maximum autem fuit parentale, quod in patris memoriam Hjalti filii instaurabant, ibi enim MCC. Hoc convivium maxima cum pompa factum est, magnusque inde honos fratribus, plerumque tamen Olavus princeps habebatur. In muneribus dandis Olavus ambos æqvavit fratres & omnes quidem viri insigniores munera retulere. Cæterum, quando plerique convivarum abierant, Olavus Thorleikum fratrem ita allocutus est: Ita se res habet, frater! uti tibi quoque notum est, pauca nos invicem exhibuimus amicitie documenta, jam ego hoc postulo, ut magis firmam inter nos reddamus amicitiam consanguinitatis. Equidem scio te indignari, quod pretiosa munera a patre acceperim, ea die, qua ille moreretur, jam

þessu vanhaldinn, þá vil ek þat vinna til heils hugar þíns at fóstura sön þinn, ok er sá kalladr æ minni madr er öðrum fóstur barn. Þorleikr tekr hönum vel, ok sagdi sem satt er, at þetta er sæmiliga bodit; tekr nú Olafr við Bolla, syni Þorleiks, þá var hann þrúvettr; skiliast þeir nú með enum mesta kærleik, ok ferr Bolli heim í Hiardarholt með Olafi. Þorgerdr tekr vel við hönum, fædist Bolli þar upp, ok unna þau hönum ei minna enn sínum börnum.

CAP. 28.

Olafr ok Þorgerdr áttu son, sá sveinn var vatni ausinn ok nafn gefit, ok var kalladr eptir Mýrkiartani móður-födur sínum; þeir Bolli ok Kiartan voru miök jamgamlir; enn áttu þau fleiri börn: synir þeirra hétu Steinpór ok Haldór, Helgi ok Höskuldr hét enn yngsti son Olafs; Bergþóra hét dóttir þeirra Olafs ok Þorgerdar ok Þorbiörg; öll voru börn þeirra mannvæn, er þau óxu upp. Í þenna tíma bió Hólmgangu-Bersi í Saurbæ*), á þeim bæ, er í Túngu heitir; hann ferr á fund Olafs ok baud Haldóri syni hans til fósturs; þat piggr Olafr ok ferr Haldor heim með hönum, hann var þá vetr-gamall. Þat sumar tekr Bersi sótt ok liggr leingi sumars. Þat er sagt einn dag er menn voru at heyverki í Túngu, en þeir II inni Haldór ok Bersi: lá Haldór í vöggu, þá fellr vaggan undir sveininum ok hann úr vöggunni á gólfitt; þá mátti Bersi ei til fara; þá kvad Bersi þetta:

Liggium bádir
í lama-sessi
Haldór ok ek
höfum eingin þrek;
veldr elli mér
en æska þér,

*) Nonnulli: "í Túngu í Saurbæ."

si in his iniqua terere perpersum, volo sane, si eo pacto animum tuum mihi sincerum fieri continget, filium tuum educandum accipere, & sane ille semper minoris existimationis vir habetur, qui alius filium educat. Thorleikus hæc lætus audivit, atque dixit, id quod verum erat, hac conditione nullum sibi honorem haberi; tumque Olavus Bollium Thorleiki filium excepit; tunc ille trimus. Jamque intimo cum amore discessere. Bollius cum Olavo domum ivit Hjardarholtum. Thorgerda amice illum excepit; ibi Bollius adolescebat, illis haud minus, quam ipsorum liberi, carus.

CAP. XXVIII.

Olavus & Thorgerda filium nacti; illi puero aqua superfusa, nomen inditum avi[proavi]materni Myrkjartani. Bollio atque Kjartano eadem ferme ætas. Præterea plures erant liberi. Filii erant Steinthor, Haldor, Helgius. Olavi filiorum ætate minimo Höskuldo nomen fuit. Filice autem Olavi atque Thorgerdæ fuere Bergthora atque Thorbjörga. Omnes eorum liberi cum adolescerent bonam præbuere sui spem. Hoc tempore Bersius (Bersius monomachus) in Saurbæo habitat in villa Tunga dicta. Ille Olavum convenit, illiusque filio Haldori educationem obtulit. Olavo hoc probante, Haldor cum Bersio domum profectus est, unum tum natus annum. Hac æstate Bersius in morbum incidit magnamque ætatis partem in lecto decubuit. Fertur, aliqua die, cum homines Tungæ fœnario operi intenti essent, soli autem Bersius atque Haldor domi adessent; (tumque Haldor in cunis cubuit) devolutas esse cum puero cunas, eumque e cunis in pavementum cecidisse, Bersiumque illum tunc adjuvare non potuisse; tum Bersius hæc cecinit:

*Ambo decumbamus
In infirmorum sede
Haldor atque ego,
Robur nobis deest,
Mihi propter senectutem
Tibi propter juventutem.*

þat batnar þér
en þeigi mér *).

Síðan koma menn ok taka Haldór upp af gólfinu, en Bersa batnar, Haldór fæddist þar upp ok var mikill madr ok vaskligr. Kiartan Olafs-son vex upp heima í Hiardarholti; hann var allra manna vænstr þeirra er fædst hafa á Islandi: hann var mikilleitr ok velfarinn í annliti, manna bezt eygdr ok lióslitadr; mikit hár hafði hann ok fagurt sem silki ok féll með lockum, mikill madr ok sterkr eptir því sem verit hafði Egill móður-fadir hans edr Þórólfr. Kiartan var hverium manni betr á sik kominn, sva at allir undrudust þeir er sá hann; betr var hann ok vígr enn flestir menn adrir; vel var hann hagr ok syndr manna bezt; allar ípróttir hafði hann miök umframm adra menn; hverium manni var hann lítillátari ok vinsæll, sva at hvert barn unni hönum; hann var léttúdigr ok mildr af fé. Olafr unni mest Kiartani allra barna sinna. Bolli fóstbródir hans var mikill madr, hann geck næst Kiartani um allar ípróttir ok atgervi, sterkr var hann og frídr sýnum, kurteiss ok enn hermannligsti, mikill skarz-madr; þeir unnust mikit fóstbrædr. Sítr Olafr nú at búi sínu sva at vetrum skipti.

CAP. 29.

Þat er eitt var, at Olafr lýsti því fyrir Þorgerdi, at hann ætlar utan, vil ek at þú vardveitir bú ok börn. Þorgerdr kvad sér lítid um þat, en Olafr kvadst ráða mundu. Hann kaupir skip, er uppi stóð vestr í Vadli. Olafr fór utan um sumarit, ok kemr skipi sínu vid Hördaland. Þar bió sá madr skamt á land upp, er hét Geirmundr gnýrr, ríkr madr ok audigr ok víkingr mikill, ódældar-madr var hann ok hafði nú sezt um kyrt, ok var hirdmadr Hákonar ríka. Geirmundr ferr til skips ok kannast brátt vid Olaf, þvíat hann hafði heyrð hans getid. Geirmundr býdr

*) *Legitur quoque in Kormaks-saga Cap. XII, sed aliquantum ab hoc discrepans.*

III

*Sed convalesces quidem tu,
Ego autem non item.*

Tum venerunt, qui Haldorem e pavimento tollerent, Bersius vero convaluit. Ibi Haldor adolescebat, magnæque staturæ atque fortis evasit vir. Kjartanus Olavi filius Hjardarholti domi educatus est; ille fuit pulcherrimus omnium, qui in Islandia nati sunt; magnus illi vultus, at pulchra facies, oculi formosissimi, candidus color, crines illi multi splendentes uti sericum & in cincinnos divisi, magna illi statura atque robur, quemadmodum materno avo illius, Egillo sive Thorolfo; melior Kjartano fuit habitus corporis quam ulli alii, ut omnium, qui illum viderent, commoveret admirationem; melior illi quoque armorum usus, quam plerisque aliis; fabricandi magna ei dexteritas nandique peritia eximia; omnium artium laude multum alios homines superavit; major inerat modestia quam ulli alii, atque ita erat amicitia felix, ut vel a quovis infante diligeretur, hilaris erat haudque parvus pecuniæ. Kjartanum Olavus maxime liberorum suorum diligebat. Bollius, qui simulcum eo educabatur, erat magnæ staturæ vir, & quoad omnes artes & dotes Kjartano proximus, robustus vir atque venustus, urbanus atque martiali aspectu, pompæ multum deditus; Kjartanus atque Olavus multum se invicem diligebant. Jam Olavus plures annos domi quietus familiaris rei curam gerebat.

CAP. XXXI.

Vere quodam Olavus Thorgerdæ aperuit sese peregrinari velle. Velim te, inquit, rei familiaris ac liberorum curam gerere. Thorgerda parum hoc sibi placere affirmavit. Olavus autem penes se hujus rei potestatem futuram dixit. Navi, quæ in occidentali regione Vadill dicta erat subducta, coemta, Olavus eo æstate peregrinatus, navem appulit Hfordalandiæ. Haud procul ab eo loco habitavit vir, cui nomen Geirmundus Gnyr. Potens ille erat vir atque dives multumque in bellis navalibus versatus. Petulans fuerat vir, jam autem quietum se tenuit, eratque Haconi Potentis aulicus. Geirmundus navim adiit, statimque Olavum cognovit, illius enim fama ad

Olafi til sín með svo margra menn, sem hann vildi. Þat þiggr Olafur ok ferr til vistar með séttá mann. Hásetar Olafs vistast þar um Hördaland. Geirmundr veitir Olafi vel, þar var bær rísuligr ok mart manna, var þar gleði mikil um vetrinn; en er áleidd vetrinn sagði Olafur Geirmundi deili á um erendi, at hann vill alla sér húsa-vidar, kvadst þykja mikit undir at hann feingi gott vida-val. Geirmundr segir: Hákon jarl á bezta mörk ok veit ek víst, ef þú kemr á hans fund, at þér mun sú innan handar, þvíat jarl fagnar vel þeim mönnum, er ei eru jafn-vel mentir sem þú Olafur, ef hann sækja heim. Um varit byriar Olafur ferd sína á fund Hákonar jarls, tók jarl við hönum ágæta vel ok baud Olafi með sér at vera svo leingi sem hann vildi. Olafur sagði jarli hversu afstóðst um ferd hans, vil ek þess beida ydr, herra! at þér létid oss mörk ydra at höggva húsa-vid. Jarl segir: óspart skal þat þóttú fermir skip þitt af þeim vidi, er vér munum gefa þér, því at vér hyggjum at oss saki ei heim hversdagliga slíkir menn af Islandi, en at skilnadi gaf jarl hönum exi gullrekna, ok var þat en mesta gersemi; skildust síðan með enum mesta kærleik. Geirmundr skipar jarðir sínar á laun ok ætlar út til Islands um sumarit á skipi Olafs; leynt hefir hann þessu alla menn; ei vissi Olafur fyrr enn Geirmundr flutti fé sitt til skips Olafs, ok var þat mikill auðr. Olafur mælti: ei mundir þú fara á mínu skipi, ef ek hefði fyrr vitad, þvíat vera ætla ok þá munu nockura á Islandi at betr gegndi, at þik sær aldri, en nú er þú ert hér kominn við svo mikit fé, þá nenni ek ei at reka þik aptr sem bú-ræcka. Geirmundr mælti: ei skal aptr-setiast, þóttú sér heldr stórordr; þvíat ek ætla at fá at vera ydvarr farþegi; stíga þeir Olafur á skip ok sigla í haf; þeim byriadi vel, ok tóku Breidafjörð; bera nú bryggiur á land í Laxár-ósi; lætr Olafur bera vidu á land ok setr upp skipit í hrof þat, er fadir hans hafði gera látit. Olafur baud Geirmundi til sín. Þat sumar lét Olafur gera eld-hús í Hiardarholti meira ok betra

cum pervenerat. Geirmundus Olavum cum tot hominibus, quot ipsi secum ducere luberet ad se invitavit. Hoc Olavus non aspernatus cum V illius hospitium adiit. Cæteri Olavi socii navales per diversa Hordalandiæ loca hospitia sibi occupavere. Geirmundus Olavo bonum hospitium exhibuit. Domus erant ibidem altæ, multi mortales & magna ibi per hanc hyemem hilaritas. Versus finem hyemis Olavus Geirmundo negotium ob quod venisset, elocutus, dixit se ligna pro ædium structura comparare velle, magnique sibi videri referre, ut apta ligna eligendi daretur copia. Geirmundus dixit: Haconi comitis sane sylva optima est & certo scio, si tu illum convenis, illam in tua potestate fore. Ille enim, inquit, comes, bene excipit homines, tibi Olave bonis artibus haud comparandos, si illi eum adeunt. Vere Olavus ad Comitem Haconem ire parat. Comes illum bene excepit rogavitque ut apud se maneret quamdiu ipsi placeret. Olavus Comiti dixit, quid sibi negotii esset. Rogamus te, inquit, Domine, ut in tua sylva nobis ligna ad ædificia cedere liceat. Comes respondebat, large hoc sane tibi exhibebitur, illa enim ligna quæ nos tibi dabimus, erunt sufficientia ad navim tuam onerandam, non enim tam nobiles viros ad nos ab Islandia quotidie pervenire putamus. Verum cum discederent, dedit illi Comes securim auratam valde pretiosam, dein intimo cum amore discedebant. Geirmundus clam fundos suos elocavit, sibi enim proposuerat ea æstate in Olavi navi ad Islandiam proficisci. Omnes hoc homines celaverat, nec Olavus aliquid hac de re scivit antequam Geirmundus opes suas ad Olavi navim deportaret. Multi fuere thesauri. Tunc Olavus: noluissem te sane in mea navi abducere si hoc prius scivissem. Credo enim quosdam esse in Islandia, quibus optimum foret te nunquam conspiciere. Cæterum cum jam tantis cum opibus huc advenisses, nolo te quemadmodum alienum canem abigere. Geirmundus respondebat: Nec ego ab itinere desistam, etiamsi tu duriora verba adhibes, nam ego in vestra navi commeatum nancisci cupio. Olavus cum sociis navim conscendebat, vela dedit in altum ventoque secundo ferente in Breidaffjördum pervenit. In ostio fluminis Laxa ponticulos in terram eiecerunt. Ligna Olavus in terram asportari jubebat navimque subduxit in

enn menn hafi sét; voru þar markadar á ágætar sögur á þili-vidinum ok sva á ræfrinu, var þat sva vel smídat, at þá þótti miklu skrautligra er ei vori tiöldin uppi. Geirmundr var fáskiptinn hversdagliga, óþýdr vid flesta; en hann var sva búinn jafnan: at hann hafði skarlaz-kyrtil raudan ok gráan feld yfir utan ok biarn-skinns húfu á höfði, sverd í hendi, þat var mikit vapn, ok ecki var þar borit silfr á, en brandrinn var hvass ok breidr, hvergi ryð á; þetta sverd kalladi hann Fótbit, ok lét þat alldregi úr hendi sér gánga. Geirmundr hafði litla hríd þar verit ádr hann feldi hug til Þurídar, dóttur Olafs, ok vegr hann bônord vid Olaf, en hann veitti afsvör. Síðan bar Geirmundr fé undir Þorgerdi til þess at hann næði ráðinu. Hún tók vid fénu, þvíat ei var smátt á sét. Síðan vegr Þorgerdr þetta mál vid Olaf; hún segir ok sína ætlan, at dóttir þeirra muni ei betr verda gefin, þvíat hann er garpr mikill, audigr ok stórlátr. Þá segir Olaf: ei skal þetta gera í móti þér heldr enn annat, þótt ek væra fúsari at gipta Þurídi öðrum manni. Þorgerdr gengr í brott ok þykir gott ordit sitt erendi, sagði nú sva skapat Geirmundi; hann þackadi henni sín ord ok tillög ok skörúngskap. Vegr nú Geirmundr bônordit í annat sinn vid Olaf, ok var þat nú audsótt. Eptir þat fastnar Geirmundr sér Þurídi, ok skal bod vera at álidnum vetri í Hiardarholti, þat bod var allfiölmennt, þvíat þá var algört eldhúsit. Þar var at bodi Ulfr Ugga-son, ok hafði ort kvæði um Olaf Höskuldsson ok um sögur þær, er skrifadar voru á eldhúsinu ok færði hann þar at bodinu. Þetta kvæði er kallat Hús-drápa ok er vel ort. Olaf launadi vel kvædit; hann gaf ok stórgiafir öllu stórmenni, er hann hafði heim-sótt; þótti Olaf vaxit hafa af þessari veizlu.

illo navali quod pater exstruendum curaverat. Geirmundum Olavus ad se invitavit. Hac æstate Olavus diætam Hjardarholti ampliore atque magnificentiore quam alibi unquam exstructa sit, ædificandam curavit; erant enim parietes atque lacunar antiquis historiis distincta; tanta cum arte illa erat diæta adornata, ut multo pulchrior videretur remotis sippariis. Quotidie Geirmundus non multus in alienis negotiis, plerisque durus, ita vero plerumque vestitus: tunica rubra coccinea indutus erat, et glauco amiculo superindutus; cudonem e pelle ursina capite gestabat, gladiumque in manu magnum, illud ferrum nec argento distinctum, acutum vero latumque ferrum, nec ullo in loco ferrugo inerat. Illum gladium Pedimorso-rem (Fotbit) vocavit, nec illum unquam e manu dimisit. Brevi Geirmundus ibi manserat antequam Thuridam Olavi filiam amare occeperet, illiusque apud Olavum ambit nuptias, sed repudiatus fuit. Postea Geirmundus pecuniam Thorgerdæ largitus est, uti hanc conditionem adipisceretur; illa vero accepit pecuniam, haud enim erat exigua. Deinde Thorgerda, hac de re cum Olavo fari orsa, negavitque suam saltem opinionem ferre filiam honestius elocatum iri; etenim, inquit, insignis ille vir, prædives atque magni animi. Olavus respondit: tibi in his uti in cæteris mos geretur, etsi lubentius alii viro Thuridam nuptum darem. Discessit tum Thorgerda sua sorte bene contenta, atque rem omnem Geirmundo elocuta est. Ille vero pro verbis ac consiliis atque generositate ei gratias referre; tumque Geirmundus uxoris petitionem apud Olavum renovare; nec illi tum aliqua objecta difficultas. Tunc Thurida Geirmundo desponsata, destinatumque, ut Hjardarholti nuptiale fieret convivium versus finem hæmis. Illud convivium hominum magna frequens multitudine, tum enim diæta perfecte instructa. Eo convivio Ulfus Uggi filius interfuit, ille cantilenam de Olavo Höskuldi filio deque illis historiis, quæ in diæta pictæ erant, confecerat eamque in hoc convivio protulit. Hæc cantilena quæ perpulchra quidem est, Cantilena de domo (Husdrápa) vocatur. Cantilenam Olavus bene remuneravit & magnifica dedit munera omnibus viris nobilioribus, qui illum inviserant. Ex hoc quidem convivio aucta Olavo dignitas.

CAP. 30.

Ecki var mart um í samförum þeirra Geirmundar ok Þuríðar, var sva af beggia þeirra hendi. III vetr var Geirmundr med Olafi ádr hann fýstist í brott ok lýsti því, at Þuríðr mundi eptir vera ok sva dóttir þeirra, er Gróa hét, sú mæd var þá vetr-gömul; en fé vill Geirmundr ecki eptirleggja. Þetta líkar þeim mædgum stór-ílla ok segja til Olafs, en Olafur mælti þá: hvat er nú? Þorgerðr! er austmadrinn ei jamn-stórlátr nú sem um haustid, þá er hann bad þik mægdarinnar? Komu þær engu á leid vid Olaf, þvíat hann var um alla luti samníngr-madr, kvad ok mey skyldu eptir vera þar til er hún kynni nokurn farnat; en at skilnadi þeirra Geirmundar gaf Olafur hönum kaupskipit. Síðan býr hann skipit ok packar hönum vel, ok sagdi gefit allstórmannliga. Síðan siglir hann út úr Laxár-ósi léttan landnyrdíng, ok fellr vedrit, er þeir koma út at eyum. Hann liggr út vid Öxney hálfan mánuð, sva at hönum gefr þar ei í brott. Í þenna tíma átti Olafur heiman-för at annast um reka sína. Síðan kallar Þuríðr dóttir hans til sín húskarla, bad þá fara med sér; hún hafdi ok med sér meyna; X voru þau saman. Hún lætr setia framm feriu, er Olafur átti. Þuríðr bad þá róa edr sigla út eptir Hvamsfirði; ok er þau koma út at eyum, bad hún þá skióta báti útbyrdis, er stóð á feruinni. Þuríðr sté á bátinn ok II menn adrir, en hún bad þá gæta skips er eptir voru, þar til er hún kæmi aptr. Hún tók meyna í fadmi sér ok bad þá róa yfir strauminn, þar til er þau mætti skipinu. Hún greip upp nafar úr skipinu ok seldi í hendr förunaut sínum, bad hann gánga á knarrar-bátinn ok bora sva at úfærr væri, ef þeir þyrfti skiótt til at taka. Síðan lét hún sik flytia á land ok hafdi meyna í fadmi sér, þat var í sólar upprás; hún geingr út eptir bryggju; allir menn voru í svefni. Hún geck at húdfati því, er Geirmundr svaf í; sverdit Fótþífr héck á hnyeka-stafnum. Þuríðr

CAP. XXX.

Geirmundi atque Thuridæ conjunctio haud cum multis amoris documentis fuit, & ab utraque parte ita sane fuit comparata. Tres hyemes Geirmundus apud Olavum commoratus fuerat, cum abeundi cape- retur desiderio, simulque notum faceret Thuridam illorumque filiam, cui Groa nomen, sese relicturum; Tum illa puella unum annum nata, noluit tamen Geirmundus pecuniæ aliquid relinquere [ad illam sustentandam]. Hoc matri atque filiae valde displicuit, itaque rem ad Olavum retulere. Tunc Olavus: quid hoc, inquit, Thorgerda, rei est? Non jam Norvagus ille adeo generosus atque tum fuit, quando filiae nuptias a te petiit? Nec illae aliquid apud Olavum effecerunt, ille enim erat vir in omnibus pac- tis constans, dixitque virginem remanere debere, usque dum aliquam edu- cationem nacta esset. Olavus vero a Geirmundo discedens mercatoriam illi dedit navim. Hanc ille jam instruere, Olavo gratias agere, ac ge- nerosum hoc munus collaudare. Tunc ex ostio fluminis Land euro leviori delatus, cumque ad Insulas [Breidfjordenses] perveniret, ventus sedatus est. XV dies ad Oxneyam in anchoris stetit secundi venti defectu. Hoc tempore Olavus domo profectus ad inspicienda littora, in quibus mare ligna et pisces ejectare solebat. Tum filia illius Thurida famulos ad se voca- tos rogavit, ut se sequerentur. Puellam quoque secum abduxit. Decem tum illi fuere munero; tum scapham quandam Olavi deducere jubebat, rogavitque Thurida, ut remigando aut navigando versus exteriora Hvams- fiordi scapham promoverent. Ad insulas vero ubi ventum est, cymbam quæ scaphæ inerat, in aquam demitti jussit. Thurida in cymbam cum duobus descendebat, reliquosque scapham custodire usque dum rediret, rogavit. Virginem in sinu ferens fretum eos trajicere jussit, atque ad mercatoriam navim tendere. Terebram e navigio tollebat tradiditque uni comitantium, rogans, ut mercatoriæ navis lembum ingrederetur, eumque terebraret ita ut inutilis redderetur, si maturato opus esset. Tum se in terram deportari jussit virginem in sinu ferens; hoc ad ortum solis fac- tum est. Tum in ponticulum progressa, nautæ vero omnes dormiebant. Tum lecticam adiit, in qua Geirmundus decubuit. Gladius Pedimorsor in

setr nú meyna Gróu í húðfatit, en greip upp Fótbit ok hafði með sér. Síðan geingr hún af skipinu ok til förunauta sinna. Nú tekr mærin at gráta; við þat vaknar Geirmundr ok sezt upp ok kennir barnit ok þykist vita af hverium rifjum vera mun. Hann sprettr upp ok vill þrifa sverdit ok missir, sem van var, geingr út á bordit ok sér at þau róa frá skipinu. Geirmundr kallar á menn sína ok bad þá hlaupa í bátinn ok róa eftir þeim. Þeir gera sva, ok er þeir eru skamt komnir, þá finna þeir, at siárr kolblárr fellr at þeim, snúa nú aptr til skips. Þá kallar Geirmundr á Þuríði ok bad hana aptr snúa ok fá hönum sverdit Fótbit, en tak við mey þinni ok haf hédan með henni fé sva mikit sem þú vill. Þuríðr segir: þyki þér betra enn ei at ná sverdinu? Geirmundr svaradi henni: mikit fé læt ek annat ádr mér þykir betra at missa sverdit. Hún mælti: þá skaltu aldri fá þat; hefir þér mart údreingiliga farit til var, mun nú skilia med ockr. Þá mælti Geirmundr: ecki happ mun þér í verda at hafa med þér sverdit. Hún kvadst til þess mundu hætta. Þat læt ek þá um-mælt, sagði Geirmundr, at þetta sverd verði þeim manni at bana í ydvarri ætt, er mestr er skadi at ok óskapligast komi við. Eftir þetta ferr Þuríðr heim í Hiardarholt. Olafr var ok þá heim kominn ok lét lítt yfir hennar tiltekiu; en þó var kyrt. Þuríðr gaf Bolla frænda sínum sverdit Fótbit, þvíat hún unni hönum ei minna enn bræðrum sínum; bar Bolli þetta sverd lengi síðan. Eftir þetta byriadi þeim Geirmundi, sigla þeir í haf, ok koma við Noreg um haustid. Þeir sigla á einni nótt í boda fyrir Stadi, týnist Geirmundr ok öll skipshöfn hans; ok lýkr þar frá Geirmundi at segia.

CAP. 31.

Olafr Höskuldsson sat í búi sínu í miklum sóma, sem fyrr var ritat. Gudmundr hét madr Sölmundarson, hann bió í Asbiarnarnesi í

columna lecticæ erat suspensus. Tum Thurida virginem Groam in lecticam deposuit, arripuit autem Pedimorsorem secumque abstulit, relictæque navi ad suos rediit. Jam flere virgo, eo Geirmundus e somno excitari atque surgere, tumque infantem agnoscere, & quo pacto hoc accidisset comminisci; Tum surgens gladiumque arripere cogitans eundem non reperiebat, quod haud sane mirum fuit. Tum ad navis marginem progressus illos a navi remigantes conspexit. Geirmundus socios advocat rogans, ut lembum conscendant eosque persequantur. Illi dicto parvere. Verum brevi comperiebant multam aquam per lembum immitti, ideoque revertebantur. Tunc Geirmundus Thuridam compellavit rogans, ut ad se rediret, gladiumque Pedimorsorem sibi traderet. Verum tu, inquit, tuam recipe virginem, et cum illa hinc tantam auferas pecuniam, quanta tibi placet. Thurida respondit: num tibi sic melius quam si gladius non redderetur? Geirmundus respondebat: multum pecuniæ sane foret amittendum, si gladium non recuperare, melius videretur. Cui illa: tunc illum, inquit, nunquam accipies; multa enim parum honeste erga nos egisti, jamque nostrum ratum erit divortium. Tunc Geirmundus: nullam tibi, inquit, hic gladius salutem afferet. Illa hoc se periclitari velle affirmavit. Geirmundus dixit: tunc illud meum erit votum, ut hic ensis illum vestræ stirpis virum obtruncet, cujus clades gravissima sit, maximeque fatalis. Thurida tum Hiardarholtum, domum rediit, tum quoque Olavus domum redierat, parum illius gesta laudans. Verum tamen quæta omnia. Thurida Bollio consobrino suo ensem pedimorsorem donavit; illum enim haud minus diligebat quam fratres. Bollius per multa deinde tempora gladium hunc gestabat. Posthæc Geirmundus ventum secundum nactus vela dedit in altum et autumnus ad Norvagian appulere. Aliqua nocte prope Stados in syrtes delatus Geirmundus interiit cum omnibus, quæ navi inessent. Jamque Geirmundi historiæ finis.

CAP. XXXI.

Olavus Höskuldi filius domesticam rem multo cum honore curabat, uti antea dictum est. Gudmundus erat nomen viro, ille erat Söl-

Víðidal. Guðmundr var auðigr maðr, hann bað Þuríðar, ok gat hana með miklu fé. Þuríðr var vitr kona ok skapstór ok skörúngr mikill. Hallr hét son þeirra ok Bardi, Steinn ok Steingrímur; Guðrún hét dóttir þeirra ok Olöf. Þorbiörg, dóttir Olafs, var kvenna vænst ok þreklig; hún var köllut Þorbiörg digra, ok var gipt vestr í Vatzfiörð Asgeiri Svartarsyni, hann var göfugr maðr; þeirra son var Kiartan, faðir Þorvalds, föður Þórdar föður Snorra, föður Þorvalds; þaðan er komit Vatzfirdinga kyn. Síðan átti Þorbiörgu Vermundr Þorgrímsson, þeirra dóttir var Þorfinna, er átti Þorsteinn Kuggason. Bergþóra Olafs dóttir var gipt vestr í Diúpafiörð Þórhalli goda, þeirra son var Kiartan, faðir Smid-Sturlu, hann var fóstri Þórdar Gilssonar *). Olafur þá átti marga kostgripi í gánganda fé; hann átti uxa góðan er Harri hét, apalgrár at lit, meiri enn önnur naut; hann hafði IIII horn, voru II mikil ok stóðu fagurt, en III stóðu í lopt upp, et fiórða stóð úr enni ok nidr fyrir augu hönum, þat var brunnvaka hans; hann krapsadi **) sem hross. Einn felli-vetr mikinn geck hann úr Hiardarholti ok þángat sem nú heita Harrastadir í Breidafiardar-dali; þar geck hann um vetrinn með XVI nautum, ok kom þeim öllum á gras; um varit geck hann þeim í haga þar sem heitir Harraból í Hiardarholts landi. Þá er Harri var XVIII vetra gamall, þá féll brunnvaka hans af höfði hönum, ok þat sama haust lét Olafur höggva hann. Ena næstu nótt eptir dreymdi Olaf at kona kom at hönum, sú var mikil ok reidulig, hún tók til orða: er þér svefn-höfugt? Hann kvadst vaka. Konan mælti: þér er svefn, en þó mun fyrir hitt gánga; son minn hefir þú drepa latit ok koma ógerviligan mér til handa, ok fyrir þá sök skaltu eiga at síá þinn son alblóðgan af minni tilstilli, skal ek ok þann tilvelia er ek veit at þér

*) *Alii*: "Geitisonar."

**) *Nonnulli*: "var klyfðadr."

mundi filius, *Asbjarnarnesi* in *Vididalo* habitabat. Ille *Gudmundus* opibus valde pollens, *Thuridam* uxorem sibi petiit eamque cum multis opibus nactus est. *Thurida* prudens erat mulier animo aliquantum vehementi sed valde generoso. Filii illis erant *Hallus*, *Bardus*, *Steinus* et *Steingrimus*. Filiae autem *Gudruna* atque *Olösa*. *Thorbjarga* *Olavi* filia formosissima erat mulier atque magni roboris. *Thorbjörga* *Crassa* illa vocabatur; *Asgeiro* nuptum data, *Svarti* filio nobili viro in *Vatnsfjördo* in regione occidentali. Illorum filius erat *Kjartan*, *Thorvaldi* pater; *Thorvaldi* *Thordus* erat filius, cui filius *Snorro* et *Snorronis* filius erat *Thorvaldus*. Inde *Vatnsfirdingorum* orta stirps. Deinde *Vermundus* *Thorgrimi* filius *Thorbjargam* in matrimonio habuit, illorum filia erat *Thorsinna* *Thorsteini* *Kuggi* filii uxor. *Bergthora* *Olavi* filia *Thorhallo* pontifici in *Diupassjördo*, in regione occidentali, erat nupta. Illorum filius erat *Kjartan* *Smidsturlæ* pater, qui *Thordum* *Gilis* filium educavit. *Olavo* *Pa* multa erant eximia pecora. *Taurus* illi eximius, cui nomen *Harri*, glaucus color, magnitudo solitorum boum superans, atque cornua *IV*. Duo erant magna atque pulchre flexa, tertium sursum directum, quartum e fronte prominebat deorsum ante oculos flexum; hoc illi ad perfringendam fontium glaciem in usu; ut equus pede nivem removet, quod subtus erat gramen petens. Quadam hyeme, cum multa pecora interirent, egressus est *taurus* *Hjardarholto* in eum vallium *Breidafjördensium* locum, qui jam *Harrastadi* vocatur. Hac hyeme cum *XVI* bobus ibidem se tenuit omnesque in pascua ducebat. Vere in domestica pascua rediit in illum locum, qui jam *Harrabol* vocatur in agro *Hjardarholtensi*. *Harrio* *XVIII* annum agente cornu, quo ad perfringendam glaciem usus fuerat, capite decidit. Eodem autumno *Olavus* eum detruncari jussit. Verum proxima post nocte, in somnio *Olavo* visa mulier ad se venire, magna statura et vultu indignabunda. Illa ita orsa: An dormis? Ille vigilem se affirmavit. Mulier dixit: dormis quidem; hæc tamen quæ jam dico rata erunt. Filium mihi occidisti atque ad me ignominiosum remisisti. Propter hæc filium tuum totum cruentum meâ operâ conspicias, et illum sane eligam, cujus jacturam te maxime ægre laturum scio, dein mulier abiit.

er ófalastr. Síðan hvarf hún á brott. Olafr vaknadi ok þóttist síá svip konunnar. Olafi þótti mikils vert um drauminn ok segir vinum sínum ok vard eeki ráðinn sva at hönum líki; þeir þóttu hönum bezt um tala, er þat mæltu, at þat væri draum-skrök, er fyrir hann hafdi borit.

CAP. 32.

Osvífr hét madr, og var Helgason, Ottarsonar, Biarnarsonar ens austræna, Ketilssonar flatnefs, Biarnarsonar bunu, módir Osvífurs hét Midbiörg, hennar módir Kadlín, dottir Gaungu-Hrólf, Öxna-Þórissonar, hann var hersir ágætr austr í Vík; því var hann sva kalladr at hann átti eyar III ok LXXX yxna í hverri. Hann gaf eina eya ok yxuin med Hakoni*) konúingi, ok vard sú giöf allfræg. Osvífr var spekingr mikill, hann bió at Laugum í Sælíngsdal. Lauga-bærr stendr fyrir sunnan Sælíngsdals-á gegnt Túngu. Kona hans hét Þórdís, dottir Þiódólfs lága. Ospakr hét son þeirra, annarr Helgi, þridi Vandrádr, fiórði Torrádr, fimti Þórólfr; allir voru þeir vígligir menn. Gudrún hét dottir þeirra; hún var kvenna vænst, er upp-óxu á Islandi, bædi at ásiánu ok vitsmunum. Gudrún var kurteis kona, sva at í þann tíma þótti alt barna-vipur, þat er adrar konur höfdu í skarti hiá henni; allra kvenna var hún kænst ok ordi farin, hún var örlynd kona. Sú kona var á vist med Osvífi er Þórhalla hét ok var köllut en málga, hún var nockut skyld Osvífi. II sönu átti hún, hét annarr Oddr, en annarr Steinn, þeir voru knáligir menn ok voru miök griót-pálar fyrir búi Osvífurs. I Túngu bió sá madr er Þórarinn hét, son Þóris sælíngs, hann var gódr búandi. Þórarinn var mikill madr ok sterkr; hann átti lendur góðar, en minna lausa-fe. Osvífr vildi kaupa at hönum lendurnar, þvíat hann hafdi land-eklu en földla kvikfiár. þetta ferr fram at Osvífr keypti at þórarini af landi alt

*) Nommulli: "Haralde".

Olavus e somno excitatus, mulieris adhuc vultum se conspiciere credebat. Magna Olavo hujus somnii cura, amicis illud memoravit, nec talem ullus illius significationem divinabat, quæ ipsi placeret. Illi tamen Olavo optime loqui visi, qui contenderent, falsam somnii imaginem illi apparuisse.

CAP. XXXII.

Osvifus erat nomen viro, illi Helgius pater, huic pater Ottarus, huic Björno Austrænus, huic Ketillus Flatnefus Björnonis Bunce filius. Osvifi mater erat Midbjörga, cujus mater erat Kadlina filia Gaungu-Hrolfi (Hrolfi Gradientis) Öxna - Thoriris filii. Hic erat illustris in Vica Her-serus; hoc vero cognomen acceperat quia illi III erant insulæ et in qualibet insula LXXX tauri. Unam harum insularum atque simul tauros, qui illi inerant, regi Haconi dono dedit; magna illius doni fama. Osvifus erat vir admodum sapiens. Ille Laugis (in villa Thermæ dicta) in Sælingsdalo habebat. Villa Laugæ ad meridionalem ripam fluminis Sælingsdalsa exadversus Tungam sita est. Uxor erat Osvifo Thordisa, filia Thjodolfi Lagi (improceri). Filii illis erant: primus Ospakus, secundus Helgius, tertius Vandrædus, quartus Torradus, quintus Thorolfus, martiales omnes viri. Gudruna erat illis filia præstantissima mulier tum in Islandia adolescentium, tam ob formam quam ob prudentiam. Gudruna erat mulier admodum urbana adeo ut eo tempore cæterarum mulierum mundus pro infantilibus crepundiis existinaretur, cum illius mundo comparatus; callidissima erat illa mulier, sermo erat elegans, magnaque munificentia inerat. Erat apud Osvifum in hospitio mulier Thorhalla nomine, cognomine Malga (Loqvax) illa erat Osvifo aliquantum consanguinea. Duo illi erant filii, alter Oddus, alter vero Steinus nomine, illi erant viri strenui maximeque Osvifi familiarem rem suffulciebant. Tungæ vir habitabat nomine Thorarinus, Thoris Sælingi filius, colonus magni æstimandus; Thorarinus erat magnæ staturæ vir, atque fortis; fundus illi fertilis, minus autem erat rutorum cæsorum. Osvifus agrum ab illo emere cupiebat, nam illi deerat ager etsi pecoris magna erat copia. Hoc

frá Gnúpuskördum ok eptir dalnum tveim megin til Stackagils, þat eru góð lönd ok kostig; hann hafði þángat selför jafnan; hafði hann hið mart, var þeirra ráðahagr enn virduligsti. Vestr í Saurbæ heitir bærr á Hóli, þar biuggu mágar III: Þorkell hvelpr ok Knútr voru brædr ok ættstórir menn; mágr þeirra átti bú með þeim sá er Þórdr hét; hann var kendr við móður sína ok kalladr Ingunnarson. Fadir Þórdar var Glúmr Geirason. Þórdr var vænn maðr ok vaskligr giörr at sér ok sakamaðr *) mikill. Þórdr átti systur þeirra Þorkels er Audr hét, ecki var hún væn kona né gervilig; Þórdr unni henni lítid, hafði hann miök slægst til fiár, þvíat þar stóð audr mikill saman; var bú þeirra gott sidan Þórdr kom til ráða með þeim.

CAP. 33.

Gestr Oddleifsson bió vestr á Bardaströnd í Haga; hann var höfðingi mikill ok spekingr at viti, framsýnn um marga hluti, vel vingadr við alla ena stærri menn, ok margir sóttu ráð at hönum. Hann reid hvert sumar til þings, ok hafði jafnan gistingar-stað á Hóli. Einhveriu sinni bar enn sva til, at Gestr reid til þings ok gisti á Hóli; hann býst um morgininn snemma, þvíat leid var laung; hann ætladi um kveldit í þyckvaskóg til Armóds, mágs síns; hann átti Þórunni systur Gestis, þeirra synir voru þeir Örnólfr ok Haldór. Gestr ríðr nú um daginn vestan úr Saurbæ ok kemr til Sælíngsdals-laugar ok dvelst þar um hríð. Gudrún kom til laugar ok fagnar vel Gesti frænda sínum. Gestr tók henni vel ok taka þau tal saman, ok voru þau bæði vitr ok ordig; en er á-líðr daginn mælti Gudrún: þat vilda ek, frændi! at þú ridir til var í kveld með allan flokk þinn, er þat ok vili födur míns, þótt hann unni mér virdingar at bera þetta erendi ok þat með, at þú gistir

*) *Alii*: "svakamaðr;" *alii*: "lagamaðr."

inter eos pactum est; Osvifus a Thorarino emebat totum agrum a Gnupuskardis per vallem ad utramque ripam extensam usque ad Stakkagilum. Fertiles illi agri sunt atque præstantes; ibi Osvifus æstiva pascua pecoribus esse voluit; multi illi famuli et omnis demestica res admodum magnifica. Versus occidentem in Saurbæo villa Holus nuncupatur. Tres ibi habitabant viri, affinitate conjuncti. Thorkillus. Catulus atque Canutus erant fratres genere nobiles, affinis illis erat Thordus atque familiaris rei particeps; hic matris nomen retinuit, Thordus enim Ingunnæ-filius vocatus est. Thordi pater erat Glumus Geiri filius. Thordus erat homo venustus, natura fortis, multumque in caussis agendis versatus. Thordus Thorkilli atque Canuti sororem Audam habuit in matrimonio; illa nec forma nec educatione erat insignis; nec multum a Thordo dilecta, maxime autem opes appetens illam duxerat, multæ enim opes ibidem collectæ. Et hæc quidem domestica res bene floruit postquam Thordus ejusdem suscepit partem.

CAP. XXXIII.

Gestus Oddleifi filius versus occidentem Hagii habitavit; illustris ille fuit princeps atque sapientia multum excellebat, multarum rerum providus atque omnibus magnatibus amicus, a multis quidem consultabatur. Qualibet æstate ille comitia publica adiit, tumque illi Holi hospitium solitum. Aliquo tempore ita accidit, ut Gestus comitia adiret, Holique hospitio exciperetur; mane abire paravit, longum enim iter suscipiendum, vespere enim affinem suum Armodum Thyckvaskogi convenire statuerat; ille Gesti sororem Thorunnam in matrimonio habuit. Örnolfus ac Haldor eorum erant filii. Jam Gestus hac die ab occidentali regione e Saurbæjo eqvo vectus thermas Sælingsdalenses pervenit ibique aliquamdiu commorabatur. Gudruna eodem venit Gestumque cognatum suum læta excepit; etiam Gestus occursum lætatus, cum ea colloqui cœpit. Ambobus multum prudentiæ, et faceta dictio. Vergente autem die illum Gudruna ita allocuta: velim sane, mi cognate! ut cum toto tuo comitatu ad nos hoc vespere venias, nam hæc quoque voluntas est patris, mihi vero illum de-

hér hvert sinn er þú ríðr vestr eda vestan. Gestr tók þessu vel ok kvad þetta sköruligt erendi; en kvadst þó mundu ríða sva sem hann hafði ætlat. Gudrún mælti: dreymt hefir mik mart í vetr, en III eru þeir draumar, er mér alla mikillar áhyggju, en engi madr hefir þá sva ráðit at mér líki, ok bid ek þó ei þefs, at þeir sé í vilráðnir. Gestr mælti þá: seg þú drauma þína; vera má at vér gerim af nockut. Gudrún sagði: úti þóttumst ek vera stödd við læk nockurn ok hafða ek krók-fald á höfði ok þótti mér illa sama, ok var ek fúsari at breyta faldinum, en margir töldu um at ek skylda þat ei gera; en ek hlýdda eeki á þat, ok greip ek af höfði mér falldinn ok kastada ek út á lækinn, ok var þessi draumur eigi leingri; ok en mælti Gudrún: þat var upphaf at öðrum draum, at ek þóttumst vera stödd hiá vatni einu, sva þótti mér sem kominn væri silfr-hríngr á hönd mér ok þóttumst ek eiga ok einkar-vel sama, þótti mér þat vera allmikil gersemi ok ætlada ek leingi at eiga, ok er mér voru minztar vanir, þá rendi hríngrinn af hendi mér ok á vatnit, ok sá ek hann aldri síðan; þótti mér síá skadi miklu meiri, en ek mætta at glíkendum ráða, þótt ek hefda einum grip týnt; síðan vaknada ek. Gestr svarar þessu einu: era síá draumur minni. Enn mælti Gudrún: sá er enn þridi draumur minn: at ek þóttumst eiga gullhríng ok þótti mér bættr skadinn; kom mér þat í hug, at ek munda þessa hríngs leingr nióta enn ens fyrra; en ei þótti mér þessi gripr því betr sama sem gull er dýrra enn silfr; síðan þóttumst ek falla ok vilia stydia mik með hendinni, en gullhríngrinn mætti steini nockurum ok stöck í tva hluti, ok þótti mér dreyra úr hlutunum; þat þótti mér líkara harmi enn skada, er ek þóttumst þá bera hiá mér þann hug, at brestr hafði verit á hríngnum, ok þá er ek hugða at brotunum eptir, þá þóttumst ek síá fleiri brestina á, ok þótti mér þó sem heill mundi ef ek hefda betr til gætt, ok var ei þessi draumur leingri. Gestr mælti:

legavit honorem, ut hunc tibi adferrem nuntium & simul rogavit, ut semper apud nos hospitarere, quando aut domo aut domum proficiscerere. Gestus hospitium lætus accepit, et generosum hunc nuntium adfirmavit, verum tamen ita se iter facturum, uti jam instituisset. Gudruna dixit: multa mihi hac hyeme in somniis visa, quatuor autem somnia sunt, quæ multum mihi curæ suscitent, nec ab ullo homine ita sint explanata, uti mihi placeat; nec ego tamen postulo, ut illa mihi ex voto explanentur. Tunc Gestus: eloquere, inquit, somnia tua, fieri enim potest, ut aliquo pacto interpretemur. Gudruna dixit: foris apud rivulum aliquem astare mihi visa sum, cidarimque aduncam haud bene formatam capite gestare et ego quidem cupiebam cidarim permutare, multis dissuadentibus, ego autem ea parum curans cidarim e capite sublatam in rivulum conjeci; nec hoc quidem somnium prolixius. Gudruna sic pergebat: secundi somnii illud principium: lacui cuidam astare videbar; tum anulum argenteum in manu consexi, illum meum esse et perbene convenire somniabam, is mihi annulus valde pretiosus visus, certumque erat illum diu possidere, verum cum tale quid minime timerem, annulus de manu in lacum decidit, nec illum postea unquam vidi, & hoc quidem damnum multo magis ægre pertuli, quam verisimiliter alicujus pretiosi jacturam pertulissem, deinde e somno excitabar. Gestus respondebat: hac quidem re sola hoc somnium priori non cedit. Gudruna porro ita loquebatur: Tertium mihi fuit somnium hoc: Visa mihi sum aureum possidere anulum reparatumque damnum arbitrabar & sane sperabam istunc anulum me diutius quam priorem possessuram, nec tamen hunc pretiosum anulum tanto melius convenire, quanto aurum argento carius est, existimavi. Deinde collabi visa, egoque velle manu lapsum avertere tum annulus lapidi allisus medius est perfractus, atque ex fractura sanguis destillare visus. Tum mihi damno major visus luctus, cum semisfractum antea anulum me comperisse crederem, & cum fragmenta intuerer plures reperire fissuras viderer; verum tamen incolumem futurum rata sum, si melius anulum conservassem; talis ei somnio finis. Gestus dixit: haud bonus est trium horum somniorum exitus. Ita porro Gudruna: quartum fuit somnium:

ecki fara vel þrír draumarnir; og en mælti Guðrún: sá var enn III draumur minn, at ek þóttumst hafa hiálm á höfði af gulli ok miök gimsteinum settann, ek þóttumst eiga þá gorsemi; en þat þótti mér helzt at, at mér þótti hann nokkurs til þúngr, þvíat ek féck varla valdit, ok bar ek halt höfudit, ok gaf ek þó hiálminum enga sök á því, ok ætlada ekki at lóga hönum, en þó steyptist hann af höfði mér ok út á Hvamsfiörd, ok eptir þat vaknada ek; eru þér nú sagdir draumarnir allir. Hann segir: glöggst fæ ek sét hvat draumar þessir eru, en miök mun þér samstaft*) pykia, þvíat ek mun næsta einnveg alla ráða: bæendr muntu eiga III, ok væntir mik þá, er þú ert ennum fyrsta gipt, at þat sé þér ecki girndar-rád, þar er þú þóttist hafa mikin fald á höfði ok þótti þér ílla sama; þar muntu lítid unna hönum, ok þar er þú tókt af höfði þér faldinn ok kastadir á vatnit, þar muntu ganga frá hönum, því kalla menn á sæ kastat, er madr lætr eigu sína ok tekr ecki ímót; ok enn mælti Gestr: sá var draumur þinn annarr, at þú þóttist hafa silfr-hríngr á hendi; þar muntu vera gipt öðrum manni ágætum, þeim muntu unna mikit ok nióta skamma stund; kemr mér ecki þat at úvörum, þóttú missir hann meðr drucknun, og ei geri ek þennan draum leingra; sá var enn þridi draumur þinn, at þú þóttist hafa gullhríngr á hendi, þar muntu eiga enn þridia bónda; ecki mun sá því meira verdr sem þér þótti sá málmrinn torgætri ok dýrri, en nærr er þat mínu hugbodi, at í þat mund muni ordit sidaskipti, ok muni sá þinn bóndi hafa tekit við þeim sid, er vér hyggjum at miklu sé betri ok háleitari; en þar er þér þótti hríngrinn í sundr stöckva nokkut af þinni vangeymslu ok sátt blóð koma úr lutunum, þá mun sá þinn bóndi veginn verda, muntu þá pykiast glöggst síá bresti er á þeim ráða-hag hafa verit; ok enn mælti hann: sá er enn III draumur þinn, at þú þóttist hafa hiálm á höfði af gulli ok

*) *Alti*: "samstafnt;" *alti*: "samfast."

Galeam auream multisque gemmis distinctam capite gestare videbar; meum hoc esse cimelium visum est, id vero maxime obesse, quod nimium esset pondus, vix enim hanc galeam sustinere potui & caput mihi declinabatur, nec tamen hoc galeæ vitio vertebam, nec illam demittere statuebam, verum e capite in Hamsfjörðum decidit, tumque e somno excitata sum. Omnia jam tibi dixi somnia. Ille respondit: sane horum somniorum rationem bene perspicio, verum admodum sibi similis tibi videbitur explanatio, nam eadem fere ratione omnia interpretabor. Quatuor tibi erunt mariti, et utique credo te primo præter tuam voluntatem elocatum iri, siquidem cidarim magnam capite gestare parumque eam convenire somniabas; i deoque illum parum diliges & quandoquidem cidarim e capite sublatam in aquam projecisti, ab hoc viro sane abibis; in mare enim projicere opes dicuntur, qui easdem ita abjiciunt, ut nihil pro illis recipiant. Secundum erat somnium, quod argenteum annulum manu gestare tibi visa es. Tum alteri viro præstanti elocabere, illum multum diliges, verum per exiguum tempus illius consuetudine frui, nec mirum mihi videbitur, si ille tibi aqua submergetur; nec plura in hoc somnio reperio. Tertium erat tibi somnium, quod aureum annulum manu gestare tibi videbare; itaque tertius erit tibi vir, nec ille tanto magis æstimandus, quanto hoc metallum tibi rarius et carius visum est. Verum hoc divinat animus, tum morum factam jam esse mutationem, atque hunc tuum maritum eum accepisse ritum, quem nos multo meliorem ac excellentiorem judicabimus. Verum ubi annulus tibi dissilire visus, et quidem aliqua ex parte propter minus attentam curam, et fracturâ sanguinem emittens: reor hunc maritum obtruncatum iri, tumque te multos perspicere hujus matrimonii defectus, rebere. Jamque sic pergebat: quartum tuum somnium erat, quod galeam auream gemmisque distinctam capite tibi gestare videbare, hujusque nimium sensisti pondus. Quartus itaque tibi maritus erit & ille dignitate quidem supremus et velut quadam ægide) te maxime cohibebit (tibi erit terrori) &*

*) Sensus quidem vocum "Ægis" & "Ægishjálmr" omnino similis, quamvis non nihil diversa derivationis ratio, saltem ita apparet nostris temporibus. Namque nobis jam placet vocem "Ægishjálmr" derivare ab "ægja" quod terrere significat & "hjálmr"

settan gimsteinum, ok varð þér þúngbærr; þar munt þú eiga enn III bónda, sá mun vera mestr höfðingi, ok mun bera helzt ægis-híalm yfir þér; ok þar er þér þótti hann steypast út á Hvamsfiörd, þá man hann þann sama fiörd hitta á efstum stundum síns lífs; geri ek þenna draum ecki leingra. Guðrúnu setti dreyrrauda, meðan draumarnir voru ráðnir; engi hafði hún ord um fyrr enn Gestr lauk sínu máli; þá segir Guðrún: hitta mundir þú fegri spár í þessu máli, ef sva væri í hendr þér búit af mér, en haf þó þöck fyrir, er þú hefir ráðit draumana; en mikit er til at hyggja, ef þetta alt skal eptir gánga. Guðrún baud þá Gesti af nýu, at hann skyldi þar dvelast um daginn, kvad þá Osvífr mart spakligt tala mundu. Hann sagði: ríða mun ek sem ek hefi ákvedit; en segja skaltu födur þínum kvediu mína, ok seg hönum þau mín ord, at koma mun þar, at skemra mun í milli bústada ockarra Osvífurs, ok mun ockr þá hægt um tal, ef ockr er þá leyft at talast við. Síðan fór Guðrún heim, en Gestr reid í brott ok mætti heima-manni Olafs við tún-garð. Hann baud Gesti í Hiardarholt at orðsending Olafs. Gestr kvadst vilja finna Olaf um daginn, en gista í Þyckvaskógi; snýr húskarl þegar heim ok segir Olafi sva skapat. Olaf lét taka hesta ok reid hann í mót Gesti við nokkura menn. Þeir Gestr finnast inn við siá. Olaf fagnar hönum vel ok baud hönum til sín með allan flokk sinn. Gestr þakkar hönum bodit ok kvadst ríða mundi á bæinn ok siá húbýli hans, en gista Armód. Gestr dvaldist litla hríd ok sá þó víða á bæinn ok lét vel yfir, kvad ei þar fé til sparat bæar þefs. Olaf reid á leið með Gesti til Lax-ár. Þeir fóstbræðr höfðu verit á sundi um daginn; réðu þeir Olafssynir fyrst fyrir þeirri skemtun; margir voru úngir menn af öðrum bæum á sundi. Þá hlupu þeir Kiartan ok Bolli af sundi, er flokkrinn reid at, voru þá miök klæddir, er þeir Gestr ok Olaf ridu at. Gestr leit á þá úngu menn um stund, ok spurði Olaf, hvar Kiartan sat ok sva Bolli? ok þá

ubi ille tibi in *Hvammssjörðum* proruere visus, credo illum hunc ipsum sinum ultimo vitæ tempore aditurum; nec hujus somnii prolixiorum explanationem exhibeo. *Guðruna*, dum *Gestus* somnia interpretaretur, multum erubuit; nullum tamen verbum loquebatur antequam *Gestus* suum sermonem finivisset. Tum *Guðruna* faustiora, inquit, præsagia in his reperisses, si ego ita rem retulissem; verum tamen gratias tibi ago pro hac explanatione somniorum. Magnum tamen fatum imminet, si hæc omnia erunt rata. Tum *Guðruna* *Gestum* iterum rogavit, ut ea die ibi commoraretur; dicens illum sapientem cum *Osvivo* sermonem habiturum. Ille respondit: Jam quidem ego iter uti institui faciam, verum tamen patri meam salutationem nuntia atque hæc simul mea verba: rem eo venturam, ut mihi habitaculum sit *Osvivi* domo vicinius quam illud nunc est, & tum erit colloqvii quidem copia, si nulla alia res obsit. Deinde *Guðruna* domum rediit. *Gestus* autem profectus, famulum *Olavi* ad aggerem, quo campus villæ proximus circumdatus erat, convenit. Ille *Gestum* *Olavi* nuntio *Hjardarholtum* invitavit. *Gestus* ea die *Olavum* se conventurum verumtamen *Thykkvaskogi* hospitari se velle affirmavit; famulus domum rediens, rem uti acta erat, *Olavum* docuit. *Olavus* equos adduci jubens cum paucis *Gesto* obviam equo vehitur; ad mare illi occurrit. Lætus illum *Olavus* excepit, eumque cum toto illius comitatu ad se invitavit. *Gestus* pro invitatione illi agens gratius, ad *Olavi* villam se equitaturum atque ejus habitacula contemplaturum, verum tamen apud *Armodum* hospitio usurum, affirmavit. *Gestus* brevi ibi quidem moratus pleraque tamen villæ inspexit, omnia collaudans, et in ea villa ædificanda parsum esse pecuniæ negavit. *Olavus* *Gestum* ad flumen *Laxa* comitatur. *Kiartanus* atque *Bollius* ea die nando sese exercebant. *Olavi* filii in hoc ludofuere principes, etiam de aliis villis multi juvenes nandi exercitiis interfuere. *Kiartanus* ac *Bollius* ex aqua emergentes, cohorte ad se equitante conspecta, plurima induerant vestimenta, adveniente *Gesto* atque *Olavo*. *Gestus* paulisper intuitus juvenes rogavit *Olavum*, ubi *Kiartanus* consideret atque ubi *Bol-*

quod galeam. Sed tamen tanta est inter has voces soni similitudo, ut quis facile tentetur mythi quandam similitudinem aut cognationem etiam comminisci.

rétti Olafr spióts-halann þar at hverjum þeirra, ok nefndi þá alla, er þar voru; en margir voru þar adrir menn alvaxnir, þeir er þá voru af sundi komnir, ok sátu þeir á árbackanum hiá þeim Kiartani. Ecki kvadst Gestr þeckia ættarbragð Olafs á þeim mönnum. Þá mælti Olafr: ei má ofsögum segia frá vitsmunum þínum, Gestr! er þú kennir úséna menn, ok þat vil ek at þú segir mér, hverr þeirra enna úngu manna mun mestr verða fyrir sér. Gestr segir: þat mun miök gánga eptir ástriki þínu, at um Kiartan mun þykja mest vert, medan hann er uppi. Síðan keyrði Gestr hestinn ok reid í brott, en nockuru síðarr ríðr Þórðr enn lági, son hans, hiá hönum ok mælti: hvat berr nú þat við, faðir minn! er þér hrýnia tár? Gestr segir: þarfleysa er at segia þat, en ei nenni ek at þegia yfir því, er á þínum dögum mun fram-koma, en ecki kemr mér at úvörum, þótt Bolli standi yfir höfud-svörðum Kiartanar ok hann vinni sér þá ok höfud-bana, ok er þetta illt at vita um sva mikla ágætis-menn. Síðann ridu þeir til þings, ok er kyrt þingit.

CAP. 34.

Þorvaldr hét madr, son Haldórs Garpsdals-goda; hann bió í Garpsdal í Gilsfirði, audigr madr ok engi hetia; hann bad Guðrúnar Osvífurs dóttur á alpíngi, þá er hún var XV vetra gömul. Því máli var vel svarad, en þó sagði Osvífr, at þat mundi á kostum finna at þau Guðrún voru ei jafn-menni. Þorvaldr taladi óhardfærliga, kvadst konu bidia en ecki fiár. Síðan var Guðrún föstnud Þorvaldi ok réð Osvífr einn máldaga, ok sva var skilt at Guðrún skyldi ein ráða fyrir fé þeirra, þegar er þau koma í eina reckiu ok eiga alz helmíng, hvart er samfarar þeirra væri leingri edr skemri; hann skyldi ok kaupa gripi til handa henni sva at engi jafnfiád kona ætti betri gripi, en þó mætti hann halda búi sínu fyrir þær sakir. Ríða menn nú heim af þíngi. Ecki var

lius? Tum Olavus manubrio frameæ quemcunque indicans, nomina omnium, qui aderant, elocutus. Multi vero ibi viri adulti, nuper ex aqua emersi atque in fluminis ripa considentes apud Kiartanum atque illius socios. Gestus negavit se in his hominibus agnoscere ulla signa Olavi genus indicantia. Tunc Olavus: haud immerito, inquit, prudentiam tuam, Geste! admirantur, cum tibi incognitos homines dignoscas, & sane velim, quinam horum juvenum maximam potestatem adepturus sit, mihi dicas. Gestus dixit. Tuus hoc amor optime indicat; Kiartanus enim dum vivet, maxime æstimabitur. Gestus deinde eqvo citato avolavit. Paulo post filius illius Thordus Lagus, eqvo illi propius vectus, ita locutus: quid hoc inquit, pater! rei est? quapropter lacrymas effundis? Gestus dixit: haud est necessarium ut hoc eloquar, verum tamen non possum reticere id, quod tua ætate eveniet, nec mihi erit inexpectatum, si Bollius olim Kiartanum interficiet, tumque etiam suo capiti periculum contrahet, & sane talia de tam præstantibus viris scire maxime abhorrendum; deinde ad comitia publica vecti; per comitiorum tempus quæta omnia.

CAP. XXXIV.

Thorvaldus erat nomen viro. Filius ille erat Haldoris pontificis garpsdalensis & Garpsdali in Gilsfjärdo habitabat. Dives ille vir, virtute vero parum præcellens. Ille in comitiis publicis Gudrunam Osvifi filiam uxorem sibi petiit, tum illa XV erat annos nata, petenti læta responsa reddita, verumtamen dixit Osvivus in pactis matrimonii inæqualitatem conjugum manifestam fore. Thorvaldus, ut cui nil superesset animi fortioris, se uxorem, non pecuniam petere affirmavit. Tum Gudruna Thorvaldo desponsata, solo Osvivo pacta matrimonialia præscribente. Ita vero pactum, ut Gudrunæ soli, postquam cum Thorvaldo in eodem lecto decubuerit, omnium opum liberum arbitrium esset, simulque ut dimidia opum pars ad illam deveniret, sive per longius sive brevius tempus forent conjuncti, tantaque Thorvaldus illi pretiosa adquireret, quanta nulli esset uxori haud opulentiori, sed tamen eam ob causam familiaris res salva foret. Jam e comitiis domum redibant, nec ulla hujus rei ad Gudru-

Gudrún at þessu spurð ok heldr gerði hún sér at þessu úgott, ok var þó kyrt. Brúðkaup var í Garpsdal at tvímánadi; lítt unni Gudrún Þorvaldi ok var erfid í gripa kaupum; voru engar gersimar sva miklar á Vestfiörðum, at Gudrúnu þætti ei skapligt at hún ætti, en galt þó fiandskap Þorvaldi, ef hann keypti ei, hvorsu dýrar sem voru metnar. Þórdr Ingunnarson giörði sér dælt við þau Þorvald ok Gudrúnu ok var þar laungum, ok féll þar miök umræða á um kiærleika þeirra Þórdar ok Gudrúnar. Þat var eitt sinn at Gudrún beiddi Þorvald gripa kaups. Þorvaldr kvad hana ecki hóf at kunna ok sló hana kinnhest. Þá mælti Gudrún: nú gaftu mér þat er oss konum pykir miklu skipta at vér eigum vel at gört *); en þat er litarapt **) gótt ok af hefir þú mik ráðit brekvísi við þik. Þat sama kveld kom Þórdr þar. Gudrún sagði hönum þessa svivirding ok spurði hann, hveriu hún skyldi þetta launa? Þórdr brosti at ok mælti: hér kann ek gott ráð til: gerdu hönum skyrtu ok brautgánga höfuð-smátt, ok seg skilit við hann fyrir þessar sakir. Ei mælti Gudrún ímóti þessu ok skilia þau talit. Þat sama var segir Gudrún skilit við Þorvald, ok fór heim til Lauga. Síðan var gört féskipti þeirra Þorvalds ok Gudrúnar, ok hafði hún helmíng fiár alz, ok var nú meira enn ádr. II vetr höfdu þau ásamt verit. Þat sama var seldi Ingunn land sitt í Króksfirði, þat sem síðan heitir á Ingunnarstöðum, ok fór vestr á Skálmarnes; hana hafði átt Glúmr Geirason, sem fyrr var ritad. I þenna tíma bió Hallsteinn godi á Hallsteinsnesi fyrir vestan Þoskafiörd; hann var ríkr maðr ok vinsæll.

CAP. 35.

Kotkell hét maðr, er þá hafði útkomit fyrir litlu. Gríma hét kona hans; þeirra synir voru þeir Hallbiörn slikisteins-auga ok Stíg-

*) Nonnulli: "búa."

**) Alii: "fagr litr."

nam consultatio, et sane illa haud æquo animo rem pertulit; omnia tamen quieta. Nuptiale convivium, ut Garpsdali fieret, mense, quem tvímanudum (5: quintum æstatis mensem) vocant, destinatum. Gudruna Thorvaldum haud multum diligebat, in poscendis pretiosis fuit molesta, nec ulla tanti pretii in occidentali Islandiæ parte reperiebantur, ut Gudruna illa se possidere haud æquum reretur, et Thorvaldo se sane inimicam exhibuit, si ille cimelia non adquirebat quantovis constantia pretio. Thordus Ingunnæ filius cum Thorvaldo atque Gudruna licentius conversatus apud eos multum commorabatur, multique dispersi sermones de Thordi & Gudrunæ amoribus. Quadam vice accidit, ut Gudruna Thorvaldum rogaret, ut sibi pretiosa emeret. Thorvaldus nullam illi inesse modestiam querebatur ei-que colaphum incutit. Tunc Gudruna. Jam, inquit, mihi illud dono dedisti, quod nos mulieres natura nobis inesse multum lætamur, hoc autem est pulcher faciei color, et hac quidem re me sane docuisti ne tibi rogitando multum essem molesta. Eodem vespere Thordus eo venit, illi Gudruna illatam sibi injuriam memoravit, rogavitque quo pacto eadem sibi esset vindicanda. Thordus dixit subridens: Præstans adhæc scio consilium: Indusium illi facias, atque aperturam, per quam caput transmittitur, adeo magnam, ut divortium illi declarare possis tumque hanc ob causam ab illo abeas. His Gudruna non adversabatur; ita eorum sermo finitus. Eodem vere Gudruna Thorvaldo divortium declaravit, Laugasque domum rediit. Tum inter illam atque Thorvaldum divisæ opes, atque illa totius pecuniæ dimidium nacta, & majorem sane jam, quam antea habuerat, pecuniam reportavit. Duos illa annos cum Thorvaldo fuerat conjuncta. Eodem vere Ingunna prædium, quod in Kroksfjärdo habuerat quodque postea Ingunnarstadi vocatum est, vendidit. Tumque versus occidentem in Skalmarnesum profecta est. Illam Glumus Geiri filius in matrimonio habuerat uti antea memoratum est. Hoc tempore Hallsteinus Pontifex Hallsteinsnesi ab occidentali parte Thorskafjärði habitabat. Potens ille vir atque pollens amicitia.

CAP. XXXV.

Vir nomine Kotkellus tum paulo ante ad Islandiam pervenerat. Uxor illi Grima. Illis filii Hallbjörnus Slikisteinsauga (Foramen cotis rotatilis)

andi; þessir menn voru sudreyskir. Öll voru þau miök fiölkunnig ok enir mestu seidmenn. Hallsteinn godi tók við þeim ok setti þau niðr at Urdum í Skálmar-nesi, ok var þeirra bygd ecki vinsæl. Þetta sumar fór Gestr á skipi til Saurbæar, sem hann var vanr; hann gisti á Hóli í Saurbæ; þeir mágar lédu hönum hesta sem fyrr var vant. Þórdr Ingunnarson var með Gesti í för, ok kom til Lauga í Sælíngsdal. Guðrún Osvífurs dóttir reid til þíngs ok fylgdi henni Þórdr Ingunnarson. Þat var einn dag, er þau ridu yfir Bláskóga-heidi, var á vedr gótt; þá mælti Guðrún: hvart er þat satt, Þórdr! at Audr kona þín er jafnan í brókum ok set-geiri*) í, en vafit spiörrum miök í skúa niðr? Hann kváðst ecki hafa til þefs fundit. Lítid bragd mun þá at, segir Guðrún, ef þú finnr ei, ok fyrir hvat skal hún þá heita Bróka-Audr? Þórdr mælti: vér ætlum hana litla hríd sva hafa verit kallada. Guðrún ségir: hitt skiptir hana enn meira at hún eigi þetta nafn lengi. Síðan eptir þat komu menn til þíngs; er þar alt tíðendalaust. Þórdr var laungum í búð Gests ok taladi jafnan við Guðrúnu. Einn dag spurdi Þórdr Ingunnarson Guðrúnu, hvat konu vardadi, ef hún væri í brókum jafnan sva sem karlar? Slíkt víti á konum at skapa fyrir þat á sitt hóf sem karlmanni, ef hann hefir höfudsmátt mikla, at síái geirvörtur hans berar, braut-gángx sök hvartveggia. Þá mælti Þórdr: hvart rædr þú mér, at ek segi skilit við Audi hér á þíngi edr í héradi, ok gera þat við fleiri manna, því at menn eru skapstórir þeir er sér mun þykja misbodit í þessu? Guðrún svarar stundu síðarr: aptans**) bídr óframs sök. Þá spratt Þórdr þegar upp ok geck til lög-bergs ok nefndi sér vatta at: hann segir skilit við Audi, ok fann þat til saka at hún skarst í setgeira-brækr sem karlkonur. Brædrum Audar líkar illa ok er þó kyrt. Þórdr rídr af þíngi með þeim Osvífurs son-

*) *Alii*: "settr geiri."

**) *Alii*: "Optast."

atque Stigandus, Hebridensis illa gens. Magna omnibus inerat peritia magices atque veneficiorum. Hallsteinus Sacerdos illos exceperat atque Urdis in Skalmarneso deposuerat; accolis illi parum accepti. Hac æstate Gestus uti illi erat solitum, navi vectus ad Saurbæum, Holo Saurbæensi hospitabatur. Memorati jam affines, uti illis in usu erat, eqvos illi præbuere. Thordus Ingunnæ filius cum Gesto profectus Laugas Sælingsdalenses pervenit. Gudruna Osvivi filia ad comitia publica eqvo vecta Thordo Ingunnæ filio illam comitante. Aliqua die cum per desertum Blaskogense iter facerent, coelumque sudum esset, dixit Gudruna: num illud verum, Thorde! uxorem tuam Auduram seminalibus inter crura solidis quorumque infima calceis implicentur, esse plerumque indutam? ille hoc se sensisse negavit. Gudruna dixit: tum his haud multa fides si a te non sentiuntur, et quam ob rem illi tum Broka - Audura inditum nomen? Thordus dixit: per exiguum quidem tempus illam ita vocatam arbitramur. Gudruna dixit: hoc illi majoris est momenti, si diu posthæc nomen retinebit. Jam ad comitia conventum, nec ibi aliquid novi accidit. Thordus multum in Gesti tabernaculo commoratus, crebra cum Gudruna habuit colloquia. Aliqua die Thordus Ingunnæ filius interrogavit Gudrunam: num quid mulieri culpæ esset, si plerumque esset braccata quemadmodum viri. Illa respondit: tantam propter id uxores poenam, secundum illorum rationem merentur, quantam viri, si apertura cervicali vestium magna utantur et papillæ eorum nudæ appareant, utrumque enim causa divortii. Tunc Thordus: utrum, inquit, mihi magis svades, ut Auduræ, hic in comitiis divortium declarem, an in pago plurium hominum utens auxilio; magni enim spiritus viri sunt, qui se hac re ignominia affectos reantur? Post aliquod intervallum Gudruna respondit; *Vesperem expectat ignavi causa.* Thordus tum prosiliens, Saxum judiciorum adibat, advocatis testibus Auduræ divortium declarans propter id illam criminatus quod virorum more braccas sine apertura indueretur. Auduræ fratres ægre hoc tulerunt; omnia tamen quieta. Thordus e comitiis cum Osvivi filiis eqvo vectus. Hic autem nuntius cum ad Auduram esset perlatus, illa dixit: bene est quod hæc sciam, si aliquando mihi obvenit occasio.

um; en er Audr spýrr þessi tíðendi, þá mælti hún: vel er ek veit þat, sagði Audr, var ek ein við-látin*). Síðan reid Þórdr til féskiptis vestr til Saurbæar með XIIta mann ok geck þat greitt, þvíat Þórdr var óspart um hversu fénu var skipt. Þórdr rak vestan til Lauga mart bú-fé. Síðan bad hann Guðrúnar, var hönum þat mál audsótt við-Osvíf, en Guðrún mælti ecki í móti. Brullaup skyldi vera at Laugum at Xdu viku sumars; var sú veizla allskörulig. Samför þeirra Þórdar ok Guðrúnar var góð. Þat eitt hélt til at þeir Þorkell hvelpr ok Knútr fóru eí málum á hendr Þórdr Ingunnarsyni, at þeir feingu eí styrk til. Annat sumar eptir höfdu Hóls-menn selför í Hvamsdal, var Audur að seli. Lauga-menn höfdu selför í Lamba-dal, sá geingr vestur í fiöllin at baki Hvammsdal. Audr spýrr þann mann, er smalans gætti, hversu opt hann fyndi smala-mann Þórdar? Hann kvad þat jafnan vera sem líklikt var, þvíat dalrinn var ímilli áнна**). Þá mælti Audr: þú skalt hitta í dag smala-mann frá Laugum ok máttu segia mér, hvat manna er at vetr-húsum eðr í seli, ok ræð alt vingiarnliga til Þórdar, sem þú átt at gera. Sveinninn heitir at gera sva sem hún mælti. En um kveldit, er smalamadr kom heim, spurdi Audr tíðenda. Smalamadrinn svarar: spurt hefi ek þau tíðendi er þér munu þykja góð, at nú er breidt hvílu-gólf milli rúma þeirra Þórdar ok Guðrúnar; þvíat hún er í seli, en hann heima at skála-smíði, ok eru þeir Osvífr II at vetr-húsum. Vel hefir þú niósnat segir hún ok haf södlat hesta II er menn fara at sofa. Smala-sveinn gerdi sem hún baud, ok nockuru fyrir sólarfall sté Audr á bak, ok var hún þá at vísu í brókum. Smala-sveinn reid öðrum hesti ok gat varla fylgt henni sva knúði hún fast reidina; hún reid suðr yfir Sælíngsdals-heidi ok nam eí stadar fyrr enn undir tún-gardi at Laugum. Þá sté hún af baki, en bad smala-sveinninn gæta hestanna meðan hún gengi til húss. Audr geck at dyrum;

*) *Nonnulli*: "at ek var ein-látin."

**) *Alii*: "þvíat háls einn var í milli dalanna."

Deinde Thordus ad Saurbæum versus occidentem cum undecim hominibus eqvo vectus ad opes dividendas; et hoc quidem peractum absque ulla molestia, Thordo, quomodo id ageretur, haud multum curante. Thordus ab occidente Laugas multa armenta abegit. Deinde Gudrunam uxorem sibi petivit; ab Osvivo ea conditio facile impetrata, Gudruna haud abnuente. Nuptiale convivium Laugis ad decimam æstatis septimanam constitutum. Id convivium admodum erat magnificum. Thordus atque Gudruna felici amore conjugali utebantur. Id præsertim in causa erat cur Thorkellus Catulus atque Knutus Thordum Ingunnæ filium non in jus vocarent, quod vires illis defuere. Secunda post æstate Viri Holenses in Hvamsdalo pecora in æstivis tenebant pascuis, ibi Audura pecoris custodiæ præfuit. Viri Laugenses in Lambadalo pecora tenuere. Illa vallis versus occidentem inter montes flexa pone Hvamnsdalum sita est. Audura pastorem, qui pecora custodivit, rogavit, quoties ille Thordi pastorem convenire soleret. Ille crebros sibi cum illo occursus affirmavit, nec mirandum hoc, cum in eadem valle inter flumina sita pecora custodirent. Tunc Audura: Hodie, inquit, mihi pastorem Laugensem convenias, mihiqve explora, qui homines in domiciliis hyemalibus quique in æstivis degant & in omnibus amice de Thordo loqvare, uti te decet. Puer ita se facturum promisit. Vespere autem cum pastor domum rediret, nova illum Audura rogavit, tumqve pastor respondebat: illa quæ tibi sane placebunt nova exploravi: Nempe cubiculi pavementum) inter Thordi atque Gudrunæ lecticam sat amplum esse; illa enim in æstivis domiciliis ille autem domi ad ædificandum dormitorium adest & ille quidem cum Osvivo solus in hyemalibus domiciliis commoratur. Pulchre explorasti, dixit illa; & quando cætera familia cubitum discesserit, duos stratos adducas eqvos. Pastor illius jussa exsecutus. Aliquanto ante solis occasum Audura eqvum conscendit & tum quidem sane braccata erat. Pastor alio vectus eqvo vix illam seqvi potuit, tanta illi itineris fuit festinatio. Per Deserta Sælingsdalensia profecta; haud prius quam ad aggerem agri domestici Laugensis constitit. Tum descendens ab eqvo, pastorem, dum villam adiret, eqvos cu-*

*) Cubiculi pavementum i. e. interstitium; solitis per lusum in insolita translatis.

hún geck inn ok at lok-reckiu þeirri, er Þórdr lá í ok svaf, var hurdin fallin aptr en ei lokan fyrir; hún geck at lok-reckiunni; en Þórdr svaf ok horfdi í lopt upp. Þá vakti Audr Þórd, en hann snerist á hlid-ina, er hann sá, at madr var kominn; hún brá þá saxi ok lagdi á Þórdi ok veitti hönum áverka mikla, ok kom á höndina hægri, ok vard hann sár á báðum geir-vörtum; sva lagdi hún til fast, at saxit nam í bedinum stadar. Síðan geck Audr brott ok til hests ok hlióp á bak ok reid hún eptir þat. Þórdr vildi upp spretta, er hann féck áverkann ok vard þat ecki, þvíat hann mæddi blód-ras. Vid þetta vaknadi Osvífr ok spyr hvat tídt væri? En Þórdr kvadst ordinn fyrir áverku nockurum. Osvífr spyr ef hann vissi hværr á hönum hefði unnit? ok stóð upp ok batt um sár hans. Þórdr kvadst ætla at þat hefði Audr gört. Osvífr baud at ríða eptir henni; kvad hana fámenna til mundu hafa farit ok væri henni skapat víti. Þórdr kvad þat fiarri skyldu fara; sagdi hana slíkt hafa at-gert sem hún átti. Audr kom heim í sólar upprás, ok spurdu þeir brædr hennar, hvert hún hefði farit? Audr kvadst farit hafa til Lauga, ok sagdi þeim hvat til tíðenda hafði giörst í förum hennar. Þeir létu vel yfir ok kváðu oflítid mundu at ordit. Þórdr lá leingi í sárum, ok gréru vel bríngu sárinn, en sú höndin vard hönum hvergi betri til taks enn ádr. Kyrt var nú um vetrinn, en eptir um varit kom Ingunn módir Þórdar vestan af Skálmar-nesi. Hann tók vel vid henni. Hún kvadst vilia ráðast undir áraburd Þórdar; kvad hún Kotkel gera sér úvært í fiár ránum ok fiölkýngi, en hafa mikit traust af Hallsteini goda. Þórdr veikst skiótt vid þetta mál ok kvadst hafa skyldu rétt af piófum þeim, þótt Hallsteinn væri at móti; snarast þegar til ferdar vid X mann. Ingunn fór ok vestr med hönum; hann hafði feriu úr Tialdanesi; síðann heldu þau vestr til Skálmarness. Þórdr lét flytia til skips alt lausafé þat er módir hans átti þar, en smala skyldi reka fyrir innan fiördu. XII

stodire jubebat. Audura fores intravit pervenitque ad lectum illum clausum, in quo Thordus dormiebat; janua quidem posti erat admota, sed non obpressulata; illa ad lectum propius accessit, sed Thordus resupinus quievit somno. Tum Audura Thordum e somno excitavit, ille vero in latus se convertebat, cum hominem adesse conspexisset, tum stricto gladio Thordum ferivit, multumque vulneravit & ferrum quidem dextram tetigerat atque utramque vulneraverat mammam, tantaque ferrum impegerat vi, ut in lecto denique fixum maneret. Deinde Audura ad equum abiit eumque conscendit tumque avolavit. Thordus, cum vulnus sentiret prosilire voluit, vires autem illi defuere, nam profusione sanguinis erat debilitatus. Ad hæc Osvivus e somno excitatus rogavit quid novi accidisset? Thordus se nonnihil sauciatum affirmavit. Osvivus rogans, an sciret qui homo illum adortus fuerit, surrexit vulneraque illi deligavit. Thordus hoc Auduram esse sese opinari affirmavit. Osvivus se illam eqvo persequi velle contendit, se enim Auduræ præsidium exiguum reri, facile itaque ad poenam illam adduci posse. Thordus nullo pacto ita faciendum, illam enim quod debuisset fecisse affirmavit. Audura ad ortum solis domum rediit; fratres rogarunt, quo profecta esset? Audura se Laugas venisse quidque novi in itinere accidisset docuit. Illi factum laudare, modo timere, ne sufficiens fuerit effectus. Diu Thordus vulneribus infirmus decubuit et pectoris quidem vulnus sanatum est, manus autem vulnerata haud sane unquam omnino est refecta. Per hyemem tamen omnia quieta. Vere autem sequenti Ingunna Thordi mater ab occidente a Skalmarneso advenit; ille matrem amice excepit. Illa se Thordi protectioni sese velle committere confirmavit; Kotkelum sibi rapinis ac veneficiis esse molestum; multum autem Hallsteini Pontificis subsidio niti. Thordus hanc statim suscipere causam, se vel adversario Hallsteino, istos fures jure exsecuturum confirmare, statimque in iter se dare, IX sociis comitantibus. Ingunna quoque versus occidentem cum illo profecta. Scapha e Tjaldaneso profectus versus occidentem ad Skalmarnesum cursum dirigebat. Thordus omnia ruta cæsa, quæ ibi essent matri, ad navim deportari jubebat, armenta vero intra sinuum capita abigi. Duodecim mortales navim conscendebant in iisque Ingunna & al-

voru þau alz á skipi; þar var Ingunn ok önnur kona. Þórdr kom til bæar Kotkels með Xda mann. Synir þeirra Kotkels voru ei heima. Síðan stefndi hann þeim Kotkeli ok Grímu ok sonum þeirra um þjófnat ok fiölkýngi ok lét varda skóggáng. Hann stefndi sökum þeim til alþingiss, ok fór til skips eftir þat. Þá komu þeir Hallbiörn ok Stígandi heim, er Þórdr var kominn frá landi, ok þó skamt. Sagdi Kotkell þá sonum sínum hvat þar hefði í giörst medan þeir voru ei heima. Þeir brædr urdu ódir við þetta ok kváðu menn ecki hafa fyrr gengit í berhögg við þau um sva mikinn fiandskap. Síðan lét Kotkell gera seid-hiall mikinn; þau færðust þar á upp öll, þau kváðu þar fræði sín, en þat voru galdrar. Því næst laust á hríd mikilli; þat fann Þórdr Ingunnarson ok hans förunautar, ok til hans var gört vedrit. Keyrir skipit vestr fyrir Skálmar-nes. Þórdr sýndi mikinn hraustleik í sælidi. Þat sá þeir menn, er á landi voru, at hann kastadi því öllu er til þunga var utan mönnum; væntu þeir menn er á landi voru Þórði þá landtöku, þvíat þá var af-farit þat sem skeri-óttast var. Síðan reis bodi skamt frá landi sá er engi madr mundi at fyrri hefði uppi verit ok laust skipit sva at þegar horfdi upp kiölrinn. Þar drucknadi Þórdr ok alt föruneyti hans, en skipit braut í spón; ok rak þar kiölinn, er síðan heitir Kialar-ey. Skiöld Þórdar rak í þá ey, er Skjaldar-ey er köllut; lík Þórdar rak þar þegar á land og hans förunauta; var þar haugr orpinn at líkun þeirra, þar er síðan heitir Haugs-nes.

CAP. 36.

Þessi tíðendi spyriast víða ok mælast illa fyrir; þóttu þat úlífissmenn, er slíka fiölkýngi frömdu, sem þau Kotkell höfdu þá lýst. Mikit þótti Guðrúnu at um líflát Þórdar ok var hún þá ei heil ok miök framat. Guðrún fæddi svein, sá var vatni ausinn ok kalladr Þórdr. Í þenna tíma bió Snorri godi at Helgafelli; hann var frændi Osvífurs ok vin;

tera quædam mulier. Thordus cum novem hominibus Kotkelli villam adiit. Kotkelli filii haud domi aderant. Deinde Kotkello et Grimæ eorumque filiis ob furta atque veneficia diem dixit, illis sylvestre exilium minatus. Hanc ob causam eos ad comitia publica citavit, ad navim deinde rediit. Hallbjörnus atque Stigandus domum redibant, cum Thordus vela dedisset, haud tamen adhuc multum vice confecisset. Tum Kotkellus quid rei illis absentibus accidisset docere, fratres autem ad hæc ira effervescere tamque aperto odio ullum hominem eos persecutum negare. Deinde Kotkellus amplos cancellos magicos struendos curavit, illos tota familia conscendebat, ibi suas doctrinas canebant, illæ vero veneficæ fuere. Tum multus cum procella imber exortus. Hoc Thordus Ingunnæ filius illiusque socii sentiebant in se hanc tempestatem concitatam esse. Navis versus occidentem a Skalmarneso depulsa. Thordus multam in nauticis artibus virtutem exhibuit, idque homines in terra astantes conspexerunt, quod omnia, quæ majoris ponderis inessent navi, præter homines, in mare ejiceret. Jamque illi, qui in terra aderant, Thordum in terram perventurum expectare coeperant, tum enim ea loca trajecerat, quæ maxime scopulis erant referta. Jam fluctus haud procul a terra surgens nullique antea cognitus, ita navim percutiebat, ut carina statim sursum vergeret. Ibi Thordus cum omni illius comitatu submersus, navis vero penitus fracta & carina quidem eo in loco in terram ejecta, cui postea Kjalareya (Insula Carinæ) nomen; in illam autem insulam Thordi scutum ejectum, quæ postea Skjaldareya (Scuti Insula) vocata est. Thordi quoque illiusque sociorum funera in terram ejecta; corpora omnia tumulo condita in eo loco, qui postea Haugnesum (Promontorium tumuli) nuncupatur.

CAP. XXXVI.

*H*orum eventuum virum major an peior rumor incertum, & quidem capitale habebatur talia exercere veneficia, qualia tum Kotkelliana gens perpetrarat. Gudruna Thordi interitu admodum contristata, tum vero fuit gravida, mox quidem partum editura. Gudruna puerum peperit, cui aqua superfusa Thordo inditum nomen. Hac tempestate Snorro ponti-

áttu þau Guðrún þar mikit traust. Þángat fór Snorri godi at heimbodi. Þá tiáði Guðrún þetta vandkvæði fyrir Snorra, en hann kvadst mundu veita þeim at málum, þá er hönum sýndist, en baud Guðrúnu barnfóstr til hugganar við hana. Þetta þá Guðrún ok kvadst hans forsiá hlíta mundu. Þessi Þórdr var kalladr köttr, fadir Stúfs skálds. Síðan ferr Gestr Oddleyfsson á fund Hallsteins goda, ok gerdi hönum II kosti: at hann skyldi reka í brott þessa fiölkunnigu menn, ella kvadst hann mundu drepa þá, ok er þó ofseinat. Hallsteinn kaus skiótt, ok bad þau heldr í brott fara, ok nema hvergi stadar fyrir vestan Dala-heidi, ok kvad réttara at þau væri drepin. Síðan fóru þau Kotkell í brott ok höfdu ei meira fé enn stóð-hross III; var hestrinn svartr, hann var bædi mikill ok vænn ok reyndr at vígi. Ecki er getid um ferd þeirra ádr þau koma á Kambsnes til Þorleiks Höskuldssonar; hann falar at þeim hrossin þvíat hann sá, at þat voru afreks-gripir. Kotkell segir: gera skal þér kost á því; tak við hrossunum, en fá mér bústad nokkurn hér í nánd þér. Þorleikr mælti: munu þá ei heldr dýr hrossin; þvíat ek hefi þat spurt at þer munut eiga heldr sökótt hér í héradi? Kotkell segir: þetta muntu mæla til Lauga-manna? Þorleikr kvad þat satt vera. Þat horfir þó nokkut annan veg við um sakir við Guðrúnu ok bræðr hennar enn þér hefir sagt verit, hafa menn ausit hrópi á oss fyrir enga sök, ok þigg stóð-hrossin fyrir þessar sakir; ganga ok þær einar sögur frá þér, at vér munum eigi uppi orpin fyrir sveitar-mönnum hér, ef vér höfum þitt traust. Þorleikr slæst nú í málinu ok þóttu hönum fögr hrossin; en Kotkell flutti kænliga málit. Þá tók Þorleikr við hrossunum; hann féck þeim bústad á Leidólfsstöðum í Laxárdal. Hann birgdi þau ok um búfé. Þetta spyria Laugamenn ok vilja synir Osvífurs þegar gera til þeirra Kotkels ok sona hans. Osvífr mælti: höfum vér nú ráð Snorra goda ok spörum þetta verk öðrum; þvíat skamt mun líða ádr búar Kotkels munu eiga spá-nýar sakir

fex Helgafelli habitabat, ille Osvivo cognatus atque amicus. Magna inde Gudrunæ subsidii spes. Snorro Pontifex ad Gudrunam invitatus venit. Tum malam suam fortunam illi conquerebatur; ille autem quando res ipsi placuerit, illius causam suscepturum affirmavit, ad consolandam autem Gudrunam puerum ille se educaturum promisit, quod Gudruna minime spernens, sese illius consilio usuram fore affirmavit. Thordus hic Felis vocatus, pater erat Stufi poetæ. Deinde Gestus Oddleifi filius Hallsteinum Pontificem convenit, illique duas obtulit conditiones: aut ut ipse veneficos istos homines abigeret, aut ut se illos occidere pateretur; quod tamen jam nimis sero fieri conquerebatur. Hallsteinus haud multa consideratione ad eligendum utens eos abire rogabat, nec ullo in loco ab occidentali parte desertorum Dalensium consistere, rectiusque adfirmavit, ut occiderentur. Deinde Kotkelliana gens abiit, præter equos quatuor nil secum abducens; mas erat equus niger, magnus et eximius et in equariis pugnis expertus. Nil de eorum itinere memoratum antequam Kambsnesum ad Thorleikum Höskuldi filium pervenirent; is, ut equos sibi venderent, rogavit, præstans enim hoc esse equorum genus comperit. Kotkellus: hujus, inquit, tibi erit rei conditio: equos quidem accipias, mihi autem tibi vicinum habitaculum præbeas. Thorleikus dixit: nonne tum equi nimio pretio constabunt? mihi enim nuntiatum est, vos in hoc pago ob multa causari crimina? Kotkillus dixit: hæc viris Laugensibus denunties? Thorleikus se ita facturum affirmavit. [Kotkillius respondebat:] res inter me atque Gudrunam ejusque fratres aliter se sane habent atque tibi nuntiatum est, nam mali de nobis rumores divulgati sine causa; jam vero harum rerum curas omitte atque equos accipe, et talis quidem tua fama est, ut hujus pagi viros parum nobis damnum illaturos confidamus, si tuo nitamur auxilio. Thorleikus hac re nonnihil commoveri, equorumque admirari pulchritudinem. Kotkellus autem multa cum astutia suam causam agere. Thorleikus itaque equis acceptis Leidolfstadis in Laxardalo illis habitaculum præbuit, simulque pecora rei domesticæ necessaria. Viri Laugenses, istis compertis, Kotkellum atque illius filios aggredi statuebant. Osvivus dixit: Snorronis Pontificis consilium sequentes, hanc

við þá, ok mun sem vert er Þorleiki mest mein at þeim; munu þeir margir hans úvinir af stundu er hann hefir ádr haft stundan af; en ei mun ek letia ydr at gera slíkt mein þeim Kotkeli sem ydr líkar, ef ei verda adrir til at elta þau úr héradi eda taka af lífi með öllu, um þat er III vetr eru lidnir. Gudrún ok brædr hennar sögdu sva vera skyldu. Ecki unnust þau Kotkell miök fyrir, en hvartki þurftu þau um vetrinn at kaupa hey né mat, ok var sú bygd úvinsæl; ei treystust menn at raska kosti þeirra fyrir Þorleiki.

CAP. 37.

Þat var eitt sumar á þingi, er Þorleikr sat í búð sinni, at madr einn mikill geck í búðina inn, sá kvaddi Þorleik, en hann tók kvediu þessa manns, ok spurdi hvern hann væri? eda hvat hann hétí? Hann kvadst Eld-Grímr heita ok búa í Borgar-firdi á þeim bæ, er heita Elldgrímsstadir, en sá bærr er í dal þeim, er skerst vestr í fiöll milli Múla ok Grísar-túngu, sá er nú kalladr Gríms-dalr. Þorleikr segir: heyrð hefi ek þín getid at því, at þú sér ecki lítilmenni. Eld-Grímr mælti: þat er erendi mitt hegat, at ek vil kaupa at þér stód-hrossin þau en dýru, er Kotkell gaf þér í fyrra sumar. Þorleikr segir: ei eru fól hrossin. Eld-Grímr mælti: ek býð þér jafnmörg stód-hross við ok medal-auka nokkurn, ok munu margir mæla at ek biódi við tvenn verd. Þorleikr mælti: engi em ek mánags-madr; þvíat þessi hross fær þú aldregi, þóttú biódir við þrenn verd. Eld-Grímr mælti: ei mun þat logit, at þú munt vera stórr ok einrádr, munda ek þat ok vilia, at þú hefdir úrífligra verdit, enn nú hefir ek þér bodit, ok létir þú hrossin ei at sídr. Þorleikr rodnadi miök við þessi ord ok mælti: þurfa muntu, Eld-Grímr! at gánga nærr, ef þú skalt kúga af mér hrossin. Eld-Grímr mælti: úlíkligt þyki þér þat, at þú munir verda halloki fyrir mér; en þetta

causam aliis relinqvamus, brevi enim Kotkelli accolæ recentes cum illo lites nanciscentur & inde quidem Thorleikus (haud sane immerito), maximum damnum capiet, multique illum cito deserent amici, qui antea studium illi navarunt. Sed tamen nullo modo vos dehortari conabor, ne tantis Kotkellum ejusque familiam malis adficiatis, quantis vobis lubet, si intra tres annos nulli alii eos aut pago expulerint aut omnino interfecerint. Gudruna atque illius fratres se illi dicto audientes fore promiserunt. Kotkellus domesticis operibus haud multam quidem curam impendens, per hyemem tamen nec pabulo nec cibariis emendis opus habuit. Invisus quidem accolis, tamen Thorleiki caussa nemo ausus est ullam ei molestiam inferre.

CAP. XXXVII.

In comitiis publicis, quadam æstate accidit, cum Thorleikus in suo consideret tabernaculo, ut magnæ staturæ quidam homo tabernaculum intraret. Is Thorleikum salutabat, ille autem excepit salutationem rogavitque, qui homo esset? Quodque illi nomen? Ille Eldgrimus sibi nomen profitebatur, habitaculum autem in villa Eldgrimstadi vocata, ea autem villa sita est in valli, quæ versus occidentem inter Mulum atque Grisartungam in montes flectitur. Valli jam Grimsdali nomen. Thorleikus dixit: Tantum sane de te audivimus, ut te virum esse haud quidem pusillanimum compertum habeamus. Eldgrimus dixit: Eam ob causam ad te veni, quod eximios illos eqvos, quos tibi Kotkellus proxima ante æstate dedit, a te emere cupio. Thorleikus dixit: Illi eqvi haud venales sunt. Cui Eldgrimus: Tot, inquit, ego tibi eqvos offero & tamen pecuniæ tantum addam, ut multis videatur me duplex afferre pretium. Thorleikus dixit: Nullus ego sum foenerator, istos enim nunquam consequere eqvos etiam si triplex mihi pretium obtuleris. Eldgrimus dixit: Tu vero vir magni spiritus, nec parum pervicax, & quidem vellem, ut minus acceperis pretium quam id quod ego jam obtuli & tamen eqvos amitteres. Thorleikus ad hæc dicta multum erubuit, tumque dixit: Longius tibi, Eldgrime! erit progrediendum, si mihi eqvos vi extorquere in animo est. Eldgrimus dixit: Tibi parum credibile videtur me superiorem fore, verum tamen hac

sumar mun ek fara at síá hrossin, hvarr ockar sem þá hlýtr þau at eiga þadan í frá. Þorleikr segir: ger sem þú heitir ok biód mér engan lidsmun. Síðan skildu þeir talit. Þat mæltu menn er heyrdur, at hér væri makliga um þeirra skipti. Síðan fóru menn heim af þingi, ok var alt tíðenda-laust. Þat var einn morgin snimma at madr sá út á Hrútsstöðum at Hrúts bónda Heriólfssonar, en er hann kom inn, spurdi Hrútr tíðenda. Sá kvedst engi tíðendi kunna at segia önnur, enn hann kvedst síá mann ríða handan um Vadla ok þar til er hross Þorleiks voru ok sté madrinn af baki ok höndladi hrossin. Hrútr spurdi, hvar hrossin væri þá? Húskarl mælti: vel höfdu þau enn haldit haganum, þau stódu í eingium þínum fyrir nedan gard. Hrútr segir: þat er satt, Þorleikr frændi er jafnan ómeskinn*) um beitíngar, ok enn þyki mér líkara, at ei sé at hans ráði hrossin rekin á brott. Síðan spratt Hrútr upp í skyrtu ok lín-brókum ok kastadi yfir sik grám feldi ok hafdi í hendi bryntröll gullrekit, er Haraldr konúgr gaf hönum; hann geck útnockut snúðigt, ok sá at madr reid at hrossum fyrir nedan gard. Hrútr geck ímóti hönum ok sá at Eld-Grímr rak hrossin. Hrútr heilsadi hönum. Eld-Grímr tók kvediu hans ok heldr seint. Hrútr spurdi: hvert hann skyldi reka hrossin? Eld-Grímr segir: ecki skal þik því leyna; en veit ek frændsemi með yckr Þorleiki; en sva em ek eptir hrossunum kominn, at ek ætla hönum þau aldri síðan; hefi ek ok þat efnt, sem ek hét hönum á þingi: at ek hefi ecki með fiölmenni farit eptir hrossunum. Hrútr segir: engi er þat frami þótt þú takir hross í brott, en Þorleikr liggi í reckiu sinni ok sofi; efnir þú þat þá bezt, er þit yrðut ásáttir, ef þú hittir hann ádr þú ríðr úr héraði með hrossin. Eld-Grímr mælti: ger þú Þorleik varan við ef þú vill, þvíat þú mátt síá at ek hefi sva heiman búist, at mér þótti vel at fund ockarn Þorleiks bæri saman, — ok hristi

*) *Alli*: "ómeyskenn; — eigi meskinn; — ómýskunsamr."

æstate profisiscar ad istos eqvos visendos & incertum quidem est, uter nostrum illos post id tempus possessurus sit. Thorleikus dixit: Fac uti te facturum minare, nec me pluribus aggredere. Talis eorum colloquio finis. Multi qui aderant bene convenire rebantur, ut illi inter se litibus contenderent. Tum e comitiis domum discessum, nec præter hæc aliquid novi accidit. Prima luce alicujus diei, Hrutstadis apud Hrutum colonum Herjolfi filium, quidam homo domo egrediebatur, quem intro redeuntem Hrutus rogavit, an quid comperisset novi? Ille autem se quid novi dicere posse negavit, præter quod hominem ab altera parte Vaddlorum (Paludum) equitantem conspexisset, eundem Thorleiki eqvos adisse, tumque ex eqvo descendisse eqvosque manu tetigisse affirmavit. Hrutus tum rogavit; ubi equi fuissent? Famulus respondit: Pascua sibi etiam nunc bona elegerant, nam infra aggerem in pratis tuis pascebant. Hrutus dixit: Thorleikus quidem cognatus noster, parum curat ubi pecora pabulentur, & ita jam quidem eqvos abactos reor, præter illius consilium. Tum Hrutus surrexit, indusio atque feminalibus indutus, canoque superindutus amiculo, securimque magnam obauratam, quam rex Haraldus ei dederat, manu gestavit. Aliquanto vehementius egressus hominem infra aggerem eqvos agentem conspexit. Hrutus illi ibat obviam et quidem Eldgrimum eqvos agere vidit. Hrutus illum salutavit & Eldgrimus respondit salutationi tamen aliquanto frigidius. Hrutus rogavit: Quo eqvos abigere constituisset? Eldgrimus dixit: Non quidem hoc te celabo & si tua atque Thorleiki consanguinitas mihi cognita est, nam ita jam istos eqvos nactus sum, ut illos nunquam ei reddere certum sit, & quidem ea, quæ illi in comitiis promisi, bene servavi, non enim cum magna hominum multitudine adveni ad eqvos abducendos. Hrutus dixit: haud gloriosum sane est eqvos abducere, Thorleiko in lecto decumbente, & eo utique pacto promissa servasse censendus es, si illum antequam eqvos ex hoc pago abducas convenies. Cui Eldgrimus: Thorleikum, inquit, si placet, certiore facias; tibi enim cernere licet me domo abeuntem ita memet comparasse, ut Thorleiko occurrere haud abhorrendum esset; hæc dicens hastam hamatam, quam manu gestavit, concutiebat. Cæterum, capite galea, ensis

krókaspiótit, er hann hafði í hendi, hann hafði ok hiálm á höfði ok var girdr sverdi, skiöld á hlid, hann var í brynju. Hrútr mælti: heldr mun ek annars leita enn fara á Kambs-nes, þvíat mer er fótr þúngr; en ei mun ek láta ræna Þorleik, ef ek hefi föng á því, þótt ei sé mart í frændsemi ockarri. Eld-Grímr mælti: er ei þat at þú ætlir at taka af mér hrossin? Hrútr segir: gefa vil ek þér önnur stóð-hross til þess at þú látir þessi laus, þótt þau sé ei jafn-gód sem þessi. Eld-Grímr mælti: þezta talar þú, Hrútr! en með því at ek hefi komit höndum á hrossin Þorleiks, þá muntu þau hvartki plocka af mér með mútu-gjöfum né heitan. Þá segir Hrútr: þat hygg ek at þú kíósir þann hlut til handa báðum ockr er verr muni gegna. Eld-Grímr vill nú skilia ok hröckr hestinn; en er Hrútr sá þat, reiddi hann upp bryntröllit ok setr milli herda Eld-Grími sva at þegar slitnadi brynian fyrir, en bryntröllit hlióp út um brínguna; féll Eld-Grímr daudr af hestinum, sem van var. Síðan huldi Hrútr hræ hans; þar heitir Eld-Grims-holt sudr frá Kambsnesi. Eptir þetta rídr Hrútr ofan á Kambsnes ok segir Þorleiki þessi tíðendi. Hann brást reidr víð, ok þóttist vera miök svívirðr í þessu tilbragði; en Hrútr þóttist hafa sýnt víð hann mikinn vinskáp. Þorleikr kvad þat bæði vera at hönum hafði ílt til-gengit, enda mundi ei gott í móti koma. Hrútr kvad hann mundu því ráða; skiliast þeir með engri blíðu. Hrútr var þá áttædr, er hann drap Eld-Grím, ok þótti han mikit hafa vaxit af þessu verki. Eeki þótti Þorleiki Hrútr því betra af-verðr, at hann væri mikladr af þessu verki; þóttist hann glöggst skilia at hann mundi hafa borit af Eld-Grími, ef þeir hefði reynt með sér, sva lítid sem fyrir hann lagdist. Fór Þorleikr nú á fund landseta sinna Kotkels ok Grímu ok bad þau gera nockurn hlut þann, er Hrúti væri svívirðing at. Þau tóku undir þetta léttliga ok kvádust þess vera alþúin. Síðan ferr Þorleikr heim; en litlu síðarr gera þau heimanferð sína Kotkell ok Gríma ok

in balteo, scutum ad latus, corpus lorica circumdatum. *Hrutus* dixit: *Aliud mihi sane potius agendum existimo, quam Kambsnesum proficisci, pedes enim jam mihi fiunt graviores, verum tamen haud patiar, ut bona Thorleiki rapiantur, si ad illud avertendum virium satis sit, etsi consanguinitatis amor me inter atque Thorleikum haud multum quidem valet.* *Eldgrimus* dixit: *Numquid mihi eqvos adimere in animo est?* *Hrutus* respondit: *Alios tibi eqvos etsi haud quidem adeo præstantes uti isti sunt tibi donabo, ut istos eqvos remittas.* *Eldgrimus* dixit: *Bene quidem loquere, Hrute! verum tamen cum jam Thorleiki eqvos adeptus sim, illos mihi nec corrumpendo nec minitando extorquebis.* Tunc dixit *Hrutus*: *Jam quidem te reor illam conditionem eligere, quæ utrique nostrum minus conveniet.* Tum *Eldgrimus* discedere velle eqvumque citare. Quo conspecto, *Hrutus* sublata securi adeo *Eldgrimum* inter scapulas feriit ut ruptâ quidem loricâ securis per pectus hominis exiret. Tum *Eldgrimus* ab eqvo mortuus cecidit, nec illud mirum quidem. Deinde *Hrutus* corpus hominis obtegit; postea loco *Eldgrimsholt* (*Eldgrimi colliculus*) nomen, a meridionali *Kambsnesi* parte. Mox *Hrutus* *Kambsnesum* eqvo vectus, illi quæ facta essent memoravit. *Thorleikus* autem ira effervescebat, magnaque hac re se ignominia affectum rebatur. *Hrutus* se magnum illi exhibuisse amicitiae documentum credidit. *Thorleikus* utrumque certum esse contendit, & quod ille mala fuerit meditatus & quod illi haud bona futura esset remuneratio. *Hrutus* illam in ejus potestate futuram confirmavit, nulla cum amicitia itaque discedebant. *Hrutus* erat octoginta annos natus, cum *Eldgrimum* occidisset; multumque hac re gesta illius adaucta gloria. *Thorleiko* haud visum tanto melius *Hruti* meritum, quanto illi ob hanc rem gestam major attributa fuit laus; id sibi satis compertum autumavit, quod *Eldgrimum* ipse superasset, cum tam exigua vi esset stratus, si cum illo virium fecisset periculum. Deinde *Thorleikus* clientes suos *Kotkellum* atque *Grimam* convenit, eosque rogavit, ut aliquam rem perpetrarent, quæ *Hruto* ignominiae foret. Læti illi se ita facere paratos profitebantur. *Thorleikus* jam domum rediit. Sed paullo post *Kotkellus* & *Grima* cum filiis domo profecti, noctu ad *Hruti* villam pervenere; ibi multa veneficia

synir þeirra; þat var um nótt; þau fóru á bæ Hrúts ok gerdu þar seid mikinn; en er seidlætin komu upp, þá þóttust þeir ei skilia er inni voru, hveriu gegna mundi; en fögr var sú kvedandi*) at heyra. Hrútr einn kendi þessi læti ok bad engann mann út siá á þeirri nótt, ok haldi hverr vöku sinni er má, ok mun oss þá ecki til saka, ef sva er með farit; en þó sofnuðu allir menn. Hrútr vakti leingst ok sofnadi þó. Kári hét son Hrúts, er þá var XII vetra gamall, ok var efniligast sona Hrúts; hann unni hönum mikit. Kári sofnadi nærr ecki, þvíat til hans var leikr görr, hönum gördist ecki miök vært. Kári spratt upp ok sá út, hann geck á seidinn ok féll þegar dauðr niðr. Hrútr vaknadi um morgininn ok hans heima-menn ok saknadi sonar síns; fanst hann örendr skamt frá dyrum; þetta þótti Hrúti enn mesti skadi ok lét verpa haug eptir Kára. Síðan ríðr hann á fund Olafs Höskuldssonar, ok segir hönum þau tíðendi, er þar höfðu görst. Olafur varð óðr við þessi tíðendi ok sagði verit hafa mikla vanhyggju, er þeir höfðu látið sitia slík íllmenni et næsta sér sem þau Kotkell voru; sagði ok þorleik hafa sér íllan hlut af deilt af málum við Hrút; en kvad þó meira at orðit enn hann mundi vilja. Olafur kvad þá þegar skyldu drepa þau Kotkel ok konu hans ok sonn; er þó of seinat nú. Þeir Olafur ok Hrútr fara með XV menn; en er þau Kotkell siá manna-reid at bæ sínum þá taka þau undan í fiall upp; þar varð Hallbiörn slikisteins-auga tekinn ok dreginn belgr á höfud hönum; þegar voru þá fengnir menn til gætslu við hann, en sumir sóttu eptir þeim Kotkeli ok Grímu ok upp á fiallit. Þau Kotkell ok Gríma urðu áhend**) á hálsinum milli Haukadals ok Laxárdals, voru þau þar barin grióti í hel, ok var þar ger at þeim dys úr grióti ok sér þess merki ok heitir þat Skratta-wardi. Stígandi tók undan suðr af hálsinum til Haukadals ok þar hvarf hann þeim. Hrútr ok synir hans fóru þá til síafar með

*) Nonnulli: "kvikindis-rödd."

**) Alii: "handtekin; — náð."

instituebant. Exorto autem cantu mágicó, illi, qvi intus erant, haud sane intelligebant, qvid hoc rei esset, pulchra autem canentis visa vox. Solus Hrutus hunc sonum cognovit, rogavitqve ne qvis ea nocte e foribus prospiceret, utqve qvilibet, qvantum potis esset, se a somno abstineret, tumqve, si ita facere instituerent, nil mali illis illatum fore confirmavit. Omnes tamen somno oppressi. Hrutus diutissime somnum evitavit, tamen & ille deniqve somno victus. Filius erat Hruto Karus nomine XII tum annos natus, Hruti filiorum optimæ spei adolescens, patri valde dilectus; vix ille unqvam obdormiscebat, illi enim veneficia plurimum intendebantur; illi vix ulla concessa qvies. Karus surgens e foribus prospexit, & locum veneficiis infectum ingressus, mortuus humi procubuit. Hrutus cum familia prima luce e somno excitatus, filium abesse comperit, tum ille haud procul a foribus mortuus repertus. Gravissimo inde Hrutus affectus dolore, Karum tumulo condidit. Deinde ad Olavum Höskuldi filium eqvo vectus, illiqve, qvæ facta essent, memoravit. Ad hæc Olavus ira effervescere, valdeqve stultum judicare, qvòd tam improbos homines uti esset Kotkelliana gens sibi tam propinqvos perpessi sint, Thorleikum in negotiis cum Hruto malam sibi portionem vindicasse, majus tamen qvam ille intendisset damnum illatum, arbitrari. Olavus Kotkellum ejusqve uxorem atqve filios statim trucidandos judicavit, tamen id jam tum nimis sero fieri conqverebatur. Olavus & Hrutus cum XV hominibus profecti. Kotkelliana gens autem cum homines ad suam villam eqvitare conspicerent, in montem aufugerunt. Ibi Hallbjörnus Slikisteinsauga captus, caput culeo illatum, statinqve homines ad custodiendum electi, alii autem Kotkellum atqve Grimam in superiora montium persecuti. Kotkellus atqve Grima in colli, qvi Haukadalum ac Laxardalum interjacet, capti, ibiqve lapidibus obruti usqve dum morerentur, etiam superingestus lapidum cumulus, cujus adhuc vestigia remanent; nam Skrattavarda (Meta demonis) loco nomen. Stigandus versus meridiem in Haukadalum aufugit ibiqve e conspectu sublatus est. Deinde Hrutus cum filiis Hallbjörnum ad mare perduxere, deductaqve navi e terra remigabant; culeum deinde a capite

Hallbiörn; þeir settu frammi skip ok reru frá landi með hann, síðan tóku þeir belg af höfði hönum, en bundu stein við hálsin. Hallbiörn rak þá skygnur á landit ok var augnalag hans ecki gott. Þá mælti Hallbiörn: ekki var ok þat tíma-dagr, er vér frændr komum á Kambs-nes þetta til móts við Þorleik; þat mæli ek um sagði hann, at Þorleikr eigi þar fá skemtanar-daga hédan í frá ok öllum verði þúngbýlt þeim sem í hans rúm setiast. Miök þykir þetta ákvæði á hafa hrinit. Síðan drecktu þeir hönum ok reru til lands. Litlu síðarr ferr Hrútr á fund Olafs frænda síns, ok segir hönum at hann vill ei hafa sva búit við Þorleik, ok bad hann fá sér menn til at sækia heim Þorleik. Olafr segir: þetta samir ei at þér frændr leggist hendr á, hefir þetta tekist úgíptusamliga Þorleiki til handar; vilium vér heldr leita um sættir með yckr; hefir þú opt þíns hluta bedit vel ok leingi. Hrútr segir: ecki er slíks at leita, alldri mun um heilt með ockr gróa, ok þat munda ek vilia, at ei byggium við bádir lengi í Laxárdal hédan í frá. Olafr segir: ei mun þér þat verda hlýdisamt, at gánga framarr á hendr Þorleiki, enn mitt leyfi er til; en ef þú gerir þat, þá er ei úlíkligt, at mæti dalr holi. Hrútr þykist nú skilia, at fast mun fyrir vera, ferr heim ok líkar stór-ílla, ok er kyrt at kalla, ok sitia menn um kyrt þau missari.

CÁP. 38.

Nú er at segia frá Stíganda: hann gerdist útilegu-madr ok íllr vidr-eignar. Þórdr hét madr, hann bió í Hunda-dal, hann var audigr madr ok ecki mikilmenni. Þat vard til nýlundu um sumarit í Hunda-dal, at fé nytiadist ílla, en kona gætti fiár þar. Þat fundu menn, at hún vard gripa-audig ok hún var laungum horfin, sva at menn vissu ei hvar hún var. Þórdr bóndi lætr hana naudga til sagua, ok er hún verdr hrædd, þá segir hún: at madr kemr til fundar við hana, sá er mikill, segir hún,

sustulere, collo autem lapidem alligabant. Tum Hallbjörnus versus continentem glaucos flexit oculos, eque tum valde torvus aspectu. Dein Hallbjörnus ita locutus: Infausta quidem illa dies, cum nostra gens Kambsnesum ad Thorleikum perveniret; hoc ideoque, inquit, mihi erit votum ratum: ut Thorleikus post hæc paucos lætos dies degat ibidem, utque omnes, qui in illius locum succedant, infelici ibi habitaculo utantur; nec illud votum effectum caruisse visum est. Illo deinde submerso ad terram rediit. Paulo post Hrutus Olavum cognatum suum convenit, dixitque: Thorleikum haud sufficientem dedisse poenam, illumque rogavit, ut homines sibi compararet, quibuscum Thorleikum aggrederetur. Olavus respondit: haud sane, inquit, convenit, vos cognatos litibus contendere, et hæc quidem res a Thorleiki parte infelici fato gesta est; vos potius reconciliare studebimus. Tu quidem sæpe tuum jus diu et multa cum magnanimitate exspectasti. Hrutus dixit: hoc quidem tentandum non est, nunquam enim inter nos integra erit amicitia & sane quidem vellem ne uterque nostrum posthæc diu in Laxardalo habitet. Olavus respondit: haud tibi bene cedit Thorleiko plus facessere negotii, quam ego concedam; quodsi feceris, verisimile quidem est vallim colli occursuram. Hrutus jam intellexit illum esse obstinatum, domum tamen rediit æger animo; omnia tamen fere quæta et proximis quidem annis nil gestum memoria dignum.

CAP. XXXVIII.

*J*am de Stigando memorandum, quod ille factus est latro pervicacissimus. Thordus erat nomen viro, qui Hundadali (in valle canum) habebat; dives ille vir nec magni animi. Ea æstate id novi Hundadali accidit, ut pecora solito minus lac præberent. Mulier ibi pecora custodiebat. Hoc compertum est, quod illa multa cimelia adipiscebatur, et sæpius evanescebat, nec ulli fuit notum, ubi moraretur. Thordus colonus illam ad hoc confitendum cogebat. Exterrita autem mulier professa virum illam convenire solere; magnæ, inquit, staturæ vir mihiqve venustus videtur.

ok sýnist mér vænlig. Þá spyr Þórdr: hversu brátt sá madr mundi koma til fundar við hana? Hún kvadst vænta, at þat mundi brátt vera. Eftir þetta ferr Þórdr á fund Olafs ok segir hönum, at Stígandi mun ei langt þadan í brott, biðr hann til sín fara með sína menn ok ná hönum. Olafr bregðr við skiótt ok ferr í Hunda-dal; er þá ambáttin heimt til tals við hann. Spyr þá Olafr hvar bæli Stíganda væri? Hún kvadst þat ei vita. Olafr baud at kaupa at henni, ef hún kæmi Stíganda í færi við þá; þessu kaupa þau saman. Um daginn ferr hún at fé sínu; kemr þá Stígandi til móts við hana; hún fagnar hönum vel ok býðr at skoda í höfði hönum. Hann leggur höfudit í kné henni ok sofnar skióttliga. Þá skreidist hún undan höfði hönum ok ferr til móts við þá Olaf ok segir þeim hvar þá var komit. Fara þeir til Stíganda ok ræða um með sér, at hann skal ei fara sem bróðir hans, at hann skyldi þat mart síá, er þeim yrði mein at; taka nú belg ok draga á höfud hönum. Stígandi vaknadi við þetta ok bregðr nú engum við-brögðum; þvíát margir menn voru nú um einn; rauf var á belgnum ok getr Stígandi sét öðru-megin í hlídina; þar var fagurt landsleg ok gras-lodit; en því var líkast, sem hvirfil-vindr komi, at sneri um jörðunni, sva at alldregi síðan kom þar gras app; þar heitir nú á Brennu. Síðan beria þeir Stíganda grióti í hel, ok þar var hann dýsiadr. Olafr efnir vel við ambáttina ok gaf henni frelsi ok fór hún heim í Hiardar-holt. Hallbiörn slikisteins-auga rak upp úr brimi litlu síðarr, enn hönum var drekt; þar heitir Knarrarnes sem hann var kasadr, ok geck hann aptr miök. Sá madr er nefndr er Þorkell skalli hét, hann bió í Þykkvaskógi á födurleifd sinni; hann var fullhugi mikill ok rammr at afli. Eitt kveld var vant kýr í Þykkvaskógi, fór Þorkell at leita ok húskarl hans með hönum; þat var eftir dagsetr, en túnglskin var á. Þorkell var einn saman staddr; þá þóttist hann síá á holtinu fyrir sér kú, ok er han kemr at, þá var þat Slikisteins-auga, en

Thordus tum interrogavit, quando ille vir illam tum esset primum conventurus? Illa hoc brevi futurum se opinari affirmavit. Deinde Thordus Olavum convenit illique dixit Stigandum haud procul abesse rogavitque, ut cum suis ad se perveniret ad illum capiendum. Olavus itineri se cito accingit et Hundadalum pervenit. Ancillam ad se statim vocatam rogavit Olavus, quo in loco Stigandi spelunca esset? illa se hoc scire negavit. Olavus illi pecuniam obtulit, si Stigandum sibi duceret obvium. Hoc inter eos pactum. Et hac quidem die illa pecora secuta. Stigandus illam convenit. Mulier illum læta excepit, seqve promptam dixit ad crines ei comendos. Ille capite in mulieris gremium demisso somno brevi oppressus est. Tum illa ejus capiti se subduxit, Olavumque convenit docuitque, qui tum esset rerum status. Ille cum sociis Stigandum adiit. Tumque de eo consultare, cavendum esse ne Stigando idem quod fratri contingeret, ut multa conspiceret, quibus visis, iis aliquam noxam afferre posset. Tumque bulgam capiti indidere. Stigandus ad hæc e somno excitatus, nihil ad sese defendendum molitus est, cum solus a multis premeretur. In bulga erat fissura, per quam Stigando in alterum montis latus prospiciendi dabatur occasio. Ibi amoena regio atque multum graminis. Motus autem turbini simillimus fundum ita convertebat, ut nunquam postea ibi gramen cresceret. Locus jam Brenna (combustum) vocatur. Deinde Stigandum obrutis lapidibus necavere, ibidemque corpus sepelivere. Olavus promissa ancillæ bene servabat, eamque in libertatem vindicavit, deinde illa Hjar-darholtum commigravit. Hallsteinus Slikisteinsauga paullo post quam submersus esset fluctibus in terram ejectus. Locus ubi corpus sepultum Knarrarnesum vocatus; illius sæpe manes conspecti. Thorkellus Skallus erat nomen viro, ille in patrimonio suo Thykkvaskogi habitabat animo fortis atque corpore. Aliquo vespere vacca Thykkvaskogi desiderata. Thorkellus cum famulo ad illam quærendam profectus. Tum quidem multa nox, sed luna fulgebat. Thorkellus tum solus constitit; in colle ante se vaccam conspiciere ratus, cum autem propius venisset, hæc nulla quidem erat vacca sed Slikisteinsauga; illi multa cum vi se invicem

ei kýr; þeir runnust á allsterkliga, fór Hallbiörn undan, ok er Þorkel vardi minzt, þá smýgr hann nidr í jördina úr höndum hönum. Eptir þat fór Þorkell heim; húskarlinn var heim kominn ok hafði hann fundit kúna; ecki vard síðann mein at Hallbirni. Þorbiörn Skríúpr var þá and-adr ok sva Melkorka, þau liggja bæði í kumli í Laxárdal, en Lambi son þeirra bió þar eptir; hann var garpr mikill ok hafði mikit fé; meira var Lambi virðr af mönnum, enn fadir hans fyrir sakir módur-frænda sinna; vel var í frændsemi þeirra Olafs. Líðr nú enn næsti vetr eptir dráp Kotkells. Um varit eptir hittust þeir bræðr Olafr ok Þorleikr; spurdi Olafr hvart Þorleikr ætladi at halda búí sínu? Þorleikr svarar: at sva var. Olafr mælti: hins vilda ek beida ydr, frændi! at þér breytid ráðahag ydrum ok færit utan; muntu þar þykia sóma-madr sem þú kemr; en ek hygg um Hrút frænda ockarn, at hann þykist kulda af kenna af skiptum ydrum; er mér lítid um at hætta til lengr, at þid sitjist sva nærr; er Hrútr afla-mikill, en synir hans ofsa-menn einir ok garpar; þykiunist ek vant vid kominn fyrir frændsemis sakir, ef þér deilit íll-deildum frændr mínir. Þorleikr mælti: ecki kvídi ek því, at ek geta ei haldit mér réttum fyrir Hrúti ok sonum hans, ok mun ek ei fyrir þat af landi fara; en ef þér þykir miklu máli skipta, frændi! þá vil ek gera fyrir þín ord; þvíat þá unda ek þezt mínu ráði, er ek var utanlendis; veit ek ok at þú munt ecki at verr gera til Bolla sonar míns, þó at ek sé hvergi í nánd, ok hönum ann ek mest manna. Olafr segir: þá hefir þú vel af þessu máli, ef þú gerir eptir bæn minni, ætla ek mér þat at gera hédan í frá sem hegat til, er til Bolla kemr, ok vera til hans eigi verr enn til minna sona. Eptir þetta skilia þeir bræðr med mikilli blíðu. Þorleikr selr nú jarðir sínar ok verr fénu til utanferdar; han kaupir skip er uppi stóð í Dögurðar-nesi; en er hann var búinn med öllu sté hann á skip út ok kona hans ok annat skulda-lid. Skip þat verdr vel

aggressi, tum vero *Hallbjörnus* sese *Thorkello* substrahere, cumque id minime expectaret, illi e manibus elabi in terramque descendere. Postea *Thorkellus* domum rediit. Famulus tum quoque domum redierat vaccamque invenerat. Postea nil mali ab *Hallbjörno* illatum est. *Thorbjörnus* *Skrjupus* atque *Melkorka* tum erant mortui, ambo in *Laxardalo* tumulo conditi; illorum autem filius *Lambius* in paterna villa habitabat, vir opibus ac strenuitate multum pollens. *Lambio* quam patri major fuit inter coævos existimatio propter maternum genus; illi cum *Olavo* consanguinitatis amor felix. Jam proxima præterlapsa hiems post *Kotkelli* necem. Proximo vere fratres *Olavus* atque *Thorleikus* convenere. *Olavus* rogavit utrum *Thorleikus* in sua villa permanere constituisset. *Thorleikus* respondit: se vero mansurum. *Olavus* dixit: Ego vero te, cognate! rogare volui, ut genere vivendi permutato peregrinarere; tu sane magni existimabere quocunque venies. Verum ego vereor, ne patruus noster in negotiis tecum se injuria affectum reatur, nec mihi amplius placet hoc periclitari, qui futurus sit rerum eventus, si vestra habitacula adeo sibi propinqua sint. Magna *Hruto* potentia, filiis autem multa vis & vehementia, & me sane existimo magnis implicitum difficultatibus propter consanguinitatem, si inter vos cognatos meos contentiosæ lites oriantur. *Thorleikus* dixit: non hoc ego quidem vereor, ne *Hrutus* aut illius filii memet opprimant; nec propterea peregrinabor, verum si tu, cognate! hoc magni ducis interesse, tibi sane ero dicto audiens, tum enim optime mea conditione fui contentus, cum apud externos versabar; et quidem scio te erga filium meum *Bollium* quem omnium mortalium plurimum diligo, haud minus benignum fore, si ego procul absim. *Olavus* dixit: tunc quidem tu hujus causæ tibi bonam partem vindicasti, si ita facies uti ego te rogavi. Ego quidem constitui talem posthac *Bollio* exhibere animum, qualem illi hactenus exhibui, nec illum meis filiis inferiorem habere. Postea fratres multo cum amore discedebant. Deinde *Thorleikus* fundos suos vendidit pecuniam peregrinationi impendens. Navi deinde, quæ in *Dögurdarneso* erat subducta, comparata, cumque ipse ad iter omnino esset præparatus, navim cum uxore atque omni famulitio conscendit, fausto usus itinere, autumnus ad *Norvegiam* ap-

reidfara ok taka Noreg um haustid; þadan ferr hann suðr til Dänmerkr þvíat hann festi ecki yndi í Noregi; voru látnir frændr hans ok vinir, en sumir úr landi reknir; síðan hélt Þorleikr til Gautlands. Þat er flestra manna sögn, at Þorleikr ætti lítt við elli at fást, ok þótti þó mikils-verdr meðan hann var uppi; ok lúkum vér þær sögu frá Þorleiki.

CAP. 39.

Þat var þá jafnan tíð-híalat í Breidafíardar-dölum um skipti þeirra Hrúts ok Þorleiks, at Hrútr hefði þúngt af fengit Kotkeli ok sonum hans. Þá mælti Osvífr til Guðrúnar ok brædra hennar: bad þau á-minnast, hvart þá væri betr ráðit, at hafa þar lagit siálfa sik í hættu við heliar-menn slíka sem þau Kotkell voru. Guðrún mælti: ei er sá ráðlaus fadir, er þinna ráða á kost. Olafr sat nú í búi sínu með miklum sóma ok eru þar allir synir hans heima ok sva Bolli frændi þeirra ok fóstbróðir. Kiartan var miök fyrir sonum Olafs; þeir Kiartan ok Bolli unnust mest; fór Kiartan hvergi þess er ei fylgdi Bolli hönum. Kiartan fór opt til Sælíngsdals-laugar; jafnan bar sva til, at Guðrún var at laugu; þótti Kiartani gott at tala við Guðrúnu, þvíat hún var bæði vitr ok væn ok málsniöll; þat var allra manna mál, at með þeim Kiartani ok Guðrúnu þætti vera mest jafnræði þeirra manna er þá óxu upp. Vinátta var ok mikil meðr þeim Olafi ok Osvífi ok jafnan heimbod, ok ecki því minnr at kært gerdist með enum ýngrum mönnum. Eitt sinn ræddi Olafr við Kiartan: ei veit ek, segir hann, hví mér er jafnan sva hug-þúngt, er þú ferr til Lauga ok talar við Guðrúnu; en ei er þat fyrir því, at ei þætti mér Guðrún fyrir öllum konum öðrum, ok hún ein er sú kvenna, at mér þycki þér fullkosta; nú er þat hugbod mitt, en eigi vil ek þess spá, at vér berim ei alsendis gæfu til um var skipti.

pulit, inde meridiem versus profectus ad Daniā, nam propinquis ac amicis partim mortuis, partim vero in exilium actis in Norvegia consistere animus parum svadebat. Inde Thorleikus ad Gautlandiam profectus est. Plerique memorant Thorleikum haud longam senectutem obtinuisse, magni tamen fuisse æstimatum dum in vivis fuerit. Jamque Thorleiki historice finem imposuimus.

CAP. XXXIX.

Multi tum temporis in Breidafjardardalis sermones de eo jactati, quando de Hruti atque Thorleiki negotiis homines loquebantur, quod Kotkellus atque illius filii magnum Hruto malum intulissent. Tunc Osvivus Gudrunam illiusque fratres allocutus rogavit, ut reputarent, an illis tum melius fuisset consultum si semet ipsos periculo exposuissent tam sceleratos homines, uti Kotkelliana fuisset gens, adorientes. Gudruna dixit: Illi consilium haud deest, pater! cui tua consilia præsto sunt. Jam Olavus rem familiarem domi curavit, jamque omnes illius filii domi aderant Bolliusque eorum cognatus atque socius jurejurando illis adstrictus. Kjartanus inter Olavi filios fuit princeps. Kjartanus ac Bollius plurimum se invicem diligebant, et ubi Kjartanus ibi Bollius simul, illi erat assiduus comes. Kjartanus thermas Sælingsdalenses multum adibat; ibi Gudruna sæpe aderat. Kjartanus Gudrunæ colloquio multum delectabatur, erat enim prudens, formosa atque diserta. Omnibus visa inter Kjartanum atque Gudrunam, ex iis hominibus, qui tum adolescebant, maxime æqualis conditio. Multa inter Olavum atque Osvivum amicitia, frequentia convivia, nec eo minus frequentia, quod juvenes sese invicem diligere cæperant. Aliqua vice Olavus Kjartanum ita allocutus: nescio, inquit, unde fiat, quod æger plerumque fiam animo, quum tu Laugas adeas et cum Gudruna colloquium habeas, nec illud inde fit, quod mihi Gudruna haud omnibus ceteris mulieribus præstare videatur; hæc enim sola est mulier, quæ mihi satis tibi convenire videatur. Jam hoc animus præsentit, etsi hoc vaticinari abhorream, in nostris negotiis fatum aliquando iniquius fore. Kjartanus se patris voluntati adversari velle negabat in illis, in quibus posset

Kiartan kvadst ei vilja gera ímót vilja födur síns, þat er hann mætti við gera; en kvadst vænta, at þetta mundi betr takast, enn hann gat til. Heldr Kiartan teknum hætti um ferdir sínar, fór Bolli jafnan með hönum; líða nú þau missari.

CAP. 40.

Asgeirr hét madr ok var kalladr ædikollr, hann bió at Asgeirs-á í Víði-dal, hann var son Audunnar skökuls; hann kom fyst sinna kynsmanna til Islands; hann nam Víði-dal. Annarr son Audunnar hét Þorgrímr hærukollr; hann var fadir Asmundar, födur Grettis. Asgeirr ædikollr átti fimm börn: son hans hét Audunn, fadir Asgeirs, födur Audunnar, födur Egils, er átti Ulfeidi dóttur Eyólfs ens halta; þeirra son var Eyólfr er veginn var á alþingi. Annarr son Asgeirs hét Þorvaldr; hans dóttir Dalla, er átti Isleifr biskup; þeirra son var Gizor biskup. Enn þridi son Asgeirs hét Kálfr; allir voru synir Asgeirs vænligir menn. Kálfr Asgeirs son var þann tíma í förum ok þótti enn nýzti *) madr. Dottir Asgeirs hét Þurídr; hún var gipt Þorkeli kugga, syni Þórdar gellis; þeirra son, var Þorsteinn; önnur dóttir Asgeirs hét Hrefna; hún var vænst kvenna norðr þar í sveitum ok vel vinsæl; þvíat Asgeir var mikill madr fyrir sér. Þat er sagt eitt sinn, at Kiartan Olafsson byriadi ferd sína sudr til Borgarfiardar til Borgar; þar bió þá Þorsteinn Egilsson móðurbróðir hans; Bolli var í ferd með hönum, þvíat sva var ástúðligt með þeim fóstbræðrum, at hvargi þóttist nýta mega, at þeir væri ei ásamt. Þorsteinn tók við Kiartani með allri blíðu; kvadst þöck kunna, at hann væri þar leingr enn skemr. Kiartan dvelst at Borg um hríd. Þetta sumar stóð skip uppi í Gufu-ár-ósi; þat skip átti Kálfr Asgeirs-son; hann hafði verit um vetrinn á vist með Þorsteini Egilssyni. Kiartan sagði Þorsteini í hlióði, at þat var mest erendi hans sudr þángat, at

*) Nonnulli: "nýtasti." Alii: "bezti far-dreingr."

illi præstare obsequium, se vero sperare affirmabat, hoc melius cessurum, quam ille divinasset. Kjartanus uti instituebat solita itinera persecutus. Bollius illi assiduus comes. Proxima ita tempora semestria præterlapsa.

CAP. XL.

Asgeirus erat nomen viro, Ædicollus (Furiosum caput) cognomen; Asgeyrs-æ in Vididalo (valli salictorum) ille habitabat; filius ille Audunni Skökulis. Is primus sucæ gentis ad Islandiam pervenit, Vididalumque occupavit. Alter filius Audunni Thorgrimus Hærucollus (canus) vocabatur; ille fuit Asmundi, cui Grettir filius erat, pater. Asgeiro Ædicollo quinque erant liberi. Primo illius filio nomen fuit Audunnus. Is erat pater Asgeiris, hic autem Audunni, hic Egilis, cui uxor Ulfeida, Eyolfi Haldi (claudi) filia. Illorum filius erat Eyolfus, qui in comitiis publicis occisus est. Secundo Asgeiris filio nomen fuit Thorvaldus, illius filia fuit Dalla, Isleifi episcopi uxor; illorum filius Gissurus episcopus. Tertio filio Asgeiris nomen fuit Kalfus; omnes Asgeiris filii spectabiles fuere viri. Kalfus Asgeiris filius eo tempore multum peregrinabatur, et in optimæ notæ viris habitus est. Filie Asgeiris Thurida nomen fuit; illa erat Thorkillo Kuggio nupta, qui Thordi Gelleri erat filius. Eorum filius erat Thorstenus. Altera Asgeiris filia Hrefna vocata, formosissima mulier in regione boreali, atque amicitia felix; Asgeirus enim erat magnæ potentie vir. Memorice traditum est: aliquando Kjartanum, Olavi filium, meridiem versus Borgam in Borgarfördo profectum esse; tum Thorstenus, Egilli filius, illius avunculus, ibidem habitabat. Eum Bollius secutus, adeo enim intima illorum sodalium amicitia, ut neuter sibi bene esse altero absente reretur. Thorstenus Kjartanum admodum amice excipiebat, acceptumque sibi esse affirmavit si diu quam brevi potius ibi commorari vellet. Per aliquod tempus Kjartanus Borgæ moratus. Hac æstate navis in ostio fluminis Gufua astabat, illa navis erat Kalvo Asgeiris filio, qui ea hyeme apud Thorsteinum Eigilli filium fuerat in hospitio. Kjartanus Thorsteino secretò aperuit, id potissimum sibi fuisse negotii quando a boreali parte profectus esset, quod

hann vildi kaupa skip hálft at Kálfi; er mér á því hugr at fara utan ok spyrr Þorstein hversu hönum virdist Kálfr? Þorsteinn kvadst hyggja, at hann væri góðr dreingr; er þat varkunn mikil, frændi! sagði Þorsteinn, at þik fýsi at kanna annarra manna sidu; mun þín ferd verda merkilig med nockuru móti; eiga frændr þínir mikit í hættu, hversu þér tekst ferdin. Kiartan kvad vel takast munu. Síðan kaupir Kiartan skip hálft (at) Kálfi ok gera helmíngar-félag; skal Kiartan koma til skips, þá er X vikur eru af sumri. Giöfum var Kiartan útleiddr frá Borg. Ríða þeir Bolli heim síðan; en er Olafr frétti þessa ráðabreytni, þá þótti hönum Kiartan þessu hafa skiótt ráðit ok kvadst þó ei bregða mundu. Litlu síðarr ríðr Kiartan til Lauga ok segir Guðrúnu utanferd sína. Guðrún mælti: skiótt hefir þú þetta ráðit, Kiartan! hefir hún þar um nockur ord þau er Kiartan mátti skilia, at Guðrún lét sér úgetid at þessu*). Kiartan mælti: lát þér ei þetta mislíka; ek skal gera annan lut sva at þér þyki vel. Guðrún mælti: entu þetta; þvíat ek mun brátt yfir því lýsa. Kiartan bad hana sva gera. Guðrún mælti: þá vil ek fara utan med þér í sumar ok hefir þú þá yfirbætt við mik þetta bráðræði; þvíat ecki ann ek Islandi. Þat má eigi vera, segir Kiartan, bræðr þínir eru óráðnir, en fadir þinn gamall ok eru þeir allri forsiá sviptir, ef þú ferr af landi á brott, ok bíð mín III vetur. Guðrún kvadst um þat mundu engu heita ok þótti sinn-veg hvaru þeirra, ok skildu med því; reid Kiartan heim. Olafr reid til þings um sumarit. Kiartan reid med födur sínum vestan úr Hiardarholti, ok skildust í Nordr-ár-dal; þadan reid Kiartan til skips, ok Bolli frændi hans var í för med hönum. X voru þeir íslenzkir menn saman alls, er engi vildi skiliast við Kiartan fyrir ástar sakir; ríðr Kiartan til skips við þetta föruneysi. Kálfr Asgeirs-son fagnar þeim vel. Mikit fé höfðu þeir utan Kiartan ok Bolli. Halda þeir nú á bínadi sín-

*) *Nonnulli*: "ógéd á þessu."

dimidiam navis partem a Kalfo emere cuperet, peregrinari enim sibi esse in animo; simul rogavit Thorsteinum: quale de Kalfo judicium ferret? Thorsteinus dixit honestum se illum virum arbitrari. Nec mirum, inquit, cognate! si cæterarum gentium mores cognoscere tibi lubet, nam aliquo pacto memoriæ digna tua erit peregrinatio; et magni sane refert tuos propinquos, quomodo tua cedat peregrinatio. Kjartanus bene cessuram se sperare affirmavit. Deinde dimidiam navis partem Kjartanus a Kalfo emit, pacto æquali omnium mercium inter se consortio; tumque constitutum, ut ad X æstatis septimanam Kjartanus ad navim veniret. Kjartanus e Borga donis honoratus discessit; indeque domum rediit; quam ubi consilii mutationem Olavus comperit, subito a Kjartano illud consilium captum judicabat, se tamen ulla illi perhibiturum negotia negavit. Paulo post Kjartanus eqvo Laugam vectus Gudrunce de sua peregrinatione memoravit. Subito, inquit Gudruna, hoc constituisti, Kjartane! deinde multa de his locuta, unde Kjartanus quiret intelligere, Gudrunam hæc parum probare. Kjartanus dixit: ne tibi hæc displiceant, alia enim aliqua re tibi placere studebo. Gudruna dixit: illo stes promisso, nam subito aperiā, quid ego desiderem. Kjartanus illam aperire rogabat. Gudruna dixit: ego itaque hac æstate tecum peregrinabor, tumque mihi istam temeritatem compensasti; mihi enim haud multum in Islandia gaudii. Ita quidem non erit, dixit Kjartanus; tui enim fratres consilio sunt haud satisfirmo, pater vero ætate provector, itaque si tu peregrinata fueris, omni illi consilio destituentur. Ideoque tres annos memet exspecta. Gudruna hac de re se quid promittere velle negavit. Jamque ambo indignabantur atque ita discesserunt & Kjartanus domum rediit. Ea æstate Olavus comitia adiit publica, Kjartanus ab occidentali parte Hjardarholto patrem secutus; in Nordurardalo discessere. Inde Kjartanus ad navim eqvo vectus, sobrino comitante Bollio. Decem erant Islandi, quorum nemo, amicitiae gratia, a Kjartano discedere vellet. Hoc stipatus comitatu Kjartanus ad navim pervenit. Amice a Kalfo, Asgeiris filio, excepti; Kjartanus et Bollius multas secum opes avexere. Jam illi ad iter se parare

um, ok þegar er byr gaf, sigla þeir út eptir Borgarfirði léttan byr ok góðan ok síðan í haf, þeim byriadi vel, tóku Noreg nordarla ok halda inn til Þrándheims ok hittu þar menn at máli ok spurdu tíðenda; þeim var sagt at höfðingia-skipti var orðit í landinu; var Hákon jarl frá fallinn, en Olafr konúgr Tryggva-son til-kominu, ok hafði allr Noregr fallit í hans vald. Olafr konúgr baud sidaskipti í Noregi; gengu menn all-misjafnt undir þat. Þeir Kiartan lögðu inn til Nidar-óss skipi sínu. Í þenna tíma voru margir menn íslenskir í Noregi þeir er virdinga-menn voru; lágu þar fyrir bryggiunum III skip, er íslenzkir menn áttu öll; eitt skip átti Brandr enn örvi, son Vermundar Þorgríms-sonar; annat skip átti Hallfredr vandræda-skáld; þridia skip áttu brædr II, hét annarr Biarni, en annarr Þórhallr; þeir voru synir Breidár-Skeggia austan úr Eliózhlíð; þessir menn allir höfðu ætlat um sumarit út til Íslands, en konúgr hafði lagt farbann fyrir skip þessi öll; þvíat þeir vildu ei taka við sid þeim er hann baud. Allir íslenzkir menn fagna vel Kiartani, en þó Brandr bezt; þvíat þeir voru miök kunnir ádr. Báru nú Íslendingar saman ráð sín, ok kom þat ásamt med þeim, at níta sid þeim, er konúgr baud, ok höfðu þessir allir samband þeir sem fyrr voru nefndir. Þeir Kiartan lögðu nú skipinu við bryggiur ok ruddu skipit, ok störfudu fyrir fé sínu. Olafr konúgr var í bænum; hann spyr skip-kvamu þessa ok þat med, at þar munu þeir menn margir á skipi, er mikilhæfir eru. Þat var 'um haustit einn góðann vedr-dag, at menn fóru úr bænum til sunds á ána Nid; þeir Kiartan síá þetta. Þá mælti Kiartan til sinna félaga, at þeir mundu fara til sundsins at skemta sér um daginn; þeir gera sva. Einn maðr lék þar miklu bezt. Þá spyr Kiartan Bolla, ef hann vili freista sunds við bæar-manninn? Bolli segir: ecki ætla ek þat mitt færi. Ei veit ek hvar kapp þitt er nú komit, sagði Kiartan, ok skal [ek] þá til, Bolli segir: þat máttu gera, ef þér líkar. Kiartan fleygir

& ubi secundum ventum adepti sunt, e Borgarförðo navigare, levique ac secunda aura afflante in altum pervenire. Fausto usi itinere ad borealem Norvagian appulerunt; versus Thronðheimum cursum dirigentes homines ibi convenere ac de novis quæsierunt. Relatum illis est in illa terra factam esse vicem principum, nam comite Hakono e medio sublato, Olavum regem Thryggvæ filium summam rerum occupasse, totamque Norvagian sub illius dominium redactam. Rex Olavus in Norvagian introduxit vicem rituum, haud omnibus æque probantibus. Kjartanus atque socii ad ostium amnis Nidæ navim perduxere. Eo tempore multi in Norvagia illustres Islandi; ibi enim ad ponticulos tres naves, quæ Islandis essent viris, in anchoris stabant. Una erat navis Brando Örvo(munifico) filio Vermundi, Thorgrimi filii; secunda erat navis Hallfredi Vandradaskaldi(poetæ δούροξ); tertia erat navis duobus patribus, quorum alteri Biarnius, alteri vero Thorhallus, fuit nomen. Filii illi fuere Breidarskeggi filii, ex orientali parte e Fliotshlida; omnes illi viri ea æstate ad Islandiam proficisci constituerant, rex autem istis omnibus navibus commeatum præsciderat, noluerant enim illum accipere ritum, quem ille voluit introducere. Omnes Islandi Kjartani multum lætati adventu, maxime tamen Brandus; multa enim inter eos antea fuerat consuetudo. Jam vero Islandi inter se consultare & omnibus quidem placere ritum, quem rex introduceret, tergiversari, omnesque jam memorati viri, in hæc conjunctionem inire. Kjartanus ac socii jam navim ad ponticulos perducentes eam exonerare, atque huic rei multum laborem impendere. Rex Olavus tum aderat in urbe, relatum illi, hanc advenisse navim multosque illustres viros simul advectos. Quodam autumnii die sudo accidit, ut ex urbe homines in flumen Nidam natatum exirent. Kjartanus hoc cum sociis conspexit, tumque Kjartanus suos allocutus, nandum ea die oblectationis causa illis ex-eundum affirmavit. Illi quidem ita fecere. Unus natantium maxime in hac arte excelluit. Tum Kjartanus Bollium rogavit: an cum hoc oppidano nandi artem experiri vellet? Bollius dixit: haud ego memet illi parem fero. Nescio tum ubi sit solitus tuus animi fervor, dixit Kjartanus; at ego illum aggrediar. Bollius dixit, ita facias si tibi placet. Kjar-

sér nú út á ána ok at þessum manni, er bezt er sundfærr, ok færir nidr þegar ok heldr nidri um hríd; lætr Kiartan þenna upp, ok er þeir hafa ei leingi uppi verit, þá þrífr sá madr til Kiartans ok keyrir hann nidr ok ern nidri ecki skemr enn Kiartani þótti hóf at; koma einn upp; engi höfðust þeir ord vid. Et þridia sinn fara þeir nidr, ok eru þeir þá miklu leingst nidri; þykist Kiartan nú ei skilia hversu siá leikr mun fara, ok þykist Kiartan aldri komit hafa í jam-rackan *) stad fyrr; þar kemr at lyktum, at þeir koma upp ok leggiast til lands; þá mælti bæarmadrinn: hverr er þessi madr? Kiartan sagdi nafn sitt. Bæarmadr mælti: þú ert sundfærr vel, eda ertu at öðrum ípróttum jafn-vel búinn sem at þessari? Kiartan svarar ok heldr seint: þat var ord á þá er ek var á Islandi, at þar færi adrar eptir; en nú er lítils um þessa vert. Bæarmadr mælti: þat skiptir nockuru, vid hvern þú hefir átt; edr hví spyrst þú mik engis? Kiartan mælti: ecki hirti ek um nafn þitt. Bæarmadr segir: bædi er, at þú ert gerviligr madr enda lætr þú allstórliga; en ei því síðr skaltu vita nafn mitt, edr vid hvern þú hefir sundit þreytt; hér er Olafr konúngr Tryggva-son. Kiartan svarar engu ok snýr þegar í brott skyckiulaus; hann var í skarlaz-kyrtli raudum. Konúngr var þá miök klæddr; hann kallar á Kiartan ok bad hann ei sva skiótt fara. Kiartan víkr aptr ok heldr seint. Þá tekr konúngr af herdum sér skyckiu goda ok gaf Kiartani; kvad hann ei skyckiu lausan skyldu ganga til sinna manna. Kiartan þackar konúngi giöfina ok geingr til sinna manna ok synir þeim skyckiuna. Ecki létu hans menn vel yfir þessu; þóttu Kiartan miök hafa gengit á konúngs vald; ok er nú kyrt. Vedr-áttu gerdi harda um haustid, voru frost mikil ok kuldar. Heidnir menn segia þat ei undarligt, at vedráttu léti ílla um haustit; geldr at nýbreytni konúngs ok þessa ens nýa sidar, er godin hafa reidst. Íslendíngar voru

*) *Alli*: "jafn-krappann."

*tanus se in flumen dejiciens isthunc petiit hominem, qui maxime nando
excelleret eumque in aquam mersavit, atque per aliquod tempus sub aqua
detinuit, tumque illum emergere passus est, cumque haud multum tempus
supra aquam fuissent, hic homo Kjartanum arreptum sub aquam demersit,
& tamdiu illum sub aqua tenuit quamdiu Kjartano bene convenire vide-
batur, tumque emergentes, haud verbo quidem alter alterum compellabant.
Tertia vice sese submergentes longe diutissime sub aqua manebant, tumque
Kjartano dubius visus illius ludi exitus, nec unquam fortitudinem suam ma-
gis tentatam esse rebatur, denique tamen emergentes ad continentem natavere.
Tunc oppidanus: Qui hic, inquit, homo est? Kjartanus nomen eloqueba-
tur. Oppidanus dixit: multa tibi nandi ars; num autem in cæteris arti-
bus tantum excellis, quantum in hac? Kjartanus respondit, aliquanto ta-
men lentius: In Islandia quidem mihi talis fama, similem cæterarum
esse artium laudem, jam vero hæc haud multi æstimanda. Oppidanus
dixit: aliquanti refert, quicum hujus artis feceris periculum. Cur vero tu
me nihil rogas? Kjartanus respondit. Ego tuum haud curo nomen. Op-
pidanus dixit: Tu vero vir aspectu quidem præcellens, sed tibi quoque mul-
ta sane superbia est, verum tamen sane meum scias nomen, et quicum
nandi artem expertus sis: Ego sum Rex Olavus Tryggvi filius. Kjartanus
ad hæc nihil respondens, sine amiculo statim abiit; tum tunica rubra coc-
cinea erat indutus. Rex vero pleraque vestimenta induerat. Ille Kjar-
tanum revocavit, rogans ne tam cito abiret. Kjartanus quidem retro-
gressus est, at aliquanto cunctantius. Tunc rex amiculum magni pre-
tii ab humeris sublatum Kjartano donavit; negavitque illum sine ami-
culo ad suos reverti debere. Kjartanus regi pro munere gratias solvebat;
ad suos inde rediit, illisque monstravit amiculum. Hoc illius socii parum
laudare, Kjartanumque regi sese ipsum dedidisse contendere, omnia tamen
quieta. Eo autumno coelum durius cum multo gelu ac frigore. Pagani
mirandum negare, si eo autumno coelum fieret durius, hoc enim regis cap-
tatione novorum, ac ritu illo novo, quibus dii offensi sint, factum affirmare.
Islandi ea hyeme in oppido semper conjuncti, & Kjartanus inter eos prin-*

allir saman um vetrinn í bænum; var Kiartan miök fyrir þeim. Vetrátt batnar ok komu menn fjölmennt þá til bæarins at ordsending Olafs konungs. Margir menn höfdu við kristni tekit í Þrándheimi, en hinir voru þó miklu fleiri, er í móti voru. Einhvern dag átti konúgr þing í bænum út á Eyrum ok taladi trú fyrir mönnum langt erendi ok sníalt. Þrændr höfdu her manns ok budu konúgi bardaga í mót. Konúgr kvad þá vita skyldu, at hann þóttist átt hafa við meira ofressi, enn beríast þar við þorpara í Þrándheimi. Skaut þá bóndum skelk í bríngu ok lögdu alt á konúgs vald, ok var mart fólk þá skírt; en síðan var slítid þinginu. Þetta sama kveld sendir konúgr menn til herbergis Íslendinga, ok bad þá verða vísa, hvat þeir taladi; þeir gera sva; var þar inn at heyra glaumur mikill. Þá tók Kiartan til orða ok mælti til Bolla: hversu fúss ertu frændi at taka við trú þeirri, er konúgr býdr? Ecki em ek þess fúss, segir Bolli, þvíat mér lízt síðr þeirra veykligri miök. Kiartan segir: þótti yðr konúgrinn í engum hótum hafa við þá, er ei vildu undir gánga hans vilja? Bolli segir: at vísu þótti oss konúgr gánga úr skugga berliga um þat, at þeir mundu miklum afar-kostum mæta af hönum. Engíss manz naudúngar maðr vil ek vera, segir Kiartan, meðan ek má upp standa ok vapnum valda; þyki mér þat ok lítilmannligt at vera tekinn sem lamb úr steck eða melrakki úr gildru; þyki mér hinn kost miklu betri, ef maðr skal þó deya, at vinna þat nokkut áðr, er lengi sé uppi haft síðan. Bolli segir: hvat viltu gera? Ekki mun ek því leynd, segir Kiartan, brenna konúgin inni. Ecki kalla ek þetta lítilmannligt, segir Bolli, en ei mun þetta frangeingt verða, at því er ek lýgg, mun konúgr vera gíptu-dríúgr ok hamíngiu-mikill; hann hefir ok örugg varðhöld dag ok nótt. Kiartan kvad árædit flestum bíla, þótt allgóðir karlmenn væri. Bolli kvad þat vant at síá, hverium hugar þyrfti at frýa; en margir tóku undir, at þetta væri þarfleysu-tal; ok er konúgs-menn höfdu þessa varir orðit, þá fóru þeir í brott ok segia konúgi þetta tal alt. Um morgin-

ceps. Coelo mitiore facto, magna hominum multitudo regis nuntio evocata ad urbem convenit. Multi in Trandheimō christiani facti, illi tamen plures qvī christianismo tergiversarentur. Aliqua die conventu in oppido, in Eyris, convocato, rex de religione multa atqve diserta verba fecit. Ingens eo confluxerat multitudo Throndensium, qvī regi secum manum conserendi optionem obtulere. Rex illos hoc reputare jubebat, qvōd maiore cum vi conflixisset, qvam barbaræ Throndensium gentis esset. Tum cives perterriti omnes, res in regis potestatem deferebant; tumqve multi mortales baptizati. Solutus deinde conventus. Eodem vespere rex ad Islandorum hospitium qvosdam suorum delegatos, qvid Islandi loqverentur, explorare jubebat. Illi qvidem ita fecere: multus ibi strepitus. Kjartanus tum Bollium allocutus ita orsus est: num tu, cognate! lubenter illum accipies ritum, qvem rex annuntiat. Ego haud sane lubenter accipiam, dixit Bollius: ille enim mihi ritus valde effæminatus videtur. Kjartanus dixit; nonne vobis rex illis visus minitari, qvī nollent sese illius submittere voluntati? Bollius dixit: hoc qvidem rex haud obscure obloqvebatur, qvōd talibus maxima mala subeunda forent. Nolo ego qvidem ab ullo homine cogi, dixit Kjartanus, qvamdiu erecto corpore standi ac arma gestandi robur mihi superest; et sane miserum judico, si qvemadmodum agnus ex agnili, aut vulpes e decipula caperer. Illam sane conditionem meliorem arbitror, si qvidem moriendum est, aliquid antea perpetrare, cuius fama longa post memoriâ retineatur. Bollius dixit: qvid tibi tunc faciendum rere? Hoc ego nullus cœlabo, dixit Kjartanus, regem in domo comburendum censeo. Haud ego hoc pusillanimis consilium judico; verum tamen, quantum ego prævideo, hoc sane haud erit perpetratum; magna enim regis fortuna, illiqve fatum benignum est, firma quoque ei custodia et noctu et interdium. Kjartanus plerisqve audaciam deesse, etiamsi præstantes essent viri, contendit. Bollius incertum esse dixit, qvī maxime audaciæ defectus insimulandus esset. Multi vero inutiles istos esse sermones contendebant. Qvōd ubi exploratoribus regiis compertum est, ad regem illi redibant, istosqve omnes docuere sermones. Proxima

inn eptir vill konúgr þing hafa; er nú til-stefnt öllum íslenskum mönnum, ok er þingit var sett, þá stóð konúgr upp, ok þackadi mönnum þángaþ-kvamu, þeim er hans vinir vildu vera, ok við trú höfdu tekit; hann heimti til tals við sik Íslendinga. Konúgr spyr ef þeir vildi skírn taka? þeir ræma þat lítt. Konúgr segir, at þeir mundi þann kost velja sér til handa, er þeim gegndi verr; eða hverium ydrum þótti þat ráðligast at brenna mik inni? þá segir Kiartan: þat munu þér ætla, at sá muni ei einurð til hafa við at gánga, er þat hefir mælt; en hér máttu þann síá. Síá má ek þik segir konúgr, ok ei smá-ráðan; en ei mun þér þess audit verða at standa yfir höfud-svörðum mínum, ok ærna hefir þú sök til þess, þóttú heitadist ei við fleiri konunga inni at brenna, fyrir þá sök, er þér væri et betra kennt; en fyrir þat er ek vissá ei hvart hugr fylgdi máli þínu, en dreingiliga viðgengit, þá skal þik ei af lífi taka fyrir þá sök; kann ok vera at þú haldir því betr trúna, sem þú mælir meirr ínóti henni, enn adrir; kann ek ok þat at skilia, at þat mun skips-höfnum skipta, at þann dag munu þeir við trú taka, er þú lætr ónaudigr skírast; þyki mér ok á því líkendi, at frændr ydrir ok vinir munu miök á þat hlýða, hvat þér talit fyrir þeim, er þér komit út til Íslands; er þat ok nærr mínu hugbodi, at þú, Kiartan! hafir betra síð, er þú siglir af Noregi, enn þá er þú komt hegat. Farit nú í fríði ok gríðum, hvert er þér vilít af þessum fundi, skal ei pynda ydr til kristni at sinni; þvíat Guð mælir sva, at hann vill at engi komi naudigr til hans. Var góðr rómr gerr at máli konúgs, ok þó mest af kristnum mönnum; en heidnir menn matu*) við Kiartan, at hann skyldi svara sem han vildi. Þá mælti Kiartan: þacka vilium vér ydr, konúgr! er þér gefit oss góðan fríð, ok þanneg máttu oss mest teygja at taka við trúnni, at gefa oss upp stór-sakir, en mælit til alls í blíðu, þar sem þér hafit þenn-

*) *Alii*: "mæltu."

die rex conventu indicato islandos omnes homines evocavit, conventuque constituto, rex assurgens gratias egit hominibus ibi congregatis, qui sibi amici esse vellent, religionemque acciperent. Tum Islandos ad se vocatos rogavit rex: an baptizari vellent. Hoc illi parum probavere. Rex dixit eos illam conditionem electuros, quæ ipsis minus conveniret. Cui autem vestrum, inquit, memet in domo comburere optimum visum est? Tum Kjartanus respondit: tu quidem ita arbitrare, quod is, qui hoc dixisset, parum illud confiteri audeat. Hic vero illum virum conspicias. Rex dixit: te utique ego conspicio, nec parva quidem molientem; verum tamen haud tibi obtinget memet obtruncare*) & sat magnum quidem in te crimen commisisti, ut hoc effecerim, ne plures reges in domo comburere minarere, propter id, quod tu meliora docereris. Ceterum, quum nesciam, utrum tibi, qualia verba, talis animus sit, quumque tu uti honestum decuit virum, ista sis confessus, haud sane hanc ob rem tu e medio tollere. Et fieri quidem potest, ut tanto constantius religionem conserves, quanto obstinatius & majore vi quam alii eidem tergiversare. Hoc & ego quidem intelligo, quod plurimum quidem navium cohortes ea die religionem accipient, qua tu haud invitatus baptizatus fueris, præterea et hoc quidem videtur verisimile, quod propinqui vestri atque amici illud magni æstiment, quod vos in Islandiam reduces illis prædicaturi sitis. Hoc mihi, Kjartane! utique animus præsentit, meliorem tuam religionem fore, quando Norvegiam relinques, quam illa fuit, ubi tu advenisti. Jam ex hoc conventu, cum secure pace, quo vobis ipsis placitum fuerit, discedatis, nec vos hac vice cruciabimini ad christianismum accipiendum, ipse enim Deus affirmat se neminem velle ad se invitum pervenire. Multum regis oratio comprobata, imprimis tamen a christianis. Pagani autem Kjartanum rogabant ut ille responderet, uti ipsi placitum fuerit. Tum Kjartanus. Gratias Tibi habemus, rex! quod nobis dedisti veniam, et quidem hac via nos potissimum ad religionem perduces; si gravium criminum veniam das & ad omnia clementer persuadere studes, idque hac quidem die, quando om-

*) s. Nunquam caput meum (cervici resectum) ad pedes tuos videre tibi eveniet.

ann dag alt ráð vart í hendi, er þér vilit; ok þat ætla ek mér, at taka því at eins við trú í Noregi, at ek meta lítils þór enn nærsta vetr, er ek kem til Islands. Þá svarar konúgr ok brosti at: þat sér á yfirbragði Kiartans, at hann þykist eiga meira traust undir afli sínu ok vapnum heldr enn þar sem er þórr ok Odinn. Síðan var slitid þínginu. Margir menn eggiudu konúg, er stund var í milli, at naudga þeim Kiartani til trúarinnar ok þótti úráðligt at hafa sva marga heidna menn nærr sér. Konúgr svaradi reiduliga, kvadst þat hyggia at margir mundi þeir kristnir, er ei mundu þeir jafn-hátta-gódir sem Kiartan edr sveit hans, ok skal slíkra manna leingi bíða. Konúgr lætr mart nytsamligt vinna þann vetr; lætr hann kirkiu gera ok auka miök kaupstadinn; sú kirkia var giör at jólum. Þá mælti Kiartan, at þeir mundi ganga sva nærr kirkiu, at þeir mætti síá atferdi sidar þess, er kristnir menn höfdu; tóku margir undir ok sögdu þeir vera mundu mikla skemtan. Geingr Kiartan nú með sína sveit ok Bolli, þar er ok Hallfredr í för ok mart manna af Islendingum. Konúgr taladi trú fyrir mönnum bæði langt erendi ok sníalt, ok gerdu kristnir menn góðan róm at hans máli; en er þeir Kiartan voru gengnir í herbergi sín, tekst umræða mikil hverneg þeim hefði álitist konúginn nú (a þessum degi*) er kristnir menn kalla nærst enni mestu hátíð; þvíat konúgr sagdi sva, at vér máttum heyra, at sá höfðingi hafi í nótt borinn verit er vér skulum nú á trúá, ef vér gerum eptir því, sem konúgr býdr oss. Kiartan segir: sva leizt mér vel á konúginn et fyrsta sinn, er ek sá hann, at ek féck þat þegar skilit, at hann var enn mesti ágætis-madr, ok þat hefir haldizt jafnan síðan, er ek hefi hann á mann-fundum sét, en miklu bezt leizt mér þó í dag á hann, ok öll ætla ek oss þar viðliggia var mál-skipti, at vér trúum þann vera sannan Guð, sem konúgr býdr, ok fyrir engan mun má konúgi nú tíðara til vera, at ek taka við trúnni, enn mér er at láta skírast, ok þat eina dvelr, er ek geing nú ei þegar á konúgs fund, er framm-ordit er dags, þat nú mun konúgr yfir bordum vera, en sá dagr mun dvelíast er vér sveitúngar látum allir skírast. Bolli tók vel undir þetta ok bað Kiartan einn ráða þeirra máli. Umræðu þeirra Kiartans hafði konúgr

*) *Uncinis inclusa addunt alii.*

nes nostræ res in tua potestate sitæ sunt. Id quidem verum, quod hac lege ego in Norvagia religionem accipiam, ut proxima hyeme, quam in Islandia degero, Thorum parvi existinem. Tum rex subridens respondit: Hoc in Kjartani quidem vultu conspicuum: quod majorem in robore ac armis reponit fiduciam, quam in Thoro aut Odino. Hic finis conventui. Aliquanto tempore post multi regem hortabantur: ut Kjartanum illiusque socios ad religionem accipiendam cogeret, haud enim tolerandam putabant tot paganorum viciniam. Rex iracunde respondit: se quidem arbitrari, multos esse christianos, quibus haud essent mores ita inculpati, ut Kjartano atque illius sociis. Equidem, inquit, tales viri diu exspectandi sunt. Illa hyeme rex multa utilia opera perficienda curavit; uti templum ædificandum, multumque emporium ampliandum. Id quidem templum Julensi festo perfectum. Tum Kjartanus suis dixit: adeo prope ad templum illos accessuros, ut christiani ritus rationem intueri quirent. Hoc multi probare, multoque illud fore oblectamento affirmare. Itaque Kjartanus ac Bollius cum ipsorum comitatu, sequente etiam Hallfredo multisque aliis Islandis, templum adiere. Rex de religione multa ac diserta fecit verba; christiani illius orationem multum collaudavere. Kjartano ac sociis, cum in sua cubicula rediissent, multi de eo sermones, quomodo regis aspectus visus sit, ea die, quæ christianis summo eorum festo proxima sit. Nos enim, dixere, regem audivimus affirmantem, illum principem hac nocte esse natum, qui nobis colendus sit, si regi erimus dicto audientes. Kjartanus dixit: ita mihi visus rex prima quidem vice, quando illum aspexi, ut statim intelligerem illum præstantissimum virum esse & postea semper talis visus est, quando ego illum in conventibus conspexerim, hodie tamen aspectu pulcherrimus mihi visus est, & hoc profecto maxime nostrarum rerum interesse arbitror, ut illum, quem rex prædicat, verum esse Deum credamus, nec ullo pacto jam rex vehementius desiderare potest, uti ego religionem accipiam, quam ego baptizari desidero, jamque hoc mihi solum obstat, quominus illico regem conveniam, quod jam advesperascit, regem jam ideo accumbere autumo, magna autem absumetur diei pars, quando nos omnes socii baptizabimur. Bollius hæc lætus

fyrri spurt enn bordinn væri í brottu; þvíat hann átti trúnat*) í hvers þeirra herbergi enna heidnu manna. Konúgrinn verdr allgladr við þetta ok mælti: sannat hefir Kiartan orðskvidinn: at hátídir eru til heilla beztar; ok þegar um morgininn snimma, er konúgr geck til kirkiu, mætti Kiartan hönum á strætinu með mikilli sveit manna. Kiartan kvaddi konúng með mikilli blíðu ok kvadst eiga skyld erendi við hann. Konúgr tók vel kvediu hans, ok kvadst hafa spurt af et liósasta um hans erendi ok mun þér þetta mál audsótt. Kiartan bad þá ecki dvala við at leita at vatninu ok kvad þó mikils mundu við þurfa. Konúgr segir ok brosti við: já, Kiartan! segir hann, ei mundi ockr hér um hardfæri skilia þóttú værir nockuru kaupdýrri. Síðan voru þeir Kiartan ok Bolli skírdir ok öll skips-höfn þeirra ok fiöldi annarra manna; þetta var annan dag jóla fyrir tídir. Síðan baud konúgr Kiartani í jólabod sitt ok svá Bolla frænda hans. Þat er sögn flestra manna at Kiartan hafi þann dag giörst handgenginn Olafi konúngi, er hann var færdr úr hvíta-vöðum ok þeir Bolli bádir. Hallfredr var ei skídr þann dag, þvíat hann skildi þat til, at konúgr siálfr skyldi halda hönum undir skírn. Konúgr lagdi þat til annan dag eptir. Kiartan ok Bolli voru með Olafi konúngi þat er eptir var vetrarins. Konúgr mat Kiartan um-framm alla menn fyrir sakir ættar sinnar ok atgervi, ok er þat alsagt, at Kiartan væri þar svá vinsæll, at hann átti sér engan öfundar-mann innan hírdar; var þat ok allra manna mál at engi hefði slíkr madr komit af Íslandi sem Kiartan. Bolli var ok enn vaskasti madr ok metinn vel af góðum mönnum. Lídr nú vetr síá, ok er varar búast**) menn***) ferda sinna, svá hverr sem ætladi.

CAP. 41.

Kálfr Asgeirsson gengr til fundar við Kiartan ok spyrr hvat hann ætladi ráða sinna um sumarit? Kiartan svarar: þat ætladi ek helzt at við

*) *Alii*: "trúnadar-mann."

**) *Nomnulli*: "annast."

***) *Alii addunt*: "til."

audii; solique Kjartano totius causssæ arbitrium deferebat. Regi prius nuntiatum est Kjartani illiusque sociorum colloqvium, quam mensæ removerentur. In omnium enim paganorum cubiculis illi erat aliquis fidus de suis. Ad hæc rex valde lætus: proverbium, inquit, festa esse maxime fausta, Kjartanus verum esse confirmavit. Proxima autem die statim cum rex templum adiret, Kjartanus illi in vico obviam factus, cum multo comitatu. Kjartanus regem admodum amice salutavit, dicens sibi cum illo esse magni momenti negotia. Rex salutantem bene excepit seque de illius negotiis satis jam scire affirmavit; eumque hanc rem facile impetraturum. Kjartanus tum rogavit, ne morarentur aquam qvætere, multa quidem opus fore dicens. Rex tum subridens dixit: Profecto, Kjartane! haud ob hujus defectum infecta re discederemus etiamsi aliquanto majora postulares. Inde Kjartanus ac Bollius baptizati, illorumque omnes navales socii, multique alii homines. Hoc secundo die festi Julensis ante sacra factum est. Postea rex Kjartanum ad julense convivium invitavit, simulque sobrinum illius Bollium. Plerique memorant Kjartanum ea die, qua togam candidam exuit, Bolliumque simul regis Olavi ministerio addictos fuisse. Hallfredus ea die haud baptizatus est, sibi enim cum rege depactus fuit, ut ipse rex illum susci-peret, quod quidem rex sequenti die illi præstitit. Reliqua hyeme Kjartanus ac Bollius apud regem commorati. Rex Kjartanum præ omnibus aliis hominibus propter genus ac præstantiam magni aestimavit; & omnes quidem perhibent: Kjartanum ibi adeo amicitia fuisse felicem, ut nulli aulicorum fuerit invisus. Et in hac quidem omnes consentiebant, nullum talem, qualem Kjartanum, ex Islandia advenisse. Etiam Bollius in illustrissimis habitus est viris & ab omnibus bonis magni aestimatus. Jam hæc præterlapsa hyems, & appropinquante vere quilibet ut constituerat se ad iter paravit.

CAP. LXI.

Kalvus Asgeiris filius convenit Kjartanum rogans quid in eam ætatem esset capturus consilii. Kjartanus respondit: id mihi

mundim halda skipi okru til Einglands, þvíat þangat er nú góð kaupstefna kristnum mönnum; en þó vil ek finna konúng ádr enn ek ráði þetta til stadar, þvíat hann tók lítt á um ferd mína, þá er okkr varð um rædt á vari. Síðan geck Kálfr á brott, en Kiartan til máls við konúng ok fagnar hönum vel; konúgr tók hönum með blíðu ok spurdi hvat í tali hefði verit með þeim félugum? Kiartan segir, hvat þeir hefði helzt ætlat; en kvad þó þat sitt erendi til konúgs at bidia sér orlofs um sína ferd. Konúgr segir: þann kost mun ek þér gera á því Kiartan, at þú farir til Islands út í sumar ok briótir menn til kristni þar annathvart með styrk eda ráðum; en ef þér þykir sú för torsóttlig, þá vil ek fyrir engan mun láta hendr af þér; þvíat ek virði, at þér sé betr hendt at þíóna tignum mönnum heldr enn gerast hér at kaupmanni. Kiartan kaus heldr at vera með konúgi, en fara til Islands ok boda þeim trúna; kvadst ei deila vilja ofr-kappi við frændr sína; er þat ok líkara um födur minn ok adra höfðingja þá sem frændr mínir eru nánir, at þeir sé ei at strángari í at gera þinn vilja, at ek sé í ydru valdi í góðum kostum. Konúgr segir: þetta er keyrit hyggiliga ok mikilmannliga. Konúgr gaf Kiartani öll klædi nýskorin af skarlati; sömdu hönum þau, þvíat þat sögdu menn, at þeir hafi jam-miklir menn verit, þá er þeir gengu undir mál, Olafr konúgr ok Kiartan. Olafr konúgr sendi til Islands hird-prest sinn er Þangbrandr hét, hann kom skipi sínu í Alftafiörd ok var með Síðu-Halli um vetrinn at Þvatt-á ok bodadi mönnum trú, bædi með blíðum ordum ok hörðum refsíngum. Þangbrandr va II menn þá er mest mæltu í móti. Hallr tók trú um varit ok var skírdr þvatt-daginn fyrir páska ok öll hið hans, ok þá lét Gizor hvíti skírast ok Hialti Skeggia son ok margir adrir höfðingar; en þó voru þeir miklu fleiri er í móti mæltu, ok gerdist þá trautt úhætt með heidnum mönnum ok kristnum;

potissimum proposueram, ut ad Britanniam navigaremus; ibi enim christianis mercatoribus bonum est hospitium, tamen, antequam hoc ratum constituam, regem conveniam; ille enim meam peregrinationem parum probavit, quando nobis hoc vere de illa fuit colloquium. Kalvo discedente Kjartanus regem adiit eum comiter salutans. Rex illum lætus excipiens rogavit, quale illi cum sociis fuerit colloquium. Kjartanus propositum quidem elocutus sibi tamen dixit jam id cum rege esse negotii, ut veniam peregrinandi ab eo peteret. Rex dixit: hac quidem lege ego tibi Kjartane peregrinari permittam, ut hac æstate ad Islandiam tendas, ibique homines ad Christianismum perducas, sive vi, sive consilio. Hoc autem iter, si tibi videtur difficilius, nullo pacto te dimittere constitui; namque existimo melius tibi convenire apud principes degere, quam mercaturam exercere. Kjartanus potius sibi putavit eligendum apud regem commorari, quam adire Islandiam ad religionem prædicandam: nolle enim se cum propinquis suis vi contendere dixit. Et hoc quidem, inquit, de patre ceterisque principibus, quibus propinqui mei conjuncti sunt, verisimilius, quod ob id haud magis tuæ voluntati tergiversentur, si ego in tua fuero potestate, bono utens hospitio. Rex respondit: tu quidem elegisti, uti prudentem atque magnum decuit virum. Tum rex Kjartano omnia vestimenta, e cocco nuper confecta, donavit; illa quidem ei bene convenere, memoratum enim est regis Olavi atque Kjartani eandem fuisse staturam, quando utriusque mensura explorata fuerit. Rex Olavus misit ad Islandiam sacerdotem suum aulicum, Thangbrandum nomine; ille pervenit ad Alftasiördum, & Thvottæ apud Siduhallum per hyemem commorabatur, religionemque prædicavit, et lenitate verborum & severitate poenæ. Thangbrandus duos homines interfecit, qui maxime religioni obstabant. Hallus vero religionem amplexus, die Saturni ante festum paschatos cum omni famulitio baptizatus est. Tum quoque Gissurus Hvitus (Albus) ac Hialtius, Skeggi filius, multique alii principes baptizati; multo tamen plures religionem tergiversati; tumque sæpe inter christianos atque paganos exortæ contentiones; & quidem principes de eo inter se consulta-

gerdu höfðingiar ráð sitt, at þeir mundu drepa Þangbrand ok þá menn er hönum vildu veita forstöðu. Fyrir þessum ófridi stöck Þangbrandr til Noregs ok kom á fund Olafs konúnga ok sagdi hönum hvat til tíðenda hafði borit í sinni ferd, ok kvadst þat hyggja, at ei mundi kristni viðgángast á Íslandi. Konúgr verdr þessu reidr miök ok kvadst þat ætla at margir Íslendingar mundi kenna á sínum hlut, nema þeir ridi siálfir á vit sín. Þat sama sumar varð Hialti Skeggia-son sekr á þingi um godgá; Runólfr Ulfsson sótti hann, er bió í Dal undir Eya-fiöllum, enn mesti höfðingi. Þat sumar fór Gizorr utan ok Hialti með hönum, taka Noreg ok fara þegar á fund Olafs konúnga. Konúgr tekr þeim vel ok kvad þá hafa vel úr ráðit ok baud þeim með sér at vera, ok þat þiggja þeir. Þá hafði Svertíngur son Runólfs úr Dal verit í Noregi um vetrinn ok ætladi til Íslands um sumarit, flaut þá skip hans fyrir bryggjum albúit, ok beid byriar. Konúgr bannadi hönum brott-ferd; kvad engi skip skyldu gánga til Íslands þat sumar. Svertíngur geck á konúnga fund ok flutti mál sitt, bad sér orlofs ok kvad sér miklu máli skipta at þeir bæri ei farminn af skipinu. Konúgr mælti ok var þá reidr: vel er at þar sé son blót-mannsins, er hönum þykir verra; ok fór Svertíngur hvergi; var þennan vetr alt tíðenda-laust. Um sumarit eptir sendi konúgr þá Gizorr hvíta ok Hialta Skeggia-son til Íslands at boda trú enn af nýu, en hann tók IIII menn at gislum eptir: Kiartan Olafs-son, Haldór, son Gudmundar ens ríka, ok Kolbein son Þórdar Freys-goda ok Svertíngur, son Runólfs úr Dal; þá ræðst ok Bolli til farar með þeim Gizori ok Hialta. Síðan geingur hann at hitta Kiartan frænda sinn ok mælti: nú em ek búinn til ferdar ok munda ek bíða þín enn nærsta vetr ef at sumri væri lausligra um þína ferd enn nú; en vér þykiumst hitt skilia, at konúgr vill fyrir engan mun þik lausan láta; en höfum þat fyrir

vere, ut Thangbrandum atque eos, qui illi ferrent auxilium, interficerent. Propter hunc tumultum Thangbrandus aufugit ad Norvagiam, Olavumque regem conveniens docuit, quid in illius itinere gestum esset, et se quidem vereri affirmavit, ut christianismi promulgatio facile in Islandia processura foret. Rex ad hæc gravi ira succensus multos Islandos, iniquiorem suam sortem sensuros, se rerum affirmavit, nisi sibi faciliores occurrerent. Eadem æstate Hjaltius, Skeggi filius, in comitiis publicis propter impia de diis carmina*) exilii damnatus, Runolfo, Ulfi filio, qui Dalis sub montibus, quæ Eyafjöll dicuntur, habitabat, atque in principibus erat maximis, eum accusante. Ea æstate Gissurus et Hjaltius peregre profecti ad Norvagiam appulere, Olavumque regem statim convenere. Rex illos amice excipiens laudavit eorum conatus & apud se morari jubebat, quod quidem illi haud aspernabantur. Svertingus, Runolfi Dalensis filius, in Norvagia per illam hyemem commoratus, æstate ad Islandiam redire constituerat, tumque parata navis ad ponticulos secundum ventum exspectabat. Rex illum proficisci prohibuit, negavitque ullam navim ea æstate ad Islandiam perventuram. Svertingus regem adiens suam illi causam exposuit veniamque petiit peregrinandi, sua hoc magni interesse, ne onus e navi rursus auferretur, confirmans. Rex valde quidem stomachabatur: bene, inquit, est quod idololatricæ filius ibi maneat, ubi illi minus placet. Nec Svertingus usquam profectus est. Hac hyeme nihil novi gestum. Proxima æstate rex Gissurum Album ac Hjaltium, Skeggi filium, misit ad Islandiam ad religionem de novo prædicandam; quatuor tamen viros obsides retinuit: Kjartanum Olavi filium, Haldorum, filium Gudmundi Riki (Divitis), Kolbeinum, filium Thordi Freisgodi & Svertingum, filium Runolfi Dalensis. Tumque Bollius simul cum Gissuro ac Hjaltio ad iter paratus sobrinum suum Kjartanum convenit, ita eum allocutus: jam ego omnino itineri paratus; te sane persequentem hyemem exspectarem, si tum tibi expeditius foret iter quam nunc est; nos autem illud intelligere videmur, regem te nullo pacto

*) Cfr. Kristnisaga, ubi hoc impium Hjaltii carmen servatur Cap. IX coll. Njala cap. CIII.

satt, at þú munir fátt þat, er á Íslandi er til skemtunar, þá er þú sitr á tali við Ingibiörgu konúngs systur; hún var þá með hird Olafs konúngs ok þeirra kvenna frídust, er þá voru í landi. Kiartan segir: haf ecki slíkt við; en bera skaltu frændum varum kvediu mína ok sva vinum.

CAP. 42.

Eftir þat skiliast þeir Kiartan ok Bolli. Gizorr ok Hialti sigla af Noregi ok verða vel reidfara; koma at þíngi í Vestmanna-eyar ok fara til megin-lands; eigu þar stefnur ok tal við frændr sína. Síðan fara þeir til alþingis ok töldu trú fyrir mönnum bæði langt erendi ok sníalt, ok tóku þá allir menn trú á Íslandi. Bolli reid í Hiardarholt af þíngi með Olafi frænda sínum; tók hann við hönum með mikilli blíðu. Bolli reid til Lauga at skemta sér, þá er hann hafði litla hríd verit heima; var hönum þar vel fagnat. Guðrún spurdi vandliga um ferdir hans; en því næzt at Kiartani. Bolli leysti of-léttliga úr því öllu er Guðrún spurdi; kvad alt tíðenda-laust um ferdir sínar; en þat er kemr til Kiartans, þá er þat með miklum ágætum at segia satt frá hans kosti; þvíat hann er í hird Olafs konúngs ok metinn þar um-framm hvern mann; en ecki kemr mér at úvörum, þó at hans hafi hér í landi litlar nytjar ena næztu vetr. Guðrún spyr þá, hvart nockut héldi til þess annat enn vinátta þeirra konúngs? Bolli segir hvert ordtak manna var á um vináttu þeirra Kiartans ok Ingibiargar, konúngs systur, ok kvad þat nærr sinni ætlan, at konúngr mundi heldr gipta hönum Ingibiörgu, enn láta hann lausan, ef því væri at skipta. Guðrún kvad þat góð tíðendi; en því at eins er Kiartani fullbodit, ef hann fær góða konu, ok lét þá þegar falla niðr talit, geck á brott ok var allraud, en adrir grunudu hvart henni þætti þessi tíðendi sva góð sem hún lét vel yfir. Bolli er heima í Hiardarholti

dimittere velle, & hoc quidem perspicere, quod in Islandia haud multæ tibi res oblectamento sint futuræ, si quidem nunc tibi crebra sunt cum Ingebjörga, regis sorore, colloquia. Tum illa ad regis Olavi aulam commorabatur, earum, quæ in Norvagia essent mulierum, formosissima. Kjartanus dixit: noli talia loqui, verum tamen propinquos nostros atque amicos meo nomine salutes.

CAP. XLII.

Post hæc Kjartanus ac Bollius discesserunt. Gissurus ac Hjaltius e Norvagia navigantes fausto usu itinere sub comitiorum tempus ad Vestmanna-eyas pervenere atque inde ad continentem. Ibi conventus ac colloquia propinquorum frequentantes, ad publica comitia pervenere ac de religione multa ac diserta fecere verba, tumque omnes mortales in Islandia religionem accepere. Bollius e comitiis cum Olavo patruo Hjardarholtum profectus ab eo maxima cum amicitia exceptus. Quum Bollius ibi brevi mansisset, Laugam oblectationis gratia eqvo vectus & læte quidem exceptus est. Gudruna multa de illius itineribus, multa de Kjartano rogare. Bollius facile ad omnia, quæ Gudruna rogaret, respondere, in suis vero itineribus aliquid memorabile gestum negare; ad Kjartanum vero, inquit, quod attinet, multa sane fausta de illius conditione dici possunt; ille enim ad Olavi regis aulam præ quovis alio homine æstimatur; verum tamen non mirabor, si proximis annis ille in Islandia haud multo fruatur gaudio. Gudruna tum rogavit: num hoc aliqua alia fieret causa, quam quod regi adeo esset amicus? Bollius dixit: quales de Kjartani atque Ingebjörgæ, regis sororis, amicitia sermones jactarentur, sequæ opinari affirmavit, regem potius illi Ingebjörgam elocaturum quam ipsum dimissurum, si hæc illi utraque conditio eligenda offerretur. Gudruna bonum hunc nuntium affirmavit, verum tamen negavit Kjartanum talem, qualem mereretur uxorem nancisci, nisi bonam adipisceretur. Ita finitus illorum sermo. Illa multum erubescens abiit; alii autem dubitabant, utrum ista nova illi tantum placerent, quantum illa eadem collaudavit. Bollius ea æstate domi manebat Hjardarholt, per istam peregrinationem multam adp-

um sumarit ok hafði mikinn sóma fengit í ferð þessari, þótti öllum frændum hans ok kunníngium mikils um-vert hans vaskleik. Bolli hafði ok mikit fé út haft; hann kom opt til Lauga ok var á tali við Guðrúnu. Eitt sinn spyr Bolli Guðrúnu, hversu hún mundi svara, ef hann bæði hennar? Þá svarar Guðrún skíótt: ecki þarftu slíkt at ræða, Bolli! engum manni mun ek giptast medan ek spyr Kíartan á lífi. Bolli segir: þat hyggium vér, at þú verðir at sitia nokkura vetr mann-lauss, ef þú skalt bíða Kíartans; mundi hann ok kost hafa átt at bióða mér þar um nokkut erendi, ef hönum þætti þat allmiklu máli skipta. Skiptast þau nokkurum orðum við, ok þótti sinn-veg hvaru; síðan ríðr Bolli heim.

CAP. 43.

Nokkuru síðarr ræðir Bolli við Olaf frænda sinn ok mælti: á þá leið er, frændi! komit, at mér væri á því hugr at stadfesta ráð mitt ok kvangast; þykjumst ek nú vera fullkoninn at proska; vilda ek til hafa þessa máls þitt orða-fullting ok framkvæmd; þvíat þeir eru hér flestir menn, at mikils munu virða þín ord. Olaf segir: þær eru flestar konur at vér munum kalla, at þeim sé fullbóðit þar er þú ert; muntu ok ei hafa þetta fyrr upp-kveðit, enn þú munt hafa statt fyrir þér hvar níðr skal koma. Bolli segir: ecki mun ek mér úr sveit á brott bíðia konu, medan sva nálægir eru góðir ráða-kostir; ek vil bíðia Guðrúnar Osvífurs dóttur, hún er nú frægst kvenna. Olaf segir: þar er þat mál at ek vil engan hlut at eiga; er þér, Bolli! þat í engan stad ókunnara enn mér, hvert orðtak á var með þeim Kíartani ok Guðrúnu; en ef þér þykir þetta allmiklu máli skipta, þá mun ek leggja engan meinleika til, ef þetta semst með yðr; eða hefir þú þetta mál nokkut ræðt við Guðrúnu? Bolli kvadst hafa á-víkit um sinn-sakir ok kvad hana hafa ecki miök á-tekit; vænti ek þó at Osvífr muni mestu um ráða þetta mál. Olaf

tus gloriam, omnes enim propinqui ac cognati illius virtutem magnæ estimavere. Bollius quoque multas secum opes advexerat. Laugas multum adiit, multum cum Gudruna locutus. Aliquando Bollius rogavit Gudrunam, quæ datura foret responsum, si ipse illam sibi peteret uxorem. Offensa aliquantum Gudruna respondit: haud tibi de tali re loquendum erit, Bolli! nulli enim ego nubam viro, dum Kjartanum in vivis esse comperiam. Bollius dixit: Sane aliquot hyemes orba eris marito, ita nos saltem arbitramur, si Kjartanum expectabis, & sane mihi aliquem hac de re nuntium delegasset, si hoc permagni interesse existimaret; ita aliquot verbis ultro citroque jactatis dissensere. Bollius inde domum egressus est.

CAP. XLIII.

Paullo post Bollius patrum Olavum sic allocutus: ita res est, mi patre! vitæ genus stabilire uxoremque ducere svadet animus, jam enim virilem ingressus ætatem mihi videor, & ut tu hanc ad rem opereris & verbis me adjuves multum desidero; plerique enim, qui hic adsint, tua dicta magni existimabunt. Olavus dixit: plerasque mulieres tali quidem marito, qualis tu es, contentas esse debere judicamus; teque remur ista haud prius elocutum, quam certum tibi sit, quem adire velis locum. Bollius dixit: haud e tribu egredi ad uxorem petendam constitui, dum mihi tam propinqua sit egregia conditio; Gudrunam Osvivi filiam mihi petere uxorem lubet, illa jam mulierum illustrissima. Olavus dixit: hæc quidem talis est res, ut ego ejusdem nullam partem amplecti velim, haud enim te, Bolli! magis quam me latet, quid inter Kjartanum atque Gudrunam pactum sit; si vero hæc res magni tibi referre videtur, nolo tibi perhibere negotia, si hoc inter te atque Gudrunam conveniet. Num quid autem hac de re cum Gudruna locutus es? Bollius dixit, se quidem aliqua vice huius rei mentionem fecisse, illam rem haud multum probante. Tamen, inquit, Osvivi in his maximum valere auctoritatem spero. Olavus hanc rem ita tractandi, uti ipsi placeret, liberum ei

kvad hann með mundu fara sem hönum líkadi. Ei miklu síðarr rídr Bolli heiman ok með hönum synir Olafs Haldórr ok Steinpórr; voru þeir XII saman, þeir ríða til Lauga; Osvífr fagnar þeim vel ok synir hans. Bolli kvaddi Osvífr til máls við sik ok hefr upp bönord sitt ok bad Guðrúnar dóttur hans; en Osvífr svarar á þá leid: sva er sem þú veizt, Bolli! at Guðrún er eckia ok á hún siálf svör fyrir sér; en fýsa mun ek þessa. Geingr nú Osvífr til fundar við Guðrúnu, ok segir henni, at þar er kominn Bolli Þorleiks son ok biðr þín; áttu nú svör þessa máls; mun ek hér-um skiótt birta minn vilia, at Bolla mun ei frá-hnekt, ef ek skal ráða. Guðrún svarar: skiót-litid gerir þú þetta mál ok ræddi Bolli eitt-sinn þetta mál fyrir mér, ok veik ek heldr af, ok þat sama er mér enn í hug. Þá segir Osvífr: þá munu margir menn mæla at þetta sé meirr af ofsa mælt enn mikilli fyrirhyggiu, ef þú neitar slíkum manni sem Bolli er; en medan ek er uppi, þá skal ek hafa forsiá fyrir yðr börnum mínum um þá luti, er ek kann giörr at siá enn þér; ok er Osvífr tók þetta sva þvert, þá fyrir-tók Guðrún ei fyrir sína hönd, ok var þó en tregazta í öllu. Osvífurs synir fýsa þessa miök, þykir sva mikil slægja til mægda við Bolla; ok hvart sem at þessum málum var setit leingr edr skemr, þá rédst þat af, at þar fóru festar framn ok kvedit á brullaups-stefnu um vetr-nátta skeid. Síðan rídr Bolli heim í Hiardarholt ok segir Olafi þessa ráða-stofnun. Hann lætr sér fátt um finnast. Er Bolli heima þar til er hann skal bodit sækia. Bolli baud Olafi frænda sínum, en Olafur var þess ecki fliótr ok fór þó at bæn Bolla. Veizla var virðulig at Laugum. Bolli var þar eptir um vetrinn. Ecki var mart í samförum þeirra Bolla af Guðrúnar hendi. En er sumar kom, þá gengu skip landa í milli; þá spurdust þau tíðendi til Noregs af Íslandi, at þat var alkristid; vard Olafur konúgr við þat allgladr ok gaf leyfi öllum til Íslands þeim mönnum, er hann hafði í gislíngum haft, ok fara hvert er þeim líkadi.

fecit arbitrium. Aliquanto post Bollius eqvo vectus domo, Olavi filiis Haldoro ac Steinthoro comitantibus. Duodecim simul profecti. Illi Laugas adiere. Osvivus ac filii læti illos excepere. Bollius Osvivum ad colloquium evocavit, tumque coepit Gudrunæ illius filicæ ambire nuptias. Osvivus in hunc fere modum respondit: res quidem ita constituta est, ut tibi notum est, Bolli! Gudrunam esse viduam & sui quidem juris. Verum tamen ego huius rei adhortator existam. Jam Osvivus Gudrunam convenit dicens: hic jam adest Bollius, Thorleiki filius, te sibi petens uxorem, & huius quidem rei responsa tui sane arbitrii sunt; meum illico aperiam voluntatem, nam me quidem arbitro Bollius haud feret repulsam. Gudruna respondit: citus est tuus hujus causæ dispectus, & huius quidem rei aliquando Bollius ad me mentionem fecit, me eandem sane aliquatenus improbante & idem sane adhuc svadet animus. Tunc dixit Osvivus: multi sane judicabunt hæc magis dicta a superbia, quam prudentia provenire, si talis vir, qualis est Bollius, a te feret repulsam. Dum autem ego in vivis sum, sane debeo, vos meos liberos consilio adjuvare in illis quidem rebus, quas ego vobis melius perspiciam. Quumque Osvivus hanc rem tanta tractaret severitate Gudruna a sua quidem parte haud omnino tergiversari, maxime tamen omnia detractare, Osvivi autem filii ad hæc maxime exhortari; et Bollii affinitas illis adeo visa exoptanda, ut huic quidem rei, sive longiore sive breviori consultatione peracta est, ille finis esset, ut sponsalia celebrarentur & ad initium hyemis nuptiale convivium constitueretur. Inde Bollius Hjardarholtum domum redux Olavo hanc constitutionem indicat. Is eandem haud multum probavit. Jamque Bollius domi manebat usquedum nuptiale convivium adeundum esset. Bollius Olavum patrum ad convivium invitavit, Olavo quidem detrectante, precibus tamen Bollii cedente. Magnificum Laugis convivium. Bollius ibi per hyemem remansit. Haud Bollium conjugali Gudruna mutuo beavit amore. Æstate appropinquante, factus est inter terras navium commeatus & ex Islandia nuntius ad Norvagiam perlatus omnes mortales christianismum excepisse. Rex Olavus ad hæc lætari, omnibusque viris, quos obsides retinuerat ad Islandiam redeundi & quo vellent proficiscendi, dare veniam. Kjartanus

Kiartan svaradi, þvíat hann var fyrir þeim mönnum öllum er í gislíngu höfðu verit haldnir: hafit mikla þöck! ok þann munum vér aftaka at vitia Íslands í sumar. Þá svarar Olafur konungur: ei munum vér þessi ord aptr-taka, Kiartan! en þó mæltum vér þetta eeki síðr til annarra manna enn til þín; því at vér virdum sva, Kiartan! at þú hafir hér setid meirr í vingan enn gislíngu; vilda ek at þú fýstist ei út til Íslands, þó at þú eigir göfga frændr; því at kost muntú eiga at taka þann ráða-kost í Noregi, er engi mun slíkr á Íslandi. Þá svarar Kiartan: varr herra launi ydr þann sóma, er hafit til mín giört, síðan ek kom á ydvart vald; en þess væntir ek, at þér munut ei síðr gefa mér orlof enn þeim öðrum, er þér hafit hér haldit um hríd. Konungur kvad sva vera skyldu; en segir sér torfeingan slíkan mann ótíginn sem Kiartan var. Þann vetr hafdi Kálfr Ásgeirs-son verit í Noregi, ok hafdi ádr um haustid komit vestan af Einglandi med skip þeirra Kiartans ok kaupeyri; ok er Kiartan hafdi feingit orlofit til Íslands-ferdar, halda þeir Kálfr á búnadi sínum; ok er skipit var albúit, þá geingr Kiartan á fund Íngibiargar konungs systur. Hún fagnadi hönum vel ok gefr rúm at sitia hiá sér ok taka þau tal saman; segir Kiartan þá Íngibiörgu, at hann hefir búit ferd sína til Íslands. Þá svarar hún: meirr ætlum vér, Kiartan! at þú hafir giört þetta vid einrædi þitt, enn menn hafi þik þessa eggjat, at fara í brott af Noregi ok til Íslands; en fátt vard þeim at ordum þadan í frá; í þessu bili tekr Íngibiörg til miöd-drecku, er stendr hiá henni, hún tekr þar úr motr hvítan gull-vofinn ok gefr Kiartani, ok kvad Guðrúnu Osvífurs dóttur haulzti gott at vefia hönum at höfdi sér, ok muntu henni gefa motrinn at beckiar-gjöf; vil ek at þær Íslendinga konr siái þat, at sú kona er ei þæla-ættar, er þú hefir tal átt vid í Noregi; þar var gud-vefiar poki um utan; var þat enn ágætazti gripr. Hvergi mun ek leida þik, sagdi Íngibiörg, far nú vel ok heill! Eptir þat stendr Kiartan upp ok

respondit, ille enim obsidum habitus princeps: multas tibi ago gratias! nos quidem hac æstate Islandiam visitandi datam eligemus optionem. Tunc dixit Olavus rex: haud sane nostra hæc dicta irrita faciamus, Kjartane! Etiam si haud minus aliorum quam tua causa prolata sunt. Nam nos ita judicamus, Kjartane! te magis ut amicum quam ut obsidem apud nos commoratum. Sane vellem ut Islandiam nolles revisere, quanquam ibi nobile tibi genus; nam talem sane in Norvagia amplecti posses conditionem, qualis nulla tibi in Islandia offeretur. Kjartanus tunc dixit: summum numen tibi remuneretur illum, quo me affecisti, honorem, postquam in tuam perveni potestatem, verum tamen exspecto, te mihi, haud minus quam cæteris, quos retinuisti per aliquod tempus, obsidibus, proficiscendi daturum veniam. Rex se quidem daturum affirmavit, verum tamen se haud facile talem virum, qui in principum numero non sit, qualem Kjartanum, inventurum. Ea hyeme Kalvus Asgeiris filius in Norvagia fuerat commoratus & proximo ante autumno ab occidente e Britannia navem, quam cum Kjartano simul possedit, adduxerat cum multis mercibus. Quumque Kjartanus ac socii ad Islandiam redeundi veniam impetrassent, illi cum Kalfo se ad iter parare, navique omnino parata, Kjartanus Ingebiörgam, regis sororem, adiit. Illa læta eum excipiens sedem juxta se illi obtulit. Inde ortum inter eos colloquium, tumque Kjartanus Ingebiörgæ memorat, suum iter ad Islandiam paratum jam esse. Tunc illa respondit: te, Kjartane! in his magis solitarium tui ipsius arbitrium, quam aliorum hortationes esse secutum opinamur, si quidem jam e Norvagia in Islandiam proficisci paras. Inde pauca locuti. Et eodem quidem momento Ingebiörga phialam hydromelariam, quæ illi erat præsto, aperuit, indeque peplum album, auro distinctum, depromsit, Kjartanoque donavit, dicens: nimium sane pretiosum hoc peplum est ad obtegendum Gudrunæ, Osvivi filioæ, caput; hoc enim illi pro dono sponsalizio te donaturum opinor; hoc velim mulieres contemplari Islandiæ illam fæminam, quacum tibi in Norvagia sermo fuerit, servilis haud fuisse generis. Peplum sacculo e textura figurata confecto circumdatum erat. Pretiosissimum illud erat gestamen. Nulli ibi ego te comitabor, dixit Ingebiörga, jamque iterum atque iterum vale! Postea Kjartanus surrexit & Ingebiörgam osculatus est. Et id quidem

hvarf til Íngibiargar, ok höfdu menn þat fyrir satt at þeim þætti þá fyrir at skiliast. Geingr nú Kiartan í brott ok til konúngs, sagdi konúngi at hann er þá búinn ferdar sinnar. Olafr konúngr leiddi Kiartan til skips ok fiöldi manns med hönum, ok er þeir komu þar sem skipit flaut ok var þá ein bryggia á landi, þá tók konúngr til orða: hér er sverd, Kiartan! er þú skalt þiggja af mér at skilnadi ockrum; láttu þér vapn þetta fylgiu-samt vera, þvíat ek vænti þess, at þú verdir ei vopnbitinn madr, ef þú ber þetta sverd; þat var enn virðuligsti gripr ok búit miök. Kiartan þackar konúngi med fögrum ordum alla þá sæmd ok virðing, er hann hafði hönum veitt, medan hann hafði verit í Noregi. Þá mælti konúngr: þess vil ek bidia þik, Kiartan! at þú haldir vel trúna. Eptir þat skiliast þeir konúngr ok Kiartan med miklum kærleik; geingr þá Kiartan út á skip; konúngriun leit eptir hönum ok mælti: mikit er at Kiartani kvedit ok kyni hans, ok mun óhægt vera at gera vid forlögum þeirra.

CAP. 44.

Þeir Kiartan ok Kálfr sigla nú í haf; þeim byriadi vel ok voru litla hríd úti, tóku Hvítá í Borgarfirdi; þessi tíðendi spyriast víða, út kvama Kiartans; þetta fréttir Olafr fadir hans ok adrir frændr hans ok verða fegnir miök; rídr Olafr þegar vestan úr Dölum ok sudr til Borgarfiardar; verdr þar mikill fagna-fundr med þeim fedgum; býdr Olafr Kiartani til sín vid sva marga menn sem hann vildi. Kiartan tók því vel, kvadst sér þá vist ætla at hafa. Rídr Olafr nú heim í Hiardarholt, en Kiartan er at skipi um sumarit. Hann spyrr nú gíaf-ord Gudrúnar ok brá sér ecki vid þat; en mörgum var á því kvíðu-staðr ádr. Gudmundr Sölmundar son, mágr Kiartans, ok Þurídr systir hans komu til skips. Kiartan fagnar þeim vel. Ásgeir ædikollr kom ok til skips at finna Kálf son sinn. Þar var í ferd med hönum Hrefna dóttir hans;

pro vero habitum illos non sine dolore discessisse. Kjartanus tum abiit regemque convenit, docuitque regem, se tum ad iter omnino esse paratum. Rex Olavus Kjartanum cum magna hominum multitudine ad navem comitatus; quumque ad eum venirent locum, ubi navis aquæ innataret, uno ponticulo terræ adhærente, rex quidem ita orsus: hunc tu, Kjartane! gladium, nostri discessus monumentum, accipias; hoc tu ferrum assidue gestes; spero enim te infestis armis haud superatum fore, si hunc gestas ensem. Magnificentissimum illud erat cimelium, multa arte factum. Kjartanus multa verborum eloquentia pro omni illo honore ac gloria, qua illum affecerat rex, dum in Norvagia fuerit moratus, illi egit gratias. Tum dixit rex: etiam hoc te rogo, Kjartane! religionem bene sêrvès. Postea rex atque Kjartanus nullo cum amore discesserunt. Jam Kjartanus conscendit navim, rex oculis ad eum conversis ita locutus: multa Kjartani præstantia atque generis nobilitas, sed difficile erit, illius fati obstare.

CAP. LXIV.

Kjartanus ac Kalvus jam in altum vela dedere, secundum ventum nacti ac brevi usi itinere in flumen Hvitaense in Borgarsfiôrdo pervenerunt. Hæc nova de Kjartani adventu late divulgata, etiam ad patrem Olavum aliosque cognatos perlata, multam illis lætitiâ suscitavere. Olavus ab occidentali parte e Dalis meridiem versus eqvo vectus ad Borgarsfiôrdu tendebat. Lætus ibi patris ac filii occursus. Olavus Kjartanum cum tot, quot ipsi placeret, sociis ad se invitavit. Lætus hoc Kjartanus accepit dicens, se illo usum hospitio. Jam Olavus Hjardarholtum domum rediit; Kjartanus per æstatem ad navim commorabatur. Jam Gudrunam elocatam esse comperit, neque illa re commotus videbatur, etsi multos antea ejus rei tenuerat metus. Gudmundus Sölmundi filius, Kjartani affinis, Thuridaque illius soror, ad navem pervenere. Kjartanus eorum adventu lætatus est. Asgeirus Ædicollus ad navim quoque pervenit, ut filium Kalvum conveniret. Hrefna, illius filia, eum comitata,

hún var en frídazta kona. Kiartan baud Þurídi systur sinni at hafa slíkt af varníngrí sem hún vildi. Slíkt it sama mælti Kálfr við Hrefnu. Kálfr lýkr nú upp einni mikilli kistu ok bad þær þar til gánga. Um daginn gerdi á hvast vedr, ok hliópu þeir Kiartan þá út at festa skip sitt, ok er þeir höfdu lokit, gánga þeir heim til búdanna. Þær Þurídr ok Hrefna hafa miök borit úr kistunni; þá þrífr Hrefna upp motrinn ok rekr í sundr; tala þær um at þat sé en mesta gersemi; þá segir Hrefna, at hún vill falda sér við motrinn. Þurídr kvad þat ráðligt, ok nú gerir Hrefna sva. Kálfr sér þetta ok lét ei hafa vel tiltekist; þvíat síá er einn sva lutr, at vér Kiartan eigum ei bádir saman; ok er þau tala þetta þá kemr Kiartan inn í búðina; hann hafði heyrt tal þeirra ok tók undir þegar ok kvad ecki saka. Hrefna sat þá enn með faldinum. Kiartan hyggr at henni vandliga ok mælti: vel þyki mér sama mötrinn, Hrefna! segir hann, ætla ek ok at þat sé bezt fallit, at ek eiga alt saman mötr ok mey. Þá segir Hrefna: þat munu menn ætla, at þú munir ei kvangast vilia brádendiss, en geta þá konu*), er þú bidr. Kiartan sagdi at ei mundi mikit undir hveria hann ætti, en kvedst engrar skyldu leingi van-bidill vera. Hrefna tekr nú ofan faldinn ok selr Kiartani motrinn ok hann vardveitir. Gudmundr ok þau Þurídr budu Kiartani norðr þángat til sín til kynnis-vistar um vetrinn. Kiartan hét ferd sinni. Kálfr Ásgeirsson rédst norðr með föður sínum. Skipta þeir Kiartan nú félagi sínu ok fór þat alt í makendi ok venskap. Kiartan rídr ok frá skipi ok vestr í Dali; þeir voru XII saman; kemr Kiartan heim í Hiardarholt, ok verda allir menn hönum fegnir. Kiartan lætr flytia fé sitt sunnan frá skipi um haustid; þessir XII menn voru allir i Hiardarholti um vetrinn. Þeir Olafr ok Osvífr heldu enum sama hætti um heimbod; skyldu sitt haust hvarir adra heim sækia. Gudrún mælti nú við Bolla: at henni þótti hann ei hafa sér alt

*) *Alíi*: gæta þó þeirrar konu; *alíi*: geta at lita þá &c.

præstantissimæ formæ mulier. Kjartanus sorori Thuridæ obtulit, ut tantum mercium, quantum ipsi placeret, secum auferret. Eadem Hrefnæ a Kalfo oblata conditio. Apertâ tum Kalfus magnâ quadam arcâ, illam mulieres adire jussit. Ea die procella exorta; Kjartanus cum sociis egressus ad religandam navim. Quod quum perfecissent, ad tabernacula domum rediere. Thurida ac Hrefna pleraque ex arca extulerant. Tunc Hrefna peplum arreptum explicuit, tumque inter mulieres ortus sermo: maxime hoc esse pretiosum. Hrefna dixit, se velle eo obtegere caput, quod Thurida comprobavit, & tum quidem Hrefna ita fecit. Quo conspecto, Kalfus id male accidisse affirmavit, hanc enim rem solam esse, quæ sibi haud esset cum Kjartano communis. Et quum ita loquerentur, Kjartanus intravit tabernaculum. Ille sermonem audierat sibi que illius vindicavit partem, negans aliquid accidisse mali. Hrefna consedit peplum adhuc gestans capite. Kjartanus illam sedulo contemplatus ita locutus: bene tibi, Hrefna! peplum videtur convenire, idque maxime commodum judico, ut utrumque possideam & peplum & virginem. Tunc dixit Hrefna: ita plerosque autumare credo, te tam cito uxorem ducere nolle, nec ab illa muliere, quam petas, ferre repulsam. Kjartanus dixit: haud magni interesse, quam uxorem nancisceretur, se autem ullam diu expectaturum negavit. Hrefna tum peplum e capite sublatum Kjartano tradidit. Ille condendum accepit. Gudmundus ac Thurida Kjartanum rogarunt, ut ea hyeme, versus borealem regionem profectus, amicos visitatum conveniret. Kjartanus proficisci promisit. Kalfus Asgeiri filius versus borealia secutus patrem. Jam Kjartanus ac Kalfus merces inter se divisere. Divisio ut inter amicos sine contentione facta, Kjartanus versus occidentem, ad Dalos cum duodecim sociis a navi profectus, domum venit Hjardarholtum. Omnes illius lætati adventu. Kjartanus ab australi parte eo autumno a navi opes suas asportandas curavit. Duodecim omnes socii Hjardarholiti per hyemem mansere. Olavus ac Osvifus, ut antea, convivia instituere. Per vices quolibet autumno alter ad alterum invitatus. Gudruna ad Bollium querebatur illum sibi parum vera retulisse de Kjartani reditu. Bollius dixit se

satt til sagt um útkvamu Kiartans. Bolli kvadst þat sagt hafa, sem hann vissi þar af sannast. Guðrún taladi fátt til þessa efuis; en þat var auðfundt*), at henni líkadi illa, þvíat þat ætludu flestir menn, at henni væri enn mikil eptir-siá at um Kiartan, þó at hún hyldi yfir. Þetta haust skyldi vera heimbod at Laugum; skyldi Olafr ok þeir Hiardhylltíngar til-sækia; lídr nú þar til er haust-bodit skyldi vera at Laugum. Olafr bióst til ferdar ok bad Kiartan fara með sér. Kiartan kvadst mundu heima vera at gæta búss. Olafr bad hann ei þat gera at styggjast við frændr sína; minztu á þat, Kiartan! at þú hefir engum manni jam-mikit unt sem Bolla fóstbróður þínum; er þat minn vili at þú farir; mun ok brátt semíast með yckr frændum, ef þid finnist siálfir. Kiartan gerir sva sem fadir hans beidist, ok tekr hann nú upp skarlats-klædi sín þau, er Olafr konúngr gaf hönum at skilnadi ok bió sik við skart; hann girdi sik með sverdinu konúngs-naut; hann hafði á höfði hiálm gullrodin ok skiöld á hlið raudan, ok dreginn á með gulli krossinn helgi; hann hafði í hendi spiót ok gullrekinn falrinn á. Allir menn hans voru í lit-klædum; þeir voru alls á þridia tigi manna. Þeir ríða nú heiman úr Hiardarholti ok fóru þar til er þeir komu til Lauga; var þar mikit fiölmenni fyrir.

CAP. 45.

Bolli geck í móti þeim Olafi ok synir Osvífurs ok fagna þeim vel. Bolli geck at Kiartani ok myntist til hans. Kiartan tók kvediu hans; eptir þat var þeim inn fylgt. Bolli er við þá enn kátasti. Olafr tók því einkar vel, en Kiartan heldr fálíga. Veizla fór vel framm. Bolli átti stód-hross þau, er bezt voru köllut; hestrinn var mikill ok vænn ok hafði aldregi brugdist at vígi; hann var hvítur at lit ok raud eyrun ok topprinn; þar fylgdu III mer-hryssi með sama lit sem hestrinn; þessi hross vildi Bolli gefa Kiartani, en Kiartan kvadst engi vera hrossa-madr

*) *Alti*: "auðfundit."

illi, quæ verissima comperisset, memorasse. Gudruna de his pauca locuta, manifestum vero erat illam indignatam esse. Plerique enim autumavere, multo illam teneri Kjartani desiderio, etsi illud dissimularet. Hoc autumno convivium Laugis instituendum, Olavoque cum viris hjardholtensibus illud adeundum. Jam tempus usque ad convivium præterlapsum. Olavus ad iter se paravit, rogavitque Kjartanum, ut sese comitaretur. Kjartanus se domi mansurum ad rem domesticam curandam affirmavit. Olavus rogavit, ne ista re propinquorum suscitareret indignationem. Id, inquit, recordare, Kjartane! nullum mortalem te tantum dilexisse quantum Bollium, socium jurejurando tibi adstrictum. Mea quidem voluntas est, ut memet sequare. Vos sobrini facile in gratiam redibitis, si vos congressi fueritis. Kjartanus patri dicto audiens, vestimenta sua promisit coccinea, quæ rex Olavus ante discessum ei dederat, multa cultus magnificentia usus. Gladio, quem illi dederat rex, se cinxit. Auratam capite gestabat galeam, rubrumque ad latus clypeum, aurea Sancta Cruce ornatum, hastamque in manu, manubrio obaurato. Toti comitatus colorata erant vestimenta, numerus aliquantum supra viginti. Jam e Hjardarholto domo equitavere et quidem profecti usque dum Laugas pervenirent. Multi ibi convivæ.

CAP. XLV.

Bollius ac Osvivi filii Olavo egressi obviam, læti illum excepere. Bollius Kjartanum adiit illumque osculatus est. Kjartanus excepit salutationem; postea introducti sunt. Bollius erga eos admodum comes erat & Olavus eo multum lætatus, Kjartanus autem aliquantum erat frigidior. Magna convivii munificentia. Equi erant Bollio, operi non adhibiti, qui optimi habebantur & admissarius quidem procerus ac pulcher, nec unquam in hippomachia superatus; color erat albus, aures vero & cirrus inter eas rubra (fulva); tres illum equæ sequebantur, quibus idem ac equo erat color. Istos equos Bollius Kjartano donare voluit; Kjartanus vero negavit se multum esse philhippum, donumque acceptare recusavit. Olavus rogavit, ut equos

ok vildi ei þiggja. Olafur bad hann við-taka hrossunum ok eru þetta enar virðuligstu gíafir. Kiartan setti þvert nei fyrir; skildust eftir þat með engri blíðu; ok fóru Hiardhyllíngar heim, ok er nú kyrt. Var Kiartan heldr fárr um vetrinn; nutu menn lítt tals hans; þótti Olafi á því mikil mein. Þann vetr eftir jóla býst Kiartan heiman ok þeir XII saman, ætluðu þeir norðr til héraða; ríða nú leið sína þar til er þeir koma í Víðidal norðr í Ásbiarnar-nes, ok er þar tekit við Kiartani með enni mestu blíðu ok aulúð (alúð); voru þar hífýli en vegligstu. Hallr son Guðmundar var þá á tvítugs aldri; hann var miök í kyn þeirra Laxdæla; þat er alsagt at ei hafi verit allvaskligri maðr í öllum Norðlendinga fiórðungi. Hallr tók við Kiartani frænda sínum með mikilli blíðu. Eru þá þegar leikar lagdir í Ásbiarnar-nesi, ok safnat víða til um hérut; kom til úr Víðidal ok Miðfirði, ok af Vaz-nesi ok úr Vaz-dal, ok alt utan úr Lángadal; varð þar mikit fiölmenni. Allir menn hófðu á máli, hversu mikit afbragð Kiartan var annarra manna. Síðan var aflat til leiks ok beitist Hallr fyrir; hann bad Kiartan til leiks; vildim vér, frændi! at þú sýndir kurteisí þína í þessu. Kiartan segir: lítt hefi ek tamit mik til leika nú it næsta; því at annat var tíðara með Olafi konungi; en ei vil ek synia þér um sinn-sakir þessa. Býst nú Kiartan til leiks; var þeim mönnum at móti hönum skipat, er þar voru sterkastir; er nú leikit um daginn; hafði þar engi maðr við Kiartani hvarþki afl né fimleik. Ok um kveldit er leik var lokit, þá stendr upp Hallr Guðmunds son ok mælti: þat er boð föður míns ok vili um alla þá menn, er hingat hafa leingst sótt, at þeir sé hér allir nátt-lángt ok taki hér á morgin til skemtanar. Þetta erendi ræmdist vel ok þótti stórmannliga boðit. Kálfr Asgeirs son var þar kominn ok var einkar kært með þeim Kiartani; þar var ok Hrefna systir hans ok hélt allmiök til skarts. Þar var aukit C manna á búi um nóttina. Um daginn eftir var þar skipt til leiks. Kiartan sat þá hiá leik

acciperet, atque hæc munera maxime honorifica esse affirmavit. Kjartanus obstinate pernegavit, jamque discessum haud amice. Viri Hjørdholtenses domum rediere jamque omnia quæta. Kjartanus ea hyeme aliquantum tristior; rarum illius colloquium; magna inde Olavo tristitia. Eadem hyeme post jolense festum Kjartanus domo cum duodecim sociis proficisci parat; ad pagos boreales adire constituerant, jamque rectâ profecti, usque dum in Vididalo in boreali plaga Asbjarnarnesum pervenirent. Ibi Kjartanus maxima cum amicitia ac comitate exceptus; magnificentissima ibidem habitacula. Hallus Gudmundi filius vicissimum jam annum agebat; multum ille Laxdælensium generi similis & memoratum quidem est, nullum aspectu fortiores in tota boreali regione virum exstitisse. Hallus cognatum Kjartanum multa cum amicitia excepit, tumque ludi Asbjarnarnesi instaurati. Ex multis pagis multi mortales convenere. Ex Vididalo, Midfjördo, Vatnsneso, Vatnsdalo & quidem e Langadalo congregati homines. Magna ibi mortalium multitudo. Tum omnes hoc admirati, quantum Kjartanus alios antecelleret homines. Deinde ludi instaurati sunt eosque edidit Hallus. Ille Kjartanum ad ludum invitavit dicens: vellemus, cognate! ut tu tua præsentia nobis exhiberes urbanitatis tuæ documentum. Kjartanus dixit: parum ego novissimo tempore ludis assuetus sum, aliæ enim res apud regem Olavum magis in usu fuere; verum tamen hæc quidem vice nolo tibi hoc denegare. Tumque Kjartanus se ad ludum paravit; adversus illum solum homines constituti, qui ibi valentissimi adessent. Et ea quidem die ludo opera data, nullo homine Kjartano resistente, nec robore nec arte pari. Vespere luso finito Hallus, Gudmundi filius, surgens ita locutus: hoc meus pater omnibus offert, ac rogat omnes illos viros, qui ex locis remotissimis huc advenere, ut hac nocte hic hospitentur, cras ludum redintegraturi. Hanc invitationem omnes collaudare ac magnificam existimabant. Kalfus, Asgeiri filius, eo venerat. Magna inter eum ac Kjartanum amicitia. Ibi Hrefna illius aderat soror, magna usa cultus magnificentia. Centum ibi homines, præter familiam, ea nocte hospitati. Sequente die ad ludum dispositum est. Tum Kjartanus ludo aderat spectator. Thurida, illius soror, eum adiit

ok sá á. Þurídr systir hans geck til máls við hann ok mælti sva: þat er mér sagt, frændi! at þú sér heldr hlióðr vetr-lángt; tala menn þat, at þér muni vera eptir-siá at um Guðrúnu; færa menn þat til þess, at engi blíða verdr á með yckr Bolla frændum, sva mikit ástriki sem með yckr hefir verit allar stundir. Giör sva vel ok hæfiliga, at þú lát þer ecki at þessu þykia; ok unn frænda þínum góds ráds; þætti oss þat ráðligast, at þú kvangadist eptir því sem þú mæltir í fyrra sumar, þótt þat sé ei þér með öllu jamrædi sem Hrefna er, þvíat þú mátt ei þat finna innan-lands. Asgeir fadir hennar er göfugr madr ok stór-ættadr; hann skortir ok ei fé at frída þetta ráð; er ok önnur dóttir hans gipt ríkum manni; þú hefir ok mér sagt at Kálfr Ásgeirs son sé enn röskvasti madr; er þeirra ráðahagr enn skoruligsti. Þat er minn vili at þú takir tal við Hrefnu, ok væntir mik at þér þyki þar fara vit eptir vænleik. Kiartan tók vel undir þetta ok kvad hana vel mála leita. Eptir þetta er komit saman tali þeirra Hrefnu; tala þau unn daginn. Um kveldit spurdi Þurídr Kiartan hversu hönum hefði virdst orðtak Hrefnu. Hann lét vel yfir; kvadst kona þykia vera en skoruligsta at öllu því er hann mátti siá af. Um morgininn eptir voru menn sendir til Ásgeirs ok bodit hönum í Ásbiarnar-nes; tókst nú umræða um mál þeirra ok bidr Kiartan nú Hrefnu dóttur Ásgeirs. Hann tekr því máli líkliga, þvíat hann var vitr madr ok kunni at siá hversu sæmiliga þeim er bodit. Kálfr er þessa máls miök flytiandi; vil ek ecki láta til spara. Hrefna veitti ok ei afsvör fyrir sína hönd, ok bad hún födur sinn ráða. Er nú þessu máli á leid snúit ok vattum bundit. Ecki lætr Kiartan sér annat líka, enn brullaup sé í Hiardarholti. Þeir Ásgeir ok Kálfr mæla ecki þessu í mót; er nú ákvedin brullaups-stefna í Hiardarholti, þá er V vikur eru af sumri. Eptir þat reid Kiartan heim með stórar giafir. Olafr lét vel yfir þessum tidendum, þvíat Kiartan var miklu kátari enn ádr hann fór heiman.

ita locuta: relatum mihi est, frater! te ista hyeme solito magis esse tacitum & sane quidam rentur te Gudrunæ aliquo desiderio teneri; hoc inde concludunt, quod inter te ac Bollium nulla jam comperiatur amicitiae ratio, etsi antea semper tanta vos invicem sitis amicitia prosecuti. Jam vero te adeo bene ac prudenter compares, uti hæc haud feras moleste, sed lubenter sinas cognatum exoptato frui conjugio, & sane magis svaderemus, uti duceres uxorem, quemadmodum proxima ante æstate te facturum dictitasti, etiamsi tibi in Hrefna haud omnino æqualis conditio offertur; talem enim in hac terra nullam invenire potes. Asgeirus, illius pater, illustris est vir ac genere nobilis, nec illi pecunia deest ad hanc conditionem meliorem reddendam, & altera illius filia diviti viro elocata est; tu vero mihi memorasti, Kalvum, Asgeiri filium, virum esse summa virtute præditum. Florentissimæ itaque sunt istius gentis res. Jam hæc mea est voluntas, ut cum Hrefna sermonem ingrediare & quidem spero te prudentiam haud formæ cedentem reperturum. Kjartanus illi rei lubenter aurem præbuit, illumque aptam rem proponere affirmavit. Postea Kjartano cum Hrefna colloqvendi occasio data, & illi quidem die collocuti sunt. Vespere Thurida Kjartanum rogavit: quomodo illi Hrefnæ sermo placuisset. Hunc ille quidem laudans dixit, omnia sibi in hac muliere videri generosissima, quantum ille posset perspicere. Proxima die nuntii Asgeiro missi illeque Asbjarnarnesum invitatus: Jam de hac re agi coeptum & Kjartanus Hrefnam, Asgeiri filiam, sibi petivit uxorem. Læta ille hanc ad rem responsa reddidit, vir enim erat prudens & qui bene intelligeret, quantum illi, hac conditione oblata, honos haberetur. Kalvus hujus rei propensum se præbuit auspicem, seqve, ut opibus parceretur, velle negavit. Nec Hrefna a sua quidem parte tergiversabatur, & hujus rei arbitrium ad patrem detulit. Jam hæc ad finem perducta res ac testes adducti. Kjartanus pati noluit, ut nuptialia alio in loco quam Hjarðarholti celebrarentur, nec Asgeirus aut Kalvus illi in hoc obstabant. Nuptialis convivii Hjarðarholti celebrandi ad quintam ætatis septimanam constituta dies. Postea Kjartanus magnis honoratus donis domum eqvo vectus. Hæc nova Olavo valde placuere, multo enim jam

Kiartan fastadi þurt lángeföstu, ok gerdi þat at engiss manns dæmum; þótti mönnum þat undarligr hlutr at Kiartan lifdi sva lengi matlaus, at menn fóru lángr leidir at síá hann. Medr slíku móti voru adrir hættir Kiartans um-framm adra menn; síðan gengu af páskarnir. Eptir þetta láta þeir Kiartan ok Olafr stofna til veizlu mikillar; koma þeir nordan Ásgeir ok Kálfr at ákvedinni stefnu ok Gudmundr ok Hallr, ok höfdu þeir allir saman LX manna. Þeir Kiartan höfdu ok mikit fiölmenni fyrir; var sú veizla ágiæt, þvíat viku var at bodinu setit. Kiartan gaf Hrefnu at lín-fé motrinn, ok var sú giöf allfræg, þvíat engi var þar sva vitr edr stóraudigr, at slíka gersemi hefði sét edr álta; en þat er vitra manna frásögn, at VIII aurum gulls væri ofit í motrinn. Kiartan var ok sva kátr at bodinu, at hann skemti þar hverium manni í tali sínu; sagdi frá ferdum sínum; þótti mönnum þar mikils um þat verdt hversu mikil efni þar voru til seld, þvíat hann hafði leingi þíonat enum ágætasta höfðingia, Olafi konúngi Tryggva syni. En þá er bodinu var slitid, valdi Kiartan góðar gíafir Gudmundi ok Halli ok öðru stór-menni; feingu þeir fedgar mikinn ordstír af þessari veizlu. Tókust goðar ástir med þeim Kiartani ok Hrefnu.

CAP. 46.

Þeir Olafr ok Osvífr heldu sinni vináttu, þótt nockut væri þustr á med enum ýngrum mönnum. Þat sumar hafði Olafr heimbod hálfum mánadi fyrir vetr. Osvífr hafði ok bod stofnat at vetr-nóttum. Baud þá hvarr þeirra öðrum til sín med sva marga menn sem þá þætti hvarum mestr sómi at vera. Osvífr átti þá fyrri bod at sækia til Olafs ok kom hann at ákvedinni stundu í Hiardarholt. Í þeirri ferd var Bolli ok Guðrún ok synir Osvífurs. Um morgininn eptir ræddi kona ein um, er þær gengu utar eptir skálanum, hversu konum skyldi skipa í sæti; þat

Kjartanus hilarior, quam fuerat, antequam domo profectus esset. Kjartanus ferias esuriales sine cibo sicco transegit, nullo mortalium exemplo, & adeo mirabilis visa res, quod Kjartanus tam diu sine cibo vitam posset sustentare, ut ex remotissimis locis eum spectatum homines convenirent; etiam in pluribus Kjartani vivendi genus cæterorum mortalium præcelluit. Jam festum paschale præterlapsum. Postea Kjartanus ac Olavus magnificum instaurabant convivium. E boreali regione Asgeirus ac Kalvus, Gudmundus ac Hallus constituto tempore advenere; LX illis comites. Multi mortales antea apud Kjartanum congregati; præstans erat convivium, nam per totam septimanam productum est. In linteis, quæ Kjartanus Hrefnæ donavit, peplo quoque erat. Id donum illustre factum; nemo enim aderat tam multiscius aut perdives ut tam pretiosam rem unquam conspexisset aut possedisset. Prudentes autem viri memorant VIII auri uncias peplo fuisse intextas. Kjartanus in hoc convivio adeo erat hilaris, ut omnes convivas exhilararet suis sermonibus, de peregrinationibus suis memorans. Omnes enim admirati res gestas, quæ narrabantur; Kjartanus enim diu apud præstantissimum principem, Olavum Tryggvi filium, commoratus fuerat. Soluta autem convivio Kjartanus Gudmundum ac Hallum cæterosque principes magnificis donis honorabat. Multam pater ac filius propter hoc convivium adepti gloriam. Kjartano ac Hrefnæ magnus natus conjugalis amor.

CAP. XLVI.

Olavo ac Osvivo amicitia constans, etsi junioribus viris haud abfuit indignatio. Hac æstate apud Olavum convivium celebratum duabus autem hyemem septimanis. Osvivus etiam ad initium hyemis convivium instauraverat; tumque alter alterum cum tot hominibus, quot uterque adducere maxime honorificum autumaret, ad se invitavit. Tum Osvivo prius erat apud Olavum convivium adeundum & ille quidem constituto tempore advenit Hjardarholtum; Bollius ac Gudruna ac Osvivi filii illum comitati. Seqvente die quædam mulier

bar saman ok Guðrún er komin gegnt reckiu þeirri, at Kiartan var vanr at liggja í; Kiartan var þá at ok klæddist ok steypiti yfir sik skarlats kyrtili raudum; þá mælti Kiartan til konu þeirrar, er um kvenna skipunina hafði rædt, þvíat engi var annar skiótari til at svara: Hrefna skal sitia í öndvegi ok vera mest metin at gervöllu á medan ek er á lífi; en Guðrún hafði þó ádr ávalt skipat öndvegi í Hiardarholti ok annarstadar. Guðrún heyrði þetta ok leit til Kiartans ok brá lit, en svarar engu. Annan dag eptir mælti Guðrún við Hrefnu, at hún skyldi falda sér með motrinum ok sýna mönnum enn bezta grip at hafði til Íslands komit. Kiartan var hía ok þó ei all-nærri ok heyrði hvat Guðrún mælti. Hann varð skiótari til at svara, enn Hrefna: ecki skal hún falda sér með motri at þessu bodi, því at meira pyki mér skipta, at Hrefna eigi ena mestu gersemi, heldr enn bods-menn hafi nú augna-gaman af at sinni. Viku skyldi haust-bod vera at Olafs. Annan dag eptir ræddi Guðrún í hlióði til Hrefnu, at hún skyldi sýna sér motrinn. Hún kvad sva vera skyldu. Um daginn eptir ganga þær í úti-búr þat, er gripirnir voru í; lauk Hrefna upp kistu ok tók þar upp gudvefiar-poka, en úr pokanum tók hún motrinn ok sýndi Guðrúnu. Hún rakti motrinn ok leit á um hríd ok ræddi hvartki um löst né lof; síðan hirti Hrefna motrinn ok gengu þær til sætis síns. Eptir þat fór þar framm gleði ok skemtan; en þann dag er bods-menn skyldu í brott ríða, geck Kiartan miök um sýslur at annast um hesta-skipti, þeim er langt voru at komnir ok slíka farar-beina sem hafa þurfti; ei hafði Kiartan haft sverdit konúgs-naut í hendi þá, er hann hafði at þessu gengit; en þó var hann sialdan vanr at láta þat hendi fyrir ganga; síðan geck hann til rúms síns, þar sem sverdit hafði verit, ok var þá á brottu; hann geck þegar at segia föður sínum. Olafur mælti: hér skulum vér fara með sem hlióðast ok mun ek fá menn til niósnar í hvern flokk þeirra, er á brott ríða; ok sva, gerdi hann. Án

de eo locuta, quum matronæ jam cubiculum intraverant, quomodo illæ essent in sedibus disponendæ, tumque accidit, ut Gudruna contra illum lectum progressa esset, in quo Kjartano accumbere solitum. Eodem momento tunicam coccineam Kjartanus induit atque dixit illi mulieri, quæ de matronarum locuta fuerat dispositione; nemo enim prius responsum aliquod reddiderat: Hrefna in suprema consideat sede illique in cunctis maximus habeatur honos, quamdiu ego in vivis sum. Tamen Gudruna antea semper & Hjardarholti & aliis in locis in suprema consederat sede. Gudruna hæc audiens Kjartanum aspexit non sine mutatione vultus, nullum tamen verbum locuta. Secunda post die Gudruna Hrefnam rogavit, ut peplo sibi obtegeret caput, ut convivis conspiciere liceret gestamen pretiosissimum, quod ad Islandiam unquam asportatum fuisset. Kjartanus aderat, etsi haud juxta adstans, audiitque Gudrunæ dicta. Ille Hrefnæ responsum antevertens dixit: haud illa sibi in hoc convivio peplo caput obteget, majoris enim referre visum, ut Hrefna pretiosissimum gestamen possideat, quam ut illud hac vice convivis sit spectaculo. In septimanam integram autumnale erat convivium apud Olavum constitutum. Sequente die Gudruna Hrefnam rogavit secreto, ut sibi peplum ostenderet, illa se ita facturam promisit & sequente die solitarium promtuarium, ubi pretiosa conservabantur, adiere. Hrefna aperta cista sacculum e textura figurata confectum, tollebat; e sacco autem promisit peplum Gudrunæque ostendit. Explicato illa peplo illud per aliquantum tempus intuita, nec ulla voce idem laudavit nec vituperavit. Deinde Hrefna peplum condidit. Illæ ad suas revertebantur sedes. Multa inde convivis lætitia atque hilaritas. Ea autem die, qua convivis abeundum fuit, Kjartanus multum fuit in negotiis obeundis occupatus, ut illis, qui ex remotissimis locis advenere, integri equi adducerentur, cæteraque itineri necessaria suppeditarentur. Kjartanus, dum his esset intentus negotiis, gladium, quem illi dederat rex, haud tenuerat manu, etsi illum e manu dimittere parum solitus. Deinde ad lectum reversus, ubi ensem reliquerat, tum autem ille ablati. Ille patrem Olavum convenit dicens, hujus rei

enn hvíti skyldi ríða með líði Osvífurs ok hugleida afhvarf manna edr dvalar; þeir ridu inn hiá Liárskógum ok hiá bæum þeim, er í Skógum heita, ok dvöldust hiá Skógum ok stigu þar af baki. Þórólfr son Osvífurs fór af bænum ok nockurir adrir menn með hönum; þeir hurfu í brott í hrís-kiörr nockur á meðan þeir dvöldust í Skógum. Án fylgdi þeim til Lax-ár, er fellr úr Sælíngs-dal ok kvadst hann þá mundu aptr hverfa. Ei taldi Þórólfr mein á því, þótt hann hefði hvergi farit. Þá nótt ádr hafði fallit lítil snæ-fölva sva at spor-rækt var. Án reid aptr til skógar ok rakti spor Þórólfs til keldu einnar edr fens; hann þreifadi þar niðr ok tók þar á sverds-hiöltum. Án vildi hafa vitni á með sér um þetta mál ok reid eptir Þórarni í Sælíngsdals-túngu ok fór hann til með Áni, at taka upp sverdit; eptir þat færði Án Kiartani sverdit. Kiartan vafði um dúki ok lagði niðr í kistu. Þar heitir Sverds-kelda, síðan Þórólfr stack þar sverdinu konúngs naut. Var nú látid kyrt yfir þessu, en um-gjörðin fanst alldregi síðan. Kiartan hafði hafði jafnan gætr á sverdinu síðan meirr enn ádr. Þetta lét Kiartan á sik bíta ok vildi ei hafa sva-búit. Olafr mælti: láttú þetta ecki á þik bíta! Hafa þeir sýnt ecki góðan þrett, en þik sakar ecki; látum ei adra eiga at því at hlæa, at vær leg-gium slíkt til deilu, þar er til móts eru vinir ok frændur; ok við þessar fortölur Olafs lét Kiartan kyrt vera. Eptir þetta bióst Olafr at sækia heimbod til Lauga at vetr nóttum ok ræddi hann við Kiartan, at hann skyldi fara. Kiartan var traudr til ok hét þó ferdinni at bæn föður síns. Hrefna skyldi ok fara ok vildi heima láta motrinn. Þorgerdr húsfreyja spurdi: hvenær skaltu upptaka slíkan ágætis-grip, ef hann skal í kistum liggia, þá er þú ferr til boda? Hrefna svarar: margir menn mæla þat, at ei sé örvæna, at ek koma þar, at ek eiga færri öfundar--menn enn at Laugum. Þorgerdr segir: ecki leggium vér mikinn trúnad á þá menn, er slíkt tala hér í milli húsa; en með því at Þorgerdr fýsti ákaft, þá

investigationem, quantum possumus occultissime instituemus & ego sane exploratores cum qualibet abeuntium cohorte dimittam; quod quidem ille fecit. Anus albus cum Osvivi comitatu dimissus datumque negotium, ut secessus ac moras hominum animadverteret. Versus interiora ante Liárskogos eqvis vecti ad villas, quæ, Skogi vocantur; ibi ab eqvis descenderunt. Thorolfus Osvivi filius cum paucis a villa progressus & dum cæteri Skogis morarentur, in fruticetum quoddam paludosum ingressus est. Anus ad flumen Laxá, quod e Sælingsdalo procurrit, eos comitatus, ibi se reversurum affirmavit. Nec Thorolfus quidem ægre tulit, etsi Anus eos omnino non fuerit secutus. Ea nocte aliquantum nixerat, adeo ut hominum vestigia in nive cernere liceret. Anus ad silvam equo reiectus, Thorolfi vestigia ad paludem quandam aut lamam secutus, eum locum manu explorans, manubrium ensis attigit. Anus hujus rei testes adducere voluit atque ad Thorarinum in Sælingsdalstungam vehitur; ille Anum secutus ad enses tollendum. Tunc Anus Kjartano enses reddidit. Kjartanus circumvolutum linteo enses in arca condidit. Locus, ubi enses repertus, postea Sverðskelda (palus gladii) nuncupatus. Ibi enim Thorolfus regale hoc demiserat munus. Hæc quidem quiete transacta, vagina autem ensis nunquam postea reperta est; Major Kjartano enses jam cura, quam antea fuerat. Hæc jam Kjartanus indigne ferre, nolleque sine piaculo pati. Olavus dixit: hæc sane haud ægre feras; illi quidem in te fraudis crimen commiserunt, tamen absque ullo tuo damno; haud sinemus aliis fore risui, quod propter talia rixam suscitemus contra amicos & propinquos. Propter hæc Olavi monita quietum se continuit. Post hæc Olavus convivium Laugis ad initium hyemis celebrandum adire paravit, rogavitque Kjartanum, uti se sequeretur. Kjartanus multum detrectavit, tamen propter patris preces eum sequi promisit. Hrefna quoque sequi rogata peplum domi relinquere statuerat. Olavi uxor Thorgerda rogavit: quando tolles hoc pretiosum gestamen, si in arca conditum jacet, quando convivia adis? Hrefna respondit: multi sane ita existimant, ut quædam loca adire possim, ubi pauciores sunt, qui mihi invideant, quam Laugis sunt.

hafði Hrefna motrinn, en Kiartan mælti þá eigi ímót, er hann sá hversu módir hans vildi. Eptir þetta ráðast þau til ferðar, ok koma þau til Lauga um kveldit ok var þeim þar vel fagnat. Þorgerðr ok Hrefna selia klæði sín til vardveizlu, en um morgininn, er konur skyldu taka búnað sinn, þá leitar Hrefna at motrinum, ok var þá í brottu þadan, sem hún hafði vardveitt, ok var þá víða leitað ok fannst ei. Guðrún kvad þat líkast, at heima mundi eptir hafa ordit motrinn, edr hún mundi hafa búit um úvarliga ok felt nidr. Hrefna segir nú Kiartani at motrinn var horfinn. Hann svarar ok kvad ei hægt lut í at eiga, at gæta til með þeim ok bad hana nú láta vera kyrt; segir síðan födur sínum um hvat at leika var. Olaftr segir: enn vilda ek sem fyrr, at þú létir vera ok hiá þér líða þetta vandræði; mun ek leita eptir þessu í hlióði; því at þar til vilda ek alt vinna, at yckr Bolla skildi ei á; er um heilt bezt at binda, frændi! segir hann. Kiartan segir: audvitad er þat, fadir! at þú mundir unna öllum héraf góðs hlutar; en þó veit ek eigi, hvart ek nenni at áka sva höllu fyrir Lauga-mönnum. Þann dag er menn skyldu á brott ríða frá boðinu tekr Kiartan til máls ok segir sva: þik kved ek at þessu, Bolli frændi! þú munt vilja gera til var drengiligarr hédan í frá enn hín gat til; mun ek þetta ecki í hlióðmæli færa, því at þat er nú at margra manna viti um hvarf þau, er hér hafa ordit, er vér hyggjum at í ydvarn gard hafi runnit. Á hausti er vér veittum veizlu í Hiardarholti, var tekit sverd mitt, nú kom þat aptr, en ei umgiörðin; nú hefir hér enn horfit sá gripr, er fémætr mun pykia; þó vil ek nú hafa hvarn-tveggja. Þá segir Bolli: ei erum vér þessa valdir, Kiartan! er þú ber á oss; mundi oss alls annars af þér vara, enn þat at þú mundir oss stuld kénna. Kiartan segir: þá menn hyggjum vér hér í ráðum hafa verit um þetta, at þú mátt bætr á ráða ef þú vill; gángi þér þörfum meirr á fáng vid oss; höfum vér leingi undan eirt fiandskap ydrum; skal nú því lýsa at ei muni sva búit

Thorgerda dixit: illis, qui tales inter villas spargunt sermones, haud multam habemus fidem. Thorgerdâ autem vehementius exhortante nec Kjartano matris voluntati volente tergiversari, Hrefna peplum abstulit secum. Postea iter ingressi, vespere Laugas pervenere, comiter ibidem excepti. Thorgerda ac Hrefna mundum omnem conservandum domesticis tradidere. Seqvente autem die, quando matronæ mundum suum induere vellent, Hrefna peplum quæsit, tumque ex illo loco ablatum erat, ubi illud condiderat. Jam in multis quæsitum locis nec usquam inventum. Gudruna verisimillimum esse contendit peplum esse domi relictum, aut, minore cum cura conditum, perditum esse. Jam Hrefna Kjartano retulit ablatum esse peplum. Ille respondit dicens, difficile illis esse sua conservare; tamen eam plura hac de re loqui vetuit; deinde dixit patri, quid jam rei accidisset. Olavus dixit: adhuc mihi idem quod antea placitum est maxime, etiam nunc placeret, uti hæc quiete transire patiaris ad molestias antevertendas. Hanc ego rem secreto inquiram, nam omni pacto avertere vellem tuam ac Bollii inimitiam: integra enim facillime sanantur, mi fili! Kjartanus dixit: manifestum quidem est, pater! te maxime cupere, uti hæc sine ullius incommodo transigantur, verum tamen nescio, utrum ego e virorum Laugensium via tantum semper possim deflectere. Die, qua e convivio fuit abeundum, Kjartanus sermonem ingressus, ita orsus est: hujus rei causa te ego, Bollii sobrine! compello: opto, ut honestius te post hæc erga nos geras quam hucusque gessisti. Non ego illud dissimulabo, quod permultis jam hominibus notum est, nos pretiosa amisisse, quæ in vestram potestatem pervenisse credamus. Hoc autumno, nobis Hjardarholtti convivium celebrantibus, ensis mihi ablatum, recuperatus tamen, verum sine vagina. Jam iterum ablatum peplum, quod haud vilis pretii existimari censeo. Hæc jam utraqve reposco. Tunc dixit Bollius: horum criminum, Kjartane! quorum tu nos insinulas, insontes sumus, & quidem alia potius omnia a te expectaverimus, quam ut nos furti insinuales. Kjartanus dixit: illorum hoc hominum consilio factum esse arbitramur, quorum tu delicta, si velles, posses expiare. Vos quidem

hlýða. Þá svarar Guðrún máli hans ok mælti: þann seydi*) raufar þú þar, Kiartan! at betr væri at ei ryki; nú þó at sva sé, sem þú segir, at þeir menn sé hér nockurir, er ráð hafi til þess sett, at motrinn skyldi hverfa, þá virði ek sva, at þeir hafi at sínu gengit; hafi þér nú þat fyrir satt þar um sem ydr líkar, hvat af motrinum er ordit; en ei þyki mér illa, þó at sva sé fyrir hönum hagat, at Hrefna hafi litla búningsbót af motrinum héðan í frá. Eptir þetta skilia þau heldr þúngliga; ríða þeir heim Hiardhylltingar. Takast nú af heimbodin, var þó kyrt at kalla. Ecki spurdist síðan til motursins. Þat höfdu margir menn fyrir satt, at Þórólfr hefði brendan motrinn í eldi at ráði Guðrúnar systur sinnar. Þann vetr öndverðan andadist Ásgeirr ædikollr; tóku synir hans þar við búi ok fé.

CAP. 47.

Eptir jól um vetrinn safnar Kiartan at sér mönnum, urðu þeir saman LX manna; ecki sagði Kiartan föður sínum hversu af-stóðst um ferd þessa; spurdi Olafir ok lítt at. Kiartan hafði með sér tiöld ok vistir; ríðr Kiartan nú leid sína þar til er hann kemr til Lauga. Hann bidr menn stíga af baki ok mælti, at sumir skyldu geyma hesta þeirra, en suma bidr hann reisa tiöld. Í þann tína var þat mikil tízka, at úti var salerni ok ei allskamt frá bænum, ok sva var at Laugum. Kiartan lét þar taka dyrr allar á húsum ok bannadi öllum mönnum útgöngu, ok dreitti**) þau inni III nætr. Eptir þat ríðr Kiartan heim í Hiardarholt ok hverr hans förunauta til síns heimilis. Olafir lætr illa yfir þessari ferd. Þorgerdr kvad ei lasta þurfa, ok sagði Lauga-menn til slíks gert hafa eðr meiri svívirðingar. Þá mælti Hrefna: áttir þú, Kiartan! við nockura menn tal at Laugum? Lítid var bragð at því, segir hann, at þeir Bolli skiptust við nockurum ordum. Þá mælti Hrefna ok brosti við: þat er mér sannliga sagt, at þið Guðrún munit hafa við-talast, ok

*) *Alii*: "seyd."

**) *Nonnulli*: "dryttu."

multum, præter necessitatem infesti nobis itis obviam, & nos sane diu inimicitias vestras perpessi sumus. Jam hoc manifestum omnibus sit talia in futurum haud tolerata fore. Gudruna tum ita illius sermoni respondit: illum jam perforas ignem, qui, ut nullum fumum emitteret, melius foret; jam vero, etsi hoc, quod tu contendis, verum est, quosdam hic esse homines, quorum consilio pepulum ablatum sit, ego illam rem sic existimo, eos sua abstulisse. Jam id, quod vobis placitum foret, de peplo ablato, verum esse credatis; mihi autem non displicet, si illud ita conditum est, ut post hanc diem ad Hrefnam ornandam parum conferat. Postea haud sine indignatione discedebant. Viri Hjardholtenses domum rediere. Jam finis conviviorum; tamen omnia fere quieta. De peplo nil postea cognitum. Tamen pro vero habitum, Thorolfum, Gudrunæ sororis monitu, pepulum igne combussisse. Hujus hyemis principio Asgeirus Ædicollus diem obiit; filii opes ac familiarem rem amplexi.

CAP. XLVII.

Ea hyemē post festum jolense Kjartanus viros ad se evocavit, tumque LX convenerunt. Nullam Kjartanus patri dixit itineris rationem, nec Olavus multum de ea re rogavit. Kjartanus papiliones ac alimenta secum abstulit; deinde profectus usque dum Laugas perveniret. Tum suos ab equis descendere jubebat, quosdam equos custodire, quosdam vero tentoria ponere. Eo tempore multum fuit usitatum, ut latrinæ foris essent et quidem a villis aliquantum remotæ. Et ita quidem Laugis erat institutum. Kjartanus domuum omnes fores obsedit, ac omnes mortales exire prohibuit & per tres quidem noctes intus illos alvum exonerare coëgit. Posthæc Kjartanus domum rediit Hjardarholtum omnesque illius comites suas repetiere domus. Hoc iter Olavo displicuit. Thorgerda hoc vituperandum esse negavit, virosque Laugenses talem sane aut majorem aliquam ignominiam commeritos contendit. Tunc dixit Hrefna: Num tibi, Kjartane! cum ullo homine Laugis colloquium fuit? Ille multum illic sibi fuisse colloquium negavit; se modo ac Bollium aliquot invicem dicta protulisse. Tum Hrefna dixit subridens: hoc mihi cer-

sva hefir ek spurt, hversu hún var búin, at hún hefði nú faldat sik við motrinum ok sæmdi einkar vel. Kiartan svarar ok rodnadi miök við, var mönnum andsynt at hann reiddist við, er hún hafði þetta í fleymíngi: ecki bar mér þat fyrir augu, er þú segir frá, Hrefna, segir Kiartan, mundi Guðrún ecki þurfa at falda sik motri til þess at sama betr enn allar konur adrar. Þá hætti Hrefna þessu tali. Þeim Lauga-mönnum líkar illa ok þótti þetta miklu meiri svívirding ok verri, enn þótt Kiartan hefði drepit mann eda II fyrir þeim; voru þeir synir Osvífurs ódaztír á þetta mál; en Bolli svafði heldr. Guðrún taladi hér færst um; en þó fundu menn þat á ordum hennar, at ei væri víst hvart öðrum lægi í meira rúmi enn henni. Gerist nú fullkominn fiandskapr milli Laugamanna ok Hiardhyltínga. Ok er á-leid vetrinn, fæddi Hrefna barn, þat var sveinn ok var nefndr Ásgeirr. Þórarinn búandi í Túngu lýsir því, at hann vildi selia Túngu-land; var þat bæði, at hönum þurru lausa-fé, enda þótti hönum miök vaxa þustr milli manna í héraðinu, en hönum var kiært við hvaratveggju. Bolli þóttist þurfa at kaupa sér stadfestu, þvíat Lauga-menn höfðu fá lönd en fiölda fiár. Þau Bolli ok Guðrún ridu í Túngu at ráði Osvífurs; þótti þeim í hönd falla, at taka upp land þetta hiá sér siálfum, ok bad þau ei láta smátt slíta. Síðan réðu þau Þórarinn um kaup þetta ok urdu ásátt hversu dýrt vera skyldi, ok sva þat er ímóti skyldi vera, ok var mælt til kaups með þeim Bolla; en því var kaupit ei vattum bundit, at ei voru menn sva margir hiá, at þat þætti vera lögfult. Ríða þau Bolli ok Guðrún heim eptir þetta. En er Kiartan Olafsson spýrr þessi tíðendi, ríðr hann þegar við XIIta mann ok kom í Túngu snemma dags; fagnar Þórarinn hönum vel ok baud hönum þar at vera. Kiartan kvadst heim mundu ríða um kveldit; en eiga þar dvöl nockura. Þórarinn frétti at um erendi? Kiartan segir: þat er erendi mitt hingat, at ræða um land-kaup þat nockut, er þér Bolli

tum relatum est, te cum Gudruna esse locutum, simulque ut fuerit ornata, caput enim peplo obtegitur idque perbene convenisse. Kjartanus respondit multum erubescens, tumque fuit manifestum eum propter id esse indignatum, quod in hæc jocata esset. Haud, inquit, ego ea conspexi, Hrefna! quæ tu memoras, nec Gudrunæ opus foret peplo caput ornare, ut omnes alias mulieres antecelleret pulchritudine. Tunc de his Hrefna haud amplius locuta. Jam viri Laugenses hæc, quæ gesta erant, ægre ferre, eaque multo majoris ac turpioris ignominie ducere quam si Kjartanus unum illis aut duo viros occidisset. Osvivi filii hac in re maxime erant feroces, Bollius vero eos refrenare studuit. Gudruna de his paucissima locuta, tamen e dictis tantum manifestum: an ulli hoc quam ei gravius videretur, incertum esse. Jam viri Laugenses ac Hjardholtenses haud dubii hostes. Versus finem hyemis Hrefna peperit puerum, cui Asgeiri indidere nomen. Thorarinus colonus Tungensis, palam fecit se Tungensem agrum vendere velle; hoc partim eo factum, quod res mobiles illi sunt imminutæ, partim quod in eo pago inimicitie crescere visæ, sed utrique litigantium erat amicus. Bollius sibi emere habitaculum constituerat, viris enim Laugensibus agri deerant sed pecudes supererant. Bollius ac Gudruna Tungam equis vehabantur, Osvifo autore; bene enim convenire visum agrum hunc sibi tam propinquum occupare; rogavitque Osvifus, ne vel majore pretio ab agro emendo absterrentur. Deinde cum Thorarino de agro emendo deliberavere, pactumque cum eo est & pretium agri atque eorum bonorum, quæ pro agro solvenda essent constitutum, verum eam ob causam haud interfuerunt testes pactioni, quod haud tot homines præsto erant, quot ex legum præscriptione requirebantur. Bollius ac Gudruna post hæc rediere domum. Kjartanus autem Olavi filius, his compertis novis, statim cum XI viris Tungam eqvo vehitur. Thorarinus illum lætus excepit ibique rogavit hospitari. Kjartanus vespere domum sibi redeundum affirmavit; ibi autem sibi aliquantum sane morandum. Thorarinus rogavit, quid illi esset negotii. Kjartanus dixit: hoc mihi, jam solum negotii est, ut de agri emtione, quam tu cum Bollio

hafit stofnat; þvíat mér er þat ímóti skapi, ef þú selr land þetta þeim Bolla ok Gudrúnu. Þórarinn kvad sér vanhenta annat, þvíat verdit skal bæði rífligt þat, er Bolli hefir mér fyrir-heitid landit ok gialdast skiótt. Kiartan mælti: ecki skal þik í-skada, þó at Bolli kaupi ei landit þvíat ek mun kaupa þvílíku verði, ok ecki mun þér duga miök ímóti at mæla því sem ek vil vera láta; því þat mun á-finnast, at ek vil hér mestu ráða í héraði, ok gera þó meirr eptir annarra manna skaplyndi enn Laugamanna. Þórarinn segir: dýrt mun mér verda drottins ord um þetta mál; en þat væri næst mínu skaplyndi, at kaup þetta væri kyrt, sem vid Bolli höfum stofnat. Kiartan mælti: ecki kalla ek þat landkaup, er ei er vattum bundit; geyr nú annathvart at þú handsala mér þegar landit at þvílíkum kostum, sem þú hefir ásáttir ordit vid adra, edr bú siálfr á landi þínu ella. Þórarinn kaus at selia hönum landit; voru nú þegar vattar at þessu kaupi. Kiartan reid heim eptir landkaupid. Þetta spurdist um alla Breidafjardar-dali. Et sama kveld spurdist þetta til Lauga, þá mælti Gudrún: sva virdist mér, Bolli! sem Kiartan hafi þér gert II kosti nokkuru hardari enn hann gerdi Þórarni, at þú munt láta verda hérað þetta med litlum sóma, edr sýna þik á einhverium fundi yckrum nokkuru úslærra*) enn þú hefir fyrr verit. Bolli svarar engu ok geck þegar af þessu tali, ok var nú kyrt þat er eptir var lánga-föstu. En IIIa dag páska reid Kiartan heiman vid annan mann; fylgdi hönum Án svartí; þeir koma í Túngu um daginn. Kiartan vill at Þórarinn ríði med hönum vestr til Saurbæar at játa þar skuldar-stöðum, þvíat Kiartan átti þar miklar fiár-reidur. Þórarinn var ridinn á annan bæ. Kiartan dvaldist þar um hríd ok beid hans. Þann sama dag var þar komin Þórhalla málga; hún spyr Kiartan hvart hann ætladi at fara? Hann kvadst fara skyldu vestr til Saurbæar. Hún spyr: hveria skaltu leid ríða? Kiartan svarar: ek mun ríða vestr

*) *Nonnulli legunt: "óslárrí" Alii: "svo at afdragi tvímælin."*

instituisti, aliquantum loqvar; mihi enim non placet, uti tu hunc agrum Bollio ac Gudrunæ vendas. Thorarinus dixit, sibi aliter agere non esse commodo, nam & munificum pretium Bollium sibi pro agro promisisse idque cito esse soluturum. Kjartanus dixit: haud tibi erit damno, si Bollius agrum non emerit, nam ego illum eodem emam pretio, nec tibi proderit meæ voluntati tergiversari; hoc enim erit manifestum, memet in hoc pago plurimum pollere postulare, & tamen aliorum hominum animo magis obtemperare quam virorum Laugensium. Thorarinus dixit: hac in re domini dictum mihi magno constabit; maxime tamen mihi placeret, ut pactum meum cum Bollio ratum maneret. Kjartanus dixit: hoc ego haud pactum voco, cujus nulli adfuerint testes, jam alterutrum facias: aut dextra data mihi statim tradas agrum, iisdem conditionibus ac cum aliis depactus sis, aut ipse in tuo prædio remaneas. Thorarinus potius ei agrum vendere statuebat, & ad hoc quidem pactum testes adducti sunt. Post hanc agri emtionem Kjartanus domum rediit. Hujus rei fama per totos Breidafiardardalos divulgata & eodem vespere perlata Laugas. Tunc dixit Gudruna: ita ego rem existimo, Bolli! uti Kjartanus duas conditiones aliquanto duriores, quam quas Thorarino proposuit, tibi obtulerit: tibi enim aut erit iste pagus relinqvendus non sine honoris detrimento, aut in aliquo vestro congressu necessum tibi erit, te aliquatenus audaciorem ostendere, quam hucusque te ostendisti. Bollius nullum reddens responsum ex hoc colloquio discessit, jamque per reliquum jejunii quadragesimalis tempus omnia quieta. Tertia autem die festi paschalis Kjartanus cum singulo comite, Ano nempe Nigro, domo profectus, eadem die Tungam pervenit; voluit enim Kjartanus, ut Thorarinus occidentem versus ad Saurbæum illum sequeretur ad creditum reposcendum, magna enim Kjartano pecunia ibidem erat colligenda. Thorarinus ad aliam villam equitaverat. Kjartanus illum per aliquantum temporis opperitur. Eadem die Thorahalla Malga (loqvax) eo venerat. Illa Kjartanum rogavit, quo iter facturus esset. Ille se ad Saurbæum iter facturum affirmavit. Tum illa rogavit: qua tibi erit iter? Kjartanus respondit: ego versus occi-

Sælíngs-dal, en vestan Svína-dal. Hún spyr hversu leingi hann mundi vera? Kiartan svarar: þat er líkast at ek ríða vestan fimta*) daginn. Mantu reka erendi mín? segir Þórhalla, ek á frænda vestr fyrir Hvítadal**) í Saurbæ, hann hefir heitid mér hálfri mörk vadmáls; villda-ek at þú heimtír ok hefdir med þér vestan. Kiartan lét þessu. Síðan kemr Þórarinn heim ok rædst til ferðar med þeim; ridu þeir vestr um Sælíngs-dals-heidi, ok koma um kveldit á Hól til þeirra systkina. Kiartan fær þar góðar viltökur, þvíat þar var en mesta vingan. Þórhalla málga kom heim til Lauga um kveldit; spyrja synir Osvífurs hvat hún hitti manna um daginn? Hún kvadst hafa hitt Kiartan Olafsson. Þeir spurdu hvert hann ætladi? Hún sagdi slíkt af sem hún vissi, ok alldregi hefir hann verit vaskligri enn nú, ok er þat ei kynligt at slíkum mönnum þyki alt lágt hiá sér; ok enn mælti Þórhalla: audfyndt þótti mér þat á, at Kiartani var ecki annat jám-létt hialat sem um landkaup þeirra Þórarins. Guðrún mælti: vel má Kiartan því alt gera diarfliga þat er hönum líkar, þvíat þat er reynt, at hann tekr enga þá úsæmd til, at neinn þori at skióta skapti at móti hönum. Bædi var hiá tali þeirra Guðrúnar Bolli ok synir Osvífurs; þeir svörudu fá ok heldr til áleitni við Bolla, sem jafnan var vant. Bolli lét sem hann heyrði ei, sem jafnan, er Kiartani var hallmælt; þvíat hann var vanr því jafnan.

CAP. 48.

Kiartan sitr enn Illia dag páska á Hóli; var þar en mesta skemtan ok gleði; um nóttina eptir lét An ílla í svefni ok var hann vakinn. Þeir spurdu hvat hann hefði dreymt? Hann svarar: kona kom at mér óþeckilig ok kipti mér á stock framm; hún hafði í hendi skálm ok hrís í annarri; hún setti fyrir brióst mér skálmna, ok reist á mér kvíð-

*) *Alti* fimtu.

**) *Alti*: Hvítardal, Hýtardal.

dentem per *Sælingsdalum* iter faciam, ab occidente vero per *Svinadalum* redibo. Illa rogavit: *quamdiu eris in itinere.* *Kjartanus* respondit: *Verisimillimum est ut quinta die redeam.* Num mihi perficies negotii aliquantum? dixit *Thorhalla*. Cognatus mihi est in *Saurbæo* ab occidentali parte *Hvitadali*, ille mihi pannum semimarcæ pretio constantem promisit, hunc uti reposceres ac tecum ab occidente asportares vellem. *Kjartanus* ita facere promisit. Postea *Thorarinus* domum rediit ac cum *Kjartano* proficisci paravit. Jam versus occidentem per *Deserta Sælingsdalensia* equitantes vespere *Holum*, ad fratres, pervenere. Bene *Kjartanus* ibi exceptus, illis enim erat amicissimus. *Thorhalla Loqvax Laugas* domum vespere rediit. *Ösvivi* filii rogabant, quos homines ea die convenisset? Illa *Kjartanum* *Olavi* filium se convenisse affirmavit. Illi rogabant, quo ille profecturus esset. Illa hac de re omnia, quæ scivit, retulit, dicens: Nunquam mihi præstantior visus est, quam hac vice fuit, nec mirum, si tales homines omnia sibi inferiora existimant: Porro *Thorhalla* sic locuta: Id mihi visum manifestum, quod *Kjartanus* de agri emtione, quæ illi cum *Thorarino* pacta esset, lubentius loqueretur quam de ulla alia re. *Gudruna* respondit: *Kjartanus* sane omnia, quæ ipsi placet, audacter potest perpetrare, expertum enim est, illum nulli tantam inferre ignominiam, ut aliquis vel manubrium saltem teli in illum conjicere audeat. *Gudrunæ* ac *Thorhallæ* colloquio & *Bollius* & *Ösvivi* filii aderant, illi pauca respondebant, ea tamen uti plerumque ad *Bollium* suscitandum. *Bollius* se illa non audire simulavit & ita fere fecit, ita enim illi solitum, quando *Kjartano* obtrectarent.

CAP. XLVIII.

Tertia die festi paschalis, *Kjartanus* *Holi* mansit. Multus ibi lusus ac lætitia. Seqvente nocte *Ano* inquietus fuit somnus; ille e somno excitatus rogatusque quid somniasset. Ille respondit: *Visa* ad me venire incognita mulier, meque correptum versus spondam protrudere. Una illa manu machæram altera fruticem gestabat. Tum machæra mihi pec-

inn allann ok tók á brott innýflin ok lét koma í stadinn hrís; eptir þat geck hún út, segir Án. Þeir Kiartan hlógu miök at drauminum ok kvádu hann heita skyldu Án hrís – maga; þrifu þeir til hans ok kvádust leita skyldu hvart hrís væri í maganum. Þá mælti Audr: ei þarf at spotta þetta sva miök; er þat mitt tillag, at Kiartan geri annat-hvart, at hann dveljist hér leingr; en ef hann vill ríða, þá ríði hann med meira lid hédan enn híngrat. Kiartan mælti: vera kann at ydr þyki Án hrís – magi miök merkí – máll, þá er hann sitr á tali vid ydr um dagana, er ydr þykir alt sem vitran sé; ok fara mun ek sem ek hefi ádr ætlat fyrir þessum draum. Kiartan býst snimma fimta dag í páska – viku ok Þorkell hvelpr ok Knútr bródir hans at ráði Audar; þeir ríðu med Kiartani á leid alls XII saman. Kiartan kémr fyrir Hvíta – dal ok heimti, vad – mal Þórhöllu málgu, sem hann hét; síðan reid hann sudr Svína – dal. Þat var tíðenda at Laugum í Sælíngs – dal, at Gudrún var snemma á fótum þegar er sólu var ofrat.*); hún geck þángat til er brædr hennar sváfu; hún tók á Ospaki. Hann vaknadi skiótt vid ok sva þeir fleiri brædr; ok er Ospakr kendi þar systur sína, þá spurdi hann, hvat hún vildi, er hún var sva snemma á fótum? Gudrún kvadst vildu vita, hvat þeir vildu at – hafast um daginn. Ospakr kvadst mundu kyrru fyrir halda ok er nú fátt til verknadar. Gudrún mælti: gott skaplyndi hefdit þér þá fengit, ef þér værit dætur einshvers hónða, ok láta hvartki at ydr verda gagn né mein; en slíka svívirðing ok skömm sem Kiartan hefir ydr gert, þá sofi þér ei at minna at hann ríði hér hiá gardi vid annan mann, ok hafa slíkir menn mikit svíns – minni; þyki mér ok rekin van, at þér þorit Kiartan heim at sækia, ef þér þorit ei at finna hann nú, er hann ferr vid annan mann edr einn – saman, en þér sitjit heima ok látit vænliga, ok erut æ hölztu margir. Ospakr kvad hana mikit af – taka, en

*) *Alii*: "ófært" *et alii*: "þegar sól var upp-komin."

tus inpegit, totoque abdomine aperto, viscera mihi abstulit, atque eorum in locum mihi virgam dedit; postea abiit; hæc quidem Anus. Kjartanus ac sui socii multum in hoc somnium jocati. Anum Hrismagum (Ventrivirgam) illum postea vocandum censuere, tumque illum arripientes se inquirere velle dixerunt, anne esset in ventre virga. Tunc dixit Auda: Hæc ego haud adeo irridenda censeo. Meum quidem consilium est, ut Kjartanus hic aut diutius maneat, aut si hinc abire cupit, tunc cum pluribus hinc abeat quam quibus, cum advenit. Kjartanus dixit: fieri quidem potest ut Anus Ventrivirga vobis sagacior videatur, cum interdiu vestris colloquiis assideat, quandoquidem vos omnia illius somnia pro veris visionibus accipitis, ego tamen, uti constitui, proficiscar nulla habita hujus somnii ratione. Kjartanus quinta die septimanæ paschatos, Thorkello Catullo et Knuto illius fratre Audæ monitu comitantibus, mane profectus est. XII cum Kjartano iter ingressi. Kjartanus in regionem Hvítadali pervenit pannumque Thorhallæ Loqvæcis, uti promiserat, exposcit. Inde versus meridiem matutino adhuc tempore eqvo vectus. Id novi Laugis in Sælingsdalo accidit, ut Gudruna mane ad solis fere ortum surgeret; illa eum adiit locum, ubi fratres dormiebant & Ospacum attingens, eum cum ceteris fratribus e somno excitavit. Cognita autem sorore Ospacus rogavit, quid illi esset negotii, quandoquidem illa tam mane surrexisset. Gudruna dixit: scire se velle quid illis ea die negotii futurum esset. Ospacus dixit: se domi quietum mansurum, tum enim haud multa negotia obeunda esse. Gudruna dixit: conveniens sane indoles vobis infuisset, si alicujus coloni essetis filicæ, nec emolumenti nec damni aliquid afferentes quandoquidem quum Kjartanus, qui tanta vos affecit ignominia, hic juxta villam cum singulo equitat comite, tum vos haud minus quieti lectum tenetis. Tales quidem viros memoria multo haud quam porcos tenaciore esse præditos judico, nec enim sperandum existimo, ut Kjartanum domi aggredi audeatis, quandoquidem ad illum jam conveniendum parum animi est, etsi ille eum comite singulo aut solus jam facit iter; vos vero domi manetis dictis quam

vera ílt til mót-mæla ok spratt hann upp þegar ok klæddist ok hverr þeirra brædra at öðrum. Síðan biuggust þeir at sitia fyrir Kiartani; þá bad Guðrún Bolla til ferdar með þeim. Bolli kvad sér ei sama fyrir frændsemis sakir við Kiartan, ok tíadi hversu ástsamliga Olafr hafði hann upp-fæddann. Guðrún segir: satt segir þú þat, en ei muntu bera giptu til at gera sva at öllum þyki vel, ok mun lokit okrum samförum, ef þú skerst undan förinni; ok við fortölur Guðrúnar mikladi Bolli fyrir sér fiandskap allan á hendr Kiartani ok sakir, ok vapnadist síðan skiótt, ok urdu IX saman, voru þeir V synir Osvífurs: Ospakr ok Helgi, Vandrádr ok Torrádr, Þórólfr, Bolli enn Viti, Guðlaugr enn VIIði, systur son Osvífurs ok manna vænligastr; þar var Oddr ok Steinn, synir Þórhöllu málgu; þeir ridu til Svína-dals ok námu stadar hiá gili því, er Hafra-gil heitir, bundu þar hestana ok settust nídr. Bolli var hlióðr um daginn ok lá uppi hiá gils-þreminum. En er þeir Kiartan voru komnir sudr um Mió-syndi ok rýmast tekr dalrinn mælti Kiartan: at þeir Þorkell mundu snúa aptr. Þorkell kvadst ríða mundu þar til er þrýtr dalinn; ok þá er þeir komu sudr um sel þau, er Nordr-sel heita, þá mælti Kiartan til þeirra brædra, at þeir skyldu ei ríða leingra; skal ei Þórólfr þjófrinn at því hlæia, at ek þori ei at ríða leid mína fámennr. Þorkell hvelpr segir: þat munu vér nú veita þér, at ríða nú ei leingra; en idrast munu vér þess, ef vér erum ei vidstaddir, ef þú þarft manna við í dag. Þá mælti Kiartan: ei mun Bolli frændi minn slá bana-ráðum við mik; en ef þeir Osvífurs synir sitia fyrir mér, þá er ei reynt, hvarir frá tíðendum eiga at segia, þó at ek eigi við nockurn lids-mun. Síðan ridu þeir brædr vestr aptr.

factis fortiores & numero nimis sane multi. Ospacus dixit: vehementem esse illius adhortationem ac difficile illi aliquid contradicere. Tumque statim surgens vestibus se induit, ita quisque etiam fecit fratrum, post alium alius. Deinde Kjartano insidiari parant. Tunc Gudruna rogavit Bollium, ut illos comitaretur. Bollius propter consanguinitatem cum Kjartano sibi hoc convenire negavit, & quanto cum amore Olavus eum educaverit, memoravit. Gudruna dixit: vera quidem hæc, sed tamen tibi deerit fortuna ad actiones ita comparandas, ut omnes contenti sint, & nostri tum quidem matrimonii finis aderit, si ire detrectas. Propter has Gudrunæ adhortationes Bollio inimicitiae omnes ac culpæ Kjartani increscere animo, tumque statim ille arma corripere. Novem simul profecti: V filii Osvivi: Ospacus, Helgius, Vandradus, Thorradus ac Thorolfus; sextus erat Bollius; Gudlaugus, Osvivi nepos ex sorore, vir aspectu fortissimus, erat septimus; ibi quoque Oddus ac Steinus, Thorhallæ loqvacis filii aderant. Illi ad Svinadalum profecti ad alveum qvendam, qvi Hafragilum (alveus caprinus) vocatus est, constitere. Vincit ibidem eqvis consederunt. Bollius ea die tacitus ad marginem alvei decubuit. Qvum autem Kjartanus ac illius comites transiissent angustias, qvæ Miosyndæ dicuntur, ac latiora vallis intravissent, Kjartanus Thorkellum reverti rogabat. Thorkellus se ad ultima vallis eum comitaturum affirmavit. Qvumque versus meridiem profecti tuguria, qvæ Nordursel dicuntur, præteriissent, Kjartanus fratres rogavit, ne longius eqvitarent; nolo, inquit, furem illum Thorolfum illud in ludibrio habere, qvod paucis cum comitibus iter facere non audeam. Thorkellus Catullus dixit: in hoc sane tibi obtemperabimus, qvod te jam non longius comitemur; hujus vero nos poenitebit, si hodie tibi opus erit comitibus, tumque nos erimus absentes. Tunc dixit Kjartanus: haud credo Bollium, cognatum meum; vitæ meæ insidias struere; si autem Osvivi filii mihi insidiantur, haud certum est, qvibus certaminis exitus memorandus sit, etsi aliquod sit virium discrimen. Deinde fratres versus occidentem rursus profecti.

CAP. 49.

Nú rídr Kiartan sudr eptir dalnum ok þeir III saman, Án svartí ok Þórarinn. Þorkell hét maðr, er bió á Hafratindum í Svínadal; þar er nú andr; hann hafði farit til hrossa sinna um daginn og smala-sveinn hans með hönum; þeir síá hvartveggi Lauga-menn í fyrirsátinni, ok þá Kiartan, er þeir ridu eptir dalnum III saman. Þá mælti smala-sveinn: at þeir mundu snúa til móts við þá Kiartan; kvad þeim þat mikít happ, ef þeir mætti skirra vandræðum sya miklum, sem þá var til stefnt. Þorkell mælti: þegi skiótt, segir hann, mun fóli þinn nockurum manni líf gefa, ef bana verðr audit; er þat ok satt at segia, at ek spari hvariga til at þeir eigi nú sva ílt saman, sem þeim líkar; sýnist mér þat betra ráð, at við komim oðkr þar, at oðkr sé við engu hætt, en við megin þó sem giörst síá fundinn ok hafim gaman af leik þeirra; þvíat þat ágæta allir, at Kiartan sé vígr hverium manni betr; væntir mik ok at hann þurfi nú þess; þvíat oðkr er þat kunnigt at ærinn er lids-munr; ok varð sva at vera sem Þorkell vildi. Þeir Kiartan ríða framm at Hafragili; en í annan stad gruna þeir Osvífurs synir, hví Bolli mun sér hafa þar sva stadar leitad, er hann mátti vel síá, þá er menn ridu vestan; þeir gera nú ráð sitt ok þótti sem Bolli mundi þeim ei vera trúrr, gánga at hönum upp í breckuna ok brugdu á glímu ok á glens ok tóku í fætr hönum ok drógu hann ofan fyrir breckuna; en þá Kiartan bar brátt at er þeir ridu hart, ok er þeir komu sudr yfir gilit, þá sáu þeir fyrirsátina ok kendu mennina. Kiartan spratt þegar af baki ok snéri í móti þeim Osvífurs sonum; þar stóð steinn einn mikill, þar bað Kiartan þá við taka, en áðr þeir mættist skaut Kiartan spiótinu ok kom í skiöld Þórólfs fyrir ofan mundridann ok bar af hönum skiöldinn við, spiótid geck í gegnum skiöldinn ok handleggiinn fyrir ofan alboga ok tók þar í sundr afl-vöðvann; lét Þórólfr þá lausan skiöldinn ok var hönum ónýt höndin um

CAP. XLIX.

Jam Kjartanus meridiem versus per vallem cum duobus comitibus, Ano nigro ac Thorarino profectus. Thorkellus erat nomen viro, qvi Hafratindis in Svinadalo habitabat; deserta jam illa loca sunt; ille ea die cum armentario eqvos suos adierat, illi, & viros Laugenses in insidiis, & Kjartanum cum duobus comitibus per vallem eqvitantem conspexere. Tunc dixit armentarius, se Kjartano ac illius sociis succurrere velle, fortunatum enim esse, si tanta, quanta jam imminerent mala, avertere possent. Thorkellus dixit: sero tu quidem stulte alicujus hominis vitam sustentabis, si fatum illi adest, & hoc sane verum est, quod neutri ego parcendum existinem aut avertendum, ne tam hostiliter dimicent, quantum ipsis lubet. Melius mihi illud videtur consilium, ut illum locum adeamus, ubi minimum periculi maximum vero spectaculi sit congressus, eorumque ludus nobis oblectamento esse queat; omnes enim Kjartanum laudibus efferunt, uti omnibus præstantiorem armorum usu, & jam quidem exspecto, illum sua arte opus habiturum; comperit enim nobis est, multum esse virium discrimen. Jam Thorkello necessario fuit obtemperandum. Kjartanus ac illius comites ad Hafragilum eqvitavere; ex altera autem parte ejus rei suspicio Osvivi tenuit filios, cur Bollius sibi illum quæsierit locum, ubi optime conspicere posset ab occidente adeqvitanes; jam hac de re consultavere, Bolliusque iis visus parum fidus. Itaque in clivum ad illum ascendentes cum illo luctari ac jocari coepere, arreptisque pedibus e clivo detraxere. Kjartanus vero cum comitibus subito advenit, eqvorum enim gradum citaverant, quumque versus meridiem alveum transiissent, conspectis insidiis, viros cognovere. Kjartanus ex eqvo statim desilivit ac in Osvivi filios conversus est. Magnum ibi saxum aderat, illic Kjartanus hostem excipiendum censuit; verum antequam congredierentur, Kjartanus hastam coniecit, quæ Thorolfi clypeum feriebat supra manubrium, hominique scutum versus latus depulit. Hasta scutum penetrans ipsumque brachium supra cubitum valentissimum brachii musculum perscidit. Thorolfus tum clypeum demisit, nec illi ea die manus ullus usus. Tum Kjartanus strinxit gla-

daginn; síðan brá Kiartan sverdinu ok hafði ei konungs naut. Þorhöllu synir runnu á Þórarinn, þvíat þeim var þat hlutskipti ætlat, var sá atgánger hardr, þvíat Þórarinn var ramr at afli, mátti þar ok varla í milli síá, hvarir þar mundu driúgari verða. Þá sóttu þeir Osvífurs synir at Kiartani ok Gudlaugr, voru þeir VI, en þeir Kiartan ok Án II; Án vardist vel ok vildi æ gánga framm fyrir Kiartan; Bolli stóð hía með Fótþít. Kiartan hió stórt, en sverdit dugdi ílla, brá hann því jafnan undir fót sér, urðu þá hvarirtveggi sárir Osvífurs synir ok Án, en Kiartan var þá enn ecki sárr. Kiartan bardist sva snart ok hraustliga, at þeir Osvífurs synir hopudu undan ok snéru þá þar at, sem Án var, þá féll Án ok hafði hann þá barist um hríd sva at úti lágu idrin. Í þessari svipan hió Kiartan fót af Gudlaugi fyrir ofan kné ok var hönum sá áverki ærinn til bana; þá sækia þeir Osvífurs synir III Kiartan ok vardist hann sva hraustliga at hvergi fór hann á hæl fyrir þeim; þá mælti Kiartan: Bolli frændi! hví fórtu heiman, ef þú vildir kyrr standa hía, ok er þér nú þat vænst at veita öðrum hvarum ok reyna nú hversu Fótþít dugir. Bolli lét sem hann heyrði ei; ok er Ospakr sá at þeir mundu ei bera af Kiartani, þá eggjar hann Bolla á alla vega, kvad ei mundu vilia vita þá skömm eptir sig at hafa heitid þeim vígs- gengi ok veita nú ecki, ok var Kiartan oss þá þúnger í skiptum, er vér höfðum ei jafn- stórt tilgiört, ok ef Kiartan skal nú undan rekast, þá mun þér Bolli sva sem oss skamt til afar-kosta; þá brá Bolli Fótþít ok snýr nú at Kiartani. Þá mælti Kiartan til Bolla: víst ætlar þú nú, frændi! nídíngs- verk at gera, en miklu pyki mér betra at þiggja bana-ord af þér, frændi! enn veita þér þat; síðan kastadi Kiartan vapnum ok vildi þá ei veria sik, en þó var hann lítt sárr, en ákafliga víg-módr. Engi veitti Bolli svör máli Kiartans, en þó veitti hann hönum banasár. Bolli settist þegar undir herdar hönum, ok andadist Kiartan í kníám Bolla; idradist Bolli þegar

dium, nec illi tum gladius, quem rex illi dederat, præsto fuit. Thorhallæ filii Thorarinum aggressi, ea enim illis obvenerat sors. Acer ille congressus, Thorarinus enim erat prævalens, nec facile dijudicandum penes quem futura esset victoria. Tunc Osvivi filii hæc Gudlaugus Kjartanum aggressi & illi quidem VI erant contra duos viros Kjartanum ac Anum. Anus fortiter pugnavit, Kjartanum semper anteire studens. Bollius Pedimorsorem gestans adstabat. Kjartanus grande feriit; ferri autem haud magna erat vis, curvatusque gladius sæpe sub pede dirigendus. Tum & Osvivi filii & Anus vulnerati, nullum autem adhuc Kjartanus vulnus acceperat. Tum Kjartanus adeo vehementer ac fortiter confligit, ut Osvivi filii retro pellerentur. Jam in Anum conversi; tum Anus cecidit & jam per aliquod tempus propendentibus conflixerat visceribus. In hoc momento Kjartanus Gudlaugo supra genu femur amputavit, id illi vulnus ad mortem satis. IV tum Osvivi filii Kjartanum adorti; ille quidem adeo fortiter se defendit, ut ne pedem quidem illis referret. Tunc dixit Kjartanus: Bolli cognate! quapropter domo profectus es, si quidem adstare quietum lubet, jam alterutri succurrere ac Pedimorsoris virtutem experiri optimum censeo. Hæc Bollius se non audire simulavit. Quumque Ospacus intelligeret, eos Kjartanum haud superaturos fore Bollium omni modo incitare, ignominiosum id crimen illi in se committendum negare, ut promisso auxilio nullum exhiberet. Tum, inquit, Kjartanus nobis fuit gravis, quando illum minus læsimus & si Kjartanus hac vice elabatur, tunc tibi, Bolli! haud minus quam nobis gravis imminet conditio. Stricto tum Bollius Pedimorsore ad Kjartanum conversus est. Tunc Kjartanus Bollium ita allocutus est: jam certe, cognate! flagitium perpetrare tibi in animo est, mihi autem multo melius placet, ut tu mihi mortem inferas, quam ego tibi. Projectis tum armis Kjartanus noluit sese defendere, pauca tamen acceperat vulnera. Gravis autem pugnandi lassitudo urgebat. Kjartani dictis Bollius nulla responsa reddidit, mortiferum tamen vulnus intulit. Bollius cadentem gremio excepit, ita Kjartanus exspiravit. Bollium statim facinoris poenituit, palamque fecit, se illud perpetrasse. Bollius Osvivi filios ad pagum præmisit,

verksins ok lýsti vígi á hendr sér. Bolli sendi þá Osvífurs sonu til héraðs, en hann var eptir ok þórarinn hiá líkunum; ok er þeir Osvífurs synir Komu til Lauga; þá sögðu þeir tíðendin. Guðrún lét vel yfir, ok var þá bundit um höndina Þórólfs ok varð hönum alldregi meinlaus. Lík Kiartans var fært heim í Túngu; síðan reid Bolli heim til Lauga. Guðrún geck í móti hönum ok spurdi hversu fram-ordit væri? Bolli kyad þá vera nærr nóni dags þess. Þá mælti Guðrún: mikil verda hermdar verk*); ek hefir spunnit XII álna garn, en þú hefir vegit Kiartan. Bolli segir: þó mætti mér þat úhapp seint úr hug gánga, þóttú mintir mik ecki á þat. Guðrún mælti: ecki tel ek slíkt með úhöppum; þótti mér sem þú hefdir meiri metord þann vetr, er Kiartan var í Noregi, enn nú er hann trad ydr undir fótum, þegar hann kom til Íslands; en ek tel þat þó síðast er mér þykir mest vert, at Hrefna mun ei gánga hlæiandi at sænginni í kveld. Þá svarar Bolli ok var miök reidr: úsýnt þyki mér at hún fölni meirr við þessi tíðendi, enn þú, ok þat grunar mik, at þú brygdir þér minnr við, þó at vér lægim eptir á vígvellinum, en Kiartan segdi frá tíðendum. Guðrún fann þá at Bolli reiddist ok mælti: haf ecki slíkt við, þvíat ek kann þér mikla þöck fyrir verkit; þyki mér nú þat vitad, at þú vilt ecki gera í móti skapi mínu. Síðan gengu þeir Osvífurs synir í jarð-hús þat, er þeim var búit á laun; en þeir Þórhöllu synir voru sendir út til Helgafells at segja Snorra goda þessi tíðendi, ok þat með at þau báðu hann senda sér skiótan styrk til lídveizlu á móti Olafi ok þeim mönnum, er eptir-mál áttu eptir Kiartan. Þat varð til tíðenda í Sælíngsdals-Túngu þá nótt, er vígit hafði ordit um daginn, at Án settist upp er allir hugdu at daudr væri; urðu þeir hræddir, er vöktu yfir líkinu ok þótti þeim undr mikit. Þá mælti Án til þeirra: ek bið ydr í Guds nafni, at þér hrædist mik ei, þvíat ek hefi lifat ok haft vit mitt alt til þeirrar

*) *Alii*: "hefndar-verkin"

ipse vero cum Thorarino apud mortua corpora remansit. Osvivi autem filii, ubi Laugas pervenerunt, res gestas retulere. Gudruna facta collaudavit. Deinde Thorolfi obligata manus nec eadem illi unquam in integrum restituta. Kiartani corpus Tungam domum delatum; deinde Bollius eqvo vectus Laugas. Gudruna illi obviam egressa rogavit quænam esset diei hora; Bollius dixit nonam tum ejus diei horam agi. Tunc dixit Gudruna magnæ geruntur res ac memoriæ dignæ, ego filum quantum ad duodecim ulnas panni satis est deduxi, tu autem Kiartanum necasti. Bollius dixit: fatale illud factum mihi sat sero excidet memoria, etsi illud haud in mentem revocares. Gudruna dixit: hoc in fatalibus rebus haud reor habendum, multo enim major tua visa gloria eo anno, quem Kiartanus in Norvagia degit, quam nunc post illius reditum in Islandiam, cum vos calcaret pedibus, id autem ultimum memoro, quod maximi tamen momenti visum est, quod Hrefna sine risu hoc vespere ibit cubitum. Bollius tum respondit, ira valde succensus: incertum est, an hoc nuntio illa magis, quam tu, expallescat & sane suspicor, te minus commotam fuisse, si nos in pugnae campo decubuissemus, Kiartanus autem rerum gestarum nuntium detulisset. Tum Gudruna Bollium esse iratum intelligebat atque dixit: noli talia loqui, ego enim pro hoc facinore tibi multas habeo gratias; jam enim certo scio, te nolle aliquid agere contra meam voluntatem. Deinde Osvivi filii subterraneum cubiculum, quod illis occulte paratum erat, ingressi. Thorhallæ autem filii missi Helgafellum, ut Snorroni Antistiti hunc referrent nuntium, simulque, ut subitum Bollio mitteret auxilium contra Olavum atque illos viros, quibus Kiartani cædes vindicanda, rogarent. Sælingsdalstungæ proxima post hanc cædem nocte id novi accidit, ut Anus, quem omnes mortuum rebantur, surgeret; illi, qui corpus custodiebant, perterriti novæ rei miraculo. Tunc Anus eos ita alloquebatur: ego vos per deum rogo, ne memet timeatis; ego enim vixi sanamque retinui mentem, usque dum lethargico somno opprimerer; tunc mihi visa eadem, quæ prius, mulier, virgam ex abdomine tollere, atque in illius locum viscera reponere. Hæc mihi mutatio valde fuit grata. Deinde Ani vulnera deligata illeque in integrum

stundar at rann á mik ómegins-höfgi, þá dreymdi mik en sama kona ok fyrr, ok þótti mér hún nú taka hrísit úr maganum, en lét komá innýflin í stadinn, ok varð mér gott við þat skipti; síðan voru bundin sár þau, er Án hafði, ok varð hann heill, ok var síðan kalladr Án hrís-magi. En er Olafir Höskuldsson spurdi þessi tíðendi, þá þótti hönum mikit at um víg Kiartans; - en þó bar hann dreingiliga. Þeir synir hans vildu þegar fara at Bolla ok drepa hann. Olafir segir: þat skal fiarri fara; er mér ecki sonr minn at bættri, þó at Bolli sé drepinn, ok unna ek Kiartani um alla menn framm, en ei máttu ek vita mein Bolla; en sé ek ydr makligri sýslu: fari þér til móts við Þórhöllu-syni, er þeir eru sendir til Helgafells at stefna lidi at Osvífurs sonum; vel líkar mér þótt þér skapit þeim slíkt víti, sem ydr líkar. Síðan snarast þeir til ferðar Olafs synir ok gengu á ferju, er Olafir átti, voru þeir VII saman, róu út eptir Hvams-firdi ok sækia knálíga ferdina, þeir hafa vedr lítid ok hagstædt; þeir róu þar til er þeir koma undir Skorr-ey ok eiga þar dvöl nockura ok spyriast þar fyrir um ferdir manna, ok litlu síðarr síá þeir skip róu vestan um fiördinn, kendu þeir brátt mennina; voru þar Þórhöllu-synir; leggja þeir Halldórr þegar at þeim, þar varð engi vidtaka, þvíat þeir Olafs synir hliópu þegar út á skipit at þeim, urðu þeir Steinn handteknir ok höggðir fyrir bord, þeir Olafs synir snúa aptr ok þótti þeirra ferð allskörulig vera.

CAP. 50.

Olafir fór í móti líki Kiartans, hann sendi menn suðr til Borgar at segja Þorsteini Egilssyni ok þat með at hann vildi hafa styrk af hönum til eptirmáls, ef stórmenni slægist í móti með Osvífurs sonum, þá kvadst hann alt vildu eiga undir sér; slík ord sendi hann norðr í Víði-dal til Gudmundar mágs síns ok þeirra Ásgeirs-sona, ok þat með at hann hafði lýst vígi Kiartans á hendr öllum mönnum þeim er í tilförl höfðu verit, nema Ospaki Osvífurs syni; hann var áðr sekr um konu þá er Aldís hét,

restitutus; postea Anus Ventrivirga nuncupatus est. Hic autem nuntius cum ad Olavum Höskuldi filium delatus esset, gravis illi visa Kjartani cædes, fortiter tamen hoc malum sustinuit; illius filii Bollium statim aggredi ac occidere voluere. Olavus dixit: hoc nullo pacto fiat; haud enim mihi filius Bollii cæde restituitur, nam si Kjartanum præ omnibus dilexi mortalibus, nullum potui Bollii infortunium perpeti. Ego autem aliud negotium vobis magis convenire intelligo: Thorhallæ sane filios aggrediamini, quandoquidem illi Helgafellum ad opem colligendam Osvivi filiis missi sunt. Id sane mihi placet, si illos tanto malo, quanto vobis lubet, afficiatis. Deinde Olavi filii abire festinare, scaphamque, quæ fuit Olavo, VII conscenderunt & e Hvamsfjördo egredientes magna usi itineris festinatione. Ventus erat haud vehemens, sed secundus. Jam usque dum ad Skorreyam pervenirent remigavere, ibi aliquantum morati itinera viatorum scitati sunt. Paullopost navim ab accidentali parte sinus navigantem conspexere. Confestim illos viros cognovere; hi enim Thorhallæ erant filii. Haldorus cum sociis eos statim aggressus, nec illi multum restitere; Olavi enim filii navim statim conscendentes eos adorti sunt. Steinus ac illius socii capti, obtruncati que in mare coniecti. Olavi tum filii revertebantur; illorum iter gloriosum visum est.

CAP. L.

Olavus Kjartani funeri egressus obviam, nuntios misit Borgam, qui Thorsteinum, Egilli filium, de his rebus certiore facerent, simulque ab eo opem peterent forensam ad cædem vindicandam, si forte magnates ab Osvivi filiorum partibus starent, tum enim penes se totius causæ arbitrium fore postulare se confirmavit. Idem nuntium versus borealia misit in Vididalum Gudmundo, affini suo, ac Asgeiris filiis, docuitque simul, se omnes viros, qui Kjartanum adorti sint, cædis reos publice indicasse, excepto tamen Ospaco, Osvivi filio; illi enim antea crimen incumbebat propter injuriam, quam mulieri, Aldistæ nomine,

hún var dóttir Hólmgangu-Liôts af Íngjalds-sandi, þeirra son var Ulfr er síðan var stallari Haralds konungs Sigurðar sonar; hann átti Jörunni Þorbergs dóttur, þeirra son var Jón faðir Erlends Hímalda, föður Eysteins erkibiskups. Olafur hafði lýst víg-sökinni til Þórs-ness-þings, hann lét flytja heim lík Kiartans ok tialda yfir, þvíat þá var-engi kirkja giör í Dölum; en er Olafur spurði at Þorsteinn hafði skiótt við brugðit ok hafði mikit fiölmenni ok sva þeir Víð-dælir; þá lætr Olafur safna mönnum fyrir um alla Dali; var þat mikit fiölmenni; síðan sendi Olafur lid þat alt til Lauga ok mælti sva: þat er minn vili, at þér verit Bolla, ef hann þarf, ei verr enn þér fylgit mér, þvíat nærr er þat minni ætlan, at þeir þykist nockut eiga eptir sínum hlut at síá við hann utanhérads-mennirnir, er nú manna brátt koma á hendr oss, ok er þessu var skipat með þessum hætti, þá komu þeir Þorsteinn ok sva Víð-dælir, ok voru þeir enir ódustu; eggiadi Hallr Gudmunds-son ok Kálfr Ásgeirs-son at gánga skyldi at Bolla ok leita Osvífurs sona, þar til er þeir fyndist ok sögðu at þeir mundu hvergi úr héraði farnir; en með því at Olafur latti miök at fara, þá voru borin á milli sáttmál ok var þat audsótt við Bolla, þvíat hann bað Olaf einn ráða fyrir sína hönd; en Osvífr sá engi sín efni at mæla í móti, þvíat hönum kom ecki lid frá Snorra; var þá lagðr sættarfundr í Liáskógum; komu mál öll óskorut undir Olaf, skyldi koma fyrir víg Kiartans, sva sem Olafi líkadi, fé ok mannsektir; síðan var slitid sættarfundir. Ei kom Bolli til sættar-fundarins, ok réð Olafur því giörðum skyldi upplúka á Þórs-ness-þingi. Nú ridu þeir Mýra-menn ok Víð-dælir í Hliardarholt. Þorsteinn Kuggason bað Ásgeiri syni Kiartans til fósturs til huggunar við Hrefnu; en Hrefna fór norðr með bræðrum sínum ok var miök harmþrúngin; en þó bar hún sva kurteisliga sinn harm, þvíat hún var við hvern mann létt í máli. Engan tók Hrefna mann eptir

intulerat; illa erat filia *Holmgaungulioti* (*Lioti Athletæ*) de *Ingjalds-*
sando. Illorum filius erat *Ulfus*, qui deinde *Haraldi regis*, *Sigurdi*
*fili*i, Magister fuit officiorum. *Jorunna Thorbergi* filia *Ulf*i fuit uxor.
 Illorum filius erat *Jon*, *Erlendi* pater, cui *Humaldus* filius *Eysteni*
Archiepiscopi pater. *Olavus* cædis causam ad comitia *Thornesensia*
 citaverat. *Kjartani* funus domum deportandum ac tentorio tegendum
 curavit; nullum enim tum in *Dalis* templum exstructum erat. *Olavus*
 autem ubi comperit, *Thorsteinum*, nuntio statim excitatum, multos
 collegisse viros idemque *Viddalenses* fecisse, ille quoque e tota regione
Dalensi viros ad se convocavit. Magna illa mortalium multitudo.
 Hanc totam cohortem *Olavus* misit *Laugas* ita locutus: hæc quidem
 mea voluntas est, ut *Bollio* haud minus sitis auxilio quam mihi, si
 illi opus fuerit; hoc enim mea fert opinio, quod viri, qui extra hunc
 pagum sunt et nobis brevi adveniant, aliquam suarum cladum resti-
 tutionem reposcant. Hæc autem quum ita essent instituta, *Thorstei-*
nus cum sociis ac *Viddalenses* advenere tumque illi erant ferocissimi.
Hallus Gudmundi filius, ac *Kalvus Asgeiris* filius, *Bollium* adgre-
 diendum *Osvivique* filios quærendos, usque dum reperirentur, censuere;
 atque negaverunt illos e pago profectos esse. Sed quum *Olavus* ab iti-
 nere multum dehortaretur, nuntii reconciliantes intercedebant, quo-
 rum quidem negotium apud *Bollium* bene processit; ille enim pro se
 totius causæ arbitrium ad *Olavum* deferēbat, *Osvivus* autem sibi resi-
 stendi vim deesse intellexit; nullum enim illi a *Snorrone* advenit auxilium.
Liarskogistum reconciliationis conventus constitutus, omniumque causarum
 ad *Olavum* integrum arbitrium delatum. Statutum est *Kjartani* cæ-
 des tanta, quanta *Olavo* luberet, pecunia ac exiliis virorum expiare-
 tur. Reconciliationis inde conventus solutus, nec illi *Bollius* interfuit,
 propter hæc omnium rerum arbitrium penes *Olavum*; iudicium autem
 in conventu *Thornesensi* publicum reddendum. *Myramanni* tum ac
Viddalenses *Hjardarholtum* rediere. *Thorsteinus Kuggi* filius, *Asgeiro*
Kjartani filio educationem obtulit, ad *Hresnam* consolandam. *Hresna*
 autem cum fratribus versus borealia profecta gravi afflicta dolore,
 multa tamen cum modestia dolorem pertulit, nam cuilibet homini ad-

Kiartan; hún lifdi litla hríd síðan er hún kom norðr, ok er þat sögn manna at hún hafi sprungit af stríði*).

CAP. 5r.

Lík Kiartans stóð uppi viku í Hiardarholti. Þorsteinn Egilsson hafði gera látid kirkiu at Borg; hann flutti lík Kiartans heim með sér, ok var Kiartan at Borg grafinn; þá var kirkia ný-vígd ok í hvítaváðum. Síðan leid til Þórs-ness-þings, voru þá mál til búin á hendr þeim Osvífurs sonum, ok urdu þeir allir sekir; var gefit fé til at þeir skyldi vera ferandi, en eiga ei útkvæmt medan nokkur Olafs sona væri á dögum edr Asgeir Kiartans son; en Gudlaugr systur-son Osvífurs skyldi vera úgildr fyrir tilför ok fyrirsát við Kiartan, ok engar skyldi Þórólfr sæmdir hafa fyrir áverka þá, er hann hafði fengit. Ei vildi Olafr láta sækia Bolla ok bad hann koma fé fyrir sik. Þetta líkadi þeim Haldóri ok Steindóri stór-illa ok sva öllum sonum Olafs, ok kváðu þúngt mundu veita, ef Bolli skyldi sitia samhérads við þá. Olafr kvad hlýða mundu, medan hann væri á fótum. Skip stóð uppi í Biarnarhöfn, er átti Audun festar-garmr; hann var á þínginu ok mælti: þat er til kostar, at þessara manna sekt mun ei minni í Noregi ef vinir Kiartans lifa. Þá svarar Osvífr: þú, festar-hundr! munt verda ei sannspár; þvíat synir mínir munu vera virðir mikils af tignum mönnum, en þú, festar-garmr! munt fara í trölla hendr í sumar. Audun festar-garmr fór utan þat sumar ok braut skipit við Færeyar, þar týndist hvert manns-barn af skipinu, þótti þat miök hafa hrinit á, er Osvífr hafði spád. Osvífurs synir fóru utan þat sumar ok kom engi þeirra út síðan. Lauk þar eptirnáli, at Olafr þótti hafa vaxit af því, at hann lét þar með beini ganga er makligast

*) Nonnulli: helstríði.

modum erat affabilis. Nulli Hrefna post Kjartanum viro nupta est. Postquam ad borealia pervenit, brevi vixit & quidem ferunt illam præmoerore extinctam esse.

CAP. LI.

Kjartani funus per unam septimanam Hjardarholti adstabat. Thorsteinus Egilli filius, templum Borgæ extruxerat; domum itaque Kjartani corpus secum avexit; ita Kjartanus Borgæ sepultus est: Nupér templum tum erat initiatum atque adhuc in candidis. Jam ad comitia Thornesensia tempus deductum, tumque Osvivi filiis dies dicta & omnes quidem capitis damnati, pecunia tamen data impetratum, ut illis commeatum præbere liceret, tamen redire haud permisum, dum aliquis Olavi filiorum aut Asgeirus, Kjartani filius in vivis essent. Gudlaugi autem, Osvivi ex sorore nepotis, cædes piaculo caruit propterea quod Kjartanum esset aggressus eique insidiatus, neque Thorolfo ulla concessa honoris restitutio propter ea, quæ acceperat, vulnera. Olavus Bollium accusari noluit rogavitque, ut illi cædem pecunia expiare permetteretur. Haldorus hæc ac Steindorus & omnes quidem Olavi filii ægerrime tulerunt, sibi que grave futurum affirmarunt, si Bollius in eodem pago moraretur. Olavus hoc, quamdiu ipse in vivis foret, bene cessurum confirmavit. Navis in Biarnarhafna adstabat, quæ Auduno erat Festargarmo. Ille in comitiis aderat atque ita loquebatur: jam id miserrimum, quod isti viri haud erunt in Norvagia minus rei, si Kjartani amici ibidem in vivis sunt. Tunc dixit Osvivus: tua, catenarum canis! haud rata erunt dicta, mei enim filii a principibus magni æstimabuntur; tu autem, catenarum canis! hac æstate a daemonibus eris ablati. Audunus Festargarmus ea æstate peregre profectus ad Færeyas fecit naufragium. Ibi omnes mortales interiere, qui navi infuerant*). Tunc Osvivi vaticinium eventu con-

*) Hic authorem hujus sagæ anachronismum commisisse docet historia Gunnlaugi Fermilingvis, quem Audunnus Festargarmus anno 1006 ad exteros vexit. Circa eundem annum Olavus Pavo naturæ reddidit debitum.

var, þar er þeir voru Osvífurs synir; en hlífði Bolla fyrir frændsems sakir. Olafur þakkaði mönnum vel lidveizlu. Bolli hafði land-kaup í Túngu at ráði Olafs. Þat er sagt at Olafur lifði III vetr síðan Kiartan var veginn; en síðan er hann var allr, skiptu þeir synir hans arfi eptir hann; tók Haldórr bústað í Hiardarholti. Þorgerdr móðir þeirra var með Haldóri; hún var miök heiptar-feingin*) til Bolla, ok þótti sár fóstr-launinn hans ok ómakliga á koma.

CAP. 52.

Þau Guðrún ok Bolli gátu son; þeim sveini var nafn gefit ok kalladr Þorleikr; hann var vænn sveinn snemma, ok vel fljótligr. Haldórr Olafsson bió í Hiardarholti, sem fyrr var ritad; hann var miök fyrir þeim bræðrum. Þat var at Kiartan var veginn tók Þorgerdr Egils dóttir víst frændsveini sínum með Þorkeli at Hafratindum**); sveinninn gætti þar fiár um sumarit; hönum var Kiartan miök harmdaudi sem öðrum; hann mátti aldri tala til Kiartans sva at Þorkell væri hiá, þvíat hann mælti jafnan illa til hans ok kvad hann verit hafa hvítan mann***) ok huglausan; ok hermdi hann opt eptir hvernig hann hafði við ordit áverkann. Sveinnum vard at þessu illa gétid ok ferr í Hiardarholt ok segir til Haldóri ok Þorgerdi ok bad þau viddöku. Þorgerdr bad hann vera í vist sinni í vetr. Sveinninn kvadst ei hafa þrótt til at vera þar leingr, ok mundir þú mik ei bidia þessa, ef þú vissir hversu mikla raun ek hefi af þessu. Þá gekst Þorgerdi hugr við harm-tölur hans ok kvadst mundu láta hönum uppi vist fyrir sína hönd. Haldórr segir: gef ecki gaum sveini þessum þvíat hann er úmerkr. Þá svarar Þorgerdr lítills er sveinn verdr, segir hún, en Þorkeli hefir alls-kostar illa farit þetta mál; þvíat hann vissi

*) Nonnulli legunt: "heiptar-þrúgin."

**) Nonnulli: briúfan.

**) Alii: Hafratindum.

firmatum visum est. Osivi filii eâ æstate peregre profecti, nec quisquam eorum postea ad Islandiam unquam rediit. Ita hæc causa finita, ut Olavo adaucta videretur dignitas, quum illos gravissime puniret, qui poenam maximam meruissent, parceret autem Bollio, consanguinitatis gratia. Olavus gratias retulit illis, qui ei tulerant openi. Bollius Olavo autore agros emit Tungenses. Memoræ traditum est, Olavum tres hyemes (annos) vixisse post Kjartani cædem. Patre mortuo, filii hæreditatem a patre relictam divisere. Haldorus habitaculum Hjardarholti occupavit. Mater eorum Thorgerda apud Haldorum degit. Acerbum illi fuit in Bollium odium, indigna enim ac injusta visa præmia educationis.

CAP. LII.

Gudruna & Bollius filium genuere; illi filio nomen inditum, nam Thorleikus vocabatur. Brevi ille puer forma ac velocitate præstans. Haldorus, Olavi filius, Hjardarholti habitabat, uti ante memoratum est. Ille inter fratres plerumque princeps habitus. Vere, quo Kjartanus interfectus est, cognatum sibi puerum Thorgerda, Egilli filia, apud Thorkellum, Hafratindis, collocavit. Seqvente æstate puer ibi gregem custodivit; Kjartani mortem is uti cæteri multum lugebat. Nunquam illi, præsentem Thorkello, de Kjartano loqui licitum, ille enim Kjartano semper obtrexavit dicens: pallidum eum virum fuisse ac virtutis expertem, sæpe novissimos motus, quos in Kjartano, quum mortiferum vulnus accepisset, comperiverat imitatus. Multum hæc puero displicuere, quapropter Hjardarholtum pervenit & hæc Haldoro ac Thorgerdæ memoravit rogans, uti se hospitio exciperent. Thorgerda rogavit, ut ea hyeme in suo maneret hospitio. Puer negavit se tam diu ibidem commorari posse, nec, inquit, hæc me rogaes, si scires, quantam hoc mihi afferret animi ægritudinem. Thorgerdæ illius querimoniis commotus animus, se illi hospitium, quantum ad se saltem pertineret, haud denegaturam affirmavit. Haldorus dixit: noli hujus pueri attendere querimonias, nulla enim illi fides. Thorgerda respondit: hic, inquit, puer haud multi quidem æstimandus; Thorkellus autem hac in re se omni pacto turpiter gessit, virorum

fyrirsat Lauga-manna fyrir Kiartani ok vildi ei segja hönum; en gerdi sér af gaman ok skemtan af vidskiptum þeirra, en hefir síðan lagt til mörg óvingiarnlig orð; mun yðr fiarri fara bræðrum, at þér munit þar til hefnda leita, sem ofr-efli er fyrir, er þér getid ei launat sín tillög slíkum mannfýlum, sem Þorkell er. Haldórr svarar fá hér um, en bad Þorgerdi ráða vist sveinsins. Fám dögum síðarr ríðr Haldórr heiman ok þeir nockurir menn saman; hann ferr til Hafratinda ok tók hús á Þorkeli; var Þorkell leiddr út ok drepinn ok varð hann údreingiliga við sitt líflát; engu lét Haldórr ræna ok fór heim við sva-búit. Vel lét Þorgerdr yfir þessu verki ok þótti minning síá betri enn engi. Þetta sumar var kyrt at kalla ok var þó et fæsta með þeim Bolla ok Olafs sonum; létu þeir bræður et ólmigsta við Bolla; en hann vægdi í öllu fyrir þeim frændum þess er hann mínkadi sik í engu; þvíat hann var enn mesti kappsmadr. Haldórr hafði fiölmennt ok hélt sik ríkmannliga, þvíat ei skorti fé. Steindórr Olafsson bió á Dunustöðum*) í Laxárdal; hann átti þuríði Ásgeirsdóttur, er átt hafði Þorkell Kuggason, þeirra son hét Steindórr, er kalladr var Gróslappi**).

CAP. 53.

Enn nærsta vetr eptir andlát Olafs Höskuldssonar þá sendir Þorgerdr Egilsdóttir orð Steindóri syni sínum at álidnum vetri, at hann skyldi koma á fund hennar; ok er þau mædgin hittast segir hún hönum skil á, at hún vill fara heiman ok vestr til Saurbæar at hitta Audi vinkonu sína; hún segir Haldóri, at hann skal fara. Þau voru V saman; Haldórr fylgdi móður sinni; fara nú til þess er þau koma fyrir bæinn í Sælíngsdals-túngu; þá sneri Þorgerdr hestinum upp at bænum ok spurdi: hvat heitir bærr síá? Haldórr svarar: þess spyr þú ei af því, móðir! at ei vitir þú áðr; síá bærr heitir í Túngu. Hverr býr hér, segir hún?

*) *Alli*: "Audunnarstöðum."**) *Alli legunt*: "grásleppi," *alii*: "gráslopi."

*enim Laugensium insidias cognovit; noluitque de iis Kjartanum certio-
 facere; gaudium vero ac oblectationem coepit ex illorum congressu, et
 postea quidem hostilibus dictis plerumque usus est. Longe sane aberit,
 uti vos fratres vindictam ibi quaeratis, ubi major adest vis, quam tam
 sceleratos viros, quam Thorkellus est, punire nequeatis. Haldorus ad
 hæc pauca respondit; Thorgerdam autem puerum, si placeret, excipere
 jubebat. Aliquot post diebus Haldorus cum nonnullis domo profectus
 Hafratindos, Thorkelli tecta diruit; extractus deinde Thorkellus domi-
 bus ac interfectus, parum fortiter mortem sustinuit. Nihil Haldorus ibi
 populatus, ita gesta re domum rediit. Hoc facinus Thorgerda collaudavit
 & illa quidem vindicta nullâ visa melior. Hac æstate omnia fere quæta,
 maximum tamen inter Bollium ac Olavi filios frigus; & fratres quidem se
 erga Bollium maxime gesserunt ferociter; Bollius autem cognatis in nulla
 re cessit, ne in aliqua re videretur inferior; erat enim vir admodum con-
 tentiosus. Haldorus magno usus famulatio ac familiaris rei magnificen-
 tia, haud enim opes deerant. Steindorus, Olavi filius, Dunustadis in Lax-
 ardalo habitabat. Thuridam ille, Asgeiri filiam, quæ Thorkelli, Kuggi
 filii, uxor antea fuerat, in matrimonio habuit. Illorum filius fuit Stein-
 dorus, qui Grosclappus vocatus est.*

CAP. LIII.

*Proxima hyeme post Olavi, Höskuldi filii, mortem Thorgerda,
 Egilli filia, filium suum Steindorum versus finem hyemis, nuntio misso,
 ad se vocavit, quumque mater ac filius congregarentur, dixit illa se domo
 ad Saurbæum proficisci velle, amicamque Audam convenire; Haldor-
 rum quoque sese comitari rogabat; V simul profecti, Haldorus ma-
 trem comitatus. Jamque profecti usque dum ad villam Sælingsdalstun-
 gam pervenirent. Tunc Thorgerda converso versus villam eqvo rogavit,
 quid ei villæ esset nomen. Haldorus dixit: hoc quidem mater haud eam
 ob causam scitare, quod non scias antea: hæc villa Tunga vocatur. Illa*

hann svarar: veiztu þat, módir! Þá segir Þorgerdr ok blés við: veit ek at vísu, segir hún, at hér býr Bolli bróður-bani ydvarr, ok furdu úlíkir urdu þér ydrum frændum göfgum, er þér vilit ei hefna þvílíks bróður, sem Kiartan var, ok ei mundi sva gera Egill móður-fadur ydvarr, ok er ilt at eiga dádlausa sonu; ok víst ætla ek ydr til þess betr felda, at þér værit dætur föður ydvars ok værit giptar; kemr hér at því, Haldórr! sem mælt er, at einn er audkvisi*) ættar hveirrar, ok sú er mér audsæst**) úgipta Olafs, at hönum glaptist sva miök sona eignin; kved ek þik því at þessu, Haldórr! segir hún, at þú þykist mest fyrir yður bræðrum; nú munum vér aptr-snúa, ok var þetta erendit mest, at minna ydr á þetta ef þér myndit ei ádr. Þá segir Haldórr: ecki munum vér þér þat kenna, módir! þótt oss lídi úr hug þetta; hann svaradi hér fá um ok þó þrútnadi hönum miök módr til Bolla. Lídr nú vetr síá ok er sumar kemr, þá lídr framan til þíngs. Haldórr lýsir þíng-reid sinni ok þeir bræður hans; ríða þeir með mikinn flokk ok tialda búð þá, er Olafur hafði átt; var þíngit kyrt ok tíðenda-laust. Þeir voru á þíngi Víddælir, synir Gudmundar Sölmundarsonar. Bardi Gudmundarson var þá XVIII vetra gamall; hann var mikill madr ok sterkr. Olafs synir bióða Barda frænda sínum heim með sér ok leggja til þess mörg ord. Hallr Gudmundarson var þá hér á landi. Bardi tók þessu vel, þvíat ástúdiggt var með þeim frændum. Rídr nú Bardi vestr af þíngi með þeim Olafs sonum, koma þeir heim í Hiardarholt, ok er Bardi þar um sumarit þat sem eptir var.

CAP. 54.

Nú segir Haldórr Barda í hliódi, at þeir bræður ætla at fara at Bolla ok sögdust ei lengr þola frýu***) móður sinnar; er ecki því at leyndu, Bardi frændi! at miök var undir heinibodi við þik, at vér vildim

*) *Alti*: örkvísi.**) *Alti*: audséd.***) *Alti*: "frym" *alti*: "frymar - ord."

dixit: quis hîc homo habitat? Ille respondit: hoc tibi notum mater. Thorgerda tum dixit ingemiscens: scio quidem Bollium hîc habitare, qui fratrem vestrum interfecit & admodum sane vos nobili estis generi dissimiles, si talis fratris, qualis Kjartanus fuit, cædem haud vindicare vultis, nec sic quidem maternus vester avus, Egillus, facere institueret. Molestum quidem est virtute cassos habere filios & melius quidem vobis convenisse crederem, si filicæ fuissetis, nuptum jam elocatæ. Jam id probatur, Haldore! quod in proverbium abiit: aliquem esse in qualibet gente ignavum. Id mihi Olavi infortunium spectatissimum est, quod in procreandis filiis se manifestum reddidit. Hujus rei causa te, Haldore! potissimum compello, dixit Thorgerda, quod tu te inter fratres principem feras. Jam nobis erit revertendum, & hoc mihi potissimum fuit negotii, ut vobis hæc in animum revocarem, si forte memoricæ exciderint. Tunc dixit Haldorus: ejus rei haud te, mater! insimulabimus, si nobis hæc e animis excidant. Haldorus ad hæc pauca respondit, tamen odio in Bollium extumuit. Jam illa præterlapsa hyems ac æstas appropinquavit, jamque comitiorum tempus instabat. Haldorus ac illius fratres se ad publica comitia equitatuos palam fecere; magno cum comitatu profecti, id tabernaculum, quod fuerat Olavo, occupavere. Comitiorum tempus quietum ac sine novis. In comitiis Viddalenses, filii Gudmundi, Sölmundi filii, aderant; Bardius, Gudmundi filius, tum XVIII annos natus, magnæ staturæ vir ac viribus valens. Olavi filii Bardium, cognatum suum, cum multa dictorum comitate, ad se invitavere. Tum Hallus, Gudmundi filius, hic in Islandia aderat; Bardius lætus accepit invitationem, magna enim inter illos cognatos amicitia. Deinde Bardius e comitiis cum Olavi filiis profectus; Hjardarholtum omnes pervenere, ibi mansit Bardius per reliquum æstatis.

CAP. LIV.

Jam Haldorus Bardium secreto fecit certiores fratres constituisse Bollium aggredi, nec matris instigationes longius pati. Nec tu, inquit, celandus, Bardi cognate! multum id nostra invitatione subsuisse,

hér til hafa þitt lidsinni ok brautar-gengi. Þá svarar Bardi: illa mun þat fyrir-mælast at gánga á sættir við frændur sína, en í annan stad sýnist mér Bolli torsóttligr, hann hefir mart manna um sik, en er siálfr enn mesti garpr; þar skortir ok ei viturligar ráðagerdir, er þau eru Guðrún ok Osvífr; þyki mér við þetta alt saman ó-audsóttligt. Haldór segir: hins munu við þurfa, at torvelda ecki þetta mál fyrir oss; hef ek ok þetta ei fyrri upp-kvedit, enn þat mun framgeingt verða, at vér munum til-leita hefndanna við Bolla; vænti ek ok, frændi! at þú skerist ei undan ferd þessi með oss. Bardi svarar: veit ek at þér mun ósannligt þykja at ek vikiumst undan; mun ek þat ok ei gera, ef ek sé at ek fæ ei latt. Þá hefir þú vel af máli, segir Haldór, sem van var at. Bardi sagði, at þeir mundu (með ráðum) verða at fara. Haldórr kvadst spurt hafa at Bolli hafði sent heim*) menn sína en suma norðr til Hrítafiardar til skips, en suma út á strönd; þat er mér ok sagt, at Bolli sé at seli í Sælíngsdal, ok sé þar ecki fleira manna enn húskarlar þeir, er þar vinna hey-verk; sýnist mér sva sem ei muni í annat sinn sýnna at leita til fundar við Bolla enn nú; ok þetta stadfesta þeir með sér Haldór ok Bardi. Madr hét Þorsteinn svartí, hann bió í Hundadal í Breidafiardar-dölum, vitr madr ok audigr; hann hafði verit lángr tíma vinr Olafs þá; systir Þorsteins hét Solveig; hún var gípt þeim manni, er Helgi hét ok var Hardbeinsson. Helgi var mikill madr ok sterkr ok far-madr mikill, hann var ný-kominn þá út ok var á vist með Þorsteini mági sínum. Haldórr sendir ord Þorsteini svarta ok Helga mági hans; en er þeir komu í Hiardarholt, segir Haldórr þeim ætlan sína ok ráðagerð ok bad þá til ferdar með sér. Þorsteinn lét illa yfir þessi ætlan; er þat enn mesti geigr, at þér frændr skulut drepast níðr á leið framn; eru nú fáir slíkir menn í ydvarri ætt, sem Bolli er; en þó at Þorsteinn mælti slíkt, þá kom fyrir ecki. Haldórr

*) *Alii et quidem rectius: "heiman."*

quod tua ad hæc uti vellemus ope ac auxilio. Tunc dixit Bardius: inglorium erit, cum cognatis rumpere pacem, altera tamen ex parte, Bollius videtur impugnatu difficilis; multi enim apud eum mortales degunt, ipse vero fortissimus est vir, nec apud Gudrunam ac Osvifum prudentia desunt consilia. Hanc ob causam mihi omnia difficiliora videntur. Haldorus dixit: alia magis re nobis opus est, quam uti hujus causæ difficultas nobis adaugeatur. Neque ego hanc rem prius elocutus sum, quam animo certe constitutum sit periclitari, in Bollio quærerere vindictam & sane exspecto, cognate! te nobiscum proficisci haud detrectaturum. Bardius dixit: bene quidem intelligo iniquum tibi visum iri, si ego ire detrectavero, nec ita quidem facere constitui, si te a proposito dehortari parum cesserit. Tunc bene rem geris, uti a te fuit sperandum, dixit Haldorus. Bardius dixit: illud consulte aggrediendum esse. Haldorus dixit, sese comperisse Bollium quosdam suorum domum ablegasse, quosdam vero versus borealia ad navim in Hrutasfjördo, quosdam vero occidentem versus ad maritimam oram. Relatum quoque mihi est Bollium in tugurio æstivo in Sælingsdalo commorari, nec ibidem plus præsto esse virorum quam famulos foenariis operibus intentos, nec ullo alio tempore quam nunc magis videtur conveniens Bollium adgredi conari. Hæc itaque inter Haldorum ac Bardium constituta. Thorsteinus erat nomen viro, Ater cognomen, Hundadali in vallibus Breidafjördensibus habitabat, prudens ille vir ac opibus pollens, diu ille Olavo Pavoni fuerat amicus. Thorsteini sorori Solveiga nomen fuit; uxor illa erat viri, cui nomen Helgius ac Hardbeinus pater. Helgius magnæ erat staturæ vir, ac viribus valens et multum in peregrinationibus. Tum ille nuper ad Islandiam redierat, ac apud Thorsteinum affinem suum hospitabatur. Haldorus Thorsteino Atro ac Helgio illius affini misit nuntium. Qui ubi Hiardarholtum pervenerunt, Haldorus eos propositum suum, ac institutum omne docuit, rogans ut sese comitarentur. Thorsteinus propositum hoc multum improbat. Abhorrendum, inquit, malum est, ut vos cognati mutuis in posterum cœdibus pereatis, pauci enim jam tales viri vestri generis remanent, qualis Bollius est. Etsi Thorsteinus talia loquebatur, tamen irrita illius fuere dicta. Haldorus Lambo patruo suo misit nuntium, qui ubi eum

sendir orð Lamba födur-bróður sínum, ok er hann kom á fund Haldórs; þá sagði hann hönum ætlan sína. Lambi fýsti miök at þetta skyldi framnganga. Þorgerdr húsfreya var ok mikill hvata-madr at þessi ferd skyldi takast; kvadst alldri hefnt þykia Kiartans, nema Bolli kæmi fyrir. Eptir þetta búast þeir til ferðar. Í þessi ferd voru þeir Olafs synir III, enn Vti var Bardi. Þessir voru Olafs synir: Haldórr ok Steindórr, Helgi ok Höskuldr; (en Bardi var son Gudmundar*); Vlti Lambi, VIIIdi Þorsteinn, VIIIdi Helgi mágr hans, IXdi Án hrís-magi. Þorgerdr rézt ok til ferðar með þeim; heldr löttu þeir þess ok kváðu slíkt ecki kvænna-ferð. Hún kvadst at vísu fara skyldu; þvíat ek veit giörst um ydr sonu mína, at þurfi þér brýningina. Þeir segia hana ráða mundu.

CAP. 55.

Eptir þat ríða þeir heiman úr Hiardarholti IX saman; Þorgerdr var en X. Þau ridu inn eptir fjörum ok sva til Liárskóga; þat var öndverða nótt; létta ei fyrr enn þau koma í Sælíngsdal, þá er nockut var mornat. Skógr þyckr var í dalnum í þann tíð. Bolli var þar í seli, sem Haldórr hafði spurt; selin stóðu við ána, þar sem nú heita Bolla-tóptir. Holt mikit gengr fyrir ofan selit ok ofan at Staka-gili**); milli hlíðarinnar ok holtisins er engi mikit, er í Barmi heitir. Þar unnu húskarl-ar Bolla. Þeir Haldórr ok hans föru-nautar ridu at Oxna-gróf yfir Ránar-völlu, ok sva fyrir ofan Hamar-engi, þat er gegnt selinu; þeir stíga af baki ok ætludu at bíða þess er menn færi frá selinu til verks. Smalamadr Bolla fór at fé snemma um morgininn uppi í hlíðinni; hann sá mennina í skóginum ok sva hrossin, er bundin voru; hann grunar at þetta muni ei vera frid-menn, er sva leyniliga fóru; hann stefnir þegar heim et gegsta***) til selsins ok ætlar at segia Bolla kvamu manna. Hald-

*) *Verba signis parentheseos inclusa, uti superflua, omittunt Alii.*

**) Nonnulli: Staka-gili.

***) Alii: "gegusta."

convenit *Haldorus* illi propositum elocutus. *Lambius*, ut hæc perpetrarentur, multum adhortabatur. Materfamilias quoque *Thorgerda* ad hæc perficienda multum excitavit, negans sibi *Kjartani* cædem nisi *Bollii* cæde vindicatam videri. Posthæc se ad iter paravere. Illud iter quatuor *Olavi* filii ingressi, quintus erat *Bardius*. *Olavi* filii hi erant: *Haldorus*, *Steindorus*, *Helgius* ac *Höskuldus*; *Bardius* autem erat *Gudmundi* filius; sextus erat *Lambius*, septimus *Thorsteinus*, octavus *Helgius*, *Thorsteini* affinis, nonus *Anus Ventri-virga*. *Thorgerda* quoque eos comitata; illis tamen secum ire ei dissuadentibus, negantibusque mulieribus talia itinera convenire. Illa se vero profecturam affirmavit, hoc enim de vobis, filiis meis, compertum habeo, quod adhortatione vobis opus est. Tum illi matri hujus rei fecerunt potestatem.

CAP. LV.

Postea *Hjardarholto IX* una profecti, Xma erat *Thorgerda*. Illi per regiones maritimas versus interiora equitantes, *Liáskógos* prima nocte pervenerunt, nec priusquam in *Sælingsdalum* venissent, constitere. Tum illucescere coeperat. Eo tempore densa in valli erat sylva. *Bollius* aderat in tuguriis, uti *Haldoro* relatum fuerat. Tuguria ad flumen adstabant in eo loco, qui jam *Parietinae Bollianæ* vocatur. Celsior supra tugurium collis ad *Stackagilum* extenditur. Monti ac colli late patentia prata, quæ *Barmus* vocantur, interjacent. *Bollii* ibi famuli operi intenti. *Haldorus* ac illius comites campos, qui *Ranarvellir* dicuntur, transeuntes *Öxnagravam* adequitavere supra ea prata, quæ *Hamareingi* dicuntur, tuguriis ex adversus protensa. Ex equis descendentes, id tempus, quo homines e tuguriis ad opera sua egrederentur, exspectare constituerant. *Bollii* opilio ejus diei matutino tempore in monte pecora secutus, homines in sylva conspexit revinctosque equos. Hos quidem ita occulto itinere progressos viros haud amicos suspicatus rectâ ad tuguria progressus, *Bollio* istum referre nuntium de hominum adventu sibi proposuerat. *Haldorus* oculorum acie præcellens hominem e monte decurrentem, rectâque ad tuguria tendentem conspexit. Tum ille dixit comitibus, hunc se *Bollii* opilionem opinari,

ór var skygn madr; hann sér at madrinn hleypr ofan úr hlídinni ok stefndi til selsins; hann segir förunautum sínum, at þat mun vera smalamadr Bolla ok mun hafa sét ferd vara; skulum vér nú gera í móti hönum ok láta hann engri niósn koma til selsins. Þeir gerdu sem hann mælti fyrir. Án hrís-magi vard þeirra skiótastr ok getr farit sveininn*), tekr hann upp ok keyrir nidr; þat fall vard á þá leid, at hrygggrinn brotnadi í sundr í sveininum. Síðan ridu þeir at selinu; selin voru II: svefn-sel ok búr. Bolli hafði verit snemma á fótum um morgininn ok skipat til vinnu, en lagist þá til svefnis, er húskarlar fóru í brott. Þau voru II í selinu, Bolli ok Guðrún; þau vöknudu við dyninn, er þeir hlupu af baki; heyrdur þau ok er þeir ræddu um hverr fyrstr skyldi inn ganga í selit at Bolla. Bolli kendi mál Haldórs ok fleiri þeirra förunauta. Bolli mælti við Guðrúnu ok bad hana ganga úr selinu í brott, ok segir at sá einu mundi fundr þeirra verda, er henni mundi ecki gaman at verda. Guðrún kvadst hyggja at þau ein tíðendi mundi þar verda, at hún mundi síá mega. ok kvad Bolla ecki mundu mein at sér, þótt hún væri nærr hönum stödd. Bolli kvadst þessu ráða vilja, ok svá var at Guðrún geck út úr selinu; hún geck ofan fyrir breckuna til lækiar þess, er þar féll, ok tók at þvá lerept sín. Bolli var nú einn í selinu; hann tók vapn sín, setti hiálm á höfud sér, ok hafði skiöld fyrir sér, en sverdit Fótbít í hendi; enga hafði hann brynju. Þeir Haldórr ræða nú um með sér, hversu at skal orka; þvíat engi var fús at ganga inn í selit. Þá mælti Án hrísmagi: eru þeir menn hér í ferd, er Kiartani eru skyldari at frændsemi enn ek; en engi mun sá, at minnisamara muni vera um þann atburd, er Kiartan lézt, enn mér; var mér þat þá í hug, at ek var heim færdr í Túngu údaudr at einu, en Kiartan var veginn, at ek munda feginn vinna Bolla mein, ef ek kæmumst í færi; mun ek fyrst inn ganga í selit. Þá svarar Þorsteinn svart: hreystimannliga er slíkt mælt; en þó er ráðligra at rasa ei fyrir ráð framm, ok fari menn nú varliga, því at Bolli mun ei kyrr fyrir standa, er at hönum er sótt; nú þótt hann sé fálidr**) fyrir, þá munu þér þar vâ eiga snarprar varnar; þvíat Bolli er bædi sterkr ok vígfinnr;

*) *Alii legunt*: "nád sveininnu."

**) *Alii*: "fálidadr."

suaque eum itinera conspexisse. Jam, inquit, huic eamus obviam, nec permittamus illi ad tuguria aliquem referre nuntium. Illi jussa exsecuti. Anus Ventri-virga eorum velocissimus puerum nactus sustulit humique dejecit. Is verò lapsus tali modo fuit, ut puero dorsum perfringeretur. Deinde illi tuguria adeqvitant. Duo erant tuguria, pro cubiculo alterum, alterum pro penuario. Bollius ea die mane surrexerat, famulosque ad opera disposuerat, jam vero egressis famulis somno sese dederat. Illi solum duo, Bollius ac Gudruna, in tugurio aderant; illi sonitu suscitati advenientium & ex equis desilientium, & quidem audivere, eos consultantes, qui primum tugurium ingrediens Bollium adoriretur. Bollius Haldori plurimumque sociorum vocem cognovit. Bollius Gudrunam allocutus, rogavit, ut tugurio abiret, talem enim fore illum congressum, ut illi haud esset oblectamento futurus. Gudruna ita se opinari contendit, id solum novi ibi gestum iri, quod sibi conspicere licitum foret, nec se Bollio aliquid incommodi illaturam, si illi propinqua adstaret. Bollius hujus rei potestatem penes se esse postulavit, & tum quidem Gudruna illi cedens e tugurio egressa. E clivo descendens, rivulum infima clivi lambentem adiit, coepitque sua lintea lavare. Jam Bollius solus aderat in tugurio. Armis ille correptis, galeam imposuit capiti, clypeoque tegit anteriora corporis, gladium vero Pedimorsorem manu gestabat; lorica illi defuit. Jam Haldorus ac socii inter se consultavere, quo modo foret procedendum, nemo enim lubenter tugurium voluit ingredi. Tunc dixit Anus Ventri-virga: hic quidem adsunt viri, Kjartano magis consanguinitate conjuncti, quam ego sum; nemo autem melius memoria retinet quali fato Kjartanus occisus est. Id quidem tunc cogitavi, quando Tungam exanimis fere delatus sum, Kjartanus autem interfectus erat, me lubenter Bollio aliquid mali illaturum, si occasio daretur. Ego itaque primus ingrediar in tugurium. Tum Thorsteinus Niger respondit: fortiter hæc quidem dicta, magis tamen svadendum, ne quid agatur temerarie, & ad omnia caute procedatur, haud enim Bollius immobilis manebit, quando infestis armis petetur. Quamvis illi haud multi adsint viri, acerrimam ab eo expectandam defensionem credo. Bollius enim & fortis est vir & armorum

hefir hann ok sverd þat er örugt er til vapns*). Síðan geingr Án inn í selit hart ok skiótt, ok hafði skiöldinn yfir höfði sér ok snéri framm enu miórra. Bolli hió til hans með Fótbit ok af skialdar-spordinn, ok þar með klauf hann Án í herdar niðr, féck hann þegar bana sem van var. Síðan geck Lambi inn; hann hafði hlíf fyrir sér, en sverd brugdit í hendi. Í því bili kipti Bolli Fótbit úr sárinu ok bar þá af hönum skiöldinn. Þá lagði Lambi í lær Bolla, ok varð þat mikit sár. Bolli hió í móti á öxl Lamba ok rendi sverdit ofan með síðunni; hann varð þegar úvígr, ok aldri síðan varð hönum höndin meinlaus, meðan hann lifði. Í þessari svipan geck inn Helgi Hardbeinsson, ok hafði í hendi spiót þat, er álnar var laung fiöðrinn ok jární vafit skaptid; en er Bolli sér þat, þá kastar hann sverdinu, en tók skiöldinn tveim höndum ok geck framm at seldyrnunum í móti Helga. Helgi lagði til Bolla með spiótinu, í gegnum skiöldinn ok siálfann hann. Bolli halladist upp at sels-vegginum. Nú þustu menn inn í selit, Haldórr ok brædr hans; Þorgerdr geck ok inn í selit. Þá mælti Bolli: þat er nú ráð (yður) bræðrum at gánga nærr, enn hér til; kvadst þess vænta, at þá mundi skömm vörn. Þorgerdr svaradi máli hans ok sagði ei spara þurfa at vinna örugsliga at við Bolla; bad þá gánga milli bols og höfuds. Bolli stóð þá enn upp við sels-vegginn ok hélt at sér kyrtlinum, at ei hlypi út idrin. Þá hlióp Steindórr Olafsson at Bolla ok hió til hans með exi á hálsinn við herdarnar, ok geck þegar af höfudit. Þorgerdr bad hann heilan nióta handa; kvad nú Guðrúnu mundu eiga at búa um rauda skör**) Bolla um hríd. Eptir þetta gánga þeir út úr selinu. Guðrún gengr þá nedan frá læknum ok til tals við þá Haldór, ok spurdi hvat til tíðinda hafði gerst í skiptum þeirra Bolla. Þeir segia slíkt sem í hafði gerst. Guðrún var í námkyrtli***) ok við vefiar-upplutr þraungr, en sveigr mikill á höfði; hún hafði knýtt um sik blæu ok voru í mörk blá ok tröf****) fyrir enda. Helgi Hardbeinsson geck at Guðrúnu ok tók blæu-endann*****) ok perdi blód af spiótinu því enu sama, er hann

*) *Nonnulli*: at vapni.

**) *Alii*: skó; *alii*: skirtu.

***) *Nonnulli legunt*: Imiámkyrtli. *Alii*: Guðrún var svo búin, at hún var í raudum skarlati-kyrtli ok var vefiar upplutr &c.

****) *Nonnulli*: "tröfur."

*****) *Alii*: blæu-hornit.

usu præcellens, ei quoque gladius est ferro acutissimo. Deinde Anus magno cum impetu ac festinatione tugurium ingressus, clypeum supra caput gestans & tenuiora clypei antrorsum vertens. Bollius illum Pedimorsore ferit abstulitque extremum, quod prominuit, clypei ipsumque Anum usque ad humeros diffidit. Nec mirum, si ille statim mortuus est. Lambius deinde ingressus, lorica ille tectus strictum vero gestans gladium manu. In eo momento Bollius Pedimorsorem e vulnere retraxit, tumque aliquantum clypeo nudatus, quapropter Lambius Bollio grave in femur vulnus intulit. Bollius contra Lambium ferit in axillam totumque hominis latus perstrinxit, nec unquam postea per reliquum vitæ tempus manus in integrum restituta. Hoc momento intravit Helgius, Hardbeini filius, manu tenens hastam ferro ulnæ longitudine manubrioque ferro obducto. Quem ubi Bollius conspexit, demisso gladio clypeum utraque manu prehensum in tugurii fores contra Helgium progressus est. Helgius Bollium hasta petens clypeum ipsumque hominem transfixit. Tum Bollius ad tugurii parietem reclinabatur. Jam cæteri tugurium ingressi: Haldorus ac illius fratres, Thorgerda quoque ingressa. Tunc dixit Bollius: jam vobis fratribus suadendum existimo, ut propius accedatis, quam hucusque accessistis; haud enim multam jam resistantiam sentietis. Thorgerda illius excepit sermonem, negans, illi esse parcendum, sed sine mora Bollium trucidandum confirmans, statimque caput a trunco separandum censuit. Bollius adhuc ad tugurii parietem reclinatus plicas tunicæ continuit, ne viscera exciderent. Steindorus tum, Olavi filius, Bollium adortus, collum securi ferit juxta humeros, tumque caput decedit. Tum Thorgerda: macte virtute! inquit, Gudrunæ jam aliquandiu rubros sincipitis Bolliani capillos curandos fore confirmans. Postea tugurio egressi. Tum Gudruna a rivulo ascendens, Haldorum alloquitur rogans, quid novi in illorum negotiis cum Bollio gestum esset. Illi rem, uti acta erat, retulere. Gudruna angusta erat induta tunica, cui contiguum erat strophium textum atque angustum; capite cidarim magnam, antrorsum curvatam, gestabat. Velum, lividis striis distinctum, linteisque extremitatibus sese circumligaverat. Helgius, Hardbeini filius, Gudrunam adiit & inam veli partem prehensum, hastæ, qua Bollium transfixerat, eo sanguinem

lagdi Bolla í gegnum með. Guðrún leit til hans ok brosti við. Þá mælti Haldórr: þetta er illmannliga gört ok grimmliga. Helgi bad hann ei þat harma *); þvíat ek hygg þat: at undir þessu blæu-horni búi minn höfunds-bani. Síðan tóku þeir hesta sína ok ridu í brott. Guðrún geck á veg með þeim ok taladi við þá um hríd. Síðan hvarf hún aptr.

CAP. 56.

Þat ræddu þeir förunautar Haldórs, at Guðrúnu þætti lítid dráp Bolla, er hún slóst á leidi-ord við þá, ok átti alt tal við þá svâ sem þeir hefði ecki at-gört þat er henni væri í móti skapi. Þá svarar Haldórr: ecki er þat mín ætlan at Guðrúnu pyki lítid lát Bolla; hygg ek at henni gengi þat meirr til leidi-ords við oss, at hún vildi vita sem görst hverir menn hefði verit í þessi ferd; er þat ok ecki ofmæli at Guðrún er miök fyrir öðrum konum um allan skörúngskap; þat er ok eptir vânum at Guðrúnu pyki mikit lát Bolla; þvíat þat er satt at segia, at eptir slíka menn er mestr skadi, sem Bolli var, þó at vér frændr bærim ei giptu til samþyckis. Eptir þetta ríða þeir heim í Hiardarholt. Þessi tíðendi spyr-iast brátt víða ok þóttu mikil; var Bolli et mesta harmdaudi. Guðrún sendi þegar menn á fund Snorra Goda; þvíat þar þóttust þau Osvifr eiga alt traust er Snorri var. Snorri brá við skiótt ordsending Guðrúnar ok kom í Túngu við LX. manna. Guðrún vard fegin kvâmu hans. Hann baudst til at leita um sættir; en Guðrúnu var lítid um þat, at játa því fyrir hönd Þorleiks, at taka fé fyrir víg Bolla; pycki mér þú, Snorri! þat lidsinni mér mest veita, segir Guðrún, at þú skiptir bústöðum við mik, svâ at ek siti ei samtýniss við þá Hiardhylltínga. Í þenna tíma átti Snorri deilur miklar við þá Eyrbyggja. Snorri kvadst þetta mundu gera fyrir vinfengis sakir við Guðrúnu; en þó muntu, Guðrún! þessi missari verda at búa í Túngu. Býst nú Snorri í brott ok gaf Guðrún hönum virdu-

*) *Alti*: herma.

abstersit. Subridens eum Gudruna aspexit. Tunc dixit Haldorus: malum hoc ac crudele facinus. Helgius illum id indignari vetuit, ego enim, inquit, opinor sub hoc velo meam parari necem. Deinde equis adductis inde vecti sunt. Gudruna eos aliquantum comitata & per aliquot tempus cum illis collocuta. Deinde reversa est.

CAP. LVI.

Haldori comites de eo multum locuti, quod Gudruna adeo parum Bollii nece contristaretur, quum eos comitata ac cum illis locuta esset, ac in toto colloquio se ita gessisset, uti illam nulla re offendissent. Tunc Haldorus respondit: haud ego quidem ita opinor Gudrunam Bollii morte parum esse commotam; eam ob rem illam potius nobiscum in via locutam esse autumo, quod exacte scire voluit, qui homines in nostra cohorte adessent; nec ejus rei nimis celebris fama est: Gudrunam multum alias mulieres omnis generis magnanimitate præcellere. Nec mirum, si Gudruna Bollii morte multum permovetur; talium enim vero virorum, qualis fuit Bollius, mors maxime est fatalis, et si iniquum fatum nos cognatos haud amicos esse voluit. Postea Hjärdarholtum domum revertebantur. Harum rerum nuntius cito late divulgatus, multum animos commovens. Et Bollii quidem mors maxime fuit lugubris. Gudruna statim Snorroni Antistiti misit nuntios, nam inde sibi illa ac Osvifus omne auxilium speravere. Snorro Gudrunæ nuntio statim excitatus cum LX Tungam pervenit. Gudruna ejus adventu multum lætata. Ille suam operam obtulit ad animos reconciliandos; Gudrunæ autem parum placuit, Thorleiki filii nomine, pecuniam pro Bollii nece acceptare. Hoc mihi, inquit, Snorro! maximi momenti ferre posses auxilium, si habitacula mecum commutares, ne mea Hjärdholtensibus contigua sint domestica prata. Hoc tempore Snorroni cum Eyrbyggis acerbæ fuere contentiones. Snorro propter amicitiam Gudrunæ se ita facturum promisit; proximo tamen anno Gudrunæ Tungæ habitandum fore confirmavit. Jam Snorro abire paravit honorificis muneribus a Gudruna donatus. Jam Snorro domum eqvo vectus et proximis quidem annis omnia fere quieta. Hyeme post Bollii mortem sequente

ligar gíafir. Rídr nú Snorri heim, ok var kyrt at kalla þau missari. Enn næzta vetr eptir víg Bolla fæddi Guðrún barn, þat var sveinn, sá var Bolli nefndr; hann var snimma mikill ok vænn, Guðrún unni hönum mikit; ok er vetr sá lídr af ok vár kom, þá ferr framn kaup þat sem rædt hafði verit, at þau myndi kaupa um lönd Snorri ok Guðrún; rédst Snorri í Túngu ok bió þar meðan hann lifði. Guðrún ferr til Helgafells ok þau Osvífr, ok setia þar búi saman rísuligt; vaxa þar upp synir Guðrúnar Þorleikr ok Bolli. Þorleikr var þá IIIra vetra gamall er Bolli var veginn fadir hans.

CAP. 57.

Madr hét Þorgils ok var Hölluson, en því var hann kendr við móður sína, at hún lifði lengr enn fadir hans; hann hét Snorri ok var sonr Álfs úr Dölum. Halla módir Þorgils var dóttir Gests Oddleifssonar. Þorgils bió í Hörðadal á þeim bæ, er í Túngu heitir. Þorgils var mikill madr ok vænn ok enn mesti ofláti; engi var hann kalladr jafnadar-madr; opt var heldr fátt með þeim Snorra goda; þótti Snorra Þorgils hlut-giarn ok áburdar-mikill. Þorgils gaf sér mart til erenda út í sveitina, hann kom jafnan til Helgafells ok baud sik til umsýslu með Guðrúnu. Hún tók á því vel at eins ok lítið af öllu. Þorgils baud heim Þorleiki syni hennar ok var hann laungum í Túngu ok nam lög at Þorgilsi, þvíat hann var lögkænn madr. Í þenna tíma var í förum Þorkell Eyólfsson, hann var frægr madr ok kynstórr ok var hann mikill vin Snorra goda; hann var ok jafnan með Þorsteini Kuggasyni frænda sínum, þá er hann var út hér; ok eitt sinn er Þorkell var úti hér ok átti skip uppi standandi í Vadli á Bardaströnd, þá vard atburdr sá í Borgarfirdi, at son Eids úr Ási var veginn af sonum Helgu frá Kroppi; hét sá Grímr er vegit hafði, en bróðir hans Niáll; hann druknadi í Hvítá litlu síðar, en Grímr vard sekr

Gudruna partum enixa eundemque puerum; ille Bollius vocatus est. Brevi ille staturæ ac formæ præstantia excelluit; intimo illum Gudruna fovebat amore. Hac autem hyeme præterlapsa ac vere appropinquante rata facta illa pactio, de qua antea fuerat deliberatum, nempe quod Snorro ac Gudruna habitacula commutarent. Snorro Tungam migravit ibique ad summum usque habitabat diem. Gudruna ac Osvifus Helgafellum migrarunt, ac magnificam ibi domesticam instruxere rem. Ibi Gudrunæ filii Thorleikus ac Bollius adoluerunt. Thorleikus quatuor erat annos natus, quum pater ejus Bollius interficeretur.

CAP. LVII.

Thorgilsus erat nomen viro, Halla vero mater; eam autem ob rem matris retinuit nomen, quod illa patris fuit superstes. Patris autem nomen Snorro fuerat, qui filius Alfi Dalensis. Halla, Thorgilsi mater, filia fuit Gæsti, Oddleyfi filii. In Hördadalo Thorgilsus habitabat, in villa Tunga vocata. Thorgilsus magna erat statura ac formosa, sed insolentius se extulit et de inæquitate minus commode audivit; sæpius inter eum et Snorronem parum frequens erat familiaritas; ille enim huic visus alienis negotiis se admiscendi studiosus et nimis lauto uti vestium habitu. Thorgilsus multa sibi in pago negotia fingens sæpe Helgafellum adiit suamque operam Gudrunæ exhibuit. Læta hoc Gudruna quidem accipiens, in plerisque tamen illius opera parum usa. Thorgilsus Thorleikum, illius filium, ad se invitavit, multumque ille Tungæ morabatur, legibus studens, Thorgilsus enim legum erat peritus. Hoc tempore Thorkellus Ejolfi filius, multum fuit in peregrinationibus, vir et per se & genere illustris ac in Snorronis antistitis intima amicitia. Crebrum illi quoque apud Thorsteinum, Kuggi filium, hospitium, quando hac in terra adesset. Et aliqua vice, quum Thorkellus hic (in Islandia) moraretur, navisque illi esset, adstans Vaddis in Bardastranda, id novi in Borgarfördo accidit, ut filius Eidi de Aso interficeretur ab Helgæ Kroppensis filio, cui Grimus nomen, frater autem Nialus; hic aliquanto post in flumine Hvítá submersus; Grimus autem exilio damnatus propter hanc cædem,

skógar-madr um vígit ok lá hann út á fiöllum, er hann var í sektinni; hann var mikill madr ok sterkr. Eidr var þá miök gamladr er þetta var tíðenda; vard af því at þessu giörr engi reki. Miök lögðu menn til ords Þorkeli Eyólfssyni, er hann rak ei þessa réttar. Um varit eptir, þá er Þorkell hafði búit skip sitt, ferr hann suðr um Breidafiörd, ok fær sér þar hest ok ríðr einnsaman, ok léttr ei ferðinni fyrr enn hann kemr í Ás til Eids frænda síns. Eidr tók við hönum feginsanliga. Þorkell segir hönum sitt erendi, at hann vill leita til fundar við Grím skógarinn hans; spyrr þá Eid ef hann vissi nockut til hvar bæli hans mundi vera. Eidr svaradi: ecki em ek þess fúss; þyki mér þú miklu til hætta, hversu ferðin tekst, en at eiga við heliarmann slíkan, sem Grímur er; ef þú vill fara, þá far þú við marga menn, svá at þú eigir alt undir þér. Þat þyki mér engin frami, segir Þorkell, at draga fiölmenni at einum manni; en þat vilda ek, at þú lédir mér sverdit Sköfnung, ok vænti ek þá, at ek skyla bera af einhleypingi einum, þótt hann sé vel at sér búinn. Þú munt þessu ráða, sagði Eidr, en ecki kemr mér þat á úvart, þóttú idrist eitt-hvert sinn þessa einræðiss; en með því at þú þykist þetta gera fyrir mínar sakir, þá skal þér ei þessa varna, er þú beidir, þvíat ek ætla Sköfnung vel nidr-kominn, þóttú berir hann; en sú er náttúra sverzins, at ei skal sól skína á hiöltin, ok hönum skal ei þregða svá at konur sé hiá; ef madr fær sár af sverdinu, þá má þat sár ei græða, nema lýfsteinn sá sé ridinn við, er þar fylgir*). Þorkell kvadst þessa ætla vandliga at gæta, ok tekr við sverdinu. Eidr kvadst þat helzt ætla, at Grímur ætti bæli norðr á Tvídægru**) við Fiski-vötn. Síðan ríðr Þorkell norðr á heidina þá leid, er Eidr vísadi hönum, ok er hann sótti á heidina miök langt, sér hann hiá vatni einu miklu skála ok sækir þángat til.

CAP. 58.

Nú kemr Þorkell til skálans, ok sér hann þá hvar madr sitr við vatnit við einn lækjar-ós ok dró fiska; sá hafði feld á höfði. Þorkell

*) Præterea de huius, passim in historiis memorati, ensis natura legitur in vita Kórmaki.

**) *Tvídægra* (æ: iter, quod binos exigit dies) nominatur desertum quoddam, vastum et lacubus obsitum piscosis, quod inter tesqva toparchias, Humavatnensem nempe et Myrrensem, interjacentia numeratur.

sub divo in montibus degit, dum esset in exilio. Magnæ ille staturæ vir ac fortis. Eidus ætate erat admodum provectus, quum hæc gererentur, quapropter nulla quærebatur hujus cædis vindicta. Multum illud Thorkello, Eyolfi filio, vitio versum, quod illam cædem haud vindicare studeret. Sequente vere, quum Thorkelli erat parata navis, meridiem versus Breidafjördum trajecit; eqvo ibi comparato solus inde vehitur haud intermisso itinere antequam Asum ad cognatum suum Eidum perveniret. Lætus illum Eidus excepit. Thorkellus ei negotium suum memoravit: velle se exulem sylvestrem Grimum convenire; tumque Eidum rogavit: an quid sciret, ubi illius esset latibulum. Eidus respondit: haud hæc mihi multum placent, nam magnum videris tibi periculum facessere hoc itinere suscipiendo; Grimus enim immanis est vir; si vero proficisci cupis, multos tecum habeas comites, ut totius rei penes te arbitrium sit. Thorkellus, inglorium mihi, inquit, videtur magna hominum multitudine unum aggredi virum. Sane autem cuperem, ut ense mihi Sköfnungum traderes, tum enim unum me solitarium, magnæ licet strenuitatis, superaturum spero. Hujus rei potestas penes te quidem erit, dixit Eidus, haud tamen mihi erit in expectatum, si te tuæ pervicaciæ aliquando poenitebit. Verum tamen cum hæc mea causa te suscipere autumes, nolo tibi hac in re negotia perhibere, nec, quæ postulas, denegare; nam bene convenire existimo, uti tu Sköfnungum geras. Talis autem gladii natura est: capuli globulus a solis radiis conservandus est, nec stringi debet gladius in mulierum conspectu. Siquis ab eodem vulnus acceperit, non potest illud sanari, nisi applicato vitali illo lapide, qui gladio inest. Thorkellus se hæc monita bene conservaturum promisit. Eidus se potissimum autumare affirmavit: Grimo latibulum esse in desertis Tvidægra dictis ad Fiskivötn. Deinde Thorkellus borealia versus in deserta profectus, quâ Eidus illi indicaverat, et quum longum jam in illis iter emensus esset, in quodam loco magnum tugurium conspexit, atque eo tendit.

CAP. LVIII.

Jam Thorkellus ad tugurium pervenit, conspexitque hominem lacui adsidentem ad rivuli cujusdam ostium, captandis piscibus intentum.

stígr af baki ok bindr hestinn undir skála-vegginum, síðan gengr hann framm at vatninu, þar sem madrinn sat. Grímr sá skuggann mannsins, er bar á vatnit ok sprettr hann upp skiótt. Þorkell er þá kominn miök svá at hönum ok leggr til hans ok kom á höndina fyrir ofan úllid ok var þat ecki mikit sár. Grímr rann þegar á Þorkel ok takast þeir fangbrögðum, kendi þar brátt afsl-munar ok féll Þorkell ok Grímr á hann ofan. Þá spurdi Grímr hverr þessi madr væri. Þorkell kvad hann engu skipta. Grímr mælti: nú hefir öðruvís ordit enn þú mundir ætlað hafa, því at nú mun þitt líf vera á mínu valdi. Þorkell kvadst ecki mundu sér fridar bidia, þvíat mér hefir úgíptuliga tekist. Grímr sagði ærin sín úhöpp, þótt þetta lidi undan; mun þér annarra forlaga audit verða, enn deya á okkrum fundi, ok vil ek þér líf gefa; en þú launa því sem þú vill. Standa þeir nú upp báðir ok ganga heim til skálans. Þorkell sér, at Grím mædir blóð-rás; tekr þá Sköfnúngs-stein ok ridr ok bindr við hönd Gríms, ok tók þegar allan svida ok prota or sárinu. Þeir voru þar um nóttina. Um morgininn býst Þorkell í brott ok spyrr, ef Grímr vili fara með hönum? hann kvedst þat at vísu vilia. Þorkell snýr þegar vestr ok kemr ecki á fund Eids; léttir ei fyrr enn hann kemr í Sælíngsdals-Túngu. Snorri godi fagnar hönum með mikilli blíðu. Þorkell sagði hönum at ferd síá hafði illa tekist. Snorri kvad hafa vel ordit; lízt mér gíptasamliga á Grím; vil ek ok, segir hann, at þú leysir hann vel af hendi; væri þat mitt ráð, segir Snorri, at þú létir af ferðum ok fengir þér stadfestu ok ráðakost ok gerist höfðingi, sem þú átt kyn til. Þorkell segir: opt hafa mér vel gefist yður ráð ok spurdi, ef hann hefði um-lingsat, hverrar konu hann skyldi bidia? Snorri svarar; þeirrar skaltu konu bidia, er beztr kostur er, en þat er Guðrún Osvífursdóttir. Þorkell kvad þat satt vera, at ráðahagrinn var virðuligr; en mikit pyki mér á-liggia ofstæki hennar, sagði hann, ok stórræði; hún mun vilia hefna láta Bolla bónda síns. Þar pykist í

Caput illi pelle obtectum. Thorkellus ab equo descendens eundem ad tugurii parietem revinxit, deinde ad lacum, ubi homo consedit, progressus. Grimus hominis umbram conspexit per aquæ superficiem sese moventem confestimque surrexit. Tum Thorkellus illi prope adstabat, strictoque gladio manum illi supra carpum feriit; haud tamen magnum illi intulit vulnus. Grimus Thorkellum statim adortus coepit cum illo luctari. Tum vero virium discrimen satis evidens; Thorkellus enim cecidit, Grimusque super illum. Tum Grimus rogavit, qui hic homo esset. Thorkellus hoc ejus referre negavit. Grimus dixit: jam aliter accidit atque tu constituisti, tuæ enim jam vitæ penes me est arbitrium. Thorkellus negavit, se pacem ab eo petiturum; iniquo enim, inquit, ego premor fato. Grimus dixit sat magna se jam flagitia perpetrasse, etsi hac vice nullum adderet. Et aliud tibi sane fatum erit, quam ut in hoc nostro congressu moriaris, et ego tibi vitam concedam; tu vero hoc ita remuneres, uti tibi maxime foret placitum. Jam utrique surrexere & ad tugurium revertebantur. Thorkellus Grimum sanguinis profluvio debilitari conspexit; et sumto lapide, qui Sköfnungo inerat, applicuit eundem, manumque Grimi deligavit, tumque cessavit omnis dolor ac tumor vulneris. Ibi eam noctem manserunt. Sequente autem die Thorkellus abire paravit rogavitque, an Grimus illum sequi vellet. Ille vero se velle affirmavit. Thorkellus statim ad occidentalia tendit, nec Eidum convenit, haud intermisso itinere, antequam Sælingsdalstungam perveniret. Snorro antistes eum maxima cum amicitia excepit. Thorkellus hoc sibi iter male cessisse conquerabatur. At Snorro bene cessisse contendit dicens: ego in Grimio melius fatum conspicio, velinqueut benignum te erga illum exhiberes & quidem tibi svaderem, dixit Snorro, ut missis jam peregrinationibus certam tibi sedem quæras, uxoremque duceres ac magistratum occupares, uti tua fert generis nobilitas. Thorkellus dixit: sæpe tua consilia mihi magno fuisse emolumento, tumque ille rogavit, an quid reputaverit, quæ illi esset petenda uxor. Snorro respondit: eam tibi petas uxorem, quæ præstantissima est, hæc autem est Gudruna, Osviri filia. Thorkellus hoc verum confirmavit, conditionem hanc honorificam esse, illius autem, inquit, ferocia magnarumque molimina rerum mihi graviora vi-

ráðum vera með henni Þorgils Hölluson ok má vera, at hönum getist lítt at þessu; en vel er mér Guðrún at skapi. Snorri mælti: ek mun í því bindast, at þér mun ecki mein verða at Þorgilsi, ok meiri vãn þyki mér at nokkur umskipti sé ordin um hefndina Bolla, ádr þessi missari sé lidin. Þorkell svarar: vera kann at þetta sé ei tóm ord, er þú talar nú; en um hefnd Bolla sé ek ecki líkligra nú enn fyrir stundu, nema þar snarist nokkurir enir stærri menn í bragd. Snorri mælti: vel líkar mér, at þú farir enn utan í sumar; síáum þá hvat við-berr. Þorkell kvad svâ vera skyldu ok skiliast þeir við svâ-búit. Fór Þorkell vestr yfir Breidafiörd ok til skips. Hann flutti Grím utan með sér; þeim byriadi vel um sumarit ok tóku Noreg sunnarla. Þá mælti Þorkell til Gríms: kunnigr er þér mála-vöxtr ok atburdir um félagskap ockarn, þarf þat ecki at tíá; en giarna vilda ek, at hann seldist með minnum vandræðum út enn á-horfd-ist um hríd; en at hraustum manni hefi ek þik reynt, ok fyrir þat vil ek þik svâ af höndum leysa sem ek hafa aldri þúngan hug á þér haft; kaup-eyri mun ek þér fá svâ mikinn, at þú megir ganga í hraustra manna lög; en þú nem ecki stad hær í landi, þvíat frændr Eids ero margir í kaupförum þeir, er þúngan hug hafa á þér. Grímr þackadi hönum þessi ord ok kvadst ei beida mundu kunna jamn-framarla, sem hann baud. At skilnadi gaf hann Grími góðan kaupeyri; töludu þat margir, at þetta væri gert allstórmanliga. Síðan fór Grímr í Vík austr ok stadfestist þar; hann þótti mikill madr fyrir sér, ok endast þar frá Grími at segia. Þorkell var í Noregi um vetrinn ok þótti vera mikils-háttar madr; hann var stóráudigr at fé ok enn mesti ákafa-madr*). [Nú verdr þar frá at hverfa um stund, en taka til út á Íslandi ok heyra hvat þar gerist til tíðenda, meðan Þorkell er utan**).

*) Alii: "kappsmaðr".

**) Nonnulli omittunt *uncinis inclusa*.

dentur. In reos *Bollii* cædem vindicare cupiet. *Thorgilsus* quidem, *Hallæ* filius, eam consiliis adjuvare sese arbitratur, et fieri quidem potest, quod hoc illi parum placeat. Mihi autem *Gudruna* perbene placet. *Snorro* dixit ejus rei ego in me cautionem suscipiam, quod tibi *Thorgilsus* nihil mali inferet; & hoc quidem sperandum judico, quod, aliquibus rebus gestis ante proxima hæc semestria præterlapsa, *Bollii* cædis ultio peracta sit. *Thorkellus* respondit: fieri quidem potest, quod mihi hoc sermone haud verba solum des, quod autem *Bollii* cædis ullionem attinet, haud illa jam facilius videtur quam aliquanto ante fuit tempore, nisi aliquot magnatum in hujus causæ partes veniant. *Snorro* dixit: placet mihi quidem, uti hac æstate peregre proficiscare. Deinde quæ fient expectemus. *Thorkellus* se ita facturum promisit, ita discessere. *Thorkellus* versus occidentem *Breidasiördum* trajecit, atque ad navim pervenit. *Grimum* secum abduxit; fausto ea æstate usi vento ad meridionalia *Norvagiæ* appulere. Tunc *Thorkellus* *Grimum* ita allocutus est: tibi nota est causæ conditio, & quali pacto in meam pervenisti societatem, haud itaque illud memorare opus est; verum tamen cuperem, ut eadem cum minoribus periculis finiretur quam quibuscum instaurata est; et ego te virum strenuum deprehendi, ideoque te ita dimittam, ut si mihi nunquam fuerit aliquod in te odium. Pecuniam quoque tibi tantam tradam, uti fortium virorum societatem inire queas. Jam autem, ne hic in ista terra maneat, multi enim *Eidi* cognati peregrinantur, quibus grave in te odium est. *Grimus* ob hæc illius verba gratias egit negans se tantum posse petere, quantum ille obtulerit. Discedentem illum *Thorkellus* magna donavit pecunia, multis ita visum, uti hoc magnifice esset factum. Deindi *Grimus* orientem versus in *Vikam* iter fecit ibique fixit habitaculum, strenuus vir habitus. Ita *Grimi* historia finita. *Thorkellus* ea hyeme in *Norvagia* degit ac illustris habitus est vir. Opum illi fuit multa copia ac magna infuit fervor in rebus agendis. [Jam inde per aliquod tempus revertendum ac *Islandicæ* historia repetenda, audiendumque, quid ibi novarum rerum geratur, dum *Thorkellus* peregre moratur].

CAP. 59.

Gudrún Osvífursdóttir fór um sumarit*) inn í Dali; hún reid í Þyckvaskóg. Þorleikr var þá ýmist í Þyckvaskógi með þeim Ármóds sonum, Haldóri ok Örnólfi; stundum var hann í Túngu með Þorgils. Sömu nótt sendi Gudrún mann til Snorra goda: at hún vill finna hann þegar um daginn eptir. Snorri brá skiótt við, ok reid þegar við annan mann þar til at hann kom til Haukadalsár*). Hamarr stendr fyrir nordan ána, er Höfði heitir; þat er í Lækiarskógs landi. Í þeim stad hafði Gudrún ákveðið, at þau Snorri skyldu finnast; þau komu þar miök jafnsnemma; fylgdi ok einn maðr Gudrúnu, var þat Bolli Bollason; hann var þá XII vetra gamall; en fullkominn var hann at afli ok hyggiu, svá at þeir voru margir, er ei bidu meira þroska, þó at alrosknir væri; hann bar þá ok Fótbit. Þau Snorri ok Gudrún tóku þegar tal; en Bolli ok förunautr Snorra sátu á hamrinum ok hugdu at manna-ferdum um héraðit. Ok er þau Snorri ok Gudrún höfdu spurst almæltra tíðenda, þá frétti Snorri at erendum, hvat þá hefði nýliga við-borit, er hún sendi svá skyndiliga ord. Gudrún mælti: þat er satt, at mér er þessi atburðr spánnýrr, er ek mun nú upp bera, en þó varð hann fyrir XII vetrum; þvíat um hefndina Bolla mun ek nokkut ræða; má þér þat ok ecki at úvörum koma, þvíat ek hefi þik áminnt stundum; mun ek þat ok framm-bera, at þú hefir þar til heitid mér nokkurum styrk, ef ek bida með þolinmædi; en nú þyki mér rekin vãn, at þú munir gaum at gefa vâru máli. Nú hefir ek bedit þá stund, er ek fæ mér skap til; en þó vilda ek hafa heilráð af yðr, hvar hefnd þessi skal niðr-koma. Snorri spurdi, hvar hún hefði helzt ætlat. Gudrún mælti: þat er minn vili, at þeir haldi ei allir heilu Olafs synir. Snorri kvadst þat banna mundu at fara á hendr þeim mönnum, er mest voru

*) *Nonnulli legunt*: "hit sama sumar at trímánudi, er Þorkell sigldi af Islandi, inn" &c.

**) *Fortè rectius*: Lax-ár.

CAP. LIX.

Gudruna, Osvifi filia, ea æstate versus interiora in Dalos profecta, Thyckvaskogum adeqvavit. Thorleikustum per vices Thyckvaskogi apud Armodi filios, Haldorum ac Örnolfum, & Tungæ apud Thorgilsum comorabatur. Eadem nocte Gudruna nuntium misit Snorrone Antistiti, qui illi diceret, illam sequente die eum convenire velle. Snorro hoc nuntio statim excitatus, cum singulo comite eqvo confestim vectus, usque dum ad flumen Haukadalsá perveniret. Solitaria adstat rupes ad borealem amnis ripam, qui Höfði (Promontorium) vocatur. In agro Lækiaskogensi illa rupes sita est. Eo in loco Gudruna constituerat, cum Snorrone congregi. Ad idem fere tempus utrique eo venire; singulus quoque comes Gudrunam secutus; ille autem erat Bollius, Bollii filius, tum XII annos natus, adulti autem robur ac prudentia ei inerat, et multi sane haud maturiores facti sunt, etiamsi ad virilem ætatem pervenerint. Tum ille gestabat Pedimorsorem. Snorro ac Gudruna colloqui coeperunt; Bollius autem ac Snorrone comes in rupe consedentes, per pagum proficisci homines despexere. Quumque Snorro ac Gudruna de communibus novis se invicem rogaverint, quæsiuit Snorro, quid jam negotii esset, aut quid novi gestum, quapropter illa sibi tam repentinum niserit nuntium. Gudruna respondit: is mihi eventus omnino recens, cujus ego jam mentionem faciam, etsi XII ante annos gestus est; nam de Bollii cædis ultione aliquid jam disseram; nec tibi hoc inexpectatum erit, nam hac de re te aliquoties monui, & jam quidem in memoriam revocabo, te hanc ad rem mihi aliquod auxilium promisisse, si ego patienter expectaverim. Nunc autem ad ultimum expectationis deductam me judicans, haud spero te postea nostræ causæ animum adversurum, nec amplius animus expectationem perferre potest, tamen bonis tuis consiliis uti vellemus atque ut nos doceres, in quem vindicta dirigenda sit. Snorro rogavit, cui illam potissimum destinaverit. Gudruna respondit; mea quidem voluntas est, ut Olavi filii haud omnes forent incolumes. Snorro se prohibiturum affirmavit eos viros aggredi, qui in pago essent maximæ dignitatis, quibusque propinquum esset genus re-

virdir í héraðinu, en ná-frændr þeirra, er nærr munu ganga hefndun-
um, ok er alt mál at ætt-víg þessi takist af. Guðrún mælti: þá skal fara
at Lamba ok drepa hann; er þá af einn sá er illfúsastr er. Snorri spyr:
er sök við Lamba, þótt hann væri drepinn? en ei þyki mér Bolla hefnt
at heldr, ok ei mun þeirra Bolla slíkr munr görr í sættum, sem verdt
er, ef þeim vígum er saman-jafnat. Guðrún mælti: vera kann at vér
fáim ecki jam-mæli af þeim Laxdælunum, en gialda skal nú einhverr í
hverium dal, sem hann býrr; skal ok nú þar at snúa, er Þorsteinn svartí
er; þvíat engi hefir sér verra hlut afdeilt þessum málum enn hann. Snorri
mælti: slíkt er Þorsteinn í sökum við ydr sem þeir menn er í tilför voru
vígs Bolla ok unnu ecki á hönum; en þú lætr þá menn sitia hiá kyrra,
er mér þykir sem í meira lagi sé hefnd í, en hafi þó borit bana-ord af
Bolla, er Helgi er Hardbeinsson. Guðrún mælti: satt er þat, en ei má
ek vita, at þessir menn siti um kyrt allir, er ek hefi ádr þenna fiandskap
miklat á hendr. Snorri svarar: ek sé þar gott ráð til; þeir Lambi ok Þor-
steinn skulu vera í ferd með sonum þínum, ok er þeim Lamba þat mak-
ligt fridkaup; en ef þeir vilja ei þat, þá mun ek ecki mæla þá undan, at
ei skapi þér þeim slíkt víti sem ydr líkar. Guðrún mælti: hverneg skal
at fara at koma þessum mönnum til ferðar, er þú hefir upp-nefnt? þat
verða þeir at annast, er fyrir skulu vera ferðinni. Guðrún mælti: þar
munu vér hafa þína forsiá á því, hver ferðinni skal stjórna ok fyrir vera.
Þá brosti Snorri ok mælti: hér hefir þú kyrit*) mann til. Guðrún mælti:
þetta muntu tala til Þorgils? Snorri segir sva vera. Guðrún mælti: rædt
hefi ek þetta ádr við Þorgils ok er sem því sé lokit; þvíat hann gerdi
þann einn kost á, er ek vilda ecki á-líta; en ecki fór Þorgils undan at
hefna Bolla, ef hann nædi ráðahag við mik; en þess er borin vâu ok
mun ek því ecki bidia hann til þessarar ferðar. Snorri mælti: hér mun ek
gela ráð til, fyrir því at ek fyrirman**) Þorgils ecki þessarar ferðar;

*) *Alli: kjörir.***) *Alli legunt: fyrirmana.*

pentem ultionem expetiturum. Et jam quidem, inquit, tempus adest, ut hæc parricidia finiantur. Gudruna dixit: tunc Lambius erit adoriendus atque trucidandus, ita unus neqvissimorum e medio tollitur. Snorro rogavit: num Lambio tanta culpa est, ut trucidari mereatur? haud mihi hæc videtur plena Bollii cædis ultio, nec in judicio tale fiet illius ac Bollii discrimen, quale æquum est, quum illæ cædes comparatæ erunt. Gudruna dixit: fieri quidem potest, uti nobis a Laxdælensibus (ab illis, qui in Salmonum valle habitant) haud æquum reddatur jus, in aliquem tamen cadet ultio, quacumque in valle habitaverit. Ad Thorsteinum itaque Atrum nos convertamus, nemo enim hujus causæ deteriore sibi partem vindicavit. Snorro dixit: haud major Thorsteini in te culpa est, quam cæterorum virorum, qui expeditioni ad Bollium occidendum interfuere, & ipsi tamen illi haud infestam manum intulere. Illos autem quietos manere patere, quibus occisis mihi gravior videretur ultio perfici, quique ipsi Bollium trucidaverint; in his autem est Helgius, Hardbeini filius. Gudruna dixit; verum quidem hoc, tamen pati nequeo, ut isti omnes viri, in quos multum antea collegi odium, intacti maneant. Snorro respondit: hac in re ego bonum perspicio consilium; Lambius ac Thorsteinus filios tuos sequantur, hanc ego illis meritam poenæ redemptionem judico; si hoc vero noluerint, haud sane ego illos eo malo subtraham, quod vobis iis inferre fuerit libitum. Gudruna dixit: quo pacto erit procedendum ad illos viros, quos jam nuncupasti, in hanc expeditionem perducendos? Hoc illorum, qui expeditioni præsent, officium erit (dixit Snorro). Gudruna respondit: ad id etiam tuo utemur consilio, qui expeditioni præfuturus sit. Snorro dixit subridens: ad hoc jam virum delegisti. Gudruna dixit: Thorgilsumne dicis? Snorro dixit: ita quidem. Gudruna respondit: hac de re antea Thorgilsum allocuta sum, jam vero illi rei finis est; ille enim talem mihi hujus rei conditionem obtulit, quam ego omnino abjiciendam censeam; Thorgilsus enim affirmavit se haud detrectaturum Bollii cædem ulcisci, si meas obtineret nuptias; hujus autem rei obtinendæ nulla spes adest, quapropter ego illum hoc iter suscipere haud rogabo. Snorro dixit: hanc ad rem ego bonum exhibebo consilium, quandoquidem Thorgilso haud isthanc invideo expedi-

hönum skal at vísu heita ráðahag, ok gera þat þó með undir-málum þeim: at þú sér engum manni samlendum*) gípt öðrum enn Þorgilsi, ok þat skal enda; þvíat Þorkell Eyólfsson er nú ei hér á landi, en ek hefi hönum ætlat þenna ráðahag. Gudrún mælti: siá mun hann þenna krók. Snorri segir: siá mun hann víst ei, þvíat Þorgils er meirr reyndr at ákafa enn vitsmunum; ger þenna máldaga við fárra manna vitni; lát hiá vera Haldórr fóstbróður hans, en ei Örnólf, þvíat hann er vitrari, ok kenn mér, ef ei dugir. Eptir þetta skilia þau Gudrún talit, ok bad hvart þeirra annat vel fara. Reid Snorri heim, en Gudrún í Þyckvaskóg. Um myrgininn eptir ríðr Gudrún or Þyckvaskógi ok synir hennar með henni, ok er þau ríða út eptir Skógar-strönd, siá þau at menn ríða eptir þeim, þeir ríða hvatan ok koma skiótt eptir, ok var þar Þorgils Hölluson; fagna þar hvár-ir öðrum vel ok sæmiliga; ríða nú öll saman um daginn út til Helgafells.

CAP. 60.

Fám nóttum síðarr enn Gudrún hafði heim komit, heimti hún sonu sína til máls við sik í lauka-garð sinn; en er þeir koma þar, siá þeir at þar voru breidd nidr lín-klæði, skyrta ok lín-brækr; þau voru blódug miök. Þá mælti Gudrún: þessi sömu klæði, er þit siáit hér, frýa yckr föður-hefnda; nú mun ek ecki hafa hér um mörg ord, þvíat ecki er vãn at þið skipist af framm-hvöt orða, ef þið í-lugit ecki við slíkar bendíngar ok á-minníngar. Þeim bræðrum brá miök við þetta, er Gudrún mælti, en svör-udu þó á þá leid, at þeir hafa verit úngir til hefnda at leita ok forystu-lausir; kvádust hvarki kunna ráð gera fyrir sér né öðrum; ok muna mættim vér hvat við höfum látit. Gudrún kvadst ætla at þeir mundu meirr hugsa um hesta-víg ok leika. Eptir þetta gánga þeir í brott. Um nóttina eptir máttu þeir bræður ei sofa. Þorgils varð þess varr, ok spurði hvat þeim væri? Þeir segja hönum allt tal þeirra mædgina ok þat með, at

*) *Nonnulli*: engum gefin, sem nú er á Islandi.

tionem; sane illi nuptiæ promittantur, hoc autem haud sine verbis fiat fucosis; ita vero struatur, uti tu nullum, qui in terra hac adsit, maritum te accepturam, præter Thorgilsum, promittas, & hoc quidem dicto stabis; Thorkellus enim, Eyolfi filius, hac in terra haud adest; illi autem ego destinaui tuas nuptias. Gudruna dixit: hic illi perspectus erit dolus. Snorro dixit: haud sane perspiciet, major enim in Thorgilso vehementia quam prudentia comperta est; hoc autem pactum in eas coram paucis testibus & Haldorus quidem, illius socius, adsit, Örnulfus autem non, ille enim prudentior; mihi autem imputes, si hæc minus bene cedant. Finito inde colloquio, Snorro ac Gudruna discesserunt, seqve invicem valere jubebant. Snorro domum equo vectus, Gudruna autem Thyckvaskogum. Seqvente die Gudruna Thyckvaskogo cum filiis mane abiit, quumque per Skogarstrandam equitarent, viros conspexerunt, equis illos persequentes; citatis illi equis vehebantur ac repente eos assecuti sunt. Ibi Thorgilsus, Hallæ filius, aderat. Lætus ibi occursus ac comis, jamque omnes simul ea die Helgafellum petivere.

CAP. LX.

Aliquot diebus post Gudrunæ reditum filios suos in hortum ad colloquium evocavit, quumque eo venirent, protensa ibi lintea, indusium ac feminalia, conspexerunt. Multum illa fuerunt cruenta. Tunc dixit Gudruna: ista vestimenta, quæ hic conspicitis, ad ulciscendam paternam cædem vos exhortantur; haud ego vos multis verbis excitabo, nam non sane sperandum est, ut verborum exhortationibus multum commoveamini, si talia indicia atque incitamenta non animadvertitis. Fratres multum Gudrunæ dictis permoti, sed tamen ita fere respondere: infantilem ætatem ac auctoritatis defectum a petenda vindicta eos prohibuisse, haud enim penes se esse, nec sui nec aliorum arbitrium, etsi satis recordarentur illatæ sibi cladis. Gudruna se opinari affirmavit eos magis hippomachiis ac ludis intentos esse. Postea discesserunt. Seqvente nocte haud multa fratribus quies. Thorgilsus hoc comperiens rogavit, quæ illos angeret cura; illi suum omne cum matre colloquium exposuere dicentes: se haud amplius nec

þeir mega ei bera lengr harm sinn ok frýu móður sinnar; vilium vér til hefnda leita, segir Bolli, ok höfum við brædur nú þann þroska, at menn munu miök á-leita við ockr, ef við hefum ei handa. Um daginn eptir taka þau tal með sér Þorgils ok Guðrún; en Guðrún hóf svâ mál sitt: svâ þyki mér, Þorgils! sem synir mínir nenni ei kyrrsetu þessari lengr svâ at þeir leiti ei til hefnda eptir föður sinn; en þat hefir mest dvalit hér til, at mér þóttu þeir Þorleikr ok Bolli of-úngir hér til at standa í mann-ráð-um; en ærin hefir naudsýn til verit at minnast þess nockuru fyrr. Þorgils svarar: því þarftú þetta mál ecki við mik at ræða, at þú hefir þvert tekit at ganga með mér; en alt er mér þat samt í hug ok fyrr, þá er við höfum þetta átt at tala; ef ek náí ráðahag við þik, þá vex mér ecki í aug-um at stínga af einhvern þeirra eda báða II, þá er næzt gengu vígi Bolla. Guðrún mælti: svâ þyki mér sem Þorleiki virdist engi jam-vel til-fallinn at vera fyrirmadr, ef þat skal nockut vinna, er til hardræða sé; en þykir ecki því at leyna, at þeir sveinarnir ætla at stefna at Helga Hardbeinssyni berserkinum, er sitr í Skorradal at búi sínu ok uggir ecki at sér. Þorgils mælti: aldregi hirði ek hvârt hann heitir Helgi edr öðru nafni, þvíat hvârki þyki mér ofr-esli at eiga við Helga eda einnhvern annan; er um þetta mál alt rædt fyrir mína hönd, ef þú heitr með vâttum at giptast mér, ef ek kem hefndum framm með sonum þínum. Guðrún kvadst þat efna mundu alt, er hún yrði ásátt, þótt þat væri við fárra manna vitni gert, ok sagði hún at þetta mundi at ráði gört. Guðrún bad þángat kalla Haldór fóstbróður hans ok þá sonu sína. Þorgils bad ok Örnólf við vera. Guðrún kvad þess enga þörf, eru mér meiri grunir á um trúleika Örnólfs við [mik] enn ek ætla þér vera. Þorgils bad hana ráða. Nú koma þeir brædur á fund Guðrúnar ok Þorgils; þar var Haldórr í tali með þeim. Guðrún segir þeim nú skyn á, at Þorgils hefir heitid at gerast fyrirmadr ferðar þeirrar at veita heimferð at Helga Hardbeinssyni með sonum mín-

dolorem posse sustinere nec exhortationes matris. *Vindictam, inquit Bollius, expetere volumus, et nobis jam fratribus tantum sane est robur ætatis, ut nobis apud cæteros culpæ futurum sit, si haud sustulerimus manus**). *Sequenti die inter Thorgilsum ac Gudrunam colloquium ortum est; Gudruna autem talem sermonem ingressa: comperio quidem, Thorgilse! meos filios istam quietem haud amplius perpeti, nisi quæ sita aliqua paternæ cædis vindicta, id autem hactenus potissimum moræ fuit, quod Thorleikus ac Bollius mihi infantili ætate visi sunt ad cædes perpetrandas hominum, etsi istis in memoriam revocatis multo ante tempore maxime opus fuerit. Thorgilsus respondit: eam ob causam hac de re mecum loqui haud tibi opus est, quod tuas mihi nuptias omnino denegasti; verum tamen eadem omnia mihi jam sunt in animo, atque antea fuere, quando his de rebus locuti sumus. Nam si tuas nuptias consequor, haud sane ego detrectabo singulum aliquem aut duo quidem, qui Bollii cædem proxime accedebant, e medio tollere. Gudruna dixit: at ego quidem arbitror, Thorleikum nullum æque convenientem ducem judicare, si audacius aliquod facinus suscipiendum sit. Nec illum celandum, quod pueri Helgium, Hardbeini filium, immanem illum hominem, qui Skorradali familiaris rei curam gerit, nil mali metuens, adoriri stauerint. Thorgilsus dixit: haud ego illud curo, utrum Helgius an alio nomine vocetur; haud enim meas vires superat Helgium nec aliquem alium aggredi. Et a mea quidem parte hac de re satis deliberatum est, si presentibus testibus mihi promitte te meam uxorem futuram, si vindictam simul cum tuis filiis perpetravero. Gudruna dixit, se omnia servaturam fore promissa ac pacta, etiamsi pauci testes adhiberentur. Hæc itaque rata futura affirmavit. Gudruna Haldorum illius socium, suosque filios eo vocari jussit. Thorgilsus rogavit, ut Örnolfus quoque adduceretur. Gudruna id præter necessitatem fieri affirmavit; mihi enim, inquit, Örnolfs fides aliquanto suspectior est, quam tibi eam esse comperio. Thorgilsus hujus rei liberum ei concessit arbitrium. Jam fratres ac Thorgilsus Gudrunam convenerunt, Haldorus etiam colloquio interfuit. Jam Gudruna illos docuit, Thorgilsum promisisse hujus expeditionis ducem fieri ac Helgium, Hardbeini filium, simul cum suis filiis aggredi ad Bollii cædem ulciscendam, id*

*) 3: Si hoc opus non aggrediamur.

um at hefna Bolla; hefir Þorgils þat til mælt ferdarinnar, at hann næði ráðahag við mik; nú skírskota ek því við vitni ydru, at ek heiti Þorgils, at giptast engum manni öðrum samlendum enn hönum; ek ætla ecki at giptast í önnur lönd. Þorgils þykir nú þetta vel mega fyrir-bíta ok sér hann ecki í þetta; slíta þau nú þessu tali. Þetta ráð er nú fullgört, at Þorgils skal til ferðar ráðast; býst hann frá Helgafelli ok með hönum synir Gudrúnar; ríða þeir inn í Dali ok fyrst heim í Túngu.

CAP. 61.

Enn næzta drottins-dag var leid, ok reid Þorgils þángat með flokki sínum. Snorri godi var ei á leid; var þar fiölmenni. Um daginn heimti Þorgils til tals við sik Þorstein svarta ok mælti: svá er, sem þér er kunnigt, at þú vart í tilför með Olafs sonum, þá er veginn var Bolli; hefir þú þær sakir úbætt við þá sonu hans. Nú þó at síðan sé langt lidit, er þeir atburdir urdu, þá ætla ek þeim ei úr minni lidid við þá menn, er í þeirri ferð voru. Nú virða þeir brædur svá sem þeim sami þat sízt at leita á við Olafs syni fyrir sakir frændsemi; er nú þat ætlan þeirra brædra at venda til hefnda við Helga Hardbeinsson, þvíat hann veitti Bolla bana-sár; vilium vér þess bidia þik, Þorsteinn! at þú sér í ferð þessi með þeim bræðrum ok kaupir þik svá í frid ok í sætt. Þorsteinn svarar: eigi samir mér þetta at sæta vélræðum við Helga mág minn, vil ek myklu heldr gefa fé til fridar mér svá at þat þyki góðr sómi. Þorgils segir: lítid ætla ek þeim um þat bræðrum at gera þetta til fiár sér; þarflú ecki í því at dyliast, Þorsteinn! at þú munt eiga tvo kosti fyrir höndum: at ráðast til ferðar eða sæta afarkostum, þegar er þeir megu við-komast; vilda ek ok at þú tækir þenna kost, þótt þér sé vandi á við Helga, verðr liverr fyrir sér at síá, er menn koma í slíkt aungþveiti*). Þorgils mælti: giörr mun fleirum slíkr kostur þeim er í sökum eru við sonu Bolla, ok enn mælti

*) *Alii*: andþveiti; *alii*: slíkar kreppur.

autem, inquit, Thorgilsus hujus rei conditionem esse voluit, ut meas nuptias obtineret. Jam ego vos hujus testes facio: quod ego Thorgilso promitto, nullum memet in hac terra, præter ipsum, maritum accepturam, exterorum autem connubia haud mihi in animo sunt. Thorgilso hæc satis tuta visa, nec illis aliquem dolum subesse credidit. Colloquium ita finitum, ratum autem factum: Thorgilsum expeditionem suscepturum. Inde Helgafello abire paravit, Gudrunæ filiis comitantibus, ad interiora in Dalos profecti Tungam primum adeqvītavere.

CAP. LXI.

Dominica sequente conventus promulgatorius erat convocatus; eo Thorgilsus cum sua cohorte profectus. Snorro Antistes haud intererat conventui. Multi ibi mortales. Eo die Thorgilsus Thorsteinum Atrum ad colloquium evocatum ita alloquitur: ita res est comparata, uti tibi quoque notum est, quod tu interfuisti expeditioni Olavi filiorum, quum Bollius interficeretur, cujus culpæ illius filiis nullum dedisti piaculum. Ceterum, si multum elapsus temporis est post istas res gestas, haud credo eorum memoriæ excidisse, qui homines illæ expeditioni interfuerint. Jam illi fratres ita hanc rem existimant, quod minime eos deceat, Olavi filios aggredi, propter generis propinquitatem; sibi vero proposuerunt in Helgium, Hardbeini filium, vindictam convertere; ille enim Bollio mortale vulnus intulit; itaque a te petimus, Thorsteine! ut illos fratres in hac expeditione seqvare, ac tibi ita eorum gratiam redimas. Thorsteinus respondit: haud me decet Helgio, meo affini, insidias struere & multo potius cupio pacem mihi tanta redimere pecunia, quanta honorifica accipientibus videatur. Thorgilsus dixit: haud credo fratribus placere talia pacta lucri gratia inire, nec tu eris celandus, Thorsteine! duas tibi solum conditiones eligendas proponi: aut ut expeditionem suscipias, aut ut magna mala perpetiare, quando illis inferendorum data foret occasio. Verum sane velim, ut priorem conditionem acciperes, nam si tibi cum Helgio arctior est conjunctio, quilibet tamen cogitur sibi ipsi consulere, quando tantis difficultatibus implicatur. Thorgilsus pergebat: pluribus quidem, qui idem in Bollii filios crimen per-

Þorgils: um slíkan kost mun Lambi eiga at kíosa. Þorsteinn kvadst þá betra þykja, ef hann skyldi ei verða um þetta einlagi. Eptir þat kallar Þorgils Lamba til móts við sik ok biðr Þorstein heyra tal þeirra ok mælti: slíkt sama mál vil ek við þik ræða, Lambi! sem ek hefi uppborit við Þorstein; hveria sæmd viltu bióða sonum Bolla fyrir sakarstadi þá, er þeir eigu við þik? Þvíat þat er oss með sönnu sagt at þú ynnir á Bolla, ferr þat saman at þú ert sak-bitinn í meira lagi fyrir því, at þú eggjadir miök at Bolli væri drepinn; var ok við þik í meira lagi vârkunn þegar er leid *) sonu Olafs. Lambi spurdi hvers beitt mundi vera? Þorgils sagði at slíkr kostur mundi hönum gerr, sem Þorsteini, at ráðast í ferd mað þeim bræðrum. Lambi segir: íllt þyki mér fridkaup í þessu ok údreingiligt; er ek úfúss þessarar farar. Þá mælti Þorsteinn: ei er einsætt, Lambi! at skerst svâ skiótt undan ferðinni, þvíat hér eiga stórir menn i hlut ok þeir er mikils eru verdir, en þykjast lengi hafa setið yfir skörðum hlut; er mér sagt um sonu Bolla, at þeir sé þroskavænligir menn ok fullir ofr-kaps, en eigu mikils at reka; megum vér ecki annat ætla enn leysast af nockuru eptir slík stórvirki, munu menn ok mér mest til ámælist leggja þetta fyrir sakir teingda með okkr Helga; þyki mér ok sem svâ verði flestum gefit at alt sé flöri firr**); verðr því vandræði fyrst at hrinda, er bráðast kemr, at höndum. Lambi mælti: audheyrt er þat hvers þú fýsir, Þorsteinn! ætla ek þat vel fallit, at þú ráðir þessu, ef þér sýnist svâ einsætt, þvíat lengi höfum við átt vandræða-félag mikit saman; vil ek þat til-skilia, ef ek geng at þessu, at þeir frændr mínir Olafs synir siti kyrrir ok í frídi, ef hefnd gengr framm við Helga***). Þorgils játtar þessu fyrir hönd þeirra brædra. Réðst nú þetta at þeir Þorsteinn ok Lambi skulu ráðast með Þorgilsi til ferðar; kváðu á með sér, at þeir skyldu koma þridia dag snimma í Túngu í Hörða-dal. Eptir þetta skilia þeir; ríðr Þorgils heim um kveldit í Túngu. Líðr nú síá-stund, er þeir höfðu ákvedit, at þeir skyldu koma á fund Þor-

*) *Alii*: at veita lid sonum Olafs.

**) *Alii*: þyki mér svo flestum varit, at allir láti flöri fremra.

***) *Nonnulli addunt*: mun þeim þá þykja sýnt, at ek líkist meirr í ætt Þorbjarnar Skríúfs, enu Mýrkjartans Íra-konúngs.

petraverint, talis conditio offeretur; & sic porro Thorgilsus: eadem Lambio conditio erit eligenda. Thorsteinus melius sibi videri affirmavit, si ille haud solus ista ratione tractaretur. Postea Thorgilsus Lambium ad se vocavit, Thorsteinum rogans, ut eorum colloquio interesset. Tumque dixit: eandem rem ego tecum agam, Lambi! quam ego jam cum Thorsteino egi: qualem honoris restitutionem Bollii filiis offeres pro illis criminibus, quæ in illos commisisti. Hoc enim verum nobis relatum est, te Bollio infestam manum intulisse, et duplicem quidem ob rationem, hoc tu multum urgere crimine, nam & multum adhortatus es ad Bollium interficiendum & hoc de te minus mirum quam cæteris, si Olavi filios excipias. Lambius rogavit quid sibi proponeretur. Thorgilsus dixit, eandem illi conditionem ac Thorsteino oblatam fore, ut illos fratres comitaretur. Lambius dixit: hæc mihi iniqua videtur ac inhonesta pacis redemptio & sane invitus tale iter susceperim. Tunc dixit Thorsteinus: haud hoc erit tutissimum, Lambi! ita repente auxilium suum denegare; magni enim viri & multæ dignitatis hujus causæ sunt participes, se autem autumant, sat diu injuriam pertulisse. De Bollii autem filiis mihi relatum est, magnæ spei illos esse viros ac admodum vehementes; magnæ autem cladis vindicta illis expetenda est. Nec aliud quidem sperandum quam ut aliquod incommodum talia facinora subsequatur. Et mihi quidem hoc maxime vitio vertetur propter meam cum Helgio affinitatem & ita plerosque existimare sentio, quod omnia vitæ posthabeant & id quidem periculum primum propulsandum, quod primum sese offert. Lambius dixit: manifestum ex his, quæ tibi, Thorsteine! cordi sint & bene convenire judico, ut hujus rei tibi arbitrium sit, si ita tutissimum autumas; diu enim nostra societas haud fuit sine periculo; id vero mihi depaciscar, si in hujus causæ partes venero, quod cognati mei, Olavi filii, quieti ac intacti maneant, si in Helgio vindicta erit perfecta. Thorgilsus hoc fratrum nomine ita futurum affirmavit. Ratum itaque factum, ut Thorsteinus ac Lambius Thorgilsum in hac expeditione sequerentur, ac inter eos constitutum, ut tertia die mane Tungæ in Hördadalo convenirent. Postea discessere; Thorgilsus vespere Tungam domum equitat. Jamque tempus elapsum ad illam usque horam, qua, ut illi, qui Thorgil-

gils er til ferðar voru ætladir með hönum; þrjú myrgininn fyrir sól, koma þeir Þorsteinn ok Lambi í Túngu. Fagnar Þorgils þeim vel.

CAP. 62.

Þorgils býst nú heiman ok ríða þeir upp eptir Hördadal X saman; þar var Þorgils Höllu-son flokk-stióri; þar voru í ferð synir Bolla, Bolli ok Þorleikr, Þórdr köttur var enn fiórði, bróðir þeirra, Vti Þorsteinn svartí, Vlti Lambi, VIIði og VIIIði Haldór ok Örnólfr, IX Sveinn, X Húnbogi, þeir voru synir Álfs úr Dölum; þessir voru allir vígligir, þeir ríða leið sína upp til Sofanda-skards ok yfir Lángavatz-dal ok svâ yfir Borgar-fiörd þveran; þeir ridu at Eyarvadi yfir Nordr-á, en at Backavadi yfir Hvíta skamt frá bæ ofan; ridu þeir Reykiar-dal, ok svâ yfir hálsinn til Skorra-dals ok svâ upp eptir skóginum í nánd bænum at Vatz-horni, stíga þar af hestum sínum; var þá miök kveldit álidit. Bærrinn at Vatz-horni stendr skamt frá vatninu fyrir sunnan ána. Þorgils mælti þá við förunauta sína, at þeir mundu þar vera um nóttina, ok mun ek fara heim til bæarins á niðsn at forvitnast, hvart Helgi sé heima; mér er sagt at Helgi hafi heldr fá-mennt optast, en sé allra manna varaztr um sik ok hvíli í ramligri lokreckiu. Förunautar Þorgils báðu hann fyrir-siá. Gerir Þorgils nú klæða-skipti; steypir af sér kápu blárri, enn tók yfir sik vâs-kufl*) einn gráan; hann ferr heim til bæarins, ok er hann var kominn nálíga at gardi, þá sér hann mann gánga í móti sér, ok er þeir finnast mælti Þorgils: þér mun ek þykia ólíklíga spyria, félagi! hvar em ek kominn í sveit? edr hvat heitir bærr síá? eda hverr býrr hér? Madrinn segir: þú munt vera furdu heimskr madr ok fá-víss, ef þú hefir ei heyrð getit Helga Hardbeinssonar, ens mesta garps ok mikil-mennis! Þorgils spyrr þá hversu góðr Helgi væri vidtakna ef ókunnir menn koma til hans ok þeir er miök þurfa ásiá? Hann svarar: gott er þar satt frá at segia,

*) *Alli*: Vatnaskufl.

sum essent comitaturi, convenirent, constitutum fuerat. Tertia die Thorsteinus ac Lambius ante lucem Tungœ convenere. Lætus illos Thorgilsus excepit.

CAP. LXII.

Thorgilsus domo ire paravit, jamque X una profecti versus interiora Hördadali. Thorgilsus, Hallæ filius, cohortis erat præfectus. In ea expeditione aderant Bollii filii, Bollius ac Thorleikus; Thordus Felis, eorum frater, erat quartus, quintus Thorsteinus Ater, sextus Lambius, septimus ac octavus Haldorus ac Hunbogus, Dala-Alfi illi erant filii, martiales omnes viri. Recta jam omnes interiora versus ad Sofandaskard tendere & Langavatnsdalum transibant ac transversum Borgarfjörðum, in vado Eyensi flumen Nordurá transibant; Hvítá autem in vado Backensi aliquantum supra villam (Backa). Deinde Reikardalum transgressi tumque per collem ascendentes in Skorradalum pervenere. Tumque per sylvam progressi prope villam Vatnshorn ab equis descenderunt. Tum nox appropinquabat. Villa Vatnshorn haud multum a lacu distat, a meridionali parte fluminis. Tum Thorgilsus dixit sociis, ibidem eos pernoctaturos; ego vero explorandi causa villam adeam, inquisiturus utrum Helgius domi adsit. Mihi enim relatum est, plerumque paucos viros apud Helgiū domi adesse, eum autem cautissimum esse virum, ac in lecto clauso valde firmo decumbere solere. Thorgilsi comites eum suo arbitrio agere rogabant. Thorgilsus tum vestimenta commutans lividum exiit amiculum canamque induit penulam. Deinde villam adit quumque ad domus fere pervenisset, conspexit hominem sibi venientem obviam, quem ubi convenit Thorgilsus eum ita alloquitur: mīra tibi, mi amice! mea videbitur quæstio; quem in pagum ego jam delatus sum? quidve huic villæ nomen est? aut quis hīc homo habitat? Tum obveniens dixit vir: tu quidem stultus ac imperitus homo videris, si de Helgio, Harbeini filio, fortissimo viro ac magno nihil audivisti. Tum Thorgilsus rogavit: an Helgius lubenter hospitium exhiberet, si ignoti viri ac ope multum indigentes illum convenirent. Ille respondit: hac de re vera loqui optimum est, Helgius enim ge-

því at Helgi er it mesta stórmenni bædi um manna vidtökr ok annan skör-
 úngskap. Hvert er Helgi nú heima? spyr Þorgils; ek vilda skora á hann
 til vidtöku. Hinn spyr hvat hönum væri á höndum. Þorgils svarar: ek
 vard sekr í sumar á þingi; vilda ek nú leita mér trausts nokkurs til þess
 manns, er mikill væri fyrir sér; vilda ek þar í mót veita hönum fylgd
 mína ok þiónustu; skaltu nú fylgia mér heim til bæarins til fundar við
 Helga. Vel má ek þat gera, svarar hann, at fylgia þér heim þvíat heimil
 mun þér gisting hér vera nátt-lángt, en ecki muntu Helga finna, þvíat
 hann er ei heima. Þá spyr Þorgils hvar hann væri? Hann svarar: Helgi
 er í seli sínu þar er heitir í Sarpi. Þorgils spyr hvar þat væri? edr
 hvat manna væri með hönum? Hann kvad þar vera son hans Hardbein ok
 II menn adra, er sekir voru ok hann hafdi við-tekit. Þorgils bad hann
 vísa sér til selsins, þvíat ek vil þegar hitta Helga, er ek nái hönum ok
 reka erendi mitt. Hinn gerdi svâ at hann vísadi hönum leidina, ok eptir
 þat skilia þeir. Snýr Þorgils í skóginn ok til förunauta sinna ok segir
 þeim hvers hann hefir viss ordit um hagi Helga; munu við hér dveliast
 nátt-lángt ok venda ecki fyrr til selsins enn á morgin. Þeir gera sem hann
 mælti fyrir. Um morgininn ridu þeir ecki fyrr enn seint*) til selsins.
 Ridu þeir Þorgils upp eptir skóginum þar til er þeir komu skamt frá sel-
 inu; þá bad Þorgils þá stíga af hestunum ok eta dag-verd, ok svâ gera
 þeir; dveliast þar um hríd.

CAP. 63.

Nú er at segja hvat tíðenda er at selinu, at Helgi var þar ok
 þeir menn með hönum, sem fyrr var sagt. Helgi ræddi um morgininn
 við smala-mann sinn, at hann skyldi fara um skóga í nánd selinu ok
 hyggja at manna-ferdum edr hvat hann sæi til tíðenda; erfitt hafa draum-
 ar veitt í nótt. Sveinninn ferr eptir því sem Helgi mælti. Hann er horf-

*) *Uncinis inclusa bene addunt nonnulli.*

nerosissimam indolem exhibet & in hominibus excipiendis & aliis in rebus quæ ad animi magnitudinem pertinent. An Helgius jam domi adest? rogavit Thorgilsus, ego enim illum rogare vellem, ut memet exciperet. Tum obveniens vir rogavit quid illi negotii esset? Thorgilsus respondit: hac æstate ego in comitiis damnatus sum, jamque vellem mihi auxilium petere ab aliquo magnæ potentiae viro; illi vero contra meum studium ac operam exhibere vellem. Itaque me ad villam conducas, ut Helgium conveniam. Hoc quidem tui causa facere mihi licitum est, dixit vir, ut te conducam domum, liberum enim tibi erit per hanc noctem hospitium; Helgium tamen haud convenies; ille enim domi non adest. Tum Thorgilsus rogavit, ubi esset. Vir respondit: Helgius in tuguriis suis in eo loco, qui Sarpus dicitur, jam commoratur. Thorgilsus rogavit, ubi is locus esset, quidve ibi hominum apud illum adesset. Vir dixit: filium illius Hardbeinum adesse & duos præterea viros, capitis damnatos, quos ille excepisset. Thorgilsus rogavit, ut sibi ad tuguria monstraret viam, ego enim Helgium statim atque illum assequi possum convenire gestio, illumque meum docere negotium. Vir quidem ita fecit; monstravit illi viam. Ita discessere. Jam Thorgilsus in sylvam reversus ad suos comites docet, quid de Helgii vitæ ratione comperisset. Jamque, inquit, hic pernoctabimus, nec prius quam crastino die tugurium adibimus. Illi, ut ipse docuit, facere instituere, nec priusquam postera die tuguria adibant. Tum Thorgilsus cum comitibus in interiora sylvæ equis delatus est usque dum in locum pervenirent, tuguriis propinquum. Tum Thorgilsus socios jussit ab equis descendere atque prandere. Itaque fecerunt ac per aliquod tempus ibidem morabantur.

CAP. LXIII.

¶ Jam venit memorandum, quid novis in tuguriis gestum sit. Helgius ibi aderat cum illis viris, de quibus jam memoratum est. Helgius matutino tempore ejus diei opilionem allocutus, proximas tugurio sylvas peragraré jussit ac itinera hominum, quidve aliud novæ rei gereretur, animadvertere; molesta enim sibi ea nocte fuisse somnia. Puer quidem

inn um hríð ok er hann kemr aptr, spyr Helgi hvat hann sæi til tíðenda? Hann svarar: sét hefir ek þat at ek ætla at tíðendum muni gegna. Helgi spyr hvat þat væri? Hann kvadst sét hafa menn ei allfá ok hygg ek vera munu utanhérads-menn. Helgi mælti: hvar voru þeir er þú sátt þá? edr hvat höfðust þeir at? eda hugdir þú nokkut at klæðabúnadi þeirra eda yfirlitum? Hann svarar: ecki varð mér þetta svâ miök um-felmt at ek hugleidda ei slíka hluti, þvíat ek vissi, at þú mundir eptir spyrja; hann sagði ok at þeir væri skamt frá selinu, ok þeir átu þar dagverð. Helgi spurði hvart þeir sæti í hvirfíngi edr hverr út frá öðrum? Hann kvad þá í hvirfíngi*) sitia í södlum. Helgi mælti: seg mér nú frá yfirlitum þeirra! vil ek vita ef ek megi nokkut ráða at líkendum hvat manna þetta sé. Sveinninn mælti: þar sat madr í steindum södli ok í blárri kápu; sá var mikill ok drengiligr, vikótt ok nokkut tann-berr. Helgi segir: þenna mann kenni ek giörla at frásögn þinni, þar hefir þú sét Þorgils Hölluson vestan úr Hörða-dal; edr hvat mun hann vilja oss kappinn? Sveinninn mælti: þar næzt sat madr í**) gylldum södli; sá var í skarlati - kyrtli raudum ok hafði gullhring á hendi ok var knýtt gullhladi***) um höfud hönum; sá madr hafði gult hár ok lidadist alt á herdar nidr; hann var líóslitadr ok lidr á nefi, ok nokkut hafit upp framan nefit, eygdr allvel, blá-eygr ok snar-eygr, enni-breidr****) ok fullr at vöngum*****); hann hafði brúna-skurd á hári ok hann var vel vaxinn um herdar ok þyckr undir hönd; hann hafði allfagra hönd ok sterkligan handlegg, ok alt var hans lát-bragd*****) kurteisligt, ok því orði lýk ek á, at ek hefi engan mann sét jafn-vaskligan at öllu; hann var ok úngligr madr svâ at hönum var ecki grön vaxin*****); syndist mér sem þrúttinn mundi vera af trega.

*) *Alii legunt*: "hvirfíng."

**) *Nonnulli*: "steindum södli ok gyltum."

***) *Alii*: "gullhladr."

****) *Alii*: ennisbreidr; *alii*: ennisprúdr.

*****) *Alii*: lagligr á kinn.

*****) *Alii*: "tilbragd; *alii*: yfirlit.

*****) *Alii*: "sprottin."

ex Helgii præscripto agere instituit & per aliquam tempestatem egressus rursusque revertens ab Helgio interrogabatur, quid novi conspexisset. Puer respondit: id quidem conspexi, quod in novis habendum rebus arbitror. Helgius rogavit, quid illud esset rei. Ille se viros haud admodum paucos conspexisse affirmavit, & illos, inquit, ex alio pago advenisse arbitror. Helgius quæsit: ubi illi adfuere, quando illos conspexisti? quidve gesserunt, aut numquid eorum vestitum ac vultum animadvertisti? Puer respondit: haud ego ista re tantum exterritus sum, ut tanti momenti res haud attenderem; compertum enim habui, te de his interrogaturum fore. Simul dixit puer, eos a tugurio haud abesse procul, atque ibi eos prandere. Helgius rogabat: utrum in circulo an in ordine consedisent. Puer illos in ephippiis in orbe consedisse affirmavit. Helgius dixit: jam mihi eorum vultum memora, jam enim hoc experiri lubet, utrum aliqua cum verisimilitudine concludere possim, quid hoc hominum sit. Puer respondit: vir ibi consedit in ephippio colorato, lividumque indutus amiculum, magnæ ille staturæ vir atque aspectus, cæsariei margine supra tempora sinuosa dentibusque nudis. Helgius dixit: hunc ego apprime novi virum, secundum relationem tuam; ibi Thorgilsum, Hallæ filium, ab occidentali parte ex Hördadalo conspexisti. Quid autem illi athletæ nobiscum esse negotii potest? Puer dixit: proximus illi assidebat vir in ephippio aurato, coccinea tunica rubra indutus, annulumque aureum in manu gestans, capite aureo diademate circumligato. Flavi illi viro capilli, cincinnati per humeros defluebant; faciei color lucidus ac naso tuberculum et antica nasi pars clementer assurgens. Oculi erant pulchri, cerulei & vegeti; frons lata & genæ plenæ; capilli ad supercilia rescissi, humeri bene formati, at corpus ad subalavia crassum; manus pulchra brachiumque robustum, omnis gestus venustus & tale quidem ego de eo fero iudicium, quod nullo respectu præstantioris aspectus vidi hominem. Juvenilis tamen erat viro habitus, nam imberbis erat, visusque aliquantum præ moerore tumi-

Þá svaradi Helgi: vendliga hefir þú at þessum manni hugat; mun ok mikils um þenna mann vert vera; en ecki mun ek þenna mann sét hafa; þó mun ek geta til hverr hann er; þat hygg ek at þar hafi verit Bolli Bollason; því at þat er mér sagt, at hann sé efniligr madr. Þá sat madr í smeittum ¹⁾ södli; sá var í gul-grænum ²⁾ kyrtli, hann hafði mikit fingr-gull á hendi; sá madr var enn frídazti sýnum ok mun enn vera á úngum aldri, jarpr á hárs-lit ok ferra all vel hárit ok at öllu var hann enn kurteis-azti madr. Helgi svarar: vita þykiumst ek hverr þessi madr mun vera, er þú hefir nú frá-sagt: þar mun vera Þorleikr Bollason, ok ertu skýrr madr ok glögg-þeckinn. Þar næzt sat úngr madr, hann var í blám kyrtli ok í svörtum brókum ok girdr í brækr; sá madr var réttleitr ok hvítr á hárs-lit ok vel farinn í andliti, grannligr ³⁾ ok kurteisligr. Helgi svarar: þenna mann kenni ek ok hann mun ek sét hafa ok mundi þá vera madrinn all-úngr; þar mun vera Þórdr Þórdarson, fóstri Snorra goda, ok hafa þeir kursteist lid miök Vestfirðingarnir; hvat er enn þá? þá sat madr í skotskum ⁴⁾ södli, hárr ⁵⁾ í skeggi ok skolbrúnn miök, svartr á hár ok skruf-hárr, ok heldr úsýniligr, en þó garpligr; hann hafði yfir sér felli-kápu ⁶⁾ grá. Helgi svarar: glögt sé ek hverr þessi madr er: þar er Lambi Þorbiarnarson úr Laxár-dal, ok veit ek ei, hví hann er í för þeirra brædra. Sveinninn mælti: þá sat madr í stand-södli ⁷⁾ ok hafði yzta hekleu blá ok silfr-hring á hendi; sá var búandligr ok heldr af æsku aldri ⁸⁾, döckjarpr á hár ok hröck miök ⁹⁾; hann hafði örr í andliti. Nú vesnar miök frá-sögnin, svarar Helgi; þar muntú sét hafa Þorstein svarta mág minn, ok víst þyki mér undarligt, er hann er í þessi ferd, ok ei munda ek veita hönum slíka heimsókn, eða hvat er enn þá? Hann svarar: þá sátu li menn, þeir voru líkir sýnum ok mundu vera mid-aldra menn ok enir knáligstu, randir á hár-lit ok fréknóttir í andliti ok þó vel sýnum ¹⁰⁾. Helgi mælti: giörla skil ek hverir þessir menn eru: þar eru þeir Ármóds synir, fóstbrædr Þorgils, Haldórr ok Örnólfr, ok ertu skilviss madr ¹¹⁾;

¹⁾ *Alíi*: steindum södli; *alíi* omittunt. ²⁾ *alíi*: gulgráum, ³⁾ *Alíi*: "grannleitr."

⁴⁾ *Nonnulli* legunt: "skotkum; *alíi*: "skokkum v. skökkum".

⁵⁾ *Alíi*: "hárr í skeggi." *Pro his* legunt *alíi*: "hárr í sessi ok sköllóttr miög."

⁶⁾ *Nonnulli*: "feld-kápu. ⁷⁾ *Nonnulli*: "steindum." ⁸⁾ *alíi*: "ok hinn vígfigasti."

⁹⁾ *Nonnulli* addunt: "en þó vænn yfirlits." ¹⁰⁾ *Nonnulli*: "en þó vænir."

¹¹⁾ *Nonnulli*: "heldr ertu glöggskigu."

us. Tunc Helgius respondit: sollicitissime hunc virum devorasti oculis & magni quidem aestimandum censeo, sed tamen haud me arbitror hunc virum conspexisse, conjecturam tamen faciam, qui vir sit; hunc enim Bollium, Bollii filium, fuisse arbitror, nam relatum mihi est, optimæ eum spei virum esse. [Puer dixit;] deinde consedit vir in ephippio ornato, tunicam indutus prosina; magnum ille annulum aureum in digito gestabat, vir venustissimus & verisimiliter juvenilis ætatis. Fusci illi capilli ac bene concinni, vir quoad omnia urbanus. Helgius respondit: hoc mihi intelligere videor, qui homo fuerit is, de quo jam retulisti: hunc ego Thorleikum, Bollii filium, fuisse reor. Tu autem vir gnarus, hominesque dignoscendi peritus. Tum juvenis consedit; livida illi tunica, braccæque nigræ, abdomini circumcinctæ. Illi homini facies plana, capilli albi, & vultus venustus; corpus autem gracile, gestus urbani. Helgius respondit; hunc ego novi virum, credoque me illum conspexisse, tum tamen admodum adolescentem. Hunc Thordum, Thordi filium, Snorronis Antistitis alumnum fuisse autumo; urbana quidem est Vestfördensium cohors. Qui autem plures fuere? Deinde consedit vir in ephippio scotico. Cana illi barba, fuscusque color faciei, capilli nigri ac crispi; majorem in modum deformis erat, et tamen militaris; amiculum illi erat plicatum, canum. Helgius respondit: bene perspicio, qui hic homo sit: Lambius ille est, Thorbjörni filius, e Laxardalo, haud tamen scio, quapropter ille istos fratres comitetur. Puer dixit: deinde vir consedit in ephippio, superindutus chlamyde curta livida ac annulum argenteum in manu gestans. Coloni illi fuit habitus & sane egressus erat adolescentiam. Capilli e fuscis nigrescentes ac valde crispi. In facie autem erat cicatrix. Jam deteriora narras: dixit Helgius; ibi Thorsteinum Atrum, affinem meum, te conspexisse credo & sane miror, quod ille tali itineri intersit, nec ego illum tali modo visitarem. Quid autem præterea vidisti? Puer respondit: duo deinde viri consederunt aspectu similes, virilisque ætatis, virique strenui. Rubri illis capilli ac facies lentiginosa, tamen venusta. Helgius dixit: apprime intelligo, qui isti sint homines: Armodi filii illi sunt ac Thorgilsi socii, Haldorus ac Örnolfus; et tu sane fidus in negotiis gerendis. Cæterum numquid jam memorasti omnes,

edr hvart eru nú taldir þeir menn er þú sátt? Han svarar: litlu mun ek nú við-auka: þá sat þar næzt madr ok horfdi út úr hrínginum, sá var í spánga-bryniu ¹⁾ ok hafði stál-húfu á höfði, ok var barmrinn þverar handar ²⁾ breidr; hann hafði exi liósa ³⁾ um öxl ok mundi vera álnar fyrir munn ⁴⁾; síá madr var svarteygr ⁵⁾ ok enn víkingligsti ⁶⁾. Helgi svarar: penna mann kenni ek glögt at frásögn þinni: þar hefir verit Húnbogi enn sterki, son Álfs úr Dölum, ok van ⁷⁾ er mér at síá hvat þeir vilia, ok miök hafa þeir valda menn til ferðar þessarar. Sveinninn mælti: ok enn sat madr þar et næsta þessum enum sterkliga manni; sá var svart-jarpr á hár, pyckleitr ok raudleitr ⁸⁾ ok mikill í brúnum, hár medal-madr. Helgi mælti: hér þarftu ei leingra frá at segia; þar hefir verit Sveinn, son Álfs úr Dölum, bródir Húnboga; ok betra mun oss at vera ei ráðlausum fyrir þessum mönnum; þvíat nærr er þat minni ætlan, at þeir muni vilia hafa minn fund ádr þeir losni úr héradi, ok eru þeir menn í för þessari er vâru fund munu kalla skaplígan, þó at hann hefði nockuru fyrr at hendi komit. Nú skulu konr þær, sem hér eru at selinu, snarast í karl-föt ⁹⁾ ok taka hesta þá, er hér eru hiá selinu ok ríða sem hvatast til vetr-húsa; kann vera at þeir sem nærr oss sitia, þecki ei, hvart þar ríða karlar eða konur; munu þeir þurfa lítils tóms at liá oss ádr vér munum koma mönnum at oss, ok er þá ei sýnt hvârra vænna er. Konurnar ríða í brott III saman. Þorgils grunar, at niósn muni borin vera frá þeim, ok þad þá taka hesta sína ok ríða at sem tíðast; ok svâ gerdu þeir, ok ádr þeir stigi á bak, reid madr at þeim þiódssýnliga ¹⁰⁾; sá var lítill vexti ok all-kviklátr ok hafði færiligan ¹¹⁾ hest; þessi madr kvaddi Þorgils kunnliga. Þorgils spýrr hann at nafni ok kynferdi ok svâ hvadan hann væri kominn? hann kvedst Hrappr heita ok vera breidfirzkr at módur-kyni, ok þar hefi ek upp-vaxit; hefi ek nafn Víga-Hrapps ok þat med nafni, at ek er engi dældar-madr ¹²⁾, þó at ek sé lítill vexti; en ek er sunnlenzkr at födur-kyni, hefir ek nú dvalizt þar nockura vetr, ok allvel hefir þetta til-borit, Þorgils! er ek hefi þik hér ratad; þvíat ek ætlada þó þinn fund at sækia, þó at mér

¹⁾ *Alii*: "hrínga - bryniur." ²⁾ *Alii*: þver - handar. ³⁾ *Alii*: "reidda."

⁴⁾ *Alii*: "munna et munnan." ⁵⁾ *Nonnulli addunt*: "ok dökklitadr."

⁶⁾ *Alii*: "vígligasti." ⁷⁾ *Alii legunt*: "von" *nonnulli autem*: "vant er mér vita."

⁸⁾ *Alii scribunt*: ruddleitr; *alii*: rulleitr. ⁹⁾ *Nonnulli*: "Karla-klæði."

¹⁰⁾ *Nonnulli*: andsýnliga; *alii*: hvatliga. ¹¹⁾ *Nonnulli*: "hvatlígán."

¹²⁾ *Nonnulli scribunt*; deildar - madr.

quos conspexisti viros? Puer respondit: aliquantum adhuc addam. Tum consedit vir orbi aversus, lorica laminis conserta indutus, ac galeam chalybeiam capite gestans, cujus margo prominens erat palmaris. Splendentem in axilla securim gerebat, cujus acies ulnæ longitudinem adæquare visa est. Nigri illi viro oculi & aspectus valde militaris. Helgius respondit: hunc bene novi virum ex relatione tua: ibi Hunbogum Fortem, Alfi Dalensis filium, adfuisse reor; verum scire vellem, quid illis negotium sit; nam multum ad hoc iter electos viros collegere. Puer dixit: adhuc proximus robusto huic viro adsedit vir. Capilli huic sunt obatri, facies crassa ac rubra & supercilia magna. Celsior statura mediocri. Helgius dixit: haud tibi amplius erit memorandum; ibi Sveinum, Alfi Dalensis filium, ac Hunbogi fratrem, adfuisse credo & melius quidem censeo, istos viros haud sine aliquo capto consilio operiri; nam mea quidem opinio fert, me illos convenire velle, antequam pagum relinquant. Istæ enim cohorti viri intersunt, quæ nostrum congressum bene convenire autument, et si aliquanto prius incidisset. Jam illæ mulieres, quæ hic in tugurio adsunt, virilibus indutæ vestimentis equos conscendant, qui tugurio adsunt & quam velocissime ad domicilium hibernum equitent. Fieri enim potest, ut illi, qui nos obsident, haud cognoscant, utrum equites hinc viri sint an mulieres, nec multa mora opuserit, uti nos viros colligere possimus, nec enim tum certum est, cui cedat melius. Mulieres quatuor una inde equitavere. Thorgilsus suspicatus de suo itinere exploratum aliquid esse, socios equos conscendere jussit & quam maxime possent equorum gradum citare. Illi ita fecere, verum, antequam conscenderent equos, repente ad eos equitavit vir, statura parvus, satis tamen vicens, equusque illi erat velox. Ille vir Thorgilsum uti sibi cognitum salutavit. Thorgilsus nomen ac genus & unde venisset scitatus est. Ille Hrappus sibi esse nomen professus & maternum genus Breidfiördense, & ibi, inquit, educatus sum. Viga-Hrappi nomen gero; eaque indoles, nomini bene conveniens, mihi inest, quod ego vir sum magnæ proteritatis, etsi statura parva est. Paternum autem genus e meridionali regione oriundum est. Ibi jam per aliquot annos commoratus sum & fauste quidem evenit, Thorgilse! quod ego te reperi; te enim adire consti-

yrði um þat nokkuru forsóttara; en vandkvæði er mér á hendi: ek hefi áðr orðit missáttir við húsbónda minn, hafða ek af hönum úfarir ecki góðar, en ek hefi þat af nafni at ek vil ecki sitia*) mönnum slíkar hneisur, ok veitta ek hönum tilræði; en þó get ek at annat-hvart hafi tekit lítt eðr ecki; en litla stund var ek þar til raunar síðan, þvíat ek þóttumst hirðr, þegar ek kom á bak hesti þessum, er ek tók frá bónda. Hrappr segir mart, en spyr því fáss**), at þeir voru þá búnir; en þó varð hann brátt varr, at þeir ætludu at stefna at Helga, ok lét hann vel yfir því ok sagði at hans skyldi ei á bak at leita***).

CAP. 64.

Þeir Þorgils tóku reid mikla, þegar þeir komu á bak, ok ridu nú framn úr skóginum. Þeir sá IIII menn ríða frá selinu; þeir hleyptu ok allmiklit. Þá mæltu sumir förunautar Þorgils, at ríða skyldi eptir þeim sem skiótast. Þá svarar Þorleikr Bollason: komum vér áðr til selsins ok vitum hvat þar sé manna; þvíat þat ætla ek síðr, at hér sé Helgi ok hans fylgdar-menn; sýnist mér svâ sem þetta sé konur einar. Þeir voru fleiri, er í móti mæltu. Þorgils kvad Þorleik ráða skyldu; þvíat hann vissi at Þorleikr var manna skygnastr; snúa nú at selinu. Hrappr hleypir framn fyrir ok dúði spiót-spíkuna****), er hann hafði í hendi, ok lagði*****) framn fyrir sik, ok kvad þá vera alt mál*****) at reyna sik. Verða þeir Helgi þá ei fyrr varir við enn þeir Þorgils taka á þeim selit. Þeir Helgi lúka aptr hurðina ok taka vâpn sín. Hrappr hleypr þegar upp at selinu ok spurði: hvart skolli væri inni? Helgi svarardi: fyrir þat mun þér gánga sem sá sé nokkut skiædr er hér býr inni, at hann munu bíta kuona nærr greninu, ok þegar lagði Helgi spióti út um sels-glugginn ok í gegnum Hrapp; féll hann daudr til jardar af spiótinu*****). Þorgils bad þá fara varliga ok gæta

*) *Alii*: hafa svábúit slíkar &c. **) *Alii*: "fátt."

***) *Nonnulli addunt*: "ef harðræða þyrfti við ok hann kæmist í færi."

****) *Alii*: spjótssprikuna; *alii*: spjót-spíkinni. *****) *Nonnulli addunt*: "í ákafa."

*****) *Alii*: "allmál." *****) *Nonnulli addunt*: "með ærsla grenji."

tueram, etsi id haud sine difficultate factum est. Molestia vero quædam mihi incumbit; herus mihi inimicus factus est, me vero antea haud bene tractaverat; hanc autem indolem e nomine retineo, quod tales injurias a nullo homine perpeti velim. Eum itaque adortus sum, hoc tamen ei aut parum aut omnino nihil nocuisse autumo. Verum tamen postea per exiguam tempestatem commoratus sum, nam bene me servatum judicavi, quum hunc equum, quem hero surripui, conscenderim. Hrappus multa ipse locutus propter id pauca rogabat, quod illos ad iter paratos esse comperit; verum tamen hoc brevi intellexit, quod Helgium aggredi constituissent & id quidem multum collaudavit negans, se in postremis repertum iri.

CAP. LXIV.

Thorgilsus ac illius comites equos conscendentes multum illis citare gradum, jamque ex sylva procursabant. Tum quatuor viros a tuguriis equitantes conspexere. Multum et isti iter festinavere. Tum aliquot e Thorgilsi comitibus, equis quam maxime possent citatis, eos persequendos censuere. Thorleikus autem Bollii filius respondit: prius ad tuguria perveniamus, ac investigemus quid ibi hominum sit; haud enim Helgium ac illius comites hic adesse arbitror, hi enim equites mihi mulieres esse videntur. Plures quidem contradixere. Thorgilsus autem Thorleiko esse cedendum affirmavit, novit enim Thorleikum visus acumine omnes antecellere. Jam ad tuguria conversi. Hrappus equo prævectus, hastæ, quam gestabat, motavit ferrum ante se porrectum dicens: tempus jam adesse virium experientiarum. Nec Helgio ac sociis illius aliquid his de rebus compertum antequam Thorgilsus ac illius comites tugurium illosque in eo constitutos opprimerent. Helgius ac illius socii, clausa tum janua, arma corripuere. Tum Hrappus ad tugurium prosiliens rogavit: an vulpes intus esset. Helgius respondit: experientia te docebit periculosum esse intus habitantem, posseque eum infestis petere dentibus quæ ad latibulum propius accedant. Tumque statim Helgius hasta per tugurii fenestram emissa Hrappum transfixit, et ille statim mortuus humi procubuit. Tum Thorgilsus rogavit: ut caute procederent, ac evitarent infortunia; satis enim, inquit, nobis virium est

sín við slisum; þvíat vér höfum ærin efni til at vinna selit ok Helga, þar sem hann er nú kominn, þvíat ek hygg at hér sé fátt manna fyrir. Selit var gört*) um einn ás, ok lá hann á gall-hlödum**) ok stódu út af ás-endarnir, ok var einart***) þak á húsinu ok ecki gróit. Þá mælti Þorgils, at menn skyldu gánga at ás-endunum ok treysta svá fast, at brotnadi eda ella gengi af inn-raptarnir; en sumir skyldu geyma dyranna, ef þeir leitadi út. V voru þeir Helgi inni í selinu: Hardbeinn son hans var þar; hann var XII vetra gamall ok smalamadr hans ok II menn adrir, er þat sumar höfdu komit til hans ok voru sekir; hét annarr Þorgils enn annarr Eyólfur****). Þorsteinn svartí stóð fyrir sels-dyrnum ok Sveinn son Dala Álfs; en þeir adrir förunautar rifu af ræfrit af selinu, ok höfdu þeir þar skipt lidi til; tok annan ás-enda Húnbogi enn sterki ok þeir Ármóds synir, en þeir Þorgils ok Lambi annan ás-enda ok þeir synir Guðrúnar; treysta þeir nú fast á ásin ok brotnadi hann í sundr, ok í þessi svipan lagði Hardbeinn*****) út atgeiri úr selinu, þar sem hurdin var brotin*****), lagit kom í stál-húfu Þorsteins svarta, svá at í enninu nam stadar; var þat miök mikill áverki. Þá mælti Þorsteinn, þat er satt var, at þar voru menn fyrir. Því næzt hlióp Helgi út um dyrnar svá diarfliga, at þeir hrukku fyrir er næstir voru. Þorgils var þá nærr staddr ok hió eptir hönum með sverdi ok kom á öxlina, vard þat mikill áverki. Helgi snérist þá í móti ok hafði í hendi vidar-exi. Helgi mælti: enn skal þessi enn gamli þora at síá í mót vâpnum ok fleygdi exinni at Þorgilsi ok kom exin á fót hönum, ok vard þat mikit sár; ok er Bolli sá þetta þá hleypr hann at Helga ok hafði í hendi Fótbit ok lagði í gegnum Helga, var þat banasár hans. Þeir fylgdar-menn Helga hlaupa þegar úr selinu ok svá Hardbeinn. Þorleikr Bollason víkr í móti Eyólfi*****); hann var sterkr madr. Þorleikr hió til hans

*) *Alii*: "girt."**) *Alii*: gall-veggjum.***) *Nonnulli*: "gamalt."****) *Nonnulli legunt*: hét annarr Þorgeir, en annar Örnólfr. *****) *Alii legunt*: "Helgi."*****) *Nonnulli*: "lagði Hardbeinn atgeir út um gluggan, er á var selshurdinni."*****) *Nonnulli*: Örnólfr.

ad evertenda tuguria ac Helgium superandum in eo, quo jam situs est loco; hic enim paucos adesse viros opinor. Tugurii tectum uni incubuit culmini inter transversorum parietum superiores partes acuminatas extenso, trabis vero extrema prominebant; simplex erat in domo tectum haud tamen adhuc concretum*). Thorgilsus tum suos culminis extrema præhendere jubebat, tantumque niti viribus, uti aut perfringeretur trabs, aut cætera tigilla intro deciderent, quosdam vero fores custodire, si illi, qui intus essent, egredi forte conarentur. Præter Helgium quatuor in tuguriis adfuere; Hardbeinus XII tum annos natus, Helgii filius, ibi aderat, ac opilio & duo præterea homines, qui ea æstate damnati ad eum pervenerant; alteri Thorgilsus, alteri Eyolfus nomen. Thorsteinus Ater cum Sveino Dal-Alfi filio tugurii foribus adstabat, cæteri autem comites tugurii tectum diruebant, eorumque suum quisque habebat opus; alterum enim culminis extremum Hunbogus Fortis ac Armodi filii prehendebant, alterum vero Thorgilsus ac Lambius ac Gudrunæ filii. Trabem tanta vi pertentabant, ut in medio perfringeretur; in hoc momento Hardbeinus, framea e tugurio porrecta per fractæ januæ aperturam, Thorsteini Atri galeam feriit chalybeiam frontemque perstrinxit; grave id vulnus. Tum Thorsteinus ibi vero viros adesse affirmavit, nec immerito. Deinde Helgius e foribus procurrit tanto cum impetu, ut proximi retropellerentur. Thorgilsus illi propinquus astabat gladioque illi axillam feriit & grave quidem vulnus intulit. Helgius tum in eum conversus, dolabram manu gestabat; ita vero Helgius locutus: hic vero adhuc senex adversa arma conspicere aude; conjectaque in Thorgilsum dolabra illi feriit pedem. Illud vulnus gravissimum. Quo conspecto Bollius, Pedimorsorem manu gestans, facto in Helgium impetu Helgium transfixit; mortiferum id fuit vulnus. Helgii comites ac Hardbeinus e tugurio statim procursabant. Thorleikus Bollii filius in Eyolfum conversus est. Fortis ille erat vir. Thorleikus infesto illum petens gladio illi feriit femur supra genu & quidem amputavit; tum ille mortuus humi procubuit. Hunbogus vero fortis Thor-

*) einart pro einvarit; ∞: tectum ædificii constabat e simplici tegularum cespitiarum strato, quod nondum coaluerat.

med sverdi ok kom á lærit fyrir ofan kné ok tók af fótinn, féll hann daudr til jardar, en Húnbogi enn sterki hleypr í móti Þorgilsi ok hió til hans með exi ok kom á hrygginn ok tók hann sundr í midiu. Þórdr köttr ¹⁾ var nærr staddr þar er Hardbeinn hlióp út ok vildi þegar ráða til hans. Bolli hleypr til, er hann sá þetta, ok bad ei veita Hardbeini skada; skal her engi madr vinna klækiss-verk ²⁾, ok skal Hardbeini grid gefa. Helgi átti annan son, er Skorri ³⁾ hét, sá var at fóstri á Englandi ⁴⁾ í Reykiardal enum sydra.

CAP. 65.

Eptir þessi tíðendi ríða þeir Þorgils í brott ok yfir hálsinn til Reykiardals, ok lýstu þar vígum þessum; ridu síðan ena sömu leid vestr, sem þeir höfdu vestan ridit; létu ei sinni ferd fyrr enn þeir komu í Hördadal ⁵⁾. Þeir segia nú þessi tíðendi er gerzt höfdu í för þeirra; vard þessi ferd en frægsta, ok þótti þetta mikit stór-virki, er slíkr kappi hafdi fallit sem Helgi var. Þorgils packar mönnum vel ferdina, ok slíkt et sama mæltu þeir brædr Bolla synir. Skiliast þeir menn nú, er í ferd höfdu verit með Þorgilsi. Lambi rídr vestr til Laxárdals ok kemr fyrst í Hiardarholt ok sagði þeim frændum sínum inniliga frá þessum tíðendum, er ordit höfdu í Skorra-dal. Þeir létu ílla yfir hans ferd ok töldu miök á hendr hönum; kvádu hann meirr hafa sagst í ætt Þorbiarnar skríups enn Mýrkiartans Íra-konúgs. Lambi reiddist miök við ord-tak ⁶⁾ þeirra ok kvad þá kunna sik úgiörla, er þeir veittu hönum átölur, þvíat ek hefi dregit ydr undan dauda, segir hann. Skiptust þeir síðan fám ordum við; þvíat hvárum-tveggjum líkadi þá verr enn ádr. Rídr Lambi heim til búss síns. Þorgils Hölluson rídr út til Helgafells ok með hönum synir Guðrúnar ok fóstbrædr hans Haldór ok Örnólfr; þeir komu síðla um kveldit til Helgafells, svâ at allir menn voru í reckiu. Guðrún ríss upp ok bad menn upp standa ok vinna þeim beina; hún gengr til stúfu ok heilsar Þorgilsi ok öllum þeim ok spurdi þá tíðenda. Þorgils tók kvediu Guðrúnar ⁷⁾; hann hafði þá lagt af sér kápuna ok svâ vâpnin ok sat þá upp til stafa ⁸⁾. Þorgils

¹⁾ *Alíi*: "Þórdarson."

²⁾ *Nonnulli*: "níðingsverk."

³⁾ *Alíi*: "Snorri."

⁴⁾ *Nonnulli omittunt*: á Englandi. *Adhuc quidem exstat in vallis Lundareykjadalensis intima parte colonia vilioris notæ, hoc nomine insignita.*

⁵⁾ *Alíi*: "í Túngu."

⁶⁾ *Alíi*: "átölur."

⁷⁾ *Nonnulli addunt*: ok hugði þá ei ílt til ráðahagsins.

⁸⁾ *Alíi*: upp í stofu; *alíi omittunt*.

gilsum aggressus eum securi feriit mediumque dorsum divisit. Thordus Felis propinquus astabat in eo loco, ubi Hardbeinus procurrit, illumque statim voluit aggredi. Quo conspecto Bollius accurit; ac Hardbeino aliquid mali inferri vetuit, dicens: nemo hic facinora forti indigna viro perpetret, & Hardbeino sane tuta erit pax. Helgio alter erat filius Skorrus nomine. Ille tum Englandi in Reykjardalo australi educabatur.

CAP. LXV.

His rebus gestis Thorgilsus cum comitibus eqvo inde vectus ac collem transgressus Reykjardalum pervenit, istas ibi cædes indicans. Deinde occidentem versus eadem via profecti, qua ab occidente advenerant, haud priusquam in Hördadalum pervenirent constitere. Jam quæ in itinere essent gesta memoravere. Hæc expeditio illustris habita est, nec leve visum facinus, talem athletam, qualis Helgius fuit, interficere. Thorgilsus comitibus pro auxilio egit gratias, ita quoque fratres Bollii filii egerunt. Tumque illi viri, qui Thorgilsum comitati fuerant, discessere. Lambius occidentem versus profectus in Laxardalum, Hjärdarholtum primum pervenit, & cognatis suis exacte retulit res, quæ in Skorradalo gestæ fuerant. Illi ejus expeditionem multum improbavere valdeque ipsum castigavere, dicentes, eum magis Thorbjörni Skriupi genus quam Myrkjartani Hyberniciæ regis indicasse. Lambius eorum sermoni valde succensus, eos parum se decenter gerere ajebat, siquidem illum reprehensionibus aggrederentur; ego enim, inquit, vos imminenti morti subtraxi; haud multum deinde locuti, tum enim utrique sibi invicem aliquantum succensi. Lambius ad prædium suum rediit. Thorgilsus Hallæfilius ad Helgafellum vehitur comitantibus Gudrunæ filiis sociisque suis jurejurando illi adstrictis, Haldoro ac Örnolfo. Sero illi pervenerunt Helgafellum, nam omnes jam homines cubitum ierant. Gudruna surgens ceteros surgere jubebat illisque hospitalia officia præstare; tum cænaculum ingressa Thorgilsum ac cæteros comites salutavit, quidque gestum esset inter rogavit. Thorgilsus Gudrunæ respondit salutationi: Amiculum tum ac arna exuerat, & columnis acclinis consedit. Thorgilsus tunica erat indutus colore ferrugineo, ac cinctus erat magno

var í raud-brúnum kyrtli ok hafði um sik breitt silfr-belti. Guðrún settist niðr í bekkinn hiá hönum. Þá kvad Þorgils vísu þessa:

Sóttum ¹⁾ heim at Helga;
 hrafn ²⁾ létum ná svelgia;
 rudum ³⁾ fagr [t] raudúls ⁴⁾ eiki
 þá er fylgdu ⁵⁾ Þorleiki
 þriá létum þar falla
 þíód-nýta gervalla
 hiálms ⁶⁾ allkæna ⁷⁾ þolla;
 hefnt telium nú ⁸⁾ Bolla!

Guðrún spurði þá vendiliga at þessum tíðendum, er ordit höfðu í för þeirra. Þorgils sagði slíkt er hún spurði. Guðrún kvad ferdina ordna ena snöfurligstu ⁹⁾ ok bad þá hafa þöck fyrir. Eptir þat er þeim beini veittr, ok er þeir voru mettir var þeim fylgt til reekna; sofa þeir af nóttina. Um daginn eptir gengr Þorgils til tals við Guðrúnu ok mælti: svá er láttad sem þú veizt, Guðrún! at ek hefi fram-komit ferðinni þeirri er þú badt mik til; vænti ek ok at ek hafa því vel varit; þú munt þat ok muna, hverium hlutum þú hefir mér heitid þar í mót; þykiumst ek nú til þess kaups kominn. Þá mælti Guðrún: ecki hefir síðan svá langt lidit, er vér ræddumst við, at mér sé þat úr minni lidit; ætla ek ok þat eina fyrir mér, at efna við þik alt þat er ek vard ásátt, eda hvers minnir þik um hversu mælt var með okkr? Þorgils kvad hana muna mundu. Guðrún svarar: þat hygg ek at ek heta þér því at giptast engum manni samlendum ¹⁰⁾ öðrum enn þér, eda viltu nockut mæla móti þessu? Þorgils kvad hana rétt muna. Þá er vel, segir Guðrún, ef okkr minnir eins um þetta mál; vil ek ok ecki lengr draga þetta fyrir þér, at ek ætla þess ei audit verda, ek síá þín kona; þykiumst ek enda við þik öll ákvedin ord, þó at ek giptumst Þorkeli Eyólfssyni, at hann er nú ei her á landi. Þá mælti Þorgils ok rodnadi miök: giörla skil ek hvaðan alda síá rennr undir; hafa mér þaðan jafnan köld ráð komit; veit ek at þetta eru ráð Snorra goda.

¹⁾ *Nonnulli*: "sóкта ek."

²⁾ *In codice membraneo quidem legitur*: rafh; at illa lectio trium litterarum cardinalium seriei diligenter observandæ haudquaquam quadrat. *Alii legunt*: "hrafn."

³⁾ *Alii*: "ruddum"; *alii*: rudu randir leiki." ⁴⁾ *Alii*: raudúlfs; *alii*: röndólfs.

⁵⁾ *Alii*: "fylgdum"; *alii*: "þá er vér fylgdum þorleiki."

⁶⁾ *Alii*: "hjálmu." ⁷⁾ *Nonnulli*: "alklæna."

⁸⁾ *Alii*: "vær."

⁹⁾ *Alii*: snöfvelligustu, et *alii*: karlmannligustu.

¹⁰⁾ *Alii*: "samulenzkum"; *alii*: "samlendskum."

balteo argenteo. Gudruna in scamno apud eum consedit. Tunc Thorgilsus ita cecinit:

*Helgium domi invasimus
Corvo devorandum obtulimus cadaver;
Pulchre rubefecimus, bellatores
Thorleikum comitati.
Tres ibi stravimus
Et præstantes quidem omnes
Ac milites bene peritos.
Ita Bollii remur vindicatam cædem.*

Tum Gudruna quæ in eorum itinere essent gesta, exacte rogavit. Thorgilsus ad rogata quidem respondit. Gudruna expeditionem hanc optata celeritate cessisse confirmavit, illisque pro eadem egit gratias. Postea coena illis instructa est, cumque saturi essent ad cubiculum deducti, & quidem per noctem dormiebant. Seqvente die Thorgilsus Gudrunam ita alloquitur: Res quidem ita comparata est, uti tibi notum est, Gudruna! quod ego expeditionem perfeci, quam tu memet perficere rogasti & quidem spero memet strenue hunc laborem transegisse, & te recordari qualem mihi promiseris remunerationem, hanc me jam meruisse arbitror. Tunc dixit Gudruna: haud tantum præterlapsum temporis est post nostrum colloquium, ut hoc mihi exciderit memoria, & certum constitui omnibus cum te pactis stare; verum quomodo inter nos pactum esse tibi videtur? Thorgilsus eam hoc recordari se credere affirmavit. Gudruna respondit: autumo me tibi promisisse nullum præter te in hac terra præsentem maritum acceptare. Anquid habes contra hæc dicendum? Thorgilsus recte eam recordari affirmavit; bene tunc est, inquit Gudruna, quando utriusque nostrum memoria hac de re eadem refert. Nec te hoc amplius celare cupio, quod haud fortunam id laturam esse sperem, ut ego tua fiam uxor, & sane omnibus tecum pactis ac dictis stare memet autumo, etsi Thorkello, Eyolfi filio, nuberem. Ille enim hac in terra haud adest. Thorgilsus dixit multum erubescens: bene perspicio unde hic fluctus ortum trahat; inimica mihi enim sæpe consilia inde nata sunt, nam a Snorrone Antistite ista

Sprettr Þorgils upp þegar af þessu tali, ok var enn reidazti; gengr til förunauta sinna og sagði at hann vill brott ríða. Þorleiki líkar illa, er svá var. Hagat, at Þorgils var ei géd á*), en Bolli samþyktist hér um vilja móður sinnar. Guðrún kvadst gefa skyldu Þorgils góðar gíafir ok blíðka hann svá. Þorleikr kvad þat ecki tíá mundu, þvíat Þorgils er miklu skapstærri madr enn hann muni hér at smá-hlutum lúta vilja**). Guðrún kvad hann þá heima huggast skyldu. Þorgils ríðr við þetta frá Helgafelli ok með hönum fóst-bræðr hans; kemr hann heim í Túngu til búss síns ok unír stór-ílla sínum lut.

CAP. 66.

Þann vetr tók Osvífr sótt ok andadist. Þat þótti mann-skadi mikill, þvíat hann hafði verit enn mesti spekingr. Osvífr var grafinn at Helgafelli; þvíat Guðrún hafði þá látid gera kirkiu. Á þeim sama vetri féck sótt Géstr Oddleifsson, ok er at hönum leid sóttin, þá kalladi hann til sín Þórd lága, son sin, ok mælti: svá segir mér hugr um, at þessi sótt muni skilia vora samvistu. Ek vil mik láta færa til Helgafells, þvíat sá stadr mun verda mest hér í sveitum; þángat hefi ek***) opt liós sét. Eptir þetta andadist Gestr. Vetrinn hafði verit kuldasamr, ok voru ís-lög mikil ok hafði langt lagt út Breidafiörd, svá at ei mátti á skipum komast af Bardaströnd. Lík Gésts stóð uppi II****) nætr í Haga; en þá sömu*****) nótt gerdi á vedr svá hvast, at ísinn rak allan frá landi; en um daginn eptir var vedr gott ok lygnt. Þórðr tók skip ok lagði á lík Gestis ok fara þeir sudr um daginn yfir Breidafiörd ok koma um kveldit til Helgafells. Var þar vel tekit við Þórði, ok er hann þar um nóttina. Um morgininn var nidr-sett lík Gésts, ok hvíldu þeir Osvífr í einni gröf. Kom nú framm spásagan Gésts: at skemra var í milli þeirra enn þá er annarr var á Bardaströnd enn annarr í Sælíngsdals-túngu. Þórðr enn lági ferr heim þegar hann er búinn; en á næztu nótt eptir gerdi á ædi-vedr; rak þá ísinn

*) *Alíi legunt*: "var ei agiört" *alíi*: "at Þorgils var gætt ei at".

**) *Nonnulli*: "enn hann hirti um smá-muni."

***) *Nonnulli addunt*: "fús verit ok".

****) *Nonnulli legunt*: þriár.

*****) *Alíi*: en eina nótt.

provenire intelligo. Thorgilsus extemplo surgens colloquium finiit valde ira succensus, adiitque comites dicens se abire velle. Thorleiko male placuit, quod res ita esset instituta uti Thorgilso displiceret; Bollius vero in his matris voluntati consentiit. Gudruna se Thorgilsum præstantibus muneribus donaturam promisit eumque ita sibi reconciliaturam. Thorleikus negavit munerum aliquem usum fore; Thorgilso enim, inquit, multo elatior spiritus inest quam qui crepundia eum acceptare permittat. Gudruna tum illum domi consolandum fore affirmavit. His peractis Thorgilsus cum suis sodalibus Helgafello abiit, domum pervenit Tungam ad prædium suum, suam conditionem perægre ferens.

CAP. 66.

Hac hyeme Osvifus morbo correptus exspiravit. Magna illa clades visa, summus enim sapientiæ vir fuit. Osvifus Helgafelli sepultus est; ibi enim templum Gudruna struendum curaverat. Eadem hyeme Gestus, Oddleifi filius, in morbum incidit, quicum vitæ periculum minari occeperit, Thordum Lagum (brevem) filium suum ad se vocatum ita allocutus est: id mea fert opinio, ut iste morbus consuetudinem nostram finiat. Helgafellum ego deferri postulo; is enim locus in his pagis erit celeberrimus, nam lumen loco superfulgens sæpe conspexi. His dictis exspiravit. Frigida illa fuerat hyems ac aquæ late glacie obtectæ multumque in Breidafjörðum glacies protensa, ut naves ex Bardastranda exire nequirent. Gesti corpus duas noctes Hugi adstabat; eadem autem nocte tanta orta tempestas, ut omnis glacies a terra propelleretur. Postera autem die coelum sudum ac tranquillum. Thordus deductæ navi Gesti corpus imposuit & eo quidem die meridiem versus Breidafjördo trajecto, vespere Helgafellum pervenere; benigne Thordus ibi exceptus; ibi per noctem hospitabatur. Seqvente die Gesti corpus sepultum. Osvifus ac Gestus eodem tumultu conditi. Jamque eventu probata Gesti divinatio: eos invicem viciniore fore, quam quum alter Bardastrandæ alter vero Sælingsdals tungæ habitavit; Thordus Lagus his peractis domum rediit, nocte autem seqvente vehemens orta est tempestas, omnisque glacies ad terram repulsa,

allan at landi; hélt því lengi um vetrinn at ecki mátti þar á skipum fara; þóttu at þessu mikil merki at svâ gaf til at fara meðr lík Gests, at hvartki var fært ádr né síðan.

CAP. 67.

Þórarinn hét madr, er bió í Lángadal; hann var godords-madr ok ecki ríkr. Son hans hét Audgísl; hann var fráligr madr. Þorgils Hölluson tók af þeim fedgum godordit*). Audgísl fór á fund Snorra goda ok sagði hönum þenna újafnat ok bad hann ásiá. Snorri svaradi vel at einu ok tók lítinn af öllu ok mælti: geyrist hann Höllu-slappi**) nú framm giarn ok áburdar-mikill! Hvart mun Þorgils enga þá menn fyrir-hitta, at ei muni hönum alt vilia þola? Er þat víst audsætt, at hann er mikill madr ok knáligr, en komit hefir ordit slíkum mönnum i hel sem hann er. Snorri gaf Audgísli exi rekna***), er hann fór í brott. Um vârit fóru þeir Þorgils Hölluson ok Þorsteinn svartí sudr til Borgarfiardar ok buðu bætr sonum Helga ok öðrum frændum hans; var sæzt á þat mál ok var giör góð sæmd; galt Þorsteinn II hluti bóta vígsins****), en Þorgils skyldi gjalda þridiung, ok skyldi greida á þíngi. Þetta sumar reid Þorgils til þíngs, ok er þeir komu á hraunit at völlum, sá þeir konu gánga í móti sér; sú var mikil hardla. Þorgils reid í móti henni, en hún veik sér undan ok kvad þetta:

Kosti fyrðar
ef framir*****) þykjast
ok varist við
svâ vélum Snorra;
engi mun við-varast;
vitr er Snorri.

*) *Nonnulli addunt*: "ok þótti þeim þat hinn mesti sérskapr".

) *Nonnulli*: Höllu stólpi. *) *Alii*: mikla.

****) *Nonnulli addunt*: "en baud heim Snorra (*rectius*: Skorra) syni Helga."

*****) *Alii*: "frómir"; *alii* frómri. *Nonnulli hæc strophas ita promunt*: Kostuligir firdar frómir þykjast. Ok varist þeir þó Vid vélum Snorra. Ok ei munu þar varast Vid vélum Snorra.

per magnam hyemis partem ibi remansit, navalem comœatum haud permittens. Hæc autem res magnopere visa est notatu digna, quod Gesti quidem corpori aquæ perviæ factæ, nec antea nec post ullum transitum admisere.

CAP. 67.

Viro erat nomen Thorarinus & Langadalus habitaculum; pontificali præditus auctoritate, sed parum erat potens opibus. Filio erat nomen Audgilsus; alacer ille vir. Thorgilsus, Hallæ filius, pontificatu patrem ac filium privavit. Audgilsus Snorronem Antistitem adiit, hanc illi injuriam memorans, auxiliumque flagitans. Snorro quadam ex parte læta reddidit responsa, tamen utqui pleraque causæ negligeret, atque dixit: jam ille homuncio, Hallæ filius, effrenatus fit & elati spiritus. Non unquam Thorgilso occurrent viri, qui omnia ab eo perpeti nolint? Manifestum quidem hoc, illustrem eum esse virum atque fortem, tamen vel tales viri, qualis ille est, morte oppressi sunt. Snorro Audgilso abeunti securim dedit ornata. Sequentes vere Thorgilsus, Hallæ filius, ac Thorsteinus Ater, meridiem versus ad Borgarfiördum profecti sunt ad piacula Helgii filiis cæterisque cognatis offerenda; Ea causa reconciliatione honestisque piaculis datis transacta; Thorsteino duæ mulctæ partes, Thorgilso autem tertia erat persolvenda. Constitutumque est, uti mulcta in comitiis persolveretur. Hac æstate Thorgilsus ad comitia publica eqvo vectus est, quumque ille ac sui socii e campis in Lavam pervenirent, mulierem admodum magnæ staturæ sibi obviam euntem conspexerunt. Thorgilsus ei equitabat obviam; illa vero e via deflectens ita cecinit:

*Adnitantur viri,
qui sibi ipsis illustres videntur,
Snorronis fraudes
evitare:
nemo tamen evitabit;
callidus enim Snorro.*

Síðan geck hún leid sína ¹⁾. Þá mælti Þorgils: sialdan fór svâ þá er vel vildi, at þú færir þá af þingi, er ek fór til þings. Þorgils ríðr nú á þingit ok til búdar sinnar, ok var kyrt öndverdt þingit. Sá atburdr vard einn hvern dag um þingit, at fest voru út klædi manna til þerris. Þorgils átti blá-heklu, hún var breidd á búdar-vegginn. Menn heyrdur at heklan kvad þetta:

Hángir vât á vegg
veit hatt-kílan bragd ²⁾,
þingit ³⁾ optarr þurr,
þeygi dyl ⁴⁾ ek at hún viti tvö.

Þetta þótti et mesta undr. Enn næsta dag eptir geck Þorgils vestur yfir ána ok skyldi gialda fé sonum Helga; hann sezt nidr á holknit ⁵⁾ fyrir ofan búdirnar; meðr hönum var Haldórr fóstbródir hans ok fleiri voru þeir saman. Þeir synir Helga komu til mótsins. Þorgils tekr nú at telia silfrít. Audgisl Þórarinsson geck þar hiá ⁶⁾ ok í því er Þorgils nefndi ellifu, þá hió Audgisl til hans, ok allir þóttust heyra at höfudit nefndi XI, er af fauk hálsinum. Audgils hlióp til Vatnsfirðinga búdar, en Haldórr hlióp þegar eptir hönum, ok hió hann í búdar-dyrnum til bana. Þessi tíðendi komu til búdar Snorra goda: at Þorgils Hölluson var veginn; en hann svaradi: ei mun þér skilist hafa; Þorgils Hölluson mun vegit hafa; madrinn segir: enda fauk höfudit af bolnum. Þá má vera at satt sé, sagdi Snorri. Sæzt var á víg þessi sem í sögu Þorgils Höllusonar segir.

CAP. 68.

Þat sama sumar er Þorgils Hölluson var veginn kom skip í Biarnar-höfn ⁷⁾; þat átti Þorkell Eyólfsson; hann var þá svâ audigr madr, at hann átti II knörru í förum; annarr kom í Hrútafiörd á Bord-eyri ok var hvâr-

¹⁾ *Nonnulli addunt: ok var hardla ófrínilig.*

²⁾ *Alii: "brögd" et pro iis, quæ uncinis includuntur, legunt nonnulli: "veit heklan þitt".* ³⁾ *Nonnulli: "þiggi".* ⁴⁾ *Alii: "get".*

⁵⁾ *Alii: "hraunit"; alii: "hólinn".*

⁶⁾ *Alii inserunt: "þá nefndi Þorgils tíu, et omittunt sequentia usque ad: þá &c.*

⁷⁾ *Hicce portus, veteribus plurimum frequentatus recentioribusque danice Kommervaaag dictus, haud procul à Styckisholmia remotus est et hodie mercatu et navium statione caret.*

Deinde illa abiit. Tunc dixit Thorgilsus: raro ita accidit, dum secunda fortuna esset, ut tu comitiis abires, quando ego illa adii. Deinde Thorgilsus ad comitia eqvitavit ad tabernaculum suum & in principio comitiorum omnia fuere quieta. Quadam autem comitiorum die accidit, ut humida hominum vestimenta exsiccanda soli exponerentur. Thorgilso lividum erat amiculum. In tabernaculi pariete id erat protensum. Hæc amiculum canere auditum est:

Qui in pariete pendet

pilei apex occultam callet rem;

nam si plerumque in comitiis siccatus fuit,

haud ego dissimulo illum in secundis haud ita futurum.

Maximum hoc miraculum visum. Seqvente die Thorgilsus versus occidentem flumen transgressus, ut Helgii filiis pecuniam solveret, in aspreto supra tabernacula consedit. Sodalis illius Haldorus illum comitabatur cum pluribus aliis. Helgii filii ad conventum pervenere. Jam Thorgilsus argentum numerare coepit. Audgilsus Thorarini filius, eum locum adiit, & in eo quidem momento, quo Thorgilsus undecim numeravit, Audgilsus illum feriit & quum caput collo decideret, omnes audire sibi visi caput undecim elocutum. Audgilsus ad Vatnsfirdingorum tabernaculum cucurrit, Haldorus autem illum statim persecutus in tabernaculi foribus mortale illi vulnus intulit. Hic nuntius ad Snorronis Antistitis tabernaculum perlatus est, Thorgilsum nempe, Hallæ filium, occisum esse; ille vero respondit nuntio: te haud recte attendisse arbitror; Thorgilsum vero, Hallæ filium, occidisse. Nuntius respondit: verum caput trunco decedit. Tum quidem fieri potest, ut verum sit, dixit Snorro. Hæc quidem cædes pecuniis expiatae, uti in Thorgilsi, Hallæ filii, historia relatum est.

CAP. 68.

Eadem æstate, qua Thorgilsus Hallæ filius, interfectus est, navis in Biarnarhafna appulit; Thorkello, Eyolfi filio, illa erat. Tantæ illi tum divitiæ, ut duce essent naves mercatoriæ; altera in Hrutfiördo

tveggi vidi hladinn. Ok er Snorri godi spurdi út-kvamu Þorkels, ríðr hann þegar til skips. Þorkell tók við hönum með allri blíðu. Þorkell hafði ok mikinn dryck á skipi sínu, var veitt all-kappsamliga ¹⁾; varð þeim ok margt talad. Spurdi Snorri tíðenda af Noregi. Þorkell segir frá öllu vel ok merkiliga. Snorri segir í mótt þau tíðendi, sem hér höfðu gerst, meðan Þorkell hafði utan verit. Sýndist mér nú þat ráð, sagði Snorri, sem ek rædda fyrir þér áðr þú fórt utan, at þú tækir þik úr förum ok settist um kyrt ok afladir þér kvæn-fánga þess ens sama, sem þá var orði á komit. Þorkell svarar: skil ek hvar þú ferr, ok alt er mér slíkt it sama nú ²⁾ í hug, sem þá ræddum við; þvíat ei fyrir-man ³⁾ ek mér ens bezta ráðs ok ens göfgasta, ef þat má við-gangast. Snorri mælti: til þess skal ek bodinn ok búinn at ganga með þeim málum fyrir þína hönd; er ⁴⁾ nú ok af-ráð-inn hvártveggi hlutrin, sá er þér þótti torsóttligastr, ef þú skyldir fá Guðrúnar: at Bolla er hefnt, enda er Þorgils frá-ráðinn. Þorkell mælti: diúpt standa ráð þín, Snorri! ok at vísu vil ek at-venda þessu máli. Snorri var at skipi nokkurar nætr; síðan tóku þeir skip tein-ært er þar flaut við kaupskipit ok biuggust til ferdar hálftr þridi tög manna ⁵⁾; þeir fóru til Helgafells. Guðrún tók við Snorra ágæta vel; var þeim veittr allgóðr beini, ok er þeir höfðu verit þar eina nótt, þá kallar Snorri til tals við sik Guðrúnu ok mælti: svâ er mál með vexti, at ek hefi ferd þessa veitt Þorkeli Eyólfs-syni vin mínum; er hann nú hér kominn, sem þú sér, en þat er erendi hans hingat at hafa bônord við þik ⁶⁾; er Þorkell göfugr madr; er þér ok allt kunnigt um ætt hans ok athæfi; skortir hann ok ei fé; þykir oss hann nú einn madr líkastr til höfðingia vestr hingat, ef hann vill sik til þess hafa; hefir Þorkell mikinn sóma þá er hann er út hér, en miklu er hann meira virðr, þá er hann er í Noregi með tignum mönnum. Þá svarar Guðrún: synir mínir munu hér mestu af-ráða, Þorleikr ok Bolli, en þú

¹⁾ *Nonnulli*: "allstórmannliga." ²⁾ *Nonnulli*: "spánnýtt."

³⁾ *Alí*: fyrir-mana, *alí*: "fyrinan."

⁴⁾ *Nonnulli ita*: eru nú af þeir meinfangar, sem á voru, at Bolla &c.

⁵⁾ *Nonnulli*: Síðan ríðn þeir frá skipi Snorri ok Þorkell með halfan þridia tög &c. *mentione itineris maritimi omitta.* ⁶⁾ *Alí*: hefja bônord til þín.

Bordeyræ appulit. Utraque lignis referta. Quumque Snorro Antistes Thorkelli adventum cognoverit, statim ad navim eqvo vectus est. Thorkellus eum admodum amice excepit; multaque potabilia secum in navi advexerat, quæ quidem large præbita sunt. Multi tum inter eos orti sermones; Snorro de novis e Norvegia percontatur, Thorkellus omnia bene atque exacte refert; Snorro contra, quæ hic essent gesta, dum Thorkellus apud exteros fuisset, memorat. Jam, inquit Snorro, id mihi svadendum videretur, de quo, antequam profectus es, tecum locutus sum: missis nempe peregrinationibus ut habitaculum tibi fixeres, uxoremque duceres eam, de qua tum nobis sermo fuit. Thorkellus respondit: intelligo, quo tendas & eadem mihi omnia jam in animo sunt, quæ tum fuere, quando hac de re locuti sumus; haud enim ego mihi optimam ac illustrissimam conditionem invideo, si illam assequi possem. Snorro dixit: ego volens ac paratus tui gratia hanc in me causam agendam suscipere, nam ea utraque res, quæ tibi in Gudrunæ nuptiis petendis periculosissima visa est, jam ad finem est perducta: Bollii enim cædes vindicata est & Thorgilsus interfectus. Thorkellus dixit: profunda quidem consilia tua sunt, Snorro! & sane volo istas nuptias amplecti. Snorro in navî per aliquot noctes morabatur; navim deinde decinremem, quæ mercatoricæ navî adstitit, conscenderunt & quinque atque viginti comitantibus viris abire paraverunt. Inde pervenere Helgasellum: Gudruna Snorronem perbene excepit & amicum illis præbitum est hospitium, quumque noctem ibi essent commorati, Snorro Gudrunam ad colloquium secum evocatam ita alloquitur: res ita comparata est: huc ego amicum meum Thorkellum, Eyolfi filium, comitatus sum, qui hic jam in conspectu tuo adest. Id vero illi tecum negotium est, uti te sibi petat uxorem. Thorkellus quidem nobilis est vir, cæterum omnia tibi nota de illius genere ac vitæ instituto, nec opes illi desunt & ille quidem eorum, qui in occidentali regione adsint, nobis maxime videtur idoneus summis gerendis honoribus, si talibus rebus adplicare vellet animum. Magnus quidem Thorkello hac in terra honos habetur, multo autem majoris existimatur, quando apud Norvegiæ degit principes. Gudruna respondit: hujus rei arbitrium maximum

ert svâ enn IIIði madr, Snorri! at ek mun mest þau ráð undir eiga, er mér þykja allmiklu máli skipta, þvíat þú hefir mér lengi heilráðr verit. Snorri kvadst einsætt þykja at hneckja Þorkeli ei frá. Eptir þat lét Snorri kalla þángað sonu Guðrúnar, hefur þá uppi við þá málit ok tíár hversu mikill styrkr þeim mætti verða at Þorkeli fyrir sakir fiár-afla hans ok forsiá, ok taldi þar um miúkliga. Þá svaradi Bolli: móðir mín mun þetta glöggast síá kunna; vil ek hér um hennar vilja sam-þykja; en víst þykir oss ráðligt at virða þat mikils, er þér flytid þetta mál, Snorri! þvíat þú hefir marga hluti stór-vel giört til vár. Þá mælti Guðrún: miök munum vér hlíta forsiá Snorra um þetta mál, þvíat oss hafa þín ráð heil verit. Snorri fýsti í hveriu ordi ok réðst þat af, at ráðahagr skyldi takast með þeim Guðrúnu ok Þorkeli; bað Snorri at hafa boð inni. Þorkeli líkadi þat vel, þvíat mik skortir ei faung til at leggja framm, svâ sem yðr líkar. Þá mælti Guðrún: þat er vilji minn at boð þetta sé hér at Helgafelli; vex mér ecki þat fyrir augum at hafa hér kostnat fyrir; mun ek hvartki til þess krefja Þorkel né adra at leggja starf á þetta. Opt sýnir þú þat, Guðrún! segir Snorri, at þú ert enn mesti kvenn-skörúngr. Verðr nú þat af-ráðit, at brullaup skal vera at Helgafelli at VI vikum sumars*). Fara þeir Snorri ok Þorkell við þetta á brott; fór Snorri heim, en Þorkell til skips, er hann ýmist um sumarit í Túngu edr við skip. Líðr til boðsins. Guðrún hefir mikinn vidrbúnat ok til-öflun. Snorri goði sótti þá veizlu með Þorkeli ok höfðu þeir nær LX manna, ok var þat lid miök valit, þvíat flestir allir menn voru í litklæðum. Guðrún hafði nærr C fyrir boðs-manna. Þeir bræðr Bolli ok Þorleikr gengu í mót þeim Snorra ok með þeim fyrir-boðs menn; er Snorra allvel fagnat ok hans föruneysi; er nú tekit við hestum þeirra ok klæðum; var þeim fylgt í stúfu; skipudu þeir Þorkell ok Snorri bekk annann þann er æðri var, en boðs-menn Guðrúnar enn óæðra bekk.

*) *Nonnulli expressius ita*: þá sex vikur væri til vetrar.

erit penes filios meos Thorleikum ac Bollium; tu autem Snorro tertius es vir, quem ego de maximi momenti rebus potissimum mihi consulendum judicem. Tua enim consilia diu mihi utilia fuere. Snorro dixit, sibi videri tutissimum Thorkello haud dare repulsam. Postea Snorro Gudrunæ filios advocari jussit; tumque ad eos causam agere cæpit atque ostendere, quanto illis adjumento Thorkellus suis opibus ac consiliis futurus esset. His de rebus diserte locutus est. Bollius respondit: hæc mea mater optime perspiciet & ego quidem illius voluntati consentiam, tamen nos multi existimamus, quod tu, Snorro! hanc causam agis, multa enim erga nos egregie fecisti. Tunc dixit Gudruna: hac in re Snorronis multum auctoritate utamur, tua enim nobis utilia fuere consilia. Snorro omnibus dictis ad hoc exhortatus est. Tumque constitutum denique est, ut Gudruna cum Thorkello iniret matrimonium. Snorro se obtulit, apud quem nuptialia celebrarentur. Hoc Thorkello bene placuit; haud enim, inquit, mihi opes desunt, quarum tantum exhibeam, quantum Vobis libitum foret. Tunc dixit Gudruna: mea quidem voluntas est, ut hoc convivium Helgafelli apud me celebretur, nec ego abhorreo, hujus convivii sumtum præbere, nec Thorkellum, nec aliquem alium rogabo, huic rei aliquam impendere operam. Hoc sæpe monstras, Gudruna! dixit Snorro te mulierem esse maxime generosam. Itaque constituitur, ut nuptialia Helgafelli celebrentur sex æstatis septimanis restantibus. Snorro ac Thorkellus his peractis discessere & Snorro quidem domum, Thorkellus autem ad navim abiit & ea quidem æstate per vices Tungæ & ad navim morabatur. Jam nuptialium tempus appropinquabat. Magni tum apud Gudrunam apparatus ac necessaria multum collecta sunt. Snorro Antistes cum Thorkello id convivium adiit, sexaginta illi fere comites & ea quidem cohors electa; plerique enim erant viri coloreis vestimentis induti. Gudruna centum fere convivas antea collegerat. Fratres Bollius ac Thorleikus Snorroni ac illius comitatui cum principibus convivarum obviam egressi & Snorro quidem ac illius socii benigne excipiebantur, acceptique equi ac amicula ad custodienda. Deinde ipsi in cænaculum deducti & Thorkellus quidem ac Snorro alterum scamnum, quod honorificum magis habebatur, occupavere; Gudrunæ autem convivæ scamnum dignitate inferius.

CAP. 69.

Þetta haust hafði Gunnar Þidrandabani verið sendr Guðrúnu til trausts ok halds; hún hafði ok við hönum tekit ok var leynt nafni hans. Gunnarr hafði sekr orðit um víg Þidranda Geitissonar úr Krossavík, sem segir í sögu Niardvíkinga, fór hann miök huldu höfði þvíat, margir stórir menn veittu þar eptirsiár. Et fyrsta kveld veizlunnar, er menn gengu til vatn¹⁾, stóð þar madr mikill hiá vatninu; sá var herdi-mikill²⁾ ok bríngubreidr; sá madr hafði hatt á höfði. Þorkell spurði hvern hann væri? Sá nefndist svá sem hönum sýndist. Þorkell sagði: þú munt segia ei satt; værir þú líkari Gunnari Þidrandabana; ok ef þú er svá mikil kempa, sem adrir segia, þá muntu ei vilja leyna nafni þínu. Þá svaradi Gunnarr: allkappsamliga mælir þú til þessa; ætla ek mik ok ecki þurfa at dyljast fyrir þér; hefir þú rétt kendan manninn, edr hvat hefir þú mér hugat at heldr? Þorkell kvadst þat vilja mundu at hann vissi þat brátt; hann mælti til sinna manna, at þeir skyldu handtaka hann; en Guðrún sat innar á þver-palli ok þar konr hiá henni ok höfdu lín á höfði, en þegar hún verdr vör við, stígr hún af brúð-beckinum ok heitir á sína menn at veita Gunnari lid, hún bad ok engum manni eyra þeim er þar vilda ónytu³⁾ lýsa⁴⁾. Hafði Guðrún lid miklu meira; horfðist þar til annars enn ætlat hafði verið. Snorri godi geck þar í milli manna ok bad lægia storm þenna; er þér Þorkell einsætt at leggja ecki svá mikit kapp á þetta mál; máttu síá, hversu mikill skörúngr Guðrún er, ef hún herr ockr báða ráðum. Þorkell lézt því hafa heitid nafna sínum Þorkeli Geitiss-syni at hann skyldi drepa Gunnar, ef hann kæmi vestr á sveitir, ok er hann enn mesti vinr minn. Snorri mælti: miklu er þér meiri vandi á at gera eptir várum vilja; er þér ok þetta siálfum höfud naudsýn, þvíat þú fær aldri slíkrar konu sem Guðrún er, þótt þú leitir víða; ok við umtölur Snorra ok þat með at hann sá at hann mælti satt, þá sefadist Þorkell, en Gunnari var í brott fylgt um kveldit. Veizla fór þar vel framm ok sköruliga; ok er bodi var lokit, búast

¹⁾ Nonnulli: "handlauga".

²⁾ Nonnulli: "herdabykkir".

³⁾ Alii: ónitiu, et hæc exprimunt nonnulli: er hönum vildu í nokkuru mein giöra.

⁴⁾ Nonnulli: hvar sem hann næði hönum.

CAP. 69.

Hoc autumno Gunnarus, Thidrandabanus, Gudrunæ missus fuerat, ut illi auxilium ac hospitium exhiberet, & illa quidem eum exceperat, celatum autem fuerat nomen. Gunnarus propter Thidrandi, Geitis filii, Krossavikensis, cœdem damnatus fuerat, uti in Njardvikingorum historia relatum est. Illius iter plerumque fuit occultum, multi enim magnatum vindictam quærebant. Primo convivii vespere, quum convivæ ad aquas lotum irent, magnæ staturæ homo lavacro adstabat. Magni illi viro humeri latumque pectus; pileum capite gestabat. Thorkellus rogavit, qui homo esset. Is illud professus nomen, quod optime convenire visum est. Thorkellus dixit: haud te vera proloqui arbitror; similior enim videris Gunnaro Thidrandabano & si tantus quidem es athleta, quantum te fama fert, haud autumo te nomen celaturum. Tunc Gunnarus respondit: hoc quidem vehementer postulas, nec opus esse credo te nomen celare. Recte quidem virum cognovisti; qualem autem mihi conditionem constituisti? Thorkellus dixit, se quidem velle ut hoc illi extemplo notum fierit; & quidem suos allocutus rogavit, ut illi manum injicerent. Gudruna autem in tabulato consedit transverso & apud eam mulieres capitibus linteis obvolutis. Quo illa comperto à nuptiali scamno descendens suos rogavit, ut Gunnaro opem ferrent, nec ulli homini parcerent, qui illis adversaretur. Gudrunæ erat cohors multo major. Jamque alius rerum aspectus, atque a principio fuerat. Snorro Antistes tum intercedere atque rogare, ut hic sedaretur tumultus. Tibi, inquit, Thorkelle! tutissimum est hanc rem non tanta persequi vehementia, jamque conspicias, quam generosa indoles Gudrunæ insit, si utriusque nostrum potestatem adimere valet. Thorkello synonymo sibi Thorkello, Geitis filio, se promisisse confessus est: Gunnarum occidere, si occidentalem regionem adiret. Et ille quidem, inquit, Thorkellus mihi amicissimus est. Snorro dixit: multo gravior necessitas tibi injungit, ut nostræ voluntati obtemperes & tibi quidem ipsi hoc maxime est necessarium, nam talem uxorem, qualis Gudruna est, haud invenires, licet late quæritas. Propter Snorronis itaque monita & quod illum vera loqui intelligebat Thorkellus sedatus est. Gunnarus vero eo vespere abductus.

menn í brott. Þorkell gaf Snorra all-fé-miklar gíafir ok svá öllum vird-
ínga-mönnum. Snorri baud heim Bolla Bollasyni ok bad hann vera með
sér öllum þeim stundum, er hönnu þætti þat betra. Bolli þiggr þat ok
rídr heim í Túngu. Þorkell settist nú at Helgafelli ok tekr þar við bú-
samsyslu; þvíat ¹⁾ hönum var þat ei verr hendt enn kaup-ferdir. Hann lét
þegar um haustid taka ofan skála ²⁾ ok varð uppgerr at vetri ³⁾ ok var
hann mikill ok rísuligr. Ástir takast miklar með þeim Þorkeli ok Gud-
rúnu. Lídr framm vetrinn. Um vârit eptir spyr Gudrún hvat ⁴⁾ hann
vili síá fyrir Gunnari Þidrandabana? Þorkell kvad hana mundu fyrir því
ráða; hefir þú tekit þat svá fast, at þér mun ecki atgetat nema hann sé
sæmiliga af höndum leyst. Gudrún kvad hann rétt geta; vil ek, sagdi
hún, at þú gefir hönum skip ok þar með þá luti, sem hann má ei missa at
hafa. Þorkell svarar ok brosti við: ei er þér lítid í hug um mart, Gud-
rún! sagdi hann, ok er þat ok ecki við þitt ædi ⁵⁾; skal þetta gera eptir
þínum vilia; ferr þetta framm ⁶⁾. Gunnarr tók við giöfinni all-þacksamliga;
mun ek aldri svá lánghendr verða, at ek fá ydr launat þann sóma allan,
sem þid veitid mér. Fór Gunnarr utan ok kom við Noreg. Eptir þat fór
hann til búa sinna. Gunnarr var stór-audigr ok et mesta mikilmenni ok
góðr dreingr ⁷⁾.

CAP. 70.

Þorkell Eyólfsson gerdist höfðingi mikill; hélt hann hér miök
til vinsælda ok virdingar, hann var madr hêrad-ríkr ⁸⁾ ok mála-madr mik-
ill, þíng-deilda hans er hér þó ecki getid. Þorkell var ríkastr madr í
Breidafirði meðan hann lifdi, þegar er Snorra leidd. Þorkell sat vel bæ
sinn ⁹⁾; hann lét gera öll hús at Helgafelli stór ok ramlig; hann markadi
ok grundvöll til kyrkiu ok lýsti því, at hann ætladi sér at sækia kyrkiu-

¹⁾ Nonnulli: "ok sýndist þat brátt, at hönum" &c. ²⁾ Nonnulli: "stofu."

³⁾ Alii: "fyri vetr." ⁴⁾ Alii commode inserunt: "ráð."

⁵⁾ Nonnulli: "sé ek þat er ei við þitt hæli."

⁶⁾ Nonnulli: þorkell gaf Gunnari skipit með öllum búnaði.

⁷⁾ Nonnulli ita: "var hann (þ: Gunnarr) stór-ættadr madr ok mikils metinn ok hinn
beztu dreingr."

⁸⁾ Alii: "hêrads-ríkr"; alii, at perperam: harla ríkr. ⁹⁾ Nonnulli: "bú sitt."

Concinnum ibi ac magnificum convivium, quo finito convivæ abire parabant; Thorkellus Snorronem omnesque principes pretiosis donavit muneribus. Snorro Bollium, Bollii filium, ad se invitavit eumque rogavit, ut apud se semper commoraretur, quando illud jucundius visum foret. Hoc Bollius acceptans Tungam eqvo vehitur. Jam Thorkellus Helgafelli remansit ac rei familiaris curam gerere cocepit. Haud enim hanc adrem minus erat aptus, quam ad itinera mercatoria. Eo statim autumnò cubiculum exstruendum curavit, quod ante hyemis initium perfectum erat, & quidem amplum ac altum. Thorkellus ac Gudruna multum sese diligere cocepere. Hyems jam præterlapsa, & proximo vere Gudruna rogavit, an quid Gunnaro Thidrandabano vellet consulere. Thorkellus ejus rei potestatem penes illam futuram affirmavit; hanc, enim, inquit curam tanto cum ardore suscepisti, ut haud te bene contentam autumem, nisi ille honorifice dimittatur. Gudruna recte illum divinare affirmavit. Vellem, inquit, illi donares navim atque eas simul res, quibus ille carere nequit. Thorkellus subridens respondit: multis in rebus haud parva tuus molitur animus, Gudruna! nec bene tibi convenit humilis maritus; haud enim talis tibi indoles inest. In his tibi mos geretur. Ista itaque perfecta sunt, & Gunnarus munus accepit mente admodum grata. Vereor, inquit, ut unquam tantas vires colligam, ut vobis possim remunerare omnem illum honorem, quo memet afficitis. Gunnarus deinde peregrinatus ad Norvagiam appulit; deinde ad sua prædia profectus est. Magnæ Gunnaro opes fuere & multa potentia, maxima vero inerat honestatis laus.

CAP. 70.

Thorkellus, Eyolfi filius, celeberrimus princeps factus est, et ipse quidem multum sibi amicos et dignitatem parare studuit. In pago multum suam potentiam exercuit, compluresque causas suscepit. Tamen nos de illius contentionibus forensibus nihil memoramus. Thorkellus in Breidafördo vir erat potentissimus præter Snorronem, quamdiu is in vivis fuit. Thorkellus prædium suum bene coluit, omnes domus Helgafelli amplas ac firmas ædificandas curavit. Templi quoque fundamenta constituit, pa-

vidinn. Þau Þorkell ok Guðrún áttu son, sá er nefndr Gellir; hann var snemma enn efniligasti ¹⁾. Bolli Bollason var ymist í Túngu eðr at Helga-felli; var Snorra til hans allvel. Þorleikr Bollason var at Helga-felli; voru þeir bræðr miklir menn ok enir knáligstu ok hafði Bolli alt fyrir ²⁾. Vel var Þorkeli til stiúpbarna sinna. Bolli var nu XVI vetra, en Þorleikr XX; þá ræddi Þorleikr við móður sína, at hann vildi utan fara; leidist mér at sitia heima sem konum; vilda ek at mér væri fengin farar-efni ³⁾. Þorkell svaradi: ecki þykiumst ek verit hafa mótgerdasamr yckr bræðrum, síðan er teingdir várar tókust; þyki mér þetta en mesta várkunn, at þik fýsi at kanna sidu annarra manna, þviat ek vænti at þú þykir vaskr madr, hvar sem þú kemr með dugandi mönnum. Þorleikr kvadst ecki mundu hafa mikit fé; þviat ósýnt er hversu mér gætist til; er ek úngr ok í mörgu úráðinn. Þorkell bad hann hafa svá sem hann vildi. Síðan kaupir Þorkell í skipi til handa Þorleiki, er uppi-stóð í Dögurðar-nesi; fylgir Þorkell hönum til skips ok bió hann at öllu vel heiman. Fór Þorleikr utan um sumarit. Sem hann kemr til Noregs, var þá lands-höfðingi Olafr konúngr enn helgi ⁴⁾. Þorleikr ferr þegar á fund Olafs konúngs. Hann tók vel við hönum ok kannadist við kynferdi hans ok baud hönum til sín. Þorleikr þekktist þat; er hann með konúngi um vetrinn ok gerdist hirdmadr hans, virði konúngr hann vel; þótti Þorleikr enn vaskasti madr ok var hann með Olafi konúngi svá at vetrum skipti. Nú er at segia frá Bolla Bollasyni: þá er hann var XVIII vetra gamall um várit ræddi hann við Þorkel mág sinn ok þau móður sína, at hann vill at þau leysi födur-arf hans. Guðrún spyr hvat hann ætladist fyrir, er hann kalladi til fiár í hendr þeim? Bolli svarar: þat er vili minn at konu sé bedit til handa mér; vilda ek, Þorkell mágr! sagði Bolli, at þú værir mér þar um flutnings-madr ⁵⁾ at þat gengi framm. Þorkell spurdi, hverrar konu hann vildi bidia? Bolli svaradi: kona heitir

¹⁾ Nonnulli: hann var himn ágætasti, er hann vóx upp.

²⁾ Alii: "amframm."

³⁾ Alii: "fjár-efni."

⁴⁾ Nonnulli: "Haraldsson."

⁵⁾ Nonnulli: "þar fá til flutning þinn."

amque fecit se ligna pro templo ædificando ipsum adqvisiturum. Thor-
 kello ac Gudrunæ filius fuit Gellerus nomine, brevi optimam sui spem ex-
 hibens. Bollius, Bollii filius, per vices Tungæ & Helgafelli commorabatur,
 fuitque Snorrone acceptissimus; Thorleikus autem, Bollii filius, Helgafelli
 morabatur. Uterque fratrum magnæ staturæ homo ac strenuus, tamen
 Bollius in omnibus præstantior. Thorkellus privignos admodum amice trac-
 tavit. Jam Bollius XVI erat annos natus, Thorleikus autem XX. Tunc
 Thorleikus dixit matri, se peregre proficisci velle; nam pertæsum, inquit,
 mihi est mulierum more domi remanere. Vellem mihi peregrinationis
 merces præberentur. Thorkellus respondit: haud mihi videtur, quod vobis
 fratribus multum adversatus sim, postquam affinitate conjuncti simus,
 nec iniquum videtur, si tu cupis cæterarum gentium mores cognoscere, nam
 fortem te virum, quemcunque locum adieris aut quoscunque honestos viros
 conveneris, habitum iri confido. Thorleikus multas se opes postulaturum
 negavit; haud enim, inquit, certum est, ut ego illas conservem, si quidem
 ego sum adolescens & multis in rebus haud satis fixo consilio. Thorkellus
 illum tantum secum auferre, quantum ipsi placeret, jussit. Deinde Thor-
 kellus Thorleiko commeatum coëmit in navi, quæ Dögurdarnesi adstabat.
 Deinde Thorkellus illum ad navem comitatus & quidem omni modo illum ad
 iter bene paravit. Ea æstate Thorleikus peregrinatus. Verum ubi Nor-
 vagiam pervenit, Olavus sanctus, Rex, summæ rerum præfuit. Thorleikus
 regem Olavum statim convenit. Rex illum bene excepit atque genus agnovit
 illumque ad se invitavit. Id Thorleikus haud aspernatus, apud regem
 per hyemem commorabatur, illiusque aulicus factus est. Magni illum
 æstimavit rex; Thorleikus enim valde strenuus habitus est vir, & apud
 regem Olavum plures quidem annos degit. Jam de Bollio Bollii filio, me-
 morandum venit, quod XVIII annos natus vere Thorkellum, vitricum
 suum ac matrem alloquitur rogans, ut paternam suam solverent hæredi-
 tatem. Gudruna rogavit, quid ille tum sibi proposuerit, quandoquidem
 ab illis opes reposceret. Bollius respondit: mea quidem voluntas est, ut
 mihi uxor petatur, & quidem vellem, inquit Bollius, uti tu Thorkelle! hac
 in re me adjuvares, uti bene posset procedere. Thorkellus rogavit, quam

Þórdís, hún er dóttir Snorra goda; hún er svá kvenna, at mér er mest um at eiga; ok ecki mun ek kvângast í brád ¹⁾); ef ek náí ei þessu ráði, pyki mér ok mikit undir at þetta gangi framm. Þorkell svarar: heimilt ²⁾ er þat, mágr! at ek ganga med máli ³⁾ þessu, ef þér pykir þat máli skipta; vænti ek at þetta mál verði audsótt við Snorra, þvíat hann mun siá kunna at hönum er vel bодit, þar er þú ert. Guðrún mælti: þat er skiótt at segja, Þorkell! at ek vil til þess láta engan hlut spara, at Bolli fái þann ráðakost, sem hönum líkar; er þat bæði at ek ann hönum mest, enda hefir hann öruggastr verit í því minna barna, at gera at mínum vilia. Þorkell lezt þat ætla fyrir sér at leysa Bolla vel af hendi; er þat fyrir margs sakir makligt, þvíat ek vænti þess, at gott verði mann-kaup í Bolla. Litlu síðar fara þeir Þorkell ok Bolli ok voru saman miök margir menn; fara þar til er þeir koma í Túngu. Snorri tók vel við þeim ok blíðliga, eru þar enar mestu öl-værdir ⁴⁾ af Snorra hendi. Þórdís Snorradóttir var heima meðr födur sínum, hún var væn kona ok merkilig; ok er þeir höfdu fár nætr verit í Túngu, þá berr Þorkell upp bónords-málin ok mælir til mægðar við Snorra fyrir hönd Bolla, en til samfara við Þórdísi dóttur hans. Snorri svarar: slíkra mála er vel leitad, sem mér er at þér vâ; vil ek þessu máli vel svara, þvíat mér pykir Bolli enn mann-vænsti madr, ok sú kona pyki mér vel gipt er hönum er gipt; en þat mun þó mestu um stýra, hversu Þórdísi er um gefit; þvíat hún skal þann einn mann eiga at henni sé vel at skapi. Þetta mál kemr fyrir Þórdísi, en hún svarar á þá leid: at hún mundi þar um hlíta forsiá födur síns; kvadst fúsari at giptast Bolla í sinni sveit, enn úkunnum manni leingra í brott; ok er Snorri fann, at henni var ecki þetta í móti skapi at ganga med Bolla, þá er þetta at ráði giört, ok fóru festar framm; skal Snorri hafa boð þat inni ok skal vera at midiu sumri. Vid þetta ríða þeir Þorkell ok Bolli heim til Helgafells, ok er nú Bolli heima þar til er at brullaups-stefnu kemr. Búast þeir nú heiman Þorkell ok Bolli ok þeir menn med þeim, er til þess voru ætladir; var þar fiölmenni mikit ok et skoruligsta lid; ríða nú leid sína

¹⁾ *Alí:* "í bráði."

²⁾ *Alí:* heimilt; *alí:* skylt.

³⁾ *Alí:* "ráði."

⁴⁾ *Unus quidem legit:* "velværdir."

sibi uxorem petere vellet. *Bollius* respondit: mulieri *Thordisæ* nomen est ac pater *Snorro* antistes. Talis illa foemina est, ut illius nuptias maxime petam, nec brevi matrimonium inibo, si hæc mihi conditio denegabitur & magni referre existimo, uti hæc feliciter procedant. *Thorkellus* respondit: in hoc tibi, privigne! morem geram, quod hanc causam promoveam, si alicujus referre existimaris. Et quidem spero hanc rem a *Snorrone* facilem impetratu esse, nam ille sane intelliget, bonum sibi in te offerri generum. *Gudruna* dixit: id cito eloquar, *Thorkelle*! me nulli rei parcendum existimare, ut *Bollius* hanc conditionem, quæ ipsi placet, nanciscatur; nam & illum maxime diligo & ille in meis jussis exsequendis omnium meorum liberorum maxime fuit alacer. *Thorkellus*, se jam constituisse affirmavit honeste *Bollium* dimittere. Id, inquit, multis de causis æquum est, *Bollium* enim strenuum virum futurum autumo. Paulopost *Thorkellus* ac *Bollius* multis quidem comitantibus domo profecti, itinere haud intermisso, antequam pervenirent *Tungam*. *Snorro* illos magna cum comitate ac benignitate excepit. Potatione, quam *Snorro* præbebat, ibi homines exhilarati. *Thordisa*, *Snorronis* filia, apud patrem domi aderat, mulier formosa ac insignis, quumque aliquot noctes *Tungæ* mansisset, *Thorkellus* nuptiarum petendarum causam agere occepit, petiitque *Bollii* nomine afnitatem cum *Snorrone* & connubium cum *Thordisa*, illius filia. *Snorro* respondit: honorificam quidem petitionem instituis, uti a te fuit sperandum & ego quidem huic causæ læta reddam responsa; *Bollius* enim mihi videtur optimæ spei vir, eaque mulier bene elocata, quæ illi nupserit. Id tamen maxime intererit, ut hæc *Thordisæ* fuerint placita. Illa enim tali solum viro nuptum erit data, quæ ipsi bene conveniat. Hæc jam causa ad *Thordisam* delata; illa vero ita fere respondit, se patris usuram cura, se lubentius *Bollii*, ex eodem pago oriundi, uxorem futuram, quam ignoti viri ex remotis regionibus. Quumque *Snorro* intelligeret illam haud invitam *Bollii* nuptias accepturam, hæc rata facta ac sponsalia celebrata constitutumque ut nuptialia apud *Snorronem* fierent ad medium ætatis. His peractis *Thorkellus* ac *Bollius* *Helgafellum* domum rediere. Jamque *Bollius* domi remansit usque ad nuptialis convivii tempus. *Thorkellus*

ok koma í Túngu, eru þar allgóðar vidtökur; var þar mikit fiölmenni ok veizla en virduligsta; ok er veizluna þrýtr, búast menn í brott. Snorri gaf Þorkeli gíafir sæmiligar ok þeim Guðrúnu báðum. Bolli var í Túngu ok tókust bráðt góðar ástir med þeim Þórdísi. Snorri lagði ok mikla stund á at veita Bolla vel ok var til hans hvat betr enn til sinna barna. Bolli þeklist þat vel ok er þau missari í Túngu í góðu yfirlæti. Um sumarit eptir kom skip af hafi í Hvít-á; þat skip átti hálf Þorleikr Bollason, en hálf áttu norrænir menn; ok er Bolli spyrr þat, ríðr hann þegar sudr til skips; verdr hvârr þeirra brædra öðrum feginn; er Bolli þar svâ at nóttum skiptir ¹⁾; síðan ríða þeir bádir brædr vestr til Helgafells. Þorkell tekr við þeim medr allri blíðu ok þau Guðrún bædi ok budu Þorleiki þar at vera um vetrinn ok þat þiggr hann. Þorleikr dvelst at Helgafelli um hríd; ríðr síðan til Hvítár ok lætr setia upp skipit, en flytia vestr varnad sinn. Þorleiki hafði gott ordit til fiár ok virdíngar; þvíat hann hafði gerst handgenginn enum tignasta ²⁾ konúngi Olafi Haraldssyni. Var hann nú at Helgafelli um vetrinn, en Bolli í Túngu.

CAP. 71.

Annan ³⁾ vetr eptir út-kvâmu Þorleiks finnast þeir brædr jafnan ok höfðu tal med sér, ok hvartki hendu þeir gaman at leikum né annarri skemtan; ok eitt sinn er Þorleikr var í Túngu, þá töludu þeir brædr svâ at dægum skipti. Snorri þóttist þá vita at þeir mundu stórt nackvad ráða. Þá geck Snorri á tal þeirra brædra; þeir fögnudu hönum vel ok létu þegar falla níðr talid. Hann tók vel kvediu þeirra; síðan mælti Snorri: hvat hafi þið í ráðagerdum, er þið fáit hvartki svefns né matar? Bolli svarar:

¹⁾ *Alii*: "gegudi."

²⁾ *Nonnulli*: "hinum ágætasta manni."

³⁾ *Nonnulli*: "þeimann" *omissis sequentibus*: eptir útkvâmu þorl:

jam ac Bollius, comitantibus viris ad id ipsum constitutis, domo abire parabant. Multi ibi mortales & quidem cohors ornatissima. Continuato inde itinere Tungam pervenere. Ibidem perbene excipiebantur. Magna ibi frequentia hominum & convivium magnificentissimum; soluto convivio abire parabant convivæ. Snorro Thorkellum ac Gudrunam quoque splendidis donavit muneribus. Bollius Tungæ remansit. Brevi inter eum ac Thordisam multus ortus conjugalis amor. Et quidem Snorro omnem impendit operam, ut Bollio omnia munifice præberentur, ei vel magis amicus quam sui ipsius liberis. Bollius contra gratam mentem exhibuit & proximos annos Tungæ benesese habens remansit. Sequentæ æstate navis ex alto flumen Hvitaense intravit; dimidium illius navis Thorleikus, Bollii filius, possidebat, dimidium vero alterum homines Norvagi. Quo comperto Bollius illico meridiem versus ad navim eqvo vehitur. Lætus ibi utriusque fratrum occursum; Bollius ad navim vel plures noctes commoratus. Ambo deinde fratres occidentem versus Helgafellum eqvis vecti. Thorkellus multo cum amore & Gudruna simul utrumque fratrem excepere, Thorleikum rogantes, ut ibi per hyemem degeret, quod quidem ille haud aspernatus est. Cum Thorleikus aliquantum temporis Helgafelli moratus esset, ad flumen Hvita eqvo vectus, navim subducendam, mercesque occidentem versus deportandas curavit. Magnas Thorleikus adeptus erat opes multamque dignitatem, familiaris enim fuerat regi illustrissimo Olavo, Haraldi filio. Jam ille ea hyeme Helgafelli moratus est, Bollius autem Tungæ.

CAP. LXXI.

Secunda hyeme post Thorleiki reditum crebri fratribus occursum, crebraque colloquia, nec ludis aliisve oblectationibus dederunt operam. Aliqua vice cum Thorleikus Tungæ moraretur integros dies transegere colloquendo fratres. Snorro tum intellexit magnum eos aliquid moliri. Tum Snorro fratrum sermoni intervenit. Læti illum excipientes statim sermonem missum fecere. Snorro fratrum alloquio comiter respondens, ita eos allocutus est: Quænam vobis est consultatio, si quidem nec somni nec cibi ulla cura est? Bollius respondit: Hæc quidem consultationes nullæ sunt, nec

þetta eru ekki ráðagerdir, þvíat þat tal er með litlum merkium, er við eigum at tala; ok er Snorri fann at þeir vildu leyna hann því öllu, er þeim var í skapi, en hann grunadi þó at þeir mundu um þat mest tala, er stór vandrædi*) mundu af gerast, ef fram-gengi. Snorri mælti til þeirra: hitt grunar mik nú, sem þat muni hvártki hégómi né gaman-mál, er þið munut lengstum um-tala, ok virði ek yckr til vârkunnar, þótt svâ sé, ok gerit svâ vel ok segit mér ok leynit mik ei; munu vér ei allir verr kunna um ráða þetta mál, þvíat ek mun hvergi í móti standa at þat gangi fram, er yckar sómi vaxi við. Þorleiki þótti Snorri vel undir-taka; sagði hann í fám ordum ætlan þeirra brædra, at þeir ætla at fara at þeim Olafs sonum ok þeir skyldi sæta afar-kostum; segia sik þá ecki til skorta at hafa jafnan hlut af þeim Olafs sonum, er Þorleikr var handgenginn Olafi konúngi, en Bolli kominn í mægdir við slíkan höfðingia, sem Snorri er. Snorri svaradi á þá leid: ærit hefir komit fyrir víg Bolla, er Helgi var Hardbeinsson fyrir goldinn, eru hölzti mikil vandrædi manna ádr ordin, þó at stadar nemi um sídir. Bolli svarar þá: hvat er nu, Snorri! er tu ei jafn hvass**) í lid-veizlunni, sem þú lézt fyrir litlu? ok ei mundi Þorleikr þér enn þessa ætlan sagt hafa, ef hann hefði nockut við mik um-rádist, ok þar er þú telr Helga hafa komit í hefnd fyrir Bolla, þá er mönnum þat kunnigt, at fé kom fyrir víg Helga, en fadir minn er úbættur. En er Snorri sá, at hann féck þeim ei talit hug-hvarf, þá býdst Snorri til at leita um sættir með þeim Olafs sonum heldr enn mann-dráp tækist; ok því játa þeir brædr. Síðan reid Snorri í Hiardarholt með nockura menn. Haldórr tók vel við hönum ok baud hönum þar at vera. Snorri kvadst heim mundu ríða, en ek á við þik skylt***) erendi; síðan taka þeir tal ok lýsir Snorri yfir erendum sínum, at hann kvadst þess ordinn varr, at þeir Bolli ok Þorleikr undu ei lengr at fadir þeirra væri bót-lauss af þeim Olafs sonum; en nú vilda ek leita um sættir ok vita ef endir yrði á úgiptu ydvarri frænda. Haldórr tók þessu ecki fiarri ok svarar: hardla kunnigt er mér, at Þorgils Hölluson ok Bolla synir ætludu at veita mér árás eða bræðrum mínum, ádr enn þú snérir hefndinni

*) Nonnulli: "vandkvædi."

**) Nonnulli: jafn-hvatr.

***) Alii: skilit.

multi noster sermo momenti est. Cumque Snorro intelligeret, omnia, quæ illis inessent animo, eos semet celare velle, ipse tamen suspicaretur eos maxime de tali re loqui, quæ si perfecta esset maximas allatura foret molestias, ita illos affatus est: Jam quidem ego suspicor, nec nugæ nec ludicra vestris sermonibus plerumque agitari, nec ego mirandum existimo, etsi ita fiat. Jam vero hac in re mihi obtemperatis, ne me celetis istam rem, nam omnibus simul tutior nobis erit ejusdem consultatio; nunquam enim ego adversabor, ne perficiatur id, quo vobis augeri possit gloria. Visus Thorleiko Snorro istam causam bene aggredi; ita paucis propositum docuit fratrum: eos nempe velle, Olavi filios adoriri, eisque iniqua afferre conditiones; nec sibi jam vim deesse, ne ab Olavi filiis æquum jus adipiscantur, quum Thorleikus regis Olavi esset addictus satelles, Bollius autem tanti principis, qualis esset Snorro, affinitatem obtinuerit. Snorro ita fere respondit: magno sane Bollii cædes expiata est, sublato Helgio, Haldbeini filio & nimicæ quidem antea mutuæ clades illatæ sunt, si jam denique earum fiat finis. Bollius tunc respondit: quid hoc, Snorro! rei est? num quid minus jam eris alacer in auxilio ferendo, atque paullo antea promissisti? Haud sane Thorleikus tibi istam rem retulisset, si meo usus fuisset consilio. Si vero Helgii cæde Bollii expiatam censes; id sane notum omnibus est, Helgii pecuniâ esse restitutam, patris autem non. Quumque Snorro intelligeret, se illos dehortari nequire, reconciliationem inter eos ac Olavi filios quærere paravit potius quam cædes renovarentur; quod quidem fratres acceperunt. Snorro deinde Hjardarholtum cum aliquot profectus est. Haldorus eum benigne excepit rogavitque, ut ibi hospitaretur. Snorro se domum rediturum affirmavit; mihi autem, inquit, magni momenti tecum negotium est. Inde sermo iis natus & Snorro quidem aperuit sua negotia: se quidem comperisse Bollium ac Thorleikum haud amplius fore contentos, nisi Olavi filii Bollii patris expiarent cædem. Ego vero, inquit, adquirere vobis volui gratiam, si forte vestrum cognatorum finire possent clades. Haldorus his non adversatus ita respondit: bene mihi quidem compertum est, Thorgilsum, Hallæ filium, ac Bollii filios statuisse memet aut fratres meos aggredi, antequam tu illis converteres vindictam, quo

fyrir þeim svá at þaðan af sýndist þeim at drepa Helga Hardbeinsson; hefir þú þér deilt góðan hlut af þessum málum, hvat sem þú hefir til-lagt um en fyrri skipti vár frænda. Snorri mælti: miklu þyki mér skipta at gott verði mitt erendi ok ek kæmi því á leid, at tækist góðar sættir með ydr frændum; þvíat mér er kunnigt skaplyndi þeirra manna, er málum eiga at skipta við ydr, at þeir munu þat alt vel halda, er þeir verða ásáttir. Haldórr svarar: þessu vil ek játa, ef þat er vili brædra minna, at gjalda fé fyrir víg Bolla, slíkt sem þeir menn dæma, er til eru teknir; en undan vil ek skilia sektir*). allar ok svá godord mitt, svá stadfestu; slíkt et sama þær stadfestur, er brædur mínir búa á; vil ek ok til skilia, at þeir eigi þær at friálsu fyrir þessa mála-lykt; taka ok sinn mann hvárir til gerdar. Snorri svarar: vel ok sköruliga er þetta bodit; munu þeir brædr þenna kost taka, ef þeir vilja at nockuru hafa mín ráð. Síðan reid Snorri heim ok segir þeim bræðrum, hvert ordit hafði hans erendi, ok svá þat at hann mundi við-skiliast þeirra mál með öllu, ef þeir vildu ei játa þessu. Bolli bad hann fyrir ráða, ok vil ek, Snorri! at þér dæmit fyrir vára hönd. Þá sendir Snorri ord Haldóri at þá var ráðin sættin; bad hann kíosa menn til gerdar til móts við sik. Haldórr kaus til gerdar fyrir sína hönd Steindór Þorláksson af Eyri**); sættar-fundr skyldi vera at Draungum á Skóga-strönd þá er IIIar vikur eru af sumri. Þorleikr Bollason reid til Helga-fells, ok var alt tíðenda-laust um vetrinn, ok er leid at þeirri stundu, er ákvedit var um fund-inn, þá kom Snorri godi með þeim Olafs sonum, ok voru alls XV saman; jafnmargir komu þeir Steindórr til mótsins; tóku þeir Snorri ok Steindórr tal ok urðu ásáttir um mál þessi; eptir þat luku þeir fé-sætt; en ei er ákvedit hér hversu mikit þeir gerdu; frá því er sagt, at fé galzt vel ok sættir voru vel haldnar. Á Þórs-nessþingi voru giöld af hendi innt. Haldórr gaf Bolla sverd gott, en Steindórr Olafsson gaf Þorleiki skiöld;

*) *Alli*: "utan-sektir."

**) Hoc de viro arte pugnandi peritissimo indolisque laude claro mentionem facit *Lyrbyggja*.

facto Helgium, Hardbeinis filium, occidere optimum visum est; hujus tu quidem causæ bonas certe partes tibi vindicasti, quæque vel antea tua in nos cognatos fuerint consilia. Snorro dixit: magni id referre existimo, ut negotium meum bene peragatur atque effectum fiat, ut vos cognati in gratiam rediretis; ego enim eorum virorum, quibuscum vobis contentio sit, tantum novi animum, ut sciam eos bene omnia pacta servaturos. Haldorus respondit: hoc quidem ego accipiam si fratrum meorum voluntati haud erit adversarium, Bollii cædem tanta expiare pecunia, quanta ab iis viris fuerit constituta, quibus hujus rei arbitrium delatum sit. Ego vero omnis generis poenas excipio ac jacturam præturæ ac habitaculi; idem de fratrum habitaculis valet, id enim pactum postulo ante hujus litis dijudicationem; atque quilibet sibi causæ arbitrum deligat. Snorro respondit: talia bene atque genere offeruntur, hancque conditionem fratres accipient, si meum consilium alicujus pendunt. Domum deinde Snorro rediit, docuitque fratres, ut suum cesserit negotium; & simul adjecit, se eorum causam omnino relicturum, nisi hæc acciperent. Bollius hujus rei ei potestatem permisit, et quidem inquit: ego velim, Snorro! ut tu pro nobis litem dijudices. Deinde Snorro misso Haldoro nuntio eum fecit certiore reconciliationem constitutam jam esse, rogans, ut arbitros deligeret, qui secum causam dijudicarent. Haldorus pro se Steindorum, Thorlaki filium, Eyrensem, delegit. Reconciliationis conventus, uti Drangis in Skogastranda fieret, quatuor æstatis septimanis præterlapsis constituitur: Thorleikus, Bollii filius, Helgafellum rediit. Ea hyeme nihil accidit novi. Quumque id tempus appropinquaret, quo conventus constitutus erat, Snorro Antistes cum Olavi filiis advenit; cum comitibus numerum XV expleverunt. Totidem etiam cum Steindoro advenere. Tum Snorro ac Steindorus hac de causa deliberare coepere, jamque illis ratum judicium consentiens. Mulctam deinde constituere, etsi nos haud memoramus, quanta sit facta. Relatum est pecuniam bene esse persolutam, servatamque fidem. In conventu Thornesensi pecunia soluta est. Haldorus Bollio egregium donavit gladium ac Steindorus, Olavi filius, clypeum.

var þat ok góðr gripr, ok var síðan slitid þínginu, ok þóttu hvárir-tveggju hafa vaxit af þessum málum.

CAP. 72.

Eptir þat er þeir höfdu sæzt ok þá hafði Þorleikr II vetr á Íslandi verit, þá lýsti Bolli því at hann ætladi utan. Snorri latti þess ok mælti: oss þykir mikit í hættu hversu þér tekst, en ef þik fýsir fleira at ráða, enn nú ræðr þú, þá vil ek fá þér stadfestu ok gera þér bú, ok þar með fá þér í hendr manna forræði ok halda þér til virdingar í öllu; vænti ek at þat sé audvelt, þvíat flestir menn leggja góðan hug til þín. Bolli svarar: þat hefi ek lengi haft í hug mér at gánga sudr um sinn sakir; þykir madr vid þat fá-vís verda, ef hann kannar ecki víðara enn hér Ísland; ok er Snorri sér þat, at Bolli hefir stadt þetta fyrir sér at ecki mundi tíá at letia, þá býðr Snorri hönum at hafa fé svá mikit sem hann vildi til ferdarinnar. Bolli játar því at hafa fét mikit; vil ek, sagði hann, engiss manns miskunnar-madr vera hvartki hér né útlendis. Síðan ríðr Bolli sudr til Borgar-fiardar ok til Hvít-ár ok kaupir skip þat hálf at þeim mönnum er þat áttu, eiga þeir bræðr þá saman skipit; ríðr Bolli síðan vestr heim. Þau Bolli ok Þórdís áttu eina dóttur, sú hét Herdís; þeirri mey baud Guðrún til fósturs, hún var þá vetr-gömul, er hún fór til Helgafells; Þórdís var ok laungum þar, var Guðrúnu ok allvel til hennar.

CAP. 73.

Nú fóru þeir bræðr bádir til skips. Bolli hafði mikit fé utan; þeir biuggu nú skip, ok er þeir voru albúnir létu þeir í haf; þeim byriadi ecki skiótt ok höfdu úti-vist lánga, tóku um haustid Noreg ok komu norðr vid Þrándheim. Olaf konúgr var austr í landi ok sat í Víkinni ok hafði hann þar efnat til vetr-setu; ok er þeir bræðr spurdu þat, at konúgr mundi ecki koma norðr til Þrándheims þat haust, þá segir Þor-

Thorleiko, eumque etiam pretiosum. Conventus deinde solutus. Utrisque hujus causæ exitu aucta gloria.

CAP. LXXII.

Hac transacta reconciliatione quumque Thorleikus duas in Islandia hyemes mansisset, palam fecit Bollius se peregre profecturum. Snorro eum dehortari conatus dixit: incerto casu mihi videtur pendere res quomodo tibi cedat; si vero plurium rerum tibi esse potestatem optes, tibi habitaculum constituam remque instruam familiarem, magistratum tradam & in omnibus tuo honori studebo, quod facile fieri posse spero, quum plerique bonam de te opinionem conceperint. Bollius respondit: diu mihi fuit in animo aliqua vice australes adire regiones nam imperiti plerumque habentur, qui præter Islandiam nullas terras adeant. Quum Snorro Bollio hoc certum esse comperisset atque dehortationem sine successu; illi tantam ad iter pecuniam obtulit, quanta ipsi placeret. Bollius multam se pecuniam lubenter accepturum confirmavit; nolo enim, inquit, aut hic aut apud externos aliquid debere misericordie hominum. Deinde Bollius meridiem versus ad Borgarfjörðum atque flumen Hvítá profectus, partem navis dimidiam ab iis, qui eam possedere, coëmit. Navis deinde utrique fratrum communis; tunc Bollius occidentem versus profectus domum. Bollio ac Thordisæ una fuit filia, nomen illi Herdisa. Ei virgini Gudruna obtulit educationem. Annum nata Helgafellum pervenit. Thordisa etiam ibi sæpius commorabatur; intima Gudrunæ familiaritate usa.

Cap. LXXIII.

Jam uterque fratrum ad navim profecti sunt. Bollius multam secum pecuniam avexit. Jam paravere navim, quæ quum omnino esset parata, vela in altum dedere. Haud fausto usi vento, diu in ponto jactati sunt. Autumno Norvagiam appulere borealem in Throndheimum. Rex Olavus in Vika in orientali[australi] parte morabatur, ibique ad hiemandum res præparaverat. Quumque fratres audirent regem ad borealia in Throndheimum eo au-

leikr at hann vill leita austr með landi ok á fund Olafs konúnga. Bolli svarar: lítið er mér um þat at rekast milli kaupstada á haust-degi; þyki mér þat mikil naud ok ófrelsi; vil ek hér sitia vetr-lángt í bænum, er mér sagt at konúgr mun koma norðr í vár; en ef hann kemr ei, þá mun ek eeki letia, at við farim á hans fund. Bolli ræðr þessu; rydia þeir nú skip sitt ok taka sér bæarsetu. Brátt fannzt þat, at Bolli mundi vera madr framngiarn ok vildi vera fyrir öðrum mönnum; hönum tókst ok svâ, þvíat madrinn var örlátr; féck hann brátt mikla virðing í Noregi. Bolli hélt sveit um vetrinn í Þrándheimi ok var auðkent, hvar sem hann geck til skytnínga*), at menn hans voru betr búnir at klæðum ok våpnum enn annat bæar-fólk; hann skaut ok einn fyrir sveitúnga sína alla [þá er þeir sátu í skytníngum**); þar eptir fór annat örlæti hans ok stórmennska. Eru þeir bræðr nú í bænum um vetrinn. Þenna vetr sat Olafr konúgr austr í Sarpsborg, ok þat spurdist austan, at konúnga var eeki austan vâ. Snemma um vârit biuggu þeir bræðr skip sitt ok fóru austr með landi***); tókst þeim greitt ferdin ok komu austr til Sarps-borgar****), ok fóru þegar á fund Olafs konúnga; fagnar konúgr vel Þorleiki hird-manni sínum ok hans förunautum, síðan spurdi konúgr, hverr sá væri enn vörpuligi madr*****), er í gaungu var með Þorleiki? En hann svaradi: sá er bróðir minn ok heitir Bolli. At vísu er hann skörugligr madr, sagði konúgr. Eptir þat baud konúgr þeim bræðrum at vera með sér; taka þeir þat með þökkum ok eru þeir með konúgi um vârit; er konúgr vel til Þorleiks sem fyrr, en þó mat hann Bolla miklu meira; þvíat konúgi þótti hann mikit afbragd annarra manna. Ok er áleid vârit þá ræða þeir bræðr um ferdir sínar; spurdi Þorleikr, hvárt Bolli vili fara út til Íslands um sumarit? eðr viltú vera í Noregi lengr? Bolli svarar: ek ætla mér hvártki; ok er þat satt at segia, at ek hafða þat ætlat, þá er ek fór af Íslandi, at ei skyldi at spyria til mín í næsta

*) *Alíi*: "skytnínga;" nonnulli supponunt: "leika."

**) *Uncinis inclusa* omittunt nonnulli.

***) *Nonnulli*: ok ætludu austr til Víkr.

****) *Alíi* addunt: "ok vænn."

****) *Alíi*: "Borgar."

tumno haud perventurum, dixit Thorleikus, se orientalia regionis adire velle regemque Olavum convenire. Bollius respondit: haud mihi multum placet autumnali tempore inter oppida vagari, id enim parum videtur citra molestiam ac inquietudinem. Hic in urbe per istam hyemem commorari lubet, nam relatum mihi est, regem vere appropinquante borealia versus venturum; sin vero haud venerit, haud ego dehortabor, ut illum adeamus. Bollio in his obtemperatum est. Deinde navim exoneravere atque hospitium in urbe comparavere. Brevi compertum est, Bollium esse virum famam affectandæ aliosque præcellendi studiosum nec in cassum recedit illud studium; munificus enim erat homo, brevique in Norvagia multam obtinuit dignitatem. Bollius ea hyeme in Trondheimo sibi comitatum assumsit sustentavitque; & quo in loco symposia adibat, illius socii eo fuere conspicui, quod vestes ac arma magis erant nitentia quam cæterorum oppidanorum. Et quidem ille, quum symposiis interesset pro sodalibus omnem symbolam solvebat; talis & in aliis illius fuit magnificentia ac magnanimitas. Jam fratres ea hyeme in urbe morabantur. Hac hyeme Olavus rex in orientali Norvagiæ parte Sarpoburgiæ mansit & ab oriente nuntiatum est, regem haud inde adventurum esse. Primo vere fratres navim paravere, orientem versus terræ legentes littora. Prospero usi itinere Sarpoburgiam pervenerunt, regemque Olavum convenere. Rex Thorleikum, aulicum suum, illiusque comites humaniter excipiebat, atque deinde cum interrogavisset, quis esset militaris ille vir, qui ejus comitatu adscriptus esset, respondit Thorleikus: frater meus is est, nomen illi Bollius. Postea Rex: quod, inquit, in specie positum est, hominem indicat virilem; ille fratribus apud se obtulit hospitium. Hoc illi gratis actis acceperè, ac eo vere apud regem morabantur. Rex Thorleiko jam ut antea amicus quidem, multo tamen majorem Bollio habuit honorem; ille enim regi visus est alios multum homines antecellere. Vere præcipitato fratres de profectionibus suis loqui coepere, tumque quæsit Thorleikus, an Bollius repetere ea æstate Islandiam, an in Norvagia diutius commorari, vellet. Bollius respondit: neutrum mihi quidem proposui; mihi enim stetit, quum ab Islandia profisciscerer, haud pati, mei famam

húsi; vil ek nú at þú takir, frændi! við skipi okkru. Þorleiki þótti mikit, ef þeir skilia, en þú, Bolli! munt þessu ráða sem öðru. Þessa sömu ræðu báru þeir fyrir konúng, en hann svaradi á þá leid: viltu ecki, Bolli! dvel-
 liast með oss lengr, sagdi konúngur? þætti mér hinn veg beztr, er þú dveld-
 ist með mér um hríd, mun ek veita þér þvílíka nafn-bót, sem ek veitta
 Þorleiki bróður þínum. Þá svarar Bolli: all-fúss væri ek, herra! at bind-
 ast yðr á hendr, en fara vil ek fyrst þángat, sem ek hefi áðr ætlat, ok
 mik hefir leingi til-fýst, en þenna kost vil ek giarna taka, ef mér verdr
 aptr-kvâmu audit. Þú munt ráða ferdum þínum, Bolli! sagdi konúngur,
 þvíat þér erut um flest einrádir Islendingar; en þó mun ek því orði ál-
 lúka, at mér pykir þú, Bolli! hafa komit merkiligast madr af Islandi um
 mína daga. Ok er Bolli hafdi fengit orlof af konúngi þá býst hann til
 ferdar ok geck á kugg einn, er ætladi sudr til Danmerkr *). Bolli er um
 vetrinn í Danmörku, hann hafdi ok mikit fé með sér, fóru ok nockurir
 menn með hönum af hans förunautum **). Þorleikr var þá eptir með
 Olafi konúngi, en Bolli fór ferdar sinnar ok hafdi mikinn sóma af ríkum
 mönnum hvar er hann kom, ok er Bolli hafdi verit einn vetr í Danmörku,
 þá byriar hann ferd sína út í lönd ok léttir ei fyrr ferðinni enn hann
 kemr út í Miklagard. Hann var litla hríd áðr þar hann kom sér í Vær-
 íngia-setu ***), höfum vér ecki heyrt frásagnir, at neinn nordmadr hafi
 fyrr gengit á mála með Gards-konúngi enn Bolli Bollason; var hann í
 Miklagardi miök marga vetr ok þótti enn hraustazti madr í öllum mann-
 rannum, ok geck jafnan næzt enum fremstum. Þótti Væringium mikils
 vert um Bolla meðan hann var í Miklagardi.

CAP. 74.

Nú er þar til máls at taka, at Þorkell Eyólfsson sitr í búi
 sínu ok í höfðingskap sínum. Gellir son þeirra Guðrúnar óx upp heima

*) *Nonnulli addunt*: skildi hann við Olaf konúng með mikilli vináttu ok veitti kon-
 úngr honum at skilnadi góðar gjafir.

**) *Alii*: "sveitíngum."

***) *Nonnulli*: "í hóp Væringia."

e proximo pago referri, jam velim uti tu, cognate! navim nostram acceperes. Thorleikus ægre quidem discessum ferens dixit: hujus rei uti cæterarum tibi erit arbitrium. Hunc quidem sermonem ad regem retulere. Ille vero ita fere respondit: nolis, Bolli! diutius apud nos commorari? melius mihi quidem videretur, si per aliquantum temporis apud me degeres. Tibi sane idem honoris nomen, quod ego fratri tuo Thorleiko dedi, tribuam. Tunc respondit Bollius: lubens quidem, domine! tibi adjunger; verum tamen prius eo, quo constitui, quoque venire diu desideravi, proficisci lubet, oblatam autem conditionem lubens accipiam, si redire continget. Rex dixit: libera tibi erit potestas itinera tua faciendi, Bolli! vos enim Islandi propriis plerumque consiliis estis freti; tale tamen de te feram judicium, Bolli! te mihi insignissimum visum eorum, qui nostra ætate ex Islandia devenerint. Bollius a rege proficiscendi nactus veniam ad iter sese paravit, conscenditque navim mercatoriam), cui Dania adire constitutum erat. Bollius ea hyeme in Dania morabatur; multa illi tum opum vis, etiam quidam itineris sociorum eum secuti. Thørleikus tum apud regem Olavum remansit. Bollius autem suum continuavit iter & ubicunque venit, a potentibus viris magni æstimatus est. Quumque Bollius hyemem in Dania transegisset, ad remotiores regiones adire paravit, haud itinere desistebat prius quam Miklagardum (Constantinopolim) perveniret; brevi ibi fuerat moratus, quum Væringorum iniret societatem. Nec nobis quidem relatum est, Normannorum aliquem sub Constantinopolitano rege meruisse prius quam Bollium, Bollii filium. Multas ibi degit hyemes ac in omnibus periculis fortissimus est habitus, ac semper inter principes, & magni sane Væringi Bollium existimavere, dum Constantinopoli moraretur.*

CAP. LXXIV.

Jam nobis res erit repetenda, ubi Thorkellus, Eyolfi filius, rei familiaris curam quietus gessit, atque magistratus simul. Gellerus, il-

*) Kuggar (Koggeskibe) olim vocabantur naves quædam mercatoricæ magnæ vastitatis, illisque, quæ in historiis norvegicis passim obviæ Austfarar-Knerir dicebantur, haud parum similes.

þar; hann var snemma drengiligr madr ok vinsæll. Þat er sagt eitt sinn at Þorkell sagði Guðrúnu draum sinn: þat dreymdi mik, sagði hann, at ek þóttumst eiga skegg svâ mikit at tæki um allan Breidafiörd. Þorkell bad hana ráða drauminn. Guðrún spurði: hvat ætlar þú þenna draum þýða? Audsætt þyki mér þat at þar mun standa ¹⁾ ríki mitt um allan Breidafiörd. Vera má at svâ sé, sagði Guðrún, en heldr munda ek ætla, at þar mundir þú drepa skeggi í Breidafiörd nidr. Þat sama sumar setr Þorkell framm skip sitt ok býr til Noregs. Gellir son hans var þá XII vetra gamall, hann fór utan med födur sínum. Þorkell ²⁾ lýsir því at hann ætlar at sækja sér kirkiu-vid, ok siglir þegar á haf, er hann var búinn; hann hafði hæga úti-vist ok ei allskamma; taka þeir Noreg nord-arla. Þá sat Olafr konúgr í Þrándheimi. Þorkell sótti þegar á fund Olafs konúgs ok med hönum Gellir son hans; þeir fengu þar góðar vid-tökur, svâ var Þorkell mikils metinn af konúgi þann vetr, at þat er alsagt, at konúgr gaf hönum eigi minna fé enn X tígi marka brends silfurs. Konúgr gaf Gelli at jólum skiekiu, ok var þat en mesta gersemi ok ágætr gripr. Þann vetr lét Olafr konúgr gera kirkiu í bænum af vidi; var þat stofnat allmikit mustari ok vandat allt til. Um vârit var vidr sá til skips fluttr, er konúgr gaf Þorkeli, var sá vidr bædi mikill ok góðr, þvíat Þorkell geck nær. Þat var einn morgin snemma, at konúgr geck út vid fá menn; hann sá mann uppi á kirkiu þeirri, er í smíd var; konúgr ³⁾ kendi manninn, var þar Þorkell Eyólfsson ok lagði mál vid öll en stærstu tré, bædi bita ok staf-lægiur ok uppstödu-tré ⁴⁾. Konúgr snéri þegar þángat til ok mælti: hvat er nú, Þorkell? ætlar þú hér eptir at semia ⁵⁾ kirkiu-vid þann er þú flytr til Íslands? Þorkell svarar: satt er þat, herra! þá mælti Olafr konúgr: högg af þú II álnir hveriu stórtre, ok mun sú kirkia þó ger mest á Íslandi. Þorkell svarar: tak siálfr vid þinn, ef þú

¹⁾ *Nonnulli hoc ita exprimunt*: þar mun koma, at mitt ríki mun standa um &c.

²⁾ *Nonnulli inserunt*: ýtti úr Þórsnesi ok &c.

³⁾ *Nonnulli addunt*: undradist þetta mjög, þvíat af morgni var minna framkomit, enn smidir voru vanir upp ad standa. Hann &c.

⁴⁾ *Alii*: sillur ok stóðir; *nonnulli*: stólpa.

⁵⁾ *Alii*: smíða.

lius ac Gudrunæ filius, domi adoluit. Brevi ille virilis factus vir ac amicis beatus. Memoriae traditum est aliquando Thorkellum Gudrunæ somnium enarrasse. Ego, inquit, somniavi mihi tantam esse barbam, ut totum Breidafjörðum illa complecteretur. Thorkellus eam somnium sibi interpretari rogabat. Gudruna iterum rogabat: quam tu autumas huius somnii esse significationem? Mihi manifestum videtur [respondit Thorkellus] meam ditionem per totum Breidafjörðum extensam fore. Ita quidem fieri potest, ait Gudruna, ego vero potius crederem te in Breidafjörðum barbam intincturum. Eadem æstate Thorkellus navi deducta ad Norvagian proficisci parat. Gellerus, illius filius, XII tum erat annos natus. Ille cum patre profectus est. Thorkellus notum fecit, se ligna ad ædificationem templi adportaturum, quumque paratus esset, ventis vela dedit & fausto quidem itinere aliquanto tamen diuturniore usus, ad borealem Norvagian adpulit. Tum Olavus rex in Thronðheimò degit. Thorkellus cum filio Gellero extemplo regem Olavum adit. Ibi bene excipiebantur. Memoratum est, Thorkellum ea hyeme a rege tanti æstimatum fuisse, ut haud minus quam Cmarcas argenti defæcati rex illi donaret; Julensi festo rex Gellero præciosissimam ac præstantissimam dedit togam. Eadem hyeme Olavus rex templum e lignis in urbe ædificandum curavit. Magnum illud templum ac multa arte ædificatum. Vere ligna, quæ rex Thorkello dederat, ad navim deportata sunt. Ligna erant magna atque exquisita, nam Thorkellus eadem sedulo elegerat. Matutino tempore aliqujus diei rex cum paucis egressus est, conspexitque hominem in tecto templi, quod tum ædificabatur, constitutum. Hunc virum rex cognovit, Thorkellus enim erat, Eyolfi filius, tignis omnibus tam transtris quam trabibus longis fulcra jungentibus atque columnis mensuram adhibens. Rex se eo convertens dixit: quid hoc, Thorkelle! rei est? num tali modo comparabis materiam, quam ad ædificationem templi in Islandiam deportaturus es. Thorkellus respondit: tali quidem modo, domine! Tunc dixit Olavus rex: cuivis tignorum majorum bicubitalem amputes partem & tamen id erit templum eorum maximum, quæ in Islandia sint ædificata. Thorkellus respondit: tu ipse ligna tua recipias, si te poenitet nimia dedisse,

þykist of-gefit hafa *), en ek mun ecki álnar kefli af hönum höggva, mun ek bædi til hafa at-ferd ok elium at afla mér annan vid. Þá svarar konúgr ok allstilliliga: bædi er, Þorkell! at þú ert mikils-verdr enda gerist þú nú allstórr; þvíat víst er þat ofsi einum bónda-syni at keppast vid oss; en ei er þat satt, at ek fyrir-muna þér vidarins, ef þér verdr audit at gera þar kirkiu af; þvíat hún verdr ei svá mikil, at þar muni of þitt allt í liggia; en nærr er þat mínu hugbodi, at menn hafi litla nytsemið vidar þessa, ok fari því fyrr at þú getir giört neitt mann-virki úr vidinum. Eptir þat skilia þeir ræduna; snýr konúgr í brott ok fanst þat á, at hönum þótti verr, er Þorkell vildi at engu hafa þat er hann lagdi til; lét konúgr þat þó ecki vid vedri komast **); skildust þeir Þorkell med miklum kærleik. Stígr Þorkell á skip-fiöl ok lætr í haf; þeim byriadi vel, ok voru ecki lengi úti. Þorkell kom skipi sínu í Hrútafiörd; hann reid brátt frá skipi ok heim til Helgafells, allir menn urdu hönum fegnir; hafdi Þorkell fengit mikin sóma í þessari ferd; hann lét upp-setia skip sitt ok um-búa, ok féck kirkiu-vidinn til vardveizlu. Þorkell sitr uú heima um vetrinn i búi sínu ok hefir mikit fiölmenni ok med öllu hafdi hann mikla rausn þann vetr, en Gudrún latti þess ecki ok sagdi til þess fé nýtt vera, at menn mikladi sik af, ok þat mundi ***) ok á framm-reitum, er Gudrún skyldi til fá um alla stórmennsku. Þorkell midladi marga-góða gripi þann vetr vinum sínum, er hann hafdi út haft.

CAP. 75.

Þenna vetr eptir jól bióst Þorkell heiman norðr til Hrútafiardar at flytia nordan vidu sína; rídr hann fyrst inn í Dali ok padan i Liár-skóga til Þorsteins frænda síns ok aflar sér manna ok hrossa; hann ferr síðan norðr til Hrútafiardar ok dvelst þar um hríd ok hefir ætlan á um ferdina; safnar at sér hestum þar um fiördinn, þvíat Þorkell vildi ei fleiri

*) *Nonnulli alldunt*: ok ef þér leikr aptr munr at. **) *Alii*: vaka. ***) *Alii*: eigi; *Nonnulli ita*: Var hún nú ok áreitinn um alla hluti, sem til stórmennsku horfði.

ego vero ne segmentum quidem cubitale illis demam, nec mihi opera nec robur deerit ad alia ligna comparanda. Tunc respondit rex et multa quidem cum modestia: tu vero, Thorkelle! vir magni sane aestimandus, verum & jam videris animi nimis; haud enim coloni filius citra arrogantiam nobiscum contendere potest; id autem haud verum est, me tibi ligna invidere, si tibi ex iisdem templum aedificare contingeret; nunquam vero illud templum erit tam amplum, ut tua eo superbia comprehendatur; ad meam vero opinionem propius accedit, horum lignorum haud multum usum fore, nec te humanum quicquid opus inde confecturum. Posthæc colloquio finito discessere. Deinde rex abiit & compertum quidem est, eum haud sane probasse, quod Thorkellus ejus jussa nullius penderet, etsi rex haud multum talem revelavit animum. Inde multo cum amore discessere. Thorkellus navim conscendit, vela dedit in altum, secundoque usus vento brevi iter perfecit. Thorkellus navi Hrutfiördum intravit; inde domum Helgafellum eqvo vehitur. Omnes illius adventu lætati sunt. Multum Thorkellus hoc itinere sibi auxerat gloriam. Navim deinde curavit subducendam atque intuitum redigendam, lignaque, quæ templi aedificationi erant destinata, custodienda. Thorkellus hac hyeme domi remansit familiarem curans rem. Multi apud eum degere mortales. Omnia ea hyeme magnifice instruebantur, Gudruna haud adversante, verum eum esse pecuniæ usum, ut ad homines illustres reddendos adhiberetur confirmante; nam illæ paratæ semper quidem erant res, quæ a Gudruna ad sumtus magnificentiam requirebantur. Ea hyeme Thorkellus multas res pretiosas, quas secum advexerat, amicis suis impertitus est.

CAP. LXXV.

Post hujus hyemis julense festum, Thorkellus domo profectus borealia versus in Hrutfiördum, ut inde sua apportaret ligna; ad interiora Dalorum eqvo primum vehitur, inde Liarskogos ad cognatum suum Thorsteinum, ut sibi homines ac eqvos compararet. Inde borealia versus ad Hrutfiördum ire pergit & aliquantum temporis ibi moratus est, futurum iter instruens. Ibi in pago a sinu denominato eqvos collegit, noluit

farar at gera ef svá mætti takast; varð þetta eeki skiótt. Þorkell var í starfi þessu framm á lánga-föstu; hann kemr þessu starfi til vegar; hann dró vidinn nordan meirr enn á XX hestum*), ok lætr liggja vidinn á Liá-eyri, síðan ætladi hann at flytia á skipi út til Helgafells. Þorsteinn átti feriu mikla, ok ætladi Þorkell þat skip at hafa, þá er hann færi heimleidis. Þorkell var í Liárskógum um föstuna, þvíat ástúdig var með þeim frændum. Þorsteinn ræddi við Þorkel at þat mundi vel hendt at þeir færi í Hiardarholt, vil ek fala land at Haldóri, þvíat hann hefir lítid lausa-fé, síðan hann galt þeim Bolla sonum í födurbætr; en þat land er svá, at ek vilda helst eiga. Þorkel bad hann ráða; fara þeir heiman ok voru saman vel XX menn, þeir koma í Hiardarholt, tók Haldórr vel við þeim ok var enn mál-reifasti; fátt var manna heima, þvíat Haldórr hafði sent menn norðr í Steingríms-fiörd; þar hafði komit hvalr er hann átti. Beinir enn sterki var heima, hann einn lifdi þá þeirra manna, er verit höfdu með Olafi födur hans. Haldórr hafði mælt til Beinis, þá er hann sá reid þeirra Þorsteins: giörla skil ek erendi þeirra frænda; þeir munu fala land mitt at mér, ok ef svá er, þá munu þeir heimta mik á tal, þat get ek at á sína hönd mér setist hvárr þeirra, ok ef þeir bióða mér nockurn ómaka, þá vertú ei seinni at ráða til Þorsteins, enn ek til Þorkels; hefir þú lengi verit trúr oss frændum, ek hefi ok sent á ena næztu bæi eptir mönnum; vilda ek at þat hæfdist **) miök á at lid þat kæmi ok vér slitim talinu. Ok er á-leid daginn ræddi Þorsteinn við Haldórr, at þeir skyldu ganga allir saman á tal; eigum vér erendi við þik. Halldór kvad þat vel fallit. Þorsteinn mælti við förunauta sína, at eeki þyrfti þeir at ganga með þeim; en Beinir geck með þeim eeki at síðr, þvíat hönum þótti miök eptir því fara sem Haldórr gat til; þeir gengu miök langt á brott í

*) Nonnulli: XXX hestum.

**) Alii: stædist.

enim Thorkellus plura facere itinera, si id talimodo fieri posset. Hæ quidem haud cito perfectæ sunt res. Thorkellus his negotiis ad tempus usque quadragesimale intentus fuit, denique tamen ad finem perducta sunt. Ligna a boreali parte plusquam viginti eqvis adportavit, in Lideyra autem deposuit. Inde navi ligna Helgafellum transportare statuerat. Thorsteino magna erat scapha, qua Thorkellus uti constituerat, quum domum iter faceret. Thorkellus per ferias esuriales Liarskogis hospitabatur; magna enim ei cum cognato suo amicitia. Thorsteinus cum Thorkello locutus utile sibi fore affirmavit, si ambo Hjardarholtum una adirent. Volo enim, inquit, agrum ab Haldore emendum petere, haud enim illi multa sunt ruta cæsa, postquam Bollii filiis pro paterna cæde multam solvit. Hic vero ager talis est, qualem ego maxime possidere cuperem. Thorkellus hujus rei liberam ei fecit potestatem. Domo inde profecti numero aliquantum supra XX, Hjardarholtum pervenere. Comiter eos Haldorus excepit, & in colloquendo minime parcus erat. Domi haud multum aderat hominum, nam Haldorus suos borealia versus in Steingrimsfiördum miserat, ibi enim balæna, quæ illi fuit, in terram ejecta erat. Beinerus Fortis aderat domi; ille solus mortalium, qui apud patrem Olavum degerant, adhuc in vivis fuit. Conspectis Thorsteino ac Thorkello advenientibus Haldorus Beinerum ita fuerat allocutus: ego quidem cognatorum bene perspicio negotium. Illi petent ut meum illis fundum vendam, quod si evenerit, me ad colloquium secum evocabunt & quidem opinor mihi ad utrumque latus consessuros; si vero me aliqua molestia afficient, tum tu haud supersedeas Thorsteinum adoriri, ego vero Thorkellum aggrediar. Tu nobis cognatis diu fidus fuisti & ego jam ad proximas villas misi nuntios ad homines colligendos. Et sane vellem, ut eodem fere tempore accideret eorum adventus ac finis colloqvii. Vergente autem die Thorsteinus rogavit Haldorum, ut secum atque Thorkello veniret ad colloquium. Tecum enim, inquit, nobis negotium est. Haldorus hoc bene sibi convenire affirmavit. Thorsteinus dixit suis, haud necessum esse, ut illos sequerentur. Beinerus autem nihilominus secutus est, multum enim illi visum eventu probatum, quod Haldorus jam divinaverat. Multum a villa

túnid, Haldórr hafði yfir sér samða (saumada) skickiu ok á nist ¹⁾ laung sem þá var tídt. Haldórr settist niðr á völlinn, en á sína hönd hönum hvárr þeirra frænda [ok þeir settust nálíga á skickiuna ²⁾]; en Beinir stóð yfir þeim ok hafði exi mikla í hendi. Þá mælti Þorsteinn: þat er erendi mitt hingat, at ek vil kaupa land at þér; legg ek þetta því nú til umræðu, at nú er Þorkell frændi minn við; þætti mér ockr þetta vel hent, þvíat mér er sagt at þú hafir ógnóglig ³⁾ lausa-fé en land dýrt undir, mun ek gefa þér í móti þá stadfestu ⁴⁾ at sæmilig sé ok þar í milli sem vér verðum ásáttir. Haldórr tók ecki svâ fiarri í fyrstu ok inntust þeir til um kaupakosti, ok er þeim þótti hann ecki fiarri taka, þá feldi Þorkell sik miök við umræðuna ok vildi saman-færa med þeim kaupit. Haldórr dró þá heldr fyrir þeim, en þeir sóttu eptir því fastara, ok þar kom um sídir, at þess firr var er þeir gengu nærr. Þá mælti Þorkell: sér þú ei, Þorsteinn frændi! hversu þetta fer? Haldórr hefir þetta mál dregit fyrir oss í allan dag, en vér höfum setid hér at hégóma hans ok ginníngum; nú ef þér er hugr á land-kaupi, þá munum vér verða at gánga nærr. Þorsteinn kvadst þá vilia vita sinn hluta; bad nú Haldórr úr skugga gánga hvárt hann vildi unna hönum land-kaupsins. Haldórr svarar: ek ætla at ecki þurfi at fara myrkt um þat, at þú munt kauplaust heim fara í kveld. Þá sagði Þorsteinn: ek ætla ok ecki þurfa at fresta því, at kveda þat upp; er fyrir er hugat, at þér eru II kostir hugdir, þvíat vér þykiumst eiga undir oss hærra hlut fyrir lidsmunar sakir; er sá kostr annarr, at þú gerir þetta mál med vild ok haf þar í mót vinfengi vârt; en sá er annarr at sýnu er verri, at þú rétt naudigr fram höndina ok handsala mér Hiardarholts land. Nú þá er Þorsteinn mælti svâ framt, þá sprettr Haldórr upp svâ hart at nistin rifnadi af skickiunni ok mælti: verða mun annat fyrr enn ek mæli þat er ek vil ei. Hvat mun þat, spyrr Þorsteinn? bol-exi mun standa í höfði þér af enum vesta manni ok steypa ⁵⁾ svâ ofsa þínum ok

¹⁾ *Alíi*: just laung o: lángr erinar.

²⁾ *Nonnulli*: svo nærr, at skikkja hans vard undir þeim.

³⁾ *Alíi*: lítit.

⁴⁾ *Nonnulli*: land odýrra ok þar med medalauka svo mikinn sem ockr semr.

⁵⁾ *Nonnulli ita*: þat at öxi standi í höfði þér, þorsteinn! hinum vesta manni ok steypa &c.

illi in viridarium processere. Haldorus toga suta, longa prædita fibula, uti tum multum in usu fuit, indutus erat. Haldorus in agro consedit & uterque cognatorum illi ad suum quisque latus & in ipso fere togæ consedere sinu, Beinerus autem propinquus adstabat magnam manu securim gestans. Tunc dixit Thorsteinus: id mihi tecum negotii est, quod fundum a te coemere volo; hujus rei hac vice ea de causa mentionem facio, quod Thorkellus cognatus meus jam adest; hoc utrique nostrum bene convenire videtur; relatum enim mihi est, te rebus egeremobilibus; magni vero pretii agrum possides. Ego tibi dabo habitaculum honestum tantumque addam pecuniæ, quantum inter nos convenerit. Haldorus primo haud illi multum adversabatur, jamque de hujus negotii pactis agi coepere, quumque Haldorus haud omnino illis adversari videretur, Thorkellus ad sermonem eorum se applicuit et pactionem ad liquidum perducere studuit. Tunc Haldorus rem differre studere illi vero tanto acrius instare; eo vero denique res deducta est, ut ille tanto obstinacius adversaretur quanto illi insisterent vehementius. Tunc dixit Thorkellus: non vides, Thorsteine cognate! quo hæc cedat res? Haldorus per totam diem hanc rem nobis distulit, nos vero illius nugas ac allecationem expectavimus. Jam si fundum emere tibi in animo est, propius erit accedendum. Thorsteinus tum rei eventum scire postula vit rogavitque ut Haldorus haud amplius dissimularet an ille fundum vellet venum dare. Haldorus respondit: haud ego hoc celandum existimo, te hoc vespere sine agro emto domum reversurum. Tunc dixit Thorsteinus: nec ego amplius differendum existimo, id quod constitutum est proloqui: nam tibi sunt duæ conditiones destinatæ & enim propter virium discrimen hujus rei potestatem penes nos esse arbitramur; altera conditio illa est, uti hanc rem lubenter perficias, nostramque amicitiam adipiscare, altera vero multo deterior: ut coactus porrecta manu mihi fundum Hjärdarholtensem tradas. Quumque Thorsteinus tantum verbis minitaret, subito Haldorus surrexit tanto cum impetu, ut togæ fibula dirumperetur: ita locutus: alice res prius evenient quam ego id proloquar, quod mihi haud placeat. Quæ tum? quærebatur Thorsteinus. Haldorus respondit: ascia tibi, homini pessimo, capiti infixæ hærebit atque ita exturbabit violentiam tuam

ujafnadi. Þorkell svaradi: þetta er ílla spád ok væntum vér at ei gáangi eptir, ok ærnar kalla ek nú sakir til, þóttú, Haldórr! látir land þitt ok hafir ei fé fyrir. Þá svarar Haldórr: fyrr muntu spenna um þaungulshöfud á Breidafirði, enn ek handsala naudigr land mitt. Haldórr gengr nú heim; eptir þetta þá drífa menn at bænum þeir er hann hafði eptir sendt. Þorsteinn var en reidasti ok vildi þegar veita Haldóri atgaungu. Þorkell bad hann ei þat gera, ok er þat en mesta úhæfa á slíkum tíðum, en þegar þessi stund líðr af, þá mun ek ecki letia at oss lendi saman. Haldórr kvadst þat ætla at hann mundi aldri vanbúinn við þeim. Eptir þetta ridu þeir í brott ok ræddu margt um ferd þessa með sér. Þorkell mælti, kvad þat satt vera at þeirra ferd var en dáligsta, eða hví varð þér svâ bilt, Þorkell frændi! at ráða til Haldórs ok gera hönum nokkura skömm? Þorkell svaradi: sáttu ei Beini, er hann stóð yfir þér með reidda exina? ok var þat en mesta ófæra, þvíat þegar mundi hann keyra exina í höfud þér er ek gerdi mik líkligann til nokkurs. Ríða þeir nú heim; líðr nú föstunni ok kemr en efsta vika.

CAP. 76.

Á skír-dag snemmindis um morguninn býst Þorkell til ferðar. Þorsteinn latti þess miök, þvíat mér lízt vedr ótrúligt, sagði hann. Þorkell kvad vedr duga mundu et bezta ok skaltú nú ecki letia mik, frændi, þvíat ek vil heim fyrir páskana; nú setr Þorkell framm ferðuna ok hlód. Þorsteinn bar jafnskiótt af utan sem Þorkell hlód ok þeir förunautar hans. Þá mælti Þorkell: hættú nú, frændi! ok hept ecki ferd vára; ei fær þú nú ráðit þessu at sinni. Þorsteinn svaradi: sá ockar mun nú ráða, er verr mun gegna, ok mun til mikils draga um ferd þessa. Þorkell bad þá heila hittast. Gengr Þorsteinn nú heim ok er ókátr miök; hann gengr til stúfu ok bidr leggja undir höfud sér ok svâ var giört; gridkonan sá at tárin runnu ofan

& iniquitatem. Thorkellus respondit: talia haud bona vaticinia sunt, nec eventu rata futura speramus, jamque te Haldore! sat criminis commisisse judico, etsi nulla accepta pecunia agrum amitteres. Tunc Haldorus respondit: tu prius fuci capitulum in Breidaförðo amplectere, quam ego agrum invitus porrecta manu tradam. His dictis Haldorus domum abiit. Tum frequentes ad villam convenere, quos nuntio ad se evocaverat. Thorsteinus ira valde succensus Haldorum confestim adoriri voluit; Thorkellus rogavit, ne ita faceret et talia eo tempore instituere nefas esse dixit. Hoc autem, inquit, tempore transacto, haud ego tibi occurrere detrectabo. Haldorus dixit: nunquam sibi eorum adventum inexpectatum fore. Post hæc equis inde vecti de hoc negotio multa inter se loquebantur: Thorsteinus eorum iter maxime quidem inglorium affirmavit; verum, inquit, cur tibi, Thorkelle cognate! adeo visum terribile, Haldorum adoriri, atque illi aliquam inferre ignominiam? Thorkellus respondit: tune Beinerum sublata securi tibi adstantem conspexisti? Hæc quidem periculosissima erat res; nam extemplo securi tibi caput percussisset, si aliquam vim inferre voluissem. Inde domum redibant, jam tempus quadragesimale præteribat, & ultima ejus septimana appropinquabat.

CAP. LXXVI.

Matutino tempore diei quintæ hebdomadis antepascalis Thorkellus proficisci paravit, Thorsteinum multum dehortante atque dicente: tempestati mihi videtur haud multum fidendum. Thorkellus tempestatem maxime faustam fore affirmavit, nec, inquit, tu memet dehortares, cognate! nam ante festum paschatos domum pervenire cupio. Deducta tum scapha Thorkellus eandem oneravit; Thorsteinus vero, quæcunque Thorkellus ejusque socii navi importavere, statim extulit. Tunc dixit Thorkellus: jam desistas, cognate! nec mihi iter impedias, nam hujus rei arbitrium hac vice haud tibi permittetur. Thorsteinus respondit: arbitrium jam penes illum erit, qui minus fausta consulat & hoc quidem iter haud sine magno erit eventu. Thorkellus optavit, ut salvi rursus convenirent. Inde Thorsteinus valde tristis domum rediit, intravitque cubiculum, rogans, ut pulvinar capiti substerneretur,

á hægindit úr augum hönum; en litlu síðarr kom vinds-gnýrr mikill á stúfuna. Þá mælti Þorsteinn: þar megum vér nú heyra gnýa bana Þorkels frænda. Nú er at segja frá ferð þeirra Þorkels: þeir sigla um daginn út eftir Breidafirði ok voru X á skipi, vedr tók at hvessa miök ok gerði en mesta storm ádr létti; þeir sóttu knálíga ferðina, ok voru þeir menn enir röskustu. Þorkell hafði með sér sverdit Sköfnúng ok var þat í stocki. Þeir Þorkell sigla þar til er þeir komu at Biarnarey, sáu menn ferðina af hvárutveggja landinu, en er þeir voru þar komnir, þá laust hvidu í seglit ok hvelfdi skipinu. Þorkell druknadi þar ok allir þeir menn er með hönum voru; viduna rak víða um eyar, horn-stafina rak í þá ey, er Staf-ey heitir síðan. Sköfnúngr var festr vid inn-viduna í fer-iunni; hann hittist vid Sköfnúngs-ey. En þat sama kveld, er þeir Þorkell höfdu drucknat um daginn, vard sá at-burðr at Helgafelli, at Guðrún geck til kirkiu, þá er menn voru farnir í reckiur, ok er hún geck í kirkiu-gards hlidit, þá sá hún draug standa fyrir sér; hann laut yfir hana ok mælti: mikil tíðendi, Guðrún! sagði hann. Guðrún svaradi: þegi þú yfir þeim, þú ¹⁾ armi ²⁾! geck Guðrún til kirkiu, svá sem hún hafði ádr ætlat, ok er hún kom til kirkjunnar þá þóttist hún síá, at þeir Þorkell voru heim-komnir ok stólu úti fyrir kirkiu; hún sá, at siárr rann úr klæðum þeirra. Guðrún mælti ecki vid þá ok geck inn í kirkiu ok dvaldist þar slíka hríd sem henni sýndist, gengr hún síðan inn til stúfu, þvíat hún ætladi at þeir Þorkell mundu þángat genguir, ok er hún kom í stúfuna, þá var þar ecki manna; þá brá Guðrúnu miök í brún um at-burð þenna allan jafu-saman. Föstudaginn ³⁾ lánga sendi Guðrún menn sína at forvilnast um ferðir þeirra Þorkels, suma inn a Strönd en suma um eyar, var þá rekinn víða kominn um eyarnar ok svá til hvárs-tveggju strandar. Þváttdaginn fyrir páska spurðust tíðendin ok þóttu vera mikil, þvíat Þorkell hafli verit mikill höfdingi. Þorkell hafði einn vetr ens ⁴⁾ fimta tygar þá er hann druknadi, en þat var IVum vetrum fyrr enn hinn heilagi Olaf konúngr féll. Guðrúnu þótti mikit fráfall Þorkels, en þó bar

¹⁾ *Alti*: "himn."

²⁾ *Nonnulli*: þín forynia.

³⁾ *Nonnulli*: frádaginn.

⁴⁾ *Nonnulli*: átta vetr ens fimta tugar.

& ita quidem factum est. *Ancilla lacrymas ex oculis in pulvinar defluere conspexit. Paullopost magnus venti sonitus cœnaculum percussit. Tunc dixit Thorsteinus: ibi jam Thorkelli cognati interfectorem fremere audimus. Jam de Thorkelli itinere memorandum: ille ea die cum IX sociis navalibus per Breidafjörðum navigavit. Tum ventus primum ortus & vehementissima deinde tempestas, illi tamen alacriter in itinere perstitere, erant enim viri maxime strenui. Thorkellus gladium Sköfnungum cistello inclusum secum habuit. Thorkellus cum sociis, usque dum ad Biarnar-eyam perveniret, navigavit, tumque ab utroque littore illius iter conspectum est, quo ubi pervenit, turbo, velum percutiens, navim subvertit. Ibi Thorkellus omnesque mortales, qui illi adessent, submersi. Ligna per insulas late in terram ejecta sunt. Angulares columnæ in insula, quæ postea Stafey [insula columnæ] vocata est, ejectæ. Shöfnungus scaphæ costis fuerat affixus. Ille in Sköfnungseya deprehensus est. Vespere vero illius diei, quo Thorkellus cum sociis erat submersus, id novi Helgafelli accidit, quum cæteris omnibus decumbentibus Gudruna templum adiens cæmeterii portam intraret, ut larvam sibi adstare conspiceret, quæ ad eam sese proclinans dixit: magnæ res fiunt Gudruna! Gudruna respondit: at tu illas cela, infelix! Gudruna, uti constituerat, ad templum pergebat; quum eo perveniret, Thorkellum atque illius socios reduces atque templo adstantes se conspicere credebat. E vestimentis aqua marina defluere visa. Gudruna illos haud allocuta templum intravit ibique, quamdiu ipsi placuit, morabatur. Deinde intravit cœnaculum, Thorkellum enim atque illius socios id ingressos rebatur; quo ubi venit, nullus ibi mortalis aderat. Tum Gudruna toto hoc eventu multum stupefacta. Die mortis Christi Gudruna sucs, ut quid de Thorkelli itinere cognoscerent, emisit, quosdam interiora versus in Strandam, quosdam vero ad insulas. Tum ligna e navi ejecta late per insulas & utrumque littus dispersa. Die saturni ante ferias paschales hæc nova divulgata multum animos movere. Thorkellus enim illustris fuerat princeps. Thorkellus, quum in aqua interiret, unum erat annum natus atque quadraginta. Hoc autem accidit annis quatuor, antequam Olavus rex sanctus occideretur. Gudruna Thorkelli interitu valde*

hún sköruliga af sér. Fátt eina nádist af kirkiu-vidinum. Gellir var þá XIV ¹⁾ vetra gamall, hann tók þá til búss-umsýslu með móður sinni, ok tók við manna forráði; var það brátt auðsætt á hönum, at hann var vel til fallinn til fyrirmanns. Guðrún gerdist trú-kona mikil; hún nam fyrst kvenna saltara á Íslandi; hún var laungum um nætr at kirkiu á bænum sínum. Herdís Bolla dóttir fór jafnan með henni um næturnar. Guðrún unni mikit Herdísi. Þat er sagt einhverja nótt, at meyna Herdísi dreymdi at kona kæmi at henni, sú var í vefjar-skiekiu; ecki sýndist henni konan sviplig, hún tók til orða: seg þú það ömmu þinni, at mér hugnar illa við hana, þvíat hún bröltir allar nætr á mér ok fellir á mik dropa svâ heita, at ek brenn af öll; en því segi ek þér til þessa, at mér líkar til þín nockuru betr, en þó svífr enn nockut kynligt yfir þik; en þó munda ek við þik semia, ef mér þætti ei meiri bóta-vant þar sem Guðrún er. Síðan vaknadi Herdís ok sagði Guðrúnu drauminn. Guðrúnu þótti góðr fyrirburdrinn. Um morgininn eftir lét Guðrún taka upp fialar úr kirkiu-gólfinu, þar sem hún var vön at falla á kné-bed; hún lét grafa þar nidr í jörd, þar fundust undir bein, þau voru blá ok íllilig, þar fanst ok kína ²⁾ ok seid-stadr ³⁾ mikill, þóttust menn þá vita at þar mundi verit hafa völu-leidi ⁴⁾ nockud; voru þau bein færd langt í brott þar sem sízt var manna vegr.

CAP. 77.

Þá er IVir vetr voru lidnir frá drucknun Þorkels Eyólfssonar, þá kom skip í Eyafjörð; það átti Bolli Bollason; voru þar á flestir norrænir hásetar. Bolli hafði mikit fé út ok marga dyrgripi, er höfðingiar höfdu gefit hönum. Bolli var svâ mikill skarts-madr, er hann kom út úr för þessari, at hann vildi engi klædi bera nema skarlati klædi ok pells-klædi ok öll vâpn hafði hann gull-búin. Hann var kalladr Bolli enn prúdi.

¹⁾ *Alii*: XIII.²⁾ *Nonnulli*: Kvíga. *seidstafr, baculus incantatorius.*³⁾ *Ita quidem plures; nonnulli vero:*⁴⁾ *Nonnulli Völvo-leidi*

quidem commota, fortiter tamen dolorem sustinuit. Pauca solum lignorum, quæ templo erant destinata, servata sunt. Gellirus tum quatuordecim annos natus cum matre rei familiaris curam gerere coepit, magistratumque occupavit. In illo brevi conspicuum eum aptum esse honoribus. Gudruna religioni se multum consecravit, prima mulierum Islandorum psalterium perdiscit, multum per noctes precibus intenta in templo morabatur. Herdisa, Bollii filia, eam per noctes plerumque comitata est. Gudruna Herdisam multum diligebat. Memorice traditum est virgini Herdisæ in somnio aliquando visam mulierem ad se venientem. Toga illi texta. Valde illi mulier ista vultu osa visa est. Illa Herdisam tali modo allocuta: avicæ tuæ referas, me illi esse succensam; quod supra me totas noctes se volutat, mihiqve adeo calidas guttas superinstillat, ut tota inde cremem; hoc vero tibi ea de causa nuntio, quod tu mihi aliquanto places melius; mirum tamen aliquid te circumversatur; verum te quidem possem perferre, nisi Gudruna mihi esset molestior. Herdisa e somno excitata Gudrunæ somnium retulit. Gudruna, lætata omine, sequente die asseres quosdam e templi pavimento, ubi in genua procidere illi erat solitum, tolli jussit, ibique terram effodi. Ossa ibi reperta sunt, livida atqve tetri aspectus, locusque magia ac veneficiis contaminatus. Tum pro certo habitum sagæ cujusdam ibi fuisse tumultum. Ossa inde ablata in locum a viis hominum remotissimum.

CAP. LXXVII.

Quatuor post Thorkelli, Eyolfi filii, interitum annis, navis in Eyafiördum pervenit, quæ Bollio erat, Bollii filio. Navales plerique socii Norvagi fuere homines. Bollius multas secum advexit opes, multaque pretiosa, quæ principes illi dederant. Bollius, quum ex hoc itinere rediret, pompæ tantum indulgebat, ut vestimentis, nisi coccineis, nullis vellet indui, aut etiam byssinis. Omnia illi arma aurata. Tum illi Nitidus inditum cognomen. Ille palam fecit navalibus sociis, se occidentem versus suos pagos aditurum; itaqve iis navim omnesque merces custodienda

hann lýsti því fyrir skipverium sínum, at hann ætladi vestr til héraða sinna, ok féck skip sitt ok varnat í hendr skipverium sínum. Bolli rídr frá skipi við XIIta mann; þeir voru allir í skarlats-klædum fylgdar-menn Bolla ok ridu í gyldum södlum, allir voru þeir listuligir menn, en þó bar Bolli af; hann var í pells-klædum, er Gards-konúgr hafði gefit hönum; hann hafði yzta skarlats-kápu rauda; hann var girdr Fótbit ok voru at hönum hiölt gullbúin ok medal-kaflinn gulli vafinn, hann hafði gyldan hiálm á höfði ok raudan skiöld á hlið ok á-dreginn riddari med gulli; hann hafði gladél í hendi, sem tídt var í útlöndum, ok hvar sem þeir tóku gistingar, þá gáðu konur engiss annars enn horfa á Bolla ok skart hans ok þeirra félaga. Med slíkri kurteisi rídr Bolli vestr í sveitir alt þar til er hann kom til Helgafells med lidi sínu; vard Gudrún allfegin Bolla syni sínum. Dvaldist Bolli þar ei lengi ádr hann reid inn í Sælíngsdals-túngu ok hittir Snorra mág sinn ok Þórdísi konu sína. Vard þar mikill fagna-fundr. Snorri baud Bolla til sín med svâ marga menn, sem hann vildi. Bolli þekkist þat, ok er hann med Snorra um vetrinn ok þeir menn, sem norðan ridu med hönum. Bolli vard frægr af ferd þessari. Snorro lagði ei minni stund nú á at veita Bolla med allri blíðu enn fyrr, er hann var med hönum.

CAP. 78.

En er Bolli hafði verit einn vetr á Íslandi, þá tók Snorri godi sótt; sú sótt fór ekki ódt. Snorri lá miök lengi, ok er sóttinn óx, heimti Snorri til sín frændr sína ok naudleyta-menn; þá mælti hann til Bolla: þat er vili minn at þú takir hér við búi ok manna forræði eptir dag minn; ann ek þér ei verr virdíngar enn mínum sonum; er sá ok nú minn sonr ei hér á landi, er ek hygg at þeirra verdi mestr maðr, er Haldórr er; Síðan andadist Snorri. Hann hafði þá VII vetr ens síöunda tygar. Þat var einum vetri eptir fall Olafs konúgs ens helga; svâ sagði Ari prestur

tradidit. Bollius a navi cum XI comitibus eqvo vectus. Omnes Bollii comites coccineis vestimentis erant induti, ephippiisque auratis utebantur. Omnes quidem formosi erant viri, Bollius tamen illos antecelluit. Bysinis ille erat indutus vestibus, quæ illi dederat rex constantinopolitanus. Amiculo rubro coccineo superindutus erat atque cinctus Pedimorsore. Manubrium erat auratum, mediaque pars capuli auro involuta. Galeam auratam capite gestabat, rubrumque ad latus clypeum, aurea equitis imagine distinctum. Gladiolum manu gestabat, id enim apud externos in usu. Quocunque in loco hospitati sunt, mulieres continuo Bollium illiusque ac sociorum pompam intuitæ sunt. Hoc circumdatus splendore Bollius occidentales pagos peragravit usque dum Helgafellum perveniret cum suo comitatu. Gudruna Bollii, filii sui, adventu multum lætabatur; haud tamen Bollius diu ibi moratus est, antequam Sælingsdalstungam eqvo veheretur, socerumque Snorronem conveniret atque uxorem Thordisam. Ibi vero occursus lætus. Snorro Bollium cum tot hominibus, quot ipsi placeret, ad se invitavit. Bollius accepit invitationem & cum illis, qui illum a boreali parte comitati fuerant, apud Snorrorem illam hyemem transegit. Hoc vero Bollius itinere valde inclytus redditus. Nec Snorro jam minore studio Bollium omnis generis benevolentia prosecutus, quam antea, cum apud illum degisset.

CAP. LXXVIII.

Et quum Bollius unam in Islandia hyemem transegisset, Snorro Antistes in morbum incidit. Ille quidem morbus haud multa cum vehementia. Snorro diu eodem fungebatur; morbo vero ingravescente, Snorro propinquos suos ac necessarios ad se convocavit. Tum ille Bollium ita allocutus: Mea quidem hæc voluntas est, uti me mortuo meam familiarem rem ac honores occupes, haud enim te honore minus dignum existimo quam meos filios. Is enim filiorum meorum, Haldorus nempe, quem ego illustrissimum fore arbitror, haud in hac terra adest. Postea Snorro expiravit; tumque erat annos natus septem ac sexaginta. Auctore Aro Multiscio sacerdote, uno anno post obitum Olavi Regis sancti Snorro

enn fródi. Snorri var í Túngu grafinn. Bolli ok Þórdís tóku við búi í Túngu, sem Snorri hafði mælt; létu synir Snorra sér þat vel líka. Vard Bolli mikilhæfr maðr ok vinsæll. Herdís Bolla dóttir óx upp at Helgafelli ok var hún allra kvenna vænst; hennar bað Ormr son Hermundar Íllugasonar ok var hún gefin hönum; þeirra son var Kodran, er átti Guðrúnu Sigmundar dóttir; sonr Kodráns var Hermundr, er átti Ulfheidi dóttur Runólfs Ketilssonar biskups; þeirra synir voru Ketill, er ábóti var at Helgafelli ok Reinn ok Kodran ok Styrmir; dóttir þeirra var Þórvör, er átti Skeggi Brandsson, ok er þaðan komit Skógveria kyn. Uspakr hét son Bolla ok Þórdísar; dóttir Ospaks var Guðrún, er átti Þórarinn Brandsson; þeirra son var Brandr, er setti stad at Húsafelli; hans son var Sighvatr prestur, er þar bió lengi. Gellir Þorkellsson kvángadist, hann féck Valgerðar dóttur Þorgils Arasonar af Reykja-nesi. Gellir fór utan ok var með Magnúsi konungi enum góða ok þá af hönum XII aura gulls ok mikit fé annat. Synir Gellis voru þeir Þorkell ok Þorgils; sonr Þorgils var Ari hinn fródi; son Ara hét Þorgils, hans son var Ari hinn sterki. Nú tekr Guðrún miök at eldast ok lifði við slíka harm, sem nú var frásagt um hríd; hún var fyrst nunna á Íslandi ok einsetu-kona, er þat ok almæli, at Guðrún hafi verit göfgust jafn-borinna kvenna hér á landi. Frá því er sagt eitt-hvert sinn, at Bolli kom til Helgafells, þvíat Guðrúnu þótti ávalt gott er hann kom at finna hana. Bolli sat hiá móður sinni laungum ok vard þeim margt talat; þá mælti Bolli: muntu segja mér þat, móðir! at mér er forvitni á at vita? Hverium hefir þú manni mest unnt? Guðrún svarar: Þorkell var maðr ríkastr ok höfðingi mestr, en engi var maðr gerviligri enn Bolli ok all-betr at sér. Þórdr Íngunnarson var maðr vitrastr þeirra ok lagamaðr mestr. Þorvalds get ek at engu. þá svarar Bolli: skil ek þetta giörla, hvat þú segir mér frá því, hversu hverium var farit bænda þinna, en hitt verdr en ecki sagt, hverium þú ynnir mest;

mortuus est. Tungæ Snorro sepultus. Bollius ac Thordisa e Snorronis præscripto Tungæ familiares res amplexi sunt, Snorronis filiis haud adversantibus. Bollius potens evasit vir ac amicitia felix. Herdisa Bollii filia Helgafelli educata, formosissima mulier. Ormus filius Hermundi, Illugi filii, illam sibi uxorem petiit eamque nactus est. Illorum filius erat Kodranus, cui Gudruna Signmundi filia fuit uxor. Kodrani filius erat Hermundus, cui uxor Ulfheida filia Runolfi, Ketilli filii episcopi. Illorum filii fuere: Ketillus Abbas Helgafellensis, Reinus, Kodranus, Styrmirus. Filia erat Thorvara Skeggii, Brandi filii, uxor; inde Skogverji oriundi. Bollii ac Thordisæ filius erat Uspakus; Uspaki filia erat Gudruna, Thorarini Brandi filii uxor. Illorum filius erat Brandus, qui Husafelli nobile fundavit prædium. Illius filius erat Sighvatus sacerdos, qui ibidem diu habitavit. Gellirus Thorkelli filius uxorem duxit Valgerdam filiam Thorgilsi Ari filii de Reykianeso. Gellirus peregre profectus apud Magnum regem Bonum commoratus, duodecim Auros auri et magnam præterea pecuniam ab eo accepit. Gelliri filii erant Thorkellus ac Thorgilsus. Thorgilsi filius erat Arus multiscius. Illius filio Thorgilsus erat nomen. Hujus filius erat Arius Fortis. Jam Gudruna natu facta grandior vitam tamen per aliquod tempus sustinuit, his, qui jam memorati sunt, afflicta doloribus. Illa prima fuit in Islandia monacha solitariamque debebat vitam; satis constat Gudrunam in hac terra generosissimam fuisse mulierum simili loco natarum. —Memoriæ traditum est Bollium aliquando Helgafellum venisse, semper enim Gudruna filii adventu lætabatur. Bollius sæpe apud matrem consedit, multum cum illa locutus. Tunc dixit Bollius: num mihi dicas hoc, mater! quod ego scire gestio? quem tu maritum maxime dilexisti? Gudruna dixit: Thorkellus potentissimus erat vir, maximusque princeps; nullus autem fuit Bollio augustior nec artes melius edoctus. Thordus Ingunæ filius eorum erat prudentissimus maximeque legum peritus. Thorvaldum nullam ob rem memoria dignum censeo. Tunc Bollius respondit: hoc ego bene intelligo, quod mihi de cujuslibet mariti tui indole memoras; id autem haud adhuc memoratum est, quem maxime dilexeris; nec tibi amplius hoc celare opus est. Gudruna respondit: magno studio, mi fili! hoc

parftú nú ecki at leyna því leingr. (Guðrún svarar): fast skorar þú þetta, sonr minn! sagði Guðrún, en ef ek skal þat nokkurum segja, þá mun ek þik helzt velja til þess. Bolli bad hana svâ gera. Þá mælti Guðrún: þeim var ek verst, er ek unni mest. Þat hyggjum vér, sagði Bolli, at nú sé sagt alleinardliga, ok kvad hana vel hafa giört, er hún sagði þetta, er hann forvitnadi. Guðrún vard gömul kona ok er þat sögn manna at hún yrði siónlaus. Guðrún andadist at Helgafelli ok þar hvílir hún. [Er þat mál manna at hún hafi verit et mesta göfug-kvendi af ei meiri ætt]*). Gellir Þorkelsson bió at Helgafelli til elli, ok er mart merkiligt frá hönum sagt; hann kemr ok við margar sögur, þótt hans sé hér lítt getid. Hann lét gera kirkiu at Helgafelli virðuliga miök, svâ sem Arnór jarla-skáld vâttar í erfiðrápu þeirri, er hann orti um Gelli ok kvedr þar skírt á þetta; ok er Gellir var nockut hníginn á enn efra aldr, þá býr hann ferd sína af Íslandi; hann kom til Noregs ok dvaldist þar ei lengi, ferr þegar af landi á brott ok gengr suðr til Róms, sækir heim hinn helga Petr postula; hann dvelst í þeirri ferd miök lengi; ferr síðan sunnan ok kemr í Danmörk, þá tekr hann sótt ok lá miök lengi ok féck alla þjónustu; síðan andadist hann ok hvílir í Róiskeldu. Gellir hafði haft Sköfnúng með sér ok nádist hann ecki síðan; en hann hafði verit tekinn úr haugi Hrólfs Kraka; ok er andlát Gellirs spurdist til Íslands, þá tók Þorkell son hans við föðurleifð sinni at Helgafelli, en Þorgils annarr son Gellis drukknadi úngr á Breidafirdi ok allir þeir, er á skipi voru með hönum. Þorkell Gellisson var et mesta nyt-menni, ok var sagdr manna fródastr**).

CAP. 79.

Í þann tíma er Bolli Bollason bió í Túngu ok nú var ádr frásagt, þá bió norðr í Skagafirdi á Miklabæ Arnór kerlíngar-nef, son Biarnar Þórdarsonar frá Höfða. Þórdr hét madr er bió á Marbæli; Guðrún hét

*) *Uncinis inclusa omittunt nonnulli.*

**) *Nonnulli, duo nempe codd. chart., quorum alter transcriptus est anno 1664, collationi adhibiti, hic desinunt his verbis: "Ok lýkr hér nú Laxdælinga-sögu."*

mihi extorquere conaris, si vero hoc alicui homini memorandum est, te potissimum deligam, cui memorem. Bollius rogavit ut ita facere institueret. Tunc dixit Gudruna: Cui maxime fui infesta, eum dilexi maxime. Hoc quidem sat sincerum esse dictum existimamus, dixit Bollius, matrem collaudans, quod elocuta esset id, quod tantum scire gestiisset. Gudruna multam obtinuit senectutem & memorie traditum est eam coecam denique factam. Gudruna Helgafelli mortua est atque ibi sepulta. Illa mulierum, quibus genus haud fuerit illustrius, generosissima habetur. Gellirus Thorkelli filius ad multam senectutem Helgafelli habitabat, multumque rerum per se gestarum memoriam reliquit. Etsi nos parum de illo referimus, tamen multae historiae illius mentionem faciunt. Magnificum ille templum Helgafelli aedificandum curavit, quem ad modum Arnorus Jarlaskald (Comitum poeta) testatur in epicedio, quod de Gelliroy confecit, ubi hujus rei haud dubiam facit mentionem. Cumque Gellirus natus jam esset grandior ab Islandia profectus pervenit Norvegiam, nec ibi diu commoratus, ab ea terra profectus versus meridiem, Romam pervenit, sanctumque apostolum Petrum convenit; longum id illi iter. Inde a meridie profectus in Daniam pervenit. Tum in morbum incidit, ac diu decubuit, sacroque ministerio cultus defunctus est. Roiskilda sepultus est. Gellirus Skofnungum secum habuerat, nec ille postea repertus est; ablatus autem fuerat e Hrolfi Krakii tumulo. Gelliroi autem morte in Islandia comperta, Thorkellus illius filius paternam rem amplexus est Helgafelli. Thorgilus autem alter Gelliroi filius, adolescens in Breidafjördo cum omnibus, qui apud illum in navi adessent, submersus est. Thorkellus Gelliroi filius homo erat frugi ac in doctissimis viris habitus.

CAP. LXXIX.

Hoc tempore, de quo jam memoratum est, quoque Bollius Bollii filius, Tungæ habitabat; in boreali regione in Skagafjördo habitavit Mikkabæi Arnorus, Kjerlingarnevus (Aninasus), filius Bjarni, Thordi filii Höfdensis. Thordus erat nomen viro, Marbæli habitaculum, uxor Gud-

kona hans, þau voru vel at sér ok höfdu gnógt fiár; son þeirra hét Olafr ok var hann úngr at aldri ok allra manna efniligastr. Guðrún kona Þórdar var náskyld Bolla Bollasyni, var hún systrúngr hans; Olafr son þeirra Þórdar var heitinn eptir Olafi Pá í Hiardarholti. Þórdr ok Þorvaldr Hialta synir, biuggu at Hofi í Hialta-dal, þeir voru höfdíngiar miklir. Madr hét Þórólfr ok var kalladr stýrimadr, hann bió í Þúfum; hann var úvinveittir í skapi ok ædi-madr mikill; hann átti gridung grán ólman. Þórdr af Marbæli var í förum með Arnóri. Þórólfr stýrimadr átti frændkonu Arnórs, en hann var þíng-madr Hialta-sona, hann átti illt við búa sína ok lagði þat í vanda sinn; kom þat mest til þeirra Marbælinga; gradúngr hans gerdi mönnum mart mein, þá er hann kom úr afréttum; meiddi hann fé manna, en geck ei undan grióti; hann braut ok andvirki ok gerdi mart illt. Þórdr af Marbæli hitti Þórólfr at máli, ok bad hann vardveita gradúng sinn; vílium vér ei pola hönum ófríki. Þórólfr lézt ei mundu sitia at fé sínu; ferr Þórdr heim við svâ búit. Ei miklu síðarr getr Þórdr at líta hvar gradúngrinn hefir brotid níðr torf-stacka hans. Þórdr hleypr þá til ok hefir spiót í hendi, ok er boli sér þat, vedr hann jörd svâ at upp-tekrum klaufir; Þórdr leggr til hans svâ at hann fellr daud á jörd. Þórdr hitti Þórólfr ok sagði hönum þat boli var daudr; þetta var lítid frægðarverk, sagði Þórólfr; en gera mundi ek þat vilia, er þér þætti ei betr. Þórólfr var mál-ódi ok heitadist í hveriu ordi. Þórdr átti heiman-ferð fyrir höndum; Olafr son hans var þá VII vetra eðr VIIa, hann fór af bænum með leik sínum ok gerdi sér hús, sem börnum er tídt, en Þórólfr kom þar at hönum; hann lagði sveininn í gegnum með spióti, síðan fór hann heim ok sagði konu sinni. Hún sagði: þetta er illt verk ok úmannligt, mun þér þetta illu reifa; en er hún tók á hönum þúngt, þá fór hann í brott þadan ok létta ei fyrr enn hann kom á Miklabæ til Arnórs; fréttust þeir tíðenda. Þórólfr sagði hönum víg Olafs; sé ek þar nú til trausts sem þér erut

runa nomine. Multarum illi artium periti, divitiis pollebant, filio nomen Olavus, tum ille adolescens ac optimæ spei. Gudruna, Thordæ uxor, Bollio, Bollii filio, admodum erat genere propinqua; erat enim illi consobrina. Filius eorum Olavus nomen Olavi Patris de Hjardarholto vocatus est. Thordus ac Thorvaldus, Hjaltii filii, Hofi in Hjaltadalo habitabant, dignitate insignes. Thorolfus nomen fuit viro ac Styrimadur [gubernator] cognomen, habitaculum Thusis; ferox illi animus ac admodum vehemens. Taurus illi erat, canus ac admodum furiosus. Thordus de Marbælo cum Arnoro multum peregrinabatur. Thorolfo gubernatori uxor erat, cognata Arnoro; ipse vero Hjaltii filiorum fuit cliens; multæ illi solitæ cum accolis similitudines, maxime autem cum Marbælensibus, taurus enim illius multa hominibus damna intulit, quum e communibus pascuis rediret; laceravit enim pecora hominum, nec cessit lapidibus; perfregit autem septa; cæterum multa egit mala. Thordus de Marbælo Thorolfum adiit rogans, ut taurum custodia cohiberet. Nolumus enim, inquit, illius perpeti violentiam. Thorolfus negavit sibi futuram custodiam armenti. Ita Thordus domum rediit. Paulopost Thordus subversos a tauro cumulos cespititios conspexit. Thordus eo cucurrit hastam manu tenens, quo conspecto bos tali prorupit impetu ut terræ immergerentur ungulæ. Thordus illum feriit hasta adeo ut humi mortuus procumberet. Thordus Thorolfum convenit ei que dixit mortuum esse bovem. In gloriam id sane facinus, dixit Thorolfus, at ego quidem cuperem aliquid perpetrare, quod tibi haud foret jucundius. Thorolfus lingvæ parum temperans minitantiâ multa protulit dicta. Thordo domo iter erat faciendum; filius Olavus tum VII sive VIII annos erat natus. Is a villa ad lusum egressus, puerorum more domum sibi struxit. Thorolfus eo adveniens hasta transfixit puerum. Deinde domum rediit ac uxorem, quæ acta essent, docuit. At illa: hoc quidem, inquit, malignum ac nefandum facinus, nec sine multo malo tuo futurum; ille vero, quum uxor eum tam graviter castigaret, abiit domo, nec itinere desistebat, antequam Miklabæum ad Arnorum perveniret. Utrinque de novis rogatum. Thorolfus illi Olavi cædem retulit dicens: apud te jam quæro auxilium propter affinitatem. Arnorus respondit: hanc rem

sakir mágsemdar. (Arnórsvaradi): Ei fer þú síðandi eptir um þenna hlut, at ek muna virða meira mágsemd við þik enn virding mína ok sæmd, ok ásiár áttu hér engrar vâ af mér. Fór Þórólfr upp eptir Hialtadal til Hofs, ok fann þá Hialtasonu ok sagði þeim hvar komit var hans máli, ok sé ek hér nú til ásiár sem þid erut. Þórdr segir: slíkt eru nídíngs-verk ok mun ek enga ásiá veita þér um þetta efni. Þorvaldr varð um fárr; fær Þórólfr eeki af þeim at sinni; reid hann í brott ok upp eptir Hialtadal til Reykia; fór þar í laug; en um kveldit reid hann ofan aptr ok undir virkit at Hofi ok ræddist við einn saman; svâ sem annarr madr væri fyrir ok kveddi hann ok frétti hverr þar væri kominn. Ek heiti Þórólfr, kvad hann. Hvert vartú farinn? edr hvat er þér á höndum, sagði laun-madrinn? Þórólfr sagði tilfelli þessi öll eptir því sem voru, bad ek Hialtasonu, segir hann, sakir naudsynia minna. Þessi svarar, er fyrir skyldi vera: gengit er nú padan, er þeir gerdu erfit þat et fiölmenna, er XII hundrut manna sátu at, ok gánga slíkir höfdíngiar miök saman, er nú vilia ei veita einum manni nockura ásiá. Þorvaldr var úti staddr ok heyrði talit; hann gengr þángat til ok tók í tauma hestsins ok bad hann af baki stíga; en þó er ei virdíngar vænligt við þik at eiga fyrir sakir fólsku þinnar.

CAP. 80.

Nú er at segia frá Þórði, er hann kom heim ok frá víg sonar síns ok harmadi þat miök. Gudrún kona hans mælti: þat er þér ráð at lýsa vígi sveinsins á hönd Þórólfi, en ek mun ríða suðr til Túngu ok finna Bolla frænda minn, ok vita hvern styrk hann vill veita ockr til eptir-máls. Þau gerdu svâ, ok er Gudrún kom í Túngu, fær hún þar vidtökur góðar. Hún segir Bolla víg Olafs sonar síns ok beiddi at hann tæki við eptir-málinu. Hann svaradi: ei pyki mér þetta svâ lægligt at seilast til sæmdar í hendr þeim Nordlendingum; fréttist mér ok svâ til sem madrinn

haud mentis composqværis, si affinitatem tuam majorisquam meum honorem ac gloriam facturum me existimas, nec tibi a me ullum auxilium sperandum est. Thorolfus ad interiora Hjaltadali profectus Hofum pervenit, Hjaltiiqve filios convenit docens, qvomodo illius comparata esset causa. Jam qvidem, inquit, ego a vobis auxilium flagito. Thordus dixit: nefanda talia sunt flagitia, nec ego tibi ullam opem feram. Thorvaldus haud multa qvidem respondit; nec Thorolfus hac vice ullam ab iis opem impetravit. Eqvo deinde abiit Reykos interiora versus Hjaltadali, ibi thermis se lavit. Vespere autem per Hjaltadalum descendens ad aggerem, qvo villa Hofum erat circumdata, pervenit, ibiqve solus secum loquebatur simulans, alium ibi constitutum esse hominem, seqve salutare atqve rogare, qvi ille homo esset. Ille dixit: Thorolfus mihi nomen est. Qvæ tibi via? qvidve negotium? dixit homo fictitius. Thorolfus istos omnes eventus, uti acti erant, docuit. Hjaltii, inquit, filios meis succurrere periculis flagitavi. Tum respondit is, qvi adesse fingebar: jam aliter se res habent atqve tum, qvum frequentia illa instauravere parentalia, qvibus MCC hominum interfuere. Jamqve eorum principum, qvi uni jam homini opem ferre nolint, multum attenuatur potentia. Thorvaldus foris adstans colloqvium audiit, eoqve progressus est, eqvi habenis prehensis eum descendere jussit. Tamen, inquit, haud multæ erit futurum gloriæ tuam suscipere causam propter tuam stoliditatem.

CAP. LXXX.

De Thordo jam memorandum, qvod domum redux, filii cæde audita, multum contristatus est. Uxor Gudruna illi dixit: svadendum existimo, ut causam homicidii in pueropatrati contra Thorolfum agendam edas. Ego vero meridiem versus eqvo Tungam vehar, cognatumqve Bollium conveniam atqve experiar, qvale ille auxilium hanc ad causam nobis exhibere velit. Ita illi facere instituere; qvumqve Gudruna Tungam perveniret, bene ibidem excepta est. Bollio Olavi filii cædem memorans rogavit, ut cædis vindictam susciperet. Ille respondit: haud mihi videtur citra pulverem, apud borealis regionis viros honorem captare, & mihi qvidem relatum est, jam

muni þar nidr kominn, at ecki muni hægt eptir at leita. Bolli tók þó við málinu um síðir ok fór Guðrún norðr ok kom heim; hún sagði Þórði bónda sínum, svâ sem nú var komit, ok lídr nú svâ framm um hríd. Eptir jól um vetrinn var lagðr fundr í Skagafirdi at Þver-á, ok stefndi Þorvaldr þángat Guddala-Starra, hann var vinr þeirra brædra. Þorvaldr fór til þingsins við sína menn, ok er þeir komu fyrir Urd-Skridu-hóla, þá hlióp úr hlíðinni ofan at þeim madr, var þar Þórólfr; rédst hann í ferd með þeim Þorvaldi, ok er þeir áttu skamt til Þver-ár, þá mælti Þorvaldr við Þórólfi: nú skaltu hafa með þér III merkr silfurs ok sitia hér upp frá bænum at Þverá; haf þat at marki: at ek mun snúa skildi mínum ok at þér holinu, ef þér er frídt ok máttu þá framm-gánga, skiöldrinn er hvítr innan; ok er Þorvaldr kom til þingsins, hittust þeir Starri ok tóku tal saman. Þorvaldr mælti: svâ er með vexti, at ek vil þess beida, at þú takir við Þórólfi stýrimanni til vardyeizlu ok trausts, mun ek fá þér þriár merkr silfurs ok vináttu mína. Þar er sá madr, segir Starri, er mér þykir ecki vinsæll, ok úvíst at hönum fylgi hamíngia; en sakir okkars vinskapar, þá vil ek við hönum taka. Þá gerir þú vel, segir Þorvaldr, snéri hann þá skildinum ok frá sér hvolfinu, ok er Þórólfr sér þat, gengr hann framm ok tók Starri við hönum. Starri átti jard-hús í Gud-dölum, þvíat jafnan voru með hönum skógar-menn; átti hann ok nockut sökótt.

CAP. 81.

Bolli Bollason býr til vígs-málit Olafs; hann býst heíman ok ferr norðr til Skagafiardar með XXX manna; hann kemr á Miklabæ ok er hönum þar vel fagnat; segir hann hversu af-stóð um ferd hans; ætla ek at hafa framm vígs-málit nú á Hegra-ness-þingi á hendr Þórólfi stýrimanni; vilda ek at þú værir mér um þetta mál lidsinnadr. Arnór segir: ecki þyki mér þú, Bolli! vænt stefna út, er þú sækir norðr hínгат við

reum eum in locum pervenisse, ubi haud facile deprehendatur; tamen Bollius denique causam suscepit. Gudruna rursus borealia versus profecta, venit domum, maritum docens uti res esset acta; ita jam aliquantum præterlapsus est temporis. Hyeme, post festum Julense, conventus Thveræ in Skagafjördu indictus, eo Thorvaldus Starrium Guddalensem evocavit; fratribus ille admodum fuit amicus. Thorvaldus cum suis conventum adiit; cumque ad Urðskriðuhóls perveniret, e monte vir ad illum decurrit & is quidem Thorolfus; ille Thorvaldi ac illius sociorum catervæ se immiscuit; a Thveræ autem cum haud procul abessent, Thorvaldus tali modo Thorolfum allocutus est: tres jam marcas argenti tecum apportes & supra villam Thveræ hic assideas. Id tibi erit signo: si ego meum clypeum ad te ita converto, ut illius conspicias cavum, tunc tibi progredi esse tutum; internum clypei album est. Et quum Thorvaldus ad conventum perveniret; Starrium adiens cum illo coepit loqui. Thorvaldus dixit: Ita res jam comparata est: Te rogo, ut Thorolfum Gubernatorem excipias eumque serves atque illi feras opem; tibi ego tres argenti marcas præbebo meamque amicitiam simul. Hic quidem homo talis est, dixit Starrius, ut illi haud multos amicos esse credam, nec ei certa fati benignitas; tamen amicitiae nostræ gratia ego illum excipiam. Cui Thorvaldus: bonum, inquit, factum. Tumque converso clypeo, cavum conspectui obtulit; quod Thorolfus conspiciens in lucem prodiit & a Starrio exceptus est. Starrio Guddalis cella fuit subterranea, sylvestres enim exules multum apud eum degebant, & plurimis ipse fuit culpatus.

CAP. LXXXI.

Bollius Bollii filius Olavi cædis causam agere occepit. Jamque domo profectus borealia versus cum XXX hominum in Skagafjördu pervenit. Ubi venit Miklabæum bene ibi exceptus, itineris rationem docuit. Propositum, inquit, est in Hegranesensi conventu Thorolfum ob cædem accusare, & quidem vellem uti tu, Arnore! mihi hanc ad causam ferres auxilium. Arnorus respondit: haud mihi videris, Bolle! faustæ spei rem occipere, si cum tantæ iniquitatis viris, uti hic in boreali parte adsunt, con-

slíka újafnadar menn, sem hér er at eiga; munu þeir þetta mál meirr veria með kappi enn réttindum; en ærin naudsýn þyki mér þér á vera; munu vér ok freista at þetta mál gangi fram. Arnór dregr at sér fiölmenni mikit; ríða þeir Bolli til þingsins. Þeir brædr fiölmenna miök til Hegranessþings; þeir hafa frétt um ferdir Bolla; ætla þeir at veria málit; ok er menn koma til þingsins, hefir Bolli framm sakir á hendr Þórólfi; ok er til varna var bodit, gengu þeir til Þorvaldr ok Starri vid sveit sína, ok hugdu at eyða málinu fyrir Bolla með styrk ok ofríki. En er þetta sér Arnór, gengr hann í milli með sína sveit ok mælti: þat er mönnum einsætt *) at færa hér ei svâ marga góða menn í vandrædi sem á horfist, at menn skyli ei ná lögum um mál sín, er ok úfallit at fylgia Þórólfi um þetta mál; [muntu Þorvaldr ok lid-driúgr verda ef reyna skal] **). Þeir Þorvaldr ok Starri sáu nú at málit mundi framm-ganga, þvíat þeir höfdu ecki lids-afla vid þeim Arnóri ok létu þeir frá. Bolli sekti Þórólf stýrimann þar á Hegraness þingi um víg Olafs frænda síns, ok fór vid þat heim. Skildust þeir Arnór með kærleikum. Sat Bolli í búi sínu.

CAP. 82.

Þorgrímr hét madr, hann átti skip uppi standanda í Hrútafirði; þángat reid Starri ok Þórólfr vid***) hönum. Starri mælti vid stýrimann: hér er madr at ek vil at þú takir vid ok flytjir út, ok hér eru III merkr silfurs, er þú skalt hafa ok þar með yináttu mína. Þorgrímr mælti: á þessu þyki mér nockurr vandi, hversu af hendi verdr leyst; en vid áskorun þína mun ek vid hönum taka; en þó þyki mér þessi madr vera ecki giptu-vænlig. Þórólfr rédst nú í sveit með kaupmönnum; en Starri rídr heim vid svâ búit. Nú er at segia frá Bolla: hann hugsar um efni þeirra Þórólfs, ok þykir ei verda miök með öllu fylgt, ef Þórólfr skal sleppa; frétti hann nú at hann er til skips ráðinn. Bolli býst heiman; setr hann hiálm

*) *Alii*: einséd.**) *Uncinis inclusa alii* omittunt.***) *Alii*: "med."

tendere statuisti, hanc enim causam illi, vehementia magis quam jure defendent; tamen tu ad suscipiendam eandem maxima videris necessitate cogi, & nos quidem annitemur uti hæc causa rite procedat. Arnorus multam collegit hominum multitudinem; deinde ille cum Bollio ad conventum profectus est. Etiam fratres cum multo comitatu conventum adiere Hegranesensem. Bollii itineris comperta fama, causam defendere statuerant. Verum ubi ad conventum ventum est, Bollius Thorolfum accusare coepit, & defendendi occasione oblata, Thorvaldus ac Starrius cum suo comitatu progressi, vi ac impotentia Bollium a causa depellere statuerant, quibus conspectis Arnorus cum suo comitatu intercessit dicens: tutissimum omnibus est cavere: ne tot præstantes viri, quot jam intenditur periculum, molestiis implicentur aut a causarum suarum æquo jure depellantur, nec æquum est Thorolfum in tali causa adjuvare & tibi, Thorvalde! multa vi opus erit, si vires experiendæ sunt. Jam Thorvaldus ac Starrius intellexere se haud impedire posse causæ processum, haud enim illi Arnoro ac illius comitibus pares fuere viribus, itaque cessabant contendere. Bollius Thorolfum Gubernatorem in conventu Hegranesensi, cædis Olavi cognati sui reum damnavit. Postea domum abiit. Arnorus ac Bollius multa cum amicitia discesserunt. Jam Bollius quietus domi mansit.

CAP. LXXXII.

Thorgrimuserat nomen viro; ei in Hrutafjärdo subducta erat navis. Eo Starrius comitante Thorolfo eqvo vectus est. Starrius gubernatorem ita allocutus est: hic jam vir adest, quem ego vellem te excipere ac ad externos abducere; & tu quoque tres istas argenti marcas accipias meamque amicitiam simul. Thorgrimus respondit: Hoc tibi perficere haud mihi videtur citra difficultatem, tamen propter flagitationem tuam ego illum accipiam, etsi viri aspectus haud multam fati benignitatem indicare videatur. Jam Thorolfus in mercatorum societatem pervenit; Starrius autem ita acta re domum rediit. De Bollio autem memorandum, quod Thorolfi causam reputanti haud omnino res transacta videbatur, si Thorolfus effugeret; jam vero eum ad navem pervenisse audierat. Bollius itaque

á höfud sér, skiöld á hlið, spiót hafði hann í hendi, en girdr sverdinu Fótbit; hann rídr norðr til Hrutafiardar ok kom í þat mund, er kaupmenn voru albúnir; var þá ok vindr á kominn; ok er Bolli reid at búdar-dyr-unum, geck Þórólfr út í því ok hafði húðfat í fangi sér. Bolli bregdr Fótbit, ok leggr í gegnum hann. Fellr Þórólfr á bak aptr í búðina inn, en Bolli hleypr á hest sinn. Kaupmenn hliópu saman ok at hönum. Bolli mælti: hitt er ydr ráðligast at láta nú vera kyrt, þvíat ydr mun ofstýri verða at leggja mik við velli; en vera má at ek kvista einn-hvern ydvarn edr alla II *) ádr ek er feldr. Þorgrímr segir: ek hygg at þetta sé satt. Létu þeir við kyrt, en Bolli reid heim ok hefir sótt mikinn frama í þessari ferd; fær hann af þessu virðing mikla, ok þótti mönnum farit skörliga: hefir sektann manninn í öðrum fiórdungi, en síðan ridit einn-saman í hendr úvinum sínum ok drepit hann þar.

CAP. 83.

Um sumarit **) á alþingi fundust þeir Bolli ok Gudmundr enn ríki ok töludu mart. Þá mælti Gudmundr: því vil ek lýsa, Bolli! at ek vil við slíka menn vingast, sem þér erut; ek vil bióða þér norðr til mín til hálfsmánadar veizlu, ok þyki mér betr at þú komir. Bolli svarar: at vísu vill hann piggia sæmdir at slíkum manni, ok hét hann ferdinni. Þá urdu ok fleiri menn til at veita hönum þessi vinganar-mál. Arnór kerlingarnef baud Bolla ok til veizlu at Miklabæ. Madr hét Þorsteinn, hann bió at Hálsi, hann var sonr Hellu-Narfa; hann baud Bolla til sín, er hann færi nordan, ok Þórdr af Marbæli bad Bolla. Fóru menn af þínginu ok reid Bolli heim. Þetta sumar kom skip í Dögurdar-nes ok settist þar upp. Bolli tók til vistar í Túngu XII kaupmenn, voru þeir þar um vetrinn, ok veitti Bolli þeim allstórmannliga; sátu þeir um kyrt framm yfir

*) *Alii ita*: at ek kvisti einn eda tvo af yður ádr enn &c. *Cod. membr. legit: II, sed rectius videtur III aut aliquis numerus major.*

**) *Alii*: eptir.

domo abire paravit, galeam imposuit capiti, clypeum lateri affixit, hastam tenuit manu, cinctus gladio *Pedimorsore*. *Borealia* versus in *Hrutafjörðum* eqvo vehitur eoqve pervenit eo fere tempore, quo mercatores omnino ad iter essent parati, jamqve secundus spirabat ventus; quumqve *Bollius* tabernaculi foribus adeqvaret, *Thorolfus* in eodem momento egressus lecticam in sinu gestabat scorteam. Stricto tum *Bollius* *Pedimorsore* hominem transfixit; *Thorolfus* resupinus in tabernaculum prostratus est. *Bollius* vero eqvum extemplo conscendit, mercatores autem concursantes eum aggressi sunt. *Bollius* dixit: jam vobis consilium optimum judico, vos quietos continere, haud enim memet citra pulverem in pulverem consternetis; fieri autem potest, ut ego alterutrum vestrum aut utrumqve amputem, anteqvam occidar. *Thorgrimus* dixit: hoc ego verum esse autumo; ita illi se abstinebant. *Bollius* autem domum eqvo vectus multam ex hoc itinere gloriam reportans multum enim illi hac re gesta honos auctus, visaqve res strenue transacta: in alia enim terræ plaga homo condemnatus, solitari deinde itinere ad hostilem agrum suscepto idem occisus.

CAP. LXXXIII.

Eadem æstate *Bollius* ac *Gudmundus Dives* in comitiis publicis convenientes multa secum invicem loquebantur. Tunc dixit *Gudmundus*: hoc scias, *Bolli*! talium virorum, qualis tu es, me expetere amicitiam, itaqve te invito ad dimidii mensis convivium, multum exhortans, ut venias. *Bollius* respondit, se vero velle honorem, qui illi a tali viro offerretur, acceptare; itaqve se venturum promisit. Tum et alii viri similia illi exhibere amicitiae documenta; *Arnorus* enim *Kjerlingarnefus* *Bollium* invitavit *Myklabæi* ad convivium celebrandum. *Thorsteinus* erat nomen viro; *Hals* habitaculum, pater *Hellunarfus*. Ille *Bollium*, quando a boreali regione rediret, ad se invitavit; *Bollium* quoque invitavit *Thordus Marbælensis*. E comitiis discessum est; *Bollius* domum eqvo vectus. Hac æstate navis *Dugurdarnesi* appulit atqve ibidem subducta est. *Bollius* XII mercatorum hospitio excepit, ibi per hyemem commorabantur, generoso apud *Bollium* hospitio utentes; usqve ad julense tempus præterlapsum quieti illi mansere.

jól; en eftir jól ætla Bolli at vitia heim-bodanna norðr, ok lætr hann þá járna hesta ok býr ferð sína, voru þeir XVIII í reid; voru kaupmenn allir vâpnadir. Bolli reid í blárri kápu ok hafði í hendi spiótíð konúngs-naut et góða. Þeir ríða nú norðr ok koma á Marbæli til Þórdar, var þar allvel við þeim tekit; sátu nú í miklum fagnadi. Þádan ridu þeir á Miklabæ til Arnórs ok tók hann ágætliga vel við þeim; var þar veizla en bezta. Þá mælti Arnórr: vel hefir þú gert, Bolli! er þú hefir mik heim-sótt; þyki mér þú hafa lýst í því við mik mikinn félagskap; skulu ei eftir betri gíafir með mér, enn þú skalt þiggja mega; mín vinátta skal þér ok heimil vera; en nockurr grunr er mér á, at þér séu ei allir menn vinhollir í þessu héradi; þykiast sviptir vera sæmdum; kemr þat mest til þeirra Hialta-sona; mun ek nú ráðast til ferðar með þér norðr á Heliar-dals-heidi, þá er þér farit hédan. Bolli svaradi: þakka vil ek yðr, Arnór bondi! alla sæmd, er þér gerit til mín nú ok fyrrum; þyki mér ok þat bæta vârn flokk at þér ríðit með oss; en alt hugdum vér at fara með spekt um þessi hérut, en ef adrir leita á oss, þá má vera at vér leikim þá en nockut í mót. Síðan ræzt Arnór til ferðar með þeim, ok ríða nú veg sinn.

CAP. 84.

Nú er at segja frá Þorvaldi, at hann tekr til orða við Þórd bróður sinn: vita muntú, at Bolli fer hédra at heim-bodum; eru þeir nú at Arnórs XVIII saman ok ætla norðr Heliardals-heidi. Veit ek þat, sagði Þódr. Þorvaldr mælti: ekki er mér þó um þat, at Bolli hlaupi hér svâ um horn oss, at vér finnim hann ei; þvíat ek veit ei hverr minni sæmd hefir meirr niðr-drepit enn hann. Þódr mælti: miök ertu íhlutunar-samr ok meirr enn ek vilda, ok úfarin mundi þessi, ef ek réði; þyki mér úvíst at Bolli sé ráðalaus fyrir þér. Ei mun ek letiast láta, sagði Þorvaldr, en

Verum post julense festum Bollius versus borealia convivia adire statuit; tum equos calceari jussit seque ad iter paravit. XVIII iter ingressi & omnes quidem mercatores armati. Bollius in itinere livido erat indutus amiculo, præstantemque illam hastam gestabat, quam rex illi dederat. Jam borealia versus equitantes Marbælum ad Thordum pervenere. Bene excepti, multa ibi cum lætitia morabantur. Inde Miklabæum ad Arnorum pervenere, ibique admodum amice excepti sunt. Præstantissimum ibi convivium. Tunc dixit Arnorus: bene tu fecisti, Bolli! quod memet visitasti, multum eo familiaritatem mecum monstrasse videris, nec apud me præstantiora reliqua erunt dona, quam illa, quæ tibi offerentur; meæ quoque amicitiae tibi erit copia; haud mihi tamen abest suspicio, quosdam hujus pagi virorum tibi minus esse amicos, nam dignitate se orbatos existimant, hoc autem ad Hjaltii filios potissime pertinet; te itaque hinc abeuntem borealia versus in tesqva Heliardalensia comitabor. Bollius respondit: ego quidem, tibi Arnore vir honeste! gratias refero pro illo omni honore, quo me et jam et antea affecisti, & tum quidem nostra cohors multo videbitur honoratior, si tu nosmet fueris comitatus; verum nos quieti istos pagos transire statueramus; si autem alii nos fuerint aggressi, fieri potest ut et illi a nobis aliquid patiantur. Deinde Arnorus cum illis proficisci parat. Iter inde ingressi.

CAP. LXXXIV.

De Thorvaldo jam memorandum quod Thordum fratrem ita allocutus est: te quidem scire arbitror Bollium hic convivia frequentare; nam cum XVIII sociis apud Arnorum commoratur ac borealia versus per tesqva Heljardalensia iter facere statuit. Scio quidem hæc, dixit Thordus. Thorvaldus dixit: Verum mihi parum placet, uti Bollius nostris ita armis præsultet ut illum haud conveniamus, ego enim neminem novi, qui meum magis quam ille honorem læserit. Thordus dixit: tu vero lubenter & lubentius quam ego velim multas causas suscipis & hoc quidem me auctore haud susciperetur iter, haud enim mihi certum videtur Bollium contra te consilio egentem fore. Haud ego dehortabor, dixit Thorvaldus,

pú munt ráða ferð þinni. Þórdr mælti: ei mun ek eptir sitja, ef þú ferr, bródir! en þér munu vér eigna alla virding þá, er vér hliótum í þessari ferð ok svâ ef öðruvís ber til. Þorvaldr safnar at sér mönnum ok verða þeir XVIII saman ok ríða á leið fyrir þá Bolla ok ætla at sitja fyrir þeim. Þeir Arnór ok Bolli ríða nú með sína menn, ok er skamt var í milli þeirra ok Hialta sona, þá mælti Bolli til Arnórs: mun ei þat nú ráð, at þér hverfit aptr? hafi þér þó fylgt oss et dreingiligsta; munu þeir Hialta synir ecki sæta flá-ráðum við mik. Arnór mælti: ei mun ek enn aptr hverfa, því at svâ er sem annarr segi mér, at Þorvaldr muni til þess ætla at hafa fund þinn, eða hvat sé ek þar upp koma? blikar þar ei skildir við? ok munu þar vera Hialta-synir; en þó mætti nú svâ um búast, at þessi þeirra ferð yrði þeim til engrar virdingar, en megi metast förráð við þik. Nú síá þeir Þorvaldr bræðr at þeir Bolli eru hvergi líð-færri enn þeir ok þykjast síá, ef þeir sýna nokkura úhæfu af sér, at þeirra kostur mundi mikit vesna; sýnist þeim þat ráðligast at snúa aptr, alls *) þeir máttu ecki sínum vilja framm-koma. Þá mælti Þórdr: nú fór sem mik vardi, at þessi ferð mundi verða hæðilig, ok þætti mér enn betra heima setið; höfum sýnt oss í fiandskap við menn, en komit engu á leið. Þeir Bolli ríða leið sína, fylgir Arnór þeim upp á heidina, ok skildi hann ei fyrr við þá enn hallaði af norðr; þá hvarf hann aptr, en þeir ríðu ofan-eptir Svarfadar-dal ok koma á bæ þann, er á Skeidi hét; þar býr sá maðr er Helgi hét; hann var ælt-smúrr ok ílla **) í skapi, audigr at fé; hann átti þá konu er Sigríðr hét, hún var frænd-kona Þorsteins Helli-Narfasonar, hún var þeirra skör-úngr meiri. Þeir Bolli litu hey-garð hiá sér, stígu þeir þar af baki ok kasta þeir fyrir hesta sína ok verja til heldr litlu, en þó héldt Bolli þeim aptr at hey-gjöfnni; veit ek ei, sagði hann, hvert skap-lyndi bóndi hefir. Þeir gáfu hey-vöndul ok létu hestana grípa í. Á bænum heima geck út maðr ok þegar inn aptr ok mælti: menn eru við heygard þinn, bóndi! ok reyna desiarnar***). Sigríðr húsfreyja svarar: þeir einir munu þeir menn vera, at þat

*) *Alli*: þviat.

**) *Alli*: illa.

***) *Alli* legunt: desiarnar.

tibi vero liberum relinquetur utrum proficisci velis annon. Thordus dixit: haud ego remanebo si tu, frater! profectus fueris; tibi autem omnem honorem tribuemus, quem ex hac expeditione reportaverimus, idem faciemus siquid adversi acciderit. Thorvaldus viros collegit XVIII, et una cum illis Bollio ac illius comitatui profectus est obviam, illi insidiari statuerat. Arnorus ac Bollius jam cum suis iter continuavere, cumque breve inter eos atque Hjaltii filios reliquum esset spatii, Bollius Arnorum ita alloquitur: Non jam foret optimum uti tu cum tuis reverterere? Jam enim honestissime nos estis comitati, nec ego opinor Hjaltii filios mihi struere insidias. Arnorus dixit: haud ego adhuc revertar; mihi enim videtur ac si aliquis mihi in aurem insusurret Thorvaldum te convenire constituisse. Quid autem ibi emergit? Non ibi fulgent clypei? Hjaltii filios ibi reor adesse. Verum jam nos ita rem possemus comparare, ut eorum istud iter nulli illis foret gloriae, sed tamen existimari quiret, uti insidiæ tuo structæ sint capiti. Thorvaldus jam ac Thordus fratres comperientes Bollium sibi haud esse inferiorem numero comitantium, atque intelligentes ipsorum conditionem multo deteriorem fore, si aliquod facinus molirentur, optimum duxerunt reverti, quum, quæ cuperent, nequirent perficere. Tunc dixit Thordus: Jam id evenit quod ego expectavi: istud futurum iter ignominiosum; jamque satius duxerim domi remanere; hostilem enim exhibuimus animum, nihil tamen efficientes. Bollius cum comitibus ire perrexit, Arnoro per tesquamontana eos comitante, nec prius discedente quam ad declivia montis boream vergentia ventum esset; tum vero revertebatur; illi per Svarfadardalum descendentes ad villam Skeidum vocatam pervenere; ibi habitavit vir, Helgius nomine, ignobile illi genus, magna inerat malignitas, divitiæ supererant; uxor illi Sigrida nomine, Thorsteino Hellunarfi filio cognata; generosior illi indoles inerat. Bollius ac illius socii foenile sibi propinquum conspexere, ibi ab equis descendentes, foenum iis sparsere, nec multum adhibuere foeni, tamen Bollius eos monuit ut foeno parcerent, dicens, se nescire qualis colono esset animus; illi autem manipulum sumere foeni equisque præbuere. Homo quidam, qui in villa adesset, egressus, statim intro rediit dicens: viri hic foenili tuo adsunt, colone! foeni cumulos pertentantes. Uxor Sigrida respondit: tales istos

mun ráð at spara ei hey við. Helgi hlióp upp í óða-fari ok kvadst aldri hafa skyldu þessi ráð, at hann léti stela heyum sínum; hann hleypr þegar sem hann sé villaus ok kemr þar at sem þeir ádu. Bolli stóð upp, er hann leit ferdina mannsins, ok studdist við spiótíð konungs naut, ok þegar Helgi kom at hönum ok mælti: hverir eru þessir þiófarnir, er mér bióða ofríki, ok stela mik eign minni, ok rífa í sundr hey mitt fyrir fararskióta sína? Bolli sagði nafn sitt. Helgi segir: þat er úlidligt nafn ok muntu vera úréttvís. Vera má at svâ sé, segir Bolli, en hinu skaltu mæta er réttvísi er í. Bolli keyrði þá hestana frá heyinu ok bad þá ei æia lengr. Helgi mælti: ek kalla yðr hafa stólit mik þessu, sem þér hafit haft, ok gert á hendr yðr skóggánga-sök. Þú munt vilja, bóndi! segir Bolli, at vér komim fyrir oss fé-bótum við þik, ok hafir þú ei sakir á oss, mun ek gíalua tvenn verd fyrir hey þitt. Þat fer heldr fiarri, svarar Helgi, mun ek framar áhyggja um þat, er vér skilium. Bolli mælti: eru nockurir hlutir þeir, bóndi! er þú vilir hafa í sætt af oss? þat þykir mér vera mega, segir Helgi, at ek vili spiót þat et gull-rekna, er þú hefir í hendi. Ei veit ek, segir Bolli, hvart ek nenni þat til at láta; hefi ek annat nockut heldr fyrir því ætlat; máttu þat ok varla tala at beidast våpns úr hendi mér; tak heldr annat fé svâ mikit at þú þykist vel haldinn af. Fiarri fer þat! svarar Helgi, er þat ok bezt at þér svarit slíku fyrir, sem þér hafit til-giört. Síðan hóf Helgi upp stefnu ok stefndi Bolla um þiófnat ok lét varða skóggáng. Bolli stóð ok heyrdi til ok brosti við (lítinn þann*). En er Helgi hafði lokit stefnunni, mælti hann: nærr fórtú heiman? Bolli segir hönum. Þá mælti bóndi: þá tel ek þik hafa á öðrum alist meirr enn hálfan mánuð. Helgi hefur þá upp adra stefnu ok stefnir Bolla um vergáng; ok er því var lokit, þá mælti Bolli: þú hefir mikit við, Helgi! ok mun betr fallit at leika nockut í móti við þik; þá hefir Bolli upp stefnu ok stefndi Helga um íll-mæli við sik, ok annarri stefnu

*) *Alti*: hlutum þessum.

viros arbitror, ut illis foenum denegare haud svadendum existimem. Helgius furioso cum impetu surrexit negans, se talibus usurum consiliis aut permissurum, ut foenum illi furto surriperetur. Extemplo uti mente captus cucurrit ad eum locum, ubi constitere. Bollius advenientem conspicuens hominem surrexit innixus hastæ, quam illi dederat rex; Helgius eum statim adiens ita locutus est: qvale hoc furum genus est, qvod mihi inferat vim, meaqve bona mihi surripiat, suisqve eqvis foenum meum dispergat? Bollius nomen confessus est. Helgius dixit: illepidum sane nomen teqve injustum esse hominem arbitror. Ita qvidem fieri potest, dixit Bollius, tu vero justitiam a me experiere. Bollius tum eqvos a foenili abegit, socios rogans, ne diutius ibi manerent. Helgius dixit: ego vos id, qvod sumsistis, mihi furto surripuisse judico, & in vosmet ipsos capitale crimen commisisse. Bollius dixit: spero te, colone! hoc pecunia expiare nobis permissurum, atqve ita nos accusare cessaturum. Ego tibi duplex solvam foeni pretium. Nullo pacto, dixit Helgius, majora ego moliar, anteqvam discedamus. Bollius dixit: numqvæ res sunt, qvibus acceptis nobiscum in gratiam velis redire? Haud ego pernego, dixit Helgius, me hastam illam obauratam, quam manu gestas, accepturum. Ego vero nescio, dixit Bollius, an illam tibi tradere velim; illa enim ad aliud negotium destinata est & tibi qvidem talia vix essent proloqvenda, ut telum, qvod manu gestarem, posceres, aliam potius tantam accipies pecuniam, ut tuo satisfiat animo. Nullo pacto, respondit Helgius, et optimum qvidem est, ut talem luatis poenam, qvalem sitis meriti. Deinde Helgius Bollium citare orsus; furti illi dixit diem, sylvestre ei exilium minitans. Adstans Bollius atqve ista audiens subrisit levissimi hominis amentia; Helgius autem citatione finita Bollium rogavit: qvando domo profectus es? Bollius hoc illi memoravit. Tunc dixit colonus: tum te ab aliis ultra mensis dimidium sustentatum existimo. Aliam itaqve Helgius citationem orsus Bollio mendicationis dixit diem, qvo finito Bollius ita locutus est: multa moliris Helgi! Melius qvidem conveniet, haud tranquillum omnia perpeti. Tum Bollius citationem orsus Helgio conviciorum sibi ingestorum diem dixit, alia citatione diem illi dixit mali consilii, qvo sua sibi bona auferre conatus sit.

um brek-rád til fiár síns. Þeir mæltu förunautar hans at drepa skyldi skélmi þann. Bolli kvad þat ei skyldu. Bolli lét varða skóg-gáng; hann sagði: þér skulut færa heim húsfreyu Helga kníf ok belti, er ek sendi henni, þvíat mér er sagt, at hún hafi gott eina lagt til várra haga. Bolli ríðr nú í brott, en Helgi er þar eptir. Þeir Bolli koma til Þorsteins á Háls ok fá þar góðar vidtökur; er þar búin veizla fríd.

CAP. 85.

Nú er at segia frá Helga at hann kemr heim á Skeid ok segir húsfreyu sinni, hvat þeir Bolli höfðu vidázt; þykiumst ek ei vita, sagði hann, hvat mér verdr til ráds at eiga vid slíkan mann, sem Bolli er, en ek er mála-madr engi; á ek ok ecki marga, þá er mér muni at málum veita. Sigríðr húsfreya svaradi: þú ert ordinn mann-fóli mikill; hefir átt vid ena göfgustu menn ok gert þik at undri; mun þér ok fara, sem makligt er, at þú munt hér fyrir upp-géfa allt fé þitt ok siállan þik. Helgi heyrdi á ord hennar ok þóttu ill vera, en grunadi þó at satt mundi vera, því at hönum var svá farit, at hann var vesalmenni ok þó skap-íllr ok heimskr; sá hann sik engi færi hafa til leidrétu, en mælt sik i úfæru; barst hann heldr illa af fyrir þetta allt jafn-saman. Sigríðr lét taka sér hest ok reid at finna Þorstein frænda sinn Narfason, ok voru þeir Bolli þá komnir, hún heimti Þorstein á mál ok sagði hönum í hvert efni komit var. Þó hefir slíkt illa til tekist, svarar Þorsteinn. Hún segir ok hversu vel Bolli hafði bодit, en hversu heimskliga Helga fór; bað hún Þorstein eiga í allan hlut at þetta mál greiddist. Eptir þat fór hún heim; en Þorsteinn kom at máli vid Bolla: hvat er um, vinr! sagði hann, hvárt hefir Helgi af Skeidi sýnt fólsku mikla vid þik? vil ek bidia, at þér leggit niðr fyrir mín ord ok virðit þat engiss, þvíat únæt eru þar afglapa-ord. Bolli svarar: þat er víst

Illius comites neqvissimum illum hominem occidendum censuere. Bollius ita faciendum negavit. Etiam Bollius [in citatione] sylvestre minatus est exilium; tumque dixit: Helgii uxori cultrum ac balteum, missa a me dona, domum deportatis, relatum enim mihi est, eam nisi bonis consiliis nullas sibi nostri negotii partes vindicasse. Jam Bollius inde eqvo vehitur, Helgius autem remanet. Bollius cum sociis Halsum pervenit ad Thorsteinum. Lautum ibi convivium instauratum erat.

CAP. LXXXV.

¶ Jam de Helgio memorandum, quod Skeidum domum perveniens uxorem docuit, quid sibi cum Bollio negotii fuisset. Verum ego, inquit, parum intelligo, quid mihi consilii tutissimum sit capere contra talem virum, qualis Bollius est; haud enim ego multum in causis versatus, nec multi sunt illi, qui mihi forenses ferant opem. Uxor Sigrida respondit: tu vero te gessisti ut vir stultissimus; nobilissimos enim viros ad ortus stoliditatis edidisti miraculum, hoc vero meritam tibi fortunam inferet, nam omnes tuas opes teque ipsum deperdes. Helgio illius verba audienti parum quidem ea placuere, tamen vera esse suspicatus est. Talis enim illi inerat indoles quod vir erat pusillanimis multæ tamen nequitiae atque stoliditatis, nec ullam sese expediendi viam conspexit, sed verbis summa sibi contraxerat pericula. His omnibus simul æger factus est animo. Sigrida equum sibi adduci jussit atque profecta est ad cognatum suum Thorsteinum, Narsi filium, conveniendum. Tum Bollius cum suis advenerat sociis; illa Thorsteinum ad colloquium secum evocavit docens, quo res essent deductæ. Thorsteinus respondit: hoc vero male accidit. Illa etiam memoravit generosas a Bollio oblatas conditiones, utque Helgius sese gessisset stolide, rogavitque Thorsteinum, ut omni studio isthanc litem ad liquidum perducere conaretur. Postea domum rediit. Thorsteinus autem cum Bollio talem ingressus est sermonem: quid istud amice! rei est? Num Helgius Skeidensis se admodum stolide erga te gessit? Ego vero te rogo, ut mei gratia hanc rem omittas, nulliusque pendas, nam hac de re valet: futilia esse fatuorum verba. Bollius respondit: verum id quidem, hoc quoque nul-

at þetta er engiss vert, mun ek mér ok ecki um þetta gefa. Þá vil ek, segir Þorsteinn, at þér gefit hönum upp þetta fyrir mína skuld ok hafit þar fyrir mína vináttu. Ecki mun þetta til neins vanda horfa; lét ek mér fátt um finnast, ok bíðr þat vár-daga. Þorsteinn mælti: þat mun ek sýna, at mér þykir máli skipta at þetta gangi eptir mínum vilja; ek vil gefa þér hest þann, er beztr er hér í sveitum ok eru XII saman hrossin. Bolli svarar: slíkt er allvel bodit, en ei þarftu at leggja hér svá mikla stund á, ek gaf mér lítid um slíkt, mun ok lítid af verða, þá er í dóm kemr. Þat er sannast, segir Þorsteinn, at ek vil selia þér siálfdæmi fyrir málit. Bolli svarar: þat ætla ek sannast at ecki þurfi um at leitast, þvíat ek vil ecki sættast á þetta mál. Þá kýstú þat er öllum oss gegnir verst, segir Þorsteinn, þótt Helgi sé lítils-verðr þá er hann þó í venzlum bundinn við oss, þá munu vér hann ei upp-gefa undir vâpn yður, síðan þú vilt engis mín ord virða; en at þeim atkvæðum at Helgi hafði í stefnu við þik, lízt mér þat engi skeindar-auki, þó at þat sé á þíng borit. Skildu þeir Þorsteinn ok Bolli heldr fálíga; ríðr hann í brott ok hans félagar, ok er ecki getit at hann sé með giöfum í brott leyst.

CAP. 86.

Bolli ok hans fórunautar komu á Möðru-völlu til Guðmundar ens ríka, hann gengr í móti þeim með allri blíðu ok var engladasti. Þar sátu þeir hálfan mánuð í góðum fagnadi. Þá mælti Guðmundr til Bolla: hvat er til-haft um þat, hefir sundr-þycki ordit með yðr Þorsteini? Bolli kvad lítid til-haft um þat ok tók annat mál. Guðmundr mælti: hveria leid ætlar þú aptr at ríða? Ena sömu, sagði Bolli. Guðmundr mælti: letia vil ek yðr þess, þvíat mér er svá sagt at þið Þorsteinn hafit skilit fálíga; ver heldr hér með mér ok ríð sudr í vár ok látum þá þessi mál ganga til

lius est pendendum, nec ego hoc multum curabo. Tunc ego velim, dixit Thorsteinus, ut illi ignoscere mei causa meamque contra accipere velles amicitiam. Bollius respondit: hæc quidem res erit citra periculum; ego enim haud multum illud curavi, vernale vero tempus expectabit. Thorsteinus dixit: ego vero manifestum reddam mihi magni interesse videri, uti hoc, quem ego cupiam, eum nanciscatur eventum, tibi enim equum donabo, qui in his tribus præstantissimus est, grex equarius numero XII illum sequitur. Bollius respondit: præstantem sane offers conditionem; tamen haud necessum erit hæc tibi tanta agitare cura. Ego hæc haud curavi multum, nec in judicio res magni habebitur. Ego vero, inquit Thorsteinus, hujus causæ tibi liberum arbitrium permittam. Bollius respondit: ego verissimum existimo inutile esse talia pertentare; ego enim in hac causa nullam accipiam conditionem reconciliandi. Tum tu id eligis, quod nobis omnibus minus faustum sit, dixit Thorsteinus; quamvis enim Helgius haud magni æstimandus sit, tamen nobis est affinitate conjunctus, nec nosmet illum vobis trademus trucidandum, quandoquidem nostra dicta nil apud te valent. Ea vero verba, quæ Helgius in te adhibuit in citatione, ut in comitiis repetantur, ignominia adangeri nequaquam videtur. Thorsteinus ac Bollius minus familiariter discesserunt. Bollius cum sociis inde profectus, nec memoratum est illum donis honoratum abiisse.

CAP. LXXXVI.

Bollius ac illius comites Mödrupallos ad Gudmundum Divitem pervenere. Multa ille cum comitate atque lætitia illis obviam egressus est. Ibi per dimidium mensis egregio utentes hospitio commorati sunt. Tunc Gudmundus Bollium ita allocutus est: Quænam hujus rei ratio est? numquæ inter te atque Thorsteinum dissensio est exorta? Bollius hoc magni momenti esse pernegans, alia de re loqui occepit. Gudmundus rogavit: quæ tu via domum proficiscere? eadem quæ veni, dixit Bollius. Gudmundus respondit: hoc ego vobis disvaderem; relatum enim mihi est, tuum cum Thorsteino discessum haud absque offensione fuisse. Potius apud me maneat, ac vere versus meridiem proficiscare, tumque istas lites

vegar. Bolli lézt ei mundi bregða ferdinni fyrir hót þeirra, en þat hugða ek, þá er Helgi fólit lét sem heimskuligaðt ok mælti hvert óord á at öðru við oss ok vildi hafa spiótíð konúngs-naut úr hendi mér fyrir einn heyvöndul, at ek skyldi freista at hann fengi umbun orða sinna; hefi ek ok annat ætlat fyrir spiótinu at ek munda heldr gefa þér ok þar með gullhrínginn þann, er stól-konúngrinn*) gaf mér, hygg ek nú at gripirnir séu betr nidr-komnir enn þá at Helgi hefði þá. Gudmundr packadi hönum gíafir þessar ok mælti: hér munu smærri gíafir í móti koma enn verdugt er. Gudmundr gaf Bolla skiöld gull-lagðan ok gullhríng ok skickiu, var í henni et dýrsta klæði ok búin öll þar er bæta þótti; allir voru gripirnir miök ágætir. Þá mælti Gudmundr: ílla þyki mér þú gera, Bolli! er þú vit ríða um Svarfadar-dal. Bolli segir þat ecki skada munu; ridu þeir í brott ok skilia þeir Gudmundr við enum mestum kíærleikum. Þeir Bolli ríða nú veg sinn út um Galmar-strönd. Um kveldit komu þeir á þann bæ, er at Krossum heitir, þar bió sá madr er Ottar hét, hann stóð úti, hann var sköllóttir ok í skinn-stacki; Ottar kvaddi þá vel ok baud þeim þar at vera; þat þiggja þeir; var þar góðr beini ok bóndi en kátasti, voru þeir þar um nóttina. Um morgininn, er þeir Bolli voru ferdar búnir**), þá mælti Ottar: vel hefir þú gert, Bolli! er þú hefir sótt heim bæ minn, vil ek ok sýna þér lítið tillæti, gefa þér gullhríng ok kunna þöck at þú þiggir; hér er ok fingr-gull, er fylgia skal. Bolli þiggr gíafirnar ok packar bónda. Ottar var á hesti sínum þar næzt, ok reid fyrir þeim leidina, þvíat fallit hafði sniór lítill um nóttina; þeir ríða nú veg sinn út til Svarfadar-dals, ok er þeir hafa ei lengi ridit snerist hann við Ottar ok mælti til Bolla: þat mun ek sýna at ek vilda at þú værir vin minn, er hér annarr gullhríngr er ek vil þér gefa, væri ek ydr vel-viliadr í því er ek mættu; munu þér ok þess þurfa. Bolli kvad bónda fara stórmaunliga til sín, en þó vil ek þiggja hrínginn. Þá gerir þú vel, segir bóndi.

*) *Alti*: Skottkonúngriinn.

**) *Alti*: ferdbúinn.

transigamus. Bollius propter tales minas se iter dilaturum negavit; hoc vero, inquit, constitui, quum Helgius ille stultus se maxime gereret stolide, nobisque continua ingereret convicia, hastamque, regium munus, pro uno foeni manipulo a memet posceret, tentare illi dictorum reddere renumerationem, et quidem ad aliud hastam destinavi, tibi enim illam et aureum simul annulum, quem constantinopolitanus mihi dedit rex, donare constitui. Hæc cimelia melius ita esse collocata arbitror, quam si Helgius ea accepisset. Gudmundus illi pro his muneribus gratias persolvit dicens: viliora quam æquum est tibi reddentur munera. Gudmundus Bollium donavit clypeo obaurato, aureoque annulo atque toga e panno prætiosissimo confecta, auroque distincta ubicunque ad ornamentum conferre visum est. Præstantissima omnia illa fuere gestamina. Tunc dixit Gudmundus: parum mihi placet, Bolli! si per Svarfadardalum iter facies. Bollius id damno futurum negavit. Deinde Bollius cum suis profectus a Gudmundo intimo cum amore discedens. Jam Bollius ac socii per Galmarstrandam ire perrexere, vespere ad villam pervenere quæ Krossar vocabatur. Vir ibi habitabat Ottarus nomine; foris ille adstitit capite calvus, togamque gestans e pelle confectam. Ottarus comiter illos salutavit, et apud se hospitium obtulit; hoc illi acceptavere. Bono ibi hospitio utebantur et hospite admodum hilari. Ibi noctem transegere. Seqvente die cum Bollius ac illius comites ad iter parati essent, Ottarus ita locutus est: bene fecisti, Bolli! quod meam villam adiisti, quamobrem exiguum quidem tibi reddam gratiam, aureum tibi annulum donabo, gratiasque habebo, si illum velles accipere. Digitale quoque hic aurum adest, quod illum sequetur. Bollius munera acceptans colono gratias egit. Ottarus suo vectus equo viam illis præcursavit, nam illa nocte aliquantum ninxerat. Jam ire perrexerunt ad Svarfadardalum, cumque hæud multum viæ confecissent, Ottarus conversus Bollium allocutus est: ego reddam manifestum memet cupire ut mihi amicus sis, alter enim aureus annulus hic mihi adest, quo te donare volo, nam in iis, quæ possum, mihi erga vos animus est integer; et hoc quidem vobis erit opus. Bollius colonum generositatem erga se collaudavit, tamen annulum se accepturum affirmavit. Colonus hoc illum bene facere testatus est.

CAP. 87.

Nú er at segja frá Þorsteini af Hálsi; þegar hönum þykir vãn at Bolli muní nordan ríða, þá safnar hann mönnum ok ætlar at sitia fyrir Bolla, ok vill nú at verdi umskipti um mál þeirra Helga; þeir Þorsteinn hafa XXX manna ok ríða framm til Svarfadardals-ár ok setiast þar. Liótr hét maðr, er bió á Völlum í Svarfadar-dal, hann var höfðingi mikill ok vinsæll ok málamaðr mikill; þat var búningr hans hvers-dagliga: at hann hafði svartan kyrtil ok refdi í hendi, en ef hann bióst til víga þá hafði hann blán kyrtil ok exi snag-hyrnda, var hann þá heldr úfrýnligr. Þeir Bolli ríða út eptir Svarfadar-dal, fylgir Ottar þeim út um bæinn at Hálsi ok at ánni út, þar sat fyrir þeim Þorsteinn vid sína menn, ok þegar er Ottar sér fyrir-sátina, bregðr hann vid ok keyrir hest sinn þvert í brott. Þeir Bolli voru sínum megin ár hvârir, en áin var leyst med löndum, en íss flaut á henni midri; hleypa þeir Þorsteinn út á ísinn. Helgi af Skeidi var ok þar ok eggjar þá fast ok kvad nú vel at þeir Bolli reyndi hvârt hönum væri kapp sitt ok metnadr einhlítt, edr hvârt nockurir menn norðr þar mundu þora at halda til móts vid hann; þarf nú ok ei at spara at drepa þá alla, mun þat ok leida öðrum, segir Helgi, at veita oss ágáng. Bolli heyrir ord Helga ok sér hvar hann er kominn út á ísinn; Bolli skýtr at hönum spióti ok kemr á hann midjan, fellr hann á bak aþr í ána, en spiótid flýgr í backann öðrum-megin svâ at fast var, ok héck Helgi þar á nidr í ána. Eptir þat tókst þar bardagi hinn skarpasti; Bolli gengr at svâ fast at þeir hröckva undan er nærr voru; þá sótti framm Þorsteinn í móti Bolla, ok þegar þeir fundust höggv Bolli til Þorsteins á öxlina, ok vard þat mikit sár; annat sár féck Þorsteinn á fæti; sóknin var en hardasta. Bolli vard ok sárr nockut ok þó ecki miök. Nú er at segja frá Ottari: hann ríðr upp á Völlu til Lióts, ok þegar þeir finnast mælti Ottar: ei er nú setu-efni, Liótr! sagði hann, ok fylg þú nú

CAP. LXXXVII.

Jam de Thorsteino Halsensi memorandum, quod cum Bollius borealem versus adventurum exspectaret, viros collegit Bollioque insidiari statuit, jamque Helgii litem transigere. Thorsteinus cum XXX viris ad flumen Svarfadardalense eqvo vehitur, ibique consistit. Liotus erat nomen viro, habitaculum Vallis in Svarfadardalo, potens ille princeps ac pollens amicitia et in causis agendis versatus. Quotidianus talis erat habitus: tunicam gestavit nigram, at machæram in manu. Si autem pugna ineunda esset, tunica erat cærulæa, securisque cornuata. Tum illi aspectus torvior. Jam Bollius cum sociis per Svarfadardalum septentrionem versus ivit. Ottarus præter villam Halsum usque ad flumen eos secutus est; ibi Thorsteinus cum suis obsedit. Conspectis vero insidiis Ottarus, subita re commotus, transversa inde via, citato eqvo avolavit. Bollius ac illius hostes diversam fluminis ripam tenuere; soluta autem erat ab utraque ripa glacies, medioque flumine innatabat. Thorsteinus cum suis in glaciem prosiluit. Helgius Skeidensis ibi quoque aderat, sociosque vehementer hortabatur dicens: jam bene convenire, ut Bollius experiretur, utrum illi vehementia ac superbia ad omnia sufficeret, anve quidam virorum borealium illum adgredi auderet; nec ulli jam parcendum sed omnes trucidandos. Hoc quoque, inquit Helgius, alios perterrebit, ne nobis postea injuriam inferant. Bollius Helgii dicta audiit conspexitque hominem in glaciem progressum. Tum Bollius conjecta in eum hasta, medium illum feriit; homo resupinus in flumen prostratus est, hasta autem avolans in oppositam ripam eum secum transtulit, ibique ripæ ita infixæ est, ut ex illa suspensus in aquam mergeretur Helgius. Post hæc acerrima pugna exorta. Bollius adeo vehementer aggressus est, ut propius accedentes retro pellerentur. Tum Thorsteinus Bollium adortus, cui occurrens Bollius axillam feriit ac grave vulnus intulit, aliud & jam pede Thorsteinus vulnus accepit. Bollius aliquantum quoque vulneratus est, nec multum tamen. Jam de Ottaro dicendum. Ille Vallos ad Liotum eqvo vectus est, quem ubi convenit ita alloquebatur: haud jam tibi erit considendum, Ljote! tu vero, quandoquidem bona adest occasio, tuam

virding þinni, er þér liggr laus fyrir. Hvat er nú helzt í því, Ottar? ek hygg at þeir berjist hér niðri við ána Þorsteinn af Hálsi ok Bolli, ok er þat en mesta hamíngia at skirra *) vandræðum þeirra. Liótr mælti: opt sýnir þú af þér mikinn dreingskap. Liótr brá við skiótt ok við nokkura menn ok þeir Ottar bádir; ok er þeir koma til árinna beriastr þeir Bolli sem ódast, voru þá fallnir III menn af Þorsteini; þeir Liótr ganga frammi í medal þeirra snarliga svá at þeir máttu nærr ecki at hafast. Þá mælti Liótr: þér skulut skilia þegar í stad, segir hann, ok er þó nú ærit at ordit; vil ek einn milli gera ydvar um þessi mál, en ef því neita adrir-hvârir, þá skulu vér veita þeim at-gaungu. En með því at Liótr gekk at svá fast, þá hættu þeir at beriastr; ok því játtu hvârir-tveggju at Liótr skyldi gera um þetta þeirra í milli. Skildust þeir við svá búit; fór Þorsteinn heim, en Liótr býðr þeim Bolla heim með sér ok þat þiggr hann. Fóru þeir Bolli á Völlu til Lióts; þar heitir í Hestanesi sem þeir höfðu barist. Ottar bóndi skildist ei fyrri við þá Bolla, enn þeir komu heim með Lióti, gaf Bolli hönum stórmannligar gíafir at skilnadi ok þackadi hönum vel sitt lid-sinni; hét Bolli Ottari sinni vináttu. Fór hann heim til Krossa ok sat í búi sínu.

CAP. 88.

Eftir bardagann í Hest-nesi fór Bolli heim með Lióti á Völlu við alla sína menn, en Liótr bindr sár þeirra, ok gréru þau skiótt, þvíat gaumr var at gefinn; enn er þeir voru heilir sára sinna, þá stefndi Liótr þing fiölmennt, ridu þeir Bolli á þingit, þar kom ok Þorsteinn af Hálsi við sína menn, ok er þingit var sett, mælti Liótr: nú skal ecki fresta uppsögn um gerd þá, er ek hefi samit milli þeirra Þorsteins af Hálsi ok Bolla, hefi ek þat upphaf at gerdinni: at Helgi skal hafa fallit úheilagr fyrir íll-yrdi sín ok tiltekiu við Bolla; sárum þeirra Þorsteins ok Bolla jafna ek saman; en III menn, er féllu af Þorsteini, skal Bolli bæta, en

*) *Alli: stýra.*

sequere dignitatem. [Ljotus respondit:] quid tum negotii potissimum geritur Ottare? [Ottarus dixit:] Ego Thorsteinum Halsensem ac Bollium hic ad flumen confligere autumo, magnæ vero fortunæ ducendum esset, si quis eorum posset pericula avertere. Ljotus dixit: Tu vero sæpe liberalitatis egregia documenta exhibes. Ljotus confestim cum aliquot viris Ottaro sequente sese in viam dedit. Verum ubi ad amnem pervenere, Bollius ac Thorsteinus acerrime conflixere. Tres tum Thorsteini comitum ceciderant. Ljotus cum suis comitibus tanto cum impetu processit inter confligentes ut nil fere efficere qvirent. Tunc dixit Ljotus: Ab invicem extemplo discedite & jam quidem satis perpetratum est. Ego solus istas vobis lites dijudicabo, quod si alterutri vestrum nobis pernegaverint, illos nos adoriemur. Cumque Ljotus adeo insisteret acriter, a pugna destitere & utrique quidem Ljoto caussæ arbitrium detulere; ita discedebant. Thorsteinus domum rediit. Ljotus vero Bollium ac illius comites ad se invitavit, quod Bollius haud aspernatus cum suis Ljotum Völlos secutus est. Locus ubi conflixere Hestnesum vocatus est. Ottarus colonus a Bollio haud prius discessit quam domum cum Ljoto perveniret. Bollius discedentem magnificis donavit muneribus & pro auxilio sibi lato egit gratias suamque ei amicitiam promisit. Ottarus tum Krossas revertebatur, repetitque rei familiaris curam.

CAP. LXXXVIII.

Post pugnam Hestnesensem Bollius cum Lioto Völlos omnibus suis comitantibus domum profectus est; Liotus vero vulnera eorum deligavit quæ, cum major illis cura impenderetur, cito sanata sunt. Ubi vero evulneribus in integrum sunt restituti, frequentem Liotus convocavit conventum. Bollius cum suis eqvo vectus ad conventum Thorsteinus quoque Halsensis cum suis advenit sociis; conventuque constituto Liotus ita orsus est; haud jam illud iudicium, quod inter Thorsteinum Halsensem atque Bollium animo constitui, eloqui supersedebo. Id mihi erit initium sententiæ: Helgii propter convitia cæteraque quæ in Bollium ausus est suscepta, inexpliata cædes esto; Thorsteini ac Bollii vulnera æqui pendeo; Trium autem qui cecidere Thorsteini comitum Bollius cædem pecunia expiato. Verum propter mala

fyrir fiör-rád við Bolla ok fyrrsát skal Þorsteinn greida hönum XV hundrut III álna aura, skulu þeir at þessu alsáttir; eptir þetta var slitid þínginu, segir Bolli Lióti at hann mun ríða heimleidis ok þackar hönum vel alla sína lidveizlu ok skiptust þeir fögrum giöfum við ok skildu við góðum vinskapi. Bolli tók upp bú Sigrídar á Skeidi, þvíat hún vildi fara vestr með hönum, ríða þau veg sinn þar til er þau koma á Miklabæ til Arnórs, tók hann hardla vel við þeim, dvöldust þau þar um hríð, ok sagði Bolli Arnóri allt um skipti þeirra Svarfdæla hversu farit hafði. Arnór mælti: mikla heill hefir þú til borit um ferd þessa við slíka menn sem þú áttir þar er Þorsteinn var, er þat sannast um at tala at fáir eða engir höfðingjar munu sótt hafa meira frama úr öðrum hérudum norðr hingat enn þú, þeir sem jafn marga öfundar-menn áttu hér fyrir. Bolli ríðr nú í brott af Miklabæ við sína menn ok heim suðr, tala þeir Arnórr til vináttu með sér af nýju at skilnadi; en er Bolli kom heim í Tungu, varð Þórdís húsfreyia hans hönum fegin, hafði hún frétt áðr nockut af orrustum þeirra Nordlendínga ok þótti mikit í lættu at hönum tækist vel til; sitr Bolli nú í búi sínu með mikilli virdingu. Þessi ferd Bolla var gerr at nýjum sögum um allar sveitir, ok töludu allir einn veg um at slík þótti varla farin hafa verit nálíga, óx virding hans af slíku ok mörgu öðru. Bolli féck Sigríði gíaf-ord göfugt ok lauk vel við hana, ok höfum vér ei heyrt þessa sögu lengri.

consilia insidiasque, Bollii structas capiti, Thorsteinus illi XVhundraða aurorum triulnarium solvito. Ita firma utrique gratia esto. Solutus inde conventus. Bollius dixit Lioto se domum profecturum egitque gratias pro eo, quod sibi tulisset, auxilio. Splendida utrinque data munera, discessusque admodum amicus. Bollius Sigridæ Skeidensis familiarem sustulit rem, voluit enim ea versus occidentem eum sequi. Illi ire perrexerunt, utquedum Miklabœum ad Arnorum pervenirent. Ille admodum benigne eos excepit. Ibi per aliquantum tempestatis commorati. Bollius Arnoro memoravit omnia sua cum Svarfdælsibus negotia, uti acta erant. Arnorus dixit: tua vero in hoc itinere fortuna insignis, siquidem tibi cum tali viro, qualis Thorsteinus est, fuit contentio. Et quidem illud dictum verissimum: paucos vel nullos principes ex aliis tribubus advenientes majorem quam te gloriam ex hac boreali regione reportasse, si tot infesti illis viri adessent. Bollius cum suis Miklabœo meridiem versus domum profectus est, cum ab Arnoro discessisset renovato inter eos amicitiae pacto; Bollius vero, ubi domum pervenit Tungam, uxor Thordisa admodum lætata est, nam antea audierat de pugnis quas cum borealis regionis viris gesserat, mariti fortunam magno in periculo versari rata. Jam Bollius quietus familiarem curavit rem jamque multa illius gloria. Bollii hæc expeditio per omnes pagos sermonibus celebrata, omnibusque idem de illa visum: vix unquam talem antea susceptam fuisse. Ex his ac similibus multis rebus admodum illi dignitas aucta est. Bollius Sigridam in nobile elocavit matrimonium, eamque honeste dimisit. Hanc historiam haud prolixiorē accepimus.



Þ Á T T R

A F

G U N N A R I Þ I D R A N D A - B A N A.

Ketill ¹⁾ hét maðr, ok var kalladr þrumr ²⁾ hann var son Þidranda, ok bió í Niardvík; kona hans hét Þorgerðr, synir hans Þorkell ok Eyólfir. Þar var sá sveinn at fóstri, er Þidrandi hét, ok var Geitisson, hinn efniligasti maðr af úngum mönnum í Austfjörðum. Biörn hét maðr, ok var Kóreksson ³⁾, bió í Skridudal ⁴⁾. Hann var góðr bóndi; þeir voru fleiri brædur. Eitt sumar er frá því sagt, at mælt var til hesta-ats; átti annann Ketill í Niardvík, en annann Biörn í Skridudal. Þar var fiölmennt ok góð skemtan. Þar var Þidrandi Geitisson. Svo lauk hesta-víginu, at Biörn átti betri hestinn. Hann veik at Þidrandi, ok mælti: vid þik vilda ek vingast, ok gefa þér hest þann, er ek atti í dag. Þidrandi þackar hönum giöfina, ok skaltú vináttu mína í móti hafa. Biörn qvedst þá hafa, þat er hann vildi. Sá maðr var á manna-mótinu, er Þórir hét, hann var kalladr Englands fari; hann mælti ok til vináttu vid Þidrandi. Hann hafði komit út sumarit fyrir ⁵⁾, ok verit á vist med Broddhelga; hann hafði ok mikla vináttu vid hann. Þetta haust er sagt frá því, at maðr kom til gistingar til Biarnar Kórekssonar, ok þeirra brædra, nefndist Asbiörn veghamar ⁶⁾, mikill maðr og ⁷⁾sterkligr, biartr á hárs-lit ⁸⁾ illa eygðr, lánghálsadr ⁹⁾, ok var á vist

¹⁾ *Nonnulli legunt: Þorgrímr, sed perperam; v. Landnám.*

²⁾ *Avus ejus vocabatur cognomento: Þrymr.*

³⁾ *Alii scribunt: Róreksson, alii Hóreksson.*

⁴⁾ *Alii: Skriddal.* ⁵⁾ *Alii: áðr annat sumar.*

⁶⁾ *Alii: veghamr, alii Vegghamr.*

⁷⁾ *Alii addunt svípligr.*

⁸⁾ *Alii: svartr á hár ok mjök harðeygðr illa (Alii: har-eygðr ilits).*

⁹⁾ *Alii addunt! Hann kvadst vera sunulendskr ok vera á vist etc.*

HISTORIOLA

DE

GUNNARO THIDRANDICIDA

Ketillus erat nomen viro, Thrumus eidem cognomen; Thidrandi ille filius; Niardvikæ habitabat. Uxor illius Thorgerda, filii Thorkellus & Eyolfus vocati. Puer ibi nomine Thidrandus Geitiris filius educatus est, optimæ spei eorum, qui in sinuosa quadrantis parte orientalis (Islandiæ) erant, adolescentium. Erat et vir nomine Björn, filius Koreki; colonus ille melioris notæ, in Skridudalo habitavit. Plures illi quidem fratres fuere. Memoratum est quadam æstate hippomachiam esse institutam, et quidem (eqvorum qui ad certamen erant destinati] alterum Ketillo Njardvikensi alterum vero fuisse Björni Skridudalensi. Magna eo confluit hominum multitudo, cui hoc certamen valde erat oblectamento. Thidrandus & ibi adfuit Geitiris filius. Finito certamine Björn is eqvus præstantior iudicatus est. Tum ille ad Thidrandum conversus: Tecum, inquit, lubenter amicitiam jungerem; eqvum itaque, quem hodie ad certamen stimulavi, dono a me accipias. Thidrandus gratias pro dono retribuens, at tu contra, inquit, meam accipias amicitiam. Tunc Björn id, quod exoptavisset, sibi contigisse asseruit. Huic conventui adfuit vir nomine Thorerus, cognomento Englandsfarus (angliæ petæ) vocatus est. Et hic Thidrandi amicitiam ambiit. Æstate proxime præterlapsa ille ab exteris redierat, et Broddhelgii usus erat hospitio. Erat et inter eos intima amicitia. Memorice traditum est, hoc autumno advenisse virum quendam ad Björnem Koreki filium illiusque fratres ad hospitium petendum. Ille Asbjörnum Veghamarum sese vocari fatur. Vir ille erat magnæ staturæ, speciem rubesci-

med Asgrími Ellidagrímssyni; vil ek nu þar vistar leita hér, segir hann, sem menn vilja sér góðann verkmann fá. Þeir kvádust þess miög þurfa ok tok hann sér vist med Kóreks sonum. Þeim líkadi vel verknadr hann ok skapsmunir *). Var hann med þeim nær þriá vetur, ok græddi fé, ok þá vildi hann á burt ok bad at þeir fengi hönum bólstað nockurn. Þeir brædur sögdu honum betur hent at gridvist, enn at eiga búsiglar við menn. Hann kvad ei þurfa illgetur um þat at hafa. Síðan feingu þeir hönum bólstað skamt frá sér, ok bió hann þar miög um þeirra fé, en skuldin óx miög fyrir hönum, því hann var óskuld-var. Þá mælti Biörn til hans: þat grunadi mik, at búid mundi þér ei hent, ok vil ek þú farir aptr til vor, ok vinnir af þér skuldina. Hann kvad en lítt reynt vera bú sitt, ok bad at svâ búit mætti standa; svâ var ok giört. Hann keypti margt þat hönum þókti girniligt; ok er Þórir Englandsfari kom þar í sveit, þá kom Asbiörn til hans, ok kvadst vilja kaupa að hönum varning. Þórir mælti: mér er sagdr þu félítill. Asbiörn svaradi: ecki er ek fé-mikill sagdr; en er þó skiótt aflandi á verkum mínum ok þrifsemi. Þórir kvadst mundi selja hönum varninginn ok er Þórir hittir Broddhelga aptr, spyr hann at um sölur hans. Hann segir hönum alt sem farit hafdi. Helgi mælti: þar hefir þú selt þeim manni, er mér er óskapfeldr ok hrodavænligr. Ok um sumarit fórn þeir að skuldaheimtum sínum, ok hittu Asbiörn veghamra, ok spyria hann um skuld sína. Hann kvadst ei vita hvað til mundi verda um slíka tolla, ok ecki fá þeir af hönum; en þeir Kóreks – synir mistu þiönustu hans **). Ok er Asbiörn sá, at ei mundi meiga um kyrt sitja, hlióp ***) hann burt, ok kom hann ofan í Niardvík, hittu Ketil, ok beiddi hann vidtöku; ok mun þér hagfeldr, því ek er verkmadr gódr, en þú ert idiufullr siálfr;

*) *Nonnulli addunt*: í fyrstunni, en því verr sem hann hafdi verit lengr.

**) *Alii ita melius*: mistu þó mest við hann.

***) *Alii*: hljópst.

præ se tulit, crines illi erant flavi, oculi deformes & collum longum. Apud Asgrimum Ellidagrimi filium ille in hospitio fuerat commoratus. Jam, inquit, mihi in hac regione ibi hospitium expetendum existimo, ubi sint, quibus præstanti operario opus sit. Illi se tali multum egere affirmarunt. Fixam sibi capessivit mansionem apud Koreki filios, illis quidem placebant opera ejus et indoles. Tres fere hyemes apud eos commoratus pecuniaque ditatus, abeundi cupiditate captus est, rogavitque fratres, ut sibi habitaculum tribuerent. Illi vero respondebant ei melius convenire famulantium mansionem quam officiorum vicinis mutuo præstandorum cura; at ille conjecturis hac de re in pejorem partem factis non opus esse dixit. Tunc illi habitaculum suo propinquum tradiderunt, & quidem ibi eorum maxime sumtu domesticam rem sustentavit, jamque ei æs increvit alienum, nam in hoc evitando parum cautus fuit. Tunc Björn: Hoc, inquit, suspicatus sum, quod tibi domesticæ rei cura parum conveniret, jam placet ut ad nos redeas & labore compenses debitam nobis pecuniam. At ille dixit, vix ejus rei factum esse periculum, quomodo sibi res domestica gereretur simulque rogavit, ut in præsentī statu res manere permitterent; quod quidem impetravit. Cum Thorerus Englandsfarus ad illam regionem perveniret, Asbjörn in rebus cōmendis, sui ipsius desiderium secutus, eum adiit, dicens, se ab eo merces emere velle. Thorerus dixit: pecuniam tibi, Asbjörn! deesse perhibetur. Haud, respondit Asbjörn, perdives quidem dicor, brevi tamen pecunia acqviretur industria atque frugalitate domestica. Thorerus merces illi se venditurum affirmavit. Cum jam Broddhelgium conveniret, rogatus de venditione mercium, omnia, ut acta erant, memorabat. Helgius dixit: vendidisti jam homini mihi & ingrato & in proterviam prono. Æstate ad pecuniam sibi debitam exigendam profecti, Asbjörnem Veghamarum convenerunt, feceruntque debitæ pecuniæ mentionem; ille vero scire negavit quo pacto jam ejusmodi tributa solverentur. Nec tum illi pecuniam ullam acceperunt; illorum autem negotiis danda privabantur Koreki filii opera. Asbjörn vero cum intelligeret haud sibi fore domi quietem tutam, repente se abstulit Njardvikamque se contulit ac convenit Ketillum eumque rogavit, ut se exciperet. Tibi, inquit, ero idoneus; sum enim in operibus strenuus,

enek tók lítid gott upp hiá þeim Kóreks sonum. Ketill kvad sér lítid um at taka við hönum ¹⁾. Haf við raun þína, bondi! segir hann. Oráðligt mun þat at giöra adra menn sér at óvinum fyrir þik. Ei mun svo mikit ílt af standa, segir Asbiörn. Þat vard, at Ketill tók við hönum. Ok er Kóreks synir spyrja þetta, hitta þeir Ketil í Niardvík, ok segja, at þeir fengi hönum allar ²⁾ skuldir af Asbirni, ok kvádust missa mikils fiár við hann. Ketill segir þeir mundi sannara hafa; en ek mun ei gialda fé fyrir hann. Þidrandi var þar viðstaddr, ok lagdi ord til, at Ketill fóstri sinn mundi gialda fé fyrir Asbiörn. Ketill segir: ei mun ek gialda fé fyrir hann, en leyfa mun ek at þeir stefni hönum við fá menn. Þidrandi segir: undarliga lýzt þér þetta, fóstri minn! ³⁾ ok vonum betur verdr, ef þetta fer vel af höndum. Ketill segir: miög fylgir þú máli þessu, ok muntú launa hestgiöfina. Þidrandi kvadst þess vilja fýsa, er hönum gegndi best. Vid svâ búit ríða þeir í burt; en Þidrandi fór þá norðr í Krossavík, ok um sumarit á manna-móti ræddu Kóreks synir um, at þeir mundu niðr fara í Niardvík at stefna Asbirni, ef Þidrandi færi þángat á kynnisleit. Þótti þá von, at Liótr mundi fara með þeim. Þat sama sumar kom skip í Breidavík; þat er á millum Húsavíkr ⁴⁾ ok Borgarfjardar, ok voru þar stýrimenn, annar Gunnar en annar Þormóðr. Attu menn kaup við þá, ok ætludu hér at vistast. Ketill reid til skips, ok tók við stýrimönnum; fóru þeir til vistar með hönum. Gunnar var manna vaskligastr, mikill ok sterkr, ok manna vænstr at síá. Þidrandi kom til Kóreks sona um sumarit; tóku þeir við hönum einkar vel, var hann þar um nóttina. Þeir beiddust at giörast fylgdarmenn hans, ok til allrar þiónustu við hann. Hann tók þeim (því) vel. Þeir kvádust nu vilja fara til Niardvíkr með hönum at stefna Asbirni. Þidrandi játadi þeim því. Kórekr karl mælti: Ei segir mér vel

¹⁾ *Alíi addunt*: kvad ei vel spyrjast til hans atferða.

²⁾ *Alíi*: at þeir feingi ei réttar etc.

³⁾ *Alíi addunt*: við oftæki þitt.

⁴⁾ *Alíi*: Húsavíkr (*rectius*: Herjólfsvík).

tu vero es vir industria insignis, at Koreki filii parci fuere in operibus mihi remunerandis. Ketillus negavit se lubenter eum excepturum. Asbjörnuseum rogabat se experiri. Ketillus respondit: haud expedire videtur ut tui causa aliorum mihi conflarem inimicitias. Cui Asbjörnus: haud, inquit, tantum tibi procreabitur mali. Tandem Ketillus eo est deductus, ut eum occiperet. Qua quidem re comperta Koreki filii Ketillum Njardvikensem convenerunt, dicentes ei jam incumbere omne aes alienum, quod Asbjörnus sibi contraxerit, se vero propter illum multæ pecuniæ fecisse jacturam. Ketillus quidem justam eorum causam affirmans, se tamen negavit pro Asbjörno pecuniam soluturum. Thidrandus eorum interfuit colloquio, rogavitque Ketillum educatorem suum, ut solveret pro Asbjörno pecuniam. Ketillus dixit: haud sane quidquam solvam; permittam tamen, ut paucis adhibitis testibus diem illi dicant. Thidrandus dixit: Miram, mi altor, sequi videris hac in re rationem; & ultra quam sperandum est accidet, si huic bene prospicias rei. Tum Ketillus: hanc, inquit, causam acriter urges, jamque eqvi donationem remunerabis. Thidrandus dixit se id potissimum hortaturum, quod optime ex illius re esset. Ita re acta rursus abeunt; Thidrandus vero Krossavikam petiit. Æstate sequente in conventu quodam fuit Koreki filiis de ea re sermo, quod Njardvikam essent profecturi, ut Asbjörno diem dicerent, si Thidrandus eos comitaretur amicos visitatum, tum enim spes adfuit Ljotum eos secuturum. Eadem æstate navis appulit Breidavikæ, qui locus inter Husavikam & Borgarfjördum situs est. Duo erant navis gubernatores: alter Gunnar, alter vero Thormodus nomine. Incolæ cum illis commercium habuerunt, ipsi vero in hac terra hospitium quærere statuerant. Ketillus ad navem eqvo vectus est excepitque gubernatores. Illi vero ad ejus se contulerunt hospitium. Gunnarus erat vir admodum strenuus, magnæ staturæ ac robustus aspectuque pulcherrimus. Ea æstate Thidrandus ad Koreki filios pervenit, ab eisque admodum benigne est exceptus & quidem apud eos pernoctavit. Illi rogarunt, ut sibi permetteret eum comitari, seqve dixerunt eum culturos omni studio. Ille autem bene accepit. Tum fatebantur se Njardvikam cum eo profecturos, ut Asbjörno diem dicerent. Thidrandus hanc affirma-

hugr um þessa ferð, ok hafid þid synir mínir góðann dreing í hættu, en eigit vid allbrádann mann, þar Ketill er, en annann íllann. Þeir voru þar III Kórekssynir, Biörn Þorfinnr ok Haldór. Þórir Englands-fari var í för með Þidrandi ok II menn, sem ei eru nefndir, ok voru þeir VII saman. Fóru þeir þartil þeir komu í skóginn skamt frá Niardvík; fóru þar af baki, giördust í leik, ok skutu skógvöndum í milli sín. Þá mælti Þidrandi: þat hygg ek, at fóstra mínum þyki vær heldr lid-margir, ok styggist vid þat. Þat sá Asbiörn veghamar, þar sem hann stóð á myrinockri, ok gróf torf; hann þekti hvörir voru, ok þóktist vita, hvert erindit var; kastar nidur verkfærunum ok hleypr á skeid heim til bæar. Einn af þeim bræðrum skaut til hans skotvendingum, ok kom á kvid Asbiarnar; ei hljóp hann at seinna. Þidrandi kvad þat betr ógiört. Asbiörn hlióp heim ok fór felmtur miök í eldhus. Ketill bakadist vid eldinn ok spurdi, hví hann færi svo fliótt. Hann mælti: spyria er bezt til váligra þegna. Ertu kalladr garpr mikill ok hefnir mín ei, er spiótíð stendr í gegnum mig. En þeir Þidrandi urdu seinni; þeir máttu ei ríða hit gegnsta yfir mýrarnar. Þidrandi kvad sig nú gruna, hvörsu Veghamar mundi túlka fyrir þeim. Ketill bakadist vid eldinn, ok kendi ei heitt af hönum; kvad þat miök undarlegt. Asbiörn bad hann hefna sín, ef hann væri vaskr karlmadr. En Ketill varð miök skapbráðr, ok*) tók spiót**). En Þidrandi ok þeir voru þá komnir í túnid. Þidrandi bad sína menn hlífast vid fóstra sinn. Ketill hlióp þegar ad Birni Kórekssyni, ok lagdi hann í gegnum, því hann var næztr honum, ok er Þórir Englands-fari sér þat, hlióp hann at Katli, ok hió framan í fang hönum, ok var þat þegar bana-sár. Þá var ok Þórir veginn af heima-manni Ketils. Þorgeir hét madr ok Þórir Bríngr; þeir voru heimamenn Ketils, ok féllu; en Þidrandi vildi þá burt ríða, ok félagar hans með hönum, ok voru þeir V saman. Heima-kona hlióp inn, ok sagdi

*) *Alii interserunt*; mælti: sjaldan hefir þurft at fría mér lugar. Hann hleypr út ok þrífis spjót mikit. **) *Alii addunt*: úr geylumun sudr frá bænum.

vit rem. Tum senex Korekus eos ita est allocutus: *Haud de hoc itinere bene præsagit animus & sane vos, mei filii, egregium virum exponitis periculo, erit autem vobis agendum cum Ketillo, viro in iram admodum præcipiti & altero maligno. Koreki filii, Björn, Thorfinnus & Haldorus ibi aderant. Thorerus Englandsfarus cum duobus aliis, quorum nomina non memorantur, Thidrandum est comitatus. Septem numero simul profecti sunt. In silva haud procul a Njardvika primum constiterunt atque ab eqvis descenderunt; tum se lusui dederunt ac fasces sarmenticios inter se jactabant. Tunc dixit Thidrandus: Vereor ne altori nimio multi numero videamur atque ille ea re offendatur. Asbjörn Veghamarus, qui in palustri loco terram effodit bituminosam, eos conspexit cognovitque quidque sibi vellet commentus, operis instrumentis abjectis domum inde avolavit. Unus fratrum fascem in eum immisit, feriitque Asbjörno ventrem, at ille non currit segnius. Thidrandus hoc melius infectum affirmavit. Asbjörn domum festinans multa cum trepidatione cubiculum intravit. Ketillus se ad ignem calefaciens rogavit, cur tam festinanter progredereetur. Ille respondit: Homines noxios fama noscere præstat. Tu quidem fortis vir haberes, me tamen non ulciscere & si ferro transfixus sum. Thidrandus autem & socii retardati sunt, nam rectâ per paludes tendere non licuit. Thidrandus dixit, se jam comminisci, quo pacto Veghamarus eorum res expositurus sit. Ketillus se quidem ad ignem fovit, nec ullum tamen sentiit calorem & hoc sane mirum esse affirmavit. Asbjörn, si virilis illi virtus inesset, eum se ulcisci jubebat. Tum Ketillus rapida commotus ira hastam sibi sumsit. Thidrandus cum sociis tum intraverat agrum villæ proximum. Thidrandus suos rogavit ut altori parcerent. Ketillus Björnem Koreki filium invadens transfixit ferro, erat enim ei proximus. Qua re conspecta Thorerus Englandsfarus Ketillum adortus adversum illi pectus feriit, lethaleque vulnus intulit; tum & Thorerum occidebat famulus Ketilli domesticus. Viri fuere duo, alter Thorgeirus, alter vero Thorerus Bringus nomine, Ketilli illi erant domestici famuli, & hi quidem sunt occisi. Tum Thidrandus cum sociis discedere voluit; jam quinque erant numero. Ancilla quædam cubiculum intravit, quæque acta erant Gunnaro ac Thor-*

þetta Gunnari ok Þormódi ok vissu þeir ei af þeim hlutum, er svà skjótt höfdu at-borist. Hún mælti: undarligir menn erut þið, at þið sitjið hér, en bóndi er drepinn úti ok menn hans, ok mun aldrei dád í yekr. Gunnar kvad hana ofmargt tala*), eda hvör er sá í þeirra för er mestr er skadi að? Þat er Þiðrandi, sagði hin arma**) kona, ok kemur þá nokkud fyrir bónda vorn, ef þu drepr hann. Gunnar skaut spióti í flokk þeirra, ok kom þat í bak Þiðranda, ok í gégnum hann, ok féll hann daudr af hestinum. En Þorgerdr hús-freya ok synir hennar létu illa yfir þessu verki, ok kváðu þetta mesta óhapp***) ok kvádust ætla hér mundu miklir eptir-máls-menn verda, ok mikil ræk atgjör, ok hétu þeim í burt Austmönnum. Þorgerdr kvad þeim mundi hvörgi fritt verda, ok litlu síðar hvörfu þeir á brott ok vissi engi hvað af þeim vard. Allir menn hörmudu þessa atburði, því at Þiðrandi var manna vinsælastr, ok þótti mikils-verdr. Fréltust þessi tíðindi víða, ok þóttu mikil. Litlu síðar kom Þorkell Geitisson í Niardvík, ok nockrir menn með hönum at leita eftir Austmönnum, ok fé þeirra, ok kvad naudsyn hvörutveggjum eftir að leita, ok sína harma reka. Þorgerdr kvad naudsyn þeirra at leita, ok kvadst þá burt rekit hafa. Þeir Þorkell fóru burt við svà búit. Leid nu veturinn ok hafði Þorkell grun á, at þeir Gunnar, er þá var kalladr Þiðranda-bani, ok Þormóður félagi hans, mundi vera í varnadi þeirra Ketilssona, Þorkels ok Eyólfs. Nú kemur Þorkell Geitisson at máli við heima-mann sinn, er Þórdr hét, ok mælti svà: sendiför hefi ek ætlat þér ofan til Niardvíkr at s. gia þeim bræðrum, at hross eitt sé horfit frá stóðhrossum þeirra. Þórdr mælti: þat eitt erindi vil ek þángat bera, at þeim bræðrum sé eckert misbodit í þeirri för. Hann mælti: til engra svika skal þetta giöra. Fór Þórdr nú ofan til Niardvíkr, ok sagði þeim bræðrum um hrossit. Þeir kváðu hann sýna góðvilja í þessu, ok skilia við svà búit. Litlu síðarr fara þeir brædur Þorkell ok Eyólfr til

*) *Alíi*: taka mikit af ok kvad þess litla þörf.

**) *Alíi*: auma.

***) *Nonnulli*: ok kváðu ei (*alíi*: Gunnar kvad nú) svà-búit vera mundi.

modo retulit, illis enim ignotæ erant res tam celeriter gestæ. Illa dixit: mirum quidem videmini genus mortalium, hic quieti manentes dum ante ædes herus atque illius famuli trucidantur & sane videmini virtutis omnino expertes. Gunnarus dixit eam nimis esse loquacem. Qvis autem est inter eos, cujus e medio sublato maximum erit desiderium. Hic quidem est Thidrandus, dixit infelix illa mulier, & quidem si illum interficis, aliquantam consequimur heri ultionem. Gunnarus hastam eorum agmini immisit, quæ Thidrandi tergum nacta hominem transfixit ita ut mortuus ab equo prosterneretur. Verum hera Thorgerda atque illius filii hoc facinus multum improbarunt atque hoc gravissimum vocarunt infortunium, sequæ credere dixerunt, multos fore hujus facinoris accusatores, gravemque causæ persecutionem; & quidem advenas ex oriente (scilicet Norvagos) abire jubebant. Thorgerda contendit, nusquam illis pacem tutam futuram. Paulo post evanuerunt e conspectu hominum, nec erat ulli cognitum quo se contulerint. Omnibus fuerunt hi eventus valde lugubres, erat enim Thidrandus hominibus acceptissimus ac maximi æstimatus. Jam hæc nova late divulgari multum mortalium animos commovere. Aliquanto post venit Thorkillus Geitiris filius Njardvikam nonnullis comitatus hominibus, ad advenas quærendos cum eorum opibus, dixitque utriusque interesse partium, ut eos quærerent suosque dolores ulciscerentur. Thorgerda eos quidem quærere necessum judicans, se tamen eos abegisse affirmavit. Thorkillus itaque cum sociis infecta re rediit. Jam elapsa hyeme & Thorkillus quidem commentus est Gunnarum, qui tum Thidrandabani (Thidrandi-cida) est vocatus, ejusque socium Thormodum apud Ketilli filios Thorkillum ac Eyolfsum custodiri. Jam Thorkillus Geitiris filius famulum suum domesticum ad se vocavit sic eum allocutus: Statui te mittere Njardvikam, ut fratribus, qui ibi habitant, munties equam ex eorum equariis abuisse. Thordus respondit: talem solum nuntium fratribus asseram, quali allato nulla ratione lædantur. Ille hoc sine fraude fieri affirmavit. Jam Thordus Njardvikam pervenit fratribus de equo nuntium apportans. Illi vero dixerunt eum hac re benevolentiam erga se testari; inde discesserunt. Paulo post fratres Thorkillus ac Eyolfus ad foenile accesserunt ubi equitium erat constitutum. Opaca erat illa

stackgards þess, er hrossinn voru við; var logn-drífa um daginn, og dimt vedr; ok er þeir brædur voru við gardinn, komu at þeim V menn, ok var það Þorkell Geitisson. Þeir tóku þá brædur höndum ok bundu þá. Þorkell bad þá segja til Austmanna, kvadst vita, at þeir væru á þeirra valdi. Þeir þrættu ok kvádust ei til þeirra vita. Þá leiddi Þorkell sér-hvörn þeirra burt. Hann hafði feld yfir sér; hann lét höggva þar kálf undir gardinum, ok lét blæða úr kálf-striúpanum ok á Þorkel; þá bar hann aptr af sér feldinn, ok mælti til Eyólfs, ok bad hann segja til Austmanna, ella muntú drepinn, sem bródir þinn, ok er hér blód hans á feldinum. Eyólfr mælti: frekr er hvör til fiörs, ok mun ek heldr segja til þeirra, enn verða drepinn. Þeir eru hér at geitahúsum vorum, ok höfum við brædur jafnan fært þeim mat þángat í vetr, þá við höfum farit til hrossa. Ok er Eyólfr hafði þetta mælt, þá var Þorkell þángat leiddr ok var heill. Eyólfr mælti: brögd hefir þú nú haft við ockur, Þorkell! en þat vilda ek, at ek mætti segja þér þá sögu eitthvört sinn, er þér væri ei minni skapraun enn mér, er þú sagdir bródr minn daudann. Þorkell Geitisson lét nú binda þá brædur bæði á höndum ok fótum, ok láu þeir undir stackgardinum, en hann ok félagar hans fóru nú til geita-hússins. Gunnar tók til orða: ófridsamliga hefir mik dreymt, Þormódr félagi! ok vil ek við gaungum út, ok stefnum upp til fialls; því ei mun ockr reynast fridrinn *) bráðliga. Síðan geingu þeir út, ok var logndrífa myrk. Þeir síá nú mennina, ok áttu þeir skamt til hússins; þeir hlupu undan í drífunni. Þorkell Geitisson skaut spióti, ok kom á Þormód miðjann, ok dapradi honum undanferdin, bad Gunnar hiálpa sér ok halda undan. Gunnar kvadst óvanr at flýa frá félögum sínum. Þormódr mælti: sjá nú, félagi! at spiólit stendr í gegnum mik, ok mun ek skiótt deýa. Sá nu Gunnar at hann var at bana kominn ok sókti undan. Einskirt gjörði vedrit, ok er Þorkell kom at Þormódi, veitti hann hönum skjótann dauda ok dvaldi þat fyri ferd þeirra, er þeir stumrudu **) yfir honum daudum. Gunnar kom

*) *Alii*: riúfast ófridrinn; *alii* öfundin.

**) *Alii* styrmdu.

dies ac nivosa, venti tamen siluere. At cum fratres ad fœnile pervenerint, quinque eos homines sunt adorti, quibus Thorkillus Geitiris filius præerat. Illi fratres comprehenderunt atque in vincula conjecerunt. Thorkillus rogavit, ut indicarent ubi advenæ ex oriente morarentur, se enim scire contendit quod in eorum essent potestate. Illi autem constanter negare nec se de iis quidquam scire contendere. Tum Thorkillus eos in diversa abduxit loca. Pallio ipse erat indutus. Mactato tum ad fœnile vitulo, aspersit Thorkillum sanguine ex amputato vituli collo, deinde exuit pallium, Eyolfumque allocutus rogavit, ut indicaret ubi advenæ isti morarentur, quod ni feceris, quemadmodum frater tuus, trucidabere; jamque in pallio ejus sanguinem respice. Eyolfus dixit: emitur vita vel grandi pretio*) & sane indicabo ut mortem evitem. Illi quidem ad caprilia nostra se tenent, nos enim fratres hac hyeme plerumque eum in locum iis apportavimus cibum, quando ad equos visendos exivimus. Quæ cum Eyolfus dixisset illesus adductus est Thorkillus. Tum dixit Eyolfus: nos quidem fraude circumvenisti, Thorkille, verum lubenter tibi aliquando talem afferrem nuntium, qui haud minus tibi animum angeret quam is, quem mihi de patris morte tulisti, meum animum angebat. Thorkillus Geitiris filius fratres jam manibus & pedibus revinctos ad fœnile reliquit, ipse vero cum sociis ad caprile accedebat. Gunnarus Thormodum ita est allocutus: Parum læta mihi portendere somnia, mi socie Thormode, itaque egredi lubet montesque petere, brevi enim noscemus paci parum esse fidendum. Deinde sunt egressi, multa tum ac caliginosa nix est effusa. Jam conspexerunt homines caprili appropinquantes. Illi vero aufugere sequæ nivis caligine occultare. Thorkillus Geitiris filius hastam emittens Thormodo medium corpus feriit, tumque ad currendum segnior est factus. Ille Gunnarum se ipsum fuga servare jussit. Gunnarus dixit sibi haud esse morem socios deserere. Thormodus dixit: Respice, mi socie, me hasta transfixum brevi que moribundum. Gunnarus intelligens eum ultimum trahere spiritum, aufugit. Jam coelum serenum est redditum. Thorkillus autem cum ad Thormodum perveniret citam illi mortem intulit, hoc fuit illis itineris impedimento, quod circa moribundum constiterunt. Gunnarus pervenit ad

*) ɔ: omnes vitæ sunt avidi.

at bæ þeim er at Backa hét i Borgarfirði; þar bió sá madr, er Sveinki hét, garpr mikill ok mesti ódældarmadr*) vidr-eignar. Han var úti, ok kvöddust þeir. Gunnar mælti: skiótt mun ek þurfa hiálpar þinnar**), bóndi! því at hér ferr Þorkell Geitisson vid Vta mann, ok leitar eftir lífi mínu, en hefir drepit ádr félaga minn. Hann mælti: ecki höfum vid fyrr margt vid-ázt; en lítt ertu nú kominn; en sýnt þik ádr í karlmennsku, ok hefndir hússbónda þíns, en vinar vors. Nú mun þér hér lítit traust til lángvara***), er slíkir menn sækia vel eptir. Gack fyrst inn í auddyri, ok svâ giördi hann. Síðan hvelfdi Sveinki yfir hann eldi-torfi, er inn var borid í frammlúsit. Síðann komu þeir Þorkell at bænum ok hans menn ok hittu Sveinka úti. Þorkell spyr hvört Gunnar væri þar kominn****), ok vilium vér, segir Þorkell, at þu seljir hann framm, en vær eigumst gott vid. Sveinki kvad hann mundi þar ei finnast, nema hann væri til stofu genginn. Nú megit þér þángat leita, en ei hefir ek fyri rannsókni orðit af nockrum mönnum, edr óspektar ferdum slíkum. Gengu þeir til stofu. Þá mælti Sveinki vid þann, er útidyr geymdi; sá var af förunautum Þorkels: ek mun hér vera, at ei komist madrinn út, en þu gack til stofu. Nú hlióp þessi til stofu. Sveinki bad Gunnar uppstanda ok út fara, ok rak slagbrand fyrir hurdina. Þá mælti Sveinki: nu skulum vid gánga ofan til skips, er ek á nidr í fiöru, ok svo giördu þeir. Þar hvelfdi skip, þat var lítil skúta, er hann hafdi látit bræda. Hér skaltu fara undir skipit, ok verdr nú skiótt til ráða at taka. Sveinki rak þá lömb sín til fiöru í förin, at ei mátti siá tveggja manna för. Fór nu Gunnar undir skipit. Nú er ad segia frá þeim Þorkeli, at þeir fara úr stofunni, ok voru nú inni byrgdir, ok komust út, en þó heldr seint, ok er þeir komu út, var Sveinki kominn heim i túnit, ok hafdi rekit lömb sín nedan frá sió. Þorkell mælti: óvináttu giörir þú nú til vor, edr hvat hefir þú giört af Gunnari? Til Gunnars kann ek ei ad segia, segir Sveinki, en ei er örvænt, at ek láti nockurn

*) *Alii*: hinn ódælasti.

**) *Alii*: hjálpræda (hjalpráda) nokkurra þinna.

***) *Alii*: nú munu þér at litlu trausti tillög vor.

****) *Alii addant*: ok þóttist svip hafa, at hann væri þar kominn. Nú er þat sumra manna sögn, at í þessari ferd hafi verit Helgi Droplougarson med Þorkeli frænda sínum, en ei vitum vér hvört satt er.

villam Borgarfjörðensem, quæ Bakki est vocata, ibi habitabat vir, cui nomen Sveinkius, fortis ille erat vir nec in negotiis ulli facile cedens. Is foris astabat. Post salutationem mutuam dixit Gunnarus: opus est mihi, colone, cito tuo auxilio, nam Thorkillus Geitiris filius cum IV hominibus memet persequitur, meam mortem expetens, verum jam antea socium meum trucidavit. Sveinkius respondit: Haud multa hactenus nos intercesserunt negotia, jam vero periculis es implicitus, sed antea virtutis exhibuisti documentum, dum tuum herum nostrumque amicum ulcisceres. Jam quidem haud diu tibi hic securitas continget, cum tanti viri te summo studio persequantur; sed tamen jam primum intra vestibulum. Ille vero ei gessit morem. Deinde Sveinkius caminarium cespitem, qui in vestibulo aderat, supra eum cumulavit. Tum Thorkillus cum suis ad villam pervenit atque Sveinkium ante ædesprehendit. Thorkillus rogavit an Gunnarus eo pervenisset; nos enim postulamus, dixit Thorkillus, ut eum nobis tradas, nos autem amice nostra transigamus negotia. Sveinkius negavit ibi eum deprehensum iri nisi forte intraverit coenaculum. Jam sane ibi quærat, licet a nemine tamen antea talem sum perpessus explorationem ac persecutionem violentam. Deinde coenaculum intrarunt, tunc dixit Sveinkius illi Thorkilli comiti, qui fores custodivit: ego sane hic adero ne homo aufugiat; verum tu intra coenaculum. Ille vero dicto paruit. Sveinkius Gunnarum surgere ac egredi jussit & ipse obicem januæ objecit. Tum Sveinkius: Jam navem, inquit, quæ mihi est in littore astans adeamus; dein statim eo perrexerunt. In littore adstabat navigium subversum; scapha hæc erat parva, quam antea impicarat. Sub hoc navigio, [inquit Sveinkius] te jam occultes, jam enim maturato opus est. Sveinkius eadem via agnos ad littus abegit, ne duorum hominum vestigia conspicerentur; jamque Gunnarus se sub navigio occultavit. Nunc de Thorkillo ac ejus sociis memorandum, quod e coenaculo egressi sese inclusos comperivere, unde factum est ut segnius foras provenirent, cumque tandem egrederentur, Sveinkius jam aderat in agello villæ proximo, agnos a littore domum agens. Thorkillus dixit: inimice te jam erga nos geris; verum quo in loco Gunnarum occultasti? Sveinkius dixit: nullum de Gunnaro possum afferre

prett koma ímóti óspektar-ferdum slíkum. Föllum nú til siðar, segir Þorkell. Þat má vera, segir Sveinki. Þá komu þeir til skipsins, er þar hvefði. Þorkell mælti: fylsni væri þat, at fara þar undir skipit. Sveinki mælti: ek er vanr at geyma undir skipinu reida minn, eda því ferr ei einhvörr ydar innundir þat ok rannsakit; ella ferr ek, ef þér þorir þat ei; ok svo fór hann inn undir skipit; ok í því lagði Þorkell upp undir*) ok kom í lær Gunnari; ok er Sveinki sér þat, brá hann knífi, ok lagði í lær sér, ok snéri knífinum sem með spióti hefði lagt verit, ok mælti er hann kom út: ecki ætla ek þér hafit vægt mér í þessari ferd, ok væri jafnir málendur, mundi þess ei óhefnt. Þorkell mælti: ecki vilda ek þér geig hafa giört; en varla vitum vær hvör svipan í er. Aptr geingu þeir til bæar, ok rannsökudu enn, ok fóru í burt síðan. Þá mælti Sveinki við Gunnar: á brot munum við nú leita. Síðan fylgdi hann hönum í fióshlöðu, tók þar laust hey úr stálinu, er holt var innan, ok bió um hann sem best. Hvarf Þorkell enn aptr, ok kom til hlöðunnar. Sveinki var þar duslandi, ok spyr hveriu gegndi um ferd þeirra, at þar gáangi á engu, utan rannsóknum. Þorkell kvedst ei vita, við hvör brögd hann ætti, en kvadst ei nenna at leggja hann við velli at óreyndum sökum. Sveinki mælti; þess er von at þit munit drepa mik; en þykja mun þat skiótrædi at saklausu, en mann mun ek hafa fyrir mik ádr ek hníg at grasi. Síðan fóru þeir burt. Sveinki mælti nú við Gunnar: en skulum við ofan fara nauta-feril til siðar, ok er þeir koma þar, mælti Sveinki: hólmr liggr hér úti fyri landinu sem þu sér, ok er þat mikit sund, en þat er mannraun, þar þú ert sár. Þángat vilda ek þú legdir, ef þú ert fær, en ek mun sækja þik þá óhætt er. Gunnar mælti: vel fer þér, ok er þetta vandlaunat, en á þetta mun ek hætta, þó leingra væri. Síðan lagdist hann úti hólminn með öllum herklæðunum, ok geck honum þat vel, en var þó styrdr miök; lagdist

*) *Allir*: skipit ok kendi at kvíkt var fyrir ok lagði í lær &c.

indiciū; haud tamen mirum est, si talem violentiam aliqua fraude compensem. Nunc ad mare pergamus, dixit Thorkillus. Sit sane ita, respondit Sveinkius. Dein ab subversum navigium pervenerunt. Thorkillus dixit: occultus quidem sub navi locus est. Sveinkius respondit: soleo sub navi armamenta servare navalia, quid autem obstat cur aliquis vestrum navem subeat ac exploret; alias egomet subibo, si ad hoc vobis deest animus; tumque ipse subiit navim. In eodem momento Thorkillus hasta sub navem porrecta femur Gunnaro feriit, quo conspecto, Sveinkius cultro sibi sauciavit femur cultrumque ita in vulnere rotavit ac si hasta fuisset sauciatus, cumque rursus proveniret ita locutus est: haud sane videmini mihi met in hac exploratione pepercisse, nec foret hoc inultum, si cum æquali esset contendendum. Thorkillus dixit: non quidem te læsum volui; vix tamen intelligimus, quænam huic rei insint præstigiae. Deinde ad villam redierunt iterumque explorarunt tumque demum discessere. Tunc dixit Sveinkius Gunnaro: hinc jam nobis erit abeundum & eum deinceps ad foenile deduxit, sumsitque foenum e foeni cumulo, qui tum erat concavatus, eumque summa cum cura occultavit. Thorkillus iterum reversus ad foenile pervenit. Sveinkius circa foenum sordibus everrendis occupatus, rogavit quænam esset itineris ratio, anque nulla futura esset explorandi finis. Thorkillus negavit se scire qua fraude circumveniretur, nec dixit sibi placere eum e medio tollere nisi re planius comperta. Sveinkius dixit: verisimile est quod memet trucidetis, hoc tamen in innocente nimis temere factum iudicabitur & quidem aliquem immolabo antequam prosternar. Dein illi abiere. Jam dixit Sveinkius Gunnaro: Nunc, qua boves per nivem fecerunt semitam ad mare descendemus; quo ubi ventum est, Sveinkius Gunnarum sic alloquitur: parvam hic insulam prope terram conspicias; nanti eo pervenire arduum, saucio periculum, optarem tamen, si posses, ut eo transnatares, ego vero te repetam, quando tutum erit. Gunnarus dixit: multam mihi nec facile remunerandam benignitatem exhibes, verum hoc mihi periclitandum iudicarem si vel longius esset natandum. Deinde cum omnibus armis ad insulam transnavit, quod quidem ei cessit bene & si membra frigore rigida sunt facta, tumque decubuit & ejecto in litora fuco sese obruens sese contra

nidr, ok grefst í brúkit at veríast fyri kulda. En þá Sveinki veit Gunnari óhætt, réri hann framm í hólmin, hittir Gunnar, ok kvad mál at biarga hönum*), gat hann nú valla geingit. Sveinki flutti hann síðann heim, ok var hann þar nockrar nætur ok huldi **) sik. Þá mælti Sveinki: nú munu hér ei verda lánqvistir þínar, því ek ber ei traust til at halda þér leingr. Mun ek nú senda þik til Helga Asbiarnarsonar, vinar míns, ok kom þar á náttar-þeli, gack ***) at húsi því er Helgi sefr í, ok er þat síðvani þeirra manna, er hann sækia heim til trausts, at klappa þar á, ok geingr hann siálfr til dyra, ok opt hafa þess dæmi ordit. Síðan vísar Sveinki Gunnari á leidina, ok skyldu við svá buit. Gunnar kom síðan í Mióa-nes. Gunnar drap á dyr á húsi því, er Helgi svaf í. Hann vaknadi og mælti: skióls þykist þessi þurfa. Síðan geck Helgi út, ok kvöddust þeir. Gunnar segir hönum allann málavöxt, ok jarteikn ok orðsending Sveinka. Hann mælti: ei er sá forsiálaus sem Sveinki hiálpar. Nú mun ek við þér taka, því ek á Sveinka margt gott at launa, ok gack í útibúr mitt, ok var Gunnar þar um vetrinn vel haldinn. Um vorit eptir átti Helgi ferd ofaní Fiördu; hann mælti ádr við Þórdísi konu sína: svo er láttat, segir hann, at hér liggr við alt ockar gott vinfeingi, hvörsu þú ert mér um mál Gunnars, medan ek er í burtu. Hún kvad þá vitat, er reynt væri. Um kvöld eitt er sagt at XII menn koma á bæinn í Mjóanesi. Húsfreyja geck út ok heima-menn með henni, ok var þar kominn Biarni Broddhelgason bródir hennar. Hún bídur hönum þar at vera. Þat er vel bodit, segir Biarni, en þat er erendi mitt at sækia hínad Gunnar Þidrandabana, er drap frænda vorn ok fóstbródr; er hann hér í útibúri ok mun ek upp-brióta, ef þú líkr ei upp. Þórdís mælti: far ei svo at þessu, bródir! en haf þó erendi þitt. Ver hér í nótt, frændi! ok er þat sæmiliga giört. Var mér Þidrandi svo ástúdligr ****), at því betr þætti mér sem Gunnar væri

*) *Alíi*: Gunnar var þá miög dasadr svá at hann gat &c.
 ***) *Alíi addunt*: at norðr - dyrum.

**) *alíi*: hvíldi.

****) *Alíi*: ásthugadr.

frigus tutatus est. Sveinkius autem cum Gunnarum securum intelligeret, ad insulam remigat, Gunnarumque convenit, jamque tempus venisse dicit ut ei ferretur auxilium; nec jam amplius ad incedendum ei satis erat virium; dein eum perduxit domum, ubi aliquot noctes occultus est commoratus. Tum Sveinkius: haud, inquit, hic tibi longinquum erit hospitium, nec ad te diutius tutandum satis mihi est potestatis, verum jam te ad amicum meum Helgium Asbjörnis filium mittere statui, ad hunc te noctu conferas, adeasque cubiculum, in quo Helgius dormitat, solent enim homines, qui ad eum confugiunt ad auxilium petendum, illius fores pulsare, tum ipse progreditur ad fores aperiendas; cujus quidem rei sunt exempla sat frequentia. Deinde Sveinkius Gunnaro monstravit viam, jamque discesserunt. Gunnarus cum Mjoanesum perveniret, pulsavit fores cubiculi, in quo Helgius dormivit. Ille e somno est excitatus dicens: opus est huic auxilio, tumque Helgius est egressus. Salutatione data atque reddita Gunnarus suam omnem causam exposuit, nec non signa ac nuntium [quæ a Sveinkio acceperat]. Helgius dixit: haud ille auxilio est destitutus, cui Sveinkius fert opem, teque sane excipiam, multa enim a Sveinkio in nos egregie sunt facta, jamque solitarium quod mihi est penuarium intra. Ibi Gunnarus per illam hyemen mansit præstanti usus hospitio. Vere Helgio ad Fjördos iter erat faciendum, verum antequam proficisceretur, uxorem Thordisam sic est allocutus: res ita, inquit, est comparata, quod nostra tota amicitia ab ea pendet benignitate, qua Gunnari causam, me absente, tractabis. Illa hanc rem tum cognitum iri affirmavit, cum experientia doceret. Memorice traditum est duodecim homines vespere quodam villam Mjoanesum pervenisse. Materfamilias cum famulitio egressa fratrem Bjarnium Broddhelgii filium conspexit advectum. Illa fratri obtulit hospitium. Bjarnius dixit: certe tuam benignitatem collaudo, jam vero id potissimum est negotii, ut Gunnarum Thidrandabanum, nostri propinqui ac socii interfectorem mecum abducam, ille hic jam in solitario degit penuario, cujus quidem perfringam fores, nisi tu aperis. Thordisa respondit: ne hoc pacto, mi frater, rem aggrediaris; tamen tuum perficias negotium; hac nocte quidem hic maneat, mi frater, sic enim decet; verum Thidrandus mihi certe adeo

fýrr drepinn, ok hefir Helgi bóndi minn þetta miög við mér séð í vetr; því hann vissi ek vildi Gunnar feigann; ok leitum nú þessa áður þú fer hédan. Þeir Bjarni stigu af hestum sínum, ok voru um nóttina. Sendi Þórdís II menn um bygdir, ok stefndi at sér mönnum, ok voru þar saman komnir XL*) manna um morguninn. Biarni stóð í klædi ok mælti: sel nú framm Gunnar, systir! Hún mælti: ei veit ek því þú sóktir heim með slíku móti systur þína, ok unna henni svá ílls hlutar, at ek skyli selia þann mann undir vopn þín, er bóndi minn seldi mér til geymslu; ok mun ek ei þann mun yckar giöra, ok muntú ei ná Gunnari at sinni, nema þú vinnir fullt til. Biarni mælti: nú eru brögd, ok mæltir þú annat, frændkona! enn þér var í hug í gær. Reid Biarni þaðan við svá búit. Þórdís géck í útibúr, þar Gunnar var í ok mælti: hvörsu hyggir þú nu til at gánga á vald Biarna? Gunnar mælti: ei mundi þat reynt, ef Helgi væri heima. Hún mælti: ei mun þat enn reynt verda. Hann packar henni. Síðan kom Helgi heim, ok var hönum frá öllu sagt. Hann mælti: vissu ek, at ek var vel kvænt, ok er þat vel, at hún sagdist í ætt sína. Var Gunnar um sumarit með Helga, og var hann þá sekr giörr á þingi, ok lét Þorkell Geitisson sækia **) sektir. Þá ***) tókust vidskipti Helga Asbiarnssonar ok Gríms Droplangarsonar, at Helgi var veginn, ok sendi Þórdís Gunnar vestr til Helgafells til Guðrúnar Osvífursdóttur til halds ok trausts, ok skyldi vel við hann, en Guðrún tók vel við hönum. Þat var í þat mund, er hún var föstnut Þorkeli Eyólfssyni; og þetta sama sumar reid Þorkell Geitisson til Niardvíkr, og vildi sækia sektaféd. Ætlat er, segir Eyólfr, at féð sé mikit, en alt er þat burt af Islandi, ok fær þú ei

*) *Alii*: XXX.

**) *Alii*: hann til sekta.

***) *Alii*: Ok ei miklu síðar.

fuit carus, ut Gunnaro quam primum occiso maxime lætarer, & sane hac hyeme Helgius meus maritus a me diligenter præcavebat, bene enim cognovit Gunnari mortem mihi esse exoptatam, quam jam quidem quærendam censeo antequam hinc abeam. Dein Bjarnius cum suis ab equis descendit & hic jam pernoctavit. Tum Thordisa duobus per vicinam regionem missis nuntiis, homines ad se convocavit; postero die XL viri apud eam erant congregati. Bjarnius cum vestes induisset: jam, inquit, mea soror, Gunnarum nobis trade. Illa respondit: Haud sane intelligo, cur talis sorori veneris hospes, ut illius rebus tam male consulere non dubites, illum virum, quem conjux meæ mandavit custodiæ, tibi ad necem tradendum esse, contendendo? Haud equidem tali modo declarabo, quem ego vestrum pluris faciam; nec jam Gunnarus in tuam potestatem perveniet, præter multum molestumque negotium. Tum Bjarnius: Jam res, inquit, cum dolo geruntur, & hesterno quidem die, lepida soror, alia atque animo inerant, depromsisti colloquia. Inde Bjarnius domum equo vehitur. Tum Thordisa solitarium cubiculum, ubi Gunnarus morabatur, ingressa: an placet, inquit, jam in Bjarnii potestatem pervenire? Gunnarus dixit: haud fieret ejus rei periculum, si Helgius domi adesset. Nec quidem jam fiet, respondit Thordisa. Gunnarus illi [pro auxilio] egit gratias. Postea Helgius rediit domum, hisque omnibus quæ gesta erant compertis, novi, inquit, me præstanti usum conjugio; lætor quod illa generis nobilitatem comprobavit. Hanc æstatem Gunnarus apud Helgium commoratus, in comitiis publicis exilio est multatus. Thorkillo Geitiris filio supplicium expetente. Tum coeptæ Helgii Asbjörnii filii & Grimi Droplaugæ filii simultates. Helgio autem occiso, misit Thordisa Gunnarum in regionem occidentalem Helgafellum, Gudrunæque Osvifi filiae tutelæ demandavit. Qvali Gunnarus a Thordisa benignitate est missus tali & a Gudruna exceptus est. Hæ res eodem fere tempore gerebantur, quo Thorkillus Eyolfi filius eam desponsavit sibi. Hac & jam æstate Thorkillus Geitiris filius Niardvikam eqves venit ut rei bona secum auferret. Eyolfus dixit: hanc quidem pecuniam multam censeri, omnem vero ex Islandia esse avectam, nec nummulus, inquit, in tuam veniet pote-

einn pening. Þorkell skilr þetta satt vera, ok reid burt síðan. Nú er at segia frá Þorkeli Eyólfssyni, er han sókti brúðkaup sitt til Helgafells; var þar margt manna komit. Um kvöldit, er menn tóku handlaugar, hélt Gunnar Þidrandabani vatni fyrir þeim ok Þorkeli, med hött síðann á höfði. Þorkell þykist kenna manninn, ok spyr hann at nafni. Hann nefndist, sem hönum líkadi, en ei sem var. Þorkell sendi eftir Gudrúnu ok segir: Gunnar Þidrandabani fari á burt, þeir mundu ei bádir þar vera. Hún mælti, Þorkell skyldi þá í burt ef hann vildi, ok sér líkadi at fá hann ei ad bónda, ok vinn ek þat ei til, segir hún, at selia þann mann undir vopn, er ek vil halda. Snorri Godi var þar, vinr Gudrunar, ok höfdu þau C manna heima, ok sá Þorkell sinn kost bestan, at kyrrt væri, ok tókust þá ráðin med Þorkeli ok Gudrúnu. En hún kom Gunnari Þidrandabana utan med fulltíngi Snorra goda; ok leysti hann vel af hendi. Fór Gunnar utan, ok kom aldrei síðan til Islands. Hann sendi Gudrúnu Osvífursdóttir sæmiligar giafir, ok Sveinka ord, at hann færi utan med alt sit; ok svâ giördi hann. Tók Gunnar vid hönum ágæta-vel, ok féck honum góða kosti, ok var han í Noregi til elli æfi sinnar; ok lúkum vér hér þessum þætti af Gunnari Þidrandabana *).

*) *Alii ita*: ok lýkr hér sögu Gunnars Þidrandabana.

statem. *Thorkillus hæc vera intelligens reversus est. Jam de Thorkillo Eyolfi filio memorandum, cum Helgafelli nuptiale convivium celebravit; multi ibi convenerant. Vespere, cum convivæ manus lavarent, Gunnarus Thidrandicida cum coeteris tum Thorkillo aquam ministravit. Caput grandi pileo obtexerat. Thorkillus virum cognoscere ratus, eum de nomine rogavit. Ille nomen, quod conveniens visum est, haud verum, edixit. Thorkillus, Gudruna ad se vocata, Gunnarum jussit abire, se cum eo simul commoraturum negans. Gudruna dixit: si res talimodo sese haberet, Thorkillo esse abeundum, si ipsi luberet, nec sibi displicere, si eum maritum non sortiretur; nec tuum inquit, thalamum tanti facio, ut trucidandum tradem virum, quem ego servatum volo. Snorro Antistes Gudrunæ amicus ibi aderat; domi illis præsto erant viri C; quam ob rem Thorkillus nullam conditionem paci prætulit. Deinde Thorkilli & Gudrunæ celebratæ nuptiæ. Illa vero Gunnaro Thidrandicidæ, adjuvante Snorrone antistite, comneatum ad externos procuravit, eumque multa cum liberalitate dimisit. Gunnarus ex Islandia profectus nunquam rediit. Ille Gudrunæ Osvifi filicæ splendida misit munera, Sveinkioque nuntium, rogans, ut ad se veniret; ille vero ei gessit morem. Gunnarus illum egregie excepit, & præstantissimis conditionibus honoravit. Is ad ultimam usque senectutem in Norvegia degit.*

Sic explicit illud caput historiæ, quod de Gunnari Thidrandicidæ rebus agit gestis.

DISQVISITIO

DE

IMAGINIBUS IN ÆDE OLAVI PAVONIS HIARDARHOLTENSI,
(SECULO 10^{MO}) EXTRACTA, SCENAS AUT ACTIONES MYTHOLOGICAS
REPRÆSENTANTIBUS, IN LAXDÆLA MEMORATIS;
(CAP. 29 PAG. 112-114.)

Auctore *Finno Magnusen.*

”**Þ**at sumar lét Olafur gera eldhús í Hiardarholti meira oc betra enn menn hafi sét; voru þar markadar á ágætar sögur, á þilividinum ok sva á ræfrinu; var þat sva vel smídat, at þá þótti miklu skrautligra er ‘ei voru tiöldin uppi. At álidnum vetri var bod allfiölmennt í Hiardarholti, þvíat þá var algjört eldhúsi; þar var at bodi Ulfr Uggason ok hafdi ort kvædi um Olaf Höskuldsson ok um sögur þær er skrifadar voru á eldhúsinu ok færði hann þar at bodinu. Þetta kvædi er kallat Húsdrápa ok vel ort. Olafur launadi vel kvædit.” *i. e.* ”*Hac æstate Olavus dicetam (sive coenaculum) amplio-rem atqve magnificentio-rem quam homines alibi [in Islandia] exstructam viderent, ædificandam curavit; erant enim tabulata atqve lacunar celeberrimis historiis (i. e. historiarum aut fabularum ectypis) distincta (vel signata). Tanta cum arte diceta illa fuit fabricata (sive adornata), ut auleis (aut tapetibus) remotis, multo pulchrior appareret. — Versus hyemis finem convivium Hiardarholti celebrabatur, ingenti hospitum multitudine frequens, tum enim diceta perfecte instructa. Eo convivio Ulfus Uggi filius interfuit, qui poëma de Olavo Hoskuldi filio deqve illis historiis, quæ in diceta pictæ (scriptæ vel repræsentatæ) erant, confecerat, istudqve*

in hoc convivio recitavit. Carmen hocce, quod Húsdrápa (i. e. poëma de ædificio agens) vulgo appellatur, eleganter certe fuit concinnatum. Olavus ipsius auctori largam præstitit remunerationem."

Vetusti hujus carminis fragmenta non perpauca Skálda nobis servavit, id primo loco ita memorans *): Ulfr Uggason hefir qvepit eptir savgu Balldr's langt skeið í Húsdrápu 3: "Ulfus Uggi filius prolixam Balderi historice (sive mythi) expositionem in carmine Húsdrápa dicto concinnavit." Pretiosa illa fragmina his inserere, & versione ac notis illustrare non hæsitavimus, quum artificii prædicti, inter Scandinavos é descriptis antiquissimi, vera indoles & aspectus inde ex magna parte elucidari videantur.

Ad proœmium carminis Húsdrápa hemistrophium hocce olim sine dubio pertinuit (l. c. pag. 100).

Hialldrgégni tel ec Hildar
Hugreifum Oleifi;
Hann vil ec at giöf Grímnis,
Gédfiarpar lá qvepia **).

3: Bellici strepitus animoso sponsori
Olavo (poëma) recito;
Ipsam, Grimneris (Odini) dono,
Mentalis sinus latice ***) salutabo.

Decantantur cæterum illis fortuito nobis servatis, 'quamvis abruptis & dissipatis, strophis aut hemistrophis tres borealis Mythologie fabulæ, hæc nempe:

1. Incendium sive funebris rogos Balderi Dei (quum reliqua ejus illic celebrata vita infeliciter desit).

*) Vid. Snorra-Edda ásamt Skáldu &c, útgefin af R. Kr. Rask Stockhólmi 1818, 8 pag. 103. cfr. pag. 105. In sequentibus lectiones variantes ibi allatas, quas cæteris præferendas censemus, adoptaturi sumus.

**) Prosaice ita in ordinem redigendum: Ec tel Oleifi hugreifum Hildar hialldurs gégni; hann vil ec qvepia gédfiarpar-lá at Grímnis giöf.

***) I. e. poësi sive carmine, secundum mythicam Eddæ phraseologiam.

2). *Certamina Thori cum Hymere gigante & Jormungando dracone
o: mundano sive Midgardensi serpente.*

3). *Rixa aut pugna Heimdalli & Lokü.*

I. *Descripserat vates noster magnificam Deorum ad Balderi
flammeas exeqvias processionem. Hæcce tantum fragmina episodii illius
jam existunt; (L. c. pag. 104):*

Ríðr á bavg til borgar
Bavðfrópr sonar Opins
Freyr oc fólkum stýrir
Fyrst oc gulli byrstum *)

o: *Vehitur primo ad arcem **)* Odini filii
Verre aureis setis prædito
Pugnandi gnarus Freyerus,
*Agmina (coelestia) ducens ***).*

*Pag. 96 decantatur Odinus cum corvis isti propriis & Valkyriarum ag-
mine illuc tendens, duobus quidem separatis hemistrophis, quæ solidam
olim stropham ita effecisse videntur:*

Ríðr at vilgi blíðu
Vídfrægr (enn mér líða)
Hroptatýr (of hvopta
Hróprmal) sonar báli;
Þar hyck sigrunni svinnum
Sylgs Valkyriur fylgia

*) *Ordine prosaico:* Fyrst ríðr bavðfródr Freyr til Odins sonar borgar, á bavg,
oc gulli byrstum, oc stýrir fólkum.

**) *Arcem hanc significare puto pyram Balderi (Odini filii) exeqvialem, quum talis
etiam arx vocetur eddicis carminibus, proprie sic dictis. Vide editionem Eddæ
antiqvioris Havniensem II, 240, 258, 590. — Hodie quoque principes Asiatici
Buddhisticæ religioni addicti palatiis pro funebribus rogis utuntur. Vide scrip-
tum nostrum: Edda-Læren og dens Oprindelse IV, 541-542.*

***) *Simili modo Græci ac Romani vates Solem vel Apollinem decantant. Freyerus
nostratibus solaris luminis præcipuus director credebatur.*

Heilags tafus oc hrafna,
Hlaut innan sva minnum ¹⁾).

o: *Eqvitat celeberrimus Odinus* ²⁾
Ad filii rogum parum gratum,
Dum per ora nostra
Encomia proferuntur;
Opinor ibi prudentem victorem
Seqvi Valkyrias propinatrices ³⁾
Et corvos insuper; ita sancti sacrificii
Litamen intus memoramus.

Pag. 97 Heimdallus Deus eidem processioni adfuisse dicitur:

Kostigr rípr at késtli
Kynfróps, þeim er goð hlópu,
Hrafnfreistapar hesti
Heimdallr at mavg fallinn ⁴⁾).

o: *Eximius Heimdallus, eqvo vectus, tendit*
Ad rogum, quem Dii struxerant
Filio cæso posteritate clari
Corvorum tentatoris (Odini).

Monstravimus alibi Eddæ junioris relationem de Baldero ad Husdrapæ (& igitur proprie ad artificii ibi descripti) normam compositam fuisse ⁵⁾).

¹⁾ *Ordine prosaico:* Víðfrægr Hroptatýr rípr at vilgi blípu sonar báli — en mér lípa hróprmal of hvopta; þar hyck sylgs Valkyriur oc hrafna fylgia svinnu sigrummi, sva minnum innan hlaut heilags tafus.

²⁾ *Proprie: tempestatum vel etiam præconum aut sacerdotum Deus. Vid. Edd. antiq. III. 444.*

³⁾ *Hic forte proprie: libamina exequialia ferentes. Valkyrias Deorum ac heroum in Valhalla propinatrices fuisse, alias est notissimum.*

⁴⁾ *Ordine prosaico:* Kostigr Heimdallr rípr hesti at þeim késtli er goð hlópu at kynfróps hrafnfreistapar fallinn mavg.

⁵⁾ *Edda antiq. III. 298; — transl. Dan. II. 45 sq. Bidrag til nordisk Archæologie pag. 30 sq.*

II. *Ad mythicas Thori cum draconem mundano & Hymere gigante certamina varia hemistrophia alludunt. Famosa illius piscatura, quâ ipse Jormungandum capere sive occidere tentavit, in fragmentis sequentibus memoratur:*

Hemistrophium Skaldæ insertum (pag. 158 & 178) ac aliud ibidem (pag. 204) inverso ordine integram stropham efficere putamus, & ambo ita rite componenda:

Innmáni skein ennis
Öndóttts vinar banda,
Ass skaut ægi – geislum
Orðsæll á men storðar;
En stirðpinull starði
Storðarlegs fyri borði
Fróns á fólka – reyni
Fránleitr oc blés eitri *).

*o: Fulsit luna torvi numinum
Amici fronte inclusa **);
Asa [Deus] laude beatus
In telluris monile [serpentem]
Terribiles ejaculavit radios;
Sed contra, ad navigii latus,
Angvis aspectu coruscus oceani,
Rigide extensus, fixo visu intuebatur
Terræ populorum teitatore, venenum eructans.*

Tertium (pag. 102) celebrat cædem angvis Midgardensis in Edda juniore inde memoratam sed auctori non acceptam:

Víðgýmnir laust Vimrar-
Vaðs af fránum naðri

*) *Ordine prosaico:* Öndóttts banda vinar ennis innmáni skein; Orðsæll áss skaut ægi-geislum á stordar men. En fránleitr stordarlegs stirdpinull stardi, fyri bordi, á fróns fólka reyni oc blés eitri.

**) *I. e. Thori fulminantis oculus.*

Hlusta grunn við hravnnom;
Hlaut innan svâ minnum *).

*I. e. Lati Vimræ vadi transgressor **)*
Ad undarum aggeres (pressum)
Caput corusci serpentis abscidit —
Hæc intus carmine memoramus.

De Thori certamine cum gigante Hymere seqvens agit hemistrophium:

Fvllavflugr lét fellir
Fiallgauts hnefa skialla,
Ramt mein var þat, reyni
Reyrarleggs við eyra ***).

3. Perquam validus monticolæ prostrator
Pugnos allidi fecit
Auri (genæ) arboris trunci tentatoris —
Id damnum acerbum evasit!

III. *Leguntur sequentia in Skalda inter poëticas Heimdalli denominationes (pag. 107). "Est [vocatur] Lokius accessor scopuli (marini) dicti Vagaskér & petræ Síngasteinn appellatæ; tum cum Lokio de monili (Freyæ) Brisíngico contendit (sive altercatus est). Ulfus Uggii filius de hac re prolixam confecit episoden, in carmine suo Húsdrápa, ubi etiam memoratur: qvod tunc ambo isti phocarum assumtis formis usi fuerint." Paulo post (pag. 106) inter Lokii appellationes hæc invenitur: "Hostiliter altercans cum Heimdallo;" sequenti Ulfi nostri cantilenâ additâ:*

*) Viðgýmnir Vimrar-vaðs laust hlustagrunn af fránum naðri, við hravnnom; svâ minnum hlaut innan.

**) *Proprius sensus & ortus vocis Viðgýmnir (qvæ Skaldæ auctori gigas audiit) mihi quidem obscurissimi apparent & translatio illa idcirco pro merâ conjectura habenda — sed certe hic de vado annis Vimræ (qvod Thorus in expeditione ad Geirrodi habitacula transierat) sermo fuit poëtæ, unde is illam Dei appellationem sumpsit. Auctor Eddæ junioris (pag. 63) hanc relationem, sed non carmen Hýmiskvida, Eddæ antiquiori insertum, manifeste secutus est.*

***) *Ordine prosaico: Fullavflugr fiallgauts fellir lét hnefa skialla reyni reyrarleggs við eyra; ramt mein var þat.*

Ráð-gégninn bregðr ragna
 Rein at Síngasteini
 Frægr við firna slægium
 Farbauta mavg vari;
 Móðavflugr ræðr mæðra
 Mavgr haf-nýra favgru,
 Kynni ec, áðr enn einna
 Átta, mæðar þáttum *).

o: *Consultus ille cito commovet
 Viam Deorum (Iridem) ad Singasteinum,
 Celebris ob cautelam contra
 Farbauti gnatum, mire callidum;
 Animo validus filius
 Matrum unius præter octo [o: novem]
 Jam tenet splendidum maris renem [lunam vel gemmam];
 Hoc carminis strophâ promulgo **).*

Artificia illa Olavi Pavonis celeberrimus Suhnius pro runicis inscriptionibus accepit. Rectius noster P. E. Müller in iis picturas recognovit historicas sive mythicas. Opinor egomet repræsentationes ipsas sculptoris sive rectius scalptoris scalpro esse productas, quam circumstantiam narratoris verbis: "markadar" & "smídat" optime congruere censeo. Nihilominus hæcce sculpturæ vel scalpturæ variis insuper coloribus vel pigmentis fucatae aut adornatae fuisse videntur. Sic poëta, in sua artificii descriptione expressis verbis loquitur de verre Freyeri, aureis setis insigni. De

*) *Ordine prosaico: Ráðgéginninn bregðr ragna rein at Síngasteini, frægr vari við firna slægium Farbauta mavg. Móðavflugr mavgr átta áðr enn einna (r) mædra ræðr favgru hafnýra. (þat) kynni ec mæðarþáttum.*

**) "*Uti hic de Iride, quasi Deorum via sive ponte sermo est, sic vatem itidem lunam pro flammeo Freyæ monili habere, et istam splendidum maris sive oceani renem (quavis simul de gemmâ pellucida sive fulgida, monili illi inclusâ, dici possit) appellare censeo. Hodiedum Islandi irinam (meteoron quoddam aëris pelagici, Iridi non absimile) nominant hafgall o: bilem oceani.*" Videantur cætera huc pertinentia in *Edda antiquiore* III, 309 - 311.

*fulgido & radiante Thori visu sive oculo; de corusso dracone & splendida lunâ (sive gemma). Scimus præterea Venedos aut Sclavos gentiles (Scandinavorum vicinos) tale pictæ sculpturæ genus adamasse & exercuisse; quam quoque observationem non tantummodo de senioribus mediæ ævi figuris, sed etiam de vetustissimis Ægyptiorum, Græcorum & Indorum imaginibus valere novimus *).*

*Miraretur sane nemo, etiam si nulla taliâ artis antiquæ monumenta, ex ligno maxime corruptibili facta, jamdum reperirentur; nihilo minus aliquot similis artificii reliquæ in borea nostro sunt detectæ, sed sæpissime ab inventoribus sprete ac igni vel oblivioni tradite. Existunt tamen fragmenta quædam scalpti operis et quidem partim variis coloribus (rufo, flavo & atro) fucata, inventa in sepulchro Danorum reginæ celeberrimæ, Thyræ Danabót (sive Dannebød) dictæ, Gormi grandævi conjugis, circa annum 945 fati defunctæ, quæ hic in museo regio antiquitatum borealium servantur & quorum descriptionem nosmet, una cum amicissimo nostro Thomsenio, ligneo illo sepulchro, tumulo stupendi operis incluso prius visitato, adumbrare conati sumus**). Fragmina illa, quæ per mille circiter annos humo fuerant gravata, & per maximum istud temporis spatium aquâ vel madido luto involuta, nihilominus colores, ipsis olim inditos, retinere, quæ circumstantia nobis persvasit, ipsos olei ope illam acquisiisse durabilitatem. Picta igitur ista ligna tradidimus doctissimo chemiæ in universitate Havniensi professori W. C. Zeise, qui colores illos oleo originis indubie admixtos fuisse certis probavit experimentis ac proprio testimonio. Oleaceam picturam, quamvis rudem sane & subtiliori arti*

*) Suhms Tabeller til den kritiske Historie af Danmark, Tab. XXXIX. P. E. Müller Saga-Bibliothek II, 386-387, Den ældre Edda II, 46 sq. Bidrag til nordisk Archæologie pag. 30, 97, 100-102. Cfr. Rahbek nordiske Fortællinger II, 245-46.

**) Antiquariske Annaler IV, 64 sq., 88, 97, 135-138. Tab. I & II. Cfr. Finn Magnsens Optegnelser paa en Reise til Jellinge. Kbhvn. 1821 pag. 74 sq. 129 (quod opusculum celeberr. Nyrupii itineribus Danicis insertum habetur). Iter illud, quod amplissimis investigationibus et detectionibus ansam dedit, ab immortalis Danicæ Mecænate, illustris Johanne Bülow de Sanderumgaard, egrite ordinis Elephantini p. p. institutum fuit 1820.

non adaptatam; medio ævo in septentrione Scandinavico exercitam esse, nos prius suspicati fueramus, variis rationibus adducti ¹⁾).

Majora ejus generis è septentrionali antiquitate specimina nobis desunt; quod autem illa Hiardarholtensia artificia non penitus rudia aut inelegantia fuerint, concludere possumus, tam ex aliis ejusdem vetustatis in nostris terris repertis monumentis, quam ocularium testium effatis de pictis gentilium Venedorum sive Sclavorum sculpturis, nobis a medii ævi scriptoribus servatis. Legimus ita e. gr. sequentem descriptionem templi principalis Stettinensis circa annum 1150 ²⁾. "Erant in civitate Stettinensi continæ quatuor, sed una ex his, quæ principalis erat, mirabili cultu et artificio constructa fuit, interius & exterius sculpturas habens, de parietibus prominentes imagines hominum et volucrum & bestiarum, tam proprie suis habitudinibus expressas, ut spirare putares ac vivere, quodque rarum dixerim, colores imaginum extrinsecarum nulla tempestate nivium vel imbrium fuscari vel dilui poterant, id agente industria pictorum." Longe prius (circa annum 1015) Dithmarus Merseburgensis ita describat templum Rhetrense: "Panum de ligno artificiose compositum; hujus parietes variæ deorum dearumque imagines mirifice insculptæ exterius ornant ³⁾." Similis tenoris est postremo relatio Saxonis Grammatici de templo Arconensi, circa annum 1169 a Danis christianis destructo: "Erat delubrum materia ligneum, opera elegantissimum, non solum munificentia cultus. Exterior ædis ambitus accurato cœlamine renidebat, rudi atque impolito picturæ artificio varias rerum formas complectens ⁴⁾." Ex hisce descriptionibus concludere possumus, quod repræsentationes in æde Olavi Pavonis ⁵⁾ Venedicis jam memoratis materie, formæ & picturæ optime convenirent, eo tantum descrimine: quod illæ externos ornaverint ædium parietes, hæc autem internos, lacunari insuper addito.

¹⁾ Bidrag til nordisk Archæologie 1820 pag. 87-90 (translat. Spec. 81-84).

²⁾ Sigfridi vita S. Ottonis apud Ludewig, Scriptores rer. Bamberg. I. 680.

³⁾ Dithmari Merseburg. Chronicon (Leibnitz. Script. rer. Brunsvic I, 381).

⁴⁾ Saxonis Grammatici Hist. Dan. Lib. XIII.

⁵⁾ Celeberrimi nostri ævi sculptoris, Alberti Thorvaldsenii atavi, secundum genealogiam a doctiss. Espolino exaratam.

DE VI FORMULÆ
"AT GÁNGA UNDIR JARDARMEN."

Auctore *P. E. Müller*, Theol. in Univers. Havn. Profess.

§ Sacramenti genus describitur p. 58-60 & per se memoratu dignum et, quatenus nobis hucusque indagare licuit, priscis borealibus proprium. Omnia itaque loca in monumentis Islandorum hac de re obvia colligendo et pro virili illustrando nos operæ pretium facturos esse existavimus*).

Constat quidem, ut a significatione verborum auspicemur, vocabulum "men" significare lunulam, genus ornamenti muliebris, monile, torquem, unde istud "men brisínga" ɔ: monile rutilans, gestamen Freyæ, carminibus scaldorum celebratum**). Hinc nostrum "jardarmen" originem duxit, quod igitur proprie significat cespitem longiorem in lunatam formam curvatum, deinde quodcunque lamen cespitium***).

Quicumque cespitem effoderunt dicebantur "jardarmenskerda." Testatur id versiculus, quem liber originum Islandiæ p. 545 servavit in servum foveam cespite tegendam fodientem "parf eigi járn at eggja né jardarmen skerda" ɔ: non opus est ferro acuendo aut cespite secando. Formulam igitur "at gánga undir jardarmen" vertere licet cespitem sive lamen cespitium subire.

*) Præcipua loca huc pertinentia jam commemoravit Arngrimus Jonæ in *Crymogæa* p. 101 - 102 add. Arnesens islandske Rettergang, foröget af J. Erichsen S. 7 & S. 233 - 235.

**) Vid. carmen eddicum *Thryms* - Quidam dictum in *Edda antiquiore sive Sæmundina Stroph. XIII.*

***) Vid. *Glossaria in Historiam Niall latinè redditam Havniæ MDCCCIX et in librum originum Islandiæ Havniæ 1774.*

Cespes, ait Festus, est terra in modum lateris cœsa cum herba. Sed cespitem ita quoque effodere licet, ut laminis figuram referat, quæ quidem cespitis forma tuguriis tegendis est aptissima. Lamen vero cespitium, cujus fines ambo humi affiguntur in speciem fornicis facile surgit, qui fulcro adhibito altius erigi potest.

Jam satis constat inter priscos septentrionis incolas actiones symbolicas in judiciis sæpe fuisse adhibitæ, easque, quo antiquiores, eo simpliciores atque significantiores. Sed nulla fere actio symbolica magis est nativæ, nulla in oculos magis incurrens, quam ea, quæ homo corpus incurvando se homini inferiorem ostendere conatur. Hinc illa προσκυνησις quæ per totam Orientem invaluit, hinc quoque mos ille Romanorum inimicos devictos sub jugum mittendi satis notus.

Credimus itaque lamen cespitium ea ratione in judiciis fuisse adhibitum, ut talem fornicem facile parabilem poenæ loco subirent ii, quibus peccatum aliquod vel offensa quædam esset luenda.

Hunc morem in Islandia invaluisse testatur historia Vatnsdælensium his verbis): "Bergr lýsti högginu til Húnavatns-píngs, ok bió pángat til mála-greidslu; síðan koma menn til píngs ok leitudu um sættir. Bergr kvadst eigi mundi fébætr taka, ok því at eins sættast, at Jökull gáangi undir III jardarmen, sem þá var sidr, eptir stráks-gérninga sína, ok svá lítillæti sik vid mik. Jökull kvad fyrr mundi hann tröll taka, enn hann lyti honnm. Þorsteinn kvad þetta álita-mál, ok mun ek gánga undir jardarmenit. Bergr kvad þá goldit. Hit fyrsta jardarmen tók í öxl, annat í mjadmarhöfud, þridia í midtlær; þá geck Þorsteinn undir hit fyrsta jardarmenit. Bergr mælti þá: svínbeigi ek nú þann sem ædstr er af Vatnsdælum. Þorsteinn mælti: þat þurftir þú eigi at mæla, en þat mun fyrst í móti koma þessum ordum, at ek mun eigi gánga undir fleiri;" o: Bergus denunciavit litem de ictu (quod scilicet Jökull Bergum in conventu nuptiali capulo ensis verberasset) in foro Húnavatnensi esse persequendam, atque se eo contulit, ut actionem*

*) Vatnsdæla Saga ok Saga of Finnboga hinum Ramma, Kiöbenhavn 1812. 4. S. 134. (Jfr. Landnåma Ed. Havn. pag. 196.

instrueret. *Advenērunt dein, qui litem componere studuerunt. Dixit vero Bergus se nullam mulctam pecuniariam esse admissurum, nec litem posse transigi, nisi Jökull, pro more istius ætatis, tres cespites ad facinus indignum luendum subiret, atque ita humiliationem proderet. Respondit Jökull se potius ad malos genios abiturum, quam illi morem gerere velle. Thorsteinus vero rem perpendendam esse asseruit, seqve cespites subiturum promisit. Id Bergus sibi sufficere dixit. Primus cespes humeros tetigit, alter cingulum, tertius ad medium usque femur ascendit. Dum Thorsteinus primum cespitem subiit, hæc verba exciderunt Bergo: jam virum inter Vatnsdælenses principem suis instar deprimō. Non tuum est, inquit Thorsteinus, talia effutire. Hic primus erit verborum tuorum fructus, quod non plures cespites subeam.*

Ex ea observatione, quod cespitem subire ignominie loco duxerint Islandi, explicari potest dictæ istud, quod Skarphedinum contra Skaptium, Thoroddi filium, protulisse narrat historia Niali): "Servos, ait, quosdam pretio adduxisti, ut cespitem effoderent, quem cum surrepsisses, noctem ibi transigebas (síðan keyptir þú at þrælum at rista upp jarðarmen ok skreid þú þar undir um nóttina)." Homo scilicet petulantior carpsit Thoroddum, quod non solum latebras quæsierit, sed ne quidem cespitem subire (rem igitur per se ignominiosam) præ metu recusaverit.*

*Dum igitur fornices cespitii sæpius in comitiis exstruebantur, atque observabant Islandi istos, nullo fulcro sustentatos, interdum quidem hoc vel illo subeunte manere firmos, interdum vero levissimo motu tactos corruere; facile illum ritum cespitem subeundi ad ordalium quoddam sive iudicium Deorum convertere potuerunt, quod ex historia nostra p. 58 factum fuisse intelligimus; constat enim tales sæpius actiones a variis gentibus ad hoc probationis genus antiquitus fuisse adhibitas, in quibus exitus tam anceps videretur, ut totus fortune esset relinqvendus **).*

*) Sagan af Níalli Þorgeirssyni ok sonum hans; Kaupmannahavni 1772, 4to p. 18.

**) *Plura exempla talium ordaliorum exstant in dissertatione: "on the trial by ordeal among the Hindus by Ali Ibrahim Khan, chief magistrate at Benares" in collectione cui inscribitur: Asiatic researches vol. I, p. 389, 392. N. 1. 9.*

Dum addit autor noster hunc ritum a paganis haud minori observantia fuisse peractum ac, "skírslu" o: gestationem ferri candentis a Christianis sua ætate viventibus, innuit ritum cum aliquo Deorum cultu fuisse conjunctum sive sacramenti genus exhibuisse. Neque hoc a prima hujus ritus origine, qualem nos suspicati sumus, alienum; nam omnes fere, quæ humilitatem præ se ferebant, actiones, in antiquitate ad Deos placandos fuere adhibitæ.

Juramentum per cespitem, quod olim in Germania invaluisse constat), eatenus quidem a ritu islandico differt, quod tale juramentum præstiturus nullam subierit fornicem, sed cespitem modo manu tetigerit. Attamen ostendit mos iste satis vulgaris varias gentes spectasse cespitem tanquam aptissimum et domicilii et agriculturæ symbolum; quæ sentiendi ratio tanto magis in Islandos cadit, quanto magis constat et domos et agros istius insulæ tantummodo gramine fuisse tectos.*

Tertio loco lamen cespitium adhibebatur ad foedera sodalitia jungenda. Erigebatur framea staturam hominis excedens, ab utroque latere lamen cespitium ita erat suspensum, ut medium a cuspidē frameæ sustentaretur, fines vero humi affigerentur. Cespes itaque hoc modo adhibitus, non amplius fornicis, nec jugi, sed altioris pyramidæ speciem retulit; erecto capite transierunt juraturi de eventu haud solliciti; dum fulcro solido satis cautum erat, ne cespes corrueret.

*Historia Gislii Sursonii **) rationem describit, quæ Islandi quatuor sub finem seculi decimi sanctum amicitiae foedus sollenni modo inire conati sunt his verbis: "Gánga nú út í Eyrarhvals-odda ok rista þar upp Jardarmen, svo bádir endar voru í jördu fastir, og settu þar undir Mála-spiót ***) þat er menn máttu taka hendi sinni til geyrnagla. Þeir skyldu*

*) J. C. H. Dreiers Miscellaneen Lübeck 1784 in 4. S. 102 sqv. Abhandlung von den an einigen Orten üblich gewesenenen Gewohnheit den Eid auf grünen Sode abzustatten. Böhme diplomatische Beyträge zur Untersuchung der Schlesiischen Rechte, und Geschichte 2 B. 1 Th. S. 141.

**) Ágætar Fornmanna Sögur ad Forlage Biörns Marcússonar in 8. Hóllum MDCCLVI. p. 134.

***) De Mála-spiót vide quæ disputantur ad calcem vitæ Figa - Glumi in indice vocum p. 211 - 212. Harniæ 1786 in 4.

þar 4 undir gánga: Þorgrímr, Gísli, Þorkell og Vesteinn; ok nú vekja þeir sér blóð; ok láta renna saman deyra sína í þeirri mold, er upp var skorin í jardarmeninu, ok hræra saman allt moldina ok blóðit. Ok síðan falla þeir á kné ok sverja þann eid at hvör skal annars hefna sem bróður síns ok nefna öll god í vitni; ok er þeir tókust í hendur allir, þá mælti Þorgrímr: ærin vanda hefi ek, þó ek giöri þat vid þá báða Þorkel ok Gísla mága mína &c. 3: *Exeunt ad promontorium Eyrarhvol, ibique lamen cespitium eo modo excidunt, ut ambæ extremitates solo affixæ essent; huic supponunt frameam cælatam, ita ut clavum ejus (3: clavum quo ferrum manubrio fixum tenetur) manibus attingere liceret. Quatuor viri cespitem subituri sanguinem suum eliciunt, ita ut deflueret in humum, unde lamen cespitium exciderant. Dein cruorem permiscent, tum genua flectunt iurantes per omnium Deorum fidem, unumquemque alterius necem ceu fratris esse vindicaturum. Cum vero in eo essent, ut dextra dextris omnes jungerent, Thorgrimus manus subtraxit, dicens se sibi periculum sat magnum paraturum, si cum Thorkelo et Gislio affinibus suis hocce foedus iniret &c.*

Similia quædam habet Fóstbræðrasaga) de duobus adolescentibus ferocioribus, qui foedus inire voluerunt, ut unus necem alterius ulcisceretur, hæc afferens verba: "þó at þá væri menn kristnir kalladir, þá var þó í þann tíma úng kristni ok miök vangér, svá at margir gneistar heidniunar villu vóru þá enn í veniu margra manna. Í fyrnsku hafdi sú sidvenia verit hardfeingra manna þeirra, er þat lögmál gerdu sín á medal, at sá skyldi annars hefna, er lengr lifdi; þá skyldu þeir gánga undir III jardarmen ok var þat eidr þeirra. Sá leikr þeirra var á þá lund, at rista skyldi upp þriár torfur lángr, þeirra endar skyldu allir fastir vera í jördu, en heimta upp lyckiurnar, svá at madr mætti gánga þar undir. Þann leik frömdu þeir Þorgeir ok Þormódr 3: *Licet incolæ tum christiani dicerentur, tamen religio eo tempore (initio seculi undecimi) erat recens et valde impura, ita ut multæ reliquæ**

*) Fóstbræðra-Saga edr Sagan, af Þorgeiri Hávardssyni ok Þormóði Bersasyni Kolbrúnarskáldi. Kaupmannahöfn, prentut hjá Thiele 1822 in 8. p. 7.

errorum paganorum in moribus multorum hominum superessent. Olim hic mos inter viros fortes foedera de mutua ultione pangentes invaluerat, ut tria lamina cespitia juraturi subirent. Ita vero mos iste comparatus erat, ut tres cespites longos cæderent, quorum extremitates omnes humi affigerent, curvaturas vero ita elevarent, ut eos homo subire posset. Hunc ritum Thorgeirus et Thormodus secuti sunt."

Hæc descriptio apte conspirat cum loco præcedente; præterea inde discimus numerum cespitum ternarium quoque in foedere sodalitis jungendo fuisse adhibitum.

Eundem denique morem respexit autor narrationis fabulosæ de Thorsteino Vikingi filio, juramentum sodalitium his verbis describens: "Þeir vökvudu sér blóds í lófum, ok gengo undir Jardarmen, ok sóro þar eyda, at hver skyldi annars hefna, ef nokkr þeirra yrði með vopnom veginn o: sangvinem suum ex volis elicuerunt, lamen cespitium subierunt, et juramentum præstiterunt. De mutua ultione, si alteruter morte violenta periisset.

Plures loci, in quibus mentio facta est hujus consuetudinis, in antiquis Islandorum monumentis nobis haud occurrerunt. Solennis vero ille laminis cespitii usus tam arcte cum superstitione pagana erat nexus, ut Christianismo et recepto et firmato non potuerit non in desuetudinem abire.



AD PAGINAM 70 - 72 & 230.

NONNULLA DE NOTIONE VOCIS

"J A R T E I K N."

Auctore *E. C. Werlauff.*

*U*t plerumque in ceteris veterum Islandorum scriptis, ita etiam hoc loco vocabulum Jarteikn primariam obtinet significationem externi seu sensibilis cujusdam signi, quod mandati oralis vel vice fungi, vel veritatem testari potest.

Quemadmodum hîc Melkorkæ filius, se regi Hibernico e filia nepotem probavit, sic etiam conjugii expertes fæminas, ut filii sui a patribus agnoscerentur, simili modo effecisse; nuntios, se plenam de re quadam colloquendi habere potestatem, ostendisse (sanna sögn sína); amicos de instanti periculo se invicem præmonuisse; omnes, in universum, qui ignoti et prima vice in conspectum alicujus se sisterent, se revera eos esse, quos profiterentur, ejusmodi signis affirmasse, pluries narratur. Ut vero is, ad quem nuntius quidam perveniret, perspectam haberet talis signi veritatem, inter amicos interdum jam antea de hac re convenerat *).

Res autem, quibus ad ejusmodi Jarteiknir utebantur veteres, hæc plerumque erant:

1. *Annuli.* Ita Gudruna anulum inserto lupino capillo fratribus misit, ut eos de insidiis Atlii, mariti sui, præmoneret **); filii

*) Arnesens islandske Rettergang p. 238, cfr. Heimskringla, II. p. 130. Varr.

**) Edda Sæmundi Tom. II. p. 287. 371.

adulterini, suo quisque patri, talibus annulis fidem fecerunt)*, et legati, quo facilius datam sibi potestatem testarentur, annulum mittentis exhibuerunt **). Aurum vero veteres cum ad alia ornamenta, tum præcipue ad annulos adhibebant, et hoc metallum, ut universe in antiquis scriptis sæpius quam argentum occurrit, ita, ubi tali in nexu, sine uberiore explicatione, aurimentio fit, semper fere annulos digitales (fíngrgull) significat, quos inprimis, quoniam brachialibus minores essent, pro signo mittere amabant***).

2. Nummi. Quorum tamen non nisi unum, quantum scio, exemplum exhiberi potest, idque in *Gísla Súrssonar Saga* (****), ubi hæc relatu dignissima narratio legitur: "Gísli rís upp snimma um morgininn, oc gengr til smidio; hann smíðar silfrpeníng er stóð eyri; hann hnitar saman penínginn oc voro á XX naddar, hann var i tveim lutum, ok voro X naddar i hverjom lut, ok þótti sem heill væri, þa er saman var lagdr ok mátti þó taka sundr i tvâ luti; Gísli tekr nu i sundr penínginn, ok selr annan lutinn i hendr Vesteini, en hann siálfr hefir annan; bidr þa þetta hafa til *Jarteikna*, ef nockut geriz þat í, er þeim þickir máli

*) *Ans Bógsveigis Saga in Biörneri nordiske Kämpedäter*, p. 17. 30. *Olafs Saga Tryggvasonar ed. Scalh. II. p. 309 - 10.*

**) *Heimskringla*, T. II. p. 77. *Ex antiquis Germanorum legibus, annulorum tali consilio missorum exempla afferri possunt: cfr. Leges Bavaricæ, Tit. II. §. 14.*

***) *Thorsteins Víkings. S. ed. Reenhjelm*, p. 74. *Vatnsdæla S. ed. Werlauff*, p. 12. 18. 21. *cfr. Torfæi Hist. Norv. II. p. 105. Kæmpeviser ed. P. Syv*, p. 70. *Huc spectat sine dubio symbolicus ille mos, pactionem quamlibet frangendis annulis confirmandi (O. Sperling de numis non cuspis, p. 276), Quæ autem in tumultis atque etiam in terra, sæpe inveniuntur annulorum fragmenta, ad hanc rem pertinere, veri non simile est, quum potius ad annulorum pro nummis usum referri debeant (qua de causa vocabula baugar et gull, baugar et fé haud raro synonyma sunt); itaque sequitur, ut annuli interdum frangerentur, quo facilius pro minoris valoris nummis possent usurpari. De hoc annulorum pro nummis apud veteres usu cfr. Biörneri nordiska Hjalteprydnad, p. 66 sq. Lagerbring. Svea Rikes Historia, I., p. 426. Eddæ Sæmund. II. p. 579. 775. 965.*

****) *B. Márcússonar Agiætar Fornmannasögur*, p. 136. *Legitur hæcce narratiuncula etiam in Arnesens islandske Rettergang, p. 238, sed gravitatis causa hoc quoque loco inseritur.*

skipta, ok skulum vid þá at eins sendaz i milli, segir Gísli, ef líf an-narshvers liggr vid." "Gislius, quum mane surrexisset, officinam adiit, nummumque argenteum oræ pondus habentem fabricavit, cuius duas partes XX hamulis connexit. Constitit enim duabus particulis, quarum quævis X hamulos continebat, qui, cum adnecterentur, fieri non potuit, quin ipse nummus integer et indiscissus videretur, et tamen in duas particulas facile sejungi poterat. Gislius nummum disjunxit, particulamque alteram Vesteino tradidit, alteram ipse retinuit, rogans, ut, si quid majoris momenti accideret, hic nummus inter eos signum esset, neque tamen, inquit, nisi in capitis periculo versetur, nummum alter alteri mittet." Tale quid etiam in Francorum historia occurrit, nam de duobus regibus narratur, eos nummum aureum confregisse, quo facto alter eorum alteram nummi particulam legato suo auctoritatis causa tradidit*).

5. *Cultellus et cingulum.* Ut enim híc (p. 72) Melkorkœ filius, matris nutrici vetulæ hoc signo sese manifestavit, ita Olavus, Tryggvii filius, quum e proelio navali ad Svoldum commisso, ut fert traditio quædam, nando effugisset, amicos suos in Norvegia ope peregrinantis Norvagi, se adhuc in vivis esse, simili modo certiores fecisse dicitur**).

4. Denique cuius mandato orali (ordsending) addita fuisse sæpe dicuntur Jarteiknir, quorum tamen vera ratio uberius non explicatur. Quantum autem conjectare licet, unam alteramve rerum supra commemoratarum, inprimis annulos, huic usui inservisse, persuasum mihi habeo***).

*) O. Sperling de nummis non cisis, p. 276. Rupti seu discissi nummi, inprimis peregrini v. c. Arabici, Anglici &c., qui híc e terra effodiuntur, ad ipsorum in mercatura usum sine dubio pertinent.

**) Olafs Tryggvason. S. ed. Scalh. II. p. 309 - 10. 314.

***) Heimskringla I. p. 327. II. p. 80. 84. 115. 126. 130. 201. 246. 331. Knytlinga S. p. 84. Egils Skallagrímss. S. p. 35. 67. 95. et al. cfr. G. L. Badens Afhandlingar i Fædrelandets Kulturhistorie, I. p. 170.

Quum vero postea literis et sigillis eadem, ac hisce Jarteiknum, adsequerentur antiqui, veri simillimum videtur, in usu fuisse hæc signa ævo, si non arte scribendi antiquiore, attamen eo, quo hanc nondum ad graviora adhibere didicerant, quam ad breviam epitaphia atque incantamenta, vel, ubi plurimum, ad stemmata genealogica, lignis aut lapidibus inscribenda, non autem membrana, cujus ad scribendum usus serius, opera inprimis christianorum monachorum invaluit. Quum igitur occurrit vocabulum Jarteiknir, tanquam si hæc signa in Norvegia tempore etiamnum Olavi Sancti in usu essent, hoc propterea fieri credimus, quod tunc temporis epistolas scribere nondum didicerant; id quod etiam documento esse potest, missum illud et signum, quod Ansgarius nomine regis Justiciæ Erici, ad Olavum, Svecorum regem, attulit*), ita esse interpretandum, ut aut Ordsending et Jarteikn (versio antiqua Svec. habet Bud et Warteign**), aut epistolam ab ipso Ansgario pro rege scriptam et monogrammate regis signatam, hisce verbis describi voluerit auctor***). Ubi vero Jarteikn sequenti tempore, postquam epistolæ conscribi coeperunt, invenitur, ibi aut eas res, quæ in locum illius succederent, epistolæ nimirum et sigilla, hoc verbo significari, aut accidisse, ut mandatum literis credere non ausi sint mittentes, sed annulo sive sigillo affirmare maluerint, ponamus necesse est. Ita etiam illud Ordsending ok Jarteiknir, quocum Canutus Sanctus fratrem Olavum captivum in Flandriam misit****), recte fortasse interpretamur. Quum in Scandinavia ceteroquin seculo XIimo sigilla jam in usu essent, et sequente seculo etiam apud Islandos annulis

*) Rembertus in *Scr. rer. Dan.* I. p. 473. cfr. Suhmii *Danmarks Historie* II. p. 178.

**) *Ihrii Gloss. Sviogoth.* col. 972.

***) Talis interpretatio in hunc locum potius videtur quadrare, quam ex opinione C. Deichmanni (Suhms Breve, p. 320) in literas illas regia manu more ipsorum deformatas, quas a Svecorum rege Björnne ad Ludovicum imperatorem attulit Ansgarius (*Scr. rer. Dan.* I. p. 448).

****) *Knytlinga-Saga*, p. 84. Ceterum vocabulo Jarteikn hoc certe loco epistolam et sigillum significari posse, equidem non nego, quum in *Heimskringla*, III. p. 439. 441, Erlingus Skakki regis Danici Ordsending, bréf ok innsigli misisse dicatur.

insculpta haberentur *), *satis constat, vocabulum Jarteiknir cum bréf conjunctum* **) *nihil aliud, quam sigilla, significare posse. Annulus, qui affirmandi causa, antequam ars scribendi ad literas dandas adhiberi incepit, una cum nuntiis mittebatur, postquam ipse jam signatorius factus est, eodem consilio, non solum ad signandas literas pertinebat, sed etiam sine literis vim pristinam servabat* ***). *Illorum autem signorum genus quoddam diu postquam Scandinavis innotuit epistolarum exaratio, ad communicationem qualemcumque et clandestinum inter homines novarum rerum studiosos commercium, instituendum valuisse, e loco Saxonis memoratu dignissimo, luculenter patet* ****). *Ibi autem Magnus, Regis Erici Lam filius, nuntium cum stipulato signo misisse dicitur ad Eskilli Archiepiscopi e filia nepotes, qui contra Regem Waldemarum Imum cum illo conjuraverant: "Thormerus, ac coram rege super mandatis, quorum esset gerulus, perquisitus, post diutinæ negationis ambages, quæstionis metu credita sibi secreta detexit, lignum compactile, quale more danico inter amicos sigilli vim obtinet, a se epistolæ loco gestari confessus, cujus dimidium a Canuto et Carolo perinde ac syngraphus haberetur."*

Sensu transitivo vocabulum Jarteikn, idiomate non solum Islandorum, sed Danorum etiam et Svecorum, significat:

1. *sensibile quodlibet indicium, quo vere accidisse aliquid probari potest. Ita Geirmundus, cui Jomsvicenses expeditione sua Norvegica digitos absciderant, mutilas suas manus Haconi Jarlo protulit, "segir at þar voro Jarteiknir, at herr var i landino"*****).*
2. *portentum seu omen de futuris rebus. Ita fatidica quædam Inge-mundo seni, eum in Islandia habitaturum esse, cecinit: "ok kvad "þat til Jarteikna, at þa mundi lutr horfinn or þússi hans, ok kvad*

*) Sturlunga-Saga, II., p. 222: "fíngur-gull -- var döckr steinn ok grafit á iun sigli."

**) *Exempl. gr. Heimskringla*, III. p. 328.

***) *Temporibus etiam expeditionum cruciatarum annuli tali consilio missi sunt*, Wilken Gesch. d. Kreuzziige, II. p. 448.

****) *Lib. XIV. p. 359. cfr. Suhmi i Daum. - Hist., VII. p. 496.*

*****) *Heimskringla*, I. p. 234; *alia exempla vid. Olafs Tryggvasonar S. ed. Scalh. I. p. 174. Sverris Saga, p. 264.*

"hann þá mundi finna, er hann græfi fyrir öndvegis súlum sínum á land-
"ino" ¹⁾). *Sed nihil, nisi præter naturam accidisset, portenti (jar-
teikn) nomine gaudebat. Arnorus, Tummii filius, post pugnam
quandam Sighvato Sturlæ filio narravit, se per totam æstatem
ægrum fuisse, sed rogatum, ut amicis auxilium præstaret, vires
recuperasse. Sighvatus autem interrogatus, an id portentum esse
crederet, responsum tulit: "Slikt kalla ek atburd en eigi Jar-
"teikn" ²⁾.*

5. *sensu forensi notam characteristicam, qua res quævis ab aliis dis-
cerni potest ³⁾, et in universum argumentum quodlibet juridicum,
quo rei cujusdam veritas per literas, sigilla vel testes probari
solet ⁴⁾.*

4. *effectus vires naturæ superantes seu miracula ⁵⁾.*

*Antiquum hoc vocabulum rectius Jerntegn scribi, atque a veterum
Jernbyrd ⁶⁾ originem habere, interpretatio admodum absurda est, jam
pridem ab Ihrio aliisque linguarum borealium peritis, repudiata. De-
rivatio a verbo Anglo-Saxonico jeran i. e. monstrare, ostendere, declarare,
quam K. Ankerus proposuit, veri esset simillima, si hoc verbum apud auc-
tores ab illo laudatos ⁷⁾ revera inveniri posset. Ibi vero quum desit, Ih-
rii derivatio a veterum Germanorum Warzeichen, cujus W, ut in aliis quibus-
dam verbis, in Scandinavorum J transiit ⁸⁾, mihi magis arridet.*

¹⁾ Landnámabók, ed. Hafn. p. 186.

²⁾ Sturlunga Saga, II. p. 54.

³⁾ Jydske Lov ed. K. Anker, p. 184. *Qui rem quandam amisit, "scal seghæ lyttinæ
oc jærtaken oc merki."* Idem in Svecorum legibus sensus obtinet, vid. *Ihrii
Gloss. I. col. 972. Ancheri (p. 326) derivatio vocabuli lyttinæ ab Islandorum
at lita o: adspicere, lit o. vultus, vix sibi constat; verisimilius ab Isl. litr et vete-
rum Danicorum löd o: color, derivatur.*

⁴⁾ *Magni Gulapingslög ed. Magnæana, p. 60 cfr. Vidensk. Selsk. Ordbog in vo-
cab. Jertegn.*

⁵⁾ *Occurrit in permultis veterum Islandorum scriptis, e. g. Heimskringla, II. p. 393.
Húngurvaka, p. 180. Sverris Saga, p. 266.*

⁶⁾ *O. Wormii Monumenta, p. 76. Resenii Annot. ad Witterlagsret, p. 617.
Færelis Index l. scythoscand. p. 132. Ostersons Glossarium, p. 406. The-
strup om Tlingene, p. 43.*

⁷⁾ *Somnerum et E. Lye. vid. Ankers Ordforklaring til J. Lov, p. 326.*

⁸⁾ *Ihrii Gloss. l. c. I. Olavius, Gloss. Synt. de Baptismo, opinatur, syllabam
jar esse eandem ac Alemannorum er et Anglo-Saxonum fore i. e. præpos. dan. for.*

INDEX PERSONARUM IN LAXDÆLA OCCURRENTIUM.

A.

Aldisa, filia Hólmgaungu-Ljóti, 229.
Alfdisa, uxor Olavi feilan, 15 sq.
Alfus Dalensis, generis numerosi auctor 13.
 249. 277.
An albus, 97. 205.
An niger v. ventrивirga, 97. ejus somnium
 213-17. gesta ejus 221-23. 241-45.
 somnus lethargicus et sanatio 225-27.
 mors 245.
Arius multiscius (fródi) Thorgilsis f. 9.
 321 sq.
 - fortis, 333.
Arius Mari f. 13.
Armodus, pater Thorbjargæ uxoris Hruti 9.
Armodus, affinis Gesti Oddleifi f. 125. 131.
Arnbjörn Sleitubjarnii f. 69.
Arnorus jarlaskáld (comitum poeta), 335.
Arnorus Kerlingarnef (aninasus), Bjarnii f.
 335 sq. ejus gesta 338-49. 363.
Asbjörn audgi (dives), Hörði f. 11.
 - Ketilli stulti f. 3.
 - Veghamar, 365 sq. 371.
Asgautus, servus Thordi Goddii, 27. ejus fide-
 litas et strenuitas 44-49. peregrinatio 51.
Asgeir Audunni f. 163.

Asgeir Ædikollus, filius Audunni Skökulis,
 163. 191. 199. 201. 227.
 - Erpi f. 13.
 - filius Kjartani et Hrefnæ 211. ejus
 educatio 229 sq.
 - Svarti f. 121.
Agrimus Ellidagrimi f. 367.
Asmundus Thorgrimi Hærunkolli f. 163.
Astrida Breidfjördensis, uxor Bardii, 101.
Atlius Skjálgnus, 13.
Auda v. Audura (Bróka-Audur), uxor Thordi
 Glumi f. 125. cur sic appellata 137.
 repudiata à marito suo vindictam sumit
 139-41. 217. 235.
Audgils Thorarini f. 289. sq.
Audunnus Asgeiris Ædikolli f. 163.
 - Asgeiris f. 163.
 - Festargarmus, 231.
 - Skökull, 163.
Audura v. Auda, 17.

B.

Bardius Gudmundi et Thuridæ f. 121. ejus
 gesta, 237-41.
Bardus Höskuldi f. ejus genus et ingenium,
 23 sq. 69 sq. matrimonium 71. res do-
 mesticæ 101-5.

Beinn fortis, famulus, 97. 320-25.

Bergthora, filia Olavi Pavonis, uxor Thor-
halli pontificis, 109. 121.

Bjarga Eyvindi f. 13.

Bjarnius, Breidarskeggii fil. 167.

- *Brodd-Helgii fil. 381 sq.*

- *Thordi filius Höfðensis, 335.*

Björn Austræus, fil. Ketilli Flatnefi, 3.
Islandiam adnavigavit et sedem fixit
Bjarnarhafna, 5-7. 11 sq. 123.

- *Buna, 3. 123.*

- *Koreki fil. 365 sq. 371.*

- *Strandensis, ejus genus et divitiæ 20-*
23.

Bollius, filius Bollii et Gudrunæ, 299. ejus
ingenium 257. 263. conjurationem cum
aliis iniit de nece patris sui ulciscenda
269. 305-9. habitus ejus descriptio 273-
5. ejus gesta bellica 281. quanti à matre
sua æstimatus 287. 293-5. matrimo-
nium nobile iniit 298-305. ejus pere-
grinatio et honor in Norvegia 310-15.
Constantinopolin profectus Væringorum
societatem iniit 315. Islandiam redux
rem domesticam curat 328-35. mag-
nam celebritatem et amicitiam gestis suis
et consiliis sibi acquirit 336-347.

— *Thorleiki filius, 103. educatus à*
Olavo Pavone patruo suo 107 sq., gla-
dium Fótbít dono accepit 119. ejus na-
tandi peritia 131. præsagia de ejus fati-
132-3. societas ejus cum Kjartano et
peregrinatio 159-65. judicium ejus de
religione Christjana 171. baptizatur
175-7. Islandiam redux matrimonium
iniit cum Gudruna Osrifi f. Kjartani
socii sui et sobrini sponsa 181-7. inde
contentiones 193-201. 207-15. à uxore
sua instigatus, conjurationem tandem
iniit de sobrino suo interficiendo, mor-

tiferumque vulnus ei intulit 219-23.
cujus facti pœnituit et pecunia expiavit
224-33. fratres Kjartani, à matre sua
excitati, conjuratione initâ, Bollium
necant 235-47. hujus cædis vindicta
postea sumta, 253. 57 sq. 65 sq. uxoris
judicium de hoc viro, 333 sq.

Brandus örvi (munificus) Vermundi f. 167.

- *Thorarini et Gudrunæ f. 333.*

Breidarskeggius, 167.

Broddhelgus, 365 sq.

Börkus digri (crassus) filius Thorsteini Thor-
skabiti, 17. 57.

C.

Canutus frater Thorkelli Catuli, 125. 139.
217.

D.

Dala-kollus vid. Kollus Dalensis.

Dalla, filia Thorvaldi, uxor Isleifi episcopi,
163.

E.

Egillus, Audunni fil. 163.

- *Skallagrimi fil. mentio ejus, 89. 111.*
237. filiam suam Thorgerdam Olavo
Pavoni elocavit 91-5.

Eidus de Aso, 249-55.

Eldgrimus, 147-51.

Erlendus, Jonæ fil. 229.

Erpus, Melkumis comitis fil. 13.

Ey fjordenses, 15.

Eyolfus, Egilli et Ulfeidæ fil. 163.

- *grái (glaucus) Thordi Gelliris f. 17.*

- *halti (claudus), 163.*

- *operarius Helgii Hardbeini f. 281.*

- *Ketilli fil. 365. 373 sq. 383.*

Eyrbyggæ, 247.

Eysteinn archiepiscopus, filius Erlendi Hi-
maldæ, 229.

Eyvindus Austmannus, 3. 7.

F.

Fljótshlídingi, 67.

Frotho frækni (*strenuus*), 3.

G.

Gaungu-Hrolfus, *Þxna Thoriris* f. 123.

Geirmundus gnyrr, 111. *Islandiam* *pervenit*, 113. *uxorem* *ducit*, 115. *Norvegiam* *peregrinatur*, *in syrtes delatus cum omnibus sociis interiit* 117-19.

Gellir filius Thorkelli et Gudrunæ, 301. *peregrinatur*, 317. *eius habitus et ingenium* 329. *matrimonium iniit et alia vice. peregrinatur*, 333. *Romam adiit, Daniam redux moritur*, 335.

Gestus Oddleifi fil. 125. *somnia* *explanat et futura prædicit* 127-33. *eius mentio* 145. 249. *mors eius* 287.

Gillius gerzki (*russicus*), *mercator opulens* 29 sq.

Gilsbeckingörum stirps, 13.

Gizurr hvíti (*albus*) *baptizatur*, 179. *peregrinatur* 181. *Islandiam redux, e mandato regis religionem Christianam felici cum successu annuntiat*, 183.

- *episcopus, filius Isleifi episcopi et Dallæ*, 163.

Gjaflauga, *Arnbjörn's filia*, *Thorleiki Höskuldi* f. *uxor*, 69.

- *Kjallaki* (*cognomine: gamli*) *filia*, 7.

Glumus Geiri filius, 125. 135.

Greilada, *uxor Thorfinni comitis*, *Groce filia*, 9.

Grettirus Asmundi fil. 163.

Grima, *Kotkelli uxor*, 135. *venefica* 143. 151. *mortis genus* 153.

Grimus Droplaugæ filius, 383.

Grimus, *Helgæ Kroppensis fil.* *exul sylvestris ob homicidium* 249-53. *strenui-*

tate sua et magnanimitate libertatem sibi acqvirit, multisque cum opibus peregrinatur 253-55.

Groa Geirmundi & Thuridæ filia, 117 sq.

- *Höskuldi Kolli filii soror*, 25.

- *Thorsteini Raudi filia*, 9.

Gudlaugus, *Osvifi nepos ex sorore, gesta ejus bellica* 219-23. *ob aggressionem violentam et insidias capiti Kjartani struktas jure cædendus æstimatur*, 231.

Gudmundus, *ex quo insulæ Breidsfjördenses nomen trahunt*, 59.

- *dives*, 181. 345. 355 sq.

- *Sölmundi* f. *affinis Kjartani*, 119. 191 sq. 201. 207 sq. 237.

Gudnya, *filia Bardi Höskuldi* f. *uxor Halli Vigastyris* f. 101.

Gudrida Thorsteini surti fil. *Thorkelli Trefilli uxor*, 25. 59.

Gudruna Gudmundi et Thuiridæ f. 121.

- *Osvifi filia*, *eius formæ et ingenii descriptio*, 123. *somnia ejus* 4 *explicantur*, 125-31. *nuptiæ ejus cum Thorvaldo Haldoris pontificis* f. 133. *divorrium* 135. *desponsata iterum Thordo Ingunnæ* f. *postquam uxorem suam, subornatus a Gudruna, repudiaverat*, 137-9. *marito ejus per magicas artes in mari submerso, vindictam sumere quærit*, 143-47. *res ejus amatorice cum Kjartano*, 161. 165. *tertia vice matrimonium iniit cum Bollio Thorleiki* f. 183-88. *quod minus felix erat postquam Kjartanus rediit*, 191-95. 199. *contentionum auctrix illa existit*, 201-3. 207-11. *instigatio ejus ad vindictam*, 213-19. *lætitia ejus de Kjartani cæde*, 225. 233. 239. *descriptio vestitus ejus et mag-*

- nanimitatis*, 245-49. 297. *desponsata* 4 *vice Thorkello Ejolfi f.* 253-55. *instigatio acerba ejus ad vindictam cædis Bollii mariti sui sumendam, matrimonio Thorgilsi sub verbis fucosis promisso*, 257-65. *quâ sumta magnopere lætatur*, 283-87; *nuptiæ ejus cum Thorkello*, 293-99. *magnaminitatis ejus documenta*, 299-305. 311-19. *præsagit mortem mariti sui*, 327. *narratio de ejus vitæ tenore*, 329-33. *judicium ejus de maritis suis*, 333-35. *mors* 335.
- Gudruna, Sigmundi filia, Kodrani uxor*, 333.
- *Thordi Marbælensis uxor*, 337-41.
 - *Uspaki filia, uxor Thorarini Brandi fil.* 333.
- Gunnar gubernator, cogn. Thidrandicida, cædis reus patrociniū et dona à Gudruna Osvifi f. obtinet et peregrinatur* 207-96. *Islandiam rediit* 369. *Thidrandum Geitis filium interficit, unde cognomen adeptus*, 373. *occultam agit vitam* 375. *apud Sveinkium commoratur* 377-9 *deinde apud Helgium Asbjörn f.* 381. *Gudrunæ auxilio et patrociniū commissus, donis acceptis, peregrinatur* 383-5.
- *Hlifaris fil.* 17.
- Gunnbjörn Erpi fil.* 13.
- Gunnhilda regina, judicium ejus de et dona in Hrutum Herjolfi f.* 61. 63. *ejus amor et dona munifica in Olavum Pavonem* 73. 75. 85.
- Gunnlaugus ormsunga (vermi-lingvis) Illugi f.* 13.
- Götuskeggii*, 9.
- H.**
- Haco rex, Adalsteini alumnus*, 21. *expeditio ejus navalis*, 29. *magnum honorem et munera Höskuldo exhibet*, 33. *dona à Hersero quodam accipit*, 123.
- Haco comes potens Hörðia*, 111. 113. 167.
- Haldorus, Armodi et Thorunnæ fil.* 125. 257. 261. 263. *vindicat Bollii cædem unacum aliis*, 269. 281-3. *ejus statura* 275. *virum occidit*, 291.
- *Garpdalensis pontifex*, 133.
 - *Gudmundi divitis fil.* 181.
 - *Koreki fil.* 371.
 - *Olavi Pavonis filius, educatus a Holmgaungu-Bersa*, 109. 111. 187. *gesta ejus*, 227. 231. 233. *occidit Thorkellum de Hrafnatindis* 235. *instigatus à matre sua conjurationem et consilium de Bollio occidendo cum fratribus et aliis cognatis iniit* 237-47. *per intercessionem Snorronis pontificis istud homicidium expiat*, 307. 309. *ejus strenuitatis et pervicaciæ documentum* 321-25.
 - *Snorronis pontificis fil.* 331.
- Halla, Gesti Oddleifi filia*, 249.
- Hallbjörn slikisteinsauga, Kotkelli fil. veneficus*, 135. *magiam exercet* 143. *supplicium*, 153. 155. *manes ejus sæpe conspecti* 157-9.
- Halldisa, Erpi filia, Dala-Alfi uxor* 13.
- Hallfredus Vandrædaskáld*, 167. 175. *baptizatur* 177.
- Hallgerda lángrók, Höskuldi filia*, 25.
- Hallsteinus pontifex*, 135-37. 141. 145.
- Hallus Gudmundi f.* 197. 201. 229. 237.
- *Gudmundi et Thuridæ fil.* 121.
 - *Ingjaldi Sandeyargoda frater*, 39. 41.
 - *Vigastyris filius*, 101.
- Haraldus Gunnhildæ filius, rex Norvegiæ, liberalitas ejus in Islandos et honor exhibitus* 61. 63. 73. 75. 87. 93. 149.
- *pulchricornus*, 3.
 - *Sigurdi filius*, 229.

Hardbeinus, filius Helgii Hardbeini f. 271.

281 sq.

Hebridenses, 137.

Helga Kjallaki filia, 7.

- *Kroppensis*, 249.

- *Olavi feilan filia, Gunnaris Hlifaris f. uxor.*, 17.

Helgii Hardbeini filii, 289-91.

Helgius, Asbjörn's filius, 381. 383.

- *Bjolan, Ketilli statnefi f.* 3. *Islandiam pervenit, Esjubergi habitavit*, 5. 7 sq. 15.

- *Hardbeini filius, statura ejus et vitæ genus* 239. *particeps est homicidii Bollii* 241. 245. *Gudrunam Bolii uxorem maligne tractat* 245-7. *Gudrunæ odium in eum*, 259. 263. *ex cujus consiliis filii ejus conjurati Helgium occidunt* 265-73. 279-83.

- *magri (macer) Eyvindi et Rafartæ fil.* 3. 5. 13.

- *Olavi Pavonis fil.* 109. 241.

- *Osvifi filius*, 123. 219.

- *Ottaris fil.* 123.

- *Skeidensis*, 349-59.

Hellu-Narfius, 345.

Herdisa, Bollii et Thordisæ filia, 311. 329. 333.

Herjolfus, 19 sq. 63.

Hermundus, Illugi nigri fil. 13. 333.

- *Kodrani fil.* 333.

Hersteinn Thorkelli fil. 17.

Hildur Helgii filia, 57.

- *Thorarini filia*, 59.

Hjaltii filii, 107. 337-49.

Hjaltius, Skeggii filius, 179-83.

Hjardholtenses, 195. 209 sq. 247.

Holungaungu-Bersus, Veleifi fil. 25. 109 sq.

- *Ljotus de Ingjaldssando*, 229.

Hrappus s. Viga-Hrappus, Sumarlidi

fil. genus ejus et ingenium 25 sq. *mens iniqua et mors* 55, *manes ejus conspecti multa facinora efficiunt*, 55. 97-99. *Cadaver ejus effossum crematur*, 101.

Hrappi alterius mentio, 277. 279.

Hrefna, Asgeiris ædikolli fil. 163. *mundus ejus magnificus* 193. 197. *Kjartano nubit*, 199 sq. *peplum ejus pretiosissimum, quo ornata est, invidiam gignit*, 103-5. *id surripitur* 107. *subreptionem professa Gudruna* 109 sq. *homicidiorum ansam dedit*, 125. *mors ejus mirabilis*, 131.

Hrodnya Skeggi Midsjördensis filia, Thordi Gelliris uxor 17.

Hrolfus krakius, 335.

- *Hruti servus in libertatem redactus* 101.

Hrutiani, 101 sq.

Hrutus Herjolfs filius, 21. *Islandiam pervenit* 61. *postulat hæreditatem suam maternam*, 63. *in pugna cum servis Höskuldi superior evadit* 65. *pacem facit cum Höskuldo fratre suo*, 67. *uxorem ducit* 69. *discordia de novo orta inter eum et Hoskuldum et filios ejus* 101 sq. *Eldgrimum furem interficit* 149. 151. *unde Kotketill beneficia in eum intendit*, 153-25. 159-61.

Hunbogus Alfi Dalensis filius, 269. 277. 281 sq.

Hundus, libertus Unnæ, 13.

Hvammenses viri, 51.

Höfdamanni, 13.

Hördus, 9 sq. 15.

Höskuldus, Kolli Dalensis filius, 11. 17-21. *uxorem ducit*, 23. *peregre profectus*, 27. *ancillam emit*, 29-31. *Islandiam rediit* 33-7. *filium suum educandum*

Thordo Goddio committit, 51-5. hæreditatem Hruto fratri suo solvere noluit, 61 sq. unde contentio, quæ amicis intercedentibus sedatur 65-7. domi quietus rei familiaris curam habet 69-73. ambiit uxorem filio suo Olavo 87-93. auctoritatem ejus promovit, 95. vota salutifera ei auguratur, 97-9. discordia de novo cum Hruto orta, libertum ejus interficit 101 sq. moritur, 103 sq.

- *Olavi Pavonis filius, 109. 241.*

I.

Illugus svarti (niger), 13.

Ingibjarga Asbjörn's divitis et Thorbjargæ filia, 13.

- *soror Olavi Tryggvii filii, ejus cum Kjartano colloqvii mentio, 183. Kjartano Islandiam reversuro, inter vota fausta, dona magnifica dat 189-91.*

Ingjaldus Frothonis frækna filius, 3.

- *Olavi feilan filius, 27.*

- *Saudeyargodi (Pontifex Saudeyensis) 37. dissensio ejus cum fratre suo Hallo 39-41. conamina ejus cædem fratris sui vindicandi per consilia et strenuitatem mulieris irrita fiunt, 43-51.*

Ingunna uxor Glumi Geiri filii, 125. commutat habitaculum suum, 135. illa una cum filio suo, inibre procelloso per artes magicas exorto, mari submergit 141-43.

Jofrida Gunnari filia, uxor Thoroddi Tunngu-Oddi f. et Thorsteini Egilis filii, 17.

Jon Ulfi et Jorunnæ fil. 229.

Jorunna, Björn's filia, formæ ejus venustas et indolis generositas, 21. Höskuldo Kolli f. nubit, 23. marito peregrinante rem domesticam curat, 27. Melkor-kam concubinam Höskuldi odio habet et

male tractat 35-7. prudentia sua pacem et concordiam inter maritum suum et Hrutum fratrem ejus efficit, 65-7. invidet Olavo illegitime nato opes suas, 99.

- *Mannvitsbrekka, Ketilli Flatnefi filia, 3.*

- *Thorbergi filia, Ulfi uxor, 229.*

Isleifus episcopus, 163.

K.

Kadlina Gaungu-Hrolfi filia, Midbjargæ mater, 123.

Kalfus Asgeiris Ædikolli f. ejus vitæ genus 163. consortium mercatorium cum Kjartano 165. 177 sq. Britanniam adiit 189, inde Norvegiam redux, Islandiam revisit 189-91. ille et Kjartanus merces inter se amice divisere, 193. auspex est matrimonii Kjartani et Hrefnæ sororis suæ 197-201. Kjartani cædem ægre tulit, 229.

Karus Hrutii filius, 153.

Ketillus episcopus, 333.

- *Flatnefr (silus) Bjarnii Bunæ filius, dux Norvegiæ, 3. ob odium Haraldi regis in magnates per mare occidentale iter fecit, 5. filii ejus Islandiam petunt 7. mentio ejus, 21. 123.*

- *Hermundi et Ulfheidæ f., abbas Helgafellensis, 333.*

- *fiflski (stultus), 3.*

- *Thrumus, 365-71.*

- *Vedur, 3.*

Kjallakus Björn's et Gjaflaugæ f. 7.

- *gamli, 7.*

Kjartanus Asgeiris et Thorbjargæ f. 121.

Kjartanus, (à Myr-Kjartano avunculo suo denominatus), Olavi Pavonis et Thorgerdæ filius 109. ejus statura, indoles et corporis exercitia III. natandi peritia, 131. Gestus auguratur fata ejus 133.

ejus cum *Bollio* et *Gudruna Osvifi* f. amicitia, 161. consortium iniit mercatorium cum *Kalfo*, 163-5. peregre Norvegiam proficiscitur unacum *Bollio*, 167. nandi artis periculum facit cum *Olavo* rege *Tryggvii* f. qui munifico dono eum ornat, 169. ejus ac *Bollii* mutua colloquia de religione *Christjana* et de rege, qui eandem annuntiat, 171. colloquium cum rege de rel. *Christ.* 173-5. baptizatur 177. regis de eo honorificum iudicium, 177. apud regem commoratur tanquam obses, dum relig. *Christjana* Islandis annuntiaretur, 179-83. *Ingibjarga* regis soror magni eum aestimat et peplum pretiosum ei dono dat 189. *venia* regis domum proficiscendi impetrata, dono regio ornatus Islandiam revisit, 191. ejus cum *Hrefna* colloquium 193. ejus exquisitus habitus vestium, dona *Bollii* contemnit; ad pagos boreales profectus, in ludis et corporis exercitiis palmam aliis præripit, 197. *Hrefnam Asgeiris* filiam uxorem ducit, eique in linteis dat peplum pretiosum, reginæ donum 199-201. hoc *Gudruna Osvifi* f. ei invidet, et odium fovit in *Kjartanum*, 203. ense, quem rex ei dederat, clam ablatum, sine vagina recuperat, 205. peplum *Hrefnæ* furto ablatum, 207. *Gudrunam Osvifi* f. furti insinuat, ignominiamque magnam ejus familiæ facit, 209. unde inimicitie magnæ, 211. pactum *Bollii* de fundi emtione irritum facit et fundum emit, 213. adiit occidentales regiones ibique aliquamdiu moratur, 215. insidiæ ei structæ ex *Gudrunæ* consiliis, 217-19. pugna inter eum et insidiatores 221. à *Bollio* interficitur, 223.

ejus¹ cædem, per *Olavi* intercessionem *Bollius* pecunia expiavit, reliqui cædis participes proscripti 225-33. *Thorgerda* vero mater ejus cædem ejus ægre ferens, filios suos instigavit, ut vindictam sumerent 235-43.

Kjartanus, *Thorhalli* et *Bergthoræ* f. 121.

Kjarvalus, *Hiberniæ* rex, 3.

Kodranus Ormi f. 333.

Kolbeinus Thordi Freysgodi f. 181.

Kollus Dalensis, dux 9. Islandiam pervenit,

11. moritur 17 sq. ejus mentio 23. 27.

Koreki filii, 367-71.

Korekus, 369.

Kotkellus venificus, 135. ejus magia, 141.

151. mala inde orta, 143. 153. protectionem sibi emit, 145. persecutio, 147.

ejus cædes 155 sq.

L.

Lambius Thorbjörnis skriups f. 89. ejus existimatio, 159 aggressio et congressus

cum *Bollio*, 241. 245. pacem sibi parat

adoriendo *Bollii* aggressores et homici-

das 259. 267 sq. ejus statura et vestitus

275. expeditio ejus improbatur 281 sq.

Laugenses, 139. 145. 207. sq. 221.

Laxdalenses, 65. 67. 259.

Ljotus, 369.

- *Vallensis* 359. sq.

Ljufa, *Björnis* uxor, 21.

Lodverus Thorfinni filius, 9.

M.

Magnus bonus, rex, 333.

Marus Atlis f. 13.

Meldun comes, 13.

Melkorka Myrkjartani, *Hiberniæ* regis, filia,

Höskuldi, *Dala-Kolli* f. concubina,

deinde uxor Thorbjörnis skriups; emta á Höskuldo, 31. pervenit Islandiam ibique parit infantem, cui nomen Olavi inditum, 35. post longam taciturnitatem tandem loquitur, nomen et genus suum aperiens, 37. male tractata á Jorunna, 37. nubit Thorbjörni, quo merces peregrinationis filio suo comparare possit 69. 71. filio suo dat signa, quibus Hiberniæ rex genus ejus agnoscere possit 73. ista signa et Melkorkæ nomen agnitum á Myrkjartano, 81-85. multa ex Hibernia filium suum reducem percontatur, 87-9. ejus mors et sepulture locus, 159.

Midbjarga Osvifi mater, 123.

Myramanni, 229.

Myrkjartanus Hiberniæ rex, pater Melkorkæ, 37. 71. avus Olavi, 75. Olavum et ejus socios benigne excipit 79-83. regis dignitatem ei offert, quam cum Olavus ambire noluit, donis pretiosis eum ornat 85. ejus mentio 87-93. 283.

Mördus Gígja, 67.

N.

Njall Helgæ Kroppensis filius, 249.

Niadvíkingi, 297.

O.

Oddus Thorkallæ f. 123. 219.

Olava Gudmundi et Thuridæ f. 121.

Olava Thorsteini f. 9.

Olavi filii, 257. 265 sq. 307-9.

Olavus Feilan, Thorsteini raudi f. 13.

- Hvíti (albus) Ingjaldi f. 3.

- Pá (Pavo) Höskuldi f. ex concubina Melkorkæ susceptus, 35. 37. educatus á Thordo Goddio cognomen Pá obtinet, 51-3. peregre profectus Norvegiam venit, 71-3. caterva magna, quam rex

Norv. ei concessit, stipatus, Hiberniam navigavit, avum suum maternum convenit eumque genus suum edocuit, 75-83. donis pretiosis ornatus Norvegiam rediit, 85. Islandiam pervenit 87. uxorem Thorgerdam Egilis f. ducit, 89-95. ejus exquisitus habitus 93. rei famil. curam dat et villam amplam exstruit, multis opibus pollens, 96 sq. luctatur cum Hrapii manibus, 99 sq. duodecim á patre moriente auros dono accipit et benedictionis appreciationem, 103 sq. convivium parentale cum fratribus celebrat, magnificentia ejus in muneribus dandis, 107 sq. filium suum Kjartanum alio committit educandum 109 sq. peregrinatus est, 111. Islandiam rediit materiem secum afferens, 113. filiam suam Geirmundo elocat, 115. dona ejus in Geirmundum, 117. res ejus domesticæ, ejus somnium, 119-21. ejus cum Gesto colloquium, 131-33. adjuvat, ut familia Kotkelliana exstirparetur, 153-57. discordiam Thorleikum inter et Hrutum tollit, 159-61. filii sui peregrinationem improbat, 165. justitiæ ejus et animi cordati documenta, 183-87. omni modo Kjartani in Bollium infensum animum sedare studet, 191-201. 205-7. nuptias filii sui Kjartani magnifice celebrat, 203. improbat ignominiam, quam Kjartanus Bollianæ familie exhibuit 209. Kjartani cædem accusat 227. auxiliumque ab omnibus affinibus suis ad vindictam sumendam postulat, 229. omnes, qui homicidio Kjartani interfuerant, capitis damnavit, Bollio excepto, qui, per Olavi intercessionem, pecunia expiat facinus suum, 231. ejus mors, 233. ejus mentio, 237-9. 321. 327.

Olavus sanctus, rex. 301. 305 sq. *ejus in Islandos benignitas et de iis iudicium*, 307-15. *ejus colloquium cum Thorkello Eyolfi f. et præsagia*, 317-19.

- *Thordi Marbælensis et Gudrunæ f. ejus cædes* 337. *ejus cædis vindicta* 339-44.
- *Tryggvii filius*, rex Norvegiæ, annuntiat *Christjanismum in Norvegia*, 161. *nandi certamen instituit cum Kjartano*, 169. *orationes regis* 171. *annuntiat Islandis in Norv. degentibus rel. Christ.* 173-77. *misit Thangbrandum sacerdotem ad Islandiam*, 179. *misit Gisurum album et Hjaltium Skegii f. in Islandiam ad relig. de novo prædicandam*, 181 sq. *dona ejus in Kjartanum et honorificum de eo iudicium* 187-91. *ejus mentio*, 201.

Orcadenses, 9.

Ormus Erpi f. 13.

- *Hermundi f.* 333.

Oskæ Thorsteini raudi filia, mater *Thorsteini surti*, 13.

- *Thorsteini surti filia*, uxor *Thorarini*, 25. *in mari submersa est* 57-9.

Ospakus Osvifi fil. 123. *per instigationem sororis suæ Gudrunæ Bollium violenter aggreditur* 217-19. 223. *unde capitis damnatur*, 229.

Osvifus Helgii filius, *ejus genealogia*, 123. *ejus res domesticæ florentissimæ*, 125. *filiam suam Gudrunam elocat*, 131-33. *ejus mentio* 141. *Kotkellianæ familiæ irascitur* 143-5. *ejus cum Olavo Pá amicitia*, 161. 193 sq. *Gudrunam filiam suam adhortatur, ut matrimonium cum Bollio ineat*, 185-7. *convivia mutua inter eum ac Olavum*, 201 sq. *filiorum ejus conjuratio de Kjartano interficiendo*, 215. 229. *quapropter proscripti*

sunt, 231. *auxilium ab Snorrone pontifice petit ad vindicandam Bollii cædem* 247 sq. *ejus mors*, 287.

Ottarus Björn is austræni f. 123.

- *Björn is et Gjaflaugæ*, fil. 7.
- *Krossensis*, 357-61.

P.

Petrus apostolus, 325.

R.

Rafarta Kjarvali Hiberniæ regis filia, 3.

Raudabjarnius, 25.

Reinus Hermundi et Ulfheidæ fil. 333.

Reyknesingi, 25.

Runolfus Dalensis, *Ulfis filius*, 181.

- *filius Ketilli episcopi*, 333.

Rögnvaldus Mærarum comes, 9.

S.

Scoti, 7. 9. 25.

Sidu-Hallus, 179.

Sighvatus Brandi filius, sacerdos, 333.

- *Surti filius*, legifer, 3.

Sigrida Hellu-Narfi filia, 349. 353. 363.

Sigurdus comes, *Lodveri f.* 9.

Skeggus, *Brandi filius*, 333.

- *Midfjördensis*, 13.

Skogverji, 333.

Skorrius, *filius Helgii Hardbeini f.* 283.

Sleitu-Bjarnius, 69.

Smid-Sturla, *Kjartani fil.* 121.

Snorro, *Alfi Dalensis fil.* 249.

- *Thordi filius*, 121.
- *Thorgrimi filius*, pontifex 17. *educat filium Gudrunæ Osvifi f.* 145. 275. *patrocinium noluit præbere Osvifi filiis contra Olavum Pá*, 225. 229. *auxilium ejus Gudruna Osvifi f. petit et commu-*

- tat cum ea habitaculum*, 247-49. *consilia ejus et matrimonii auspicia*, 253. 285. *sq. consilia et colloquium cum Gudruna de Bollii cæde vindicanda*, 257-61. 265. *causæ forenses ei nuntiatæ*, 289-91. *exhortatur Gudrunam, ut Thorkello nuberet* 293-5. *tumultum inter Thorkellum et Gunnarum Thidrandicidam ex Gudrunæ auspiciis sedat*, 297. 385. *invitat Bollium ut secum commoraretur*, 299. *filiam suam Thordisam Bollio elocat*, 301-5. *reconciliationem inter Bollii filios et Olavi filios efficit*, 307-9. *Bollio pecuniam magnam ad peregrinationem obtulit*, 311. *testamentum ejus et mors*, 331. *ejus proles*, 333.
- Solveiga*, uxor *Helgii Hardbeini* f. 239.
- Starrius Guddalensis*, 341-43.
- Steindorus gros-lappi Steinthoris* f. 235.
- *Thorlaki Eyrensis* f. 309.
- Steingrimus Gudmundi et Thuridæ* f. 121.
- Steinthorus*, *Eyrensis Thorlaki filius*, 7.
- *Olavi Pavonis filius*, 109. 187. *Kjartani cædem ægre fert*, 231. *ejus nuptiæ et habitaculum*, 235. *Kjartani cædis vindictam sumit*, 241. 245. *reconciliatur cum Bollii filiis*, 309.
- Steinus Gudmundi et Thuridæ* f. 121.
- *Thorhallæ filius*, 123. 219. 227.
- Stigandus Koikelli* f. 137. *magiam exercet*, 143. *in exilio vitam degit*, 153-55. *ejus cædes*, 157.
- Strandamanni*, 25.
- Stafius poeta*, *Thordi felis* f. 145.
- Styrnirus*, *Hermundi et Ulfheidæ* f. 333.
- Sumarlidius pater Viga-Hrappi*, 25.
- *Viga-Hrappi* f. 25. 55.
- Surtus Thorsteini* f. 3.
- Svarfdælenses*, 363.
- Sveinkius*, 371-81. 385.
- Sveno Alfi Dalensis* f. 269. 277. 281.
- Svertingus Runolfi Dalensis filius*, 181.
- Svertlingi*, 3.
- Söckolfus*, 13.
- Th.
- Thangbrandus sacerdos*, 179 *sq.*
- Thidrandus Geitis* f. 297. 365. *ejus facinora* 371. *Gunnaro gubernatore interficitur*, 373.
- Thjodolfus lági (improcerus)* 123.
- Thora filia Olavi Feilan, uxor Thorsteini Thorskabiti*, 17.
- Thorarinus Brandi filius*, 333.
- *Bardii filius*, 101.
- *fýlsenni (Barrifrons) Thordi Gelliris filius*, 17.
- Thorarinus*, *Ragabródir, legifer*, 17.
- *pontifex*, 289.
- *Thoris Sælingi filius*, 123. *unacum Ano Hrismaga invenit ensem Kjartani*, 205. *fundum suum vendidit Bollio*, 211. *eundem agrum deinde vendidit Kjartano*, 213. *unacum Kjartano iter ad occidentales regiones instituit*, 215. *auxilium, quantum potest, Kjartano præbet, cum insidiæ clandestinæ ei struerentur et occideretur* 221-25.
- Thorarinus, maritus Oskæ*, 25. *mari submargit* 57. 59.
- Thorbjarga, Armodi filia, uxor Hruti*, 69.
- *Crassa, Olavi Pavonis filia, uxor Asgeiris Svarti et Vermundi Thorgrimi* f. 109. 121.
- Thorbjarga Skeggii Midfjördensis filia, uxor Asbjörn's divitis*, 13.
- Thorbjörn skrupius, ejus ingenium et rei domesticæ status*, 27. *Melkorkam in matrimonium ducit*, 69. 71. *ejus filius*,

89. *ejus mors et sepulturæ locus*, 159.
ejus mentio, 283.
- Thordisa Olavi Feilan filia*, uxor *Thorarini Ragabróðurs*.
- uxor *Helgii Asbjörn's filii*, 381-83.
 - *Snorronis pontificis filia*, uxor *Bollii* 303 sq. *proles ejus* 311. 331-33.
 - *Thjodolfi filia*, *Osvifi* uxor, 123.
- Thordus*, domesticus *famulus* 373.
- *Freysgodi*, 181.
 - *Gellir*, *Olavi Feilan filius* 17. 27. *donaei missa à Höskuldo*, 51. 53. *magni æstimatus*, 67. *ejus filius*, 163.
 - *Gilis filius*, 121.
 - *Glumi et Ingunnæ filius*, 125. *repudiat uxorem suam Audam (Auduram)* 135-7. *Gudrunam Osvifi f. in matrimonium ducit*, 139. *sauciatus à Auda*, 141. *per veneficia Kotkelli in mari submersus*, 143. *judicium de eo*, 333.
 - *Goddus*, *ejus divitiæ*, 27. *indoles*, 41. *uxori suæ Vigdisæ morem gerere cogitur*, 43. *clientem ob 3 marcas argenti prodere vult*, 45. *uxor ejus istud propositum strenuitate sua abrogat* 47-9. *repudiatur ab uxore sua*, 51. *Olavum Höskuldi filium educat*, *eique testamento assignat omnes suas opes* 51. 53. 63. 67. *ejus mors et sepulturæ locus*, 95.
 - *Hjaltii filius*, 337 sq. *insidias struit Bollio Bolii filio frustra* 347-9.
 - *de Hundadulo*, 155. 157.
 - *Höfðensis*, 335.
 - *köttr (felis) filius Thordi et Gudrunæ osvifi f. pater Stusi poetæ*, 145. *vindicat Bollii cædem*, 269. 283. *alumnus Snorronis pontificis*, *ejus statura et restitus* 275.
 - *lági*, *Gesti filius*, 133. 287.
 - *Marbælsensis*, 335. *taurum Thorolfi*
- cædit*, 337. *unde filius ejus interficitur*, 339. *cujus cædis vindictam sumit Bollio adjuvante* 341-345. *Bollium ad se invitat* 347.
- Thordus*, *Thorvaldi f.* 121.
- Thorer Bringus*, *famulus*, 371.
- *Englandsfari*; 365 sq. 371.
- Thorf-Einar*, *comes*, *Rögnvaldi*, *Mærarum comitis*, f. 9.
- Thorfinna Vermundi et Thorbjargæ f.* uxor *Thorsteini kuggii*, 121.
- Thorfinnus Korreki filius*, 371.
- *comes*, *Sigurdi comitis f.* 9.
 - *comes*, *Torf-Einaris f.* 9.
- Thorgerda*, *Alfi Dalensis filia*, 13.
- *Egilis Skallagrimi filia*, *Olavo*, *Hoskuldi et Melkorkæ filio*, *nubit*, 89-95. *ejus generosa indoles* 95. *ejus liberi*, 99. 109. *marito peregrinante rei familiaris curam gerit* 111. *filiam suam*, *marito annuente*, *Geirmundo clocat*, 115. *ejus cum Hrefna colloquium*, 205 sq. *probat illam ignominiam*, *quam filius ejus Kjartanus Laugensibus fecerat*, 209. *ejus in Bollium alumnus suum odium*, 233. *instigat quam maxime filios suos*, *ut Bollium aggredierentur*, 235-37. *ipsa interest expeditioni contra Bollium* 241. *excitat eos ut eum decollarent*, *quo facto lætatur*, 245.
- Thorgerda*, *Ketilli Thrumi uxor*, 365. 373.
- *Thorsteini raudi filia*, uxor *Dala-Kolli*, 11. *marito mortuo Norvagiam profecta nubit Herjolfo*, 19. *quo mortuo Islandiam redux moritur*, 21. *ejus mentio*, 63.
- Thorgeir*, *famulus*, 371.
- Thorgilsus*, *Ari filius de Reykjaneso*, 333.
- *Ari multiscii filius*, 333.
 - *Gelliris filius*, 333-35.

Thorgilsus, Hallæ filius, ejus indoles, 249.

255. præest expeditioni, quæ Bollii cædem ulciscitur, sub conditione matrimonii cum Gudruna Osvifi f. quod ei verbis fucosis promittitur 257-65. socios expeditionis sibi comparat, 267. Helgii Hardbeini f. statum explorat, 269-71. ejus staturæ et vestitus descriptio, 273-75. violenter Helgium aggreditur cum suis sociis, 279-81. narrat Gudrunæ pugnæ eventum et sperat, ut promissis suis stet, 283-85. spe sua frustratus irascitur, 287. cædem Helgii pecunia expiat, 289. interficitur, 291. 307.

Thorgilsus, operarius Helgii Hardbeini f. 281 sq.

Thorhalla málga (loqvar), 123. ejus loquacitas odiosa 213-15. ejus mentio, 223. 227.

Thorhallus Breidaskeggii f. 167.

- pontifex, 121.

Thorhilda Thorsteini raudi filia, mater Alft Dalensis, 13.

Thorgrimus Hærukollr, Audunni Skökulis f. 163.

- Kjallaki f. 7.

- Mercator, 343 sq.

- Thorgrimi Thorskabiti f. 17. 57.

Thorkellus, Blundketilli filius, 17.

- Eyolfi filius, mercator, 249. ejus cum Grimo exule sylvestri congressus 251-53. peregre profectus est et Grimum exulem Norvegiam transportit 255. ejus mentio, 261. 285. Islandiam rediit et Gudrunam Osvifi f. uxorem ducit, 291-95. contentio ejus cum Gunnaro Thidrandicida per Snorronis pontificis intercessionem sedatur 297-99. 385. erga filios Gudrunæ se bene gessit, 301-6. peregrinatus est, 315. ejus cum rege

colloquium, 317-19. Islandiam redux fundum emere vult, quod rixas procreat 321-25. in mari submergit, 327. uxoris ejus de eo judicium, 333.

Thorkellus, Geitis filius, 297. studium ejus fratrem suum ulciscendi irritum fit, 373-83.

- Gelleri filius, 333 sq.

- de Hrafnatindis 221, 233 sq.

- hvelpr (catulus) frater Knuti, 125. 139. 217 sq.

- Ketilli filius, 365. 373 sq.

- Kuggius, Thordi Gelleri filius, 17. 163. 235.

- Skallus, 157 sq.

- Trefill, Raudabjarnii filius, 25. ejus avaritia 59-61. 97.

Thorlakus, Vestari et Helgæ filius, 7.

Thorlauga, Thordi Höfdeusis f. 69.

Thorleikus Bollii et Gudrunæ filius, 233.

249. 257. vult patris sui cædem ulcisci 263. 269. ejus statura 275. ejus gesta 281. celebrat matris suæ nuptias cum Thorkello, 293-5. peregrinatur, 301. redux Islandiam cum fratre suo consilium iniit de patris cæde ulciscenda 305-7. per Snorronis intercessionem illa cædes expiatur pecunia, 309. peregrinatur cum fratre suo, 311. apud regem Norvegice, multo honore gaudens, comoratur, 313-15.

- Höskuldi filius, 23. ejus ingenium, 25. matrimonium, 69. occidit libertinum Hruti, 101 sq. ejus hæreditas 103 sq. convivium parentale post patrem suum magna munificentia celebrat, 107-9. Kotkellianam familiam protegit, 145-49. ejus in Irutum odium; excitat illum Kotkelli magiam, 151-55. peregrinatur, 159 sq.

- Thormodus*, gubernator, 369. 373 sq.
Thoroddus, *Tunguoddi* f. 17.
Thorradus, *Osvifi* filius, 123. 219.
Thorolfus Breidfjörðensis, 39. *Hallum* occidit, 41. *patrocinium* sibi *qværit* apud *Vigdisam* uxorem *Thordi Goddii*, *qvæ* eum marito invito, *patrocinatur*, 43-51.
 - *Blödruskalli*, 7.
 - gubernator, 337-45.
 - *Mostrarskeggus*, 17.
 - *Osvifi* filius, 123. *ejus* erga *Kjartanum* *injuria* 205. 209. *Kjartano* *insidias* struit 219-21. *ejus* *manus* *vulnerata* 223-5. *capitis* *damnatus* *peregre* *proficiscitur*, 231.
 - *Raudnefus*, 27. *protegit* *Thorolfum Breidfjörðensem*, 45-51.
Thorsteinus Asbjörn f. 3.
 - *Egilis* f. 17. 95. 163 sq. *adjuvat* *vindictam* *cædis* *Kjartani* 227-31.
 - *Halsensis*, *Hellu* - *Narfi* filius, 345. 349.
 - *raudus*, *nepos* *Ketilli Flatnefi*, *rex* *creatus* in *Scotia* 7. *dolo* *deceptus*, 9. *ejus* *mentio* 11-13. 21.
 - *surtus*, *sapiens* 13. 25. *ejus* *mors*, 55-59.
 - *svarti* (*niger*) *de Hundadalo* 239. *ad* *erat* *Bollii cædi*, 241. *expiat* id *Helgium* *Hardbeini* f. *aggrediendo*, 259. 265-69. *ejus* *statura* et *vestitus*, 275. *cum* *affinibus* *Helgii* *deinde* *foedus* *iniit*, 289.
 - *Thorskabitus*, *Thorolfi* filius, 17.
 - *Thorsteini Kuggii* filius, 121. 163. *educat* *Asgeirum*, *filium* *Kjartani*, 229. 249. *ejus* *cum* *Thorkello Eyolfi* *filio* *amicitia* 319-27.
Thorvaldus, *Asgeiris* *Ædikolli* f. 163.
 - *Haldoris* *Garpsdalensis* f. 133 sq.

- Thorvaldus*, *Hjaltii* filius, 337-43. 347-9.
 - *Kjartani* f. 121.
 - *Snorronis* f. 121.
Thorunna, *Armodi* uxor, 125.
 - *Gunnari* filia, uxor *Hersteini*, 17.
 - *Hyrna*, *Ketilli Flatnefi* filia, *Helgio* *magra* *nupta*, 3-7.
Thorvara, *Hermundi* et *Ulfheidæ* filia, *Skeggii* *Brandii* f. uxor, 333.
Thurida, *Asgeiris* *ædikolli* filia, uxor *Thorkelli Kuggii* et *Steinthoris Olavi* f. 163. 235.
 - *Eyvindi* filia, *Helgii* *magra* *soror*, 7.
 - *Höskuldi* filia, 25.
 - *Olavi* et *Thorgerdæ* filia, uxor *Geirmundi* *guyrr* et *Gudmundi Sölmundi* filii, 97. 115-21. 191-99.

U.

- Ulfheida*, *Eyolfi claudi* filia, uxor *Egilis*, 163.
 - *Runolfi* filia, uxor *Hermundi Kodrani* f. 333.
Ulfus, *Holmgaungu* - *Ljoti* filius, 229.
 - *Uggi* filius, *poeta*, 115.
Unnura *djúpandga* (*prædives*), *Ketilli Flatnefi* filia, 3 sq. *Orcades* *pervenit*, 9. *Islandiam* *petit*, 11. *ejus* *liberalitas*, 13. *testamentum* et *mors*, 15. *tumulo* *unacum* *multis* *opibus* *conditur*, 17.
Unnura *Mardi Gyggæ* filia, *Hruti* uxor, 67.
Uspakus *Bollii* et *Thordisæ* fil. 333.

V.

- Valgerda*, *Thorgilsi Ari* filia, *Gelleri* *Thorkelli* fil. uxor, 333.
Vandrædus *Osvifi* filius, 123. 219.
Vatnsfirdingorum stirps, 121.
Veleifus *gamli* (*senex*), 25.

Vermundus, Thorgrimi f. 7. 121. 167.

Vestarus Eyrensis, Thorolfi f. 7.

Vestfjordenses, 275.

Viddalenses 229. 237.

Viga-Hrappus, 277-79.

Vigastyr, Thorgrimi filius, 7. 101.

Vigdisa, Hallsteini filia, Viga-hrappi uxor, 25. 55.

— *Ingjalki filia, uxor Thordi Goddii, neptis ex fratre Thordi Gelliris, neptis ex sorore Thorolfi Raudnefi, 27. Thorolfum Breidfjördensem cædis reum protegit, 41-49. repudiat maritum suum, 51-3.*

— *Thorsteini raudi f. 13.*

Væringi, 315.

Y.

Yngvilda, Ketilli Veduris filia, uxor Ketilli Flatnefi, 3.

Ö.

Örn gubernator, aulicus Haraldí Guinildæ filii 69. Hiberniam proficiscitur 71-77. 85.

Örnulfus Armodi et Thorunnæ filius, 125. 257, 261-3. Helgium Hardbeini filium aggreditur 269. ejus statura, 275. 281 sq.

Öxna - Thorir, hererus, 123.

INDEX GEOGRAPHICUS.

A.

- Alftafjörðr, sinus Isl. orient., 178.
As, n. prædii, 248 sq.
Asbjarnarnes, n. prædii in Vididalo, 118.
196 sq.
Asbjarnarstadir, n. prædii in Örnolfsdalo, 10.
Asgeirsá, n. prædii in Vididalo, 162.

B.

- Backense vadum in amne Hvítá, 269.
Backi, n. villæ, 376.
Bardaströnd, territorium Isl. occid., 124.
248. 286.
Barmr, n. loci, 240.
Bjarnarfjörðr, n. sinus in top. Strand., 20. 22.
Bjarnarhöfn, n. portus et præd. Isl. occid., 6.
230. 290.
Bjarneyar, insulæ Breidafjördenses, 38. 326.
Björgyn, emporium Norvegiæ, 28.
Bláskogense desertum s. via montana, 136.
Blöndu-ós, (ostium amnis Blandæ), portus, 26.
Bolla-tóptir, Bollianæ Parietinae, 240.
Bordeyri, villa et portus in Hrútafjörðo, 68.
70. 86. 290.
Borg, n. prædii, 88. 162 sq. 226. 230.
Borgarfjörðr, sinus et tractus Borgensis, 88.
146. 162. 166. 190. 248. 268. 289. 311.
368. 377.

- Breidafjördenses Valles, territorium occident.
Isl. 11. 120. 161. 212. 238.
Breidifjörðr, 6. 10. 32. 36 sq. 56. 62. 112.
250. 255. 287. 299. 316. 324 sq. 334.
Breidasund, fretum Breidfjördense, 62.
Breidavík, 368.
Brenna, n. loci, 156.
Brenneyar, insulæ Norvegiæ, 28.
Britania, vid. England.
Búdardalr, (vallis tabernaculorum) in Isl.
occid., 34.

C.

- Constantinopolis vid. Mikligardr.

D.

- Dalense desertum s. via montana, 144.
Dalir, tractus Isl. occid. 42. 228. 248. 259.
264. 268. 276. 318.
Danmörk, Dania, 50. 160. 314. 334.
Djúpifjörðr, pagus Isl. occid., 120.
Dráugar, n. prædii in Skogarstrandia, 308.
Drafnarnes, lingua prominens in flumen Laxá,
94.
Dyblín, Dublinum, 82.
Dúnustadir, n. præd., 234.
Dögurdarnes, n. promontorii Isl. occid., 18.
50. 158. 300. 344. unde nomen trahit, 10.

E.

- Eldgrímsholt (Eldgrími colliculus), n. loci, 151.
 Eldgrímsstadir, n. præd. 146.
 England, n. villæ in Lunda-reykjardalo, 282.
 England, Brittania, 179. 189.
 Esjuberg, n. prædii Isl. meridional. 6.
 Eyense vadum, in amne Nordr-á, 269.
 Eyafjörðr, territorium Isl. bor. 6. 12. 328.
 Eyrar, ad ostium Nidæ fluminis, ubi comitia eyrensia, 170.
 Eyri, n. prædii Isl., 6. 308.

F.

- Fiskivötn, Lacus piscosi in Tvídræga, 250.
 Fljótshlíð, pagus Toparchiæ Rangarvallensis, 166.
 Firdir (Fjörði), 381.
 Færeyar, insulæ Færöenses, 9. 230.

G.

- Galmarströnd, n. regionis maritimæ Isl., bor. 356.
 Garpsdalr, nomen prædii in Gilsfjörðo Isl. occid., 132 sp.
 Gautland (Gothia), 160.
 Gilsfjörðr, n. sinus et tribus Isl. occid., 132.
 Gnúpuskörd, 124.
 Goddastadir, n. præd. 40-5. 48-51. 80. 94.
 Grímsdalr, n. vallis, 146.
 Grísartúnga, n. præd., 146.
 Guddalir, n. prædii, 340.
 Gufuár-ós (ostium fluminis Gufuá) portus, 162.
 Gudmundinæ insulæ Breidafjördenses, 59.

H.

- Hagi, n. prædii Bardastrandensis, 124. 186.
 Háls, n. præd. Isl. bor., 344. 352.

- Hallsteins-nes, lingua prominens in Isl. occident., 134.
 Hamarengi, prata in Sælingsdalo, 240.
 Harrastadir, n. loci in Breidfjördensibus vallibus, 120.
 Hangsgardr, agger tumuli, 94.
 Haugsnes, (tumuli promontorium), 142.
 Hankadalsá, n. amnis, 256.
 Haukadalsr, n. vallis, 152.
 Hebrides, 25.
 Hegrans, regio fluvii et mari circumflua, a qua toparchia et comitia nomen trahunt. 340. 342.
 Helgafell, n. præd. Isl. occident., 224 sq. 248. 260. 265. 283. 293 sq. 299-308. 318-22. 326. 330-34. 382-4.
 Hestanes, n. præd., 360.
 Hibernia, vid. Irland.
 Hjaltadalr, n. vallis Isl. bor., 336-8.
 Hjardarholt, n. prædii in Laxardalo, 98. 114 sq. 120. 130. 156. 164. 182. 200. 206. 228-33. 236. 240. 246. 282. 286. 306. 320-23. 336.
 Hof, n. præd., 336-39.
 Hóll, n. villæ, 124. 136. 214.
 Hrafnagil, n. præd., 218 sq.
 Hrafnatindar, n. præd., 220. 232 sq.
 Hrappstadir, n. villæ, 24. 54-7. 96.
 Hraunsfjörðr, sinus in toparchia Snæfelliána, 6.
 Hrótafjörðr, sinus et tribus Isl. boreal., 68. 86. 238. 290. 318. 342.
 Hrótsstadir, n. præd., 66. 148.
 Huudadalr, n. vallis et prædii, 12. 154 sq. 238.
 Húsafell, n. præd., 332.
 Húsavík, nom. villæ, 368.
 Hvalfjörðr, sinus Isl. meridional., 6.
 Hvamsdalr, n. vallis, 138.

Hvamsfjörðr, sinus Isl. occident, 10. 116.
128 sq. 226.

Hvammr, n. prædii, 10. 14. 16.

Hvítá, s. albus amnis, 191. 249. 269. 305. 311.

Hvítadalr, n. vallis, 214.

Höfði, n. rupis, 257. n. prædii, 334.

Hördabólstaðr, n. præd., 10.

Hördadalr, n. vallis et villæ, 10. 14. 248.
266 sq. 272. 282.

Hördaland, pars Norveg. occid. 26. 110 - 12.

Höskuldsstaðir, n. prædii, 18. 22. 62. 86.
94. 96.

I.

Ingunnarstaðir, n. prædii, 134.

Irland, Hibernia, 36. 70 - 77. 84. 88.

K.

Kambsnes, n. lingulæ et prædii Isl. occid. 62.
68. 102. 144. 150. 154. unde nomen
trahit, 10.

Katanes, pars aquilonaris Scotiæ, 9.

Kirkjubær, n. prædii Isl. orientalis, 2.

Kolkistustraumur, fluxus maris rapidissimus
in Breidafjörðo, 57.

Kollafjörðr, sinus Isl. meridional., 6.

Kjalarey, insula Isl. occident., 142.

Knarrarnes, 156.

Kristnes, n. villæ Eyafjörðs, 6.

Króksfjörðr, n. sinus et territorii, 134.

Kroppr, n. prædii, 248.

Krossar, n. prædii, 356. 360.

Krossavík, n. prædii, 296. 368.

L.

Lambadalr, n. vallis, 138.

Lambastadir, n. prædii, 70.

Lángadalr, n. vallis, 196. 288.

Långavatnsdalr, n. vallis, 268.

Laugar, n. villæ, derivatum est nomen a
thermis, quæ ibi sunt, 122. 136 sq. 182
sq. 194. 204 sq. 216 sq. 224 sq.

Laxá, n. amnis, 10. 32. 36. 46. 70. 94. 96.
130. 204.

Laxárdalr, territorium Isl. occid. 10. 20. 24.
26. 36. 56. 144. 150 sq. 158. 234. 274.
282.

Laxárós, (ostium amnis Laxá), portus, 42.
112. 116.

Leidólfstaðir, n. prædii, 144.

Ljáeyri, portus Isl. occid., 320.

Ljárskógar, n. prædii, 204. 240. 318. 320.

Lækjarskógar, n. prædii, 258.

M.

Marbæli, n. villæ, 334 - 7. 340. 344 - 7. 363.

Medalfelsströnd, littus Medalfellianum, 10.

Melkorkustadir, n. prædii, 36. 68.

Midá, n. amnis, 12.

Midfjörðr, n. sinus et territorii, 198.

Miklibær, n. prædii, 334 - 6. 340. 344 - 6.
362.

Mikligardr, Constantinopolis, 314.

Mjóanes, n. villæ, 380.

Mjóasund, angustia in aditu ad Svinadalum,
218.

Múli, n. prædii, 146.

Mödruvellir, n. prædii Isl. borealis, 354.

N.

Nidarós, ostium amnis Nidæ in Norvegia, 166.

Njardvík, n. prædii Isl. orient., 364 -
72. 382.

Nordmæri (Nordmaria), 3.

Nordurá, fluvius, 268.

Nordrárdalr, n. vallis, 164.

Nordursel, n. tuguriorum, 218.

Norvegr, (Norvegia), 18. 20. 26. 33. 51. 72.

80. 84. 118. 160. 166. 180. 186 sq. 222.
230. 254. 292. 298 sq. 310 sq. 316. 334.
384.

O.

Orkneyar, Orcades, 9.
Orrustudalr, (pugnæ vallis), in Isl. occid.,
64.

R.

Ránarvellir, campi ita dicti, 240.
Raumdalr, in Norvegia, 3.
Raumdælensis tractus, 3.
Reykjanes, lingua Isl. occid., 6. 12. 32.
332.
Reykir, n. prædii, 338.
Reykjardalr, pagus Isl., 268. 282.
Róm, 334.
Rróarskelda, urbs in Dania, 334.

S.

Sarpr, n. loci, 270.
Sarpsborg, urbs Norvegiæ, 313.
Sandeyar, insulæ Breidfjördenses, 37. 39.
Sandafell, n. prædii, 12. 26. 44. 46. 50.
Saurbær, n. prædii, 108. 124. 136 sq. 212
sq. 234.
Sælingdals-á, n. amnis, 122.
Sælingdals-heidi, Sælingdalensia tesqva, 138.
Sælingdals-laug, Sælingdalenses thermæ, 125,
161.
Sælingdalstúnga, n. prædii, 204. 224. 252.
vid. Túnga.
Sælíngsdalr, territorium, 122. 136. 204. 214:
sq. 238 sq.
Siglunes, lingua Isl. boreal., 6.
Skagafjördr, toparchia Isl. borealis, 334. 340.
Skálmarnes, promontorium Isl. occid., 134
sq. 140 sq.
Skeidi, n. prædii, 348. 352. 362.

Skjaldarey, insula Breidfjörd., 142.
Skógar, n. prædiorum, 205.
Skógarströnd, n. territorii Isl. occid., 260.
308.

Skoradalr, n. vallis, 262. 268. 282.
Skorrey, insula Breidfjördens., 228.
Skotland, Scotia, 6.
Skrámuhlauksá, n. amnis, 10.
Skrattavardi, n. tumuli e lapidibus congesti,
152.
Skríðudalr, 364.
Snæfells-nes, promontorium Isl. occid. 32.
Sofandaskard, 268.
Stafá, n. amnis in Toparchia Snæfelliana, 6.
Stackagil, n. loci, 124. 240.
Stad s. Stadi, promontorium Norvegiæ, 119.
Staf-ey, insula Breidfjördensis, 326.
Steingrímsfjördr, n. sinus et territorii, in
top. Strandens., 20. 320.
Strönd, littus sinui Breidfjörd. adjacens, 326.
Strandir (inde top. Strandensis ducit nom.), 23.
Svarfадardals-á, n. amnis, 358.
Svarfадardalr, territorium Isl. bor., 348. 356.
358.

Sverðskelda, (palus gladii), 205.
Svignaskard, n. prædii, 24.
Svínadalr, n. vallis, 214. 218 sq.
Sunnmæri, Sunnmæria, 3.
Söckólfisdalr, pagus Isl. occid., 12.

T.

Tjaldanes, 140.
Tröllaskeid, n. viæ, 66.
Tvídæggra, desertum vastum, 250. vid. not.
ibidem.
Túnguá, n. amnis, 12.
Túnga, n. prædii, 108. 122. 210 sq. 224.
232 sq. 242. 246 sq. 256. 264. 286. 294.
298 - 303. 332 - 35. 338. 344. 362. vide
Sælingdalstúnga.

Túnga, n. prædii in Hörðadalö, 248. 266 sq.

U.

Urdir, n. prædii in Skalmarneso, 136.

Urðskriðuhólar, n. loci Isl. bor., 140.

V.

Vaðall, portus Isl. occid., 110. 240.

Vaðlar, (effluvia vadosa) 148.

Vatnsdalr, n. vallis et territorii, 196.

Vatnshorn, n. prædii, 268.

Vatnsnes, n. prædii, 186.

Vellir, n. prædii Isl. bor., 358-61.

Vestmanneyar, insulæ Isl., 182.

Víðidalr, n. territorii, 120. 162. 196. 226.

Vík, (Vika Norvegiæ), 28. 32. 122. 254. 310.

Víkr-árskeið, littus maritimum Isl. orient., 8.

P.

Þórsnes, 24. 56. comitia ibi habita, 229. 309.

Þoskafjörðr, n. territorii, 134.

Þrándheimr, Trandheimia s. Thrandia Norvegiæ, 170. 310 sq. 317.

Þúfur, n. prædii, 326.

Þverá, n. prædii Isl. bor. 340.

Þvottá, n. prædii Isl. orient., 178.

Þyckviskógr, n. prædii, 124. 130. 156. 256. 260.

Ö.

Örnólfsdalr, n. vallis, 10.

Öxnagróf, n. viæ, 240.

Öxney, insula Breiðfjörðensis, 117.



INDEX RERUM

IN

HISTORIA LAXDÆLENSIUM MAXIME NOTABILIMUM.

A.

- A*boriginum Islandiæ quorundam mentio, pag. 3. 7. 163.
- Acerbe dicta*, 39. 49. 113. 147 sq. 209. 217. 231. 237. 279. 297. 323. 353. *vid. Verba.*
- Actiones homicidiorum* 103. 227 sq.
- *de furto et magia* 143.
 - *mendicationis* 351.
 - *furti* 351.
 - *conviciorum* 351.
- Actiones symbolicae* 235. 261.
- Adagia* 43. 67. 93. 97. 137. 177. 207. 213. 237. 375.
- Ædificatio artificiosa* 115.
- Æs alienum* 367.
- Affinitas cum strenuis matrimonio ineundo spectanda* 89. 187.
- Agrorum fertilitas* 97. 123 sq.
- Agrorum emtio et venditio vid. Fundorum emtio et vendit.*
- Aggressio violenta* 79. 141. 145. 219. 243. 279.
- *clandestina* 341.
- Aggredi aliquem cum pluribus dedecorum* 149. 251.
- Agricultura* 299.
- Alvum intus exonerandi per tres dies coactio* 209.
- Amicitiae documenta* 33. 99. 113. 151. 161. 345 sq.
- Amicitia male remunerata* 151.
- *gaudens* 111. 135. 163 sq. 177.
- Amiculum glaucum* 115. 149.
- *coccineum rubrum* 331.
 - *portentosum* 291.
- Amictus figuratus* 29.
- Amor conjugalis felix* 19. 23. 95. 139. 201. 299. *haud multus* 117. 125. 135. 187.
- *parentum in liberos* 21. 35. 133. 249.
 - *filialis* 163. 205.
 - *vitrici in liberos* 301 sq.
 - *educatoris in alumnum* 53. 109.
 - *nutricis in alumnam* 83.
 - *consanguinitatis felix* 111. 159. 161 sq. 237. *frigidus* 69. 197. 201. 205. 235.
 - *fratrum* 159. 305.
- Ancillae emtio triplici pretio* 29.
- Ancilla in libertatem, ob latronis prodicionem, redacta* 157.
- Ancorarum mentio* 77. 117.

Andvegissúlur *vid. columnæ supr. sed.*

Animus elatus 11. 21. 69. 133 *sq.* 147 *sq.*
171. 319. *pusillus* 51. 155.

Animi ægritudo 233.

Annuli 33. 63. 71. 81. 103. 127. *argentei*
127. 275. *aurei* 377.

Argentum libra metitur 31.

Anus debilis nuntio læto erigitur 83.

Apertura cervicalis magna in vestibus viri-
libus divortii causa 135 - 137.

Apparatus militaris 79.

Arbitri causarum: amici 67. 229. 361. *elec-*
ti 309.

Arbitrii proprii potestas læso concessa 229.

Arca 49. 193. 205.

Arma splendida 53. 91. 313. *aurata* 329.

Armaturæ descriptio 65. 79. 93. 149 *sq.*
243. 273. 283. 331. 345.

Armorum peritia 19. 111. 221. 245.

Armorum nomina propria 115. 251.

Armentorum copia magna 97. 123.

Arrogantia viri Islandi contra regem 319.

Artes 169.

Artifex 111.

Athletarum descriptio 773 *sq.*

Athletæ nomen suum celare dedecorum 297.

Aspectus oculorum torvus 155.

Aurar 103. 201. 333. *quot pater filio notho*
dare potest 103.

Avaritiæ exemplum 45.

B.

Balteus argenteus 285.

Balænarum mentio 5.

Balæna ejecta 321.

Baptismus Ethnicorum 21. 103. 109. 143.
Christianorum 171. 177 *sq.*

Benignitas regum et principum in Islandos
33. 73. 75. 85. 111 *sq.* 169 *sp.* 173
sq. 177 *sq.* 189 *sq.* 301. 313 *sq.*

Benignitas reginæ 63. 75. 85.

Bovile à villa remotum 99.

Borum rapina 63.

Braccæ, si mulieres habent, divortii causa
137.

C.

Cadaver cæsi ab interfectore obruitur 151.

- *mortui effossum, in alio loco condi-*
tur 55.

- *tentorio tectum* 229. *quamdiu inhu-*
matum jacet 231.

Cadavera cæsorum tumulis condi solita, vid.
Tumuli et Sepultura.

Cædes 3. 41. 151. 153. 157. 227. 235.
249. *simulata* 375. *famulorum* 65. *vid.*
Homicidium.

Cædes homicidæ strenua 345.

- *libertini* 101. *ejus causa* 101. 103.

- *pueri* 337.

- *patræ à larva* 55.

- *violens* 291.

- *inexpiatæ* 5. 361.

Cædis accusatio 227. 283. 339 *sq.* *edere il-*
lam contra criminis reum non opus 227.
competit cognatis 41. 227. 239 *sq.* 339
sq. *cædem non vindicare vitio vertitur*
251.

- *auctor publice facinus suum profitetur*
223.

- *rei damnatio* 343.

- *reus occûlte vitam suam agit* 297. *aliorum*
tutelæ se committendo liberatur 377 *sq.*

Cælum durum 169. *mitius* 171.

Cænaculum 15. 17. *ejus dispositio* 295.

Cæna 285.

Cæsaries sinuosa 273.

Calliditas 43. 45. 49 117. 123. 139. 145.

Cancelli magici 143.

- Cantus magicus* 153. *mala ejus quomodo vi-*
tantur 153.
- Cantilena* 115. *ejus remuneratio* 115.
- Capilli cincinnati* 273. 275.
- Caprilia* 375.
- Captivitas* 37.
- Carmen Ulfi Uggii f.*, *Húsdrápa dictum*,
114.
- Carmina querula* 109.
- *impia* 181.
 - *de rebus gestis* 285.
 - *portentosa* 289. 291.
- Casus mirabilis* 327.
- Causæ justæ adjutæ* 67. *dijudicatio per ar-*
bitros, 309. *in causis majoribus digni-*
tate conspicui consuluntur 95.
- *cædis defensio, vi adhibita* 343.
- Causidicus* 125.
- Cellæ subterraneæ* 225. 341.
- Certamen mulierem inter et concubinam* 37.
- Cerevisia* 17. 29.
- Cibi copia* 147.
- Cidaris* 127. 129. *prætiōsissima* 203.
- Cimelia* *vid.* *res prætiōsæ*
- Cinis corporis cremati in mare dejectus* 181.
- Citatio in jus ob furtum* 351.
- *ob homicidium* 229. 231.
 - *ob furtum et magiam* 143.
 - *ob mendicationem* 351.
 - *ob convicia* 351.
 - *ob bona malo consilio surripi-*
enda 351.
- Citatio in jus ob virium defectum impedita*
139.
- Cista* 203.
- Classicum* 79.
- Clypeus* 79. *prætiōsi* 195. 357.
- Coactio ad professionem* 155.
- Cognati et consanguinei concordiam inter li-*
tigantes efficere student 155. 159. 203
sq. 353.
- Cognatos culpato aggreddi dedecorum habetur*
265.
- Cognatorum est eadem vindicare, vid.* *Cædis*
accusatio.
- Cognomen datum* 53.
- Cohors militaris* 75. *strenua* 83.
- Colaphus viro à muliere datus* 49.
- *uxori à viro datus, divortii causa*
135.
- Columnæ supremæ sedis* 7. *ubi in terram eji-*
ciuntur, ibi indicant habitaculum 7. 11.
- Color faciei pulcher* 135. 183.
- Collectio virorum* 65. 77. 229.
- Coma splendida* 111.
- Combustio rei pretiosæ* 209.
- Comitia publica* 63. 69. 71. 89. 105. 125.
133. 137. 143. 147. 181 *sq.* 237. 345.
quando frequentissima 89.
- Comitas* 177 *sq.*
- Commeatus impeditus* 167. 181.
- *permissus* 187.
- Commercia in conventu agebantur* 29.
- Concubinatus* 31.
- Conditio gravis* 223.
- *matrimonii æqualis* 161. *præstan-*
tissima 189. 293. 303. *nobilis* 91.
- Confidentia animi magna* 171 *sq.*
- Congressus acer* 223.
- Conjuratio in latronem* 157.
- *veneficos* 153.
 - *christianos* 179.
 - *homicidas* 239 *sq.* 259 *sq.* 263
sq. 267 *sq.*
- Conjuratio in hominem clam aggreddendum*
349.
- *in hostem clam aggredd.* 219.
 - *de religione christiana neganda* 167.
- Consanguinitas, ob signa prolata, agnita* 83.

Consilia æqua 65. 67.
Consultationes 125. 305. *juridicæ* 95. 103. 137.
Constantia 117.
Contentiones 39. 247. *inter Ethnicos et Christianos* 179. *e divortio* 67-9. *vitatæ* 57.
Contractus matrim. vid. Pacta matrimonialia.
Conventus privati 5. 257. 341.
 - *publici* 29. 83. 171 *sq. in iis res ad iudicium regis pertinentes dijudicatæ* 29. *eorum frequentia* 29. 83.
Conventus pacificatorii 229. 309.
 - *de religione christiana introducenda* 171 *sq.*
Convicia 49. 203. 279. 351 *sq.*
Convivia nuptialia 5. 11. 15. 23. 71. 115. 135. 139. 187. 201. 295. *munificentissima* 95. 201. 295. 305. *quamdiu durant* 201. *quando frequentissima* 201. 295. 305.
Convivia honorifica 345 *sq.* 353.
 - *mutua* 161. 193 *sq.* 201 *sq.*
 - *parentalia* 17. 105. *duo frequentissima* 107.
Convivarum nuptialium frequentia 23. 95. 201. *splendor* 295. *et dispositio* 203. 295.
 - *parentalium frequentia* 107. 339.
Convivis dona data, vid. dona.
Cornua tauri insignia 121.
Corpus mortui effossum crematur 101.
Creditum 213.
Crepundiæ 123. 287.
Crimen capitale 351.
 - *injuricæ* 227.
Crimina gravia 171 *sq.* *eorum venia* 173.
Criuium comtio somnum efficit 157.
Chronologia 327. 331.
Crudelitas 337.
Culeum capiti obvolutum 153. 157.

Cupiditas Islandorum patriam revisere 33. 60. 87.
Custodia firma 171.
Cunæ 109.

D.

Dæmonum mentio 231.
Defensio strenua 181.
 - *causæ capitalis vi adhibita* 343.
Debilitas ætatis 13. 15. 55. 103. 335.
 - *e morbo* 109.
Deprecatio injuriæ pro adversario sine effectu 353. 355.
Desiderium viri 195.
Dextrarum datio in pactis 51.
Dies dominicæ, vid. Festorum.
Dies infausta 155.
Diæta ampla et magnifica 115.
Dignitatis exempla 15. 17. 19. 23. *sq.* 37. 57. 61. 95. 99. 125. *eximia* 107. 299.
Dignitas regia oblata 87.
Dii Ethnici, eorum ira 169.
Disceptatio de fundorum emtione 321 *sq.*
Discordia fratrum 65. 105. *educatione pueri expiatur* 109.
Dissensio patrem inter et filiam 91.
Divitiæ s. opes 9. 11. 17 *sq.* 37. 55. 69 *sq.* 97. 113. 123 *sq.* 133. 155. 199. 255. 291.
Divortium 5. 67. 119. 135 *sq.* *ejus causæ* 119. 135-7 *sine legitima causa* 53. *minutatum* 219. *bona quomodo divisa* 135. 139.
Doctrinæ veneficæ 143.
Dona data 11. 53. 71. 87. 95. 103. 107. 117. 165. 193. 247. 289. 309. 353. 357. 361. *ad lites dirimendas frustra* 355.
 - *spretæ* 197.
 - *sponsalitia* 189. 201.

Dona convivis data 17. 23. 95. nobilioribus
107. 115. 201. 299. 305.
- *præsentibus testibus data*, rata sunt
105.
- *servis data* 13. 51. 101.
- *exuli* - 255.
- *cædis reo data* 385.
- *mutua* 363.
- *munifica hospiti et reo data* 299.
- *regum et principum in Islandos* 33. 61.
87. 113. 169. 179. 191. 317. 333.
- *reginæ et virginum regiarum* 63. 75.
189.
- *Islandorum in reges et reginas* 85.
123.
- *rei ob tutelam sui* 145.

Dos 11. 23.

E.

Educatio puerorum 51. 109. 145. 299. minus honorifica visa 53.
Educationis præmia indigna 231.
Eloquentiæ exempla 63. 81. 85. 161.
Ephippia varii coloris 273-75.
Epicedii mentio 335.
Episcoporum mentio 163.
Eptirmál vid. *Vindicta Homicidiorum*.
Eqves insignis 81.
Equi sarcinati 97. *eximii* 145. 195. *triplex prætium pro iis frustra oblatum* 147.
Erratio per mare 75.
Exceptiones in litis dijudicatione 309.
Exilia voluntaria 25.
- *coacta* 181. *in alium tractum* 41.
- *sylvestria* 143. 147. 249.
Executio juris de furibus 141.
Exilium minatum 351-53.
Exhortatio mulieris acerba ad vindictam su-

mendam 213 sq. 217 sq. 235 sq. 241.
261 sq.

Exhortatio ad pugnam 223. 245.

Expeditio illustris 283. *a nonnullis impro-*
bata 283.

- *navalis* 29.

Expiatio pecuniaria homicidiorum 231. 291.
309. 321.

Exploratores 171. 177.

Exul sylvestris in montibus degit 251. *forti-*
tudine sua et magnitudine pacem et
dona sibi vindicat 253. *peregrinatur*
255.

Exules sylvestres 341.

F.

Facies pulcra 111.

Facinorosum adjuvare iniquum 343.

Facinus patratum publice professum 223.

Facinora viro indigna 283.

Factum fatale 225.

Famulorum multitudo 99. 125.

Famæ post mortem desiderium 171.

Fanum 67.

Fata benigna 105. 171.

- *iniqua* 131. 155. 161. 341.

Fatis obstare nemo potest 191.

Feminalia viri 149. 261.

- *mulieris solida (sine apertura) di-*
vortii causa 137.

Femuris amputatio 223.

Feræ esuriales sine cibo sicco transactæ 201.
vid. Quadragesima.

Ferocitas 65.

Festorum et dierum dominicarum mentio 175
sq. 201. 209. 213. 325-7. 347.

Fili mentio 225.

Flagitium nefandum 339.

Foedus initum 67. 109. 309. *bene servatum*
309.

Foederis renovatio secundum leges 20.
Fædifragi 9.
Foenatoris mentio 147.
Foenile 349.
Foeni manipulus rixæ causa 349.
Fora territorialia 229. 341. *vid. conventus publici et comitia publ.*
Formæ pulcritudo 13. 19. 21. 31. 37. 50. 69. 79. 103. 111. 123. 169.
Formula, quâ domicilium et opes alicui in possessionem traduntur 15.
Formula, quæ novum habitaculum immigranti bene ominatur 99.
Fortitudo 79. 101. 111. 123 sq. 157.
 - *in nautis artibus* 143.
Fortuna secunda 171. *insignis* 363.
 - *minus secunda* 41.
Fótbítr gladii nomen, vid. Gladius.
Fraus mulieris, quæ cædis reum tutelæ suce commissum servat 381-3.
Frigus 169.
Frutex juniperi 53.
Fruticetum paludosum 205.
Fuga homicidæ 41.
Fundi deserti 97.
Fundorum emtio et venditio 27. 97. 123. 159. 233. *sine testibus adhibitis non legitima* 213. *disceptatio hac de re* 321 sq.
Fundorum amænitas 97. 125.
 - *fertilitas* 123 sq.
 - *emtio rupta* 213.
Fures 141.
Furtum patratum 203. 207.
Fylkiskongar quinam 5. *eorum imminuta potestas* 5.

G.

Galea 79. 93. 151. *aurea* 129. *aurata* 331. *calybeia* 277.

Gemmæ 129.
Genealogiæ 3. 9. 11. 13. 17. 25. 121. 123. 163. 353. 335.
Generosæ indolis documenta 19. 21. 43. 47-49. 99. 119 sq. 125|sq. 199. 253 sq. 271. 297. *minus generosæ indolis documentum.* 117.
Genius mulieris 123.
Glacies magna 287 sq.
Gladioli exterorum more usus 331.
Gladius Fotbítr, ejus descriptio 115. 245. 331. *ejus rapina* 119. *usus* 223. 281. 345.
 - *Sköfnúgr, ejus natura* 251., *ubi inventus* 327. 335.
 - *præciosus* 191. 195. *ejus furtum* 203. *inventio* 205.
Gloria ob cædem furis adlaucta 151. *invidiam comparat* 151.
 - *ob cædem facinorosi* 345.
 - *ob munificentiam* 201.
 - *ob transactiones homicidii* 233.

H.

Habitaculorum commutatio 247-49.
Habitus corporis pulcher 21.
 - *admirabilis* 111.
 - *vestium lautus* 249.
 - *descriptio* 359.
Hæreditaria res 13. 15. 51. 53. 59. 103.
Hæreditatis divisio 21. 103. 105. 233.
 - *postulatio* 63. 301.
 - *solutio negata* 63.
 - *recuperatio vehemens* 65.
Hæreditatis jura filio notho denegata 103.
Hastæ 79. 85. 99. 149. 195. 245. 357.
Hilaritas 3. 201 sq.
Hippomachia 361.
Historiæ antiquæ parietibus et lacunari insculptæ 115. *vid. Excurs. pag. 385.*

Historiarum Islandicarum mentio 291. 297.

Homicidium 223. 235. 245. 371-5.

- *ob religionis Christianæ tergiversationem* 179.

Homicidium in exilium damnati 231.

Homicidii participes debent expiare suam culpam 259. 265.

- *pecuniaria expiatio* 231. 289-91. 309. non nanciscitur 265.

Homicida sanguinem euse abstergit mulieris velo, cujus maritum interfecit 245.

Honor ex fortitudine æstimatur 83.

- *mulieri maximus competit* 203.

- *Islandorum apud Principes* 21. 33. 61. 69. 73. 83. 85. 313 sq.

- *Islandorum in Norvegia* 301.

Honoris contemptus 85. 189.

- *arbiter, rex* 5.

- *læsis* 347.

Hospitalitas eximia 11. 19. 29. 33. 43. 47. 55. 111. 125. 191. sq. 197. 271. 297. 345.

Hospitium 233. magnificentissimum 11.

- *aulicum* 33. 61. 71. 73. 83. 85.

111. 177 sq. 181. 301. 313 sq.

Hospitium reo exhibitum 297.

Hyematio Islandorum in Norvegia 313.

Hyems frigida 287.

I.

Jactantiæ exemplum 203.

Idololatra 181.

Jejunia 201.

Jardarmen quid 59. *insonticiæ signum si rite perficitur* 61. *quomodo eluditur* 61. *vide Excurs. p. 392 sq.*

Jartegnir quid, vide Excurs. p. 400 sq.

Ignominia turpis aliis facta 209.

Imber procellosus e magia exortus 143.

Imitatio mimica et maligna 233.

Indignatio mulieris in virum 203. *in odium versa* 205 sq. 209 sq. 215 sq. 225.

- *mulieris in alumnum* 233.

Indoles nomini respondens 279.

- *ingenua* 39. 41. 47-9. 95.

Ingenii maturitas 19.

Indusium 135. 149. 161.

Indusii virilis apertura cervicalis magna divortii causa 137.

Infortunium 237.

Ingloriosum ab servis in fugam verti 65.

Inimicitia 211 sq. 217 sq. *pecunia expiata* 67.

Injuria 135.

Inopia 39.

Inquietas in somno 215.

Insania, mortis causa 55.

Insidice clandestinæ 219 sq. 349. 359.

Insimulatio animi pusilli 213 sq. 217. 235.

- *furti* 207. 351.

- *mendicationis* 351.

Insolentiæ exempla 5. 11. 39. 249. 263.

Insomnia, ejus causa 153. 361.

Intercessio inter pugnantes 361.

- *causæ partes* 343.

Invitatio 131. 197. 237.

Ira 37. 225. *præcepta* 39. 135. 143. 151 sq. *mulieris in meretricem* 37.

Iter in Daniam et Constantinopolin ab Islando susceptum 315.

Iter religiosum Romam ab Islando susceptum 332.

Itinera mercatoria 101. *prohibita* 167. 181.

Itineris apparatus 209.

Judicium honorificum Regum et Principum de Islandis, 33. 61. 75. 85. 113. 159. 173 sq. 179. 191. 315.

- *Reginæ de viro quodam* 61. 63.

Judicium causæ 361.

Judicium publicum 229.

- *mulieris de viris suis* 333.

Jure cæsi quinam 343.
Juris-consulti vid. Legiferi.
Jurisdicundi rupes 107. 137.
Jus viduæ se despondere 63.
Juvenis præstantissimi aspectus 273.

L.

Lacunar exsculptum 115.
Latitia de morte alterius 225. 235. 245. 247.
Lama vid. Palus.
Lapidatio Venificorum 153. 157.
Lapis vitalis 251 sq.
Lapsus mortem efficiens 243.
Larvæ 55. 99. 327. *venefici* 157. *terram penetrant* 99. 157.
Latibulum latronis 251.
Latro pervicax 155 sq. 251.
Latrina 209.
Lavatio in thermis 339.
 - *manuum* 384. *ante convivium* 297.
Lectus clausus 269.
Leges exterorum circa bona in littus ejecta 77.
Legiferi 5. 103. 249.
Legisperitia mulieris 137.
 - *præceptum, quot auros pater filio notho dare possit* 103.
Legum consultatio 103.
Liberti 13. 101. *vid. servi in libert. red.*
Liberi bonæ spei 109.
Ligna in Islandiam vecta, vid. Materies.
 - *in littora ejecta* 97.
Lingvæ peritia 81.
Lintea 201. 243. 261. 297.
Lites de agri emtione 215.
 - *de furto* 207.
Litigantium amici pacem efficere student 67. 353.

Litigationes cum cognatis vitandæ 155. 159. 205. *risui ansam dant* 205.
Litum dijudicatio 361.
Loculi 49.
Locus magiis et veneficiis contaminatus 392.
Logracitas odiosa, 215.
Lorica 79. 151. *laminis conserta* 277.
Lucta 253. *cum Larva* 99.
Ludorum mentio 29. 131. 197. *genus* 371.
Lumen loco superfulgens indicat celebritatem ejus futuram 287.

M.

Mæror 73. 229. *mortem efficit* 231.
Magiæ et incantationes 137. 141 sq. 153. 157.
Magnatum imminuta potestas, 5. *eorum pervicacia,* *ibid.*
Magnanimitas, 5. 9. 11. 27. 173. 247. 253 sq. 313.
Magnificentiae exempla, 235. 313. 319. *vid. convivia,*
Malignitatis documenta 225. 245. 349. 351.
Manes vid. Larvæ.
Manumissio 13. 51. 101.
Manifestatio homicidiorum 227.
Marca 317.
Materies e Norvagia Islandiam advecta 33. 87. 113. 293. 319. 321.
Matrimonia 5. 7. 9. 11. 15. 19. 23. 67 sq. 95. 101. 115. 121. *divitiarum causas inita* 27. 71. 125. *minus honorifica* 27. 49.
Matrimonium nobile 363. *cum ancillæ filio minus honestum* 91.
 - *denegatum ægre fertur et contemptui habetur* 89. 93.
 - *promissum sub verbis fucosis* 261. 265.
Matrimonii inæqualitas 133.

- Matrimoniorum auspices*, 93. 185. 199. 253.
 293 sq. 301 sq.
Matrimoniis ineundis imprimis nobilitas generis, fortitudo et bona fama spectabatur 91. 199. *venustus* 69. 91. *prudentia* 199. *divitiæ* 71. 125.
Maturitas ingenii 257.
Moturus lingvæ usus 35.
Mendacium 45.
Mendicationis insimulatio 351.
Mens iniqua 55.
Mensura tignorum templi 317.
Merces peregrinationis 301. 311.
 - *venales* 29. *Islandicæ* 71.
 - *Islandiam advectæ* 185. 189. 329. 305. *indidem exportatæ* 165.
Mercatura non rata nisi absque vitio et dolo fiat 31.
Mercaturam exercere non convenit viro illustri 179.
Mercatorum opulentia 29.
Meretricis servitium 37.
Metuere vitæ periculum, dedecori habitum 235.
Militiæ studium 7.
Mineæ 171 sq. 323. 337.
Miraculum 225. 289-91.
Missilia 79.
Modestia 111. 229.
Monacha 333.
Morbus 95. 107. 123. 197.
Mors fatalis 247. *lugubris* 247.
Mortis genera 153.
 - *causa specialis* 153. 231.
Morientis iussa exsequi vet. consuetudo 55.
Morum elegantia 37.
Mulcta ob insidias capiti structas permagna 363.
Mulier rarissimi exempli 9. 11.
 - *fervida* 23. 121. 253.
Mulier generosa 295-97. 335. 381-83.
 - *artifex* 23.
 - *religiosa* 329.
 - *viro imperans* 43.
 - *viro inimica* 135.
 - *formosissima* 333.
 - *mula sua sponte* 31.
 - *stoliditatem mariti sui corrigit* 353.
Mulieres homicidiis et ultionibus violentis deditæ 135. 141. 145 sq. 203 sq. 213. 217 sq. 225. 235 sq. 241. 257 sq.
 - *vestibus virilibus indutæ* 277.
Mulierum sedes in conviviis vid. Sedes primaria &c.
Mulieres conventibus publicis intererant 31. 137.
Mulcta homicidiorum vid. Expiatio homicidiorum.
Mundus mulieris 123.
Munera magnifica 33. 61. 117. *spretæ* 287.
Munificentia 95. 107. 123. 197.
Murmur 79.

N.

- Natandi peritia* 47. 111. 131. 167. 379.
Navale 33. 115.
Navis prædatoria 79. *scopulo illisa* 57.
 - *emptio* 27. 111. 159. 165.
 - *fabricatio* 9.
 - *cum omni apparatu et onere data* 87.
Naves in aridum subducendi consuetudo 35. 83. 87. 113.
Naufragia 9. 59. 119. 143. 231. 327.
Navigaciones Islandorum prosperæ 19. 27. 33. 51. 63. 73. 85. 87. 111 sq. 159. 167. 191. 255. 311.
 - *adversæ* 57. 317. *periculosæ* 75-7. 327.
Nix 99. 205. 357.
Nobilitas generis 3. 7. 9. 21. 37. 41. 61.

71. 81. 87. 91. 103. 125. 177. 191.
197. 249.

Nomina virorum nobilium infantibus data
35.

Nothus 35.

Nuntii reconciliationis 229.

Nuptiæ vid. Matrimonia & convivia nup-
tialia.

Nuptiarum à sponsaliis intervallum 23. 95.
115. 135. 139. 187. 199. 295. 303.

O.

Oblectationum mentio 17. 29. 131. 167.
197. 215.

Oblectatio maligna 235.

Obsides 181. *e custodia liberati* 187.

Obsessio domus per 3 noctes 209.

Obtegmentum capitis vid. Cidaris.

Occupatio negotiorum 203.

- *terræ* 7. 11. 163.

Oculorum descriptio 273. 277.

Odium regis in magnates 5.

- *hostile* 211.

- *mulieris in alumnum* 237.

Omen e lumine loco superfulgenti 287.

- *e somno captum* 329.

Onus navis in mare ejectum 143.

Opera domestica 99.

- *foenaria* 109. 239.

Opes multæ tumultis conditæ 17.

- *Islandiam advectæ vid. Merces &c.*

- *libertini cæsi, interfector vi sibi vindi-*
cat 101.

Opiliones 139. 233. 241. *cev speculatores*
273.

Optimatum in componendis litibus opera 145
sq. 247. 257 *sq.* 289. 207 *sq.*

- *in vindicta sumenda opera* 259 *sq.*

Optimatum auctoritas et voluntas maxime
spectatur matrimonio ineundo 295.

Opulentiae exemplum insigne 69.

Orilia 45.

P.

Pacem cum cognatis rumpere dedecori habi-
tum 239.

Pacis redemptio, vindictam sumendo de iis,
qui homicidiis interfuerant, acquiritur
259. 265. *vid. Expiatio homicid.*

Pacis studium vid. Optimatum in &c.

Pacta nuptialia 133.

- *de agri emtione* 211 *sq.* 323.

- *mercium respectu* 165.

Pactio sine testibus non legitima est 213.

- *clam inita, divitiarum gratia* 59.

Pactum coram paucis testibus initum dolo-
sum 261. 263 *sq.*

- *dolosum non servatum* 285.

Paganorum superstitio 169.

Panni postulatio 215.

Papillæ nudæ si appareant in viris, dede-
corum 137.

- *vulneratæ* 141.

Parentum in litibus impediendis opera 203 *sq.*

Pascua 55. 71. 149. *æstiva* 125. 139.

Patres uxorem filiis ambiunt 91.

Patrocinium et auxilium petendi consuetudo
in caussis gravioribus 41. 51. 145.
247. 339. *contra cædis accusatores* 225
sq. 337. *denegatum* 339. *pecunia im-*
petratum 51.

Patrocinium et auxilium reo exhibitum pe-
cunia compensatur 43. 145.

Pax data nautis 81.

Pectinis mentio 11.

Pecuararia res 57. 71. 89. 97. 123. 139.
155. 211.

- Pecunia ob homicidium data, spernitur* 265.
 - *data ob latronem* 157., *ob protectionem rei* 341. *ad peregrinationem rei* 343. *ob prodicionem rei* 45. *mala parita habetur*, 49. *liberatori traditur* 51.
Pecuniae requisitio, 51. *haud legitima* 53.
Pellis ursina 115.
Penula 269.
Peplum pretiosissimum 189. 201. *ejus furtum* 207.
Peregrinationes Islandorum voluntariae 19. 27. 51. 71. 75. 101. 159. 165. 181. 255. 301. 311. 317. 335. *coactae* 181. *displicent nonnullis* 165.
 - *cædis rei* 299.
Peritia in bellis navalibus 111.
 - *in caussis agendis* 125.
 - *mulieris in multis artibus* 23.
Pervicacia 25. 27. 39. 55. 147 sq. 155. 251.
Petulantia 111.
Phiala hydromellaria 189.
Phoca solito major 57.
Phocarum captura magna 95.
Piacula data ob homicidium 289. 309. 21.
Pileus russicus 29.
Piratæ 83.
Piscatura 251.
 - *minus fausta si discordia exoritur* 39.
Pœna veneficorum 153 sq. 157.
 - *homicidii* 249.
Pœtæ 109. 115. 145. 167.
Pompa magna in convivis 107 *in vestibus* 29. 91. 93. 111. 195. 331. *vid. vestes*.
Porci 217.
Pontifices Islandi, potestas maxima apud illos 107. 133. 135. 141. 143 sq. 289. *providere debent ut causæ rite procedant* 145.
Pontificatus privatio 289.
Potabilia large præbita 293. 303.
Prandium 271.
Prædii ædificatio 11.
 - *cultura* 299.
Prælium pedestre *vid. Pugnae* e&. *Præsagia et Vaticinia, eventu comprobata*, 55. 119. 129 sq. 133. 155. 161. 217. 231. 287.
 - *regis eventu comprobata* 319. 325.
Præstantia insignis 7. 13. 19. 21. 37. 63. 81. 85. 101. 175 sq. 191.
Præstigiæ magicæ 157.
Pretium ancillæ triplum 31.
 - *eqvorum triplum* 147.
 - *agrorum munificum* 211 sq.
 - *hominis cæsi* 309.
Principum Norvegicæ mutatio 167. *eorum liberalitas et humanitas, vid. Benignitas regum* &c.
Proclamatio causæ criminalis ad comitia publica 229 sq.
Prodigalitatis exemplum 111.
Proditio latronis 157. *clientis contemnitur et male vertit* 45. 47.
Proles numerosa 69. 101. 123. 163.
Promptuarium solitarium 203.
Promissum viduæ datum 165.
Proscripti ob homicidium quamdiu in exilio manere debent 331.
Proscriptiones, vid. Exilia sylvestria.
Protectio 141. 145 sq.
 - *improborum male vertit* 153.
Protervitas 277 sq.
Proverbia *vid. Adagia*.
Prudentiæ exempla 123. 133. 199.

Pugnæ pedestres 65. 221. 245. 279. 284.
359. 371. *mulieres iis intersunt* 241.
245.

Pugnandi lassitudo 223.

Q.

Quadragesima 213. 321. 325. *vid. Feriæ &c.*
Qverimonice 234.

Qvæstiones juris, vid. Consultationes.

R.

Rapina bovum, 63. pecudum, 141. eqvorum 149. *ensis* 117.

Ratio agendi turpis 235.

Reconciliatio denegata 355.

Rei familiaris cura 17. 19. 23. 67. 69. 71.
89. 95. 111. 161. 299. 319.

- *magnificentia* 235.

- *calliditas ad patrocinium sibi parandum* 145.

- *protector in caussæ partes venit* 45. 153.

Religionis Christianæ annuntiatio in Norregia, 167 sq. tergiversatio eam accipiendi, 167. 171. 179. ejus desiderium in ethnico homine, 171. coactio ad eam suscipiendam nil efficit, 175 sq. orationes a rege habitæ de ejus introductione 171 sq. severitas in ea annuntianda, 179. regis studium eam annuntiandi in Islandia, 179. 181. introductio ejus ibidem 183.

Reo supplicii capitalis hospitium et dona genere exhibita 297 sq. 385.

Reprehensiones acerbæ 283.

Repulsa viro honesto data, dedecori habetur 187.

Repudium, vid. Divortium.

Res pretiosæ, 133 sq. 155. 189. 201.

- *domesticæ florentissimæ* 95, 125. 161.

- *mobiles, 211. parvæ* 322.

Res mirabiles 201. 205.

- *magnæ et memoria dignæ* 225.

Restitutio cladis 229.

- *honoris nulla* 231.

Reus protectionem qværit 45. 145. *dona ob tutelam sui dat.* 145.

Reum capitalis supplicii protegere, damnum parit 147. 153.

Rixæ 39. de agri emtione 323 sq. de tauro furioso 337. vitatæ 57. 159.

Robur corporis 19. 21. 25. 27. 53. 69. 111.
121. 157. *minutum* 55.

Rogus 101.

Rupes judiciorum vid. Jurisdicundi &c.

Ruta cæsa 61. 105. 123. 321.

S.

Sacerdos aulicus 179.

Saculum e textura figurata 189. 203.

Sagæ mentio 329.

Salerni vid. latrina.

Salmonum mentio 5. captura magna 95.

Salutandi et valedicendi officia 15. 33. 73.
75. 79. 81. 93. 131. 147 sq. 173. 177.
189 sq. 195. 283.

Sanguinis effluvium 141. 253.

Sapientes et sapientia 83. 123. 125. 131.

Satellites Principum islandi 21. 61. 69. 91.
111. 301.

Scamnum nuptiale 297.

- *transversum vel suggestus in tabernaculis* 93. *in cœnaculis* 297.

- *honorificum et minus honorificum* 295.

Sculptura historiarum antiquarum 115. *vid. Historiæ &c.*

Scuta 151.

Securis aurata 113. 149. *magna* 277.

Sedes primaria mulieri competebat 203. *sponsæ* 297.

- Seidhjallr vid. Cancelli Magici.*
Sententia judicialis 361.
Sepulturæ locus specialis ethnicorum 55. 95.
 147. 159. *Christianorum* 231.
Sepulturæ modus 17. 21. 55. *vid. Tumulis &c.*
Servi in libertatem vindicati, vid. Manumissio.
Servi interfecti 101.
Servorum mentio 5. 27. 45. 47.
Silvarum in Islandia mentio 9. 97. 205. 241.
 279. *extirpatio* 97.
Sipparia 115.
Skóggánger, vid. exilium sylvestre.
Sköfnúnger, gladii nomen, vid. gladius.
Sodalitatem Færingorum inquit Islandus 315.
Sodalitium 165. 193. 255. *abrogatum* 193.
Somnia notabilia quatuor 127. 271. 329. *mirabilia* 215. 225. 317. *infausta* 121.
Somni inago falsa 123.
Somniorum explanatio eventu comprobata
 129 sq. *diversa* 317. *haud cum successu* 113.
Somnus lethargicus 225.
Sors 223.
Speculator subornatus 271.
Spelunca latronis 157.
Splendor Vestium, vid. vestes splendidae.
Spectra vid. Larvæ et Visio &c.
Sponsalia 23. 93. 115. 133. 187. 295.
 303.
Sponsaliorum intervallum à nuptiis vid. Nuptiarum &c.
Statura corporis magna 13. 17. 21. 23. 25.
 27. 39. 53. 89. 111. 123. 139. 155.
 301. *eius descriptio* 273 sq. 277.
Stirps haud facilis aggressu 103.
Stoliditas 349 s. 353.
Strenuitas et ejus exempla 27. 47. 51. 57.
 61. 63. 65. 83. 123. 159. 197. 223.
 355. 301. 345.
Stultitia magna 351 sq.
Stuprum 33 sq.
Studium alios opprimendi 55.
 - *alienis negotiis se admiscendi* 249.
 - *exterorum Islandiam petendi* 5. 9.
 113.
Studium Islandorum peregrinandi vid. Peregrinationes &c.
Superbia 81. 169. 203. 219.
Supplicium capitale 143. 147.
Symposia 313.
Syrtis : fluctus syrtium index 119. 143.
- T.
- Tabernæ apud stationes navales* 193.
Tabernacula in comitiis generalibus 89. 91.
 105. 147. 237.
Tapetum 115.
Taurus eximius 121. *furiosus* 337.
Taurorum multitudo, vid. Pecuararia res
Temeritas 165.
Temperantia 101.
Tempestas vehemens 287. *periculosa* 327.
Templorum exstructio et initiatio 231. 287.
 317. 335.
Tenacitas 27.
Tentoria 29. 209. *super cadavere* 229.
Terra bituminosa 331.
Testamenta 13. 15. 51-3 sq. 33. *dextrarum*
 datione rata facta 51.
Testes in rei alicujus asseverationem compellati 83. *in divortii declarationem*
 137. *in sponsalia* 199. 263 sq.
 - *fratres adhibiti* 5.
Testis adhibitus in furto indagando 205.
Testimonium de rei alicujus narrationis veritate 59.

- Testudines* 77.
Textura figurata 189. 203.
Thermæ in Islandia 125. 161. 339.
Timor nimius 79. 155.
Toga pretiosissima 317. 357. *e pelle confecta* 357.
Togæ candidæ 177.
Transactiones de homicidiis 229. 231. 289. 307. 309. 321.
Tristitia, ejus causa, 325.
Tuguria æstiva 239 sq. 233. 251. 271. 277. 279.
Tugurii descriptio, 281. *destructio hostilis* 281.
Tumulis mortui nobiles conditi, 17. 21. 95. 105. 143. 153.
Tumultus in convivio nuptiali 297. *optimum intercessionem sedatus*, *ibid.*
Tumulus Sagæ effossus 329.
Tunica coccinea 203.
Turbinis magni mentio 157.
- U.
- Urbanitas* 123.
Uxor res 165. 183 sq. 189.
Uxor braccata 137. *culpa ejus eadem acsi viri apertura cervicali magna vestium utantur* 137.
Uxoris petitio 28. 91 sq. 115. 139. 181 sq. 199. 293. 303.
- V.
- Valedicendi officia, vid. Salutandi &c.*
Vaticinia, vid. Præsagia.
Venditio agri 211. *prædii* 135.
Veneficia, v. Magia.
Veneficorum poena, 247 sq.
Venustas eximia 53. 69. 91. 93. 121. 123. 161 sq. 233.
Verba fucosa 261. *jocosa* 211. *maligna* 225. 233. 245. 351. *minantia* 323. 351. *superba* 359.
Vestes splendidæ 29. 33. 53. 91. 93. 295. 313. - *coccineæ* 93. 115. 169. 179. 195. 203. 319 sq. *byssinæ* 329 sq. - *sordidæ* 31.
Vestigia in nive conspecta furem indicant 205.
Vestimenta cruenta exhortantur ad vindictam sumendam 261.
Vestitus descriptio 245. 323. 329 sq. - *hostium descriptio* 273. 275.
Vestium commutatio 269.
Victoria dubia 223.
Vidua jus habet se despondere 63. 187. - *præstantissima* 161.
Viglýsing, vid. cædis accusatio.
Villæ magnæ exstructio 97. 103.
Vindicta homicidiorum, 225 sq. 229 sq. 237 sq. 265 sq. 339. *cur non quærebatur* 251. 261. *promissa sub conditione matrimonii* 259. - *injurie* 135. 141. 235.
Vindictæ cupiditas s. ardor 141. 151. 209 sq. 213 sq. 217 sq. 235 sq. 257 sq.
Vindictam homicidii cognatorum omittere dedecorum 251. *vid. cædis accusatio.*
Violentia tauri 337.
Viragines islandæ 9. 11. 13. 15. 19. 21. 49. 123 sq. 217 sq. 241. 245 sq. 297.
Virgines præstantissimæ 21. 89. 123. 183. 199.
Viri alios præcellentis descriptio 111. *vivendi genus admirabile* 201.
Virium discrimen 221.
Viscera propendentia 223. 225.
Visio in somno 121. 215. 225. 327. 329.
Visus acumen 279.
Vituli cædes 375.

Vitæ concessio 253.

Vota fausta pro immigratione novi prædii
97. 99.

- *abeunti dicta* 189.

- *homicidæ dicta* 245.

Vota infausta v. fatalia 119. 155.

Vox canentis pulcra 153.

Vulnera 65. 141. 221 sq. 253. 359. *ultro*
illata ad cædis reum liberandum 379.

- *mortifera* 223. 291.

- *sanata* 361. *lapide* 253.

Vultus *genus indicat* 83.

Vultus mutatio 203.

- *hostilis descriptio* 273. 275.

X.

Xenia *vid.* *Dona*.

þ.

þverpallr *vid.* *scamnum transversum*.

Ö.

Öndvegi *vid.* *sedes primaria*.

VOCES QVÆDAM RARIORES

IN

HISTORIA LAXDÖLENSIUM.

- A**ptrgánga, *f.* p. 224. *manes v. larva* (at gánga aptr, *reviviscere*).
- Attaumar, *pl. m. p.* 56. *funes gubernaculi.*
- Auvisl, (Auvisli, Audsli) *p.* 76. *damnum; ab at audsla, vastare. Vide historiolum de Hromundo claudo in 3 parte hist. Olavi Tryggvii (editio societ. antiqv. septentr.) p. 144.*
- Bekkjar - gjöf *p.* 189. *donum sponsalitium, á bekk, scamnum nuptiale et gjöf donum.*
- Brantgánger, *m. p.* 136. 1; *discessus, 2; divortium, á brant s. brott, inde, abhinc et (at) gánga ire; proprie ire in viam. Hinc brottgánger - sök, divortii causa.*
- Brekrád *p.* 351. *injusta alienæ rei appetitio v. petitio morosa et molesta, ab at braka crepare et ráð consilium.*
- Brúna - skurdr, *m. p.* 272. (*a brún f. supercilium et skurdr, m. quod ab at skera scindere*) *vocatur ejusmodi tonsura, cum capilli ad supercilia sint rescissi.*
- Hamíngja *f. p.* 64. *fortuna, felicitas, fata benigna; eodem sensu ac Gipta utitur. Hamíngjur pl. sunt genii tutelares, qui Parcís sunt inferiores.*
- Hermdarverk. *n. p.* 224. *opera notatu digna, (verosimile ab at herma narrare et verk opus) alii habent "Hefndarverk" operationis (at hefna ulcisci).*
- Hirdsla *f. p.* 56. *arca in qua aliquid servatur, ab at hirda custodire, servare.*
- Hnykkastafir, *m. p.* 117. *columna lecticæ. Alias postis, qui claustris est instructus, v. tignum perpendiculare, quod limina sive trabes transversas continet et cui janua claudenda admoventur.*
- Höfud-smátt *f. p.* 136. *ea indusii apertura, per quam caput penetrat, ab höfud caput et smátt subst. ab at smjúga-smaug, vel potius ab at smeigja - smeigdi, penetrare.*
- Hornúnger *m. p.* 64. *adhibetur de eo, qui aliis posthabetur (à horn, angulus), qui in angulo stat.*
- Húðfat ab húð, *cutis, pellis, corium; et fat, vas. Significat proprie vas v. saccum e pellibus factum, quo sarcinas suas iter facientes condebant et lecti instar simul utebantur, vid. p. 345. Simpliciter etiam significat lectum nauticum, vid. p. 117. cfr. Index voc. ad hist. Orcadens.*
- Hvítavádir *pl. f.* ab hvítr albus, et vod vestis; *pannus, velum. Denotat proprie vestes albas; alias vestes baptismales.*

K k k

Krókfaldr, *m. calantica*, ornamentum capitis muliebre; vocatur hodie apud Islandos simpliciter Faldr, et verb. at falda (sik) adhibetur de mulieribus caput suum calantica v. cidari adornantibus; sed quoniam iste Faldr curvatam v. aduncam figuram refert, apte dici potest Krók-faldr, a krókr uncus et faldr.

Krúnraka (at), adhibetur de sincipitis rasura, á krúna, f. sinciput calvum s. capillis orbatum et (at) raka radere.

Kynjamenn, pl. m. (a kyn, res mira, et menn homines) homines miri, abstrusi, morosi, p. 37.

Litarapt, *n. coloris immutatio*.

Motr, *m. peplum tenue et pretiosum*, 189.

Mjöddrekka, f. phiala s. amphora hydropomellaria: vas v. receptaculum meri; a mjödr, merum, hydromel et drekka quod denotat 1; ipsum actum bibendi, potationem 2; vas quod potum continet; quod ab at drekka bibere, vid. hist. Egilis Skallagr. edit. Arna-Magn. p. 237.

Rjódr, *n. locus v. spatium arboribus vacuefactum*.

Seid-læti, pl. f. cantus v. gestus magicus p. 152.

Seidhjallr *m. suggestus v. cancelli magici*, quos venefici in suum usum exstruendos curavere et ubi veneficia sua et fusc-

nationes exercuere; a seid incantatio et hjallr, domuncula clathrata, speciatim penuarium, æri expositum pro cibis piscariis torrifaciendis (fiskihjallr) p. 143.

Skolli *m. p. 278. vulpes; improprie adhibetur de homine vafri et astuto*.

Skúra-vedr *n. p. 56. tempestas nimbose, quæ imbres secum fert frequentes, á skúr, f. nimbus transitorius et vedr, n. aeris temperies*.

Skytningr, ab at skjóta, jaculari, suggerere; proprie est collatio, pensio a pluribus collata; inde symposium collatitium, diversorium (Dan. Sammenskudsgilde) p. 312.

Skætingi v. Skætingr, sermo petulans p. 35.

Tamfè p. 73. 83. peculium infantibus datum in primæ dentitionis memoriam, ab tönn dens et fè opes.

Trú-kona f. p. 328 mulier religiosa (Trú fides, religio, et kona mulier).

Veifiskati p. 129. lurgus, liberalis, ab at veifa vibrare et skati heros antiquitatis; opponitur τω σίνκρ, tenax.

Ægishjálmr, p. 129. (ab at ægja horrorem injicere, minitari; et hjálmr, galea, tegmen) ægis, galea formidabilis; hinc at bera ægishjálm yfir einum: terrorem alicui incutere. Vid. vocab. Eddæ p. 11.

20752

Laxdaela-saga.

PONTIFICAL INSTITUTE OF MEDIEVAL STUDIES

59 QUEEN'S PARK CRESCENT

TORONTO—5, CANADA

20752 .

